叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 林中幼狮，(young Lion Of The Woods Or,) 000001

2. 林中幼狮，(young Lion Of The Woods Or,) 000002

3. 林中幼狮，(young Lion Of The Woods Or,) 000003

4. 林中幼狮，(young Lion Of The Woods Or,) 000004

5. 林中幼狮，(young Lion Of The Woods Or,) 000005

6. 林中幼狮，(young Lion Of The Woods Or,) 000006

7. 林中幼狮，(young Lion Of The Woods Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林中幼狮，(Young Lion of the Woods Or,)

[jʌŋ] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;
YOUNG LION OF THE WOODS ;
年轻的 狮子 的 这 树林 ;

林中幼狮；

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [deɪz] .
A Story of Early Colonial Days .
一个 故事 的 早期的 殖民 天 .

早期殖民时代的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] [biː] . [smɪθ] .
THOMAS B . SMITH .
托马斯 B . 史密斯 .

托马斯·B·史密斯。

[hɪr] [ɪn] [kə'neɪdiən] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [neɪm] ; —
Here in Canadian hearth , and home , and name ; —
这里 在 加拿大 炉 , 和 家 , 和 姓名 ; —

这里是加拿大的家园，是加拿大的故土，也是加拿大的名字；——

[ðɪs] [neɪm] [wɪtʃ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [groʊ]
This name which yet shall grow
这 姓名 哪个 然而 将 生长

这个名字，终将成长

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [noʊ]
Till all the nations know
直到 全部 这 国家 知道

直到所有国家都知道

[ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪtriət] ['piːp(ə)l] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd]
Us for a patriot people , heart and hand
我们 为了 一个 爱国者 人们 , 心 和 手

我们为爱国的人民，心怀爱国情怀，双手紧握。

['lɔɪəl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [ɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kə'neɪdiən] [lænd] !
Loyal to our native earth , our own Canadian land !
忠诚 到 我们的 本国的 地球 , 我们的 自己的 加拿大 土地 !

忠于我们的故土，我们自己的加拿大土地!

— ['tʃɑːz] . [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] .
— Chas . G . D . Roberts .
— 查斯 . G . D . 罗伯茨 .

—查斯·G·D·罗伯茨

['hælɪfæks] , [en] . [es] . :
HALIFAX , N . S . :
哈利法克斯 , N . S . :

新斯科舍省哈利法克斯：

['noʊvə] ['skoʊʃə] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
NOVA SCOTIA PRINTING COMPANY . 1889 .
新星 斯科舍省 印刷 公司 . - .

新斯科舍印刷公司，1889年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of the Parliament of Canada , in the year 1889 , by
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 , 在 这 年 - , 经过
['tɔməs] [biː] . [smɪθ] ,
THOMAS B . SMITH ,
托马斯 B . 史密斯 ,

根据加拿大议会法案，由托马斯·B·史密斯于1889年登记在册。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
at the Department of Agriculture .
在 这 部门 的 农业 .

在农业部。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
TO MY WIFE
到 我的 妻子

致我的妻子

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] , [maɪ] [fɜːrst] [wɜːrk] ,
I DEDICATE THIS , MY FIRST WORK ,
我 奉献 这 , 我的 第一的 工作 ,

谨以此作为我的第一部作品。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .
WITH MY LOVE .
和 我的 爱 .

带着我的爱。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['oʊnli]['merɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz] ,
The only merit that the writer claims for the following pages is ,
这 仅有的 优点 那 这 作家 索赔 为了 这 下列的 页面 是 ,

作者认为接下来几页的唯一优点是：

[ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][fækts] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
that they contain a record of facts , setting forth the sacred sentiments of
那 他们 包含 一个 记录 的 事实 , 环境 前进 这 神圣 情感 的
['duːti] , [rɪ'lɪdʒəs] [trʌst] ,
duty , religious trust ,
责任 , 宗教 相信 ,

它们记录了事实，阐述了神圣的责任感、宗教信仰等情感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['lɪbərti] , [ə'mɪd] ['sʌfərɪŋz] - [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] ,

and	the	spirit	of	liberty	,	amid	sufferings	-	and	hardships	of	persons	,
和	这	精神	的	自由	,	之中	苦难	-	和	艰辛	的	人	,

在人们遭受苦难和艰辛之际，我们依然保持着自由的精神。

[hu:z] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [test] .

whose	loyalty	was	put	to	the	severest	test	.
谁	忠诚	曾是	放	到	这	最严重	测试	.

他们的忠诚经受了最严峻的考验。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['bju:tɪfli] [sed] , " [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sets] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ɑ:n] [fʊt] [dɪ'zaɪnz] [ə; eɪ]

It	has	been	beautifully	said	,	"	that	he	who	sets	a	colony	on	foot	designs	a
它	有	到过	非常漂亮	说	,	"	那	他	WHO	套	一个	殖民地	在	脚	设计	一个

[greɪt] [wɜ:rk] . "

great	work	.	"
伟大的	工作	.	"

有人曾精辟地指出：“徒步建立殖民地的人，就设计了一项伟大的事业。”

" [hi:; hi] [dɪ'zaɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

"	He	designs	all	the	good	,	and	all	the	glory	,	of	which	,	in	the	series	of
"	他	设计	全部	这	好的	,	和	全部	这	荣耀	,	的	哪个	,	在	这	系列	的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

“他设计了一切美好和荣耀，在漫长的历史长河中，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:fti] ,

it	might	be	the	means	;	and	he	shall	be	judged	more	by	the	lofty	,
它	可能	是	这	方法	;	和	他	将	是	评判	更多的	经过	这	高远	,

这或许是手段；而他将更多地受到高尚者的评判。

['ʌltɪmət] [eɪm][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪnstənt] ['moʊtɪv] .

ultimate	aim	and	result	,	than	by	the	actual	instant	motive	.
最终的	目的	和	结果	,	比	经过	这	实际的	立即的	动机	.

最终目的和结果，而非实际的即时动机。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [əd'maɪər] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ˌplɔ:zə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	may	well	admire	,	therefore	,	the	solemn	and	adorned	plausibilities	of	the
你	可能	出色地	钦佩	,	所以	,	这	庄严	和	装饰	合理性	的	这

['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ,

colonizing	of	Rome	from	Troy	,
殖民	的	罗马	从	特洛伊	,

因此，你完全可以赞赏特洛伊人殖民罗马这一故事庄严而华丽的合理性。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛni:ɪd] !

in	the	Eneid	!
在	这	埃涅阿斯	!

在《埃涅阿斯纪》中！

[ðoʊ] [ðə; ði] ['li:dər] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Though	the	leader	had	been	burned	out	of	house	and	home	,	and	could
尽管	这	领导者	有	到过	烧伤	出去	的	房子	和	家	,	和	可以

[nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət][goʊ] .

not	choose	but	go	.
不是	选择	但	去	.

虽然这位领袖的家宅已被烧毁，但他别无选择，只能离开。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

You	may	find	in	the	flight	of	the	female	founder	of	the	gloomy	greatness	of
你	可能	寻找	在	这	航班	的	这	女性	创始人	的	这	阴沉	伟大	的

['kɑːrθɪdʒ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['epɪk] ['ɪntrəst] ;

Carthage	a	certain	epic	interest	;
迦太基	一个	肯定	史诗	兴趣	;

你或许会发现，迦太基这位伟大而又阴郁的女性缔造者的经历，具有某种史诗般的趣味；

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf]

yet	was	she	running	from	the	madness	of	her	husband	to	save	her	life
然而	曾是	她	跑步	从	这	疯狂	的	她	丈夫	到	节省	她	生活

.

:

.

然而，她却是为了保命而逃离丈夫的疯狂。

[ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkt] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [ʌn'diːɪˌfaɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Emigration	from	our	stocked	communities	of	undeified	men	and	women	,
移民	从	我们的	库存充足	社区	的	未定型	男人	和	女性	,

[ˌemɪ'greɪʃn] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] , [fɔːr; fər][goʊld] ,

emigration	for	conquest	,	for	gold	,
移民	为了	征服	,	为了	金子	,

我们人口稠密的未开化的男女社区的移民，是为了征服、为了黄金而移民。

[fɔːr; fər] ['veri] ['restləsnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [groʊ] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ɪʃuː] ,

for	very	restlessness	of	spirit	,	if	they	grow	toward	an	imperial	issue	,
为了	非常	躁动不安	的	精神	,	如果	他们	生长	朝向	一个	帝国	问题	,

因为他们内心极度躁动不安，如果他们走向帝国主义的局面，

[hæv; həv][ɔːl] [ðʌs] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

have	all	thus	a	prescriptive	and	recognized	ingredient	of	heroism	.
有	全部	因此	一个	规范性的	和	认可	成分	的	英雄主义	.

因此，它们都具备英雄主义的必要且公认的要素。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['moʊtɪv] [ɪz][æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['lɔːfti] ,

But	when	the	immediate	motive	is	as	grand	as	the	ultimate	hope	was	lofty	,
但	什么时候	这	即时	动机	是	作为	盛大	作为	这	最终的	希望	曾是	高远	,

但是，当眼前的动机和最终的希望一样远大时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ['splendɪd] , [ðen] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪkənz] , "

and	the	ultimate	success	splendid	,	then	,	to	use	an	expression	of	Bacon's	,	"
和	这	最终的	成功	灿烂	,	然后	,	到	使用	一个	表达	的	培根的	,	"

因此，用培根的话来说，最终的成功是辉煌的。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [fʊlər] .

"	the	music	is	fuller	.
"	这	音乐	是	更丰满	.

音乐更加饱满。

" [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	In	the	hope	that	the	privations	and	heroic	conduct	of	those	who	are	the
"	在	这	希望	那	这	匮乏	和	英勇	执行	的	那些	WHO	是	这

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

subjects	of	the	story	,
主题	的	这	故事	,

“希望通过展现故事主人公们所遭受的苦难和英勇事迹，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] , [meɪ] [pruːv] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

in	the	following	chapters	,	may	prove	as	interesting	to	the	public	as	they	did
在	这	下列的	章节	,	可能	证明	作为	有趣的	到	这	民众	作为	他们	做过

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

to	the	writer	,
到	这	作家	,

接下来的章节或许会像作者当初觉得有趣一样，也同样能吸引读者。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['heroʊɪzəm] , [ðə; ði] ['raɪtər] [səb'mits] [ðem; ðəm]

when	he	first	learned	the	history	of	such	heroism	,	the	writer	submits	them
什么时候	他	第一的	学习	这	历史	的	这样的	英雄主义	,	这	作家	提交	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

to	the	reader	.
到	这	读者	.

作者第一次了解到这类英雄事迹后，便将它们呈现给读者。

['dʒænjueri] , - .

JANUARY	,	1889	.
一月	,	-	.

1889年1月。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [laɪf] , - - - .

FIRST	EXPERIENCE	OF	COLONIAL	LIFE	,	1769	-	70	.
第一的	经验	的	殖民	生活	,	-	-	-	.

第一次体验殖民地生活，1769-70 年。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['treɪdɪŋ] , — ['trʌb(ə)l] , — [rɪ'triːt] .

TRADING	,	—	TROUBLE	,	—	RETREAT	.
贸易	,	—	麻烦	,	—	撤退	.

交易，—麻烦，—撤退。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'raɪvz] [ɔːf] [fɔːrt] ['fredrɪk] — [pɔːl] ['gaɪdən] .

ARRIVES	OFF	FORT	FREDERICK	—	PAUL	GUIDON	.
到达	离开	堡	弗雷德里克	—	保罗	旗帜	.

抵达弗雷德里克堡—保罗·吉登。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] [si:] .
TERRIBLE EXPERIENCE AT SEA .
糟糕的 经验 在 海 .

糟糕的海上经历。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

['gɑ:dfri] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
GODFREY AND LORD WM .
戈弗雷 和 主 西摩 .

戈弗雷和威廉勋爵。

['kæmbl] . — [jʌŋ] ['laɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
CAMPBELL . — YOUNG LION OF THE WOODS .
坎贝尔 . — 年轻的 狮子 的 这 树林 .

坎贝尔——森林中的幼狮。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ds] .
IN ENGLAND . — THE CAPTAIN AND THE LORDS .
在 英格兰 . — 这 队长 和 这 领主们 .

在英国——船长与贵族们。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] .
ARRIVAL AND RETREAT .
到达 和 撤退 .

抵达与撤离。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['reb(ə)l; rɪ'bel] [plænz] — [preɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ds] .
REBEL PLANS — PRAYING THE LORDS .
反叛 计划 — 祈祷 这 领主们 .

叛逆计划——向上帝祈祷。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[pɔ:l] ['gaɪdən] .
PAUL GUIDON .
保罗 旗帜 .

保罗·吉登。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] [ə'raivz] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] . — [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]
MARGARET GODFREY ARRIVES IN NOVA SCOTIA . — DEATH OF THE YOUNG LION OF THE
玛格丽特 戈弗雷 到达 在 新星 斯科舍省 . — 死亡 的 这 年轻的 狮子 的 这
[wʊdz] .
WOODS .
树林 .

玛格丽特·戈弗雷抵达新斯科舍省。——森林幼狮之死。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri:z] [ˌfer'wel] .
MARGARET GODFREY'S FAREWELL .
玛格丽特 戈弗雷的 告别 .

玛格丽特·戈弗雷的告别。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mæg] . — [sə'saɪəti] [æt; ət] ['hælɪfæks] .
MARRIAGE OF LITTLE MAG . — SOCIETY AT HALIFAX .
婚姻 的 小的 磁力 . — 社会 在 哈利法克斯 .

小玛格的婚姻——哈利法克斯社交圈。

[ə; eɪ] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptər] .
A CONCLUDING CHAPTER .
一个 总结 章 .

结语。

[ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] .
THEN , NOW , AND TO BE .
然后 , 现在 , 和 到 是 .

过去、现在和未来。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər]
INTRODUCTORY CHAPTER
引言 章

引言章节

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es][ɪn]
The records of the lives and actions of those who have preceded us in
这 记录 的 这 生活 和 行动 的 那些 WHO 有 之前 我们 在
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
the procession of the generations ,
这 游行 的 这 几代人 ,

记录着前人的生活和事迹，他们世世代代都在我们之前。

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
are full of instruction and interest .
是 满的 的 操作说明 和 兴趣 .

内容丰富，寓教于乐。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðeɪ] [hoʊld] [ʌp] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌemju'leɪʃn] [greɪt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] ,

In	many	instances	they	hold	up	to	our	emulation	great	models	of	patriotism	,
在	许多	实例	他们	抓住	向上	到	我们的	仿真	伟大的	模型	的	爱国主义	,

['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'dʊrəns] ,

patience	,	endurance	,
耐心	,	耐力	,

在许多情况下，他们堪称我们效仿的爱国主义、耐心和毅力的伟大榜样。

[æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [plʌk] .

activity	and	pluck	.
活动	和	采摘	.

活力和勇气。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['meni] ['dɑ:kjuments] [ʌv; əv] [pæst] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

It	is	to	be	regretted	that	many	documents	of	past	ages	have	been	destroyed
它	是	到	是	后悔	那	许多	文件	的	过去的	年龄	有	到过	损毁

[θru:] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ri:əl] ['vælju:] ,

through	lack	of	knowledge	of	their	real	value	,
通过	缺少	的	知识	的	他们的	真实的	价值	,

令人遗憾的是，由于人们不了解古代文献的真正价值，许多古代文献已被销毁。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	of	the	light	they	would	have	thrown	upon	the	early	history	of	the
和	的	这	光	他们	会	有	抛掷	之上	这	早期的	历史	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

以及它们本可以为该国早期历史带来的启示。

[sʌm; səm] [fju:] , [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ænsestərz] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

Some	few	,	regarded	merely	as	the	relics	of	departed	ancestors	,	have	been	so
一些	很少	,	认为	仅仅	作为	这	遗物	的	已离开	祖先	,	有	到过	所以

['si:krətli] [kept] [ænd; ənd] ['treʒərd] ,

secretly	kept	and	treasured	,
偷偷	保留	和	珍藏	,

有些物品仅仅被视为逝去祖先的遗物，因此被秘密保存和珍藏。

[ðæt] [dʌst] , [mʌst; məst] [ænd; ənd] [rʌst] [hæv; həv] [ɔ:l] [bʌt; bət] [kəm'pli:tli] [di'feist] [ðem; ðəm] .

that	dust	,	must	and	rust	have	all	but	completely	defaced	them	.
那	灰尘	,	必须	和	锈	有	全部	但	完全地	污损	他们	.

灰尘、霉味和铁锈几乎将它们完全毁坏了。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv]

If	our	ancestors	had	been	wise	in	preserving	the	papers	of
如果	我们的	祖先	有	到过	明智的	在	保存	这	文件	的

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

their	fathers	,
他们的	父亲们	,

如果我们的祖先明智地保存了父辈的文件，

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['dɑ:kjuments] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

long	ago	there	might	have	been	collected	from	such	documents	,	and	displayed
长的	前	那里	可能	有	到过	集	从	这样的	文件	,	和	显示

,

,

,

很久以前，人们可能就从这类文件中收集并展示了这些信息。

['meni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

many	particulars	of	positive	information	concerning	the	very	early	history	of	the
许多	细节	的	积极的	信息	有关	这	非常	早期的	历史	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə'keɪdiə] .

English	in	Acadia	.
英语	在	阿卡迪亚	.

关于英国人在阿卡迪亚早期历史的许多积极信息细节。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [fʊlər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [greɪt]

We	might	have	possessed	a	much	fuller	history	of	the	times	when	great
我们	可能	有	拥有	一个	很多	更丰满	历史	的	这	时代	什么时候	伟大的

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['setləz] .

difficulties	and	dangers	opposed	the	settlers	.
困难	和	危险	反对	这	定居者	.

我们本可以拥有更完整的历史，了解殖民者们在面临巨大困难和危险时的境况。

[wen] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvəz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] [wɪ'ðaʊt] [boʊt][ɔ:r] [brɪdʒ] ;

When	rushing	rivers	had	to	be	crossed	without	boat	or	bridge	;
什么时候	匆忙	河流	有	到	是	交叉	没有	船	或者	桥	;

当必须渡过湍急的河流，而没有船也没有桥时；

[wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'tend] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] [wɪð; wɪθ]

when	men	and	women	often	found	it	necessary	to	contend	single	handed	with
什么时候	男人	和	女性	经常	成立	它	必要的	到	抗衡	单身的	递交	和

['indiəns] ; [ænd; ənd] [wen] ,

Indians	;	and	when	,
印度人	;	和	什么时候	,

当男女常常不得不孤军奋战对抗印第安人时；以及当.....

[fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ðæt] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,

for	meeting	the	many	obstacles	that	placed	themselves	in	their	path	,
为了	会议	这	许多	障碍	那	放置	他们自己	在	他们的	小路	,

为了克服前进道路上遇到的重重障碍，

['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔ:rli] [ɪ'kwɪpt] .

our	ancestors	were	often	but	poorly	equipped	.
我们的	祖先	是	经常	但	差	配备	.

我们的祖先往往装备简陋。

[waɪlst] [wi:; wi] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] ['tʃɪrfəli] [bɔ:rn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɪn][ðə; ði]

Whilst	we	take	pride	in	the	hardships	cheerfully	borne	by	our	forefathers	in	the
而	我们	拿	自豪	在	这	艰辛	愉快地	出生	经过	我们的	祖先	在	这

['ɜ:rli] [kə'loʊniəl] [deɪz] ,

early	colonial	days	,
早期的	殖民	天	,

虽然我们为先辈们在早期殖民时期欣然承受的艰辛感到自豪，

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fər'get] [ðoʊz] [fli:t] - ['fʊtɪd] , ['klevər] , ['dʌski]

may	we	not	be	sometimes	inclined	to	forget	those	fleet	-	footed	,	clever	,	dusky
可能	我们	不是	是	有时	倾斜	到	忘记	那些	舰队	-	有脚的	,	聪明的	,	昏暗

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

sons	of	the	forest	,
儿子们	的	这	森林	,

我们或许有时会忘记那些行动敏捷、聪明机智、肤色黝黑的森林之子。

[tu:; tə] [hu:z] ['dʒenərəs] [eɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

to	whose	generous	aid	they	were	not	infrequently	indebted	for	protection	from
到	谁	慷慨的	援助	他们	是	不是	不常	负债累累	为了	保护	从

['hɑ:st(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bi:sts] ,

hostile	men	and	savage	beasts	,
敌对的	男人	和	野蛮的	野兽	,

他们常常得益于对方的慷慨援助，才得以免受敌对势力和野兽的侵害。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] ?

and	even	sometimes	for	sustenance	?
和	甚至	有时	为了	维持	?

甚至有时是为了维持生存?

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['pɑ:zətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][hæv; həv]

When	we	have	secured	positive	information	that	now	and	again	there	have
什么时候	我们	有	安全	积极的	信息	那	现在	和	再次	那里	有

[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɔ:ni] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['noʊb(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:]

appeared	among	the	brawny	men	of	the	forest	noble	specimens	of	all	that	is	true
出现	之中	这	强壮的	男人	的	这	森林	高贵	标本	的	全部	那	是	真的

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

当我们得到确凿的消息，证明森林里那些身强力壮的男人中，偶尔也会出现一些品德高尚、真诚善良的典范时，

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər] [di:dz] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .

let	us	not	fail	to	record	their	deeds	of	faithfulness	and	heroism	.
让	我们	不是	失败	到	记录	他们的	契约	的	忠诚	和	英雄主义	.

让我们铭记他们的忠诚和英勇事迹。

[ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

The	least	we	can	do	for	such	is	to	bring	to	light	their	actions	and
这	至少	我们	能	做	为了	这样的	是	到	带来	到	光	他们的	行动	和

[prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

preserve	their	history	.
保存	他们的	历史	.

我们至少应该做的，就是揭露他们的罪行，保存他们的历史。

[wen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['trækləs] ['dezərt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

When	beneath	the	shade	of	the	forest	,	on	the	trackless	desert	,	on	the	rushing
什么时候	下面	这	阴影	的	这	森林	,	在	这	无轨	沙漠	,	在	这	匆忙

['rɪvər] ,

river	,
河	,

在森林的荫蔽下，在荒无人烟的沙漠上，在奔腾的河流旁，

[ɪn] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,

in	tempest	and	thunder	,
在	暴风雨	和	雷	,

在暴风雨和雷鸣中，

[ɔ:r] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɔ:rt][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

or	when	watching	in	the	vicinity	of	an	old	fort	or	near	the	log	cabin	of	the
或者	什么时候	观看	在	这	附近	的	一个	老的	堡	或者	靠近	这	日志	舱	的	这

['ɜ:rli] ['kɔlənɪsts] ,

early	colonists	,
早期的	殖民者	,

或者在古堡附近或早期殖民者的木屋附近观看时，

[ðə; ði] [red] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] ; [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hɪz; ɪz]

the	Red	man	has	been	found	a	faithful	friend	and	guide	;	should	not	his
这	红色的	男人	有	到过	成立	一个	忠实	朋友	和	指导	;	应该	不是	他的

[di:dz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

deeds	of	kindness	,
契约	的	仁慈	,

红人已被发现是一位忠实的朋友和向导；难道不应该铭记他的善行吗?

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

faithfulness	and	bravery	be	recorded	side	by	side	with	those	of	the	noblest
忠诚	和	勇敢	是	记录	边	经过	边	和	那些	的	这	最高贵

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?

of	the	human	race	?
的	这	人类	种族	?

忠诚和勇敢难道不应该与人类中最崇高的人的品质并列铭记吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][fækts] ['steɪtɪd] [ɪn]

The	story	related	in	the	following	chapters	has	been	gathered	from	facts	stated	in
这	故事	有关的	在	这	下列的	章节	有	到过	聚集	从	事实	声明	在

[taɪm] - [wɔːrn] ['dɑːkjuments] ,

time	-	worn	documents	,
时间	-	磨损	文件	,

以下各章所讲述的故事均取材于年代久远的文献记载的事实。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

which	have	been	lying	for	generations	concealed	in	a	wooden	box	.
哪个	有	到过	说谎	为了	几代人	暗	在	一个	木制的	盒子	.

它们世世代代都被藏在一个木箱里。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ,

The	only	regret	of	the	writer	is	,
这	仅有的	后悔	的	这	作家	是	,

作者唯一的遗憾是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['mʌsti]

that	it	was	impossible	for	him	to	gain	access	to	all	the	old	musty
那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	获得	使用权	到	全部	这	老的	发霉的

[ænd; ənd] [di'feist] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

and	defaced	papers	in	the	box	.
和	污损	文件	在	这	盒子	.

他不可能拿到箱子里所有那些陈旧、发霉、破损的文件。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]

The	old	gentleman	,	in	whose	possession	they	were	found	,	is	very	old	and
这	老的	绅士	,	在	谁	拥有	他们	是	成立	,	是	非常	老的	和

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

发现这些物品的那位老先生年纪很大，而且性格古怪。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['efərt] [ɔːr][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni]

and	by	no	effort	or	persuasion	could	the	writer	induce	him	to	part	company
和	经过	不	努力	或者	劝说	可以	这	作家	诱导	他	到	部分	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

with	the	documents	,
和	这	文件	,

作者无论如何努力劝说，都无法让他交出这些文件。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

but	for	a	short	time	.
但	为了	一个	短的	时间	.

但只是短暂的。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,

But	although	the	task	of	procuring	them	was	extremely	difficult	,
但	虽然	这	任务	的	采购	他们	曾是	极其	难的	,

尽管获取这些物资的任务极其困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [də'saɪfɝɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

and	that	of	deciphering	them	afterwards	was	both	difficult	and	tedious	,
和	那	的	破译	他们	然后	曾是	两个都	难的	和	乏味	,

而事后破译这些文本既困难又繁琐。

[stɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [wʌt] [siːmz]

still	the	satisfaction	of	having	rescued	from	decay	and	destruction	,	what	seems
仍然	这	满意	的	拥有	获救	从	衰变	和	破坏	,	什么	似乎

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

so	interesting	,
所以	有趣的	,

拯救那些看似有趣之物，使其免于腐朽和毁灭，仍然令人感到满足。

[ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] .

is	satisfaction	sufficient	for	the	writer	.
是	满意	充足的	为了	这	作家	.

对作者来说，这种满足感就足够了吗?

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

That	portion	of	the	documents	relating	the	events	in	connection	with	the	first
那	部分	的	这	文件	相关	这	活动	在	联系	和	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	second	settlement	of	an	English	officer	and	his	family	,
和	第二	沉降	的	一个	英语	官	和	他的	家庭	,

文件中有关英国军官及其家人第一次和第二次定居事件的部分，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

during	the	last	century	,
期间	这	最后的	世纪	,

上个世纪，

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

in	a	district	which	is	now	said	to	be	one	of	the	most	beautiful	portions	of
在	一个	区	哪个	是	现在	说	到	是	一	的	这	最多	美丽的	部分	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

在如今被誉为加拿大最美丽地区之一的这个地区，

[ɪz][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] , [waɪl] [də'saɪfɝɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	most	instructive	and	interesting	,	although	at	times	,	while	deciphering	it	,
是	最多	有指导意义的	和	有趣的	,	虽然	在	时代	,	尽管	破译	它	,

它极具启发性和趣味性，尽管有时在解读过程中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['kwɪkən] [ɪn][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] , [ænd; ənd] [terz] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

the	writer	felt	his	blood	quicken	in	its	pulsations	,	and	tears	forcing	their	way
这	作家	毛毡	他的	血	加速	在	它是	脉动	,	和	眼泪	强制	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

作者感到血液在体内加速跳动，泪水夺眶而出。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['noʊvə]

A	few	years	previous	to	this	English	officers	first	attempt	at	settlement	in	Nova
一个	很少	年	以前的	到	这	英语	警官	第一的	试图	在	沉降	在	新星

['skoʊʃə] ,

Scotia	,
斯科舍省	,

在此之前的几年里，英国官员首次尝试在新斯科舍省建立定居点。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kə'bek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

he	came	out	to	Quebec	with	his	regiment	.
他	来了	出去	到	魁北克	和	他的	团	.

他随部队来到魁北克。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [wɪl] ['næreɪt] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɪn]

The	remaining	portion	of	this	introductory	chapter	will	narrate	some	events	in
这	其余的	部分	的	这	引言	章	将要	叙事	一些	活动	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

connection	with	the	early	life	of	the	officer	,
联系	和	这	早期的	生活	的	这	官	,

本章剩余部分将叙述这位军官早年生活中的一些事件。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kə'bek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] [ðer; ðər] ,

his	coming	to	Quebec	with	his	regiment	,	his	short	stay	there	,
他的	未来	到	魁北克	和	他的	团	,	他的	短的	停留	那里	,

他随部队来到魁北克，在那里短暂逗留了一段时间。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : —

and	his	return	to	his	native	country	:	—
和	他的	返回	到	他的	本国的	国家	:	—

以及他返回祖国的过程：——

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [pɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət] [kɔːrk] , [im'bɑːkt] ['kæptɪn] ['gɑːdfri]

On	board	the	transport	Pitt	,	in	the	year	1765	,	at	Cork	,	embarked	Captain	Godfrey
在	木板	这	运输	匹兹堡	,	在	这	年	-	,	在	软木	,	启航	队长	戈弗雷

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

with	his	regiment	,
和	他的	团	,

1765年，戈弗雷上尉率领他的部队在科克登上运输船“皮特”号。

[ðə; ði] 52nd [fʊt] , [fɔːr; fər] [kə'bek] , [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

the	52nd	foot	,	for	Quebec	,	North	America	.
这	52nd	脚	,	为了	魁北克	,	北	美国	.

第 52 英尺，代表北美魁北克省。

[ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

On	the	passage	the	Pitt	was	wrecked	in	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,
在	这	通道	这	匹兹堡	曾是	损毁	在	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,

航行途中，“皮特”号在圣劳伦斯湾触礁沉没。

[wer] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

where	Captain	Godfrey	with	his	regiment	suffered	many	hardships	.
在哪里	队长	戈弗雷	和	他的	团	遭受	许多	艰辛	.

戈弗雷上尉和他的部队在那里经历了许多苦难。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veɪld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

The	ship	ran	ashore	in	a	dense	fog	,	which	had	prevailed	for	several	days	.
这	船	跑	岸上	在	一个	稠密	多雾路段	,	哪个	有	最终获胜	为了	一些	天	.

船只在持续数日的浓雾中搁浅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rek] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

The	Captain	remaining	by	the	wreck	for	eleven	days	,
这	队长	其余的	经过	这	破坏	为了	十一	天	,

船长在沉船残骸旁待了十一天。

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn]

assisted	in	saving	the	lives	of	the	soldiers	wives	and	children	,	and	in
协助	在	保存	这	生活	的	这	士兵	妻子们	和	孩子们	,	和	在

['lændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] .

landing	the	King's	stores	.
降落	这	国王学院	商店	.

协助拯救了士兵的妻子和孩子的生命，并运送了国王的物资。

[ðə; ði]['trænspɔːrt] [strʌk] [wel] [ʌp][ðə; ði] [gʌlf] [ɑːn][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃən] [koʊst] ([naʊ] [nuː] ['brʌnzwɪk])

The	transport	struck	well	up	the	gulf	on	the	Nova	Scotian	coast	(	now	New	Brunswick	)
这	运输	击	出色地	向上	这	海湾	在	这	新星	斯科舍人	海岸	(	现在	新的	布伦瑞克	)

.

:

.

这艘运输船在海湾深处，也就是新斯科舍省（现新不伦瑞克省）沿岸抛锚了。

[ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'kæləti][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] .

The	exact	locality	is	not	stated	.
这	精确的	地点	是	不是	声明	.

未说明具体地点。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] ['densli] [dɑːrk] ,

The	night	of	the	disaster	was	densely	dark	,
这	夜晚	的	这	灾难	曾是	密集地	黑暗的	,

灾难发生的那晚，天色漆黑一片。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [liːk] ['bædli] .

and	soon	after	striking	the	ship	began	to	pound	and	leak	badly	.
和	很快	后	引人注目	这	船	开始	到	磅	和	泄露	糟糕	.

撞击后不久，船体开始剧烈颠簸并严重漏水。

[hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [sprʌŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɑːn] [bɔːrd]

Had	the	wind	sprung	up	during	the	hours	of	darkness	not	a	soul	on	board
有	这	风	弹簧	向上	期间	这	小时	的	黑暗	不是	一个	灵魂	在	木板

[wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [teɪl] .

would	have	lived	to	record	the	tale	.
会	有	居住地	到	记录	这	故事	.

如果在夜幕降临之时刮起了风，船上恐怕没有一个人能活着记录下这段故事。

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər]

Very	early	the	next	morning	,	as	Captain	Godfrey	was	standing	on	the	quarter
非常	早期的	这	下一个	早晨	,	作为	队长	戈弗雷	曾是	常设	在	这	四分之一

[dek] ,

deck	,
甲板	,

第二天一大早，戈弗雷船长站在后甲板上时，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

conversing	with	the	officer	in	charge	of	the	ship	,
对话	和	这	官	在	收费	的	这	船	,

与船上的主管军官交谈，

[ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['freʃn] .

the	rain	began	suddenly	to	descend	in	torrents	and	the	wind	to	freshen	.
这	雨	开始	突然	到	下降	在	种子	和	这	风	到	清新	.

雨势骤然加大，狂风骤起。

[ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [in'ʃraudid] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] ,

The	mist	that	had	enshrouded	the	ship	for	so	many	days	,	began	to	lift	,
这	薄雾	那	有	笼罩	这	船	为了	所以	许多	天	,	开始	到	举起	,

笼罩这艘船多日的迷雾开始消散。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .

and	the	sun	shone	through	by	instalments	.
和	这	太阳	闪耀	通过	经过	分期付款	.

阳光分批地照射进来。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ] ['rɑːks] , ['ɔːlmoʊst] [wedʒd] [ɪn]

Soon	it	was	seen	that	the	Pitt	was	hemmed	in	by	rocks	,	almost	wedged	in
很快	它	曾是	已见	那	这	匹兹堡	曾是	包边	在	经过	岩石	,	几乎	楔形	在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

很快人们就发现，皮特被岩石包围着，几乎被楔入岩石之中。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][stɔːrm] [suːn] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [kept] [hɜːr; hər]

Fortunately	the	storm	soon	abated	,	and	the	situation	of	the	vessel	kept	her
幸运的是	这	风暴	很快	减弱	,	和	这	情况	的	这	血管	保留	她

[ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	an	upright	position	.
在	一个	直立	位置	.

幸运的是，风暴很快减弱，船只的姿态也使其保持直立状态。

[ðə; ði] [fɑːg] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ,

The	fog	settled	down	again	,
这	多雾路段	定居	向下	再次	,

雾气再次散去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekts]

and	for	the	next	ten	days	all	on	board	were	kept	busy	in	saving	their	effects
和	为了	这	下一个	十	天	全部	在	木板	是	保留	忙碌的	在	保存	他们的	效果

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] .

and	the	King's	stores	.
和	这	国王学院	商店	.

接下来的十天里，船上的所有人都忙着抢救自己的财物和国王的物资。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] .

At	the	end	of	ten	days	all	on	board	were	taken	off	.
在	这	结尾	的	十	天	全部	在	木板	是	已采取	离开	.

十天后，船上所有人员全部下船。

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] , [kə'mændɪŋ] [æt; ət] [kə'bek] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] , ['hævɪŋ]

General	Murray	,	commanding	at	Quebec	,	by	some	means	not	recorded	,	having
一般的	默里	,	指挥	在	魁北克	,	经过	一些	方法	不是	记录	,	拥有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

heard	of	the	disaster	,
听到	的	这	灾难	,

驻扎在魁北克的默里将军，通过某种未被记录的方式，得知了这场灾难。

[sent][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['skuːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

sent	a	man	-	of	-	war	schooner	to	the	relief	of	the	sufferers	,	and	they
发送	一个	男人	-	的	-	战争	大篷车	到	这	宽慰	的	这	受害者	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['seɪfli] [kən'veid] [tuː; tə] [kə'bek] .

were	safely	conveyed	to	Quebec	.
是	安全	传递	到	魁北克	.

派出一艘军舰帆船去救援受灾群众，并将他们安全送往魁北克。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] , [θruː] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [ænd; ənd]

Captain	Godfrey	,	through	exposure	and	fatigue	,	contracted	a	severe	cold	,	and
队长	戈弗雷	,	通过	接触	和	疲劳	,	合同	一个	严重	寒冷的	,	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

戈弗雷上尉因受寒和疲劳，患上了重感冒，最终，

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['biːɪŋ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

his	life	being	despaired	of	,	the	surgeon	of	the	regiment	advised	his	return	to
他的	生活	存在	绝望的	的	,	这	外科医生	的	这	团	建议	他的	返回	到

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

由于他的生命已岌岌可危，该团的外科医生建议他返回英国。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['kleɪvərɪŋ] [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

He	applied	to	General	Clavering	for	leave	of	absence	,
他	应用	到	一般的	克拉弗林	为了	离开	的	缺席	,

他向克拉弗林将军申请休假。

[ɔːr] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

or	to	grant	him	permission	to	sell	out	of	the	army	.
或者	到	授予	他	允许	到	卖	出去	的	这	军队	.

或者允许他出卖自己的军籍。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [hiː; hi] [suːn] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [kə'bek] ,

The	permission	being	granted	,	he	soon	set	about	preparing	to	leave	Quebec	,
这	允许	存在	的确	,	他	很快	放	关于	准备	到	离开	魁北克	,

获得许可后，他很快便开始准备离开魁北克。

[ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	rejoin	his	wife	and	five	children	in	England	.
和	重新加入	他的	妻子	和	五	孩子们	在	英格兰	.

他将回到英国与妻子和五个孩子团聚。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [noʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Captain	Godfrey	notes	in	a	memorandum	his	great	sorrow	in	parting	from	his
队长	戈弗雷	笔记	在	一个	备忘录	他的	伟大的	悲哀	在	离别	从	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

戈弗雷上尉在一份备忘录中表达了离开部队的巨大悲痛之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

and	that	his	zeal	for	serving	his	King	and	country	was	so	great	that
和	那	他的	热情	为了	服务	他的	国王	和	国家	曾是	所以	伟大的	那

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

nothing	but	extreme	weakness	would	have	induced	him	to	part	from	his
没有什么	但	极端	弱点	会	有	诱导	他	到	部分	从	他的

['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɜːdz] ['sɜːrvɪs] .

regiment	and	King	George	the	Third's	service	.
团	和	国王	乔治	这	第三名	服务	.

他对效忠国王和国家的热情如此之高，除了极度软弱之外，没有任何东西能让他离开他的部队和乔治三世国王的麾下。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [kə'bek] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , ['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['vɪzɪtɪd]

Before	leaving	Quebec	to	return	home	to	his	native	land	,	Captain	Godfrey	visited
前	离开	魁北克	到	返回	家	到	他的	本国的	土地	,	队长	戈弗雷	到访

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] ,

the	spot	where	,
这	点	在哪里	,

在离开魁北克返回故乡之前，戈弗雷船长曾到访过以下地点：

[sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

six	years	before	,
六	年	前	,

六年前，

[ðə; ði] ['gælənt] [wʊlf] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ]

the	gallant	Wolfe	had	poured	out	his	life's	blood	in	the	service	of	his	King
这	英勇	沃尔夫	有	倾倒	出去	他的	生活的	血	在	这	服务	的	他的	国王

[ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	country	.
和	国家	.

英勇的沃尔夫为国王和国家献出了自己的生命。

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nelt] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [gaɪdz] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər]

Here	the	Captain	knelt	and	offered	up	to	Him	who	guides	the	stars	in	their
这里	这	队长	跪下	和	提供	向上	到	他	WHO	指南	这	明星	在	他们的

['kɔ:rsɪz] ,

courses	,
课程	,

船长跪下，向那位指引星辰运行轨迹的神献上祷告。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmz] .

thanksgiving	for	the	brilliant	and	decisive	victory	gained	by	the	British	arms	.
感恩	为了	这	杰出的	和	决定性	胜利	获得	经过	这	英国	武器	.

感谢英国军队取得的辉煌而决定性的胜利。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] : — " [æz; əz][aɪ] [stʊd] ,

The	following	is	from	one	of	his	memoranda	:	—	"	As	I	stood	,
这	下列的	是	从	一	的	他的	备忘录	:	—	"	作为	我	站立	,

以下摘自他的一份备忘录：“当我站在那里时，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nelt] [wer] [wʊlf] [fel] ,

and	as	I	knelt	where	Wolfe	fell	,
和	作为	我	跪下	在哪里	沃尔夫	跌倒	,

当我跪在沃尔夫倒下的地方时，

[aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

I	more	than	ever	realized	what	it	is	to	be	a	brave	soldier	and	a	good
我	更多的	比	曾经	已实现	什么	它	是	到	是	一个	勇敢的	士兵	和	一个	好的

[mæn] .

man	.
男人	.

我比以往任何时候都更加深刻地体会到，做一个勇敢的士兵和一个好人意味着什么。

[æz; əz][aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

As	I	rose	from	the	spot	I	whispered	to	myself	,	if	I	am	,
作为	我	玫瑰	从	这	点	我	低声说道	到	我	,	如果	我	是	,

我从地上站起身来，低声自语道，如果我是，

[θru:] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ə'laʊd] [tu:; tə][wʌns] [ə'gen] ['vɪzɪt][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd]

through	the	providence	of	the	Almighty	,	allowed	to	once	again	visit	my	native	land
通过	这	普罗维登斯	的	这	全能者	,	允许	到	一次	再次	访问	我的	本国的	土地

,

,
,

承蒙全能者的眷顾，让我得以再次回到故土。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [aɪ]

I	will	go	to	the	widowed	mother	of	General	Wolfe	and	tell	her	where	I
我	将要	去	到	这	寡	母亲	的	一般的	沃尔夫	和	告诉	她	在哪里	我

[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .

have	been	and	what	I	have	seen	.
有	到过	和	什么	我	有	已见	.

我将去拜访沃尔夫将军的遗孀母亲，告诉她我去过哪里，看到了什么。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [deθ] [geɪv] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

That	I	have	stood	on	the	very	spot	where	victory	and	death	gave	the	crowning
那	我	有	站立	在	这	非常	点	在哪里	胜利	和	死亡	给予	这	加冕

['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [sʌn] .

lustre	to	the	name	of	her	great	son	.
光泽	到	这	姓名	的	她	伟大的	儿子	.

我曾站在胜利与死亡交织的地方，正是这胜利与死亡，为她伟大的儿子的名声加冕。

" [tʃɑːrlz] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˌes 'tiː] ['ænz] , ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

"	Charles	Godfrey	was	born	at	St	Ann's	,	England	,	in	the	year	1730	.
"	查尔斯	戈弗雷	曾是	出生	在	英石	安妮的	,	英格兰	,	在	这	年	-	.

“查尔斯·戈弗雷于 1730 年出生于英国圣安妮。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['dɑːkjumənt] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	following	,	copied	from	an	old	document	,	gives	a	brief	sketch	of	his
这	下列的	,	复制	从	一个	老的	文档	,	给予	一个	简短的	草图	的	他的

['ɜːrli] [kə'rɪr] :

early	career	:
早期的	职业	:

以下内容摘自一份旧文件，简要概述了他的早期职业生涯：

— " [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['bedfərd] , [kæpt] . ['kɔːrnwɑːl] ['mæstər] , [ɪn][ðə; ði]

—	"	Was	put	on	board	His	Majesty's	ship	Bedford	,	Capt	.	Cornwall	master	,	in	the
—	"	曾是	放	在	木板	他的	陛下的	船	贝德福德	,	船长	.	康沃尔郡	掌握	,	在	这

[jɪr] - ,

year	1741	,
年	-	,

——“1741年，我被安排登上国王陛下的贝德福德号军舰，舰长是康沃尔。”

[ænd; ənd][ɪn] - [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

and	in	1742	went	out	to	the	Mediterranean	.
和	在	-	去	出去	到	这	地中海	.

1742年，他们前往地中海。

[ɪn] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['vɪlə] ['fraːŋkaː] ,

In	1743	was	at	the	siege	of	Villa	Franca	,
在	-	曾是	在	这	围城	的	别墅	弗兰卡	,

1743年，他参与了维拉弗兰卡围城战。

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['siːmən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

where	with	a	large	party	of	seamen	was	ordered	on	shore	,
在哪里	和	一个	大的	派对	的	海员	曾是	订购	在	支撑	,

在那里，一大群水手奉命上岸，

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ə; eɪ][sɪks] [gʌn] ['bætəri] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . [gʌgɝ] ,

and	quartered	at	a	six	gun	battery	,	under	the	command	of	Capt	.	Gugger	,
和	四分	在	一个	六	枪	电池	,	在下面	这	命令	的	船长	.	古格	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] .

of	the	Royal	Artillery	.
的	这	皇家	炮兵	.

驻扎在皇家炮兵部队古格上尉指挥的六门火炮炮兵连。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəlz] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['lɔːstɑːk] , [ɑːn]

Was	at	the	battle	of	Toulon	,	with	Admirals	Matthews	and	Lostock	,	on
曾是	在	这	战斗	的	土伦	,	和	海军上将	马修斯	和	洛斯托克	,	在

[bɔːrd] [sed] [ʃɪp] ['bedfərd] ,

board	said	ship	Bedford	,
木板	说	船	贝德福德	,

曾与马修斯海军上将和洛斯托克海军上将一起，乘坐贝德福德号战舰参加了土伦海战。

[ðen] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['taʊnzənd] .

then	commanded	by	George	Townsend	.
然后	命令	经过	乔治	汤森德	.

当时由乔治·汤森指挥。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪtʃ] [ʃɪps] [ɔ:f][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɔ:ltə] ,

Was	at	the	taking	of	several	rich	ships	off	the	Island	of	Malta	,
曾是	在	这	采取	的	一些	富有的	船舶	离开	这	岛	的	马耳他	,

参与了在马耳他岛附近劫持多艘财力雄厚的船只的行动。

[wɪtʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][,dʒenəu'i:z] .

which	ships	and	their	cargoes	were	afterward	restored	to	the	Genoese	.
哪个	船舶	和	他们的	货物	是	之后	恢复	到	这	热那亚	.

后来，这些船只及其货物归还给了热那亚人。

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [tɪl] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ju:trɛtʃ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] ['sʌbsɪkwəntli]

Continued	in	the	navy	till	the	peace	of	Utretch	,	and	for	sometime	subsequently
持续	在	这	海军	直到	这	和平	的	尤特雷奇	,	和	为了	有时	随后

.

:

.

在海军服役直至乌得勒支和约签订，并在和约签订后又服役了一段时间。

['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] ['bi:ɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] , [ə'tendid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [æz; əz]

Afterward	,	a	warrant	being	procured	,	attended	the	Royal	Academy	at	Woolwich	as
之后	,	一个	保证	存在	采购	,	参加	这	皇家	学院	在	伍尔维奇	作为

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'det] ,

a	gentleman	cadet	,
一个	绅士	学员	,

之后，在取得委任状后，他以绅士学员的身份进入伍尔维奇皇家艺术学院学习。

[ɪn] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] - .

in	which	station	was	allowed	to	remain	till	1755	.
在	哪个	车站	曾是	允许	到	保持	直到	-	.

该站被允许一直停留到 1755 年。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 52nd [fʊt] ,

Received	a	commission	,	and	was	appointed	to	the	52nd	foot	,
已收到	一个	委员会	,	和	曾是	任命	到	这	52nd	脚	,

获得委任状，并被任命到第52步兵团。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

by	the	recommendation	of	His	Royal	Highness	the	Duke	of	Cambridge	,
经过	这	推荐	的	他的	皇家	高度	这	公爵	的	剑桥	,

根据剑桥公爵殿下的推荐，

[hu:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] ,

who	was	afterwards	pleased	to	recommend	me	for	a	Lieutenancy	,
WHO	曾是	然后	高兴	到	推荐	我	为了	一个	中尉	,

之后他很高兴地推荐我担任中尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][maɪ] [frendz] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kæptənsi] .

and	a	few	years	later	my	friends	procured	for	me	a	Captaincy	.
和	一个	很少	年	之后	我的	朋友们	采购	为了	我	一个	队长	.

几年后，我的朋友们帮我谋得了上尉军衔。

" 1Captain ['gɑ:dfri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['trænspɔ:rt][frʌm; frəm] [kə'bek] .

"	1Captain	Godfrey	returned	to	England	on	board	a	transport	from	Quebec	.
"	1Captain	戈弗雷	返回	到	英格兰	在	木板	一个	运输	从	魁北克	.

“1戈弗雷船长乘坐一艘从魁北克出发的运输船返回英国。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒenrəlz]

This	young	officer	appears	to	have	been	highly	respected	by	the	different	Generals
这	年轻的	官	出现	到	有	到过	高度	受人尊敬	经过	这	不同的	将军们

[ænd; ənd] [fiːld] ['ɑːfəsərz] ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] .

and	Field	Officers	under	whom	he	had	served	.
和	场地	警官	在下面	谁	他	有	服务	.

这位年轻军官似乎深受他曾效力过的各位将军和野战军官的尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

He	was	presented	,	shortly	after	his	arrival	in	England	,	with	a	certificate	of
他	曾是	呈现	,	不久	后	他的	到达	在	英格兰	,	和	一个	证书	的

['kærəktər] , [saɪnd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - [dʒɛnəl] .

character	,	signed	by	Lieut	.	-	Genl	.
特点	,	签名	经过	中尉	.	-	将军	.

他抵达英国后不久，就收到了一份由中将签署的品行证明。

[dʒɑːn] ['kleɪvərɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 52nd [rɛgt] . , [lɛf'tɛnənt] . - [dʒɛnəl] .

John	Clavering	,	Colonel	of	the	52nd	Regt	.	,	Lieut	.	-	Genl	.
约翰	克拉弗林	,	上校	的	这	52nd	军团	.	,	中尉	.	-	将军	.

约翰·克拉弗林，第52团上校，中将

['edwərd] ['sændfɝd] , [lɛf'tɛnənt] . - [dʒɛnəl] .

Edward	Sandford	,	Lieut	.	-	Genl	.
爱德华	桑福德	,	中尉	.	-	将军	.

爱德华·桑福德，中将

[sɜːr][dʒɑːn] ['siːˌbraɪt] , ['meɪdʒər] - [dʒɛnəl] .

Sir	John	Seabright	,	Major	-	Genl	.
先生	约翰	西布赖特	,	主要的	-	将军	.

约翰·西布赖特爵士，少将

[gai] ['kɑːrltən] , ['meɪdʒər] - [dʒɛnəl] .

Guy	Carleton	,	Major	-	Genl	.
盖伊	卡尔顿	,	主要的	-	将军	.

盖伊·卡尔顿少将

[dʒɑːn] ['ælɪks] .

John	Alex	.
约翰	亚历克斯	.

约翰·亚历克斯。

[mə'keɪ] , [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

McKay	,	Lieut	.	-	Col	.
麦凯	,	中尉	.	-	上校	.

麦凯，中校

['væləntaɪn] [dʒəʊnz] , [lɛf'tɛnənt] . - [dʒɛnəl] .

Valentine	Jones	,	Lieut	.	-	Genl	.
情人节	琼斯	,	中尉	.	-	将军	.

瓦伦丁·琼斯，中将

- , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['filip] [skiːn] .

Burgoyue	,	and	Major	Philip	Skene	.
-	,	和	主要的	菲利普	斯基恩	.

Burgoyue 和 Philip Skene 少校。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːpɪd] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	above	has	been	copied	principally	for	the	purpose	of	showing	that	the
这	多于	有	到过	复制	主要	为了	这	目的	的	显示	那	这

['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['kærəktərz] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]

following	story	has	for	its	characters	those	who	once	lived	and	moved	in	the
下列的	故事	有	为了	它是	人物	那些	WHO	一次	居住地	和	已搬	在	这

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [kə'loʊniəl][laɪf][ʌv; əv][ə'keɪdiə] .

early	English	colonial	life	of	Acadia	.
早期的	英语	殖民	生活	的	阿卡迪亚	.

以上内容主要是为了说明以下故事中的人物是曾经生活和迁徙在阿卡迪亚早期英国殖民生活中的人们。

[ɪf] [ðə; ði] ['distrikts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə'kɜːrd] [kʊd; kəd]

If	the	districts	and	places	where	the	events	related	in	this	book	occurred	could
如果	这	地区	和	地方	在哪里	这	活动	有关的	在	这	书	发生	可以

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

如果本书中所述事件发生的地区和地点能够开口说话，

[ðeɪ] [wʊd] [tel] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] .

they	would	tell	nearly	the	same	thrilling	and	extraordinary	story	.
他们	会	告诉	几乎	这	相同的	惊险	和	非凡的	故事	.

他们会讲述几乎同样惊险刺激、非同寻常的故事。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ləu'kælitiz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [θruː]

In	many	of	these	localities	great	and	important	changes	have	taken	place	through
在	许多	的	这些	地方	伟大的	和	重要的	变化	有	已采取	地方	通过

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [taɪm] ,

a	century	and	a	quarter	of	time	,
一个	世纪	和	一个	四分之一	的	时间	,

在过去一个多世纪的时间里，许多地方都发生了巨大而重要的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

but	the	records	of	the	past	remain	unchanged	.
但	这	记录	的	这	过去的	保持	未更改	.

但过去的记录依然如故。

['aʊər; ɑːr] [bɑːnz] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

Our	barns	may	be	built	over	the	graves	of	the	Indians	,
我们的	谷仓	可能	是	建造	超过	这	坟墓	的	这	印度人	,

我们的谷仓可能建在印第安人的坟墓上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wigwæmz] ;

and	our	houses	on	the	sites	of	their	wigwams	;
和	我们的	房屋	在	这	网站	的	他们的	印第安圆锥形帐篷	;

我们的房子就建在他们以前的圆锥形帐篷遗址上；

['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [meɪ] [greɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

our	cattle	may	graze	upon	the	hillsides	and	valleys	of	their	hunting	grounds	,
我们的	牛	可能	轻擦	之上	这	山坡	和	山谷	的	他们的	打猎	理由	,

我们的牛群可以在猎场的山坡和山谷中吃草，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [i'rektid] [ɑːn] [pə'ziʃənz] [wer] [ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	our	churches	may	be	erected	on	positions	where	the	Red	men	of	the
和	我们的	教堂	可能	是	竖立	在	职位	在哪里	这	红色的	男人	的	这

['fɔːrɪst] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

forest	gathered	together	to	invoke	the	blessing	of	the	Great	Chief	of	the
森林	聚集	一起	到	调用	这	祝福	的	这	伟大的	首席	的	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,

everlasting	hunting	ground	,
永恒	打猎	地面	,

我们的教堂可以建在森林中的红种人聚集在一起祈求永恒狩猎场的伟大酋长保佑的地方。

[jet] [wʌt] [ɪz] ['truːli] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

yet	what	is	truly	written	of	the	past	must	remain	unalterable	.
然而	什么	是	真的	书面	的	这	过去的	必须	保持	不可更改的	.

然而，过去的真实记载必须保持不可更改的状态。

[noʊt] . — [ðə; ði] [rekt] ['trænspɔːrt] [pɪt] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

NOTE	.	—	The	wrecked	transport	Pitt	was	named	,	it	is	said	,	in	honour	of	the
笔记	.	—	这	损毁	运输	匹兹堡	曾是	命名	,	它	是	说	,	在	荣誉	的	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ;

Earl	of	Chatham	;
伯爵	的	查塔姆	;

注：据说，失事运输船“皮特号”是以查塔姆伯爵的名义命名的；

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	tradition	states	that	one	of	the	boats	of	the	ship	drifted	from	the
和	传统	各州	那	一	的	这	船	的	这	船	漂移	从	这

[rek] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃætəm]

wreck	and	went	ashore	at	a	point	of	land	near	where	the	town	of	Chatham
破坏	和	去	岸上	在	一个	观点	的	土地	靠近	在哪里	这	镇	的	查塔姆

[naʊ] [stændz] ,

now	stands	,
现在	站立	,

据传统说法，沉船的一艘小艇从沉船处漂流而出，并在如今查塔姆镇附近的一处陆地上搁浅。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['tʃætəm]

the	ship's	name	being	painted	on	the	boat	;	and	from	this	circumstance	Chatham
这	船的	姓名	存在	绘	在	这	船	;	和	从	这	环境	查塔姆

, [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrəˌmɪʃi] ['rɪvər] ,

,	on	the	Miramichi	River	,
,	在	这	米拉米奇	河	,

船名被涂在了船上；由此，位于米拉米奇河畔的查塔姆

[rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] .

received	its	name	.
已收到	它是	姓名	.

得名于此。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [laɪf] , - - - .

FIRST	EXPERIENCE	OF	COLONIAL	LIFE	,	1769	-	70	.
第一的	经验	的	殖民	生活	,	-	-	-	.

第一次体验殖民地生活，1769-70 年。

['kæptɪn] ['gɑːdfriːz] [helθ] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Captain	Godfrey's	health	gradually	improved	after	his	return	to	his	native	country	.
队长	戈弗雷的	健康	逐步地	改进	后	他的	返回	到	他的	本国的	国家	.

戈弗雷上尉返回祖国后，健康状况逐渐好转。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][sʌm; səm]

When	he	thought	himself	sufficiently	recovered	he	felt	anxious	to	embark	in	some
什么时候	他	想法	他自己	足够	恢复	他	毛毡	焦虑的	到	启程	在	一些

[brænʧ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

branch	of	business	,
分支	的	商业	,

当他觉得自己身体恢复得差不多了，就渴望从事某种商业活动。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	not	feeling	inclined	to	do	so	in	England	,
和	不是	感觉	倾斜	到	做	所以	在	英格兰	,

而且在英国，我并不想这样做。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm] [lɪŋ] ['tɔtnəm] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

he	purchased	a	grant	of	land	from	Lynge	Tottenham	,	Esq	.	,
他	购买	一个	授予	的	土地	从	林格	托特纳姆热刺	,	先生	.	,

他从林格·托特纳姆先生那里购买了一块土地。

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

this	land	was	situated	on	the	bank	of	the	River	St	.	John	,	Nova	Scotia	.
这	土地	曾是	位于	在	这	银行	的	这	河	英石	.	约翰	,	新星	斯科舍省	.

这块土地位于新斯科舍省圣约翰河畔。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rest] ,

In	the	early	part	of	the	year	1769	,	after	three	years	of	rest	,
在	这	早期的	部分	的	这	年	-	,	后	三	年	的	休息	,

1769年初，经过三年的休整，

['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['pəːtʃəst] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

Captain	Godfrey	purchased	various	kinds	of	merchandize	,
队长	戈弗雷	购买	各种各样的	种类	的	商品	,

戈弗雷船长购买了各种各样的商品，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [wɜːr; wər] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] [treɪd] .

which	he	was	advised	were	best	adapted	to	the	colonial	trade	.
哪个	他	曾是	建议	是	最好的	改编	到	这	殖民	贸易	.

有人建议他，这些最适合殖民地贸易。

[hiː; hi] ['freɪtɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli]

He	freighted	a	vessel	in	London	,	and	embarked	with	his	wife	and	family
他	货运	一个	血管	在	伦敦	,	和	启航	和	他的	妻子	和	家庭

[fɔːr; fər]['hælɪfæks] ,

for	Halifax	,
为了	哈利法克斯	,

他在伦敦装载了一艘船，然后带着妻子和家人乘船前往哈利法克斯。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

in	the	month	of	June	,	1769	.
在	这	月	的	六月	,	-	.

1769年6月。

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

On	the	passage	out	the	weather	was	usually	fine	,	but	the	progress	was
在	这	通道	出去	这	天气	曾是	通常	美好的	,	但	这	进步	曾是

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

出海途中天气通常晴朗，但行进速度缓慢。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪksti] - [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	nothing	remarkable	occurred	on	board	during	the	sixty	-	two	days	they	were	in
和	没有什么	卓越	发生	在	木板	期间	这	六十	-	二	天	他们	是	在

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

crossing	the	Atlantic	.
过境	这	大西洋	.

在横渡大西洋的六十二天里，船上没有发生任何特别的事情。

[suːn] ['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət]['hælɪfæks] , ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['noʊvə]
Soon **after** **landing** **at** **Halifax** **,** **Captain** **Godfrey** **heard** **that** **the** **Governor** **of** **Nova**
很快 后 降落 在 哈利法克斯 , 队长 戈弗雷 听到 那 这 州长 的 新星
['skoʊʃə] , ([lɔːrd] ['wɪljəm] ['kæmbl] ,
Scotia **,** **(** **Lord** **William** **Campbell** **,**
斯科舍省 , (主 威廉 坎贝尔 ,

戈弗雷船长抵达哈利法克斯后不久，便听说新斯科舍省总督（威廉·坎贝尔勋爵）

) [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fɔːrt] ['fredrɪk] ,
) **required** **some** **person** **of** **experience** **to** **enter** **into** **possession** **of** **Fort** **Frederick** **,**
) 必需的 一些 人 的 经验 到 进入 进入 拥有 的 堡 弗雷德里克 ,

需要有经验的人才能接管弗雷德里克堡，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
situated **at** **the** **mouth** **of** **the** **River** **St** **.** **John** **,** **and** **take** **charge** **of** **the**
位于 在 这 嘴 的 这 河 英石 . 约翰 , 和 拿 收费 的 这
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

位于圣约翰河口，并负责保管武器。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɜːdz] ['stɔrz] .
ammunition **,** **and** **all** **other** **of** **His** **Majesty** **King** **George** **the** **Third's** **stores** **.**
弹药 , 和 全部 其他 的 他的 威严 国王 乔治 这 第三名 商店 .

弹药，以及国王乔治三世陛下的所有其他物资。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk]
He **had** **an** **interview** **with** **the** **Governor** **and** **was** **appointed** **to** **take**
他 有 一个 面试 和 这 州长 和 曾是 任命 到 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
charge **of** **the** **fort** **.**
收费 的 这 堡 .

他接受了总督的面试，并被任命负责管理这座堡垒。

['æftər] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [fɔːrt] ['fredrɪk] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə]
After **having** **secured** **the** **appointment** **at** **Fort** **Frederick** **,** **he** **concluded** **to**
后 拥有 安全 这 预约 在 堡 弗雷德里克 , 他 结束 到
[kə'mens] ['treɪdɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðæt] [poʊst] ,
commence **trading** **operations** **at** **that** **post** **,**
开始 贸易 运营 在 那 邮政 ,

在获得弗雷德里克堡的任命后，他决定在该地开展贸易活动。

[ænd; ənd] [geɪv] [bɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər]
and **gave** **bonds** **to** **the** **governor** **in** **the** **sum** **of** **one** **thousand** **pounds** **for**
和 给予 债券 到 这 州长 在 这 和 的 一 千 磅 为了
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd]
the **privilege** **of** **carrying** **on** **a** **legitimate** **business** **with** **the** **settlers** **and**
这 特权 的 携带 在 一个 合法的 商业 和 这 定居者 和
['indiəns] . [ˌtuː'tuː]
Indians **.** **2**
印度人 . 2

并向总督缴纳了一千英镑的债券，以获得与定居者和印第安人进行合法商业往来的特权。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]['hælɪfæks] , [hiː; hi] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [brɪg] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
After **spending** **the** **winter** **at** **Halifax** **,** **he** **chartered** **a** **brig** **in** **the** **month** **of** **May**
后 开支 这 冬天 在 哈利法克斯 , 他 特许 一个 布里格 在 这 月 的 可能
, - ,
, **1770** **,**
, - ,

在哈利法克斯度过冬天后，他于 1770 年 5 月租了一艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [seɪld] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['fredrɪk]

and	then	putting	on	board	his	goods	and	stores	sailed	for	Fort	Frederick
和	然后	推杆	在	木板	他的	商品	和	商店	航行	为了	堡	弗雷德里克

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] .

with	his	wife	and	family	.
和	他的	妻子	和	家庭	.

然后他把货物和补给装上船，带着妻子和家人驶往弗雷德里克堡。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [hiː; hi] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'kluːdid]

On	his	arrival	at	the	fort	he	carefully	surveyed	the	situation	and	concluded
在	他的	到达	在	这	堡	他	小心	调查	这	情况	和	结束

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

that	he	would	abandon	the	idea	of	trading	there	.
那	他	会	放弃	这	主意	的	贸易	那里	.

他到达堡垒后仔细观察了情况，并得出结论，他将放弃在那里进行贸易的想法。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	no	one	at	the	fort	to	assist	him	in	protecting	it	,
他	成立	不	一	在	这	堡	到	协助	他	在	保护	它	,

他在堡垒里找不到任何人协助他守卫堡垒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]

and	a	few	days	after	his	arrival	the	Indians	became	so	troublesome	and
和	一个	很少	天	后	他的	到达	这	印度人	成为	所以	麻烦的	和

['θretnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

threatening	that	he	found	it	would	be	impossible	to	remain	there	,
威胁	那	他	成立	它	会	是	不可能的	到	保持	那里	,

他抵达几天后，印第安人变得非常难缠和具有威胁性，他发现自己不可能继续留在那里了。

[prə'tekt] [ðə; ði] [fɔːrt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] ['treɪdɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [sək'sesfəli] .

protect	the	fort	single	-	handed	,	and	carry	on	trading	operations	successfully	.
保护	这	堡	单身的	-	递交	,	和	携带	在	贸易	运营	成功地	.

独自一人守卫堡垒，并成功开展贸易活动。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['indiəns] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

One	afternoon	the	Indians	appeared	before	the	fort	in	numbers	,
一	下午	这	印度人	出现	前	这	堡	在	数字	,

一天下午，大批印第安人出现在堡垒前。

['θretnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veɪkeɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər] [ðə; ði]

threatening	that	if	the	place	was	not	vacated	at	once	they	would	murder	the
威胁	那	如果	这	地方	曾是	不是	空置	在	一次	他们	会	谋杀	这

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

他们威胁说，如果住户不立即搬离，他们将杀害住户。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'taɪərd] .

They	then	made	a	rush	and	got	within	the	enclosure	,	and	soon	after	retired	.
他们	然后	制成	一个	匆忙	和	得到	之内	这	外壳	,	和	很快	后	退休	.

然后它们迅速冲进围栏，不久便退了回去。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn]

Captain	Godfrey	had	fortunately	purchased	from	the	master	of	the	vessel	in
队长	戈弗雷	有	幸运的是	购买	从	这	掌握	的	这	血管	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['m\\ : tʃəndaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

which	he	brought	his	merchandize	to	the	fort	,
哪个	他	带来	他的	商品	到	这	堡	,

幸运的是，戈弗雷船长从他运送货物到堡垒的那艘船的船长那里买到了东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

a	small	boat	.
一个	小的	船	.

一艘小船。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [muəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːrt] .

The	boat	had	been	securely	moored	at	the	island	below	the	fort	.
这	船	有	到过	安全地	系泊	在	这	岛	以下	这	堡	.

船只已稳固地停泊在堡垒下方的小岛上。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

The	day	following	the	assembling	at	the	fort	the	savages	again	appeared	and
这	天	下列的	这	组装	在	这	堡	这	野蛮人	再次	出现	和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [boʊt] ,

attempted	to	steal	the	boat	,
尝试过	到	偷	这	船	,

在堡垒集结后的第二天，野蛮人再次出现，企图偷走那艘船。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ]

and	would	have	done	so	had	not	Mrs	.	Godfrey	succeeded	in	reaching
和	会	有	完毕	所以	有	不是	太太	.	戈弗雷	成功了	在	到达

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θiːvz] .

the	shore	in	time	to	discharge	a	musket	at	the	thieves	.
这	支撑	在	时间	到	释放	一个	滑膛枪	在	这	窃贼	.

如果不是戈弗雷夫人及时赶到岸边，用火枪向盗贼开火，他们早就这么做了。

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

The	Redskins	pulled	the	boat	to	the	spot	where	she	stood	,
这	红皮队	拉	这	船	到	这	点	在哪里	她	站立	,

红皮队队员把船拖到她站立的地方。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

but	Mrs	.	Godfrey	never	moved	from	the	position	she	had	taken	.
但	太太	.	戈弗雷	绝不	已搬	从	这	位置	她	有	已采取	.

但戈弗雷夫人始终没有改变她所采取的立场。

[wen] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

When	the	Indians	were	in	the	act	of	jumping	on	shore	she	ordered	them	to
什么时候	这	印度人	是	在	这	行为	的	跳	在	支撑	她	订购	他们	到

[teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [luːst] [ˌaɪ 'tiː] .

take	the	boat	back	to	the	place	from	whence	they	had	loosed	it	.
拿	这	船	后退	到	这	地方	从	何处	他们	有	松开	它	.

当印第安人正要跳上岸时，她命令他们把船开回他们放下船的地方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələr] ['feloʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ,

One	of	the	Redskins	,	a	tall	,	muscular	fellow	,	who	could	speak	some	English	,
一	的	这	红皮队	,	一个	高的	,	肌肉发达的	同伴	,	WHO	可以	说话	一些	英语	,

红皮队里有个身材高大、肌肉发达的家伙，会说一些英语。

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

asked	her	if	she	would	get	into	the	boat	and	go	with	them	.
问	她	如果	她	会	得到	进入	这	船	和	去	和	他们	.

问她是否愿意上船和他们一起走。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

If	so	,	the	boat	would	be	taken	back	and	made	fast	.
如果	所以	,	这	船	会	是	已采取	后退	和	制成	快速地	.

如果情况属实，这艘船将被拖回并固定好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

She	replied	,
她	回复	,

她回答说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [wʊd] [duː][noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ]
" I have no doubt you are an honest man and would do no injury to a
" 我 有 不 怀疑 你 是 一个 诚实的 男人 和 会 做 不 受伤 到 一个
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

“我毫不怀疑你是一个诚实的人，不会伤害弱者。”

[peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
pale - faced woman , I will go with you .
苍白 - 面对 女士 , 我 将要 去 和 你 .

面色苍白的女人，我跟你一起去。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
" And as she said these words , she sprang into the boat and sat down ,
" 和 作为 她 说 这些 字 , 她 弹簧 进入 这 船 和 卫星 向下 ,

“说完这些话，她就跳进船里坐了下来。”

['restɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
resting the musket upon her knees .
休息 这 滑膛枪 之上 她 膝盖 .

她把火枪放在膝盖上。

[ðə; ði]['indiəns] ['pædld] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [luːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Indians paddled the boat back to the place whence they had loosed it ,
这 印度人 划桨 这 船 后退 到 这 地方 何处 他们 有 松开 它 ,

印第安人划着船回到了他们放船的地方。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and not one of them uttered a word .
和 不是 一 的 他们 说出 一个 单词 .

他们没有一个人开口说话。

['æftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][tɔːl]
After the boat had been made fast Mrs . Godfrey was assisted ashore by the tall
后 这 船 有 到过 制成 快速地 太太 . 戈弗雷 曾是 协助 岸上 经过 这 高的
,
,
,

船系好船后，戈弗雷夫人被一位高个子男人搀扶上了岸。

['mʌskjələr] ['sævɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
muscular savage , his four companions walking away without saying a word .
肌肉发达的 野蛮的 , 他的 四 同伴 步行 离开 没有 说 一个 单词 .

一个肌肉发达的野蛮人，他的四个同伴一言不发地走开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər][tɔːl] , ['mʌskjələr] [frend] ,
They were soon joined by their tall , muscular friend ,
他们 是 很快 加入 经过 他们的 高的 , 肌肉发达的 朋友 ,

不久，他们高大魁梧的朋友也加入了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔːl][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and a few minutes later all were lost to view among the trees on the shore .
和 一个 很少 分钟 之后 全部 是 丢失的 到 看法 之中 这 树木 在 这 支撑 .

几分钟后，所有人都消失在岸边的树木之中。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
Mrs . Godfrey retired to the fort ,
太太 . 戈弗雷 退休 到 这 堡 ,

戈弗雷夫人退休后住进了堡垒。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tækt][ænd; ənd]

where	she	was	warmly	congratulated	by	her	husband	for	the	tact	and
在哪里	她	曾是	热情地	恭喜	经过	她	丈夫	为了	这	策略	和

['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

courage	she	had	displayed	in	presence	of	the	savages	.
勇气	她	有	显示	在	在场	的	这	野蛮人	.

她的丈夫对她在野蛮人面前表现出的机智和勇气表示热烈祝贺。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

She	replied	,
她	回复	,

她回答说：

" [ðə; ði]['indiəns] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

"	the	Indians	seemed	completely	taken	aback	when	I	jumped	into	the	boat	and
"	这	印度人	似乎	完全地	已采取	背	什么时候	我	跳了起来	进入	这	船	和

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

had	not	recovered	from	their	surprise	when	they	parted	from	me	,
有	不是	恢复	从	他们的	惊喜	什么时候	他们	分手了	从	我	,

“当我跳上船时，印第安人似乎完全被吓了一跳，他们还没从惊讶中回过神来就和我分开了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] [diːp] , [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

and	while	I	was	sitting	in	the	boat	,	the	deep	,	black	eyes	of	the	tall	,
和	尽管	我	曾是	坐着	在	这	船	,	这	深的	,	黑色的	眼睛	的	这	高的	,

当我坐在船上时，那个高大男人的深邃黑眼睛，

['mʌskjələr] ['feloʊ] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

muscular	fellow	looked	straight	and	steady	at	me	,
肌肉发达的	同伴	看起来	直的	和	稳定的	在	我	,

那个肌肉发达的家伙直勾勾地盯着我，眼神坚定。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

and	at	times	I	felt	as	though	they	were	piercing	me	through	and	through
和	在	时代	我	毛毡	作为	尽管	他们	是	冲孔	我	通过	和	通过

.

:
.

有时我觉得他们好像要把我整个人都刺穿了。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [wʌn][æt; ət][fɔːrt] ['fredrɪk] .

"	The	evening	was	a	solemn	one	at	Fort	Frederick	.
"	这	晚上	曾是	一个	庄严	一	在	堡	弗雷德里克	.

“弗雷德里克堡的夜晚气氛庄严肃穆。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	Captain	and	his	wife	talked	over	their	situation	,	and	the	children
这	队长	和	他的	妻子	谈话	超过	他们的	情况	,	和	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['restləs] ,

were	restless	,
是	不安	,

船长和妻子商量着他们的处境，孩子们则坐立不安。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['tremb(ə)l] [laɪk]['æspən] [liːvz] .

the	slightest	noise	about	the	place	making	the	little	ones	tremble	like	aspen	leaves	.
这	丝毫	噪音	关于	这	地方	制作	这	小的	一个	颤抖	喜欢	白杨	树叶	.

周围哪怕最轻微的声响都会让孩子们像白杨树叶一样颤抖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [waɪl] [ðə; ði]['indiəns]

The	Captain	and	his	wife	agreed	that	it	would	be	useless	,	while	the	Indians
这	队长	和	他的	妻子	同意	那	它	会	是	无用	,	尽管	这	印度人

[wɜːr; wər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ,

were	so	troublesome	,
是	所以	麻烦的	,

船长和他的妻子一致认为这样做毫无用处，因为印第安人实在太麻烦了。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] ,

to	remain	at	the	Fort	and	attempt	to	transact	business	with	the	settlers	,
到	保持	在	这	堡	和	试图	到	办理	商业	和	这	定居者	,

[huː] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] .

who	were	few	indeed	.
WHO	是	很少	的确	.

留在堡垒并尝试与定居者进行交易，但定居者人数确实很少。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ]

As	they	sat	together	that	night	in	the	Fort	by	the	dim	light	of	a	flickering
作为	他们	卫星	一起	那	夜晚	在	这	堡	经过	这	暗淡	光	的	一个	闪烁

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

那天晚上，他们并肩坐在堡垒里，依偎在摇曳的烛光下。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

expecting	every	moment	to	be	disturbed	by	the	war	-	whoop	of	the	savages	,
期待	每一个	片刻	到	是	不安	经过	这	战争	-	哇哦	的	这	野蛮人	,

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

Captain	Godfrey	said	to	Margaret	,
队长	戈弗雷	说	到	玛格丽特	,

戈弗雷上尉预料到野蛮人的战吼声会不时打断他们的谈话，于是对玛格丽特说：

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,) " ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] .

(	for	such	was	the	name	of	his	wife	,	)	"	our	situation	is	serious	.
(	为了	这样的	曾是	这	姓名	的	他的	妻子	,	)	"	我们的	情况	是	严肃的	.

（因为这是他妻子的名字，）“我们的处境很严峻。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['deɪndʒərəs] . "

"	She	replied	,	"	I	believe	it	to	be	most	dangerous	.	"
"	她	回复	,	"	我	相信	它	到	是	最多	危险的	.	"

她回答说：“我认为这非常危险。”

" [wʌt] [muːv] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	move	would	you	propose	,	"	asked	the	Captain	.
"	什么	移动	会	你	提出	,	"	问	这	队长	.

“你有什么建议？”船长问道。

['mɑːrgrət] ['ænsər] , " [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hælɪfæks] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

Margaret	answered	,	"	I	would	propose	to	return	to	Halifax	,	if	it	be	possible	to	get	there	.
玛格丽特	回答	,	"	我	会	提出	到	返回	到	哈利法克斯	,	如果	它	是	可能的	到	得到	那里	.

玛格丽特回答说：“如果可能的话，我建议返回哈利法克斯。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	The	Captain	then	said	to	his	wife	,
"	这	队长	然后	说	到	他的	妻子	,

船长随后对妻子说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [nek] [wer] ['aʊər; ɑːr][grænt][ʌv; əv][lænd][ɪz] ?
" **What do you think about going to Grimross Neck where our grant of land is ?**
" 什么 做 你 思考 关于 去 到 - 脖子 在哪里 我们的 授予 的 土地 是 ?

"你觉得去格里姆罗斯角怎么样？那里有我们获赠的土地。"

" ['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] , [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Margaret replied , " I am your wife , whatever you think best to do , do it ,**
" 玛格丽特 回复 , " 我 是 你的 妻子 , 任何 你 思考 最好的 到 做 , 做 它 ,

玛格丽特回答说："我是你的妻子，你觉得做什么最好，就做什么。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
and I will follow and support you to the best of my ability .
和 我 将要 跟随 和 支持 你 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我将尽我所能地追随和支持你。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
" **She then , together with her husband and children ,**
" 她 然后 , 一起 和 她 丈夫 和 孩子们 ,

然后，她和她的丈夫、孩子们一起，

[nelt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [fɔːrt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd]
knelt in the lonely Fort and asked Him who had guided and protected
跪下 在 这 孤独 堡 和 问 他 WHO 有 引导 和 受保护
[ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr][nɑːt][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
them thus far not to forsake them in their present situation ,
他们 因此 远的 不是 到 背叛 他们 在 他们的 展示 情况 ,

他们跪在孤寂的堡垒中，祈求一直以来指引和保护他们的神不要在他们目前的困境中抛弃他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gaɪd] , [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
but to guide , instruct and lead them in the future .
但 到 指导 , 指示 和 带领 他们 在 这 未来 .

但是为了在未来引导、教导和带领他们。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] , ['dɪndʒi] [ə'pɑːrtmənt] , [kɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv]
She rose on her feet , walked across the small , dingy apartment , kissed each of
她 玫瑰 在 她 脚 , 步行 穿过 这 小的 , 昏暗的 公寓 , 亲吻 每个 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

她站起身，穿过这间狭小昏暗的公寓，亲吻了每一个孩子。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
then taking her husband by the hand , said to him , in a clear and decided
然后 采取 她 丈夫 经过 这 手 , 说 到 他 , 在 一个 清除 和 决定
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然后她拉起丈夫的手，用清晰而坚定的声音对他说：

" ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [wer] [ðaʊ] [riːstɛθ] [aɪ] [wɪl] [rest] ,
" **Whither thou goest I will follow , where thou resteth I will rest ,**
" 往哪里去 你 去 我 将要 跟随 , 在哪里 你 其余 我 将要 休息 ,

"你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里休息，我也在哪里休息。"

[ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] - [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
and where thou settlest there will I be found with thee .
和 在哪里 你 - 那里 将要 我 是 成立 和 你 .

无论你在哪里定居，我都会与你同在。

" [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
" **And in presence of the children God had given them ,**
" 和 在 在场 的 这 孩子们 上帝 有 给定 他们 ,

"在上帝赐给他们的孩子们面前，

[ðeɪ] [baʊnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .

they	bound	their	hearts	to	suffering	and	death	.
他们	边界	他们的	心	到	痛苦	和	死亡	.

他们将自己的心与苦难和死亡紧紧相连。

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Fatigue	and	fear	had	overcome	the	little	ones	,
疲劳	和	害怕	有	克服	这	小的	一个	,

孩子们被疲惫和恐惧彻底击垮了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	in	a	short	time	they	were	sleeping	soundly	upon	the	floor	.
和	在	一个	短的	时间	他们	是	睡眠	稳固地	之上	这	地面	.

没过多久，他们就睡在地板上了。

['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	some	further	conversation	between	the	Captain	and	his	wife	,
后	一些	更远	对话	之间	这	队长	和	他的	妻子	,

船长和他的妻子又交谈了一会儿之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt]

it	was	agreed	that	he	should	attempt	to	proceed	before	dawn	in	the	little	boat
它	曾是	同意	那	他	应该	试图	到	继续	前	黎明	在	这	小的	船

[tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ['rɔɪəl] ,

to	Annapolis	Royal	,
到	安纳波利斯	皇家	,

双方商定，他应该在黎明前乘小船前往安纳波利斯皇家港。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	there	,	if	possible	,
和	那里	,	如果	可能的	,

如果可能的话，

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd]['fæməli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

purchase	a	small	vessel	suitable	to	convey	his	goods	and	family	up	the	river
购买	一个	小的	血管	合适的	到	传达	他的	商品	和	家庭	向上	这	河

[tuː; tə][hɪz; ɪz][grænt][ʌv; əv][lænd] .

to	his	grant	of	land	.
到	他的	授予	的	土地	.

购买一艘适合将他的货物和家人运送到他获赠土地上的小型船只。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [left] [ðə; ði][fɔːrt] ,

At	four	o'clock	he	secretly	and	alone	left	the	fort	,
在	四	点钟	他	偷偷	和	独自的	左边	这	堡	,

四点钟时分，他独自一人秘密离开了堡垒。

['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

waving	with	his	hand	an	adieu	to	his	wife	,	as	he	stepped	out	of	the
挥手	和	他的	手	一个	再见	到	他的	妻子	,	作为	他	步	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他挥手向妻子告别，然后走出了门。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt][ə; eɪ][kæmp] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

He	carried	with	him	to	the	boat	a	camp	blanket	which	he	intended	to
他	携带	和	他	到	这	船	一个	营	毯子	哪个	他	故意的	到

[hɔɪst] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] .

hoist	as	a	sail	.
提升	作为	一个	帆	.

他随身携带了一条野营毯到船上，打算把它升起来当帆用。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

At	four	o'clock	,	thirty	minutes	,	he	was	on	his	way	.
在	四	点钟	,	三十	分钟	,	他	曾是	在	他的	方式	.

四点半，他出发了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [pæst] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .

As	the	little	boat	passed	the	island	at	the	mouth	of	the	harbour	a	breeze	sprang	up	.
作为	这	小的	船	通过了	这	岛	在	这	嘴	的	这	港口	一个	微风	弹簧	向上	.

小船驶过港口入口处的岛屿时，一阵微风吹起。

[hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

He	hoisted	the	sail	,	making	it	fast	to	one	of	the	oars	,
他	吊起	这	帆	,	制作	它	快速地	到	一	的	这	桨	,

他升起帆，并将其系在其中一根桨上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈstɪrɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

which	was	used	as	a	mast	;	the	other	oar	being	brought	into	play	for	steering	purposes	.
哪个	曾是	用过的	作为	一个	桅杆	;	这	其他	桨	存在	带来	进入	玩	为了	转向	目的	.

其中一根桨被用作桅杆；另一根桨则用于转向。

[ˈkæptɪn] [ˈgɑːdfri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈkʌmpəsis] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɑːrdʒər][wʌnz] ,

Captain	Godfrey	had	been	fortunate	in	bringing	with	him	from	England	several	small	compasses	and	two	larger	ones	,
队长	戈弗雷	有	到过	幸运	在	带来	和	他	从	英格兰	一些	小的	指南针	和	二	更大的	一个	,

戈弗雷船长很幸运，他从英国带来了几个小罗盘和两个大罗盘。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

one	of	the	latter	he	took	with	him	.
一	的	这	后者	他	采取	和	他	.

他带走了其中一人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [fer] [briːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] .

A	gentle	but	fair	breeze	followed	the	little	ship	from	land	to	land	.
一个	温和的	但	公平的	微风	随后	这	小的	船	从	土地	到	土地	.

一阵和煦的微风伴随着小船从一片陆地驶向另一片陆地。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [faʊnd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈdɪgbi] [beɪ] ,

The	Captain	found	great	difficulty	in	sighting	the	entrance	to	Digby	Bay	,
这	队长	成立	伟大的	困难	在	目击	这	入口	到	迪格比	湾	,

船长很难找到迪格比湾的入口。

[wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

where	he	arrived	safe	and	sound	at	eleven	o'clock	the	following	morning	.
在哪里	他	到达的	安全的	和	声音	在	十一	点钟	这	下列的	早晨	.

第二天上午十一点，他平安抵达。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈnæpəlɪs] [ˈrɔɪəl] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [nuːn] ,

The	next	day	he	proceeded	to	Annapolis	Royal	arriving	there	at	noon	,
这	下一个	天	他	继续	到	安纳波利斯	皇家	抵达	那里	在	中午	,

第二天他前往安纳波利斯皇家港，中午抵达。

[wer] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sluːp] ,

where	he	purchased	a	large	sloop	,
在哪里	他	购买	一个	大的	单桅帆船	,

他在那里买了一艘大型单桅帆船，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [gɑ:t][hɪz; ɪz][boʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][nekst][deɪ][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][taɪd]

and	without	delay	got	his	boat	on	board	and	next	day	at	the	turn	of	tide
和	没有	延迟	得到	他的	船	在	木板	和	下一个	天	在	这	转动	的	潮

[seɪld] [fɔ:r; fər] ['dɪgbi] .

sailed	for	Digby	.
航行	为了	迪格比	.

他立即将船开上船，第二天趁着潮水上涨，驶向迪格比。

[hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm]['wɔ:tər] ,

Here	he	took	on	board	some	water	,
这里	他	采取	在	木板	一些	水	,

在这里他补充了一些水。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and	after	waiting	several	hours	for	a	fair	wind	sailed	for	the	mouth	of
和	后	等待	一些	小时	为了	一个	公平的	风	航行	为了	这	嘴	的

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .

the	St	.	John	.
这	英石	.	约翰	.

等了几个小时，等到顺风，便驶向圣约翰河口。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [dʒu:n] 30th ,

At	ten	o'clock	,	a	.	m	.	,	June	30th	,
在	十	点钟	,	一个	.	米	.	,	六月	30th	,

6月30日上午10点，

[hi:; hi][set][seɪl][tu:; tə][ˌri:'krɑ:s][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv] ['fʌndi] [ænd; ənd][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

he	set	sail	to	recross	the	Bay	of	Fundy	and	rejoin	his	wife	and
他	放	帆	到	雷克罗斯	这	湾	的	芬迪	和	重新加入	他的	妻子	和

['fæməli][æt; ət][fɔ:rt] ['fredrɪk] .

family	at	Fort	Frederick	.
家庭	在	堡	弗雷德里克	.

他启程横渡芬迪湾，前往弗雷德里克堡与妻子和家人团聚。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɔ:f][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜ:rli] ,

He	arrived	off	the	harbour	the	following	morning	quite	early	,
他	到达的	离开	这	港口	这	下列的	早晨	相当	早期的	,

第二天清晨，他很早就抵达了港口。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['æŋkər] [ɔ:f] [fɔ:rt] ['fredrɪk] , [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

but	was	unable	to	anchor	off	Fort	Frederick	,	till	the	evening	on	account	of
但	曾是	无法	到	锚	离开	堡	弗雷德里克	,	直到	这	晚上	在	帐户	的

[fɑ:g] .

fog	.
多雾路段	.

但由于大雾，直到傍晚才得以在弗雷德里克堡附近抛锚。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [wʊd]

On	arriving	at	the	Fort	he	was	greatly	relieved	of	apprehensions	that	would
在	抵达	在	这	堡	他	曾是	非常	松了口气	的	担忧	那	会

[əb'tru:d] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [trɪp][baɪ]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

obtrude	themselves	upon	him	during	his	lonely	trip	by	finding	his	wife	and
突兀	他们自己	之上	他	期间	他的	孤独	旅行	经过	寻找	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] [ɔ:l] [wel] .

children	all	well	.
孩子们	全部出色地		.

到达堡垒后，他发现妻子和孩子都安然无恙，这让他如释重负，也消除了独自旅行时可能萦绕心头的种种担忧。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['m\\ : tʃəndaiz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [slu:p] .

The	following	day	he	commenced	to	get	his	merchandize	on	board	the	sloop	.
这	下列的	天	他	开始	到	得到	他的	商品	在	木板	这	单桅帆船	.

第二天，他开始将货物装上单桅帆船。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['eldɪst] [sʌn] [ə'sɪstɪŋ] .

His	wife	and	eldest	son	assisting	.
他的	妻子	和	长子	儿子	协助	.

他的妻子和长子在一旁协助。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fʊli] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [tæsk] ,

It	took	fully	ten	days	to	accomplish	the	task	,
它	采取	完全	十	天	到	完成	这	任务	,

完成这项任务总共花了十天时间。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [wʌn] [ɪn'diːd] .

which	proved	to	be	a	tedious	and	toilsome	one	indeed	.
哪个	已证实	到	是	一个	乏味	和	辛苦	一	的确	.

事实证明，这确实是一项枯燥乏味且艰巨的任务。

[æt; ət] [læst] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] ['veɪkeɪtɪd] [fɔːrt] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

At	last	,	everything	being	ready	,	he	vacated	Fort	Frederick	and	sailed	for	his
在	最后的	,	一切	存在	准备好	,	他	空置	堡	弗雷德里克	和	航行	为了	他的

[pə'zeʃnz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

possessions	up	the	river	,
财产	向上	这	河	,

最后，一切准备就绪后，他离开了弗雷德里克堡，乘船沿河而上，去取他的财物。

[ɪn'tendɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [treɪd] .

intending	there	to	settle	and	trade	.
意图	那里	到	定居	和	贸易	.

打算在那里定居和贸易。

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz]

Not	many	hours	after	they	had	left	the	Fort	the	report	of	a	musket	was
不是	许多	小时	后	他们	有	左边	这	堡	这	报告	的	一个	滑膛枪	曾是

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

heard	from	the	shore	.
听到	从	这	支撑	.

他们离开堡垒没几个小时后，就听到岸边传来一声枪响。

[suːn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] .

Soon	a	canoe	was	seen	approaching	the	sloop	.
很快	一个	独木舟	曾是	已见	接近	这	单桅帆船	.

很快，人们看到一艘独木舟正向单桅帆船驶来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [siːn] [æz; əz] [ɪts] ['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] .

As	it	came	near	the	vessel	,	an	Indian	was	seen	as	its	only	occupant	.
作为	它	来了	靠近	这	血管	,	一个	印度	曾是	已见	作为	它是	仅有的	居住者	.

当它靠近船只时，人们发现船上只有一名印度人。

[hiː; hi] ['pædld] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [sluːp] .

He	paddled	his	canoe	alongside	the	sloop	.
他	划桨	他的	独木舟	旁边	这	单桅帆船	.

他划着独木舟跟在单桅帆船旁边。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ə'tentɪvli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [siːmd]

Captain	Godfrey	attentively	watched	his	every	movement	while	Mrs	.	Godfrey	seemed
队长	戈弗雷	认真地	观看	他的	每一个	移动	尽管	太太	.	戈弗雷	似乎

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

quite	indifferent	at	the	presence	of	the	stranger	.
相当	冷漠	在	这	在场	的	这	陌生人	.

戈弗雷上尉全神贯注地观察着他的一举一动，而戈弗雷太太对这位陌生人的出现似乎毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fæst][hɪz; ɪz]

She	threw	him	a	small	line	and	made	signs	to	him	to	make	fast	his
她	扔	他	一个	小的	线	和	制成	标志	到	他	到	制作	快速地	他的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

她扔给他一根细绳，并打手势示意他把独木舟系紧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

which	he	appeared	quickly	to	understand	.
哪个	他	出现	迅速地	到	理解	.

他似乎很快就明白了。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Mrs	.	Godfrey	then	motioned	to	the	Indian	to	come	on	board	,
太太	.	戈弗雷	然后	示意	到	这	印度	到	来	在	木板	,

戈弗雷夫人随后示意那位印度人上船。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

and	he	at	once	bounded	over	the	rail	.
和	他	在	一次	有界	超过	这	轨	.

他立刻跃过栏杆。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [dek] , [hɪz; ɪz] ['kʌmli] ['ɪndiən] [fitʃər] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd]

As	he	stood	on	deck	,	his	comely	Indian	features	were	lit	up	by	a	good
作为	他	站立	在	甲板	,	他的	漂亮	印度	特征	是	点燃	向上	经过	一个	好的

['hjuːmər] [smaɪl] .

humoured	smile	.
幽默	微笑	.

他站在甲板上，英俊的印度面孔上挂着爽朗的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [breɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

He	looked	a	giant	,	brave	and	active	.
他	看起来	一个	巨大的	,	勇敢的	和	积极的	.

他看起来像个巨人，勇敢而活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['vɪgər] .

He	was	teeming	all	over	with	youthful	vigour	.
他	曾是	繁盛	全部	超过	和	青春	活力	.

他浑身上下都散发着青春活力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [dʒet] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [set] .

His	eyes	were	black	like	polished	jet	,	sparkling	and	deep	set	.
他的	眼睛	是	黑色的	喜欢	抛光	喷射	,	闪闪发光	和	深的	放	.

他的眼睛像抛光过的黑曜石一样漆黑，闪闪发光，深邃迷人。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɑːrdʒ] , [skwer] [ænd; ənd][fɜːrm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	mouth	large	,	square	and	firm	;	and	his	hair	like	threads	of	coarse	,
他的	嘴	大的	,	正方形	和	公司	;	和	他的	头发	喜欢	线程	的	粗	,

[blæk] [sɪlk] ,

black	silk	,
黑色的	丝绸	,

他的嘴又大又方又结实；他的头发像粗糙的黑色丝线一样。

[brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] , ['næroʊ] ['fɔːrhed] , [hʌŋ] ['luːsli] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

brushed	back	from	a	low	,	narrow	forehead	,	hung	loosely	down	over	his	broad	,
刷过	后退	从	一个	低的	,	狭窄的	前额	,	悬挂	松散地	向下	超过	他的	广阔	,

[skwer] ['ʃəuldəz] .

square	shoulders	.
正方形	肩膀	.

从他低矮狭窄的额头向后拂去，松松地垂落在他宽阔方正的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [siːmd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nɜːrvəs] ['ækʃ(ə)n] ,

His	whole	frame	seemed	stirred	with	a	strong	nervous	action	,
他的	所有的	框架	似乎	搅拌	和	一个	强的	紧张的	行动	,

他整个人似乎都处于一种强烈的紧张状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] [hænd] [ə'pɪrd] [æz; əz]

and	a	quick	but	expressive	motion	of	his	small	brown	hand	appeared	as
和	一个	快的	但	富有表现力的	运动	的	他的	小的	棕色的	手	出现	作为

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	signal	for	conversation	.
一个	信号	为了	对话	.

他那只棕色的小手迅速而有力地挥动了一下，似乎是在示意他要和他交谈。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spoʊk] , " [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [goʊ][tuː; tə] - [biː; bi] [skælp] ,

He	at	once	spoke	,	"	May	be	if	go	to	Grimross	be	scalped	,
他	在	一次	辐	,	"	可能	是	如果	去	到	-	是	被剥头皮	,

他立刻开口说道："也许去格里姆罗斯会被剥头皮，

" [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][hænd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

"	and	every	word	brought	with	it	increased	action	of	both	hand	and	body	.
"	和	每一个	单词	带来	和	它	增加	行动	的	两个都	手	和	身体	.

"而且每个字都伴随着手和身体动作的增加。"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['indiəns] [seɪ] [wɔːr] ['kʌmɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪl] [feɪs] [blʌd] [ænd; ənd][skælp]

He	continued	,	"	Indians	say	war	coming	,	must	have	pale	face	blood	and	scalp
他	持续	,	"	印度人	说	战争	未来	,	必须	有	苍白	脸	血	和	头皮

.

:

.

他继续说道："印第安人说战争即将到来，必定面色苍白，头皮血迹斑斑。"

" [kæpt] . ['gɑːdfri] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [peɪl] ;

"	Capt	.	Godfrey	said	not	a	word	,	but	looked	serious	and	pale	;
"	船长	.	戈弗雷	说	不是	一个	单词	,	但	看起来	严肃的	和	苍白	;

"戈弗雷上尉一言不发，神情严肃，脸色苍白；

[waɪl] [diːp] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	deep	anxiety	was	pictured	on	every	feature	of	his	face	.
尽管	深的	焦虑	曾是	如图所示	在	每一个	特征	的	他的	脸	.

而他脸上的每一处表情都显示出深深的焦虑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	felt	that	it	was	no	use	to	retreat	,	and	situated	as	they	were	,
他	毛毡	那	它	曾是	不	使用	到	撤退	,	和	位于	作为	他们	是	,

他觉得撤退毫无用处，而且他们所处的境地也十分不利。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] ['seɪfti] .

where	could	they	retreat	in	safety	.
在哪里	可以	他们	撤退	在	安全	.

他们能安全撤退到哪里去?

[fɔːrt] ['fredrɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti]

Fort	Frederick	at	the	mouth	of	the	river	had	been	surrounded	by	blood	-	thirsty
堡	弗雷德里克	在	这	嘴	的	这	河	有	到过	包围	经过	血	-	渴

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

位于河口的弗雷德里克堡曾被嗜血的野蛮人包围。

[huː] [hæd; həd] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]['mɜːrdər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'bændən]

who	had	threatened	them	with	fire	and	murder	if	they	did	not	abandon
WHO	有	威胁	他们	和	火	和	谋杀	如果	他们	做过	不是	放弃

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们威胁说，如果他们不离开那里，就要放火烧死他们。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

In	this	distracting	situation	Captain	Godfrey	held	a	council	of	war	within	himself	,
在	这	分散注意力	情况	队长	戈弗雷	握住	一个	理事会	的	战争	之内	他自己	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	finally	decided	,
和	最后	决定	,

在这种令人分心的情况下，戈弗雷上尉在内心进行了一番深思熟虑，最终决定：

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , ['iːv(ə)l][ɔːr] [gʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

come	what	might	,	evil	or	good	,	he	would	push	on	to	his	destination	.
来	什么	可能	,	邪恶的	或者	好的	,	他	会	推	在	到	他的	目的地	.

无论发生什么，无论是好事还是坏事，他都会朝着目的地前进。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] - .

He	wondered	how	the	Indian	knew	he	was	bound	for	Grimross	.
他	想知道	如何	这	印度	知道	他	曾是	边界	为了	-	.

他很纳闷，那个印第安人是怎么知道自己要去格里姆罗斯的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer]

It	occurred	to	him	that	perhaps	the	savage	was	trying	to	find	out	where
它	发生	到	他	那	也许	这	野蛮的	曾是	尝试	到	寻找	出去	在哪里

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] ,

he	intended	to	land	,
他	故意的	到	土地	,

他突然想到，或许那个野人是想弄清楚他打算在哪里降落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd]

and	there	be	on	hand	to	murder	all	on	board	and	seize	the	sloop	and
和	那里	是	在	手	到	谋杀	全部	在	木板	和	抢占	这	单桅帆船	和

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

并随时准备屠杀船上所有人，夺取帆船和货物。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [juː 'es] , [wʌt] ['ɪntrəst] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn]

He	thought	,	"	if	the	Indian	is	sincere	in	warning	us	,	what	interest	has	he	in
他	想法	,	"	如果	这	印度	是	真诚	在	警告	我们	,	什么	兴趣	有	他	在

['duːɪŋ] [soʊ] ?

doing	so	?
正在做	所以	?

他心想："如果这位印度人是真心实意地警告我们，那么他这样做有什么好处呢？"

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ækt] ?

What	could	he	expect	in	return	for	his	kind	act	?
什么	可以	他	预计	在	返回	为了	他的	种类	行为	?

他做出善举能得到什么回报呢?

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr] [θɔːts] [rʌʃt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [breɪn] [ʌv; əv]

"	These	and	many	similar	thoughts	rushed	quickly	through	the	agitated	brain	of
"	这些	和	许多	相似的	想法	匆忙	迅速地	通过	这	激动	脑	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

"这些以及许多类似的想法迅速涌入船长躁动不安的大脑中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	Indian	stood	silent	and	motionless	for	a	moment	,
这	印度	站立	沉默的	和	静止不动	为了	一个	片刻	,

印度人沉默地站了一会儿，一动不动。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pædld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

then	returned	to	his	canoe	and	paddled	toward	the	shore	.
然后	返回	到	他的	独木舟	和	划桨	朝向	这	支撑	.

然后他回到独木舟上，划向岸边。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [red] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

The	eyes	of	Captain	Godfrey	followed	the	Red	man	to	the	shore	and	watched
这	眼睛	的	队长	戈弗雷	随后	这	红色的	男人	到	这	支撑	和	观看

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

him	until	he	disappeared	among	the	trees	on	the	river	bank	.
他	直到	他	消失	之中	这	树木	在	这	河	银行	.

戈弗雷船长的目光追随着红衣男子来到岸边，一直注视着他，直到他消失在河岸边的树丛中。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

The	sloop	was	kept	on	her	course	up	the	river	.
这	单桅帆船	曾是	保留	在	她	课程	向上	这	河	.

这艘单桅帆船继续沿河而上。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['kæptɪn] ['gɑːdfri] , [baɪ][ðə; ði]

Just	after	the	sun	had	sunk	beneath	the	horizon	,	Captain	Godfrey	,	by	the
只是	后	这	太阳	有	沉没	下面	这	地平线	,	队长	戈弗雷	,	经过	这

[pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

persuasion	of	his	wife	,
劝说	的	他的	妻子	,

太阳刚落山不久，戈弗雷船长在妻子的劝说下，

['æŋkər] [ðə; ði] [sluːp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

anchored	the	sloop	in	a	small	recess	in	the	shore	.
锚定	这	单桅帆船	在	一个	小的	凹陷处	在	这	支撑	.

将单桅帆船停泊在岸边的一个小凹处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ['skersli] ['evər]

From	the	time	the	Indian	had	reached	the	bank	the	Captain's	wife	scarcely	ever
从	这	时间	这	印度	有	达到	这	银行	这	船长的	妻子	几乎	曾经

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

lifted	her	eyes	from	gazing	on	the	right	bank	of	the	river	.
抬起	她	眼睛	从	凝视	在	这	正确的	银行	的	这	河	.

从印第安人到达河岸的那一刻起，船长的妻子就几乎从未将目光从河的右岸移开。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['seɪfli] ['æŋkər] [æt; ət] [naɪt] ?

Was	she	watching	for	a	place	to	safely	anchor	at	night	?
曾是	她	观看	为了	一个	地方	到	安全	锚	在	夜晚	?

她是不是在寻找一个可以安全停泊过夜的地方?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiːənz] [rɪ'tɜːrn] ?

Or	was	she	watching	for	the	Indian's	return	?
或者	曾是	她	观看	为了	这	印度人的	返回	?

或者她是在等待印第安人的归来?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['kæptənz] [θɔːts] .

These	questions	were	agitating	the	Captain's	thoughts	.
这些	问题	是	搅拌	这	船长的	想法	.

这些问题让船长心绪难平。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [hæd; həd] ['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wi:knəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs]
Captain **Godfrey** **had** **never** **fully** **recovered** **from** **a** **weakness** **to** **his** **nervous**
队长 戈弗雷 有 绝不 完全 恢复 从 一个 弱点 到 他的 紧张的
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

戈弗雷上尉的神经系统疾病一直没有完全康复。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['lɔ:rəns] .
caused **by** **the** **severe** **hardships** **he** **had** **endured** **in** **the** **Gulf** **of** **St** **Lawrence** **.**
导致 经过 这 严重 艰辛 他 有 忍受 在 这 海湾 的 英石 劳伦斯 .

这是由于他在圣劳伦斯湾遭受的严重苦难造成的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
He **was** **strongly** **opposed** **to** **anchoring** **the** **sloop** **so** **near** **the** **shore** **.**
他 曾是 强烈 反对 到 锚定 这 单桅帆船 所以 靠近 这 支撑 .

他强烈反对将单桅帆船停泊在离岸边这么近的地方。

[hi:; hi] [felt] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi]
He **felt** **fearful** **that** **during** **the** **long** **watches** **of** **the** **night** **all** **on** **board** **might** **be**
他 毛毡 可怕 那 期间 这 长的 手表 的 这 夜晚 全部 在 木板 可能 是
['mə:dəd] .
murdered **.**
被谋杀 .

他担心在漫长的夜间值班中，船上的所有人都会被谋杀。

[ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['mʌskɪt] , [tu:] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The **armament** **of** **the** **vessel** **consisted** **of** **two** **muskets** **,** **two** **pistols** **,** **and** **a**
这 武器 的 这 血管 由……组成 的 二 滑膛枪 , 二 手枪 , 和 一个
[sɔ:rd] .
sword **.**
剑 .

船上的武器装备包括两支滑膛枪、两支手枪和一把剑。

[hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət]['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
Her **cargo** **was** **valued** **at** **over** **two** **thousand** **pounds** **sterling** **.**
她 货物 曾是 有价值的 在 超过 二 千 磅 英镑 .

她的货物价值超过两千英镑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['leɪdn] ,
She **was** **deeply** **laden** **,**
她 曾是 深 满载 ,

她背负着沉重的负担，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [hæd; həd]
and **it** **was** **with** **great** **difficulty** **that** **all** **the** **goods** **and** **chattels** **had**
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 全部 这 商品 和 动产 有
[bɪn] [stoʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
been **stowed** **on** **board** **;**
到过 已存放 在 木板 ;

所有的货物和动产都费了很大力气才装上船；

['sevrəl] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] [pækt] [ænd; ənd] [læʃ] [ɑ:n] [dek] .
several **boxes** **and** **bundles** **being** **closely** **packed** **and** **lashed** **on** **deck** **.**
一些 盒子 和 捆绑 存在 密切 包装 和 鞭打 在 甲板 .

甲板上密密麻麻地堆放着几个箱子和捆扎好的包裹。

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [snʌg] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [seɪlz] [fɜ:rld] , & [si:] . ,
After **everything** **had** **been** **made** **snug** **on** **board** **,** **sails** **furled** **,** **&** **c** **.** **,**
后 一切 有 到过 制成 舒适 在 木板 , 帆 卷曲 , & c . ,

船上一切准备就绪，帆也收好等等。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	Captain	and	his	wife	asked	the	blessing	of	the	all	-	seeing	One	during	the
这	队长	和	他的	妻子	问	这	祝福	的	这	全部	-	看到	一	期间	这

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

hours	of	the	night	.
小时	的	这	夜晚	.

船长和他的妻子在夜里向全知全能的神祈求祝福。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['ædɪd]

The	Captain	was	very	tired	,	and	the	events	of	the	day	had	not	added
这	队长	曾是	非常	疲劳的	,	和	这	活动	的	这	天	有	不是	额外

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

to	his	comfort	.
到	他的	舒适	.

船长非常疲惫，今天发生的事情更是让他心烦意乱。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn][ænd; ənd] [rest] .

His	wife	persuaded	him	to	go	into	the	small	cabin	and	rest	.
他的	妻子	被说服	他	到	去	进入	这	小的	舱	和	休息	.

他的妻子劝他到小木屋里休息。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər] [ə'pɪrd] .

She	promised	to	call	him	if	the	least	danger	appeared	.
她	承诺	到	称呼	他	如果	这	至少	危险	出现	.

她承诺，如果出现任何危险，她都会打电话给他。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][æz; əz]['sentɪn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] .

She	said	that	she	was	only	too	willing	to	stand	as	sentinel	until	the	sun	-	rise	.
她	说	那	她	曾是	仅有的	也	愿意的	到	站立	作为	哨兵	直到	这	太阳	-	上升	.

她说她非常愿意站岗放哨直到日出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɪrɪt] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

It	was	only	through	a	knowledge	of	the	determined	spirit	,	good	judgment	,
它	曾是	仅有的	通过	一个	知识	的	这	决定	精神	,	好的	判断	,

[kwɪk] [aɪ] ,

quick	eye	,
快的	眼睛	,

只有凭借对坚定意志、良好判断力和敏锐眼光的了解，

[ænd; ənd] [self] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] [rest] .

and	self	possession	of	his	wife	that	he	was	induced	to	retire	to	rest	.
和	自己	拥有	的	他的	妻子	那	他	曾是	诱导	到	退休	到	休息	.

妻子的沉着冷静让他决定休息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	children	unconscious	of	the	dangers	surrounding	them	,
这	孩子们	无意识	的	这	危险	周围	他们	,

孩子们对周围的危险浑然不觉。

[wɜ:r; wər] ['nesəld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn] [laɪk] [jʌŋ] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [nest] .

were	nestled	together	in	the	small	cabin	like	young	birds	in	a	nest	.
是	依偎	一起	在	这	小的	舱	喜欢	年轻的	鸟类	在	一个	巢	.

他们像雏鸟窝里一样依偎在小木屋里。

['dʊrɪŋ] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

During	four	long	hours	nothing	unusual	occurred	to	break	the	stillness	of	the	night	.
期间	四	长的	小时	没有什么	异常	发生	到	休息	这	寂静	的	这	夜晚	.

四个小时漫长而寂静，没有发生任何异常事情。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [nɑ:t] ['meni] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

The	rustling	of	the	leaves	on	the	trees	not	many	yards	distant	,
这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	树木	不是	许多	码	遥远	,

不远处的树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [dens]

and	the	rippling	of	the	water	were	all	that	could	be	heard	,	a	dense
和	这	涟漪	的	这	水	是	全部	那	可以	是	听到	,	一个	稠密

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

周围只有潺潺的水声，一片漆黑。

[ə; eɪ] ['blæknəs] ['dʌbli] [diːp] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['set(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .

a	blackness	doubly	deep	appeared	to	settle	over	and	around	the	little	vessel	.
一个	黑	双倍	深的	出现	到	定居	超过	和	大约	这	小的	血管	.

一层双倍深邃的黑暗似乎笼罩了这艘小船及其周围。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [pleɪst] [hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hænd][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

The	sentinel	placed	her	soft	white	hand	close	to	her	face	but	could	not
这	哨兵	放置	她	柔软的	白色的	手	关闭	到	她	脸	但	可以	不是

['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] .

even	distinguish	its	outlines	.
甚至	区分	它是	概述	.

哨兵将她柔软白皙的手放在脸旁，却连手的轮廓都看不清。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['wɑːtʃmən] , [wʌt]

At	this	moment	there	flashed	through	her	mind	the	words	,	"	Watchman	,	what
在	这	片刻	那里	闪光灯	通过	她	头脑	这	字	,	"	守望者	,	什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

就在这时，她脑海中闪过这样一句话："守望者，夜晚怎么办？"

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][hænd]['dʒentli][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	The	words	were	accompanied	by	a	hand	gently	laid	upon	her	shoulder	.
"	这	字	是	伴随	经过	一个	手	轻轻地	铺设	之上	她	肩膀	.

话音刚落，一只手就轻轻地搭在了她的肩上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

She	remained	as	motionless	as	a	statue	in	the	gloom	.
她	剩余	作为	静止不动	作为	一个	雕像	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，她像尊雕像一样一动不动。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [breθ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [ˌem 'iː] [pɔːl] ; "

A	gentle	breath	whispered	in	her	ear	,	"	me	Paul	;	"
一个	温和的	气息	低声说道	在	她	耳朵	,	"	我	保罗	;	"

一声轻柔的呼吸在她耳边低语："我是保罗；"

" [kʌm] [tel] [juː; jʊ]['indiəns][ɑːn] ['ʌðər] [bæŋk]['rɪvər] ;

"	come	tell	you	Indians	on	other	bank	river	;
"	来	告诉	你	印度人	在	其他	银行	河	;

"来告诉你们河对岸的印第安人；

" ['ædɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	adding	strength	to	the	expression	by	taking	her	hand	and	pointing	it	to
"	添加	力量	到	这	表达	经过	采取	她	手	和	指向	它	到

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

the	opposite	bank	.
这	对面的	银行	.

"他握住她的手，指向对岸，以此加强了表情。

[hiː; hi] [ðen] [ə'gen] ['wɪspəd] , " ['faɪər] [gʌn] [nekst] ['setɪŋ] [sʌn] , [wer] [stɑːp] ,

He	then	again	whispered	,	"	Fire	gun	next	setting	sun	,	where	stop	,
他	然后	再次	低声说道	,	"	火	枪	下一个	环境	太阳	,	在哪里	停止	,

然后他又低声说道："太阳落山时开枪，在哪里停下？"

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]

"	and	then	suddenly	left	her	side	,	and	she	saw	nothing	more	that	night	of
"	和	然后	突然	左边	她	边	,	和	她	锯	没有什么	更多的	那	夜晚	的

[pɔːl] ['gaɪdən] ,

Paul	Guidon	,
保罗	旗帜	,

然后他突然离开了她身边，那天晚上她再也没见过保罗·吉顿。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [neɪm] .

for	such	was	the	Indian's	name	.
为了	这样的	曾是	这	印度人的	姓名	.

这就是那个印第安人的名字。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

Captain	Godfrey	,	after	his	many	days	of	toil	and	anxiety	,
队长	戈弗雷	,	后	他的	许多	天	的	辛劳	和	焦虑	,

戈弗雷上尉在经历了多日的辛劳和焦虑之后，

[slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

slept	so	soundly	that	he	did	not	wake	till	the	sun	had	risen	.
睡着了	所以	稳固地	那	他	做过	不是	唤醒	直到	这	太阳	有	升起	.

他睡得非常沉，直到太阳升起才醒来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [frʌm; frəm]

As	soon	as	breakfast	was	over	,	and	a	chapter	had	been	read	from
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	和	一个	章	有	到过	读	从

[æn; ən] [oʊld] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] ,

an	old	family	Bible	,
一个	老的	家庭	圣经	,

早餐结束后，我们读完了一本旧家传圣经中的一章，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɝz] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz]

which	had	accompanied	four	generations	of	the	Landers	through	this	vale	of	tears
哪个	有	伴随	四	几代人	的	这	兰德斯	通过	这	谷	的	眼泪

, ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] ,

,	sorrows	and	joys	,
,	悲伤	和	喜悦	,

它陪伴兰德斯家族四代人走过了这片充满泪水、悲伤和欢乐的山谷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [riːd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['sɜːrvɪs] [bʊk] ,

and	a	short	prayer	read	from	an	old	service	book	,
和	一个	短的	祷告	读	从	一个	老的	服务	书	,

然后，从一本旧的礼拜书中朗读了一段简短的祷文。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] [æt; ət] [kə'bek] ,

presented	to	Captain	Godfrey	by	General	Murray	at	Quebec	,
呈现	到	队长	戈弗雷	经过	一般的	默里	在	魁北克	,

由默里将军在魁北克赠予戈弗雷上尉

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ]

the	sloop	was	got	under	way	and	proceeded	on	her	voyage	,	the	wind	being
这	单桅帆船	曾是	得到	在下面	方式	和	继续	在	她	航程	,	这	风	存在

[fer] [ænd; ənd] [laɪt] .

fair	and	light	.
公平的	和	光	.

单桅帆船起航了，继续她的航程，当时风平浪静。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

The	prospect	was	not	one	to	gladden	the	hearts	of	the	voyagers	,
这	前景	曾是	不是	一	到	格拉登	这	心	的	这	航海者	,

这样的前景并不会让航海者们感到高兴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [skaɪ] [klɪr] .

though	the	day	was	fine	and	sky	clear	.
尽管	这	天	曾是	美好的	和	天空	清除	.

虽然当天天气晴朗，天空万里无云。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

The	progress	was	slow	.
这	进步	曾是	慢的	.

进展缓慢。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Captain	Godfrey	was	in	better	spirits	than	on	the	previous	day	,
队长	戈弗雷	曾是	在	更好的	烈酒	比	在	这	以前的	天	,

戈弗雷船长的精神状态比前一天好多了。

[ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [breɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] .

the	quiet	night	and	refreshing	sleep	had	somewhat	braced	him	up	.
这	安静的	夜晚	和	令人耳目一新	睡觉	有	有些	支撑	他	向上	.

宁静的夜晚和酣畅的睡眠让他精神振奋了一些。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['tʃætɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl]

The	children	sat	on	deck	during	the	day	,	chatting	,	playing	and	singing	,	while
这	孩子们	卫星	在	甲板	期间	这	天	,	聊天	,	玩耍	和	歌唱	,	尽管

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

孩子们白天坐在甲板上聊天、玩耍、唱歌，而他们的母亲则在一旁看着。

['dɑːntləs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ɪn] ['spɪrɪt] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smoʊk] - [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ]

dauntless	and	buoyant	in	spirit	,	retired	to	rest	in	the	little	smoke	-	box	of	a
无畏	和	浮力	在	精神	,	退休	到	休息	在	这	小的	抽烟	-	盒子	的	一个

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他无所畏惧，精神抖擞，退隐到一间狭小的烟囱小屋里休息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['seɪfli]

She	knew	that	very	much	depended	upon	her	behaviour	and	courage	in	safely
她	知道	那	非常	很多	取决于	之上	她	行为	和	勇气	在	安全

[riːtʃɪŋ] - [nek] .

reaching	Grimross	Neck	.
到达	-	脖子	.

她知道能否安全抵达格里姆罗斯岬角，很大程度上取决于她的行为和勇气。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

She	closed	her	eyes	with	the	whispered	words	upon	her	lips	,
她	关闭	她	眼睛	和	这	低声说道	字	之上	她	嘴唇	,

她闭上双眼，耳边萦绕着低语。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

"	I	will	follow	what	I	believe	to	be	the	path	of	safety	,
"	我	将要	跟随	什么	我	相信	到	是	这	小路	的	安全	,

我将遵循我认为安全的道路，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['fʊtstep] ,

and	I	will	tread	it	with	a	firm	and	unfaltering	footstep	,
和	我	将要	踏	它	和	一个	公司	和	坚定不移	脚步	,

我将以坚定不移的步伐踏上这条路。

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] [pɔːl] ['gaɪdən] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

praise	to	the	Great	King	who	sent	us	Paul	Guidon	in	the	thick	darkness	to	watch
称赞	到	这	伟大的	国王	WHO	发送	我们	保罗	旗帜	在	这	厚的	黑暗	到	手表

['oʊvər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

over	us	from	the	river's	bank	.
超过	我们	从	这	河流的	银行	.

赞美伟大的君王，他派遣保罗·吉顿在漆黑的夜里从河岸边守护着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

It	brings	to	my	remembrance	what	I	have	read	in	the	Book	of	books	,
它	带来	到	我的	纪念	什么	我	有	读	在	这	书	的	图书	,

这让我想起了我在《万书之书》中读到的内容。

[ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] ,

of	Pharaoh's	daughter	standing	at	the	river's	brink	and	rescuing	the	babe	,
的	法老的	女儿	常设	在	这	河流的	边缘	和	救援	这	宝贝	,

法老的女儿站在河边，救起了婴儿。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [bɪ'fel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seeing	that	no	harm	befell	it	.
和	看到	那	不	伤害	发生	它	.

并且看到它没有受到任何伤害。

" ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Little	progress	was	made	during	the	day	.
"	小的	进步	曾是	制成	期间	这	天	.

“当天几乎没有取得任何进展。”

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər]

An	hour	or	two	before	the	shadows	of	evening	had	begun	to	fling	their
一个	小时	或者	二	前	这	阴影	的	晚上	有	开始	到	一扔	他们的

['ledn] ['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sluːp] ,

leaden	mantle	around	the	sloop	,
铅灰色	地幔	大约	这	单桅帆船	,

在夜幕降临、铅灰色的阴影开始笼罩这艘单桅帆船的前一两个小时，

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .

Mrs	.	Godfrey	appeared	on	deck	.
太太	.	戈弗雷	出现	在	甲板	.

戈弗雷夫人出现在甲板上。

['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ɑːn] ['evri] [hænd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Perfect	stillness	seemed	to	reign	on	every	hand	;	even	the	little	craft	appeared	to
完美的	寂静	似乎	到	在位	在	每一个	手	;	甚至	这	小的	工艺	出现	到

[biː; bi][hæf] [ə'sliːp] ,

be	half	asleep	,
是	一半	睡着了	,

四周一片寂静，就连那艘小船也仿佛半睡半醒。

[soʊ]['leɪzɪli][dɪd][ʃiː; ʃi] [muːv] [ə'lɔːŋ] .

so	lazily	did	she	move	along	.
所以	懒洋洋	做过	她	移动	沿着	.

她懒洋洋地往前走。

[ɔːl] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [stretʃt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [diːp] [bluː]

All	above	and	about	stretched	the	wondrous	beauty	of	the	sky	;	the	deep	blue
全部	多于	和	关于	拉伸	这	奇妙的	美丽	的	这	天空	;	这	深的	蓝色的

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

头顶和四周尽是天空的奇妙美景；深蓝色的云朵，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] , [bɪˈkʌmɪŋ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ˈkɔntræstid] [ɪn] [ˈlʌvlinəs] [wɪð; wɪθ]

as	the	day	wore	away	,	becoming	tinged	with	gold	,	contrasted	in	loveliness	with
作为	这	天	穿着	离开	,	成为	带点色调	和	金子	,	对比	在	可爱	和

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	green	of	earth	.
这	绿色的	的	地球	.

随着白昼渐逝，天空泛起金光，与绿色的泥土形成鲜明的对比，美不胜收。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv]

Not	a	sound	was	there	to	stir	the	perfect	stillness	except	the	rippling	of
不是	一个	声音	曾是	那里	到	搅拌	这	完美的	寂静	除了	这	涟漪	的

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .

the	water	against	the	vessel	.
这	水	反对	这	血管	.

除了水波拍打船身的涟漪声外，周围一片寂静，没有一丝声响。

[æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

As	Margaret	sat	beside	her	husband	on	that	lovely	evening	of	July	,
作为	玛格丽特	卫星	旁	她	丈夫	在	那	迷人的	晚上	的	七月	,

七月那个美好的夜晚，玛格丽特坐在丈夫身边，

[ðə; ði] [diːp] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

the	deep	feelings	that	were	stirred	within	her	soul	seemed	to	find	their
这	深的	情怀	那	是	搅拌	之内	她	灵魂	似乎	到	寻找	他们的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtlet] ,

natural	outlet	,
自然的	出路	,

她内心深处涌动的情感似乎找到了自然的出口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

as	she	turned	to	her	husband	and	said	,	"	this	seems	like	a	glimpse	of
作为	她	转向	到	她	丈夫	和	说	,	"	这	似乎	喜欢	一个	一瞥	的

[sʌm; səm] [ˈbetər] [wɜːrld] .

some	better	world	.
一些	更好的	世界	.

她转向丈夫说：“这似乎是看到了一个更美好的世界。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

"	He	replied	,	"	it	appears	as	though	we	are	sailing	through	a	land	of
"	他	回复	,	"	它	出现	作为	尽管	我们	是	帆船	通过	一个	土地	的

[ˈpɜːrfɪkt] [rest] . "

perfect	rest	.	"
完美的	休息	.	"

他回答说：“看来我们正航行在一片宁静祥和的土地上。”

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [wiː; wi][seɪl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] .

"	I	trust	we	are	,	though	we	sail	through	a	country	peopled	with	savages	.
"	我	相信	我们	是	,	尽管	我们	帆	通过	一个	国家	人	和	野蛮人	.

“我相信我们是，尽管我们航行在一个野蛮人居住的国家。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	She	replied	,	"	To	-	day	we	beheld	the	sun	in	his	glory	,	and	strong	in	his
"	她	回复	,	"	到	-	天	我们	观看	这	太阳	在	他的	荣耀	,	和	强的	在	他的

[ˈpaʊər] ,

power	,
力量	,

她回答说：“今天我们看到了太阳的光辉，以及它强大的力量。”

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [æz; əz][wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][seɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

now	he	is	departing	,	but	I	trust	as	we	continue	to	sail	o'er	the	ocean	of
现在	他	是	离开	,	但	我	相信	作为	我们	继续	到	帆	超过	这	海洋	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他即将离去，但我相信，当我们继续航行在时间的海洋上时，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pailəts] [tɔːrd] [ə; eɪ][lænd] [wer] ['glɔːri] ['nevər] [feɪdz] ,

guided	by	the	King	of	Pilots	toward	a	land	where	glory	never	fades	,
引导	经过	这	国王	的	飞行员	朝向	一个	土地	在哪里	荣耀	绝不	淡出	,

在领航之王的指引下，前往一个荣耀永不褪色的国度。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [truː] [laɪt] ['nevər] [grəuz] [dɪm] ,

and	where	the	True	Light	never	grows	dim	,
和	在哪里	这	真的	光	绝不	生长	暗淡	,

而真光永不黯淡的地方，

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

our	passage	may	continually	be	lit	up	by	the	reflecting	rays	of	the	Sun	of
我们的	通道	可能	持续	是	点燃	向上	经过	这	反思	射线	的	这	太阳	的

['raɪtʃəsnəs] .

Righteousness	.
义	.

愿我们的前路始终被正义之日的光芒照亮。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ʃɔːr] ,

"	As	she	finished	speaking	a	bright	light	flashed	on	the	starboard	shore	,
"	作为	她	完成的	请讲	一个	明亮的	光	闪光灯	在	这	右舷	支撑	,

“她说完话时，右舷岸边闪过一道强光。”

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

quickly	followed	by	the	report	of	a	musket	.
迅速地	随后	经过	这	报告	的	一个	滑膛枪	.

紧接着传来一声枪响。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [riˈmɑːkt] , " [pər'hæps] [ðæt] ['ɪndiən] ([pɔːl]) [hæz; həz]

The	Captain	,	starting	at	the	report	,	remarked	,	"	perhaps	that	Indian	(	Paul	)	has
这	队长	,	开始	在	这	报告	,	评论	,	"	也许	那	印度	(	保罗	)	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] .

been	watching	and	following	.
到过	观看	和	下列的	.

船长看了看报告，说道：“或许那个印第安人（保罗）一直在观察和跟踪。

" [hɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	the	Captain's	words	were	cut	short	by	a	loud	cry	from	one	of	the
"	这里	这	船长的	字	是	切	短的	经过	一个	大声	哭	从	一	的	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] .

children	and	the	sound	of	a	splash	.
孩子们	和	这	声音	的	一个	溅	.

“船长的话被一个孩子的大声喊叫和水花声打断了。”

['lɪt(ə)l] [dʒæk] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [trɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [reɪl] [ænd; ənd] [gɔːn]

Little	Jack	,	the	fourth	child	,	had	tripped	against	the	forward	rail	and	gone
小的	杰克	,	这	第四	孩子	,	有	绊倒了	反对	这	向前	轨	和	已消失

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

第四个孩子小杰克被船头的栏杆绊倒，掉进了海里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

His	mother	,	almost	as	quickly	as	the	flash	of	a	gun	,
他的	母亲	,	几乎	作为	迅速地	作为	这	闪光	的	一个	枪	,

他的母亲几乎像枪口闪过一样迅速地……

[θru:] [hɜ:r'self] ['oʊvərbɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ,

threw	herself	overboard	at	the	stern	of	the	sloop	,
扔	她自己	落水	在	这	船尾	的	这	单桅帆船	,

她从单桅帆船的船尾跳入海中。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə]

holding	on	to	the	rail	with	her	hands	and	calling	to	the	little	fellow	to
保持	在	到	这	轨	和	她	双手	和	呼叫	到	这	小的	同伴	到

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,

catch	hold	of	her	dress	,
抓住	抓住	的	她	裙子	,

她双手扶着栏杆，喊着让小家伙抓住她的裙子。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

as	the	tide	carried	him	toward	her	.
作为	这	潮	携带	他	朝向	她	.

潮水将他带向她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ['kærid]

He	was	too	far	out	to	reach	her	skirt	,	and	the	running	water	carried
他	曾是	也	远的	出去	到	抵达	她	裙子	,	和	这	跑步	水	携带

[hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] .

him	by	her	.
他	经过	她	.

他离得太远，够不到她的裙子，流水把他从她身边冲走了。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [let][goʊ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

She	immediately	let	go	both	hands	and	floated	from	the	vessel	,
她	立即地	让	去	两个都	双手	和	漂浮	从	这	血管	,

她立刻松开双手，漂离了船身。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

and	made	a	desperate	effort	to	reach	her	boy	.
和	制成	一个	绝望的	努力	到	抵达	她	男生	.

她拼尽全力想要联系上她的儿子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑ:rd] [daʊn] ,

The	Captain	,	almost	beside	himself	,	put	the	helm	hard	down	,
这	队长	,	几乎	旁	他自己	,	放	这	舵	难的	向下	,

船长几乎失去理智，猛地按下舵柄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] .

and	was	in	the	act	of	plunging	in	.
和	曾是	在	这	行为	的	骤降	在	.

正要纵身跃入。

['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

Meantime	his	wife	and	son	were	drifting	farther	away	.
与此同时	他的	妻子	和	儿子	是	漂流	更远	离开	.

与此同时，他的妻子和儿子却渐渐远去。

[dʒʌst] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['despərət] ['efərt] , [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər]

Just	then	,	making	a	second	desperate	effort	,	she	succeeded	in	grasping	her
只是	然后	,	制作	一个	第二	绝望的	努力	,	她	成功了	在	抓握	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

就在这时，她再次拼尽全力，终于抓住了孩子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kə'nuː] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [pæst][ðə; ði] [sluːp] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl]

At	this	moment	a	canoe	shot	like	an	arrow	past	the	sloop	,	in	it	was	Paul
在	这	片刻	一个	独木舟	射击	喜欢	一个	箭	过去的	这	单桅帆船	,	在	它	曾是	保罗

['gaɪdən] ,

Guidon	,
旗帜	,

就在这时，一艘独木舟像箭一样从单桅帆船旁飞驰而过，保罗·吉顿就在船上。

['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

paddling	with	might	and	main	,	making	straight	for	the	drowning	mother	and
划桨	和	可能	和	主要的	,	制作	直的	为了	这	溺水	母亲	和

[hɜːr; hər] [bɔɪ] .

her	boy	.
她	男生	.

奋力划水，径直游向溺水的母亲和她的儿子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,

In	another	minute	he	had	the	child	grasped	firmly	in	his	long	sinewy	arms	,
在	其他	分钟	他	有	这	孩子	抓住	牢牢	在	他的	长的	筋骨	武器	,

又过了一会儿，他用他那双修长有力的手臂牢牢地抱住了孩子。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	laying	his	breast	and	head	over	the	stern	of	the	canoe	,
和	躺下	他的	胸部	和	头	超过	这	船尾	的	这	独木舟	,

他将胸膛和头部趴在独木舟的船尾，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][græsp][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [æz; əz][ɪts]['ɛndz] [fel] ['ɪntuː]

he	called	to	the	mother	to	grasp	at	once	his	long	hair	as	its	ends	fell	into
他	称为	到	这	母亲	到	抓牢	在	一次	他的	长的	头发	作为	它是	结束	跌倒	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他喊母亲赶紧抓住他垂到水里的长发。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

He	managed	to	get	the	child	safely	into	his	canoe	,
他	管理	到	得到	这	孩子	安全	进入	他的	独木舟	,

他设法将孩子安全地送上了独木舟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] .

but	he	experienced	great	difficulty	in	saving	its	mother	.
但	他	经验丰富的	伟大的	困难	在	保存	它是	母亲	.

但他救它的母亲却遇到了很大的困难。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] ['hoʊldɪŋ] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ði]

She	drifted	fully	one	hundred	yards	,	but	all	the	distance	holding	stoutly	to	the
她	漂移	完全	一	百	码	,	但	全部	这	距离	保持	坚定地	到	这

['ɪndiːənz] ['lɑːks] .

Indian's	locks	.
印度人的	锁	.

她漂流了整整一百码，但一路都紧紧抓住印第安人的发髻。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [pɔːl] ['gaɪdən] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri]

With	all	the	strength	of	Paul	Guidon	he	was	not	able	to	get	Mrs	.	Godfrey
和	全部	这	力量	的	保罗	旗帜	他	曾是	不是	有能力的	到	得到	太太	.	戈弗雷

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

into	the	canoe	.
进入	这	独木舟	.

保罗·吉顿使尽浑身解数，也没能把戈弗雷太太弄进独木舟里。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ˌʌpˈset][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɑːrk] .

Once	**he**	**nearly**	**succeeded**	**,**	**but**	**almost**	**upset**	**his**	**little**	**bark**	**.**
一次	他	几乎	成功了	,	但	几乎	沮丧的	他的	小的	吠	.

他有一次几乎成功了，但差点惹恼了他的小狗狗。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ˈoʊvər]

He	**told**	**her**	**to**	**cling**	**tightly**	**to**	**his**	**hair**	**,**	**as**	**he**	**shoved**	**the**	**paddle**	**over**
他	讲述	她	到	黏着	紧紧	到	他的	头发	,	作为	他	推搡	这	桨	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

他命令她紧紧抓住他的头发，然后把桨抡到她头上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə] [muːv] [ˈsloʊli] [əˈhed] ,

and	**at**	**last**	**he**	**got**	**the**	**canoe**	**to**	**move**	**slowly**	**ahead**	**,**
和	在	最后的	他	得到	这	独木舟	到	移动	缓慢地	前方	,

最后他终于让独木舟缓缓向前移动起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**time**	**he**	**was**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sloop**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	时间	他	曾是	在	这	边	的	这	单桅帆船	,

几分钟后，他就到了单桅帆船边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] .

and	**the**	**mother**	**and**	**child**	**were**	**rescued**	**from**	**a**	**watery**	**grave**	**.**
和	这	母亲	和	孩子	是	获救	从	一个	水状的	严重	.

母子二人从水潭中获救。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

The	**Indian**	**would**	**not**	**go**	**on**	**board**	**,**
这	印度	会	不是	去	在	木板	,

那名印度人不愿登船。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**mother**	**and**	**child**	**were**	**likely**	**to**
和	作为	很快	作为	他	锯	那	这	母亲	和	孩子	是	可能	到

[rɪˈkʌvər] ,

recover	**,**
恢复	,

他一看到母子俩很有可能康复，

[hiː; hi] [poʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	**pulled**	**away**	**to**	**the**	**shore**	**.**
他	拉	离开	到	这	支撑	.

他驶向岸边。

[ðə; ði][tʃaɪld] [suːn] [rɪˈkʌvərd] ,

The	**child**	**soon**	**recovered**	**,**
这	孩子	很快	恢复	,

孩子很快康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] [steɪt] .

but	**the**	**mother**	**lay**	**upon**	**the**	**deck**	**for**	**some**	**time**	**in**	**a**	**half**	**unconscious**	**state**	**.**
但	这	母亲	躺	之上	这	甲板	为了	一些	时间	在	一个	一半	无意识	状态	.

但母亲在甲板上躺了一段时间，处于半昏迷状态。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈhæpinəs] [siːmd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,

At	**times**	**a**	**quiet**	**happiness**	**seemed**	**singing**	**in**	**her**	**soul**	**,**
在	时代	一个	安静的	幸福	似乎	歌唱	在	她	灵魂	,

有时，她灵魂深处似乎涌起一股宁静的幸福感。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [broʊk] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

that	often	broke	into	words	of	praise	as	the	vessel	drifted	along	in	the	stillness	.
那	经常	打破	进入	字	的	称赞	作为	这	血管	漂移	沿着	在	这	寂静	.

当船只在静谧中漂流时，船头常常响起赞美的话语。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [slept] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] .

On	the	right	and	left	slept	the	country	with	its	wooded	hills	and	dales	.
在	这	正确的	和	左边	睡着了	这	国家	和	它是	树木繁茂的	丘陵	和	戴尔斯	.

左右两边是沉睡的乡村，山丘和山谷绿树成荫。

[æz; əz] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [rɪ'kʌvərd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tʃɑːrlz] , [wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

As	Margaret	Godfrey	recovered	she	said	,	"	Charles	,	we	appear	to	be	sleeping	on	to	our	destination	.	"
作为	玛格丽特	戈弗雷	恢复	她	说	,	"	查尔斯	,	我们	出现	到	是	睡眠	在	到	我们的	目的地	.	"

玛格丽特·戈弗雷缓过神来后说："查尔斯，看来我们正睡着前往目的地。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðæt] ['ɪndiən] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	Yes	,	"	he	said	;	"	but	perhaps	that	Indian	has	been	watching	and	following	us	,
"	是的	,	"	他	说	;	"	但	也许	那	印度	有	到过	观看	和	下列的	我们	,

"是的，"他说，"但也许那个印第安人一直在观察和跟踪我们。"

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ɔːl] [deɪ] ,

hiding	among	the	trees	along	the	shore	;	and	as	we	have	been	going	slowly	all	day	,
隐藏	之中	这	树木	沿着	这	支撑	;	和	作为	我们	有	到过	去	缓慢地	全部	天	,

藏身于岸边的树丛中；而且因为我们一整天都走得很慢，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [kiːp] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

he	could	with	ease	keep	way	with	us	.
他	可以	和	舒适	保持	方式	和	我们	.

他完全可以跟上我们的步伐。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ˌjuː 'es] ,

He	may	now	consider	us	far	enough	away	from	the	fort	to	decoy	and	murder	us	,
他	可能	现在	考虑	我们	远的	足够的	离开	从	这	堡	到	诱饵	和	谋杀	我们	,

他现在可能认为我们离堡垒足够远，可以引诱我们过来并将我们杀害。

[siːz] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [rest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] ['rɑːbər] . "

seize	our	vessel	and	goods	,	and	no	suspicion	rest	upon	him	as	the	murderer	and	robber	.	"
抢占	我们的	血管	和	商品	,	和	不	怀疑	休息	之上	他	作为	这	凶手	和	强盗	.	"

扣押我们的船只和货物，并且不要怀疑他是凶手和强盗。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kɔmplisiz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [træk] ;

"	It	may	be	that	he	has	accomplices	on	our	track	;
"	它	可能	是	那	他	有	同谋	在	我们的	追踪	;

"他可能在我们这条线索上有同伙；

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz][tuː; tə]['kwaɪətli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] .

a	band	of	savages	to	quietly	dispose	of	us	and	seize	our	possessions	.
一个	乐队	的	野蛮人	到	悄悄	处置	的	我们	和	抢占	我们的	财产	.

一群野蛮人悄悄地除掉我们，夺走我们的财产。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

"	As	he	spoke	these	words	he	appeared	much	more	agitated	than	on	the
"	作为	他	辐	这些	字	他	出现	很多	更多的	激动	比	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

“他说这些话时，显得比前一天晚上激动得多。”

['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] , " ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Margaret	replied	,	"	God's	will	be	done	!
玛格丽特	回复	,	"	神的	将要	是	完毕	!

玛格丽特回答说：“愿上帝的旨意成就！”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['æŋkər] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [tuː; tə] - [naɪt] — [waɪ] [nɑːt] ['æŋkər] [hɪr] ?

We	must	anchor	at	some	point	to	-	night	—	Why	not	anchor	here	?
我们	必须	锚	在	一些	观点	到	-	夜晚	—	为什么	不是	锚	这里	?

今晚我们总要找个地方抛锚——为什么不在这里抛锚呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [sə˛lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

At	the	earnest	solicitation	of	his	wife	,
在	这	认真	征求意见	的	他的	妻子	,

应妻子的恳切请求，

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [kən'sentid] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [sluːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['æŋkər] .

Captain	Godfrey	consented	to	run	the	sloop	toward	the	shore	and	anchor	.
队长	戈弗雷	同意	到	跑步	这	单桅帆船	朝向	这	支撑	和	锚	.

戈弗雷船长同意驾驶单桅帆船驶向岸边并抛锚。

['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði]

After	a	lengthened	discussion	between	the	Captain	and	his	wife	upon	the
后	一个	加长	讨论	之间	这	队长	和	他的	妻子	之上	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

question	of	keeping	watch	during	the	night	,
问题	的	保持	手表	期间	这	夜晚	,

船长和他的妻子就夜间是否需要值班的问题进行了长时间的讨论后，

['mɑːrgrət] ['kærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

Margaret	carried	her	point	,	and	soon	after	stood	alone	on	the	deck	.
玛格丽特	携带	她	观点	,	和	很快	后	站立	独自的	在	这	甲板	.

玛格丽特坚持己见，不久后独自一人站在甲板上。

[ðə; ði] ['riːdər] , ['daʊtləs] ,

The	reader	,	doubtless	,
这	读者	,	毫无疑问	,

读者无疑会.....

[wɪl] ['wʌndər] [waɪ] ['mɑːrgrət] [ɪk'sprest] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði]

will	wonder	why	Margaret	expressed	so	strong	a	desire	to	keep	watch	through	the
将要	想知道	为什么	玛格丽特	表达	所以	强的	一个	欲望	到	保持	手表	通过	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

会有人想知道为什么玛格丽特如此强烈地想要在漫长的等待中坚守岗位，

['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

lonely	hours	of	darkness	.
孤独	小时	的	黑暗	.

漫漫长夜，寂寞难耐。

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[kənˈkluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɪz]	[riːtʃt]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]
Before	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**story**	**is**	**reached**	**,**	**he**	**will**	**have**	**found**	**out**	**the**	**reason**
前	这	结论	的	这	故事	是	达到	,	他	将要	有	成立	出去	这	原因

.

.

.

在故事结束之前，他就会发现原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中幼狮，(Young Lion of the Woods Or,)
第2/7页

[suːn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [groʊs] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['gæðərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Soon	all	was	hushed	,	gross	darkness	had	gathered	over	the	face	of	nature	,
很快	全部	曾是	静静地	,	总的	黑暗	有	聚集	超过	这	脸	的	自然	,

很快，一切都安静了下来，大自然被浓重的黑暗笼罩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] .

and	the	eyes	of	the	beloved	on	board	were	closed	in	sleep	.
和	这	眼睛	的	这	心爱	在	木板	是	关闭	在	睡觉	.

船上那位心爱的人双眼紧闭，沉睡不醒。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn] [dek] .

At	about	midnight	Margaret	was	slightly	startled	at	hearing	a	footstep	on	deck	.
在	关于	午夜	玛格丽特	曾是	轻微地	惊慌	在	听力	一个	脚步	在	甲板	.

大约午夜时分，玛格丽特听到甲板上有脚步声，吓了一跳。

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] . "

"	Paul	,	"	she	whispered	,	"	is	that	you	.	"
"	保罗	,	"	她	低声说道	,	"	是	那	你	.	"

“保罗，”她低声说，“是你吗？”

" [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [toʊn] .

"	Me	,	"	he	answered	in	a	low	,	soft	tone	.
"	我	,	"	他	回答	在	一个	低的	,	柔软的	语气	.

“我，”他低声柔和地回答道。

" [moʊst]['indiəns] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ʌp] ['kʌntri] ['æftər] [geɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [fjuː] [deɪz] .

"	Most	Indians	away	,	far	up	country	after	game	,	and	not	come	back	few	days	.
"	最多	印度人	离开	,	远的	向上	国家	后	游戏	,	和	不是	来	后退	很少	天	.

“大多数印第安人比赛结束后都会去很远的地方，几天都不会回来。”

" [pɔːl] ['gaɪdən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌb] - [tʃiːf] ,

"	Paul	Guidon	was	a	sub	-	chief	,
"	保罗	旗帜	曾是	一个	子	-	首席	,

保罗·吉顿是一名副酋长，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti]

and	one	of	the	bravest	of	the	tribe	over	which	he	exercised	some	authority
和	一	的	这	最勇敢的	的	这	部落	超过	哪个	他	锻炼	一些	权威

.

:

.

他是他所管辖的部落中最勇敢的人之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

He	was	feared	and	respected	by	all	the	tribes	of	the	St	.	John	.
他	曾是	害怕	和	受人尊敬	经过	全部	这	部落	的	这	英石	.	约翰	.

圣约翰河各部落都敬畏他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] ['paɪlət] [ðə; ði] [sluːp] ['seɪfli] [tuː; tə]

He	had	used	all	his	cunning	and	power	to	pilot	the	sloop	safely	to
他	有	用过的	全部	他的	狡猾	和	力量	到	飞行员	这	单桅帆船	安全	到

[hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	destination	.
她	目的地	.

他运用了所有的计谋和力量，安全地驾驶着这艘单桅帆船到达了目的地。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [spred] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]['kærɪbuː][ænd; ənd]

He	had	for	several	days	spread	the	report	that	large	herds	of	caribou	and
他	有	为了	一些	天	传播	这	报告	那	大的	畜群	的	驯鹿	和

[muːs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔːrti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

moose	had	appeared	in	a	part	of	the	country	forty	miles	west	of	the	St	.
驼鹿	有	出现	在	一个	部分	的	这	国家	四十	英里	西方	的	这	英石	.

[dʒɑːn] ['rɪvər] .

John	River	.
约翰	河	.

他连续几天散布消息称，在圣约翰河以西四十英里的某个地区出现了大群驯鹿和驼鹿。

[ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	Indians	took	the	bait	and	had	suddenly	left	in	pursuit	of	the	game	.
这	印度人	采取	这	饵	和	有	突然	左边	在	追逐	的	这	游戏	.

印第安人上钩了，突然出发去追赶猎物。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] [pɔːl] [əd'vaɪzd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [wei] [æt; ət]

Before	leaving	the	deck	Paul	advised	Margaret	to	get	the	vessel	under	way	at
前	离开	这	甲板	保罗	建议	玛格丽特	到	得到	这	血管	在下面	方式	在

['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

daylight	next	morning	,
日光	下一个	早晨	,

保罗离开甲板前嘱咐玛格丽特第二天早上天亮时就让船起航。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

in	order	that	the	journey	might	be	completed	before	the	next	setting	of	the	sun	.
在	命令	那	这	旅行	可能	是	完全的	前	这	下一个	环境	的	这	太阳	.

以便能在下一次日落之前完成旅程。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest]

He	then	took	Mrs	.	Godfrey	by	the	hand	and	raising	it	to	his	broad	breast
他	然后	采取	太太	.	戈弗雷	经过	这	手	和	提高	它	到	他的	广阔	胸部

[pæst] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kwɪkli] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

passed	it	firmly	over	his	quickly	throbbing	heart	,
通过了	它	牢牢	超过	他的	迅速地	悸动	心	,

然后他握住戈弗雷太太的手，举到自己宽阔的胸前，用力地按压着自己快速跳动的心脏。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn]

and	almost	instantly	turned	and	shot	from	her	presence	like	an	arrow	in
和	几乎	即刻	转向	和	射击	从	她	在场	喜欢	一个	箭	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

她几乎立刻转身，像黑暗中的一支箭一样射离了她。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ]

Very	early	in	the	morning	the	sloop	was	made	ready	to	proceed	on	her	voyage
非常	早期的	在	这	早晨	这	单桅帆船	曾是	制成	准备好	到	继续	在	她	航程

.

:
.

清晨，这艘单桅帆船就做好了启航的准备。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] [fer] ,

The	wind	was	blowing	stiffly	and	fair	,
这	风	曾是	吹	僵硬地	和	公平的	,

风势强劲而平缓。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ri:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]

the	little	vessel	reached	along	and	arrived	at	her	destination	at	five	o'clock
这	小的	血管	达到	沿着	和	到达的	在	她	目的地	在	五	点钟

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

小船一路航行，于下午五点到达目的地。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

The	anchor	was	let	go	between	an	island	and	the	river's	bank	.
这	锚	曾是	让	去	之间	一个	岛	和	这	河流的	银行	.

锚被抛在了岛屿和河岸之间。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [pæst] ['mə:siz] [ænd; ənd]

Thanksgiving	and	praise	were	offered	on	board	for	past	mercies	and
感恩	和	称赞	是	提供	在	木板	为了	过去的	怜悯	和

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:d] ['gaɪd(ə)ns] .

supplication	for	continued	guidance	.
恳求	为了	持续	指导	.

船上全体人员对过去的恩惠表示感谢和赞美，并祈求继续得到指引。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [pɔ:l] ['gaɪdən] [fər'gɑ:tn] ,

Neither	was	Paul	Guidon	forgotten	,
两者都不	曾是	保罗	旗帜	被遗忘的	,

保罗·吉顿也没有被遗忘。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] ['sɔ:fn] [ænd; ənd]

for	Margaret	breathed	a	silent	supplication	to	Him	who	can	soften	and
为了	玛格丽特	呼吸	一个	沉默的	恳求	到	他	WHO	能	软化	和

[səb'du:] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ,

subdue	the	savage	breast	,
征服	这	野蛮的	胸部	,

玛格丽特默默地向那位能够软化和驯服野蛮心灵的神发出祈求。

[tu:; tə] [gaɪd] , [kən'troʊl] [ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] .

to	guide	,	control	and	direct	the	life	and	steps	of	her	benefactor	.
到	指导	,	控制	和	直接的	这	生活	和	步骤	的	她	恩人	.

引导、控制和指导其恩人的生活和行动。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['treɪdɪŋ] , — ['trʌb(ə)l] , — [rɪ'tri:t] .

TRADING	,	—	TROUBLE	,	—	RETREAT	.
贸易	,	—	麻烦	,	—	撤退	.

交易，—麻烦，—撤退。

['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət] - , ['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] [ʌv; əv] [lænd] .

After	landing	at	Grimross	,	Captain	Godfrey	looked	about	to	find	his	lot	of	land	.
后	降落	在	-	,	队长	戈弗雷	看起来	关于	到	寻找	他的	很多	的	土地	.

戈弗雷船长在格里姆罗斯登陆后，开始寻找他那块土地。

[lɑ:t] [noʊ] . -

Lot	No	.	14
很多	不	.	-

14号地块

[hi:; hi] [faʊnd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [spraɪ] , [lɑ:t] [noʊ] . - [tu:; tə] [ə; eɪ] ['revərənd] [smɪθ] ,

he	found	belonged	to	a	Captain	Spry	,	lot	No	.	15	to	a	Reverend	Smith	,
他	成立	属于	到	一个	队长	轻快	,	很多	不	.	-	到	一个	牧师	史密斯	,

他发现这块地属于斯普里上尉，15号地块属于史密斯牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] . - .

and	his	own	lot	he	found	to	be	No	.	16	.
和	他的	自己的	很多	他	成立	到	是	不	.	-	.

他发现自己的地块是16号。

[ðiːz] [lɑːts][wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ]

These	lots	were	all	facing	the	St	.	John	river	,	and	extending	back	parallel	with
这些	很多	是	全部	面向	这	英石	.	约翰	河	,	和	扩展	后退	平行线	和

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

这些地块都面向圣约翰河，并彼此平行地向后延伸。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['setld] [ɑːn]

In	looking	over	the	plan	of	the	lots	,	it	appears	that	Captain	Godfrey	settled	on
在	寻找	超过	这	计划	的	这	很多	,	它	出现	那	队长	戈弗雷	定居	在

[noʊ] . - ,

No	.	14	,
不	.	-	,

从地块规划图来看，戈弗雷船长似乎选定了14号地块。

[spraɪz] [lɑːt] ,

Spry's	lot	,
斯普里	很多	,

斯普里的地盘，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [lɑːt][hiː; hi] [kə'menst] ['treɪdɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][nɑːt]

and	on	this	lot	he	commenced	trading	operations	in	an	old	house	situated	not
和	在	这	很多	他	开始	贸易	运营	在	一个	老的	房子	位于	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

far	from	a	stream	leading	from	a	lake	on	his	own	lot	to	the	St	.
远的	从	一个	溪流	领导	从	一个	湖	在	他的	自己的	很多	到	这	英石	.

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

他在自己的地块上，在一栋老房子里开始了贸易活动。这栋房子离一条从他自己的地块上的湖泊流向圣约翰河的小溪不远。

[ɑːn] ['kæptɪn] ['gɑːdfriːz] [lɑːt][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [lɔːg] ['haʊzɪz] , [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

On	Captain	Godfrey's	lot	were	two	small	log	houses	,	one	occupied	by	a	person
在	队长	戈弗雷的	很多	是	二	小的	日志	房屋	,	一	占领	经过	一个	人

[neɪmd] - ,

named	Sayhon	,
命名	-	,

戈弗雷船长的地皮上有两间小木屋，其中一间住着一个名叫赛洪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kræbˌtriː] .

and	the	other	by	a	man	named	Crabtree	.
和	这	其他	经过	一个	男人	命名	克拉布特里	.

另一本则是一位名叫克拉布特里的人写的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

It	may	be	,
它	可能	是	,

或许是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['setld] [ɑːn] [spraɪz] [lɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][best]

that	the	Captain	settled	on	Spry's	lot	because	he	could	trade	here	to	the	best
那	这	队长	定居	在	斯普里	很多	因为	他	可以	贸易	这里	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

船长之所以选择斯普里地块，是因为他在这里进行交易可以获得最大的利益。

[hɪr] [hiː; hi] [kə'menst] ['bɪznəs] ['æftər] [iks'pendɪŋ] ['fɔːrti] [paʊndz] , ['stɜːrlɪŋ] ['mʌni] ,

Here	he	commenced	business	after	expending	forty	pounds	,	sterling	money	,
这里	他	开始	商业	后	支出	四十	磅	,	英镑	钱	,

他在这里投入了四十英镑后开始做生意。

[ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ruːm] , [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][lɔːgz] .

in	repairing	the	log	house	and	adding	a	store	room	,	made	of	solid	logs	.
在	维修	这	日志	房子	和	添加	一个	店铺	房间	,	制成	的	坚硬的	日志	.

在修缮木屋和增建由实心原木建造的储藏室的过程中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [hiː; hi] ['oʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [werz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

About	the	middle	of	September	,	1770	,	he	opened	out	his	wares	and	began
关于	这	中间	的	九月	,	-	,	他	打开	出去	他的	商品	和	开始

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

大约在 1770 年 9 月中旬，他开始摆摊设点，做起了生意。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['sevrəl] ['rɛdˌskɪnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

A	few	days	later	several	Redskins	came	to	his	shop	and	warned	him	to
一个	很少	天	之后	一些	红皮队	来了	到	他的	店铺	和	警告	他	到

[muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

move	away	from	the	place	,
移动	离开	从	这	地方	,

几天后，几名华盛顿红皮队队员来到他的店里，警告他搬离那个地方。

['θretnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [gʊdz] .

threatening	,	if	he	did	not	do	so	,	to	burn	his	buildings	and	goods	.
威胁	,	如果	他	做过	不是	做	所以	,	到	烧伤	他的	建筑物	和	商品	.

威胁说，如果他不照办，就烧毁他的房屋和财产。

[ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

The	Indians	did	not	trouble	him	further	until	the	middle	of	November	,
这	印度人	做过	不是	麻烦	他	更远	直到	这	中间	的	十一月	,

印第安人直到11月中旬才再次给他制造麻烦。

[wen] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] , ['ɑːtər]

when	about	thirty	of	them	came	to	his	place	of	business	with	beaver	,	otter
什么时候	关于	三十	的	他们	来了	到	他的	地方	的	商业	和	海狸	,	獭

, [ræ'kuːn] ,

,	raccoon	,
,	狸	,

大约三十个人带着海狸、水獭、浣熊来到他的店里，

[mɪŋk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skɪnz] .

mink	and	other	skins	.
貂	和	其他	皮肤	.

水貂和其他动物皮毛。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['blæŋkits] , ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] ,

These	he	took	in	exchange	for	blankets	,	powder	and	other	goods	,
这些	他	采取	在	交换	为了	毯子	,	粉末	和	其他	商品	,

他用这些东西换取了毛毯、火药和其他物品。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'piəriŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the	**Indians**	**appearing**	**well**	**satisfied**	**with**	**the**	**exchange**	**.**
这	印度人	出现	出色地	使满意	和	这	交换	.

印度人似乎对这次交换非常满意。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ðə; ði]['indiəns] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

About	**a**	**fortnight**	**later**	**the**	**Indians**	**again**	**returned**	**in**	**numbers**	**,**
关于	一个	两星期	之后	这	印度人	再次	返回	在	数字	,

大约两周后，印度人再次大举返回。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] .

accompanied	**by**	**a**	**white**	**man**	**who**	**acted**	**as**	**spokesman**	**.**
伴随	经过	一个	白色的	男人	WHO	行动	作为	发言人	.

陪同他的是一位担任发言人的白人男子。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] ['kærəktər] ,

The	**white**	**man**	**,**	**a**	**peculiar**	**looking**	**character**	**,**
这	白色的	男人	,	一个	奇特	寻找	特点	,

那个白人，长相奇特，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] [iːst] ,

with	**one**	**eye**	**looking**	**due**	**north**	**and**	**the**	**other**	**due**	**east**	**,**
和	一	眼睛	寻找	到期的	北	和	这	其他	到期的	东方	,

一只眼睛看向正北，另一只眼睛看向正东，

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['stʌtəd] [aʊt]

from	**beneath**	**a**	**forehead**	**very**	**much**	**resembling**	**that**	**of**	**a**	**monkey**	**,**	**stuttered**	**out**
从	下面	一个	前额	非常	很多	类似	那	的	一个	猴	,	结巴	出去

[tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒiː] . :

to	**Captain**	**G**	**.**	**:**
到	队长	G	.	:

从一张酷似猴子额头的脸颊下，结结巴巴地对G船长说道：

" [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [iː][ˌsiː 'oʊ] - [ˌsiː 'oʊ] - - [tiː] - [tiː] - [tuː; tə][wɔːr] - [wɔːr] - [wɔːrn][juː; jʊ][tiː] - [tuː; tə][dʒiː] -

"	**We**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**co**	**-**	**co**	**-**	**mé**	**t**	**-**	**t**	**-**	**to**	**war**	**-**	**war**	**-**	**warn**	**you**	**t**	**-**	**to**	**g**	**-**
"	我们	-	e	-	e	-	e	合作	-	合作	-	-	t	-	t	-	到	战争	-	战争	-	警告	你	t	-	到	克	-

[dʒiː] - [dʒiː] - [gɪt][oʊ] - [aʊt] .

g	**-**	**g**	**-**	**git**	**ou**	**-**	**out**	**.**
克	-	克	-	git	你的	-	出去	.

“我们警告你们不要出局。

[tiː 'eɪtʃ] - [ðə; ði][lɑː] - [læn] - [lændz][ˌeɪ 'ɑːr] - [ɑːr; ər] [friː] [en] - [ʃ] [lə] - [lə] - [lændz] , [æn; ən] - [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ]

Th	**-**	**the**	**la**	**-**	**lan**	**-**	**lands**	**ar**	**-**	**are**	**Free**	**n**	**-**	**sh**	**le**	**-**	**le**	**-**	**lands**	**,**	**an**	**-**	**and**	**th**
钍	-	这	拉	-	兰	-	土地	ar	-	是	自由的	n	-	什	勒	-	勒	-	土地	,	一个	-	和	th

- [ðə; ði][ɪn] - [ɪn] - [diː] - [dænz][wiː; wi] - [wiː; wi] - [wɪl] [ˌdiːˌɑːr'aɪ] - [ˌdiːˌɑːr'aɪ] - [draɪv] [ɔː] - [ɔːl][diː] - [diː] - [dæmd]

-	**the**	**In**	**-**	**in**	**-**	**d**	**-**	**dans**	**we**	**-**	**we**	**-**	**will**	**dri**	**-**	**dri**	**-**	**drive**	**aw**	**-**	**all**	**de**	**-**	**de**	**-**	**damd**
-	这	在	-	在	-	d	-	丹斯	我们	-	我们	-	将要	干	-	干	-	驾驶	啊	-	全部	德	-	德	-	DAMD

[iː] - [iː] - [ɪn] - [glɪs] [wei] ,

E	**-**	**e**	**-**	**en**	**-**	**glis**	**way**	**,**
E	-	e	-	英文	-	glis	方式	,

Th-the la-lan-lands ar-are Free n-sh le-le-lands, an-and th-the In-in-d-dans we-we-will dri-dri-drive aw-all de-de-damd Ee-en-glis way,

[æn; ən] - [æn; ən][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [gɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] - [ɪm] [biː] - [biː] - [biː] - [bæk] [tuː; tə][f're] - [iː] - [iː] -

an	**-**	**an**	**gi**	**-**	**gi**	**-**	**give**	**the**	**-**	**the**	**-**	**em**	**b**	**-**	**b**	**-**	**b**	**back**	**to**	**Fre**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**
一个	-	一个	gi	-	gi	-	给	这	-	这	-	呃	b	-	b	-	b	后退	到	自由	-	e	-	e	-

[ˌɛn'ɛs'eɪtʃ] .

nsh	**.**
nsh	.

an-an gi-gi-give the-the-em bbb-back to Fre-ee-nsh.

" [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] [loʊ] - [b'raʊd] ,
" The Indians and their low - browed ,
" 这 印度人 和 他们的 低的 - 眉毛 ,

“印第安人和他们低矮的眉毛，

[krɔːs] - [aɪd] ['spoʊksmən] [ðen] [left] [ðə; ði] ['kæptənz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]
cross - eyed spokesman then left the Captain's place of business without uttering
叉 - 眼睛 发言人 然后 左边 这 船长的 地方 的 商业 没有 发出声音
[ə'nʌðər] [wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .

那位斜视的发言人随后一言不发地离开了船长的办公地点。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - , [ɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðer; ðər] [læst] ['vɪzɪt] , [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On Christmas day , 1770 , or about one month after their last visit , eight of the
在 圣诞节 天 , - , 或者 关于 一 月 后 他们的 最后的 访问 , 八 的 这
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

1770 年圣诞节，也就是他们上次来访大约一个月后，八名印第安人.....

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [skwɔːz] ,
accompanied by two squaws ,
伴随 经过 二 印第安女人 ,

由两名印第安妇女陪同，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] - [nek] [ænd; ənd] [huːpt] [aʊt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['fjʊri] , "
returned to the store at Grimross Neck and whooped out in tones of fury , "
返回 到 这 店铺 在 - 脖子 和 欢呼 出去 在 音调 的 愤怒 , "
['faɪər] , [blʌd] , [skælps] .
Fire , blood , scalps .
火 , 血 , 头皮 .

回到格里姆罗斯颈的商店，愤怒地大喊：“火，血，头皮。”

" ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ɪ'miːdiətli] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Captain Godfrey immediately barred his shop door , and also the door of his
" 队长 戈弗雷 立即地 禁止 他的 店铺 门 , 和 还 这 门 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

戈弗雷船长立即锁上了店门和家门。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] .
seeing that the savages were bent on mischief .
看到 那 这 野蛮人 是 弯曲 在 恶作剧 .

看得出野蛮人一心想作恶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]
The children were inside the store and house , and were terrified and
这 孩子们 是 里面 这 店铺 和 房子 , 和 是 恐惧 和
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

孩子们当时在商店和房子里，他们吓坏了，浑身发抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][soʊ][waɪld][ɪn][ðer; ðər]
At length the Redskins became so excited and noisy and so wild in their
在 长度 这 红皮队 成为 所以 兴奋的 和 嘈杂 和 所以 荒野 在 他们的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

最后，红皮队队员们变得异常兴奋、喧闹，动作也变得异常狂野。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] .

that	the	place	seemed	like	a	pandemonium	.
那	这	地方	似乎	喜欢	一个	混乱	.

那里简直像个混乱的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɑːrmd] , [iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

They	were	-	armed	,	each	one	having	a	knife	about	ten	inches	in	length	stuck	in	his	belt	.
他们	是	-	武装	,	每个	一	拥有	一个	刀	关于	十	英寸	在	长度	卡住	在	他的	腰带	.

他们全副武装，每人腰带上都别着一把约十英寸长的刀。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'suːd] ,

Captain	Godfrey	consulted	with	his	wife	as	to	the	wisest	course	to	be	pursued	,
队长	戈弗雷	咨询	和	他的	妻子	作为	到	这	最明智的	课程	到	是	追击	,

戈弗雷船长向妻子商量最明智的做法。

[bʌt; bət] [noʊ] ['defɪnət] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

but	no	definite	line	of	action	was	arranged	.
但	不	定	线	的	行动	曾是	安排	.

但尚未制定明确的行动方案。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['loʊdɪd] ,

The	two	old	muskets	were	in	the	bedroom	,	loaded	,
这	二	老的	滑膛枪	是	在	这	卧室	,	已加载	,

卧室里放着两支老式滑膛枪，都已上膛。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɔːf] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] ['fredrɪk] .

not	having	been	discharged	since	they	were	fired	off	on	leaving	Fort	Frederick	.
不是	拥有	到过	出院	自从	他们	是	被解雇	离开	在	离开	堡	弗雷德里克	.

自离开弗雷德里克堡时被炮火击退以来，他们一直没有被解除职务。

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [bəuθ] ['gʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	Captain's	wife	ran	to	the	room	and	brought	out	both	guns	into	the	kitchen	.
这	船长的	妻子	跑	到	这	房间	和	带来	出去	两个都	枪支	进入	这	厨房	.

船长的妻子跑进房间，把两支枪都拿到厨房里。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'mɑːkɪŋ] ,

She	handed	one	to	her	husband	remarking	,
她	递交	一	到	她	丈夫	评论	,

她递给丈夫一份，说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [bruːts] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] .

"	if	the	brutes	attempt	to	force	their	way	into	the	house	shoot	the	first	one	that	puts	his	moccasin	over	the	door	sill	.
"	如果	这	野蛮人	试图	到	力量	他们的	方式	进入	这	房子	射击	这	第一的	一	那	放置	他的	鹿皮鞋	超过	这	门	窗台	.

“如果这些恶棍试图强行闯入房子，就射杀第一个把鹿皮鞋搭在门槛上的恶棍。”

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,

"	At	this	time	the	howling	,
"	在	这	时间	这	嚎叫	,

这时，嚎叫声响起，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [fiːndz] [wʊd] [straɪk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði]

yelling	and	cursing	of	the	blood	-	thirsty	fiends	would	strike	terror	into	the
大喊	和	咒骂	的	这	血	-	渴	恶魔	会	罢工	恐怖	进入	这

[ˈstaʊtɪst] [hɑːrt] .

stoutest	heart	.
最粗壮的	心	.

嗜血恶魔的叫喊和咒骂声，足以让最坚强的心都感到恐惧。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr]

Finally	they	took	up	a	large	stick	of	wood	that	was	lying	near	the	kitchen	door
最后	他们	采取	向上	一个	大的	戳	的	木头	那	曾是	说谎	靠近	这	厨房	门

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

and	made	a	desperate	attempt	to	smash	it	in	.
和	制成	一个	绝望的	试图	到	粉碎	它	在	.

最后，他们捡起厨房门附近的一根大木棍，拼命地想把它砸开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːdfri] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] ,

Mrs	.	Godfrey	,	who	had	stood	near	the	door	for	sometime	,
太太	.	戈弗雷	,	WHO	有	站立	靠近	这	门	为了	有时	,

戈弗雷太太已经在门口站了一会儿了，

[əˈpɪrd] [kɑːm][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈklæmər] .

appeared	calm	and	decided	amid	all	the	murderous	clamour	.
出现	冷静的	和	决定	之中	全部	这	杀人犯	叫嚣	.

在一片杀气腾腾的喧嚣中，他显得冷静而果断。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

She	stepped	back	a	pace	,	and	placing	the	butt	of	the	musket	against	her
她	步	后退	一个	步伐	,	和	放置	这	屁股	的	这	滑膛枪	反对	她

[hɪp] ,

hip	,
时髦的	,

她后退一步，将火枪枪托抵在臀部，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ˈslæntɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [stʊd] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

with	the	muzzle	slanting	upwards	,	stood	firm	as	a	statue	.
和	这	枪口	斜	向上	,	站立	公司	作为	一个	雕像	.

它嘴部向上倾斜，像雕像一样笔直地站着。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːndz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] .

The	door	was	soon	forced	and	the	fiends	came	tumbling	in	.
这	门	曾是	很快	强制	和	这	恶魔	来了	翻滚	在	.

门很快被强行打开，恶魔们蜂拥而入。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːdfri] [ˈfaɪərd] ,

Mrs	.	Godfrey	fired	,
太太	.	戈弗雷	被解雇	,

戈弗雷夫人被解雇了

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈgoʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz][ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [əˈbʌv]

the	charge	going	over	the	heads	of	the	savages	and	entering	the	ceiling	above
这	收费	去	超过	这	头部	的	这	野蛮人	和	进入	这	天花板	多于

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

冲击波越过野蛮人的头顶，射入门上方的天花板。

[ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld]

The	Indians	in	the	rear	seeing	their	comrades	fall	,	and	thinking	they	were	killed
这	印度人	在	这	后部	看到	他们的	同志们	落下	,	和	思维	他们	是	被杀

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

by	the	shot	,
经过	这	射击	,

后方的印第安人看到他们的战友倒下，以为他们被子弹打死了。

[æt; ət][wʌns] [ri'triːtid] ['ʌtərɪŋ] ['terəb(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

at	once	retreated	uttering	terrible	threats	of	vengeance	.
在	一次	撤退	发出声音	糟糕的	威胁	的	复仇	.

他立即退却，同时发出可怕的复仇威胁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [oʊld] ['kriːtʃər] ,

One	of	the	squaws	,	a	short	,	stout	old	creature	,
一	的	这	印第安女人	,	一个	短的	,	肥硕	老的	生物	,

其中一位印第安妇女，身材矮胖，年纪较大，

[wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

was	so	terrified	by	the	report	of	the	musket	and	the	falling	to	the	floor
曾是	所以	恐惧	经过	这	报告	的	这	滑膛枪	和	这	坠落	到	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['indiəns] ,

of	the	three	Indians	,
的	这	三	印度人	,

他被枪声和三个印第安人倒地的情景吓坏了。

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [rɪ'triːt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ,

that	in	her	bewildered	retreat	she	tumbled	headlong	down	a	steep	,
那	在	她	困惑	撤退	她	翻滚	一头扎	向下	一个	陡	,

在她惊慌失措的逃窜中，她一头栽下了陡峭的山坡。

['stoʊni][bæŋk][ænd; ənd][leɪd][æz; əz] [ɪf] [ded] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'loʊ] .

stony	bank	and	laid	as	if	dead	on	the	ice	below	.
石质的	银行	和	铺设	作为	如果	死的	在	这	冰	以下	.

他躺在石质河岸上，像死了一样躺在下面的冰面上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [huː] ['trævld] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd]

She	was	left	by	her	companions	,	who	travelled	as	fast	as	their	legs	would
她	曾是	左边	经过	她	同伴	,	WHO	旅行	作为	快速地	作为	他们的	腿	会

['kæri] [ðem; ðəm] .

carry	them	.
携带	他们	.

她的同伴们抛下她，飞快地离去。

[ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] .

The	old	squaw	was	found	and	taken	prisoner	by	Mrs	.	Godfrey	.
这	老的	印第安女人	曾是	成立	和	已采取	囚犯	经过	太太	.	戈弗雷	.

老妇人被戈弗雷夫人发现并囚禁了起来。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd][wʌn] [rɪb][wɜːr; wər]['broʊkən] , [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] ['dɪsləkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] ,

Her	nose	and	one	rib	were	broken	,	her	left	arm	dislocated	at	the	elbow	,
她	鼻子	和	一	肋骨	是	破碎的	,	她	左边	手臂	脱臼	在	这	弯头	,

她的鼻子和一根肋骨骨折，左臂肘部脱臼。

[ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʃʌtər] .

and	both	her	eyes	completely	closed	with	heavy	shutters	.
和	两个都	她	眼睛	完全地	关闭	和	重的	百叶窗	.

她的双眼紧闭，仿佛被重物遮住了一般。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

She	presented	a	pitiable	appearance	,	as	she	staggered	along	toward	the	house
她	呈现	一个	可怜的	外貌	,	作为	她	交错	沿着	朝向	这	房子

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər]['kæptər] .

supported	by	her	captor	.
有	经过	她	俘虏者	.

她步履蹒跚地走向房子，被绑架者搀扶着，看起来十分可怜。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

The	Indians	were	so	completely	surprised	and	cowed	by	the	courage	of	Mrs	.
这	印度人	是	所以	完全地	惊讶	和	胆怯	经过	这	勇气	的	太太	.

['gɑːdfri] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [skwɔː] ,

Godfrey	that	they	never	came	back	to	look	after	the	wounded	squaw	,
戈弗雷	那	他们	绝不	来了	后退	到	看	后	这	受伤	印第安女人	,

戈弗雷太太的勇气让印第安人感到无比震惊和畏惧，他们再也没有回来照顾受伤的印第安妇女。

[ɔːr] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

or	sent	to	inquire	whether	she	was	living	or	dead	.
或者	发送	到	查询	无论	她	曾是	活的	或者	死的	.

或者派人去询问她是活着还是死了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

As	soon	as	the	old	squaw	began	to	recover	,
作为	很快	作为	这	老的	印第安女人	开始	到	恢复	,

老妇人刚开始恢复过来，

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] .

Mrs	.	Godfrey	found	out	that	the	old	woman	could	speak	some	English	.
太太	.	戈弗雷	成立	出去	那	这	老的	女士	可以	说话	一些	英语	.

戈弗雷太太发现这位老妇人会说一些英语。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

She	said	she	was	a	widow	about	sixty	years	old	.
她	说	她	曾是	一个	寡妇	关于	六十	年	老的	.

她说她是个六十岁左右的寡妇。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] [ɪn] - .

That	her	husband	had	been	killed	at	Fort	Pitt	in	1763	.
那	她	丈夫	有	到过	被杀	在	堡	匹兹堡	在	-	.

她的丈夫于 1763 年在匹兹堡堡阵亡。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] ,

Her	only	son	had	been	taken	prisoner	by	the	English	at	Fort	Pitt	,
她	仅有的	儿子	有	到过	已采取	囚犯	经过	这	英语	在	堡	匹兹堡	,

她的独子在匹兹堡堡被英国人俘虏了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [rɪ'meɪnd] [naɪn] [muːnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	had	afterwards	remained	nine	moons	with	an	English	officer	in	New	York	.
和	有	然后	剩余	九	月亮	和	一个	英语	官	在	新的	约克	.

之后，他与一名英国军官在纽约待了九个月。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	officer	went	away	to	England	and	wanted	her	son	to	go	with	him	,
这	官	去	离开	到	英格兰	和	通缉	她	儿子	到	去	和	他	,

那名军官去了英国，他想让她的儿子跟他一起去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

but	on	the	eve	of	the	officer's	departure	he	ran	away	,
但	在	这	前夕	的	这	警官们	离开	他	跑	离开	,

但在警官即将离开的前一天晚上，他逃跑了。

[suːn] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

soon	got	on	the	trail	of	his	mother	,
很快	得到	在	这	踪迹	的	他的	母亲	,

很快便找到了他母亲的踪迹。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['irəkwɔiz] .

and	at	last	found	her	at	Detroit	living	with	a	band	of	Iroquois	.
和	在	最后的	成立	她	在	底特律	活的	和	一个	乐队	的	易洛魁人	.

最后在底特律找到了她，当时她正和一群易洛魁人生活在一起。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst][ænd; ənd]

Not	long	afterward	she	and	her	boy	wandered	from	post	to	post	and
不是	长的	之后	她	和	她	男生	漫步	从	邮政	到	邮政	和

[kæmp][tuː; tə][kæmp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [gɑːt]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

camp	to	camp	until	they	at	last	got	over	among	the	tribe	on	the	St	.	John	,
营	到	营	直到	他们	在	最后的	得到	超过	之中	这	部落	在	这	英石	.	约翰	,

不久之后，她和她的儿子从一个驿站到另一个驿站，从一个营地到另一个营地，最终他们到达了圣约翰河畔的部落。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [traɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz]

where	they	had	made	their	home	among	a	strange	tribe	for	the	past	two	years
在哪里	他们	有	制成	他们的	家	之中	一个	奇怪的	部落	为了	这	过去的	二	年

.

:
.

过去两年，他们一直生活在一个陌生的部落里。

[hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] .

Her	son	did	not	respect	the	tribe	with	whom	they	lived	.
她	儿子	做过	不是	尊重	这	部落	和	谁	他们	居住地	.

她的儿子不尊重他们所居住的部落。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] [pjʊr] [blʌdz] .

He	had	often	told	her	that	these	Indians	were	not	pure	bloods	.
他	有	经常	讲述	她	那	这些	印度人	是	不是	纯的	血	.

他曾多次告诉她，这些印第安人并非纯血统。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] .

Her	son	was	sixteen	years	old	when	taken	prisoner	at	Fort	Pitt	.
她	儿子	曾是	十六	年	老的	什么时候	已采取	囚犯	在	堡	匹兹堡	.

她的儿子在匹兹堡堡被俘时年仅十六岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [mæg] , [bʌt; bət] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,

She	had	always	been	called	Mag	,	but	when	any	of	the	tribe	addressed	her	,
她	有	总是	到过	称为	磁力	,	但	什么时候	任何	的	这	部落	已解决	她	,

她一直都被叫做玛格，但当部落里的任何人称呼她时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [rɪ'spektfl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [oʊld][mæg] .

it	was	by	the	not	very	respectful	addition	of	"	Old	Mag	.
它	曾是	经过	这	不是	非常	尊重	添加	的	"	老的	磁力	.

这是由于不太尊重地加上了“老马格”这个字眼。

" [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

"	Her	boy	had	gone	toward	the	setting	sun	to	be	with	a	party	of
"	她	男生	有	已消失	朝向	这	环境	太阳	到	是	和	一个	派对	的

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

English	officers	on	a	hunting	excursion	,
英语	警官	在	一个	打猎	短途旅行	,

“她的儿子朝着落日的方向走去，和一群英国军官一起去狩猎了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [muːnz] .

he	had	left	her	in	September	and	would	not	return	for	some	moons	.
他	有	左边	她	在	九月	和	会	不是	返回	为了	一些	月亮	.

他九月份离开了她，几个月内都不会回来。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['restɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [piːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

Captain	Godfrey	and	his	family	rested	in	comparative	peace	for	some	weeks	,
队长	戈弗雷	和	他的	家庭	休息	在	比较	和平	为了	一些	周	,

戈弗雷上尉和他的家人在接下来的几周里过得相对平静。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [druː] [frʌm; frəm][oʊld][mæg] ['meni] ['stɔːriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

and	Mrs	.	Godfrey	drew	from	Old	Mag	many	stories	respecting	the	manner	of
和	太太	.	戈弗雷	画	从	老的	磁力	许多	故事	尊重	这	方式	的

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

life	among	the	various	tribes	of	American	Indians	.
生活	之中	这	各种各样的	部落	的	美国人	印度人	.

戈弗雷夫人从老玛格那里了解到了许多关于美洲印第安人各个部落生活方式的故事。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

About	one	month	after	the	old	squaw	had	been	captured	,
关于	一	月	后	这	老的	印第安女人	有	到过	捕获	,

老妇人被抓获大约一个月后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪk'siːdɪŋli] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

she	began	to	appear	exceedingly	dull	and	dispirited	.
她	开始	到	出现	非常	乏味的	和	颓废	.

她开始显得异常呆滞和沮丧。

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [mæg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , "

The	Captain's	wife	said	to	her	one	morning	,	"	Mag	,	are	you	ill	,	"
这	船长的	妻子	说	到	她	一	早晨	,	"	磁力	,	是	你	患病的	,	"

一天早上，船长的妻子问她：“玛格，你生病了吗？”

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌem 'iː][noʊ] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , "

"	she	replied	,	"	me	no	sick	to	-	day	,	"
"	她	回复	,	"	我	不	生病的	到	-	天	,	"

她回答说：“我今天没生病。”

" [bæd] [driːm] [sʌm; səm] [naɪts] [ə'goʊ] .

"	bad	dream	some	nights	ago	.
"	坏的	梦	一些	夜晚	前	.

几天前做了个噩梦。

[sɔː] [ɔːl]['indiəns][ˌaʊt'saɪd] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['dɛvəlz] ['spɪrɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Saw	all	Indians	outside	house	,	and	big	black	devil's	spirit	come	into	them	,
锯	全部	印度人	外部	房子	,	和	大的	黑色的	魔鬼的	精神	来	进入	他们	,

看到所有印第安人都在屋外，一个巨大的黑色魔鬼的灵魂进入了他们体内。

[blæk] ['spɪrɪts] [kʌm] [aʊt] [wʊdz] , [ænd; ənd]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

black	spirits	come	out	woods	,	and	fire	on	their	heads	,
黑色的	烈酒	来	出去	树林	,	和	火	在	他们的	头部	,

黑色的幽灵从树林里出来，头上冒着火。

[ɔːl] [went] ['ɪntuː]['indiəns][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [dæns] [wɔːr] , [jel] [ænd; ənd] [wuːp] [ænd; ənd][bɜːrn]

all	went	into	Indians	and	made	them	dance	war	,	yell	and	whoop	and	burn
全部	去	进入	印度人	和	制成	他们	舞蹈	战争	,	叫喊	和	哇哦	和	烧伤

[haʊs] .

house	.
房子	.

所有这些都让印第安人跳起了战争舞，喊叫、欢呼，并烧毁了房屋。

" [ɔːl] [went] ['ferli] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th ['februeri] , - ,
" All went fairly well until the 26th February , 1771 ,
" 全部 去 相当 出色地 直到 这 26th 二月 , - ,

“一切都进行得相当顺利，直到1771年2月26日，

[wen] [ðə; ði] [red] [men] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
when the red men again appeared at the premises of the Captain .
什么时候 这 红色的 男人 再次 出现 在 这 前提 的 这 队长 .

当红衣人再次出现在船长的住所时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld]
They were armed , and their actions seemed to be in keeping with Old
他们 是 武装 , 和 他们的 行动 似乎 到 是 在 保持 和 老的
[mægz] [driːm] .
Mag's dream .
杂志的 梦 .

他们全副武装，他们的行动似乎与老马格的梦境相符。

[ðer; ðər] [ʃriːks] , [jelz] [ænd; ənd][wɔːr] - [wʊps] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] , [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] ['diːmənz] .
Their shrieks , yells and war - whoops were terrible , they acted like demons .
他们的 尖叫 , 喊叫 和 战争 - 哎呀 是 糟糕的 , 他们 行动 喜欢 恶魔 .

他们的尖叫、怒吼和战吼十分可怕，他们的行为如同恶魔一般。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The children hid under the beds and held on to the garments of their
这 孩子们 隐藏 在下面 这 床 和 握住 在 到 这 服装 的 他们的
['perənts] .
parents .
父母 .

孩子们躲在床底下，紧紧抓住父母的衣服。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['trembld] [laɪk] [liːvz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [briːz] .
The terrified little ones trembled like leaves in an autumn breeze .
这 恐惧 小的 一个 颤抖 喜欢 树叶 在 一个 秋天 微风 .

吓坏了的小家伙们像秋风中的落叶一样颤抖着。

['spɪrɪts] [let] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔːr]
Spirits let loose from the regions of the damned could hardly present a more
烈酒 让 松动的 从 这 地区 的 这 该死的 可以 几乎 展示 一个 更多的
['devəlɪʃ] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['sævidʒiz] .
devilish appearance than did the savages .
恶魔般的 外貌 比 做过 这 野蛮人 .

从地狱深处释放出来的亡灵，其面目恐怕比野蛮人还要狰狞可怖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] .
They were armed with muskets .
他们 是 武装 和 滑膛枪 .

他们配备了滑膛枪。

[oʊld][mæg] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Old Mag , who was crouching in a corner of the kitchen , shook with fear ,
老的 磁力 , WHO 曾是 蹲伏 在 一个 角落 的 这 厨房 , 摇晃 和 害怕 ,

老马格蜷缩在厨房角落里，吓得浑身发抖。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['bædli] [ə'fektɪd]
her teeth were chattering , and she appeared like a person badly affected
她 牙齿 是 喋喋不休 , 和 她 出现 喜欢 一个 人 糟糕 做作的
[wɪð; wɪθ]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] .
with fever and ague .
和 发烧 和 疟疾 .

她牙齿打颤，看起来像是得了重感冒。

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	Redskins	,	about	twenty	in	number	,
这	红皮队	,	关于	二十	在	数字	,

红皮队，大约有二十人，

[ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [gɔ:r] .

ran	round	and	round	the	house	roaring	like	wild	beasts	thirsting	for	gore	.
跑	圆形的	和	圆形的	这	房子	咆哮	喜欢	荒野	野兽	口渴	为了	血块	.

它绕着房子跑来跑去，像嗜血的野兽一样咆哮。

['tʃɑ:rli] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

Charlie	,	the	Captain's	eldest	boy	,
查理	,	这	船长的	长子	男生	,

查理，船长的长子，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skri:mɪŋ] [aʊt] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

came	rushing	into	the	kitchen	screaming	out	that	two	of	the	Indians	were	making
来了	匆忙	进入	这	厨房	尖叫	出去	那	二	的	这	印度人	是	制作

[ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] .

a	fire	at	the	store	door	.
一个	火	在	这	店铺	门	.

他冲进厨房，大喊着说有两个印度人在商店门口生火。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

Captain	Godfrey	ran	to	the	shop	,
队长	戈弗雷	跑	到	这	店铺	,

戈弗雷船长跑向商店，

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

looked	out	of	the	window	and	was	horrified	to	find	the	side	of	the
看起来	出去	的	这	窗户	和	曾是	惊恐万分	到	寻找	这	边	的	这

['bɪldɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] .

building	in	flames	.
建筑	在	火焰	.

他向窗外望去，惊恐地发现建筑物的一侧着火了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]

A	minute	after	he	had	left	the	kitchen	two	of	the	red	devils	broke	in	the
一个	分钟	后	他	有	左边	这	厨房	二	的	这	红色的	魔鬼	打破	在	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

他离开厨房一分钟后，两个红魔就破门而入了。

['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][skɜ:rt] ,

Mrs	.	Godfrey	,	with	Charlie	holding	on	to	her	skirt	,
太太	.	戈弗雷	,	和	查理	保持	在	到	她	裙子	,

戈弗雷太太，查理正抓着她的裙子。

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld][mæg] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['enəmi] [keɪm]

had	taken	up	a	position	in	front	of	Old	Mag	,	as	the	charging	enemy	came
有	已采取	向上	一个	位置	在	正面	的	老的	磁力	,	作为	这	收费	敌人	来了

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

当冲锋的敌人朝她逼近时，她挡在了老玛格前面。

[ʃi:; ʃi]['faɪərd] .

she	fired	.
她	被解雇	.

她开枪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] , [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] .

There	was	a	yell	,	as	of	death	.
那里	曾是	一个	叫喊	,	作为	的	死亡	.

一声惨叫，像是死亡的哀嚎。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌskɪt] [ɪn][oʊld][mægz][læp] ,

Captain	Godfrey	had	placed	the	other	musket	in	Old	Mag's	lap	,
队长	戈弗雷	有	放置	这	其他	滑膛枪	在	老的	杂志的	膝	,

戈弗雷上尉把另一支火枪放在了老马格的腿上。

['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'gen] ['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Godfrey	instantly	seized	it	and	quick	as	a	flash	again	fired	and	the
太太	.	戈弗雷	即刻	查获	它	和	快的	作为	一个	闪光	再次	被解雇	和	这

[dɔ:r] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

door	way	was	cleared	.
门	方式	曾是	已清除	.

戈弗雷夫人立刻抓住它，迅速再次开枪，门口顿时空无一人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] .

In	a	few	moments	the	smoke	had	cleared	away	.
在	一个	很少	时刻	这	抽烟	有	已清除	离开	.

片刻之后，烟雾散去了。

[tu:] ['hju:mən][fɔ:rmz] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] [sɪl] [ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Two	human	forms	lay	across	the	door	sill	and	one	within	the	kitchen	.
二	人类	表格	躺	穿过	这	门	窗台	和	一	之内	这	厨房	.

门口躺着两个人，厨房里躺着一个人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ded] [ænd; ənd] [tu:] ['daɪɪŋ] ['indiəns] .

These	were	the	bodies	of	one	dead	and	two	dying	Indians	.
这些	是	这	身体	的	一	死的	和	二	垂死	印度人	.

这是一具死亡的印第安人和两名垂死的印第安人的尸体。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [skælp] , [ðə; ði] [hoʊl] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn] [ɔ:f]

The	dead	man	was	completely	scalped	,	the	whole	top	of	his	head	being	torn	off
这	死的	男人	曾是	完全地	被剥头皮	,	这	所有的	顶部	的	他的	头	存在	撕裂	离开

.

:

.

死者的头皮完全被剥掉了，整个头顶都被撕掉了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['terəbli] [m'ju:tɪleɪtɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [neks] [ðæt] [ðeɪ]

The	other	two	were	so	terribly	mutilated	about	their	faces	and	necks	that	they
这	其他	二	是	所以	可怕	残缺	关于	他们的	面孔	和	脖子	那	他们

[lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

lived	but	a	few	minutes	.
居住地	但	一个	很少	分钟	.

另外两人面部和颈部严重毁容，只活了几分钟。

['fɔ:rti] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

Forty	minutes	after	Mrs	.	Godfrey	had	fired	the	first	shot	scarcely	a	vestige	of
四十	分钟	后	太太	.	戈弗雷	有	被解雇	这	第一的	射击	几乎	一个	痕迹	的

['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .

anything	remained	on	the	spot	where	the	house	had	stood	.
任何事物	剩余	在	这	点	在哪里	这	房子	有	站立	.

戈弗雷太太开第一枪四十分钟后，房子原址上几乎什么痕迹都没剩下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]

As	soon	as	the	savages	were	aware	that	three	of	their	comrades	had
作为	很快	作为	这	野蛮人	是	意识到的	那	三	的	他们的	同志们	有

['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

fallen	in	the	assault	,
倒下	在	这	突击	,

当野蛮人们得知他们的三名同伴在袭击中倒下时，

[ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

they	beat	a	hasty	retreat	.
他们	打	一个	仓促	撤退	.

他们仓皇撤退。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn]

Let	the	reader	pause	for	a	few	moments	to	consider	the	situation	of	Captain
让	这	读者	暂停	为了	一个	很少	时刻	到	考虑	这	情况	的	队长

['gɑːdfri] ,

Godfrey	,
戈弗雷	,

请读者稍作停顿，思考一下戈弗雷上尉的处境。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

his	wife	and	their	five	children	.
他的	妻子	和	他们的	五	孩子们	.

他的妻子和他们的五个孩子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [frendz]

There	they	were	alone	in	the	wilderness	,	thousands	of	miles	from	friends
那里	他们	是	独自的	在	这	荒野	,	数千	的	英里	从	朋友们

[ænd; ənd] [hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

他们孤身一人身处荒野，距离朋友和家乡数千英里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ə'mɪd][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'keɪdiən] ['wɪntər] ,

Out	in	the	cold	,	amid	the	frost	and	snow	of	an	Acadian	winter	,
出去	在	这	寒冷的	,	之中	这	霜	和	雪	的	一个	阿卡迪亚人	冬天	,

在寒冷的户外，置身于阿卡迪亚冬季的霜雪之中，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ə; eɪ]['faɪər]

without	a	house	to	shelter	them	,	a	friend	to	cheer	them	,	or	a	fire
没有	一个	房子	到	庇护所	他们	,	一个	朋友	到	欢呼	他们	,	或者	一个	火

[tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] ;

to	warm	them	;
到	温暖的	他们	;

没有房子遮风避雨，没有朋友安慰他们，也没有火炉取暖；

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] .

surrounded	by	demons	of	the	forest	,	panting	and	thirsting	for	their	blood	.
包围	经过	恶魔	的	这	森林	,	喘息	和	口渴	为了	他们的	血	.

被森林恶魔包围，它们喘息着，渴望着他们的鲜血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['wɔːtər] ,

There	was	no	possible	escape	by	water	,
那里	曾是	不	可能的	逃脱	经过	水	,

根本没有办法通过水路逃生。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ,

the	St	.	John	was	covered	by	a	thick	winding	sheet	of	ice	,
这	英石	.	约翰	曾是	涵盖	经过	一个	厚的	绕线	床单	的	冰	,

圣约翰河上覆盖着一层厚厚的、蜿蜒曲折的冰层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

and	the	sloop	was	lying	some	miles	away	in	an	icy	bed	of	a	lake	.
和	这	单桅帆船	曾是	说谎	一些	英里	离开	在	一个	冰冷的	床	的	一个	湖	.

那艘单桅帆船静静地躺在几英里外冰冷的湖底。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl][laɪf] [dʌz] [nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fektɪŋ]

The	history	of	early	colonial	life	does	not	and	cannot	present	a	more	affecting
这	历史	的	早期的	殖民	生活	做	不是	和	不能	展示	一个	更多的	影响

[siːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdfri] ['fæməli] ,

scene	than	that	of	the	Godfrey	family	,
场景	比	那	的	这	戈弗雷	家庭	,

早期殖民地生活史中，没有也不可能出现比戈弗雷家族的故事更感人的场景了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv]

as	they	stood	alone	on	the	banks	of	the	river	St	.	John	in	the	midnight	of
作为	他们	站立	独自的	在	这	银行	的	这	河	英石	.	约翰	在	这	午夜	的

[ə; eɪ]['noʊvə]['skoʊʃən] ['wɪntər] .

a	Nova	Scotian	winter	.
一个	新星	斯科舍人	冬天	.

在加拿大新斯科舍省寒冷冬夜的圣约翰河岸边，他们孤零零地站着。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hæf] - [bɜːrnt][pɔːrk] ,

All	that	was	saved	from	the	flames	were	several	pieces	of	half	-	burnt	pork	,
全部	那	曾是	已保存	从	这	火焰	是	一些	件	的	一半	-	烧焦的	猪肉	,

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['mʌskɪt] ,

the	two	old	muskets	,
这	二	老的	滑膛枪	,

从火海中抢救出来的只有几块半烧焦的猪肉和两支旧火枪。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [bɜːrnt] ['blæŋkits] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['biːvər] [skɪn] ,

a	few	half	-	burnt	blankets	,	one	hundred	and	forty	pounds	of	beaver	skin	,
一个	很少	一半	-	烧焦的	毯子	,	一	百	和	四十	磅	的	海狸	皮肤	,

几条烧了一半的毯子，一百四十磅海狸皮，

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ðə; ði][oʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l]

between	two	and	three	hundred	weight	of	gunpowder	,	the	old	family	Bible
之间	二	和	三	百	重量	的	火药	,	这	老的	家庭	圣经

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [bʊk] ,

and	service	book	,
和	服务	书	,

两三百磅火药，旧的家传圣经和礼拜书，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] .

and	a	trunk	containing	some	papers	and	old	clothes	.
和	一个	树干	包含	一些	文件	和	老的	衣服	.

还有一个箱子，里面装着一些文件和旧衣服。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

The	above	articles	Captain	Godfrey	and	his	son	,	at	the	risk	of	their	lives
这	多于	文章	队长	戈弗雷	和	他的	儿子	,	在	这	风险	的	他们的	生活

,

,

,

以上文章讲述了戈弗雷船长和他的儿子冒着生命危险.....

[seɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] .

saved	from	complete	destruction	.
已保存	从	完全的	破坏	.

免于彻底毁灭。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['ɜːrli] ['setləz] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

In	an	hour	the	little	band	of	early	settlers	was	reduced	from	comfortable
在	一个	小时	这	小的	乐队	的	早期的	定居者	曾是	减少	从	舒服的

['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪzəri] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][ɪk'spres] .

circumstances	to	a	misery	beyond	the	power	of	words	to	express	.
情况	到	一个	苦难	超过	这	力量	的	字	到	表达	.

短短一个小时内，这群早期定居者就从舒适的生活状态跌落到难以言喻的悲惨境地。

['dɑːrknəs] [wʊd] [suːn]['kʌvər][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Darkness	would	soon	cover	the	spot	of	desolation	.
黑暗	会	很快	覆盖	这	点	的	荒凉	.

黑暗很快就会笼罩这片荒凉之地。

[bʌt; bət][faɪv]['aʊərz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɜːr; wər][left][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp][kʊd; kəd][biː; bi][meɪd] .

But	five	hours	of	daylight	were	left	in	which	escape	could	be	made	.
但	五	小时	的	日光	是	左边	在	哪个	逃脱	可以	是	制成	.

但还有五个小时的日光时间可以逃脱。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

They	knew	not	in	which	direction	to	flee	for	shelter	.
他们	知道	不是	在	哪个	方向	到	逃跑	为了	庇护所	.

他们不知道该往哪个方向逃去躲避。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['pɑːrtnər] , [bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [dɑːrk] ; [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	Captain	consulted	with	his	brave	partner	,	but	all	seemed	dark	;	no	way	of
这	队长	咨询	和	他的	勇敢的	伙伴	,	但	全部	似乎	黑暗的	;	不	方式	的

[ɪ'skeɪp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

escape	presented	itself	.
逃脱	呈现	本身	.

船长与他勇敢的同伴商量，但形势似乎十分黑暗；没有逃脱的办法。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ment] [deθ] .

To	remain	where	they	were	during	the	coming	night	meant	death	.
到	保持	在哪里	他们	是	期间	这	未来	夜晚	意思是	死亡	.

留在原地度过接下来的夜晚就意味着死亡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [lɔːg] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪlz] [ə'weɪ] .

There	were	only	two	log	houses	in	the	district	and	they	were	miles	away	.
那里	是	仅有的	二	日志	房屋	在	这	区	和	他们	是	英里	离开	.

该地区只有两座木屋，而且距离很远。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ə'sembld] [hɜːr; hər] ['ʃɪvərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd]

Finally	Mrs	.	Godfrey	assembled	her	shivering	children	about	her	and	read	aloud
最后	太太	.	戈弗雷	组装	她	瑟瑟发抖	孩子们	关于	她	和	读	大声

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] ,

the	twenty	-	third	psalm	,
这	二十	-	第三	诗篇	,

最后，戈弗雷太太把瑟瑟发抖的孩子们聚拢到身边，大声朗读了诗篇第二十三篇。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪs] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [let][ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər]

and	closing	the	old	service	book	she	said	to	her	husband	,	let	us	no	longer
和	结束	这	老的	服务	书	她	说	到	她	丈夫	,	让	我们	不	更长

['tæri] [hɪr] ,

tarry	here	,
焦油	这里	,

她合上旧的礼拜簿，对丈夫说："我们不要再在这里逗留了。"

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sluːp] .

let	us	make	haste	towards	the	sloop	.
让	我们	制作	匆忙	向	这	单桅帆船	.

让我们赶紧向单桅帆船驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['gɑːdfri] [ðæt] [oʊld]

As	they	were	about	to	start	,	it	suddenly	occurred	to	Mrs	Godfrey	that	Old
作为	他们	是	关于	到	开始	,	它	突然	发生	到	太太	戈弗雷	那	老的

[mæg] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Mag	was	missing	.
磁力	曾是	丢失的	.

正当他们准备开始的时候，戈弗雷太太突然意识到老玛格不见了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

The	Captain	had	not	seen	her	since	he	placed	the	musket	in	her	lap	.
这	队长	有	不是	已见	她	自从	他	放置	这	滑膛枪	在	她	膝	.

自从上尉把火枪放在她腿上之后，就再也没见过她了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	children	had	not	seen	her	since	the	burning	of	the	house	,
这	孩子们	有	不是	已见	她	自从	这	燃烧	的	这	房子	,

自从房子被烧毁后，孩子们就再也没见过她了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɔːf]

and	Mrs	.	Godfrey	had	not	seen	her	after	she	had	taken	the	musket	off
和	太太	.	戈弗雷	有	不是	已见	她	后	她	有	已采取	这	滑膛枪	离开

[hɜːr; hər] [læp] .

her	lap	.
她	膝	.

戈弗雷太太从她腿上取下火枪后就再也没见过她。

[ðə; ði] [oʊld] - ['æbsəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sluːp] .

The	old	squaw's	absence	caused	a	delay	in	setting	out	for	the	sloop	.
这	老的	-	缺席	导致	一个	延迟	在	环境	出去	为了	这	单桅帆船	.

老妇人的缺席导致前往单桅帆船的出发时间有所延误。

[æz; əz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [oʊld] [mæg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

As	no	trace	of	Old	Mag	could	be	found	,
作为	不	痕迹	的	老的	磁力	可以	是	成立	,

由于找不到老玛格的任何踪迹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	was	the	opinion	of	both	the	Captain	and	his	wife	,
它	曾是	这	观点	的	两个都	这	队长	和	他的	妻子	,

这是船长和他妻子的共同意见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːðər] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɔːr] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

that	she	had	either	perished	in	the	flames	or	had	slipped	out	of	the	kitchen
那	她	有	任何一个	遇难	在	这	火焰	或者	有	滑倒了	出去	的	这	厨房

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'traɪt] .

before	the	smoke	had	cleared	away	and	followed	the	Indians	in	their	retreat	.
前	这	抽烟	有	已清除	离开	和	随后	这	印度人	在	他们的	撤退	.

她要么葬身火海，要么在烟雾散去之前溜出厨房，跟随印第安人撤退。

['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

Neither	the	Captain	nor	his	wife	would	leave	the	locality	without	making	a	search
两者都不	这	队长	也不	他的	妻子	会	离开	这	地点	没有	制作	一个	搜索

[fɔːr; fər] [oʊld] [mæg] .

for	Old	Mag	.
为了	老的	磁力	.

船长和他的妻子都不愿在离开此地之前不去寻找老马格。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , ['kæptɪn] ['gɑːdfri] ,

During	the	search	,	Captain	Godfrey	,
期间	这	搜索	,	队长	戈弗雷	,

在搜寻过程中，戈弗雷上尉

[huːz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

whose	strength	had	been	severely	tested	since	his	arrival	at	Grimross	in	July	,
谁	力量	有	到过	严重	测试	自从	他的	到达	在	-	在	七月	,

自七月抵达格里姆罗斯以来，他的实力已经受了严峻考验。

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

sank	to	the	ground	in	a	swoon	.
沉没	到	这	地面	在	一个	昏厥	.

他昏倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

At	this	crisis	his	wife	displayed	the	greatness	of	her	character	.
在	这	危机	他的	妻子	显示	这	伟大	的	她	特点	.

在这场危机中，他的妻子展现了她伟大的品格。

[æz; əz] ['trʌblz] ['θɪkənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['oʊnli] ['wʊmən]

As	troubles	thickened	about	her	she	seemed	to	develop	qualities	that	only	woman
作为	麻烦	增稠	关于	她	她	似乎	到	发展	品质	那	仅有的	女士

[kæst][ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk] [moʊld] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] .

cast	in	an	heroic	mould	are	capable	of	exhibiting	.
投掷	在	一个	英勇	模具	是	有能力的	的	展出	.

随着她所面临的困境越来越严重，她似乎展现出了只有英雄气概的女性才能拥有的品质。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][mæg] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [juː; jʊ] .

She	whispered	to	her	husband	,	"	We	cannot	find	Mag	,	I	must	save	you	.
她	低声说道	到	她	丈夫	,	"	我们	不能	寻找	磁力	,	我	必须	节省	你	.

她悄悄对丈夫说："我们找不到玛格，我必须救你。"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	These	words	appeared	to	have	a	magic	effect	on	the	Captain	.
"	这些	字	出现	到	有	一个	魔法	影响	在	这	队长	.

"这些话似乎对船长产生了神奇的效果。"

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	rose	to	his	feet	,	supported	by	his	wife	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,	有	经过	他的	妻子	,

在妻子的搀扶下，他站了起来。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

and	soon	after	they	were	staggering	on	towards	the	river	leading	to	the	lake
和	很快	后	他们	是	令人震惊	在	向	这	河	领导	到	这	湖

,

,

,

不久之后，他们便踉跄着朝着通往湖泊的河流走去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [twelv] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ]

followed	by	their	five	children	,	the	eldest	,	who	was	but	twelve	,	carrying	with
随后	经过	他们的	五	孩子们	,	这	长子	,	WHO	曾是	但	十二	,	携带	和

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

him	his	youngest	brother	,
他	他的	最小的	兄弟	,

随后是他们的五个孩子，最大的孩子只有十二岁，还带着他最小的弟弟。

['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

only	two	years	old	.
仅有的	二	年	老的	.

只有两岁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

At	length	they	reached	the	lake	,
在	长度	他们	达到	这	湖	,

他们最终到达了湖边。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]

and	at	this	point	of	the	journey	Mrs	.	Godfrey	was	compelled	to	order	a
和	在	这	观点	的	这	旅行	太太	.	戈弗雷	曾是	被迫	到	命令	一个

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

旅途走到这里，戈弗雷夫人不得不下令停车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['hændikæpt] ,

She	was	heavily	handicapped	,
她	曾是	重度	残疾人	,

她身患重疾。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] [taɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrnt][pɔːrk][ænd; ənd]

having	a	large	shawl	tied	across	her	shoulders	filled	with	the	burnt	pork	and
拥有	一个	大的	披肩	系	穿过	她	肩膀	已填	和	这	烧焦的	猪肉	和

[sʌm; səm] ['blæŋkits] .

some	blankets	.
一些	毯子	.

她肩上披着一条大披肩，里面装满了烤焦的猪肉和一些毯子。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['tʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑːrk] .

After	a	few	minutes	rest	they	were	again	tugging	along	towards	their	little	ark	.
后	一个	很少	分钟	休息	他们	是	再次	拉扯	沿着	向	他们的	小的	方舟	.

休息了几分钟后，他们又开始拉着他们的小方舟前进。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

As	the	light	of	the	sun	gradually	faded	away	,
作为	这	光	的	这	太阳	逐步地	褪色	离开	,

随着太阳的光芒渐渐消逝，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [traɪd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [peɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

the	little	band	of	colonists	tried	to	quicken	their	pace	,	but	they	tried	in	vain	.
这	小的	乐队	的	殖民者	尝试	到	加速	他们的	步伐	,	但	他们	尝试	在	徒劳	.

这小队殖民者试图加快步伐，但他们徒劳无功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ðer; ðər]

They	were	so	exhausted	that	it	was	with	great	difficulty	they	kept	on	their
他们	是	所以	筋疲力尽的	那	它	曾是	和	伟大的	困难	他们	保留	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们筋疲力尽，几乎无法站立。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dɑːrknəs] [fɪld]

The	children	were	more	dead	than	alive	,	and	the	approaching	darkness	filled
这	孩子们	是	更多的	死的	比	活	,	和	这	接近	黑暗	已填

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

them	with	terror	.
他们	和	恐怖	.

孩子们与其说是活着，不如说是死了，而即将到来的黑暗让他们感到恐惧。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kiːp] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ]

Their	mother	would	say	to	them	,	"	Keep	along	,	follow	closely	,	the	moon	is	rising
他们的	母亲	会	说	到	他们	,	"	保持	沿着	,	跟随	密切	,	这	月亮	是	上升

,

,
,

他们的母亲会对他们说："跟上，紧紧跟着，月亮升起来了。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .

we	shall	soon	have	plenty	of	light	.
我们	将	很快	有	很多	的	光	.

我们很快就会迎来充足的阳光。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sluːp] .

"	In	this	manner	they	toiled	on	till	midnight	,	when	they	reached	the	sloop	.
"	在	这	方式	他们	辛勤劳作	在	直到	午夜	,	什么时候	他们	达到	这	单桅帆船	.

他们就这样一直工作到午夜，才到达单桅帆船那里。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['wɔndərəz] ,

Fortunately	for	the	little	band	of	wanderers	,
幸运的是	为了	这	小的	乐队	的	流浪者	,

幸运的是，对于这群四处流浪的人来说，

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌtʃ] [stoʊv] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Captain	Godfrey	had	left	on	board	the	vessel	a	small	Dutch	stove	and	a
队长	戈弗雷	有	左边	在	木板	这	血管	一个	小的	荷兰语	火炉	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['broʊkən][bɑːksɪz] .

number	of	broken	boxes	.
数字	的	破碎的	盒子	.

戈弗雷船长在船上留下了一个小型荷兰炉灶和一些破损的箱子。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ,

A	fire	was	soon	made	,
一个	火	曾是	很快	制成	,

很快，火就燃了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrnt] [pɔːrk] [wʌz; wəz] [slaɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd] [fraɪd] [fɔːr; fər]

some	of	the	burnt	pork	was	sliced	and	put	in	a	pan	and	fried	for
一些	的	这	烧焦的	猪肉	曾是	切片	和	放	在	一个	平底锅	和	油煎	为了

[ðə; ði] ['naɪts] [miːl] .

the	night's	meal	.
这	夜晚	一顿饭	.

一些烧焦的猪肉被切片，放入平底锅中煎炸，作为当晚的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋk][tuː; tə] [rest] [suːn] ['æftər] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

But	the	children	sank	to	rest	soon	after	getting	on	board	,
但	这	孩子们	沉没	到	休息	很快	后	获得	在	木板	,

但孩子们上船后不久就睡着了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .

and	lay	huddled	together	on	the	cabin	floor	.
和	躺	蜷缩着	一起	在	这	舱	地面	.

他们蜷缩在一起躺在船舱地板上。

['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

After	the	Captain	and	his	wife	had	partaken	of	the	meal	and	before
后	这	队长	和	他的	妻子	有	参与	的	这	一顿饭	和	前

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

retiring	to	rest	on	the	hard	boards	of	the	floor	,
退休	到	休息	在	这	难的	板	的	这	地面	,

船长和他的妻子用过饭菜后，在准备躺到坚硬的地板木板上休息之前，

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [riːd] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] [sɑːm] .

Mrs	.	Godfrey	read	,	by	the	dim	light	of	a	candle	,	the	fifty	-	fourth	psalm	.
太太	.	戈弗雷	读	,	经过	这	暗淡	光	的	一个	蜡烛	,	这	五十	-	第四	诗篇	.

戈弗雷夫人借着昏暗的烛光，诵读了诗篇第五十四篇。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['betər] [pruːv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nothing	can	better	prove	the	genuineness	of	a	life	,	the	soundness	of	a
没有什么	能	更好的	证明	这	真实性	的	一个	生活	,	这	健全性	的	一个

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

没有什么比这更能证明人生的真实性，职业的合理性了。

[ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪk'striːm] ['traɪəlz][ænd; ənd]

the	real	character	of	a	man	or	woman	,	than	those	extreme	trials	and
这	真实的	特点	的	一个	男人	或者	女士	,	比	那些	极端	试验	和

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

difficulties	of	earth	,
困难	的	地球	,

比世间那些极端的考验和磨难更能展现一个人的真实品格。

[wen] [noʊ] [frendz] [ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [wer] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l]

when	no	friends	are	near	to	help	and	where	no	way	of	escape	seems	possible
什么时候	不	朋友们	是	靠近	到	帮助	和	在哪里	不	方式	的	逃脱	似乎	可能的

.

:
.

当身边没有朋友可以帮忙，而且似乎没有逃脱的办法时。

[ɪn]['traɪəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] ,

In	trials	,	such	as	those	related	above	,
在	试验	,	这样的	作为	那些	有关的	多于	,

在诸如上述相关的试验中，

[ðə; ði]['nəublist] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ænd; ənd] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	noblest	traits	of	character	or	the	hollowness	and	rottenness	of	a
这	最高贵	特征	的	特点	或者	这	空虚	和	腐烂	的	一个

[prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['pleɪnli] [siːn] .

profession	are	often	plainly	seen	.
职业	是	经常	显然	已见	.

人格中最崇高的品质，或是职业的空虚和腐败，往往一目了然。

[faɪv] [koʊld] ['wɪntər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [jet] [noʊ] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Five	cold	winter	days	and	nights	came	and	passed	,	yet	no	relief	came	to	the
五	寒冷的	冬天	天	和	夜晚	来了	和	通过了	,	然而	不	宽慰	来了	到	这

[ɪm'prɪznd] ['fæməli] .

imprisoned	family	.
被监禁	家庭	.

五个寒冷的冬日昼夜过去了，但被囚禁的家庭却没有得到任何解脱。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [muːv] [aʊt] ,

They	dare	not	move	out	,
他们	敢	不是	移动	出去	,

他们不敢搬出去。

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ðem; ðəm] .

fearing	the	Indians	would	see	them	and	come	at	night	and	murder	them	.
害怕	这	印度人	会	看	他们	和	来	在	夜晚	和	谋杀	他们	.

他们担心印第安人会发现他们，并在夜里前来杀害他们。

[ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ['kræbˌtriː] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['gɑːdfri]

The	sixth	day	Crabtree	,	who	lived	some	miles	distant	from	where	the	Godfreys
这	第六	天	克拉布特里	,	WHO	居住地	一些	英里	遥远	从	在哪里	这	戈弗雷

[hæd; həd] [ri'zaidid] ,

had	resided	,
有	居住地	,

第六天，克拉布特里住在离戈弗雷一家居住地几英里远的地方，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]

having	heard	of	the	attack	of	the	savages	and	the	destruction	they	had
拥有	听到	的	这	攻击	的	这	野蛮人	和	这	破坏	他们	有

[kɔːzd] ,

caused	,
导致	,

听闻野蛮人的袭击及其造成的破坏后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

made	his	way	to	the	scene	of	the	ruins	.
制成	他的	方式	到	这	场景	的	这	废墟	.

他前往了废墟现场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər]

He	could	find	no	trace	of	the	Godfreys	and	was	returning	by	the	border
他	可以	寻找	不	痕迹	的	这	戈弗雷	和	曾是	返回	经过	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːg]['kæbɪn] ,

of	the	lake	to	his	log	cabin	,
的	这	湖	到	他的	日志	舱	,

他找不到戈弗雷一家人的踪迹，便沿着湖边返回他的小木屋。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sluːp] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs]

when	he	saw	the	sloop	far	in	the	distance	like	a	speck	on	the	frozen	surface
什么时候	他	锯	这	单桅帆船	远的	在	这	距离	喜欢	一个	斑点	在	这	冷冻	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

当他远远地看到那艘单桅帆船，就像冰冻湖面上的一个小点。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

He	hastened	out	to	where	she	lay	.
他	加快	出去	到	在哪里	她	躺	.

他赶紧跑到她躺着的地方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ,

To	his	surprise	and	joy	he	found	out	,	when	nearing	the	little	craft	,
到	他的	惊喜	和	喜悦	他	成立	出去	,	什么时候	临近	这	小的	工艺	,

令他惊喜的是，当他靠近那艘小船时，他发现：

[saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] .

signs	of	life	on	board	.
标志	的	生活	在	木板	.

船上出现生命迹象。

[spɑːrks][wɜːr; wər] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

Sparks	were	issuing	from	the	cabin	.
火花	是	发行	从	这	舱	.

小屋里冒出了火花。

['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

Very	soon	he	was	on	board	.
非常	很快	他	曾是	在	木板	.

他很快就登机了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	was	met	at	the	companion	-	way	by	the	Captain	who	gave	him	a
他	曾是	遇见	在	这	伴侣	-	方式	经过	这	队长	WHO	给予	他	一个

['θaʊz(ə)nd] ['welkəmz] .

thousand	welcomes	.
千	欢迎	.

他在舷梯处遇到了船长，船长热情地欢迎了他。

['kræbˌtri:] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [rest] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Crabtree	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**rest**	**and**	**conversation**	**,**	**started**	**for**	**his**	**home**	**,**
克拉布特里	,	后	一个	很少	分钟	休息	和	对话	,	开始	为了	他的	家	,

[ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

eleven	**miles**	**distant**	**,**
十一	英里	遥远	,

克拉布特里休息和交谈了几分钟后，便启程回家，他的家在十一英里之外。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

promising	**to**	**return**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**with**	**a**	**sledge**	**to**	**assist**	**in**	**taking**
有前途	到	返回	早期的	这	下一个	早晨	和	一个	雪橇	到	协助	在	采取

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

the	**children**	**to**	**his**	**cabin**	**.**
这	孩子们	到	他的	舱	.

他承诺第二天一早带着雪橇回来，帮忙把孩子们送到他的小木屋。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

In	**the**	**morning**	**he**	**returned**	**,**	**and**	**Captain**	**Godfrey**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**little**	**ones**	**,**
在	这	早晨	他	返回	,	和	队长	戈弗雷	,	他的	妻子	,	和	小的	一个	,

早上他回来了，戈弗雷上尉、他的妻子和孩子们也回来了。

[left] [ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['kræbˌtriz] .

left	**the**	**sloop**	**and**	**went**	**to**	**Crabtree's**	**.**
左边	这	单桅帆船	和	去	到	蟹树	.

离开单桅帆船，前往克拉布特里家。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns]

Captain	**and**	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**and**	**Charlie**	**had**	**to**	**walk**	**the**	**entire**	**distance**
队长	和	太太	.	戈弗雷	和	查理	有	到	走	这	全部的	距离

['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] ['kræbˌtriz] [lɔ:g] [haʊs] .

over	**the**	**lake**	**and**	**through**	**the**	**forest**	**to**	**Crabtree's**	**log**	**house**	**.**
超过	这	湖	和	通过	这	森林	到	蟹树	日志	房子	.

戈弗雷船长、戈弗雷夫人和查理不得不步行穿过湖泊和森林，到达克拉布特里的小木屋。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] [ðem; ðəm] [ə'tendid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	**man**	**who**	**had**	**rescued**	**them**	**attended**	**to**	**their**	**wants**	**as**	**well**	**as**	**his**
这	男人	WHO	有	获救	他们	参加	到	他们的	想要	作为	出色地	作为	他的

['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

circumstances	**would**	**allow**	**.**
情况	会	允许	.

救了他们的那个人尽其所能地满足了他们的需求。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

He	**kept**	**the**	**distressed**	**family**	**until**	**the**	**month**	**of**	**May**	**,**
他	保留	这	苦恼	家庭	直到	这	月	的	可能	,

他一直照顾着这个饱受煎熬的家庭，直到五月份。

[wen] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [broʊk] [ʌp] .

when	**the**	**ice**	**in**	**the**	**river**	**broke**	**up**	**.**
什么时候	这	冰	在	这	河	打破	向上	.

当河里的冰层破裂时。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][fɪt] [aʊt][ðə; ði] [slu:p] ,

Captain	**Godfrey**	**then**	**set**	**to**	**work**	**to**	**fit**	**out**	**the**	**sloop**	**,**
队长	戈弗雷	然后	放	到	工作	到	合身	出去	这	单桅帆船	,

戈弗雷船长随后开始着手为这艘单桅帆船配备装备。

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

being	**determined**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
存在	决定	到	离开	这	地方	作为	很快	作为	可能的	.

决心尽快离开这个地方。

[ðə; ðɪ][seɪlz][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət] - .

The	sails	and	part	of	the	rigging	were	consumed	in	the	fire	at	Grimross	.
这	帆	和	部分	的	这	索具	是	消耗	在	这	火	在	-	.

格里姆罗斯的大火烧毁了船帆和部分索具。

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [seɪvd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

He	had	fortunately	saved	two	of	the	compasses	from	the	flames	.
他	有	幸运的是	已保存	二	的	这	指南针	从	这	火焰	.

幸好他从火中抢救出了两个指南针。

['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [hiː; hɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [fer] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

After	days	of	toil	he	managed	to	get	the	vessel	in	fair	working	order	.
后	天	的	辛劳	他	管理	到	得到	这	血管	在	公平的	在职的	命令	.

经过数日的努力，他终于使这艘船恢复了基本的运转状态。

[ðə; ðɪ][oʊld][hæf] - [bɜːrnt] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər] [pætʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd]

The	old	half	-	burnt	blankets	were	patched	together	and	a	mainsail	and
这	老的	一半	-	烧焦的	毯子	是	已修补	一起	和	一个	主帆	和

[dʒɪb][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

jib	were	completed	.
吊臂	是	完全的	.

将几块烧焦的旧毯子缝补起来，做成了一张主帆和一张前帆。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [hiː; hɪ] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['fredrɪk] .

On	the	30th	of	May	,	1771	,	he	set	sail	for	Fort	Frederick	.
在	这	30th	的	可能	,	-	,	他	放	帆	为了	堡	弗雷德里克	.

1771年5月30日，他启程前往弗雷德里克堡。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['sevrəl] ['indiəns][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

On	the	passage	down	the	river	several	Indians	were	seen	on	the	banks	of	the
在	这	通道	向下	这	河	一些	印度人	是	已见	在	这	银行	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

沿河而下时，在河岸边看到了几个印第安人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

but	none	of	them	made	any	trouble	.
但	没有任何	的	他们	制成	任何	麻烦	.

但他们都没有惹事。

['æftər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æbsəns] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːrt] ['fredrɪk] [wʌns] [ə'gen] .

After	eleven	months	absence	the	Captain	found	himself	at	Fort	Frederick	once	again	.
后	十一	几个月	缺席	这	队长	成立	他自己	在	堡	弗雷德里克	一次	再次	.

离开11个月后，上尉再次来到了弗雷德里克堡。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " ['mɑːrgrət] , [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɔːt] [ɪn]

Captain	Godfrey	said	to	his	wife	,	"	Margaret	,	what	changes	are	often	wrought	in
队长	戈弗雷	说	到	他的	妻子	,	"	玛格丽特	,	什么	变化	是	经常	锻	在

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "

a	few	months	.	"
一个	很少	几个月	.	"

戈弗雷上尉对妻子说："玛格丽特，短短几个月内，往往会发生多么大的变化啊。"

" [jes] ! [truː] !

"	Yes	!	true	!
"	是的	!	真的	!

"是的！没错！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

"	she	replied	,	"	we	have	lost	our	property	,
"	她	回复	,	"	我们	有	丢失的	我们的	财产	,

她回答说："我们的财产损失了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

but	we	have	escaped	with	our	lives	and	those	of	our	children	.
但	我们	有	逃脱	和	我们的	生活	和	那些	的	我们的	孩子们	.

但我们和我们的孩子都平安逃脱了。

['aʊər; ɑːr] [repjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪmd] , ['niːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːrd] [fər'seɪkən] [ˌjuː 'es] .

Our	reputations	are	not	dimmed	,	neither	has	the	Lord	forsaken	us	.
我们的	声誉	是	不是	调暗	,	两者都不	有	这	主	被遗弃的	我们	.

我们的名誉并未受损，上帝也没有抛弃我们。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	best	of	our	fortune	remains	with	us	.
这	最好的	的	我们的	财富	遗迹	和	我们	.

我们最宝贵的财富仍然属于我们。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

An	honourable	foundation	remains	on	which	we	can	re	-	erect	our	future
一个	光荣的	基础	遗迹	在	哪个	我们	能	关于	-	直立	我们的	未来

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

我们仍然拥有一个值得尊敬的基础，可以以此为基础重建我们的未来。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [ə; eɪ] [waɪz] , ['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

Let	us	thank	a	wise	,	over	-	ruling	providence	that	a	fortune	still	remains	to
让	我们	感谢	一个	明智的	,	超过	-	裁决	普罗维登斯	那	一个	财富	仍然	遗迹	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

让我们感谢睿智的上天，让我们仍然拥有一笔财富。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

though	we	have	passed	through	great	misfortune	.
尽管	我们	有	通过了	通过	伟大的	不幸	.

尽管我们经历了巨大的不幸。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ə'raɪvz] [ɔːf] [fɔːrt] ['fredrɪk] — [pɔːl] ['gaɪdən] .

ARRIVES	OFF	FORT	FREDERICK	—	PAUL	GUIDON	.
到达	离开	堡	弗雷德里克	—	保罗	旗帜	.

抵达弗雷德里克堡—保罗·吉登。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

After	the	arrival	of	the	sloop	at	the	mouth	of	the	St	.	John	,
后	这	到达	的	这	单桅帆船	在	这	嘴	的	这	英石	.	约翰	,

单桅帆船抵达圣约翰河口后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

the	Captain	was	compelled	to	leave	his	wife	and	family	.
这	队长	曾是	被迫	到	离开	他的	妻子	和	家庭	.

船长被迫离开妻子和家人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

There	was	not	a	morsel	of	food	of	any	description	in	the	locker	.
那里	曾是	不是	一个	小块	的	食物	的	任何	描述	在	这	储物柜	.

储物柜里连一点食物的边角料都没有。

[ðə; ði] ['nesəseriz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] ['kræbˌtriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər]

The	necessaries	that	had	been	supplied	by	Crabtree	for	the	voyage	were
这	必需品	那	有	到过	供应	经过	克拉布特里	为了	这	航程	是

[ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] .

entirely	consumed	.
完全	消耗	.

克拉布特里为此次航行提供的必需品全部消耗殆尽。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [ɔːf] [fɔːrt] ['fredrɪk] ,

The	day	following	the	arrival	off	Fort	Frederick	,
这	天	下列的	这	到达	离开	堡	弗雷德里克	,

抵达弗雷德里克堡后的第二天，

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [set] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [boʊt] [fɔːr; fər] - , [ˌeɪ'tiːn] [liːgz] ['dɪstənt] .

Captain	Godfrey	set	sail	in	his	small	boat	for	Passmaquaddy	,	eighteen	leagues	distant	.
队长	戈弗雷	放	帆	在	他的	小的	船	为了	-	,	十八	联赛	遥远	.

戈弗雷船长驾着他的小船前往十八里格外的帕斯马夸迪。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

The	boat	was	the	same	one	in	which	he	accomplished	his	successful	journey	to
这	船	曾是	这	相同的	一	在	哪个	他	完成	他的	成功的	旅行	到

[ə'næpəlɪs] ['rɔɪəl] .

Annapolis	Royal	.
安纳波利斯	皇家	.

这艘船正是他当年成功抵达安纳波利斯皇家港时乘坐的那艘。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

His	intention	in	setting	out	for	Passmaquaddy	was	to	visit	a	settlement
他的	意图	在	环境	出去	为了	-	曾是	到	访问	一个	沉降

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

belonging	to	a	Lieutenant	of	the	Royal	Navy	,
属于	到	一个	中尉	的	这	皇家	海军	,

他前往帕斯马夸迪的目的是拜访一位皇家海军中尉的定居点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ]

and	there	procure	some	supplies	for	his	family	,	and	sails	and	rigging
和	那里	采购	一些	补给品	为了	他的	家庭	,	和	帆	和	索具

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːp] .

for	the	sloop	.
为了	这	单桅帆船	.

并在那里为他的家人购置了一些补给品，以及单桅帆船的帆和索具。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	left	his	family	in	a	most	destitute	condition	,
他	左边	他的	家庭	在	一个	最多	贫困	状况	,

他让家人陷入了极其贫困的境地。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['niːðər] [ʃuːz] [nɔːr] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

they	having	neither	shoes	nor	stockings	to	their	feet	,
他们	拥有	两者都不	鞋	也不	长筒袜	到	他们的	脚	,

她们脚上既没穿鞋也没穿袜子。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] .

and	every	other	article	of	their	clothing	being	in	rags	and	tatters	.
和	每一个	其他	文章	的	他们的	衣服	存在	在	破布	和	破烂不堪	.

他们身上其他所有衣物都破烂不堪。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

While	the	Captain	was	absent	,
尽管	这	队长	曾是	缺席的	,

船长不在的时候，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [fɪʃ]

his	wife	and	family	were	obliged	to	traverse	the	shore	seeking	for	small	fish
他的	妻子	和	家庭	是	有义务	到	横穿	这	支撑	寻求	为了	小的	鱼

,

,

,

他的妻子和家人不得不沿着海岸寻找小鱼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [si'kjuəiŋ] .

which	they	were	sometimes	fortunate	in	securing	.
哪个	他们	是	有时	幸运	在	确保	.

他们有时很幸运能够获得这些资源。

[ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [lɛf'tɛnənt] .

The	second	evening	after	Captain	Godfrey	had	left	for	Lieut	.
这	第二	晚上	后	队长	戈弗雷	有	左边	为了	中尉	.

戈弗雷上尉离开去见中尉后的第二个晚上。

['oʊənz] ['set(ə)lmənt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] , ['muːnlaɪt] [wʌn] [ɪn] [dʒuːn] ,

Owen's	settlement	,	being	a	clear	,	moonlight	one	in	June	,
欧文的	沉降	,	存在	一个	清除	,	月光	一	在	六月	,

欧文的定居点，是一个六月晴朗的月光下的地方，

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Godfrey	thought	she	saw	an	object	floating	leisurely	down	the	river	in	the
太太	.	戈弗雷	想法	她	锯	一个	目的	漂浮的	悠闲	向下	这	河	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] .

direction	of	the	sloop	.
方向	的	这	单桅帆船	.

戈弗雷太太觉得她看到一个物体悠闲地顺着河面漂向那艘单桅帆船的方向。

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [dɪd] [sʌtʃ]

She	went	below	and	brought	on	deck	one	of	the	old	muskets	which	did	such
她	去	以下	和	带来	在	甲板	一	的	这	老的	滑膛枪	哪个	做过	这样的

['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - .

valuable	service	at	Grimross	.
有价值的	服务	在	-	.

她下到甲板上，拿来一支在格里姆罗斯发挥过巨大作用的老式火枪。

['tʃɑːrli] , [hɜːr; hər] [twelv] - [jɪr] [oʊld] [sʌn] , [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] : " [duː] [juː; jʊ] [siː] ['indiəns] ?

Charlie	,	her	twelve	-	year	old	son	,	said	to	his	mother	:	"	Do	you	see	Indians	?
查理	,	她	十二	-	年	老的	儿子	,	说	到	他的	母亲	:	"	做	你	看	印度人	?

她十二岁的儿子查理对妈妈说："你看到印第安人了吗？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

"	The	little	fellow	was	so	agitated	he	could	scarcely	speak	.
"	这	小的	同伴	曾是	所以	激动	他	可以	几乎	说话	.

"这个小家伙激动得几乎说不出话来。"

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

She	cautioned	her	son	to	remain	perfectly	quiet	,	and	not	to	utter	another	word	.
她	警告	她	儿子	到	保持	完美	安静的	,	和	不是	到	说出	其他	单词	.

她叮嘱儿子保持绝对安静，一个字也不许再说。

[breɪv] , [kɑːm] , [ʌn'muːvd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] .

Brave	,	calm	,	unmoved	,	she	stood	over	her	boy	at	the	bow	of	the	sloop	.
勇敢的	,	冷静的	,	不动	,	她	站立	超过	她	男生	在	这	弓	的	这	单桅帆船	.

她勇敢、冷静、无动于衷，站在单桅帆船的船头，守护着她的儿子。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

On	the	nearer	approach	of	the	object	she	discovered	it	was	a	canoe	,
在	这	更近	方法	的	这	目的	她	发现	它	曾是	一个	独木舟	,

当她走近那个物体时，才发现那是一艘独木舟。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['liːʒərli] ['pædlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

with	someone	leisurely	paddling	it	along	.
和	某人	悠闲	划桨	它	沿着	.

有人悠闲地划着桨向前走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ,

It	had	almost	drifted	by	the	vessel	when	,	to	her	surprise	,	it	suddenly	turned	,
它	有	几乎	漂移	经过	这	血管	什么时候	,	到	她	惊喜	,	它	突然	转向	,

它几乎就要漂过那艘船时，令她惊讶的是，它突然转向了。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] .

and	ran	straight	as	an	arrow	for	the	side	of	the	sloop	.
和	跑	直的	作为	一个	箭	为了	这	边	的	这	单桅帆船	.

然后像箭一样径直朝单桅帆船的侧面跑去。

['mɪsɪz] ['gɑːdfri] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [fɜːrm] [toʊn] , [sæŋ] [aʊt] :

Mrs	Godfrey	,	in	a	loud	,	firm	tone	,	sang	out	:
太太	戈弗雷	,	在	一个	大声	,	公司	语气	,	唱	出去	:

戈弗雷夫人用响亮而坚定的声音喊道：

" [pʊl] [ə'weɪ] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

"	Pull	away	,	or	I'll	shoot	you	!
"	拉	离开	,	或者	患病的	射击	你	!

“走开，否则我就开枪打死你！”

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	The	canoe	was	turned	about	in	an	instant	,
"	这	独木舟	曾是	转向	关于	在	一个	立即的	,

“独木舟瞬间就调转了方向。”

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][wɜːrdz] :

and	as	quick	came	floating	over	the	water	the	words	:
和	作为	快的	来了	漂浮的	超过	这	水	这	字	:

很快，几个字就浮现在水面上：

" [ˌem 'iː] , [pɔːl] : [ˌem 'iː] , [pɔːl] ['gaɪdən] !

"	Me	,	Paul	:	Me	,	Paul	Guidon	!
"	我	,	保罗	:	我	,	保罗	旗帜	!

“我，保罗：我，保罗·吉顿！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

"	She	threw	him	a	small	line	and	then	invited	him	to	come	on	board	,
"	她	扔	他	一个	小的	线	和	然后	受邀	他	到	来	在	木板	,

她扔给他一根小鱼线，然后邀请他上船。

[ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

immediately	resuming	her	former	position	with	the	musket	by	her	side	.
立即地	恢复	她	以前的	位置	和	这	滑膛枪	经过	她	边	.

她立即恢复了原来的位置，火枪放在身旁。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	Indian	came	on	board	,
这	印度	来了	在	木板	,

那名印度人上了船。

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [freɪl] [bɑːrk] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [taɪd] .

fastened	his	frail	bark	and	stood	for	a	moment	watching	the	retreating	tide	.
系紧	他的	脆弱	吠	和	站立	为了	一个	片刻	观看	这	撤退	潮	.

他系好脆弱的船身，站了一会儿，看着退潮的景象。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

Mrs	.	Godfrey	asked	him	to	come	forward	,
太太	.	戈弗雷	问	他	到	来	向前	,

戈弗雷夫人让他站出来，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] .

while	little	Charlie	was	shaking	as	though	he	would	fall	in	pieces	.
尽管	小的	查理	曾是	摇晃	作为	尽管	他	会	落下	在	件	.

小查理浑身颤抖，仿佛随时都会崩溃。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

He	obeyed	her	,	and	stepped	forward	.
他	服从	她	,	和	步	向前	.

他听从了她的指示，向前走了一步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :

She	took	him	by	the	hand	and	said	:
她	采取	他	经过	这	手	和	说	:

她拉起他的手说：

" [pɔːl] ! [pɔːl] !

"	Paul	!	Paul	!
"	保罗	!	保罗	!

保罗！保罗！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

You	have	again	come	to	see	me	.
你	有	再次	来	到	看	我	.

你又来看我了。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [preɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .

I	have	thought	of	you	,	prayed	for	you	,	and	shall	never	forget	you	.
我	有	想法	的	你	,	祈祷	为了	你	,	和	将	绝不	忘记	你	.

我一直惦记着你，为你祈祷，永远不会忘记你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

You	have	saved	my	life	and	the	lives	of	my	husband	and	dear	children	.
你	有	已保存	我的	生活	和	这	生活	的	我的	丈夫	和	亲爱的	孩子们	.

你救了我的命，也救了我丈夫和孩子们的命。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [gɑːd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	am	in	great	trouble	;	God	has	sent	you	again	.
我	是	在	伟大的	麻烦	;	上帝	有	发送	你	再次	.

我遇到了大麻烦，上帝又派你来救我了。

" [pɔːl] ['gaɪdən] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] [fɪkst]

"	Paul	Guidon	stood	speechless	and	motionless	with	his	sparkling	black	eyes	fixed
"	保罗	旗帜	站立	无言	和	静止不动	和	他的	闪闪发光	黑色的	眼睛	固定的

[ɑːn] [hɜːr; hər] [θɪn] , [peɪl] [hænd] .

on	her	thin	,	pale	hand	.
在	她	薄的	,	苍白	手	.

保罗·吉顿呆立在那里，一动不动，他闪亮的黑眼睛盯着她纤细苍白的手。

[ðə; ði] [maɪld] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] [laɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	mild	effulgence	of	the	lunar	light	shone	full	upon	his	face	,
这	温和的	光辉	的	这	月球	光	闪耀	满的	之上	他的	脸	,

柔和的月光洒在他的脸上，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['evri] ['fi:tʃər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['aʊtlaɪn] .

bringing	out	every	feature	in	perfect	outline	.
带来	出去	每一个	特征	在	完美的	大纲	.

完美勾勒出每一个细节。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] .

Presently	his	whole	frame	shook	as	though	it	had	received	an	electric	shock	.
目前	他的	所有的	框架	摇晃	作为	尽管	它	有	已收到	一个	电的	震惊	.

突然，他全身颤抖起来，仿佛触电一般。

['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Godfrey	looked	straight	at	him	with	her	piercing	black	eyes	from	the
太太	.	戈弗雷	看起来	直的	在	他	和	她	冲孔	黑色的	眼睛	从	这

['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

moment	he	had	stood	before	her	.
片刻	他	有	站立	前	她	.

从他站在戈弗雷太太面前的那一刻起，她就用她那双锐利的黑眼睛直直地盯着他。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [si:md] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmər] .

Her	power	over	him	seemed	like	that	of	a	charmer	.
她	力量	超过	他	似乎	喜欢	那	的	一个	魔术师	.

她对他的影响力似乎就像一个魅力四射的人。

[hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

Her	magic	nature	had	completely	overcome	him	.
她	魔法	自然	有	完全地	克服	他	.

她的魔力彻底征服了他。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] [ə'pɪr] [ɑ:n] [dek] ['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [mɔ:r] [træn'sɛndəntli] [grænd]

Never	did	a	naval	hero	appear	on	deck	after	a	victory	more	transcendently	grand
绝不	做过	一个	海军	英雄	出现	在	甲板	后	一个	胜利	更多的	超凡脱俗	盛大

[ðæn; ðən][dɪd] ['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .

than	did	Margaret	Godfrey	at	that	moment	of	her	life	.
比	做过	玛格丽特	戈弗雷	在	那	片刻	的	她	生活	.

在玛格丽特·戈弗雷人生的那个时刻，她所取得的胜利如此辉煌，以至于海军英雄从未像她那样出现在甲板上。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sed] : " [pɔ:l] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?

She	pressed	his	hand	more	closely	and	said	:	"	Paul	,	are	you	ill	?
她	按下	他的	手	更多的	密切	和	说	:	"	保罗	,	是	你	患病的	?

她更紧地握住他的手，问道：“保罗，你生病了吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [waɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [brest] ,

"	He	replied	by	placing	her	soft	,	white	hand	upon	his	throbbing	breast	,
"	他	回复	经过	放置	她	柔软的	,	白色的	手	之上	他的	悸动	胸部	,

他回应的方式是将她柔软白皙的手放在自己跳动的胸膛上。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'nu:] .

and	then	moved	toward	the	canoe	.
和	然后	已搬	朝向	这	独木舟	.

然后朝独木舟走去。

[hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

He	spoke	not	a	word	.
他	辐	不是	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,

He	pointed	towards	his	canoe	,
他	尖	向	他的	独木舟	,

他指着他的独木舟，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]

and	made	a	sign	with	his	right	hand	from	the	eastern	horizon	up	the
和	制成	一个	符号	和	他的	正确的	手	从	这	东	地平线	向上	这

['semisɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

semicircle	of	the	sky	.
半圆	的	这	天空	.

他用右手从东方的地平线向上，画了一个半圆形的手势，指向天空。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	understood	it	to	mean	that	he	would	return	in	the	morning	,
她	理解	它	到	意思是	那	他	会	返回	在	这	早晨	,

她理解的意思是，他早上会回来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

at	the	rising	of	the	sun	.
在	这	上升	的	这	太阳	.

在太阳升起之时。

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,

He	at	once	got	into	his	canoe	,
他	在	一次	得到	进入	他的	独木舟	,

他立刻上了独木舟，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .

and	in	a	minute	or	two	was	paddling	up	the	stream	against	the	rushing	tide	.
和	在	一个	分钟	或者	二	曾是	划桨	向上	这	溪流	反对	这	匆忙	潮	.

一两分钟后，他便划着桨逆流而上，顶着湍急的潮水前进。

['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Very	early	the	following	morning	,
非常	早期的	这	下列的	早晨	,

第二天一大早，

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [dek] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Margaret	was	on	deck	preparing	to	go	on	shore	while	the	tide	was	low	,
玛格丽特	曾是	在	甲板	准备	到	去	在	支撑	尽管	这	潮	曾是	低的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

玛格丽特当时正在甲板上准备上岸，那时正值退潮期。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

if	possible	,	catch	some	fish	for	breakfast	.
如果	可能的	,	抓住	一些	鱼	为了	早餐	.

如果可以的话，早餐钓些鱼吧。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [dek] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ə'proʊtʃɪŋ] .

She	had	not	been	long	on	deck	before	she	saw	a	canoe	approaching	.
她	有	不是	到过	长的	在	甲板	前	她	锯	一个	独木舟	接近	.

她刚在甲板上待了没多久，就看到一艘独木舟驶近。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] [slu:p] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [pɔ:l] ['gaɪdən] [wʌz; wəz] [ɪts] ['oʊnli] ['ɑ:kjəpənt] .

As	it	neared	the	sloop	she	saw	that	Paul	Guidon	was	its	only	occupant	.
作为	它	接近	这	单桅帆船	她	锯	那	保罗	旗帜	曾是	它是	仅有的	居住者	.

当她靠近那艘单桅帆船时，她发现保罗·吉顿是船上唯一的乘客。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] .

In	a	few	minutes	Paul	was	on	board	,	looking	as	bright	as	the	morning	star	.
在	一个	很少	分钟	保罗	曾是	在	木板	,	寻找	作为	明亮的	作为	这	早晨	星星	.

几分钟后，保罗就登机了，看起来就像晨星一样光彩照人。

['mɑ:rgrət] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'strest]

Margaret	bade	him	good	morning	and	then	related	to	him	the	distressed
玛格丽特	巴德	他	好的	早晨	和	然后	有关的	到	他	这	苦恼

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

condition	of	herself	and	children	.
状况	的	她自己	和	孩子们	.

玛格丽特向他道了早安，然后向他讲述了自己和孩子们的困境。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] :

He	replied	,	with	a	cheerful	smile	:
他	回复	,	和	一个	快乐	微笑	:

他面带笑容地回答道：

" [sə'poʊz] [bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [ænd; ənd] [kætʃ] - [ɪm] [sʌm; səm] [fɪʃ] ?

"	Suppose	big	boy	and	little	ones	go	with	Paul	and	catch	'	em	some	fish	?
"	认为	大的	男生	和	小的	一个	去	和	保罗	和	抓住	-	呃	一些	鱼	?

“假设大男孩和小男孩们跟着保罗去钓鱼呢？”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kən'sentid] [tu:; tə]

"	She	felt	that	the	Indian	had	a	kind	heart	and	at	once	consented	to
"	她	毛毡	那	这	印度	有	一个	种类	心	和	在	一次	同意	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

accompany	him	with	her	children	.
陪伴	他	和	她	孩子们	.

“她觉得这位印度人心地善良，便立即同意带着孩子们和他一起去。”

[ɔ:l] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə]['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

All	got	into	the	canoe	,	and	Paul	at	once	began	to	paddle	down	the	river	.
全部	得到	进入	这	独木舟	,	和	保罗	在	一次	开始	到	桨	向下	这	河	.

所有人都上了独木舟，保罗立刻开始顺流而下。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ledn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Although	the	morning	was	without	rain	the	sky	was	leaden	,	and	the
虽然	这	早晨	曾是	没有	雨	这	天空	曾是	铅灰色	,	和	这

['ætməsfɪr] ['hevi] [ænd; ənd][dæmp] .

atmosphere	heavy	and	damp	.
气氛	重的	和	潮湿	.

虽然早晨没有下雨，但天空阴沉，空气潮湿闷热。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pædld] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

As	the	Indian	paddled	the	canoe	along	for	a	couple	of	miles	,
作为	这	印度	划桨	这	独木舟	沿着	为了	一个	夫妻	的	英里	,

印第安人划着独木舟走了几英里后，

[ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [si:md] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [bri:z]

all	on	board	were	joyous	and	seemed	refreshed	as	they	drank	in	the	breeze
全部	在	木板	是	欢乐	和	似乎	焕然一新	作为	他们	喝	在	这	微风

[frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

from	off	the	breast	of	the	bay	.
从	离开	这	胸部	的	这	湾	.

船上所有人都兴高采烈，呼吸着从海湾吹来的微风，显得神清气爽。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

They	landed	at	a	point	of	land	,	or	rather	of	rocks	,
他们	登陆	在	一个	观点	的	土地	,	或者	相当	的	岩石	,

他们降落在一处陆地上，或者更确切地说，是一片岩石上。

[wer] [pɔːl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sevrəl] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

where	Paul	succeeded	in	catching	several	fish	,	which	he	placed	in	the	bottom
在哪里	保罗	成功了	在	捕捉	一些	鱼	,	哪个	他	放置	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .

of	the	canoe	.
的	这	独木舟	.

保罗在那里成功捕获了几条鱼，并将它们放在独木舟底部。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	then	proposed	to	leave	the	place	and	proceed	further	down	the	shore	.
他	然后	建议的	到	离开	这	地方	和	继续	更远	向下	这	支撑	.

然后他提议离开这里，继续沿着海岸线走。

['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Margaret	replied	that	occasionally	drops	of	rain	fell	upon	her	face	,
玛格丽特	回复	那	偶尔	滴	的	雨	跌倒	之上	她	脸	,

玛格丽特回答说，偶尔会有雨滴落在她的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ə; eɪ][stɔːrm] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɑːr][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

and	she	feared	a	storm	might	suddenly	spring	up	and	bar	their	way	back	to
和	她	害怕	一个	风暴	可能	突然	春天	向上	和	酒吧	他们的	方式	后退	到

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

她担心突然会刮起暴风雨，挡住他们返回船上的路。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

She	rather	urged	the	Indian	to	return	,
她	相当	敦促	这	印度	到	返回	,

她反而劝那位印度人回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	she	saw	by	his	manner	that	he	was	inclined	to	demur	to	her
但	她	锯	经过	他的	方式	那	他	曾是	倾斜	到	异议	到	她

[səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

solicitation	.
征求意见	.

但她从他的态度中看出，他倾向于拒绝她的请求。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	said	there	was	a	brook	a	short	distance	further	down	the	shore	,
他	说	那里	曾是	一个	溪	一个	短的	距离	更远	向下	这	支撑	,

他说，沿着岸边再往下走不远就有一条小溪。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fɪʃ] .

where	there	was	always	plenty	of	good	fish	.
在哪里	那里	曾是	总是	很多	的	好的	鱼	.

那里总是有很多好鱼。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [paʊl] .

Mrs	.	Godfrey	finally	consented	to	follow	Paul	.
太太	.	戈弗雷	最后	同意	到	跟随	保罗	.

戈弗雷太太最终同意跟随保罗。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] ,

He	took	in	his	arms	the	two	smallest	children	,
他	采取	在	他的	武器	这	二	最小	孩子们	,

他把两个最小的孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,

and	pressing	them	closely	to	his	broad	chest	with	his	long	sinewy	arms	,
和	紧迫	他们	密切	到	他的	广阔	胸部	和	他的	长的	筋骨	武器	,

他用修长有力的双臂将它们紧紧地搂在自己宽阔的胸前，

[wʌz; wəz] [suːn] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] .

was	soon	skipping	from	rock	to	rock	like	a	mountain	goat	.
曾是	很快	跳过	从	岩石	到	岩石	喜欢	一个	山	山羊	.

很快，它就像山羊一样，在岩石间跳跃穿梭。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

The	mother	and	the	three	other	children	followed	as	closely	as	possible	in
这	母亲	和	这	三	其他	孩子们	随后	作为	密切	作为	可能的	在

['pɔlz] [træks] .

Paul's	tracks	.
保罗的	轨道	.

母亲和其他三个孩子尽可能紧跟在保罗的身后。

['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

After	the	Indian	had	gone	about	a	hundred	yards	,
后	这	印度	有	已消失	关于	一个	百	码	,

印第安人走了大约一百码后，

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

he	looked	over	his	left	shoulder	and	appeared	satisfied	that	all	was	well	.
他	看起来	超过	他的	左边	肩膀	和	出现	使满意	那	全部	曾是	出色地	.

他回头看了看左肩，似乎对一切都很顺利感到满意。

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,

He	redoubled	his	speed	and	bounded	along	as	a	deer	,
他	加倍	他的	速度	和	有界	沿着	作为	一个	鹿	,

他加快了速度，像鹿一样飞奔而去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [graʊnd]

and	suddenly	turning	to	the	right	he	made	his	way	up	a	slope	of	ground
和	突然	转弯	到	这	正确的	他	制成	他的	方式	向上	一个	坡	的	地面

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	was	out	of	sight	among	the	trees	.
和	曾是	出去	的	视线	之中	这	树木	.

他突然向右转，爬上一处斜坡，消失在树林中。

['mɑːrgrət] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] , [fiərɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Margaret	now	began	to	feel	anxious	,	fearing	that	after	all	the	trust	she	had
玛格丽特	现在	开始	到	感觉	焦虑的	,	害怕	那	后	全部	这	相信	她	有

[rɪ'pəʊzd] [ɪn] [pɔːl] ,

reposed	in	Paul	,
安息	在	保罗	,

玛格丽特开始感到焦虑，她担心自己对保罗的信任最终会落空。

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [pruːv] [ʌn'feɪθfl] .

he	might	yet	prove	unfaithful	.
他	可能	然而	证明	不忠	.

他或许还会背叛你。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][hɜːr; hər][kraɪ] .

She	called	to	the	Indian	,	but	he	heeded	not	her	cry	.
她	称为	到	这	印度	,	但	他	听从了	不是	她	哭	.

她呼唤印第安人，但他没有理会她的呼喊。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

She	again	called	,	but	he	had	completely	disappeared	.
她	再次	称为	,	但	他	有	完全地	消失	.

她再次打电话，但他已经彻底消失了。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [les] [breɪv] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn] ['ʌtər]

Under	**such**	**circumstances**	**a**	**less**	**brave**	**woman**	**would**	**have**	**sunk**	**on**	**the**	**spot**	**in**	**utter**
在下面	这样的	情况	一个	较少的	勇敢的	女士	会	有	沉没	在	这	点	在	说出

[dɪ'sper] .

despair	**.**
绝望	.

在这种情况下，一个胆小的女人早就绝望地当场倒下了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [træk] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd]['teɪkən] .

She	**kept**	**on**	**,**	**following**	**as**	**nearly**	**as**	**she**	**could**	**the**	**track**	**that**	**Paul**	**had**	**taken**	**.**
她	保留	在	,	下列的	作为	几乎	作为	她	可以	这	追踪	那	保罗	有	已采取	.

她继续前行，尽可能地沿着保罗走过的路线前进。

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət]['nevər] ['saɪtɪd] [ðə; ði]

She	**toiled**	**on**	**and**	**on**	**for**	**three**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**but**	**never**	**sighted**	**the**
她	辛勤劳作	在	和	在	为了	三	四分之一	的	一个	小时	,	但	绝不	目击者	这

['ɪndiən] .

Indian	**.**
印度	.

她苦苦搜寻了四十五分钟，却始终没有看到那个印第安人。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] .

At	**last**	**she**	**completely**	**lost**	**the**	**trail**	**.**
在	最后的	她	完全地	丢失的	这	踪迹	.

最后她彻底失去了踪迹。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [im'piːdid] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] ,

The	**rocks**	**and**	**uneven**	**ground**	**impeded**	**her**	**progress**	**,**
这	岩石	和	不均匀	地面	受阻	她	进步	,

岩石和崎岖不平的地面阻碍了她的前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

and	**the**	**trees**	**confused**	**her**	**in**	**the**	**line**	**of**	**march**	**.**
和	这	树木	使困惑	她	在	这	线	的	行进	.

树木让她在行军路线上迷失了方向。

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

All	**traces**	**of**	**a**	**pathway**	**were**	**lost**	**.**
全部	痕迹	的	一个	路径	是	丢失的	.

路径的所有痕迹都消失了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [rest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

She	**sat**	**down**	**on**	**a**	**large**	**boulder**	**—**	**the**	**children**	**wanted**	**rest**	**,**	**they**	**were**	**completely**
她	卫星	向下	在	一个	大的	巨石	—	这	孩子们	通缉	休息	,	他们	是	完全地

[fə'tiːgd] .

fatigued	**.**
疲劳	.

她坐在一块大石头上——孩子们想休息，他们筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] .

She	**judged**	**that**	**they**	**must**	**be**	**nearly**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**canoe**	**.**
她	评判	那	他们	必须	是	几乎	二	英里	从	这	独木舟	.

她估计他们距离独木舟应该有将近两英里远。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'strest] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

In	**her**	**distressed**	**situation**	**she**	**contemplated**	**returning**	**to**	**the**	**shore**	**.**
在	她	苦恼	情况	她	思考	返回	到	这	支撑	.

在困境中，她考虑返回岸边。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [siːmd] ['hoʊpləs] .

To	**proceed**	**further**	**in**	**the**	**direction**	**she**	**had**	**been**	**going**	**seemed**	**hopeless**	**.**
到	继续	更远	在	这	方向	她	有	到过	去	似乎	绝望	.

她觉得继续沿着之前的方向前进毫无希望。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [lɔ:st] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɔ:l]

Without	**a**	**guide**	**she**	**and**	**her**	**children**	**would**	**certainly**	**get**	**lost**	**,**	**and**	**likely**	**all**
没有	一个	指导	她	和	她	孩子们	会	当然	得到	丢失的	,	和	可能	全部

[wʊd] ['perɪʃ] .

would	**perish**	**.**
会	沦	.

如果没有向导，她和她的孩子们肯定会迷路，而且很可能全部丧命。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] ,

Whilst	**she**	**was**	**thus**	**debating**	**in**	**her**	**mind**	**what**	**course**	**to**	**pursue**	**,**
而	她	曾是	因此	辩论	在	她	头脑	什么	课程	到	追求	,

当她还在心中斟酌该采取何种策略时，

[ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [bɪ'gæn]

a	**peel**	**of**	**thunder**	**passed**	**over**	**her**	**head**	**,**	**and**	**large**	**drops**	**of**	**rain**	**began**
一个	果皮	的	雷	通过了	超过	她	头	,	和	大的	滴	的	雨	开始

[tu:; tə] [fɔ:l] .

to	**fall**	**.**
到	落下	.

一声雷鸣划破她的头顶，大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .

The	**wind**	**suddenly**	**sprang**	**up**	**,**	**and**	**all**	**around**	**her**	**was**	**growing**	**dark**	**.**
这	风	突然	弹簧	向上	,	和	全部	大约	她	曾是	生长	黑暗的	.

突然间，狂风大作，周围的一切都变得昏暗起来。

[hɜ:r; hər] [blʌd] ['kwɪkənd] [ɪn][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] , [æz; əz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ]

Her	**blood**	**quickened**	**in**	**its**	**pulsations**	**,**	**as**	**the**	**elements**	**were**	**increasing**
她	血	加速	在	它是	脉动	,	作为	这	元素	是	增加

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	**difficulties**	**of**	**her**	**position**	**.**
这	困难	的	她	位置	.

随着环境恶化，她的处境也愈发艰难，她的血液循环也随之加快。

[ə'loʊn] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] , ['stɔ:rmi] [ʃɔ:r] ,

Alone	**,**	**on**	**a**	**rocky**	**,**	**stormy**	**shore**	**,**
独自的	,	在	一个	岩石	,	暴风雨	支撑	,

独自一人，在多岩石、风暴肆虐的海岸上，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

with	**three**	**small**	**children**	**and**	**two**	**others**	**far**	**away**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**an**	**almost**
和	三	小的	孩子们	和	二	其他的	远的	离开	在	这	武器	的	一个	几乎

[ˌʌn'noʊn] ['sævɪdʒ] ,

unknown	**savage**	**,**
未知	野蛮的	,

三个小孩和另外两个远在天边的孩子被一个几乎无人知晓的野蛮人抱在怀里。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

what	**could**	**she**	**do**	**?**
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][goʊ] ?

Where	**could**	**she**	**go**	**?**
在哪里	可以	她	去	?

她能去哪里呢?

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " ['i:v(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ['kloʊsli] ,

She	**said**	**to**	**herself**	**:**	**"**	**evil**	**seems**	**to**	**follow**	**me**	**closely**	**,**
她	说	到	她自己	:	"	邪恶的	似乎	到	跟随	我	密切	,

她自言自语道："邪恶似乎如影随形地跟着我。"

[ænd; ənd] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['weɪɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

and	heavy	trouble	is	continually	weighing	me	down	.
和	重的	麻烦	是	持续	称重	我	向下	.

我被沉重的负担压得喘不过气来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] ; [wer] [wɪl] [ðə; ðiː][end][biː; biː] ?

I	am	in	a	strange	land	,	among	a	strange	race	;	where	will	the	end	be	?
我	是	在	一个	奇怪的	土地	,	之中	一个	奇怪的	种族	;	在哪里	将要	这	结尾	是	?

我身处异乡，与异族为伍；我的结局将会如何?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; biː] [hɪr] .

It	may	be	here	.
它	可能	是	这里	.

可能就在这里。

" [æz; əz][ðə; ðiː] [ə'bʌv] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] ,

"	As	the	above	thoughts	were	running	through	her	brain	,
"	作为	这	多于	想法	是	跑步	通过	她	脑	,

“当以上思绪在她脑海中闪过时，

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['striːmd] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,

a	brilliant	flash	of	lightning	streamed	close	by	her	pale	face	,
一个	杰出的	闪光	的	闪电	流媒体	关闭	经过	她	苍白	脸	,

一道耀眼的闪电划过她苍白的脸庞，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɪt] [ʌp][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ə'raʊnd] .

and	for	an	instant	lit	up	the	earth	and	sea	around	.
和	为了	一个	立即的	点燃	向上	这	地球	和	海	大约	.

瞬间，周围的大地和海洋都被照亮了。

[ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ðiː] [flæʃ] .

A	tree	,	a	few	feet	distant	,	was	shattered	by	the	flash	.
一个	树	,	一个	很少	脚	遥远	,	曾是	破碎	经过	这	闪光	.

几英尺外的一棵树被闪光击碎了。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['trembld] [æz; əz][ðə; ðiː] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ðiː]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

Her	children	trembled	as	the	thunder	shook	the	solid	ground	.
她	孩子们	颤抖	作为	这	雷	摇晃	这	坚硬的	地面	.

雷声震颤着坚实的大地，她的孩子们都瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː]

She	delayed	no	longer	,	but	determined	at	once	to	start	back	in	the
她	延迟	不	更长	,	但	决定	在	一次	到	开始	后退	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kə'nuː] ,

direction	of	the	canoe	,
方向	的	这	独木舟	,

她不再犹豫，立刻决定朝着独木舟的方向走去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ðiː][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	taking	each	of	the	smaller	children	by	the	hand	,	with	Charlie	following	,
和	采取	每个	的	这	较小的	孩子们	经过	这	手	,	和	查理	下列的	,

他牵着每个年纪较小的孩子的手，查理跟在后面。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

she	pointed	for	the	shore	.
她	尖	为了	这	支撑	.

她指着岸边。

[ðə; ðiː][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ðə; ðiː] ['θʌndər] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

The	rain	descended	in	torrents	;	the	thunder	roared	,	and	the	lightning	flashed	.
这	雨	下降	在	种子	;	这	雷	咆哮	,	和	这	闪电	闪光灯	.

暴雨倾盆而下；雷声轰鸣，闪电划破夜空。

[θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːrm] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [prest] [ɑːn] ,

Through	the	terrible	storm	Mrs	.	Godfrey	pressed	on	,
通过	这	糟糕的	风暴	太太	.	戈弗雷	按下	在	,

戈弗雷夫人顶着可怕的暴风雨继续前行。

['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

buoyant	with	a	hope	that	all	might	turn	out	well	.
浮力	和	一个	希望	那	全部	可能	转动	出去	出色地	.

满怀希望，相信一切都会好起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pɪtʃɪŋ]

As	she	was	staggering	from	rock	to	rock	with	the	little	ones	pitching
作为	她	曾是	令人震惊	从	岩石	到	岩石	和	这	小的	一个	投球

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] ,

and	stumbling	along	at	her	sides	,
和	踉跄	沿着	在	她	侧面	,

她踉跄地从一块岩石走到另一块岩石，孩子们则在她身边跌跌撞撞地跟在后面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['lʊrɪd] ['laɪtnɪŋ] ,

now	and	again	almost	blinded	and	bewildered	by	the	lurid	lightning	,
现在	和	再次	几乎	失明	和	困惑	经过	这	骇人的	闪电	,

时不时地，我几乎被刺眼的闪电弄得睁不开眼，眼花缭乱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][wʌn] [ə'mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

she	felt	as	one	amid	the	crash	of	worlds	.
她	毛毡	作为	一	之中	这	碰撞	的	世界	.

她感觉自己仿佛置身于世界崩塌之中。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [hɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

Just	as	she	sighted	the	canoe	,	which	Paul	had	hauled	upon	the	shore	,	a	sharp
只是	作为	她	目击者	这	独木舟	,	哪个	保罗	有	拖拽	之上	这	支撑	,	一个	锋利的

,

,

,

就在她看到保罗拖上岸的独木舟时，一声尖锐的……

['rætlɪŋ] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [piːld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

rattling	clap	of	thunder	peeled	above	her	head	.
嘎嘎作响	拍	的	雷	去皮	多于	她	头	.

一声震耳欲聋的雷鸣在她头顶炸响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [bluː] [ænd; ənd]['goʊldən] [flæʃ] [ðæt]

This	was	preceded	an	instant	before	by	a	dazzling	blue	and	golden	flash	that
这	曾是	之前	一个	立即的	前	经过	一个	耀眼的	蓝色的	和	金的	闪光	那

[ɔːl][bʌt; bət]['blaɪndɪd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɔndərəz] .

all	but	blinded	the	band	of	wanderers	.
全部	但	失明	这	乐队	的	流浪者	.

就在这之前的一瞬间，一道耀眼的蓝金色闪光几乎让这群流浪者睁不开眼。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flæʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['θʌndərboʊlt] ,

Another	and	another	flash	,	followed	by	their	thunderbolts	,
其他	和	其他	闪光	,	随后	经过	他们的	雷电	,

又一道闪光，紧接着是雷电。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['ʃætərd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

in	quick	succession	shattered	a	solid	rock	over	which	they	had	just	passed	.
在	快的	演替	破碎	一个	坚硬的	岩石	超过	哪个	他们	有	只是	通过了	.

他们迅速击碎了一块他们刚刚经过的坚硬岩石。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] ,

The	whole	shore	appeared	to	tremble	and	crash	,
这	所有的	支撑	出现	到	颤抖	和	碰撞	,

整个海岸仿佛都在颤抖和崩塌，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɑ:r] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ]

and	away	far	out	over	the	surface	of	the	bay	the	waters	seemed	as	if	in	a
和	离开	远的	出去	超过	这	表面	的	这	湾	这	水	似乎	作为	如果	在	一个

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

远处海湾的水面上，仿佛燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [grænd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

The	sight	was	grand	and	terrible	.
这	视线	曾是	盛大	和	糟糕的	.

景象既壮观又可怕。

['evri] [rɑ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'bɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

Every	rock	along	the	shore	appeared	to	sink	into	an	abyss	as	the	lightning
每一个	岩石	沿着	这	支撑	出现	到	下沉	进入	一个	深渊	作为	这	闪电

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

闪电划过时，岸边的每一块岩石仿佛都沉入了深渊。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['rɪvn] .

and	many	of	them	were	riven	.
和	许多	的	他们	是	裂隙	.

其中许多都已分裂。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] .

At	length	Mrs	.	Godfrey	and	her	children	reached	the	side	of	the	canoe	.
在	长度	太太	.	戈弗雷	和	她	孩子们	达到	这	边	的	这	独木舟	.

最后，戈弗雷夫人和她的孩子们终于到达了独木舟边。

[ðer; ðər] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ʃi:; ʃi] [nelt] , [ʃi:; ʃi] [wept] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] .

There	calm	and	unmoved	amid	the	storm	,	she	knelt	,	she	wept	,	she	prayed	.
那里	冷静的	和	不动	之中	这	风暴	,	她	跪下	,	她	哭泣	,	她	祈祷	.

在暴风雨中，她平静而不动摇，跪了下来，哭泣着，祈祷着。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['fʌndi] [wɜ:r; wər] [hi:pt] ['ɪntu:] ['æŋgri] ['biləʊz] ,

The	waters	of	Fundy	were	heaped	into	angry	billows	,
这	水	的	芬迪	是	堆积如山	进入	生气的	波澜	,

芬迪河水翻滚，变成汹涌的波涛。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðer; ðər] [spreɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði]

and	dashed	their	spray	over	the	mother	and	children	assembled	round	the
和	虚线	他们的	喷	超过	这	母亲	和	孩子们	组装	圆形的	这

['ɔ:ltər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

altar	on	the	shore	.
坛	在	这	支撑	.

她们将水花泼洒在聚集在岸边祭坛周围的母亲和孩子们身上。

['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪts] ['seɪbl] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [lænd] , ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [beɪ] .

Darkness	began	to	throw	its	sable	mantle	over	land	,	rocks	and	bay	.
黑暗	开始	到	扔	它是	黑貂	地幔	超过	土地	,	岩石	和	湾	.

黑暗开始将它漆黑的外衣披在陆地、岩石和海湾上。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Margaret	was	suddenly	started	,	she	thought	she	heard	the	sound	of	a	voice
玛格丽特	曾是	突然	开始	,	她	想法	她	听到	这	声音	的	一个	嗓音

['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .

coming	through	the	gloom	.
未来	通过	这	愁云	.

玛格丽特突然吓了一跳，她好像听到黑暗中传来一个声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

She	turned	her	head	in	the	direction	of	the	sound	,
她	转向	她	头	在	这	方向	的	这	声音	,

她循着声音转过头去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	at	that	moment	a	flash	of	lightning	revealed	a	human	form	coming	toward	her	.
和	在	那	片刻	一个	闪光	的	闪电	揭晓	一个	人类	形式	未来	朝向	她	.

就在这时，一道闪电划破夜空，显现出一个人形正朝她走来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] , [ʃʌt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

In	an	instant	it	was	lost	to	view	,	shut	out	in	the	darkness	.
在	一个	立即的	它	曾是	丢失的	到	看法	,	关闭	出去	在	这	黑暗	.

瞬间，它便消失在视野中，被黑暗吞噬。

" [ˌem ˈiː] [kʌm] ! "

"	Me	come	!	"
"	我	来	!	"

“我来！”

" [ˌem ˈiː] [kʌm] ! " [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪrz] .

"	Me	come	!	"	fell	upon	her	waiting	ears	.
"	我	来	!	"	跌倒	之上	她	等待	耳朵	.

“我来！”这句话传入她翘首以盼的耳中。

[ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [preɪz] , [ˈkwaɪətli] [ɪkˈskleɪmd] " [gɑːd][ɪz] [lʌv] .

Margaret	,	with	a	heart	overflowing	with	gratitude	and	swelling	with	praise	,	quietly	exclaimed	"	God	is	love	.
玛格丽特	,	和	一个	心	溢出	和	感激	和	肿胀	和	称赞	,	悄悄	惊呼	"	上帝	是	爱	.

玛格丽特心中充满感激和赞美，平静地说道：“上帝就是爱。”

" [pɔːl] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈpæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [dɪr] ,

"	Paul	stood	before	her	,	panting	like	a	stricken	deer	,
"	保罗	站立	前	她	,	喘息	喜欢	一个	受打击的	鹿	,

保罗站在她面前，气喘吁吁，像一只受伤的鹿。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	but	one	of	the	children	in	his	arms	.
和	但	一	的	这	孩子们	在	他的	武器	.

他怀里只抱着一个孩子。

[æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈæʃ(ə)n] [waɪt] ,

As	Margaret	looked	at	him	her	pale	face	turned	ashen	white	,
作为	玛格丽特	看起来	在	他	她	苍白	脸	转向	铁青	白色的	,

玛格丽特看着他，她苍白的脸瞬间变得惨白。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwivəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [pɔːl] [ˈgaɪdən] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

her	lips	quivered	and	she	fell	into	the	arms	of	Paul	Guidon	as	if	dead	.
她	嘴唇	颤抖	和	她	跌倒	进入	这	武器	的	保罗	旗帜	作为	如果	死的	.

她的嘴唇颤抖着，像死了一样倒在了保罗·吉顿的怀里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

He	sat	down	upon	a	rock	,
他	卫星	向下	之上	一个	岩石	,

他坐在一块石头上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

and	by	the	lightning's	flash	bathed	her	temples	with	water	from	the	sea
和	经过	这	闪电	闪光	洗澡	她	寺庙	和	水	从	这	海

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

闪电划破夜空，海水从岸边涌出，洒在她的太阳穴上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [sɔːlt]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]

The	Indian	continued	to	pour	salt	water	out	of	his	brawny	hands	upon	her	head
这	印度	持续	到	倒	盐	水	出去	的	他的	强壮的	双手	之上	她	头

[ænd; ənd] [nek] .

and	neck	.
和	脖子	.

那个印度人继续用他那双粗壮的手将盐水浇在她的头和脖子上。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

In	about	ten	minutes	Margaret	was	restored	to	consciousness	.
在	关于	十	分钟	玛格丽特	曾是	恢复	到	意识	.

大约十分钟后，玛格丽特恢复了意识。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

When	she	opened	her	eyes	her	missing	child	was	at	her	side	.
什么时候	她	打开	她	眼睛	她	丢失的	孩子	曾是	在	她	边	.

当她睁开眼睛时，她失散多年的孩子就在她身边。

[pɔːl] ['gaɪdən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [hiː; hi][hæd; həd]

Paul	Guidon	had	placed	the	little	fellow	in	charge	of	an	Indian	he	had
保罗	旗帜	有	放置	这	小的	同伴	在	收费	的	一个	印度	他	有

[faʊnd] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

found	fishing	on	the	bank	of	the	stream	,
成立	钓鱼	在	这	银行	的	这	溪流	,

保罗·吉顿把这个小家伙安排去照看一个他在溪边发现的正在钓鱼的印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	asked	him	to	take	the	child	in	his	arms	and	follow	on	to	the
和	他	问	他	到	拿	这	孩子	在	他的	武器	和	跟随	在	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他请他抱起孩子，一起到岸边去。

['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	Paul	had	been	fishing	along	the	stream	for	some	time	,
后	保罗	有	到过	钓鱼	沿着	这	溪流	为了	一些	时间	,

保罗沿着溪流钓了一段时间鱼后，

['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

seeing	that	Mrs	.	Godfrey	and	her	children	had	not	come	up	with	him	,
看到	那	太太	.	戈弗雷	和	她	孩子们	有	不是	来	向上	和	他	,

见戈弗雷太太和她的孩子们没有和他一起来，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

he	decided	to	return	and	look	them	up	.
他	决定	到	返回	和	看	他们	向上	.

他决定回去查明真相。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['bɜːrtʃən] [boʊt] , [ðə; ði] ['θʌndər]

As	they	rested	together	on	the	shore	beside	their	birchen	boat	,	the	thunder
作为	他们	休息	一起	在	这	支撑	旁	他们的	桦树	船	,	这	雷

['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

gradually	died	away	,
逐步地	死亡	离开	,

他们并肩坐在白桦木船旁的岸边休息时，雷声渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] .

and	there	was	also	a	truce	to	the	lightning	and	rain	.
和	那里	曾是	还	一个	休战	到	这	闪电	和	雨	.

闪电和暴雨也暂时停止了。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst]

In	two	hours	from	the	time	of	the	happy	reunion	of	the	loved	and	lost
在	二	小时	从	这	时间	的	这	快乐的	团圆	的	这	喜爱	和	丢失的

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kɑːm] .

the	water	became	quite	calm	.
这	水	成为	相当	冷静的	.

从失散多年的亲人幸福重逢到水面平静下来，两个小时后，水面就变得非常平静。

[pɔːl] ['gaɪdən] [ðen] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] - ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [suːn]

Paul	Guidon	then	launched	the	canoe	and	the	little	ships	'	company	were	soon
保罗	旗帜	然后	发射	这	独木舟	和	这	小的	船舶	-	公司	是	很快

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

heading	toward	the	mouth	of	the	St	.	John	.
标题	朝向	这	嘴	的	这	英石	.	约翰	.

保罗·吉顿随后将独木舟放入水中，小船上的人们很快就朝着圣约翰河口驶去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['seɪfli] ['pædld]

In	another	hour	and	a	half	Paul	and	his	companion	had	safely	paddled
在	其他	小时	和	一个	一半	保罗	和	他的	伴侣	有	安全	划桨

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

Margaret	Godfrey	and	her	children	to	the	sloop	.
玛格丽特	戈弗雷	和	她	孩子们	到	这	单桅帆船	.

又过了一个半小时，保罗和他的同伴安全地划着独木舟，把玛格丽特·戈弗雷和她的孩子们送到了单桅帆船上。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][fɜːrst][ækt] , ['æftər] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs]

Margaret's	first	act	,	after	reaching	her	small	floating	home	,	was	to	place
玛格丽特的	第一的	行为	,	后	到达	她	小的	漂浮的	家	,	曾是	到	地方

[iːtʃ] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][ɪts] [niːz] ,

each	child	upon	its	knees	,
每个	孩子	之上	它是	膝盖	,

玛格丽特到达她那小小的水上住所后，做的第一件事就是把每个孩子都放在她的膝盖上。

['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [hɜːr'self] .

doing	likewise	herself	.
正在做	同样地	她自己	.

她自己也这样做。

[æz; əz][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	her	clear	voice	rang	out	over	the	water	,
作为	她	清除	嗓音	响铃	出去	超过	这	水	,

她清澈的声音在水面上回荡，

[kən'veiiŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] ['waɪndz][ænd; ənd] ['siːz] [ə'beɪ] ,

conveying	words	of	thankfulness	to	Him	whom	winds	and	seas	obey	,
传递	字	的	感恩	到	他	谁	风	和	海域	服从	,

向那位听从风和海的神表达感恩之情，

[ðə; ði] [tuː] [ˈindiəns][sæŋk] [ˈsloʊli] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

the	two	Indians	sank	slowly	on	their	knees	.
这	二	印度人	沉没	缓慢地	在	他们的	膝盖	.

两名印度人缓缓跪倒在地。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [pɔːl] [tuː; tə] [læst] [ðə; ði] [ˈfæməli] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈmɑːrgrət]

Plenty	of	fish	had	been	secured	by	Paul	to	last	the	family	some	days	Margaret
很多	的	鱼	有	到过	安全	经过	保罗	到	最后的	这	家庭	一些	天	玛格丽特

[kʊkt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] ,

cooked	the	supper	,
煮熟	这	晚餐	,

保罗捕捞了许多鱼，足够一家人吃好几天。玛格丽特做了晚饭。

[pɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] ,

Paul	and	his	companion	ate	heartily	,
保罗	和	他的	伴侣	吃	衷心地	,

保罗和他的同伴吃得很饱。

[ðen] [left] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,

then	left	the	sloop	and	proceeded	in	the	canoe	to	their	homes	,
然后	左边	这	单桅帆船	和	继续	在	这	独木舟	到	他们的	房屋	,

然后他们离开单桅帆船，划着独木舟回家了。

[pɔːl] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði]

Paul	promising	to	return	the	next	day	with	a	load	of	wood	to	replenish	the
保罗	有前途	到	返回	这	下一个	天	和	一个	加载	的	木头	到	补充	这

[stɑːk] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

stock	of	fuel	which	was	well	nigh	exhausted	.
库存	的	燃料	哪个	曾是	出色地	夜	筋疲力尽的	.

保罗承诺第二天会带一车木柴回来，补充几乎耗尽的燃料储备。

[æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [pɔːl] [əˈgen] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːp]

At	seven	o'clock	next	morning	Paul	again	was	seen	sailing	along	toward	the	sloop
在	七	点钟	下一个	早晨	保罗	再次	曾是	已见	帆船	沿着	朝向	这	单桅帆船

,

,

,

第二天早上七点，人们再次看到保罗驾船驶向那艘单桅帆船。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːrk] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpetrəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [brest] .

his	little	bark	skimming	over	the	river	like	a	petrel	on	the	ocean's	breast	.
他的	小的	吠	撇脂	超过	这	河	喜欢	一个	海燕	在	这	海洋的	胸部	.

他的短小船身掠过河面，像海燕在海面上飞翔。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

He	appeared	anxious	and	excited	as	he	approached	the	side	of	the	vessel	.
他	出现	焦虑的	和	兴奋的	作为	他	接近	这	边	的	这	血管	.

他走向船边时，显得既焦虑又兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .

He	had	but	a	few	pieces	of	wood	in	his	canoe	.
他	有	但	一个	很少	件	的	木头	在	他的	独木舟	.

他的独木舟里只有几块木头。

[ˈmɑːrgrət] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ; [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn] [ænd; ənd]

Margaret	at	first	sight	noticed	a	change	in	his	features	;	he	looked	worn	and
玛格丽特	在	第一的	视线	注意到	一个	改变	在	他的	特征	;	他	看起来	磨损	和

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

玛格丽特第一眼就注意到他容貌的变化；他看起来憔悴不堪。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['faɪər] ,

His	bright	black	eye	had	lost	much	of	its	fire	,
他的	明亮的	黑色的	眼睛	有	丢失的	很多	的	它是	火	,

他那双明亮的黑眼睛失去了大部分光彩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn]

and	as	he	stepped	on	board	Mrs	.	Godfrey	thought	she	noticed	a	tear	on
和	作为	他	步	在	木板	太太	.	戈弗雷	想法	她	注意到	一个	撕	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

当他踏上船时，戈弗雷太太似乎注意到他脸颊上有一滴泪。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

As	usual	she	saluted	him	and	asked	him	on	board	,
作为	通常	她	敬礼	他	和	问	他	在	木板	,

她像往常一样向他敬礼，并邀请他上船。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	as	he	stepped	over	the	rail	she	took	his	hand	in	her	own	.
和	作为	他	步	超过	这	轨	她	采取	他的	手	在	她	自己的	.

当他跨过栏杆时，她握住了他的手。

[ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'lektrəfaɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

This	act	of	kindness	on	the	part	of	Margaret	seemed	to	electrify	his	whole
这	行为	的	仁慈	在	这	部分	的	玛格丽特	似乎	到	通电	他的	所有的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

玛格丽特的这一善举似乎让他全身都充满了活力。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [pɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	said	to	him	,	"	And	how	is	Paul	this	morning	.
她	说	到	他	,	"	和	如何	是	保罗	这	早晨	.

她问他："保罗今天早上情况如何？"

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [brest] [ænd; ənd] [said]

"	Without	answering	her	he	placed	his	hand	on	his	left	breast	and	sighed
"	没有	回答	她	他	放置	他的	手	在	他的	左边	胸部	和	叹了口气

['diːpli] .

deeply	.
深	.

他没有回答她，而是将手放在左胸上，深深地叹了口气。

" [ɪz] [maɪ] [pɔːl] [ɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æskt] ,

"	Is	my	Paul	ill	this	morning	,	"	she	again	asked	,
"	是	我的	保罗	患病的	这	早晨	,	"	她	再次	问	,

她又问："保罗今天早上生病了吗？"

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

thinking	that	the	strain	from	carrying	the	children	the	day	previous	,	and	the
思维	那	这	拉紧	从	携带	这	孩子们	这	天	以前的	,	和	这

['wɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

worry	and	excitement	,
担心	和	激动	,

想到前一天抱着孩子的疲惫，以及焦虑和兴奋，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][tæsk]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːrdi][ænd; ənd]['waɪəri] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	too	severe	a	task	even	upon	the	hardy	and	wiry	frame	of	the
有	到过	也	严重	一个	任务	甚至	之上	这	耐寒的	和	细长的	框架	的	这

['irəkwɔiz] .

Iroquois	.
易洛魁人	.

即使对于体格强健、身强力壮的易洛魁人来说，这也是一项过于艰巨的任务。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] , "

"	he	replied	,	"	but	,	"
"	他	回复	,	"	但	,	"

他回答说："但是……"

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	but	,	"	and	here	he	stopped	being	too	full	to	utter	another	word	.
"	但	,	"	和	这里	他	停止	存在	也	满的	到	说出	其他	单词	.

"但是，"说到这里，他实在太饱了，再也说不出话来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][pæst][ðə; ði][fɔːrt] .

He	pointed	to	his	canoe	,	and	then	pointed	up	the	river	past	the	fort	.
他	尖	到	他的	独木舟	,	和	然后	尖	向上	这	河	过去的	这	堡	.

他指了指自己的独木舟，然后又指了指堡垒上游的河流。

[ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

She	guessed	his	meaning	.
她	猜对了	他的	意义	.

她猜到他的意思了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	to	return	to	his	home	at	once	.
它	曾是	到	返回	到	他的	家	在	一次	.

他必须立即返回家中。

['mɑːrgrət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [pɔːl] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ]

Margaret	said	to	him	,	"	Paul	do	you	want	me	and	the	children	to	go
玛格丽特	说	到	他	,	"	保罗	做	你	想	我	和	这	孩子们	到	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

玛格丽特对他说："保罗，你想让我和孩子们跟你一起走吗？"

" [hiː; hi] [boʊd] [æn; ən] [ə'sent] .

"	He	bowed	an	assent	.
"	他	鞠躬	一个	同意	.

他鞠躬表示同意。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l]

All	hands	were	soon	on	board	the	canoe	and	in	a	few	strokes	of	the	paddle
全部	双手	是	很快	在	木板	这	独木舟	和	在	一个	很少	笔画	的	这	桨

[ðə; ði] ['hoʊmləs] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

the	homeless	emigrants	were	sailing	toward	the	rapids	.
这	无家可归者	移民	是	帆船	朝向	这	急流	.

很快所有人都上了独木舟，划了几下桨，这些无家可归的移民就驶向了急流。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [pɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [plaɪ]

The	tide	was	running	up	and	the	long	sinewy	arms	of	Paul	,	as	he	plied
这	潮	曾是	跑步	向上	和	这	长的	筋骨	武器	的	保罗	,	作为	他	合拢

[ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,

the	paddle	,
这	桨	,

潮水上涨，保罗修长而结实的双臂挥动着桨，

[meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] ['ferli] [liːp] [ə'lɔːŋ] .

made	the	little	bark	fairly	leap	along	.
制成	这	小的	吠	相当	飞跃	沿着	.

小吠叫声几乎是跳跃着传了过来。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	rippling	of	the	water	was	all	that	broke	in	upon	the	stillness	of	the
这	涟漪	的	这	水	曾是	全部	那	打破	在	之上	这	寂静	的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨的静谧中，只有潺潺的流水声打破了宁静。

[ðə; ði] [stiːp] ,

The	steep	,
这	陡	,

陡峭的，

['rʌgɪd] ['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

rugged	country	on	either	side	the	mouth	of	the	St	.	John	was	dressed	in
崎岖	国家	在	任何一个	边	这	嘴	的	这	英石	.	约翰	曾是	穿着	在

['diːpəst] [griːn] ,

deepest	green	,
最深处	绿色的	,

圣约翰河口两岸崎岖的地形披上了一层深绿色的外衣。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [triːz] [laɪnd] [bəuθ] [bæŋks] .

tall	and	noble	trees	lined	both	banks	.
高的	和	高贵	树木	衬里	两个都	银行	.

高大挺拔的树木排列在两岸。

[ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braitə] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

The	clear	bright	sky	and	the	brighter	sun	made	the	river	appear	like	a	winding
这	清除	明亮的	天空	和	这	更亮	太阳	制成	这	河	出现	喜欢	一个	绕线

[striːm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['emərəld] .

stream	of	silver	with	borders	of	emerald	.
溪流	的	银	和	边界	的	翠	.

晴朗明亮的天空和灿烂的阳光使河流看起来像一条蜿蜒的银色溪流，边缘环绕着翡翠般的绿色。

[hɜːr; hər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [kən'fest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

Her	admiration	of	natural	beauty	,	she	had	herself	confessed	more	than	once
她	钦佩	的	自然的	美丽	,	她	有	她自己	坦白	更多的	比	一次

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - .

during	the	voyage	to	Grimross	.
期间	这	航程	到	-	.

在前往格里姆罗斯的旅途中，她曾不止一次地坦言自己欣赏自然之美。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

While	Mrs	.	Godfrey	was	drinking	in	the	beauties	of	the	scenery	,
尽管	太太	.	戈弗雷	曾是	喝	在	这	美女	的	这	风景	,

当戈弗雷太太沉浸在美景之中时，

[ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ðæt] ['reɪnd] [su'priːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [kə'nuː]

and	meditating	on	the	loneliness	that	reigned	supreme	among	the	hills	,	the	canoe
和	冥想	在	这	孤独	那	统治	最高	之中	这	丘陵	,	这	独木舟

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

touched	the	shore	.
感动	这	支撑	.

思索着群山间弥漫的孤独，独木舟缓缓靠岸。

[æz; əz] ['mɑːrgrət] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	Margaret	stepped	from	the	little	bark	to	the	shore	,
作为	玛格丽特	步	从	这	小的	吠	到	这	支撑	,

玛格丽特从小船上走到岸边时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [sneɪk] [pæst] [ə'θwɔːrt] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl]

a	large	grey	snake	passed	athwart	her	pathway	and	disappeared	into	a	hole
一个	大的	灰色的	蛇	通过了	横穿	她	路径	和	消失	进入	一个	洞

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

at	the	roots	of	a	tree	.
在	这	根	的	一个	树	.

一条大灰蛇横穿她的小路，消失在树根处的洞穴里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [æz; əz][ɪn]['aɪərlənd] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

She	felt	much	concerned	at	this	circumstance	,	as	in	Ireland	,	her	native	land	,
她	毛毡	很多	担心的	在	这	环境	,	作为	在	爱尔兰	,	她	本国的	土地	,

她对此深感担忧，因为在她故乡爱尔兰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [pæst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

it	was	a	common	belief	among	the	people	that	if	a	snake	passed	across	a
它	曾是	一个	常见的	信仰	之中	这	人们	那	如果	一个	蛇	通过了	穿过	一个

['pɝːsənz] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['trævələr] ,

persons	track	without	being	killed	by	the	traveller	,
人	追踪	没有	存在	被杀	经过	这	游客	,

人们普遍认为，如果一条蛇从人的路上经过而没有被旅行者杀死，

[sʌm; səm]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [træk] .

some	evil	was	close	upon	his	or	her	track	.
一些	邪恶的	曾是	关闭	之上	他的	或者	她	追踪	.

某种邪恶正在逼近他或她。

['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

After	the	Indian	had	pulled	the	canoe	out	of	the	water	,
后	这	印度	有	拉	这	独木舟	出去	的	这	水	,

印第安人把独木舟从水里拉出来之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中幼狮，(Young Lion of the Woods Or,)

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

he	led	the	way	up	a	slight	incline	,	followed	by	Margaret	and	her	children	.
他	引领	这	方式	向上	一个	轻微	倾斜	,	随后	经过	玛格丽特	和	她	孩子们	.

他走在最前面，沿着缓坡向上走，玛格丽特和她的孩子们跟在后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['oʊvər] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [triːz]

They	had	walked	some	two	hundred	yards	over	uneven	ground	and	among	trees
他们	有	步行	一些	二	百	码	超过	不均匀	地面	和	之中	树木

,

,

,

他们走了大约两百码，路面崎岖不平，树木丛生。

[wen] [pɔːl] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

when	Paul	suddenly	stopped	and	then	stepped	off	to	the	right	,
什么时候	保罗	突然	停止	和	然后	步	离开	到	这	正确的	,

保罗突然停下脚步，然后向右边迈了一步。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	beckoned	to	those	in	his	rear	to	follow	him	.
和	招手	到	那些	在	他的	后部	到	跟随	他	.

他示意身后的人跟他走。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] .

A	few	steps	brought	the	visitors	in	sight	of	a	wigwam	.
一个	很少	步骤	带来	这	访客	在	视线	的	一个	圆锥形帐篷	.

几步之遥，游客们就看到了一座印第安圆锥形帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ]

It	was	situated	in	a	small	open	space	,	surrounded	by	a	dense	forest	of	large
它	曾是	位于	在	一个	小的	打开	空间	,	包围	经过	一个	稠密	森林	的	大的

, [tɔːl] [triːz] .

,	tall	trees	.
,	高的	树木	.

它位于一小片空地上，周围环绕着茂密的高大树木。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

In	a	minute	or	two	all	stood	at	the	opening	in	the	camp	.
在	一个	分钟	或者	二	全部	站立	在	这	开幕	在	这	营	.

一两分钟后，所有人都站在了营地的入口处。

[pɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

Paul	seemed	to	hesitate	as	he	led	the	way	inside	.
保罗	似乎	到	犹豫	作为	他	引领	这	方式	里面	.

保罗带头进去时似乎有些犹豫。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [æn; ən] [oʊld] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

He	removed	an	old	blanket	which	was	hanging	over	the	aperture	.
他	已移除	一个	老的	毯子	哪个	曾是	绞刑	超过	这	光圈	.

他移开了挂在窗框上的旧毯子。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [leɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [stretʃt]

Opposite	**the**	**entrance**	**on**	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**camp**	**lay**	**a**	**human**	**form**	**stretched**
对面的	这	入口	在	这	更远	边	的	这	营	躺	一个	人类	形式	拉伸

[ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [greɪ] ['blæŋkits] ,

on	**some**	**old**	**grey**	**blankets**	**,**
在	一些	老的	灰色的	毯子	,

在营地另一侧入口对面，躺着一个人形物体，它伸展开来躺在几条旧灰色毯子上。

[ðæt] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [spruːs] [triːz] .

that	**were**	**spread**	**over**	**branches**	**of**	**spruce**	**trees**	**.**
那	是	传播	超过	分支	的	云杉	树木	.

它们散落在云杉树枝上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] ,

The	**Indian**	**approached**	**the**	**bed**	**and**	**then**	**stooped**	**down**	**and**	**kissed**	**its**	**occupant**	**,**
这	印度	接近	这	床	和	然后	弯腰	向下	和	亲吻	它是	居住者	,

印度人走到床边，弯下腰亲吻了床上的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['bekənd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [tuː; tə][step] ['fɔːrwərd] .

and	**then**	**beckoned**	**to**	**Margaret**	**Godfrey**	**to**	**step**	**forward**	**.**
和	然后	招手	到	玛格丽特	戈弗雷	到	步	向前	.

然后示意玛格丽特·戈弗雷上前一步。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [əu'beid] .

She	**at**	**once**	**obeyed**	**.**
她	在	一次	服从	.

她立即遵命。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən][oʊld] [skwɔː] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz]

To	**her**	**astonishment**	**there**	**lay**	**an**	**old**	**squaw**	**with**	**sunken**	**cheeks**	**and**	**eyes**
到	她	惊讶	那里	躺	一个	老的	印第安女人	和	凹陷	脸颊	和	眼睛

.

:

.

令她惊讶的是，躺在那里的是一位面颊和眼睛凹陷的老妇人。

['oʊvər][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [greɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][leɪd]

Over	**her**	**form**	**was**	**stretched**	**a**	**time**	**-**	**worn**	**grey**	**blanket**	**,**	**and**	**on**	**it**	**laid**
超过	她	形式	曾是	拉伸	一个	时间	-	磨损	灰色的	毯子	,	和	在	它	铺设

[ə; eɪ]['wɑːmpəm] [belt] ,

a	**wampum**	**belt**	**,**
一个	贝壳串珠	腰带	,

她身上盖着一条陈旧的灰色毯子，毯子上放着一条贝壳串珠腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] [biːdz] , [æn; ən][oʊld] [plæd] [ʃɔːl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]

and	**a**	**string**	**of**	**wampum**	**beads**	**,**	**an**	**old**	**plaid**	**shawl**	**supported**	**her**
和	一个	细绳	的	贝壳串珠	珠子	,	一个	老的	格子图案	披肩	有	她

[hed] .

head	**.**
头	.

她头上戴着一串贝壳珠，披着一条旧格子披肩。

['mɑːrgrət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [æz; əz][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Margaret	**thought**	**that**	**she**	**recognized**	**the**	**shawl**	**as**	**one**	**she**	**had**	**brought**	**with**
玛格丽特	想法	那	她	认可	这	披肩	作为	一	她	有	带来	和

[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

her	**from**	**Ireland**	**,**
她	从	爱尔兰	,

玛格丽特觉得这条披肩是她从爱尔兰带来的。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] .

and	wondered	how	it	came	there	.
和	想知道	如何	它	来了	那里	.

并想知道它是怎么到那里的。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] - [nek] ,

She	knelt	down	,	and	placing	her	arm	under	the	old	squaw's	neck	,
她	跪下	向下	,	和	放置	她	手臂	在下面	这	老的	-	脖子	,

她跪了下来，把胳膊放在老妇人的脖子下面，

['dʒentli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

gently	raised	her	head	a	few	inches	.
轻轻地	提高	她	头	一个	很少	英寸	.

她轻轻地抬起头，高了几英寸。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [skwɔː] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː][soʊ] .

The	poor	old	squaw	tried	to	speak	but	was	too	weak	to	do	so	.
这	贫穷的	老的	印第安女人	尝试	到	说话	但	曾是	也	虚弱的	到	做	所以	.

这位可怜的老妇人想说话，但太虚弱了，说不出话来。

['mɑːrgrət] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

Margaret	took	the	withered	hand	of	the	Indian	woman	and	placed	it	in	her
玛格丽特	采取	这	干枯	手	的	这	印度	女士	和	放置	它	在	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

玛格丽特握住那位印度妇女枯萎的手，放在自己的手中。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [ɔːf] ['ɪntuː]

On	one	of	the	bony	fingers	of	the	squaw	was	a	ring	which	fell	off	into
在	一	的	这	骨质	手指	的	这	印第安女人	曾是	一个	戒指	哪个	跌倒	离开	进入

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][hænd] .

Margaret's	hand	.
玛格丽特的	手	.

印第安妇女的一根骨节分明的手指上戴着一枚戒指，戒指掉到了玛格丽特的手里。

['mɑːrgrət] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] .

Margaret	recognized	it	as	a	ring	she	had	often	seen	.
玛格丽特	认可	它	作为	一个	戒指	她	有	经常	已见	.

玛格丽特认出这是一枚她经常看到的戒指。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pɔːl] [huː] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .

She	asked	Paul	who	the	sick	woman	was	.
她	问	保罗	WHO	这	生病的	女士	曾是	.

她问保罗，那个生病的女人是谁。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	She	is	my	poor	old	mother	,	"	he	replied	,	"	she	has	been	sick	long	time	,
"	她	是	我的	贫穷的	老的	母亲	,	"	他	回复	,	"	她	有	到过	生病的	长的	时间	,

“她是我可怜的老母亲，”他回答说，“她病了很久了。”

[sɪns] [læst] ['wɪntər] , [gɑːt][bæd][fɔːl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][koʊld] . "

since	last	winter	,	got	bad	fall	and	almost	stiffened	with	cold	.	"
自从	最后的	冬天	,	得到	坏的	落下	和	几乎	僵硬	和	寒冷的	.	"

自去年冬天以来，我摔了一跤，伤势严重，几乎冻僵了。

" [ʃiː; ʃi][fæst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔːl] .

"	She	fast	going	away	from	her	Paul	.
"	她	快速地	去	离开	从	她	保罗	.

她很快就要离开她的保罗了。

" ['mɑ:rgrət] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [lɪps] ['mu:vɪŋ] ,

"	Margaret	noticed	the	old	woman's	lips	moving	,
"	玛格丽特	注意到	这	老的	女性的	嘴唇	移动	,

玛格丽特注意到老妇人的嘴唇在动，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] - [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]

she	put	her	ear	close	to	the	squaw's	mouth	and	heard	her	say	in	a
她	放	她	耳朵	关闭	到	这	-	嘴	和	听到	她	说	在	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

她把耳朵贴近印第安女人的嘴，听到她低声说：

" [ˌem 'i:][mæg] !

"	Me	Mag	!
"	我	磁力	!

“Me Mag!

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] , [kəm'pli:tli] [sər'praɪzd] , [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [bed] .

"	Mrs	.	Godfrey	,	completely	surprised	,	laid	her	head	upon	the	dying	woman's	bed	.
"	太太	.	戈弗雷	,	完全地	惊讶	,	铺设	她	头	之上	这	垂死	女性的	床	.

戈弗雷太太非常惊讶，把头放在了垂死女人的床上。

[ðə; ði] [ʃɔ:l] , [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [plæd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][oʊld][mæg][æt; ət] - .

The	shawl	,	a	red	and	black	plaid	,	she	had	given	old	Mag	at	Grimross	.
这	披肩	,	一个	红色的	和	黑色的	格子图案	,	她	有	给定	老的	磁力	在	-	.

那条披肩是红黑格子图案的，是她在格里姆罗斯送给老玛格的。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] .

Now	it	was	used	for	her	dying	pillow	.
现在	它	曾是	用过的	为了	她	垂死	枕头	.

现在它成了她临终时的枕头。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['ferli] ['wə:ʃip] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ]

The	old	Indian	woman	fairly	worshipped	it	in	her	days	of	health	and	strength
这	老的	印度	女士	相当	崇拜	它	在	她	天	的	健康	和	力量

.

:
.

那位印度老妇人在身体健康强壮的时候，对它非常崇拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][oʊld][mæg] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] -

And	the	ring	was	also	presented	to	old	Mag	while	a	prisoner	at	Grimross
和	这	戒指	曾是	还	呈现	到	老的	磁力	尽管	一个	囚犯	在	-

.

:
.

这枚戒指也是在老马格被囚禁于格里姆罗斯监狱期间赠予他的。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [oʊld][mæg][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]

The	afternoon	that	old	Mag	was	given	the	ring	was	one	never	to	be
这	下午	那	老的	磁力	曾是	给定	这	戒指	曾是	一	绝不	到	是

[fər'gɑ:tn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] .

forgotten	by	Mrs	.	Godfrey	.
被遗忘的	经过	太太	.	戈弗雷	.

老玛格收到戒指的那个下午，戈弗雷太太永远不会忘记。

[ðə; ði][oʊld]['irəkwɔiz] [skwɔ:] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [dɑ:nst] [ðə; ði][wɔ:r] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,

The	old	Iroquois	squaw	on	that	occasion	danced	the	war	dance	on	the	kitchen	floor	,
这	老的	易洛魁人	印第安女人	在	那	场合	跳舞	这	战争	舞蹈	在	这	厨房	地面	,

那次，那位年长的易洛魁族妇女在厨房地板上跳起了战舞。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒem] .

so	great	was	her	joy	in	receiving	the	precious	gem	.
所以	伟大的	曾是	她	喜悦	在	接收	这	宝贵的	宝石	.

她收到这颗珍贵的宝石时欣喜若狂。

['mɑːrgrət] [æskt] [pɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Margaret	asked	Paul	where	he	had	found	his	mother	on	his	return	from	the
玛格丽特	问	保罗	在哪里	他	有	成立	他的	母亲	在	他的	返回	从	这

['setɪŋ] [sʌn] .

setting	sun	.
环境	太阳	.

玛格丽特问保罗，他从日落时分回来时，在哪里找到了他的母亲。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : —

He	then	related	to	her	in	broken	English	the	following	story	:	—
他	然后	有关的	到	她	在	破碎的	英语	这	下列的	故事	:	—

然后，他用蹩脚的英语向她讲述了以下故事：——

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

He	had	returned	from	his	hunting	expedition	on	the	evening	of	the	day
他	有	返回	从	他的	打猎	远征	在	这	晚上	的	这	天

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	house	at	Grimross	had	been	consumed	by	the	flames	.
这	房子	在	-	有	到过	消耗	经过	这	火焰	.

格里姆罗斯的房子被大火吞噬的那天晚上，他刚结束狩猎之旅回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌn] [mʌnθ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

He	had	been	detained	with	the	officers	one	month	longer	than	he	expected
他	有	到过	被拘留	和	这	警官	一	月	更长	比	他	预期的

[tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] .

to	be	when	he	left	home	.
到	是	什么时候	他	左边	家	.

他被警方拘留的时间比他离开家时预想的要长一个月。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

On	his	arrival	home	he	found	that	his	mother	was	missing	.
在	他的	到达	家	他	成立	那	他的	母亲	曾是	丢失的	.

他回到家后发现母亲不见了。

[hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] ,

He	made	inquiries	as	to	her	whereabouts	,
他	制成	查询	作为	到	她	下落	,

他打听她的下落，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [θriː] ['indiəns] [neɪmd] [nɪk]

and	was	told	that	she	had	gone	off	with	three	Indians	named	Nick
和	曾是	讲述	那	她	有	已消失	离开	和	三	印度人	命名	缺口

['θoʊmə, 'toʊmə] , [piːt] [pɔːl] ,

Thoma	,	Pete	Paul	,
托马	,	皮特	保罗	,

有人告诉她，她跟三个名叫尼克·托马、皮特·保罗的印第安人走了。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [koʊp] , [tuː; tə] [treɪd] [fəːz][fɔːr; fər][sʌm; səm][pɔːrk] , ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['paʊdər]

and	Christopher	Cope	,	to	trade	furs	for	some	pork	,	blankets	and	powder
和	克里斯托弗	应付	,	到	贸易	毛皮	为了	一些	猪肉	,	毯子	和	粉末

[æt; ət] - .

at	Grimross	.
在	-	.

克里斯托弗·科普则前往格里姆罗斯，用毛皮换取一些猪肉、毯子和粉末。

[ðæt] [waɪt] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θriː] ['indiəns] ; [ðæt] [waɪt] ['mænz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɜːrnt]

That	white	woman	had	killed	the	three	Indians	;	that	white	man's	house	was	burnt
那	白色的	女士	有	被杀	这	三	印度人	;	那	白色的	男人的	房子	曾是	烧焦的

,

,

,

那个白人妇女杀死了三个印第安人；那个白人男子的房子被烧毁了。

[ænd; ənd] [waɪt] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] [ʌp]

and	white	woman	had	put	his	mother	into	the	flames	and	burnt	her	up
和	白色的	女士	有	放	他的	母亲	进入	这	火焰	和	烧焦的	她	向上

.

:

.

一个白人妇女把他的母亲放进火里烧死了。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [nek] ,

Early	in	the	morning	after	his	arrival	home	he	set	out	for	Grimross	Neck	,
早期的	在	这	早晨	后	他的	到达	家	他	放	出去	为了	-	脖子	,

他到家后一大早就动身前往格里姆罗斯角。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [sluːp] [leɪ] .

crossing	the	lake	where	the	sloop	lay	.
过境	这	湖	在哪里	这	单桅帆船	躺	.

穿过停泊着单桅帆船的湖面。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blækənd] ['ruːɪnz] ,

When	he	arrived	at	Grimross	he	saw	nothing	but	blackened	ruins	,
什么时候	他	到达的	在	-	他	锯	没有什么	但	变黑	废墟	,

当他到达格里姆罗斯时，看到的只有一片焦黑的废墟。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .

and	was	convinced	the	Indian's	story	was	true	.
和	曾是	确信	这	印度人的	故事	曾是	真的	.

他确信那位印第安人的故事是真的。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['indiəns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

He	saw	also	the	dead	bodies	of	the	three	Indians	,	he	could	not	recognize	them	,
他	锯	还	这	死的	身体	的	这	三	印度人	,	他	可以	不是	认出	他们	,

他还看到了三名印第安人的尸体，但他认不出他们是谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kʊkt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

they	were	so	cooked	by	the	fire	.
他们	是	所以	煮熟	经过	这	火	.

他们被火烤得面目全非。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['vendʒəns] .

He	walked	about	the	ruins	,	almost	bewildered	,	and	swearing	vengeance	.
他	步行	关于	这	废墟	,	几乎	困惑	,	和	咒骂	复仇	.

他漫步在废墟中，几乎有些茫然，心中暗暗发誓要复仇。

[nɑːt] ['meni] [steps] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [wɜːr; wər] [dens] [wʊdz] .

Not	many	steps	from	where	the	house	had	stood	were	dense	woods	.
不是	许多	步骤	从	在哪里	这	房子	有	站立	是	稠密	树林	.

离房子原址不远就是茂密的树林。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

He	wandered	in	among	the	trees	scarcely	knowing	where	he	was	going	,
他	漫步	在	之中	这	树木	几乎	会心	在哪里	他	曾是	去	,

他漫无目的地在树林中游荡，几乎不知道自己要去哪里。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

when	to	his	surprise	he	saw	his	mother	sitting	down	on	the	snow	with	her
什么时候	到	他的	惊喜	他	锯	他的	母亲	坐着	向下	在	这	雪	和	她

[bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

back	resting	against	a	large	tree	,
后退	休息	反对	一个	大的	树	,

令他惊讶的是，他看到母亲坐在雪地上，背靠着一棵大树。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [niːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] .

her	feet	and	knees	covered	with	blankets	.
她	脚	和	膝盖	涵盖	和	毯子	.

她的脚和膝盖上盖着毯子。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [wʌn] ['blæŋkɪt] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	pulled	off	one	blanket	,	then	another	,	and	yet	another	,	but	his	mother
他	拉	离开	一	毯子	,	然后	其他	,	和	然而	其他	,	但	他的	母亲

['nevər] [muːvd] .

never	moved	.
绝不	已搬	.

他扯下一条毯子，又扯下一条，再扯下一条，但他的母亲始终没有动。

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] .

She	sat	as	motionless	as	the	tree	itself	.
她	卫星	作为	静止不动	作为	这	树	本身	.

她像树一样一动不动地坐着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [blʌd] .

Her	face	was	covered	with	frozen	blood	.
她	脸	曾是	涵盖	和	冷冻	血	.

她脸上满是冻血。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

He	took	hold	of	her	shoulders	and	shook	her	when	she	appeared	to
他	采取	抓住	的	她	肩膀	和	摇晃	她	什么时候	她	出现	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

当她似乎要呼吸时，他抓住她的肩膀摇晃她。

['æftər] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	rubbing	her	hands	and	beating	her	feet	on	the	frozen	snow	for	a
后	擦	她	双手	和	殴打	她	脚	在	这	冷冻	雪	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

long	time	she	began	to	move	her	limbs	.
长的	时间	她	开始	到	移动	她	四肢	.

她搓了很久的手，用脚在冰冷的雪地上拍打了很久，然后才开始活动四肢。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

And	finally	he	got	her	to	stand	on	her	feet	.
和	最后	他	得到	她	到	站立	在	她	脚	.

最后他终于让她站了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] .

Her	eyes	were	swollen	and	completely	closed	.
她	眼睛	是	肿	和	完全地	关闭	.

她的眼睛肿胀，完全闭上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

He	was	at	a	loss	to	know	how	he	was	to	get	her	to	the	camp
他	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	他	曾是	到	得到	她	到	这	营

[twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

twelve	miles	distant	.
十二	英里	遥远	.

他不知该如何把她送到十二英里外的营地。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Part	of	the	journey	was	comparatively	easy	;	they	could	go	by	way	of	the	lake
部分	的	这	旅行	曾是	比较	简单的	;	他们	可以	去	经过	方式	的	这	湖

.

:
.

旅程的一部分相对容易；他们可以沿着湖边走。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

At	four	o'clock	he	started	with	his	mother	for	the	camp	,
在	四	点钟	他	开始	和	他的	母亲	为了	这	营	,

四点钟，他和母亲一起出发去营地。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

she	could	only	walk	slowly	and	with	great	difficulty	.
她	可以	仅有的	走	缓慢地	和	和	伟大的	困难	.

她只能缓慢而艰难地行走。

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] ['stɑːps][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

They	made	many	stops	on	the	way	and	reached	the	camp	long	after	midnight	.
他们	制成	许多	停止	在	这	方式	和	达到	这	营	长的	后	午夜	.

他们沿途多次停留，直到午夜过后才到达营地。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [tel]

About	noon	the	next	day	the	old	woman	had	gained	sufficient	strength	to	tell
关于	中午	这	下一个	天	这	老的	女士	有	获得	充足的	力量	到	告诉

[hɜːr; hər] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

第二天中午左右，老妇人恢复了些力气，可以讲述她的故事了。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['indiəns][tuː; tə] [treɪd] [fəːz][æt; ət] - .

She	said	"	she	went	first	time	with	Indians	to	trade	furs	at	Grimross	.
她	说	"	她	去	第一的	时间	和	印度人	到	贸易	毛皮	在	-	.

她说：“她第一次和印第安人一起去格里姆罗斯进行毛皮交易。”

['indiəns][wɜːr; wər] ['veri] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] .

Indians	were	very	savage	and	blood	-	thirsty	.
印度人	是	非常	野蛮的	和	血	-	渴	.

印第安人非常野蛮嗜血。

[broʊk] [ɪn] [dɔːr] [ʌv; əv] [haʊs] , [waɪt] ['wʊmən] ['faɪərd] [gʌn] , [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] .

Broke	in	door	of	house	,	white	woman	fired	gun	,	they	all	ran	away	.
打破	在	门	的	房子	,	白色的	女士	被解雇	枪	,	他们	全部	跑	离开	.

有人破门而入，一名白人女子开枪射击，他们都逃跑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['æftər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bæŋk] .

She	was	captured	after	falling	down	bank	.
她	曾是	捕获	后	坠落	向下	银行	.

她从河岸上跌落后被俘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv]

She	was	taken	to	house	of	English	people	and	afterwards	treated	like	one	of
她	曾是	已采取	到	房子	的	英语	人们	和	然后	治疗	喜欢	一	的

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

她被带到英国人家里，之后像家人一样被对待。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['indiəns] [keɪm] [bæk] ['sekənd] [taɪm] [ə'baʊt] [læst] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

A	lot	of	Indians	came	back	second	time	about	last	of	winter	,
一个	很多	的	印度人	来了	后退	第二	时间	关于	最后的	的	冬天	,

许多印度人在冬末时分第二次返回。

[fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] .

few	days	ago	broke	into	the	house	of	English	people	and	set	it	on	fire	.
很少	天	前	打破	进入	这	房子	的	英语	人们	和	放	它	在	火	.

几天前，他们闯入英国人的家中并放火焚烧。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] ['faɪərd] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kɪld] [θriː] ['indiəns] .

The	English	woman	fired	two	guns	and	killed	three	Indians	.
这	英语	女士	被解雇	二	枪支	和	被杀	三	印度人	.

那名英国女子开了两枪，打死了三名印度人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['indiəns] [ræn] [ə'weɪ] .

The	rest	of	Indians	ran	away	.
这	休息	的	印度人	跑	离开	.

其余的印第安人都逃走了。

[wen] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ænd; ənd] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [wʊd] [kɪl]

When	gun	was	fired	and	house	burning	,	was	afraid	English	woman	would	kill
什么时候	枪	曾是	被解雇	和	房子	燃烧	,	曾是	害怕的	英语	女士	会	杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

枪声响起，房子着火时，她害怕英国女人会杀了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [ded] ['indiəns] [ɪn] [dɔːr] , [ræn] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [triːz] ,

As	soon	as	could	get	over	dead	Indians	in	door	,	ran	away	among	trees	,
作为	很快	作为	可以	得到	超过	死的	印度人	在	门	,	跑	离开	之中	树木	,

他一能从屋里死去的印第安人的尸体中走出来，就逃进了树林里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tɪl] [ɔːl] [peɪl] ['feɪsɪz] [went] [ə'weɪ] .

and	was	frightened	to	come	out	again	till	all	pale	faces	went	away	.
和	曾是	害怕	到	来	出去	再次	直到	全部	苍白	面孔	去	离开	.

直到所有面色苍白的人都离开后，他才害怕再次出来。

[felt] ['veri] [koʊld] [wen] [peɪl] ['feɪsɪz] [went] [ə'weɪ] , ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [bɜːrnt] [haʊs] , [faʊnd] [ðə; ði]

Felt	very	cold	when	pale	faces	went	away	,	wandered	back	to	burnt	house	,	found	the
毛毡	非常	寒冷的	什么时候	苍白	面孔	去	离开	,	漫步	后退	到	烧焦的	房子	,	成立	这

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

当那些苍白的面孔消失后，我感到非常冷，于是漫步回到被烧毁的房子，找到了毯子。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʊdz] , [gɑːt] [daʊn] [ə'genst] [triː] , [pʊt] ['blæŋkits] ['oʊvər] [fiːt]

returned	with	them	to	woods	,	got	down	against	tree	,	put	blankets	over	feet
返回	和	他们	到	树林	,	得到	向下	反对	树	,	放	毯子	超过	脚

[ænd; ənd] [legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

和他们一起回到树林里，靠着树蹲下，用毯子盖住脚和腿，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [maɪ] [pɔːl] [woʊk] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .

and	remember	no	more	till	my	Paul	woke	me	next	day	.
和	记住	不	更多的	直到	我的	保罗	觉醒	我	下一个	天	.

直到第二天保罗叫醒我，我才想起这件事。

" [æz; əz] [pɔːl] ['gaɪdən] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

"	As	Paul	Guidon	related	his	mother's	story	his	face	was	bathed	in	tears	.
"	作为	保罗	旗帜	有关的	他的	母亲的	故事	他的	脸	曾是	洗澡	在	眼泪	.

“保罗·吉顿在讲述他母亲的故事时，泪流满面。”

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ə'tentɪvli] ['lisnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ['evri]

Mrs	.	Godfrey	attentively	listened	,	and	at	the	same	time	carefully	watched	every
太太	.	戈弗雷	认真地	听着	,	和	在	这	相同的	时间	小心	观看	每一个

['fiːtʃər] [ʌv; əv][oʊld][mægz] [feɪs] .

feature	of	old	Mag's	face	.
特征	的	老的	杂志的	脸	.

戈弗雷太太认真地听着，同时仔细观察着老玛格脸上的每一个表情。

[wen] [pɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['stɔːri] , ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] ['dʒentli] [reɪzd] [oʊld][mægz]

When	Paul	had	finished	his	mother's	story	,	Margaret	Godfrey	gently	raised	old	Mag's
什么时候	保罗	有	完成的	他的	母亲的	故事	,	玛格丽特	戈弗雷	轻轻地	提高	老的	杂志的

[hed] ,

head	,
头	,

保罗讲完母亲的故事后，玛格丽特·戈弗雷轻轻地抬起老玛格的头。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [pʊr] [oʊld][mæg] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] .

and	bending	over	it	said	,	"	Poor	old	Mag	this	is	indeed	you	.
和	弯曲	超过	它	说	,	"	贫穷的	老的	磁力	这	是	的确	你	.

他弯下腰说：“可怜的老玛格，这确实是你。”

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][lɪps] , [waɪl] [hɜːr; hər]['bɑːdi]

"	The	dying	Indian	woman	tried	in	vain	to	move	her	lips	,	while	her	body
"	这	垂死	印度	女士	尝试	在	徒劳	到	移动	她	嘴唇	,	尽管	她	身体

[siːmd] [kən'vʌlst] .

seemed	convulsed	.
似乎	抽搐	.

“垂死的印度妇女徒劳地试图动动嘴唇，而她的身体似乎在抽搐。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [pæst] ['oʊvər]

She	then	stretched	herself	out	at	full	length	and	a	slight	tremor	passed	over
她	然后	拉伸	她自己	出去	在	满的	长度	和	一个	轻微	震颤	通过了	超过

[hɜːr; hər] [freɪm] ,

her	frame	,
她	框架	,

然后她伸展开身体，全身微微颤抖了一下。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [drɑːpt] .

her	chin	dropped	.
她	下巴	掉落	.

她低下了头。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Mrs	.	Godfrey	looked	up	at	Paul	,	who	was	standing	at	the	foot	of	the	bed	,
太太	.	戈弗雷	看起来	向上	在	保罗	,	WHO	曾是	常设	在	这	脚	的	这	床	,

戈弗雷太太抬头看向站在床脚的保罗。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , " [pɔːl] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [gɔːn] , [fər'evər] [gɔːn] .

and	remarked	,	"	Paul	your	dear	old	mother	is	gone	,	forever	gone	.
和	评论	,	"	保罗	你的	亲爱的	老的	母亲	是	已消失	,	永远	已消失	.

并说道：“保罗，你亲爱的老母亲已经走了，永远地走了。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ðen] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs]

"	The	Indian	without	replying	then	threw	himself	upon	the	bed	and	lay	motionless
"	这	印度	没有	回复	然后	扔	他自己	之上	这	床	和	躺	静止不动

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

beside	the	body	of	his	mother	.
旁	这	身体	的	他的	母亲	.

“印第安人没有回答，而是扑倒在床上，一动不动地躺在他母亲的尸体旁边。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][moʊn] ,

In	a	short	time	he	began	to	weep	and	moan	,
在	一个	短的	时间	他	开始	到	哭泣	和	呻吟	,

没过多久，他就开始哭泣呻吟。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] , [ðæt] ['mɑ:rgrət] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]

which	he	continued	to	do	so	long	and	piteously	,	that	Margaret	thought	his
哪个	他	持续	到	做	所以	长的	和	可怜地	,	那	玛格丽特	想法	他的

['sɒrəʊ] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst] .

sorrowing	heart	would	burst	.
悲伤	心	会	爆裂	.

他如此长久地、可怜兮兮地这样做，以至于玛格丽特觉得他悲伤的心都要碎了。

[æt; ət] [læst] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pæsɪv] [æz; əz]

At	last	completely	exhausted	with	grief	he	remained	quiet	and	passive	as
在	最后的	完全地	筋疲力尽的	和	悲伤	他	剩余	安静的	和	被动的	作为

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [tu:] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔ:tərz]

though	his	spirit	too	had	passed	over	to	the	green	fields	and	still	waters
尽管	他的	精神	也	有	通过了	超过	到	这	绿色的	字段	和	仍然	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

of	the	everlasting	hunting	grounds	.
的	这	永恒	打猎	理由	.

最后，他悲痛欲绝，彻底精疲力竭，变得沉默寡言，仿佛他的灵魂也已飘向永恒猎场的绿色田野和宁静水域。

['mɑ:rgrət] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [fitʃər] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

Margaret	gazed	upon	the	quiet	features	and	still	form	of	the	handsome	young
玛格丽特	凝视	之上	这	安静的	特征	和	仍然	形式	的	这	英俊的	年轻的

['irəkwɔiz] ,

Iroquois	,
易洛魁人	,

玛格丽特凝视着这位英俊的易洛魁青年平静的面容和静止的身形。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ['bi:ɪŋ] ['skersli] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ;

he	was	in	the	vigour	of	his	manhood	,	being	scarcely	twenty	-	four	years	old	;
他	曾是	在	这	活力	的	他的	男子气概	,	存在	几乎	二十	-	四	年	老的	;

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他正值壮年，年纪不过二十四岁；他说：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [lʊk] , " [pɔ:l] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['hæpi:ɚ] [naʊ] ; "

as	she	admired	his	manly	look	,	"	Paul	,	your	mother	is	happier	now	;	"
作为	她	钦佩	他的	男子气概	看	,	"	保罗	,	你的	母亲	是	更快乐	现在	;	"

她欣赏着他英俊的外表，说道：“保罗，你妈妈现在更开心了；”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ðæt] [lænd] [wer] ['traɪəlz] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] .

"	she	is	in	that	land	where	trials	,	trouble	and	death	are	unknown	.
"	她	是	在	那	土地	在哪里	试验	,	麻烦	和	死亡	是	未知	.

“她身处那片没有考验、没有苦难、没有死亡的土地。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

You	must	live	to	meet	her	there	.
你	必须	居住	到	见面	她	那里	.

你一定要活着去那里见到她。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['sɪlvəri] ['wɔːtər] ; ['briːðɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['pɜːrfjuːmd]

Your	mother	is	now	sailing	on	silvery	water	;	breathing	an	atmosphere	perfumed
你的	母亲	是	现在	帆船	在	银色	水	;	呼吸	一个	气氛	香

[wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l]['spaɪsɪz] ;

with	celestial	spices	;
和	天体	香料	;

你的母亲现在正航行在银色的水面上；呼吸着弥漫着天国香料气息的空气；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz]

and	sitting	in	a	canoe	made	from	the	bark	of	trees	growing	on	the	shores
和	坐着	在	一个	独木舟	制成	从	这	吠	的	树木	生长	在	这	海岸

[ʌv; əv] ['keɪnənz] [striːm] .

of	Canaan's	stream	.
的	迦南的	溪流	.

他们坐在用迦南溪岸边树木的树皮制成的独木舟里。

[hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid]

Her	wigwam	will	be	made	of	the	same	kind	of	bark	and	ornamented
她	圆锥形帐篷	将要	是	制成	的	这	相同的	种类	的	吠	和	装饰

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

with	pearls	and	precious	stones	.
和	珍珠	和	宝贵的	石头	.

她的帐篷将用同样的树皮制成，并用珍珠和宝石装饰。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [nek] - [leɪs] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

She	will	wear	a	neck	-	lace	of	jewels	and	on	her	head	will	be	a
她	将要	穿	一个	脖子	-	蕾丝	的	珠宝	和	在	她	头	将要	是	一个

[kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

crown	of	glory	.
王冠	的	荣耀	.

她将佩戴珠宝项链，头上将戴着荣耀的王冠。

" [pɔːl] , ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

"	Paul	,	weary	and	sad	,	went	to	his	canoe	,
"	保罗	,	厌倦	和	伤心	,	去	到	他的	独木舟	,

保罗疲惫而悲伤，走向他的独木舟。

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

launched	it	and	sailed	down	the	river	to	catch	some	fish	for	supper	,
发射	它	和	航行	向下	这	河	到	抓住	一些	鱼	为了	晚餐	,

把船放下水，顺流而下，去捕鱼做晚餐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊld][mæg][fɔːr; fər] ['beriəl] ,

and	Mrs	.	Godfrey	proceeded	to	prepare	the	body	of	old	Mag	for	burial	,
和	太太	.	戈弗雷	继续	到	准备	这	身体	的	老的	磁力	为了	葬礼	,

戈弗雷太太随后开始准备老玛格的遗体，以便下葬。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

while	the	children	played	around	the	wigwam	.
尽管	这	孩子们	玩	大约	这	圆锥形帐篷	.

孩子们在印第安帐篷周围玩耍。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːtli]

When	the	Indian	had	returned	he	found	all	that	remained	of	his	mother	neatly
什么时候	这	印度	有	返回	他	成立	全部	那	剩余	的	他的	母亲	整齐地

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .

prepared	for	the	grave	.
准备	为了	这	严重	.

印第安人回来后发现，他母亲的遗物都被整齐地准备安葬了。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [plæd] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi]

The	black	and	red	plaid	shawl	was	wound	round	and	round	the	body
这	黑色的	和	红色的格子图案	披肩	曾是	伤口	圆形的	和	圆形的	这	身体	

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ,

from	head	to	feet	,
从	头	到	脚	,

那条黑红相间的格子披肩从头到脚缠绕在身上。

[noʊ][pɑːrt] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] .

no	part	being	visible	but	the	face	.
不	部分	存在	可见的	但	这	脸	.

除了脸部以外，身体其他部分都看不见。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [broʊtʃ] .

Margaret	had	fastened	the	shawl	at	the	throat	with	a	silver	brooch	.
玛格丽特	有	系紧	这	披肩	在	这	喉	和	一个	银	胸针	.

玛格丽特用一枚银胸针将披肩系在脖子上。

[oʊld][mæg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][bed] , [ri'zembld] [ə; eɪ] [ded] ['haɪləndər] .

Old	Mag	,	as	she	lay	upon	the	camp	bed	,	resembled	a	dead	Highlander	.
老的	磁力	,	作为	她	躺	之上	这	营	床	,	类似	一个	死的	高地人	.

老玛格躺在行军床上，像个死去的苏格兰高地人。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

Arrangements	were	made	for	the	funeral	,
安排	是	制成	为了	这	葬礼	,

葬礼安排已经就绪。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['pædld] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] [ðen]

and	Paul	paddled	Mrs	.	Godfrey	and	children	to	the	sloop	and	then
和	保罗	划桨	太太	.	戈弗雷	和	孩子们	到	这	单桅帆船	和	然后

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] .

returned	to	dig	his	mother's	grave	.
返回	到	挖	他的	母亲的	严重	.

保罗划着独木舟送戈弗雷太太和孩子们到单桅帆船上，然后返回去挖他母亲的坟墓。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

Next	morning	Paul	came	down	to	the	sloop	looking	very	sad	.
下一个	早晨	保罗	来了	向下	到	这	单桅帆船	寻找	非常	伤心	.

第二天早上，保罗来到单桅帆船旁，看起来非常难过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	said	that	he	had	not	closed	his	eyes	during	the	night	.
他	说	那	他	有	不是	关闭	他的	眼睛	期间	这	夜晚	.

他说他整晚都没闭过眼睛。

[hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['perənt] .

He	sat	watching	through	the	long	night	at	the	side	of	his	dead	parent	.
他	卫星	观看	通过	这	长的	夜晚	在	这	边	的	他的	死的	父母	.

他整夜守在死去的父母身边。

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['loʊnli] [siːnz] [ænd; ənd] ['loʊnli]

Many	of	us	have	heard	and	read	accounts	of	lonely	scenes	and	lonely
许多	的	我们	有	听到	和	读	账户	的	孤独	场景	和	孤独

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

我们很多人都听说过或读到过关于荒凉场景和荒凉之地的描述，

[bʌt; bət] [wʌt] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['loʊnli] [ænd; ənd] [wʌt] [siːn] [mɔːr] ['sɑːləm] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	what	place	could	be	more	lonely	and	what	scene	more	solemn	than	that
但	什么	地方	可以	是	更多的	孤独	和	什么	场景	更多的	庄严	比	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] ['ɪndiən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['noʊvə]['skoʊʃən]

of	a	lone	Indian	sitting	beside	the	corpse	of	his	mother	in	a	Nova	Scotian
的	一个	孤独	印度	坐着	旁	这	尸体	的	他的	母亲	在	一个	新星	斯科舍人

['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

forest	a	hundred	and	twenty	years	ago	,
森林	一个	百	和	二十	年	前	,

但是，还有什么地方比一百二十年前新斯科舍省的森林里一位印第安人独自坐在母亲尸体旁更孤独、更庄严肃穆的场景呢?

[θruː] [ðə; ði] [dred] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ?

through	the	dread	hours	of	a	whole	night	?
通过	这	恐惧	小时	的	一个	所有的	夜晚	?

熬过漫漫长夜的煎熬?

[wʌt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [pɔːl] ['gaɪdən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] ['aʊərz] [ʌv; əv]

What	thoughts	passed	through	the	brain	of	Paul	Guidon	during	the	weird	hours	of
什么	想法	通过了	通过	这	脑	的	保罗	旗帜	期间	这	诡异的	小时	的

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

在那晚诡异的几个小时里，保罗·吉顿的脑海中究竟闪过哪些念头?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

it	may	be	,	will	be	revealed	in	eternity	.
它	可能	是	,	将要	是	揭晓	在	永恒	.

或许，它将在永恒中揭晓。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [went] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]

Mrs	.	Godfrey	and	her	children	again	went	with	Paul	to	the	abode	of
太太	.	戈弗雷	和	她	孩子们	再次	去	和	保罗	到	这	住所	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

戈弗雷夫人和她的孩子们再次跟随保罗去了死亡之地。

['æftər] ['lændɪŋ] , ['mɑːrgrət] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] .

After	landing	,	Margaret	accompanied	the	Indian	to	inspect	the	place	of	burial	.
后	降落	,	玛格丽特	伴随	这	印度	到	检查	这	地方	的	葬礼	.

登陆后，玛格丽特陪同这位印第安人去查看了墓地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	was	situated	on	the	bank	of	a	small	stream	running	down	to	the	river	,
它	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	跑步	向下	到	这	河	,

它坐落在一条流入河流的小溪岸边，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

and	about	two	hundred	yards	from	the	camp	.
和	关于	二	百	码	从	这	营	.

距离营地约两百码。

[ðə; ði] [greɪv] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [nest] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ][bɜːrd] .

The	grave	looked	like	the	newly	made	nest	of	some	huge	bird	.
这	严重	看起来	喜欢	这	新	制成	巢	的	一些	巨大的	鸟	.

那座坟墓看起来像是某种巨型鸟类新筑的巢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kliːnli] [dʌg] [ænd; ənd] ['niːtli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] .

It	was	cleanly	dug	and	neatly	lined	with	evergreens	.
它	曾是	干净利落	挖	和	整齐地	衬里	和	常绿植物	.

挖得干干净净，四周整齐地种上了常绿植物。

[ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊld][mæg][wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ]

In	this	grave	the	body	of	old	Mag	was	placed	as	the	sun	was	sinking	below
在	这	严重	这	身体	的	老的	磁力	曾是	放置	作为	这	太阳	曾是	下沉	以下

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

当太阳西沉时，老玛格的遗体被安放在这个坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ɪts] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [baɪ] [pɔːl] , ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]

It	was	conveyed	to	its	last	resting	place	by	Paul	,	Margaret	and	her	son
它	曾是	传递	到	它是最后的		休息	地方	经过	保罗	,	玛格丽特	和	她	儿子

['tʃɑːrli] ;

Charlie	;
查理	;

它由保罗、玛格丽特和她的儿子查理运送到最后的安息之地；

[ðə; ði] [fɔːr] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	four	younger	children	forming	the	procession	.
这	四	年轻	孩子们	成型	这	游行	.

队伍中还有四个年纪较小的孩子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

None	of	the	Indians	of	the	tribes	of	the	St	.	John	were	present	at	the
没有任何	的	这	印度人	的	这	部落	的	这	英石	.	约翰	是	展示	在	这

['beriəl] ,

burial	,
葬礼	,

圣约翰河各部落的印第安人无一人出席葬礼。

[æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [deθ] .

as	Paul	had	not	circulated	the	news	of	his	mother's	death	.
作为	保罗	有	不是	流通	这	消息	的	他的	母亲的	死亡	.

因为保罗并没有对外公布他母亲去世的消息。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [riːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['beriəl]

Mrs	.	Godfrey	read	,	from	the	old	service	book	,	the	Church	of	England	burial
太太	.	戈弗雷	读	,	从	这	老的	服务	书	,	这	教会	的	英格兰	葬礼

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

戈弗雷夫人从那本古老的礼拜书中朗读了英国国教的葬礼仪式。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['beriəl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'sɑːnɪk] ['breðrən] [pər'hæps]

the	most	beautiful	of	all	burial	services	,	that	of	the	Masonic	brethren	perhaps
这	最多	美丽的	的	全部	葬礼	服务	,	那	的	这	共济会	弟兄们	也许

[ɪk'septɪd] .

excepted	.
例外	.

除共济会兄弟的葬礼外，这是所有葬礼中最美丽的一场。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

Mrs	.	Godfrey	and	Charlie	filled	in	the	grave	.
太太	.	戈弗雷	和	查理	已填	在	这	严重	.

戈弗雷夫人和查理填平了坟墓。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

When	they	returned	to	the	wigwam	all	within	was	darkness	and	gloom	.
什么时候	他们	返回	到	这	圆锥形帐篷	全部	之内	曾是	黑暗	和	愁云	.

当他们回到帐篷时，里面一片漆黑一片。

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pædld] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] [baɪ] [pɔ:l] .

Margaret	**and**	**her**	**children**	**were**	**paddled**	**to**	**the**	**sloop**	**by**	**Paul**	**.**
玛格丽特	和	她	孩子们	是	划桨	到	这	单桅帆船	经过	保罗	.

保罗划着独木舟送玛格丽特和她的孩子们上了单桅帆船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd]

He	**was**	**invited**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**on**	**board**	**the**	**little**	**vessel**	**,**	**but**	**declined**
他	曾是	受邀	到	花费	这	夜晚	在	木板	这	小的	血管	,	但	拒绝

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

他被邀请在小船上过夜，但他拒绝了。

['mɑ:rgrət] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

Margaret	**then**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**drew**	**him**	**toward**	**her**	**,**
玛格丽特	然后	采取	他	经过	这	手	,	和	,	作为	她	画	他	朝向	她	,

玛格丽特随即拉起他的手，把他拉向自己，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , " ['mʌðər] ! "

he	**placed**	**his**	**hand**	**upon**	**her**	**shoulders**	**and**	**cried**	**aloud**	**,**	**"**	**Mother**	**!**	**"**
他	放置	他的	手	之上	她	肩膀	和	哭	大声	,	"	母亲	!	"

他将手放在她的肩膀上，大声喊道："妈妈！"

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

"母亲！

" [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:] ,

"	**She**	**led**	**him**	**to**	**the**	**canoe**	**,**
"	她	引领	他	到	这	独木舟	,

她领着他走向独木舟，

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['loʊnli]

he	**got**	**into**	**his**	**little**	**bark**	**and**	**was**	**soon**	**sailing**	**away**	**towards**	**his**	**lonely**
他	得到	进入	他的	小的	吠	和	曾是	很快	帆船	离开	向	他的	孤独

['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

dwelling	**-**	**place**	**,**
住宅	-	地方	,

他钻进自己的小船，很快就驶向了他那孤零零的住所。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld][mæg] [kept] [wɑ:tʃ] [ðæt] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

where	**it**	**may**	**have**	**been**	**the**	**spirit**	**of**	**old**	**Mag**	**kept**	**watch**	**that**	**night**	**over**	**the**
在哪里	它	可能	有	到过	这	精神	的	老的	磁力	保留	手表	那	夜晚	超过	这

['wɪgwɑ:m][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

wigwam	**and**	**her**	**boy**	**.**
圆锥形帐篷	和	她	男生	.

或许是老玛格的灵魂在那晚守护着那间小屋和她的儿子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] [si:] .

TERRIBLE	**EXPERIENCE**	**AT**	**SEA**	**.**
糟糕的	经验	在	海	.

糟糕的海上经历。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] .

Captain	**Godfrey**	**arrived**	**safely**	**at**	**Passmaquaddy**	**and**	**was**	**warmly**	**welcomed**	**.**
队长	戈弗雷	到达的	安全	在	-	和	曾是	热情地	欢迎	.

戈弗雷船长安全抵达帕斯马夸迪，并受到了热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][seɪlz] , ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	was	supplied	with	sails	,	rigging	and	a	general	outfit	for	his	family	,
他	曾是	供应	和	帆	,	索具	和	一个	一般的	全套服装	为了	他的	家庭	,

他获得了帆、索具以及一家人的日常用品。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	he	was	sent	back	to	the	mouth	of	the	St	.	John	in	a	much
和	他	曾是	发送	后退	到	这	嘴	的	这	英石	.	约翰	在	一个	很多

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [boʊt] ,

larger	and	more	convenient	boat	,
更大的	和	更多的	方便的	船	,

于是他被送回圣约翰河口，乘坐的是一艘更大更舒适的船。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [boʊt] [ɪn] [toʊ] .

bringing	the	smaller	boat	in	tow	.
带来	这	较小的	船	在	拖	.

拖着小船。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] [twelv] [deɪz] .

He	was	absent	twelve	days	.
他	曾是	缺席的	十二	天	.

他缺勤了十二天。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [rɪ'tɜːrn] [pɔːl] ['gaɪdən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sluːp] ,

The	day	previous	to	the	Captain's	return	Paul	Guidon	had	visited	the	sloop	,
这	天	以前的	到	这	船长的	返回	保罗	旗帜	有	到访	这	单桅帆船	,

在船长返回的前一天，保罗·吉顿曾到访过这艘单桅帆船。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	Margaret	could	only	prevail	upon	him	to	remain	for	a	few	minutes	.
但	玛格丽特	可以	仅有的	占上风	之上	他	到	保持	为了	一个	很少	分钟	.

但玛格丽特只说服他停留了几分钟。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɪgwɑːm] .

He	said	something	wanted	him	back	at	the	wigwam	.
他	说	某物	通缉	他	后退	在	这	圆锥形帐篷	.

他说有什么东西想让他回到帐篷里去。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə]

He	appeared	to	be	impressed	by	some	invisible	and	irresistible	power	to
他	出现	到	是	印象深刻	经过	一些	无形的	和	无法抗拒	力量	到

[rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ][sæd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

return	at	once	to	the	sad	camping	ground	.
返回	在	一次	到	这	伤心	野营	地面	.

他似乎受到某种无形而不可抗拒的力量的驱使，立刻回到了那片凄凉的露营地。

" [ˌem 'iː] : [pɔːl] !

"	Me	:	Paul	!
"	我	:	保罗	!

我：保罗！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , " ['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz]

"	he	said	to	Margaret	,	"	cannot	stay	long	away	from	camp	and	my	mother's
"	他	说	到	玛格丽特	,	"	不能	停留	长的	离开	从	营	和	我的	母亲的

[greɪv] . "

grave	.	"
严重	.	"

他对玛格丽特说："我不能离开营地和我母亲的坟墓太久。"

" ['hæpi] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [nɪr] ['wɪgwɑːm] .

"	Happy	mother	must	be	in	the	woods	near	wigwam	.
"	快乐的	母亲	必须	是	在	这	树林	靠近	圆锥形帐篷	.

"幸福的母亲一定在印第安帐篷附近的树林里。"

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊn] ['ɪndiən] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

"	As	far	as	Mrs	.	Godfrey	could	learn	from	the	lone	Indian	his	thoughts
"	作为	远的	作为	太太	.	戈弗雷	可以	学习	从	这	孤独	印度	他的	想法

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

were	something	like	the	following	:	—
是	某物	喜欢	这	下列的	:	—

据戈弗雷太太从那位独行的印第安人那里了解到的情况，他的想法大致如下：

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrtʃən] [hoʊm] [ænd; ənd]

All	the	birds	that	used	to	sing	so	sweetly	around	the	little	birchen	home	and
全部	这	鸟类	那	用过的	到	唱歌	所以	甜蜜地	大约	这	小的	桦树	家	和

['geɪli] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

gaily	fluttered	from	branch	to	branch	,
兴高采烈地	飘动	从	分支	到	分支	,

所有那些曾经在小白桦树屋周围甜美歌唱、在树枝间欢快飞舞的小鸟们，

[siːmd] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɪn] [mɔrnfəl] [streɪnz] ,

seemed	to	sit	quietly	and	pour	out	their	songs	in	mornful	strains	,
似乎	到	坐	悄悄	和	倒	出去	他们的	歌曲	在	早晨	菌株	,

他们静静地坐着，用清晨的旋律倾诉着他们的歌声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	all	about	the	spot	the	wind	appeared	to	whistle	a	requiem	for	the
和	全部	关于	这	点	这	风	出现	到	哨	一个	安魂曲	为了	这

[dɪ'pɑːrtɪd] [skwɔː] .

departed	squaw	.
已离开	印第安女人	.

周围一片风声，仿佛在为逝去的印第安女子吹奏安魂曲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	in	the	long	and	quiet	hours	of	the	darkness	,
和	在	这	长的	和	安静的	小时	的	这	黑暗	,

在漫长而寂静的夜里，

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [oʊld] [mægz] ['spɪrɪt] [left] [ðə; ði] [wʊdz] ,

he	felt	certain	that	old	Mag's	spirit	left	the	woods	,
他	毛毡	肯定	那	老的	杂志的	精神	左边	这	树林	,

他确信老马格的灵魂已经离开了森林。

[ænd; ənd][ɪn] ['nevər] ['siːsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [kept] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

and	in	never	ceasing	motion	kept	watch	about	the	camp	,
和	在	绝不	停止	运动	保留	手表	关于	这	营	,

他们不停地巡逻，监视着营地。

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [ə'sliːp] .

and	at	regular	intervals	would	pass	within	and	kiss	him	when	asleep	.
和	在	常规的	间隔	会	经过	之内	和	吻	他	什么时候	睡着了	.

并且会定期进入他的身体，在他睡着的时候亲吻他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , ['skɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli]

The	Indian	from	his	habits	of	life	,	skimming	in	his	canoe	over	the	lonely
这	印度	从	他的	习惯	的	生活	,	撇脂	在	他的	独木舟	超过	这	孤独

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['rɪvər] ,

and	wooded	river	,
和	树木繁茂的	河	,

印第安人抛开他原有的生活习惯，划着独木舟在寂静而树木葱郁的河流上滑行。

[ɔːr] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

or	skipping	from	rock	to	rock	on	the	lonely	mountain	side	;
或者	跳过	从	岩石	到	岩石	在	这	孤独	山	边	;

或者在孤寂的山坡上从一块石头跳到另一块石头；

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækt] ,

in	tracing	the	border	of	the	roaring	cataract	,
在	追踪	这	边界	的	这	咆哮	白内障	,

在描绘咆哮瀑布的边界时，

[ɪn] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [leɪk] ;

in	pitching	his	tent	along	the	edge	of	the	flowing	river	or	the	sleeping	lake	;
在	投球	他的	帐篷	沿着	这	边缘	的	这	流动	河	或者	这	睡眠	湖	;

他沿着潺潺的河水或静谧的湖泊边缘搭起了帐篷；

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] ;

out	on	the	prairie	or	in	the	midst	of	the	dense	forest	;
出去	在	这	草原	或者	在	这	中间	的	这	稠密	森林	;

无论是在广袤的草原上，还是在茂密的森林深处；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] ,

among	the	trees	on	the	ocean	shore	,
之中	这	树木	在	这	海洋	支撑	,

在海边的树林中，

[ɪz][moʊst] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

is	most	deeply	impressed	with	the	belief	that	the	Great	Chief	is	watching	his	actions
是	最多	深	印象深刻	和	这	信仰	那	这	伟大的	首席	是	观看	他的	行动

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] ,

from	behind	trees	,
从	在后面	树木	,

他最深信的是，伟大的酋长正躲在树后注视着他的一举一动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

out	of	the	surface	of	the	waters	,	from	the	tops	of	the	mountains	,
出去	的	这	表面	的	这	水	,	从	这	最高额	的	这	山脉	,

从水面之上，从山巅之上，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

and	out	of	the	bosom	of	the	prairie	.
和	出去	的	这	怀	的	这	草原	.

并从草原的怀抱中走出。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	thinks	that	the	lightning	is	His	spear	,	and	the	thunder	His	voice	.
他	思考	那	这	闪电	是	他的	矛	,	和	这	雷	他的	嗓音	.

他认为闪电是他的长矛，雷声是他的声音。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	feels	that	a	terrible	something	is	all	around	him	,
他	感觉	那	一个	糟糕的	某物	是	全部	大约	他	,

他感觉周围有种可怕的东西在笼罩着他。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [kɔːlz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ə'weɪ] [suː'priːm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [teɪks] [fɜːrm][hoʊld]

and	when	death	calls	any	of	his	tribe	away	supreme	superstition	takes	firm	hold
和	什么时候	死亡	呼叫	任何	的	他的	部落	离开	最高	迷信	需要	公司	抓住

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

of	his	very	existence	.
的	他的	非常	存在	.

当死亡带走他的族人时，至高无上的迷信就会牢牢地控制他的存在。

" [loʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] !

"	Lo	,	the	poor	Indian	!
"	洛	,	这	贫穷的	印度	!

“瞧，可怜的印度人！”

[huːz] [ʌn'tuːtərd] [maɪnd]
whose **untutored** **mind**
谁 未经训练的 头脑

谁的未经教化的头脑

[siːz] [gɑːd][ɪn] [klaʊdz] , [ɔːr] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Sees **God** **in** **clouds** **,** **or** **hears** **him** **in** **the** **wind** **.**
看到 上帝 在 云 , 或者 听到 他 在 这 风 .

在云中看见上帝，或在风中听见他的声音。

" [ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,
" **The** **poet** **,** **and** **the** **highly** **imaginative** **person** **,** **the** **wise** **and** **the** **good** **,**
" 这 诗人 , 和 这 高度 富有想象力的 人 , 这 明智的 和 这 好的 ,

“诗人，以及极富想象力的人，智者和善良的人，

[siːk] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kætərækt] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] ,
seek **the** **hills** **and** **the** **valleys** **,** **the** **dashing** **cataract** **,** **the** **forest** **and** **stream** **,**
寻找 这 丘陵 和 这 山谷 , 这 帅气 白内障 , 这 森林 和 溪流 ,
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,
the **mountain** **range** **,**
这 山 范围 ,

去寻找山丘和山谷，奔腾的瀑布，森林和溪流，山脉，

[ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
the **rocky** **coast** **and** **roaring** **ocean** **,**
这 岩石 海岸 和 咆哮 海洋 ,

嶙峋的海岸和咆哮的大海，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [sə'blaɪm] [siːnz] .
and **there** **drink** **in** **the** **grandeur** **of** **creation** **in** **those** **sublime** **scenes** **.**
和 那里 喝 在 这 宏伟 的 创建 在 那些 升华 场景 .

在那里，尽情领略造物主的伟大，感受那些壮丽的景象。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
In **such** **places** **they** **feel** **a** **nearness** **to** **the** **Creator** **,**
在 这样的 地方 他们 感觉 一个 接近 到 这 创作者 ,

在这样的地方，他们会感到与造物主很亲近。

[ænd; ənd] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hændiwɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and **view** **His** **power** **and** **handiwork** **in** **a** **measure** **not** **always** **attainable** **in** **the**
和 看法 他的 力量 和 手工制品 在 一个 措施 不是 总是 可实现的 在 这
['ɔːrd(ə)neri] [siːnz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
ordinary **scenes** **of** **everyday** **life** **.**
普通的 场景 的 每天 生活 .

并以日常生活中不常能达到的视角来看待他的力量和杰作。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [əd'maɪər][wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz]
Such **persons** **admire** **with** **reverential** **awe** **the** **greatness** **of** **God** **and** **feel** **His**
这样的 人 钦佩 和 敬畏的 敬畏 这 伟大 的 上帝 和 感觉 他的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

这样的人敬畏上帝的伟大，并感受到他的爱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [weɪz]
The **Indian** **,** **in** **superstitious** **dread** **,** **lives** **in** **ignorance** **of** **His** **greatness** **,** **His** **ways**
这 印度 , 在 迷信的 恐惧 , 生活 在 无知 的 他的 伟大 , 他的 方式
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and **His** **love** **.**
和 他的 爱 .

印度人出于迷信的恐惧，对神的伟大、祂的道路和祂的爱一无所知。

[pɔːl] ['gaɪdən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sluːp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Paul	**Guidon**	**visited**	**the**	**sloop**	**the**	**next**	**morning**	**,**
保罗	旗帜	到访	这	单桅帆船	这	下一个	早晨	,

第二天早上，保罗·吉顿参观了这艘单桅帆船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	**Captain**	**Godfrey**	**welcomed**	**him**	**on**	**board**	**and**	**invited**	**him**	**to**	**remain**
和	队长	戈弗雷	欢迎	他	在	木板	和	受邀	他	到	保持

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [riː'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

during	**the**	**day**	**and**	**assist**	**in**	**refitting**	**the**	**vessel**	**.**
期间	这	天	和	协助	在	改装	这	血管	.

戈弗雷船长热情地欢迎他上船，并邀请他白天留下来协助船舶的改装工作。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

The	**Indian**	**did**	**not**	**refuse**	**in**	**words**	**to**	**do**	**so**	**,**
这	印度	做过	不是	拒绝	在	字	到	做	所以	,

印度人没有用言语拒绝这样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	**his**	**looks**	**and**	**movements**	**plainly**	**indicated**	**his**	**disinclination**	**to**	**remain**	**.**
但	他的	看起来	和	移动	显然	表明的	他的	不情愿	到	保持	.

但他的神态和举止明显表明他不想留下来。

['mɑːrgrət] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [pɔːl] ,

Margaret	**approached**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Paul**	**,**
玛格丽特	接近	他	和	说	,	"	保罗	,

玛格丽特走近他，说道：“保罗，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] ,

you	**will**	**stay**	**with**	**me**	**and**	**help**	**us**	**get**	**the**	**vessel**	**all**	**ready**	**to**	**sail**	**away**	**,**
你	将要	停留	和	我	和	帮助	我们	得到	这	血管	全部	准备好	到	帆	离开	,

你会留下来陪我，帮我们做好船只启航的准备。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	**you**	**?**
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd]

"	**He**	**took**	**her**	**hand**	**,**	**pressed**	**it**	**tightly**	**,**	**and**	**then**	**let**	**it**	**fall**	**at**	**her**	**side**
"	他	采取	她	手	,	按下	它	紧紧	,	和	然后	让	它	落下	在	她	边

.

:

.

他握住她的手，紧紧地握住，然后让它垂落在她的身侧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] ,

She	**knew**	**she**	**had**	**won**	**him**	**,**
她	知道	她	有	韩元	他	,

她知道自己已经赢得了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**was**	**well**	**aware**	**that**	**she**	**could**	**lead**	**him**	**as**	**a**	**child**	**.**
和	曾是	出色地	意识到的	那	她	可以	带领	他	作为	一个	孩子	.

她很清楚自己能像对待孩子一样引导他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] .

He	**remained**	**,**	**and**	**all**	**were**	**soon**	**at**	**work**	**.**
他	剩余	,	和	全部	是	很快	在	工作	.

他留了下来，很快大家都开始工作了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊkəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	children	picked	over	the	oakum	,	the	Captain	fitted	the	rigging	,
这	孩子们	挑选	超过	这	麻絮	,	这	队长	适配	这	索具	,

孩子们仔细挑选着麻絮，船长则忙着安装索具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [traɪd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	Indian	and	Mrs	.	Godfrey	tried	their	hands	at	making	a
和	这	印度	和	太太	.	戈弗雷	尝试	他们的	双手	在	制作	一个

['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

mainsail	.
主帆	.

那位印度人和戈弗雷夫人也尝试制作主帆。

[æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hoʊm] .

At	the	setting	of	the	sun	Paul	returned	to	his	lonely	home	.
在	这	环境	的	这	太阳	保罗	返回	到	他的	孤独	家	.

夕阳西下时，保罗回到了他那孤零零的家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

The	next	morning	,	before	the	sun	had	risen	,	he	was	once	more	on	board	the
这	下一个	早晨	,	前	这	太阳	有	升起	,	他	曾是	一次	更多的	在	木板	这

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

第二天早上，太阳还没升起，他就再次登上了那艘单桅帆船。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] ,

The	day	was	a	lovely	one	,
这	天	曾是	一个	迷人的	一	,

今天天气很好。

[ænd; ənd]['sɪmələr] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

and	similar	work	to	that	of	the	previous	day	occupied	the	attention	of	all
和	相似的	工作	到	那	的	这	以前的	天	占领	这	注意力	的	全部

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [hɔːld] [tuː; tə] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	following	day	the	vessel	was	hauled	to	high	water	mark	on	the	island	,
这	下列的	天	这	血管	曾是	拖拽	到	高的	水	标记	在	这	岛	,

第二天，所有人的注意力都集中在与前一天类似的工作上。这艘船被拖到岛上的高水位线处。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [kɔːkt] .

there	to	be	overhauled	and	caulked	.
那里	到	是	大修	和	填缝	.

需要进行大修和填缝。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['nesəseri] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm]

Captain	Godfrey	had	brought	a	supply	of	necessary	tools	for	the	work	from
队长	戈弗雷	有	带来	一个	供应	的	必要的	工具	为了	这	工作	从

- .

Passmaquaddy	.
-	.

戈弗雷船长从帕斯马夸迪带来了这项工作所需的工具。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [daʊn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	Indian	came	down	each	morning	from	his	wigwam	and	assisted	until	the
这	印度	来了	向下	每个	早晨	从	他的	圆锥形帐篷	和	协助	直到	这

[sluːp] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

sloop	was	ready	for	sea	,
单桅帆船	曾是	准备好	为了	海	,

每天早上，那位印第安人都会从他的圆锥形帐篷里下来帮忙，直到单桅帆船做好出海的准备。

([ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][lɑ:] [tʊr] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜ:rk][ʌv; əv]

(	The	repairing	of	the	little	vessel	La	Tour	was	probably	the	pioneer	work	of
(	这	维修	的	这	小的	血管	拉	旅游	曾是	大概	这	先锋	工作	的

[ri:'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] [ə'su:md] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] [ɑ:n]

refitting	and	repairing	which	a	century	later	assumed	such	gigantic	proportions	on
改装	和	维修	哪个	一个	世纪	之后	假定	这样的	巨大	比例	在

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .)

both	sides	of	the	mouth	of	the	St	.	John	.	)
两个都	侧面	的	这	嘴	的	这	英石	.	约翰	.	)

（对小船“拉图尔号”的修理可能是改装和修理的先驱工作，一个世纪后，这种改装和修理工作在圣约翰河口两岸发展到了如此巨大的规模。）

['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [neɪmd] [ðə; ði]['ves(ə)l][lɑ:] [tʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Mrs	.	Godfrey	named	the	vessel	La	Tour	,	because	,	she	said	,
太太	.	戈弗雷	命名	这	血管	拉	旅游	,	因为	,	她	说	,

戈弗雷夫人将这艘船命名为“拉图尔”，她说，这是因为

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [ðæt] ['ʃeltərd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

that	was	the	original	name	of	the	fort	that	sheltered	herself	and	her
那	曾是	这	原来的	姓名	的	这	堡	那	避难所	她自己	和	她

['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri:z] ['æbsəns] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ['rɔɪəl] .

children	during	Captain	Godfrey's	absence	at	Annapolis	Royal	.
孩子们	期间	队长	戈弗雷的	缺席	在	安纳波利斯	皇家	.

那是她和孩子们在戈弗雷上尉不在安纳波利斯皇家港期间躲避的堡垒的原名。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] ['æŋkər] [keɪm] .

At	length	everything	was	ready	,	and	the	morning	to	weigh	anchor	came	.
在	长度	一切	曾是	准备好	,	和	这	早晨	到	称重	锚	来了	.

一切准备就绪，终于到了起锚起航的早晨。

[ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['seɪlɪŋ] .

A	stiff	breeze	blowing	up	the	harbour	caused	a	delay	in	sailing	.
一个	僵硬的	微风	吹	向上	这	港口	导致	一个	延迟	在	帆船	.

港口刮起的强风导致航行延误。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [soʊ][hɑ:rd] ,

The	morning	was	so	wet	,	and	the	wind	blew	so	hard	,
这	早晨	曾是	所以	湿的	,	和	这	风	吹	所以	难的	,

早晨雨下得很大，风也刮得很猛。

[ðæt] [pɔ:l] ['gaɪdən] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][lænd] ,

that	Paul	Guidon	did	not	venture	out	in	his	canoe	,	but	he	came	down	by	land	,
那	保罗	旗帜	做过	不是	风险投资	出去	在	他的	独木舟	,	但	他	来了	向下	经过	土地	,

保罗·吉顿并没有划着独木舟冒险外出，而是走陆路下来的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [wer] [ðə; ði] [slu:p] [leɪ] .

and	quite	early	in	the	day	stood	upon	the	shore	opposite	where	the	sloop	lay	.
和	相当	早期的	在	这	天	站立	之上	这	支撑	对面的	在哪里	这	单桅帆船	躺	.

一大早，我就站在了小帆船对岸的岸边。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

Margaret	was	first	to	notice	him	.
玛格丽特	曾是	第一的	到	注意	他	.

玛格丽特是第一个注意到他的。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

She	thought	that	she	never	saw	him	look	so	handsome	as	when	he	stood	on	the
她	想法	那	她	绝不	锯	他	看	所以	英俊的	作为	什么时候	他	站立	在	这

[raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

right	bank	of	the	harbour	that	morning	.
正确的	银行	的	这	港口	那	早晨	.

她心想，那天早上他站在港口右岸时，她从未见过他如此英俊。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [sed] :

She	called	her	husband	,	and	pointing	toward	the	shore	said	:
她	称为	她	丈夫	,	和	指向	朝向	这	支撑	说	:

她叫来丈夫，指着岸边说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [fɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

"	Look	at	that	noble	form	at	the	water's	edge	.
"	看	在	那	高贵	形式	在	这	水的	边缘	.

“看看水边那高贵的身影。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] !

It	looks	like	a	statue	standing	on	a	line	between	the	water	and	the	woods	!
它	看起来	喜欢	一个	雕像	常设	在	一个	线	之间	这	水	和	这	树林	!

它看起来像一座雕像，矗立在水边和树林之间的分界线上！

" ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [pɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] .

"	Captain	Godfrey	rowed	to	the	shore	and	took	Paul	off	to	the	sloop	.
"	队长	戈弗雷	划船	到	这	支撑	和	采取	保罗	离开	到	这	单桅帆船	.

“戈弗雷船长划船到岸边，把保罗带上了单桅帆船。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	remained	on	board	but	an	hour	,
他	剩余	在	木板	但	一个	小时	,

他在船上只待了一个小时。

['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] .

promising	as	he	left	to	return	in	the	morning	if	the	storm	abated	.
有前途	作为	他	左边	到	返回	在	这	早晨	如果	这	风暴	减弱	.

他临走时承诺，如果暴风雨减弱，他明天早上就会回来。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] ['hælɪfæks] ['vaɪə] - .

Captain	Godfrey	had	decided	to	sail	for	Halifax	via	Passmaquaddy	.
队长	戈弗雷	有	决定	到	帆	为了	哈利法克斯	通过	-	.

戈弗雷船长决定经由帕斯马夸迪前往哈利法克斯。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [fer] .

The	morning	was	fine	and	the	wind	fair	.
这	早晨	曾是	美好的	和	这	风	公平的	.

早晨天气晴朗，风也很好。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

Paul	was	on	hand	bright	and	early	.
保罗	曾是	在	手	明亮的	和	早期的	.

保罗一大早就到了。

['mɑːrgrət] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [pɔːl] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

Margaret	said	to	him	,	"	Paul	,	in	an	hour	we	shall	sail	away	from	here	,
玛格丽特	说	到	他	,	"	保罗	,	在	一个	小时	我们	将	帆	离开	从	这里	,

玛格丽特对他说：“保罗，一个小时后我们就要离开这里了。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	perhaps	I	shall	never	see	you	again	on	earth	.
和	也许	我	将	绝不	看	你	再次	在	地球	.

或许我此生再也见不到你了。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['pærəˌlaɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	These	words	seemed	to	almost	paralyze	the	Indian	,
"	这些	字	似乎	到	几乎	麻痹	这	印度	,

这些话似乎让那位印第安人几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pæst] .

and	for	a	while	he	appeared	unconscious	of	everything	that	passed	.
和	为了	一个	尽管	他	出现	无意识	的	一切	那	通过了	.

有一段时间，他似乎对发生的一切都毫无察觉。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [taɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [sluːp] .

His	canoe	was	tied	alongside	the	sloop	.
他的	独木舟	曾是	系	旁边	这	单桅帆船	.

他的独木舟系在单桅帆船旁边。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] .

Captain	Godfrey	hauled	up	the	anchor	.
队长	戈弗雷	拖拽	向上	这	锚	.

戈弗雷船长收起了锚。

['mɑːrgrət] [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Margaret	asked	the	Indian	if	he	would	go	with	them	as	far	as
玛格丽特	问	这	印度	如果	他	会	去	和	他们	作为	远的	作为

-

Passmaquaddy	.
-	.

玛格丽特问那个印第安人是否愿意和他们一起去帕斯马夸迪。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	sat	down	on	the	deck	and	covered	his	face	with	his	hands	.
他	卫星	向下	在	这	甲板	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他坐在甲板上，双手捂住了脸。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['rædər] ['stɜːrnli] , " [pɔːl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

Captain	Godfrey	said	to	him	rather	sternly	,	"	Paul	,	we	are	now	on	our
队长	戈弗雷	说	到	他	相当	严厉地	,	"	保罗	,	我们	是	现在	在	我们的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

戈弗雷船长语气严厉地对他说："保罗，我们现在正在航行中。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [teɪk] [jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd] [goʊ] .

if	you	are	going	to	leave	take	your	canoe	and	go	.
如果	你	是	去	到	离开	拿	你的	独木舟	和	去	.

如果你要离开，就带上你的独木舟走吧。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	made	no	reply	to	the	Captain	.
"	他	制成	不	回复	到	这	队长	.

他没有回答船长。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['loʊər] ['aɪlənd]

The	sloop	was	slipping	down	the	harbour	and	had	passed	the	lower	island
这	单桅帆船	曾是	滑倒	向下	这	港口	和	有	通过了	这	降低	岛

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

before	the	Indian	seemed	to	recognize	his	situation	.
前	这	印度	似乎	到	认出	他的	情况	.

单桅帆船缓缓驶入港口，经过下方的岛屿时，印第安人似乎才意识到自己的处境。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz]

He	looked	wildly	first	at	the	shore	,	then	on	the	other	side	at	the	great	waters
他	看起来	疯狂地	第一的	在	这	支撑	,	然后	在	这	其他	边	在	这	伟大的	水

,

,
,

他先是疯狂地望向岸边，然后又望向对岸浩瀚的大海。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

and	burst	into	a	flood	of	tears	.
和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

['mɑːrgrət] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [pɔːl] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ?

Margaret	stepped	to	his	side	and	said	,	"	Paul	,	do	you	feel	ill	?
玛格丽特	步	到	他的	边	和	说	,	"	保罗	,	做	你	感觉	患病的	?

玛格丽特走到他身边说："保罗，你感觉不舒服吗？"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væst]['wɔːtərz][ʌv; əv]

"	He	shook	his	head	,	and	with	his	hand	pointed	at	the	vast	waters	of
"	他	摇晃	他的	头	,	和	和	他的	手	尖	在	这	广阔的	水	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

他摇了摇头，用手指着浩瀚的海湾。

['mɑːrgrət] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .

Margaret	proceeded	to	get	dinner	,	and	the	red	man	was	left	alone	.
玛格丽特	继续	到	得到	晚餐	,	和	这	红色的	男人	曾是	左边	独自的	.

玛格丽特继续去准备晚餐，红衣男子独自一人留了下来。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [nɑːt] .

Paul	was	asked	to	the	lunch	,	but	replied	not	.
保罗	曾是	问	到	这	午餐	,	但	回复	不是	.

有人邀请保罗参加午餐，但他拒绝了。

[ðə; ði] [sluːp] [ræn] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [deɪ] ,

The	sloop	ran	leisurely	along	the	shore	all	day	,
这	单桅帆船	跑	悠闲	沿着	这	支撑	全部	天	,

那艘单桅帆船整天悠闲地沿着海岸航行。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kwaɪt] [smuːð] .

the	wind	being	light	and	the	water	quite	smooth	.
这	风	存在	光	和	这	水	相当	光滑的	.

风力很小，水面也很平静。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

All	were	compelled	to	rest	on	deck	during	the	night	,	which	was	bright	,
全部	是	被迫	到	休息	在	甲板	期间	这	夜晚	,	哪个	曾是	明亮的	,

夜里灯火通明，所有人都被迫在甲板上休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [deɪ] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] [bi'sidʒd]

and	the	moon	made	it	almost	like	day	,	—	the	little	cabin	was	besieged
和	这	月亮	制成	它	几乎	喜欢	天	,	—	这	小的	舱	曾是	被围困

[wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊz] .

with	mosquitoes	.
和	蚊子	.

月光使天色几乎像白天一样明亮，小木屋里蚊子成群。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

About	midnight	the	Indian	,	who	had	not	spoken	since	leaving	the	St	.	John	,
关于	午夜	这	印度	,	WHO	有	不是	说	自从	离开	这	英石	.	约翰	,

大约午夜时分，那位自离开圣约翰号后就一直沉默不语的印第安人，

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] - [lɪt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

suddenly	sprang	to	his	feet	and	peered	over	the	moon	-	lit	water	in	the
突然	弹簧	到	他的	脚	和	窥视	超过	这	月亮	-	点燃	水	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

direction	of	the	shore	.
方向	的	这	支撑	.

他突然跳了起来，越过月光下的水面，向岸边望去。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Captain	Godfrey	,	who	was	at	the	helm	,	seeing	him	,
队长	戈弗雷	,	WHO	曾是	在	这	舵	,	看到	他	,

掌舵的戈弗雷船长看到了他，

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

thought	he	was	about	to	make	a	plunge	overboard	,	and	called	to	his
想法	他	曾是	关于	到	制作	一个	暴跌	落水	,	和	称为	到	他的

[waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

wife	who	was	asleep	.
妻子	WHO	曾是	睡着了	.

他以为自己要跳入海中，于是呼唤正在熟睡的妻子。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

She	sprang	up	,	asking	what	was	the	matter	.
她	弹簧	向上	,	问	什么	曾是	这	事情	.

她猛地站起来，问发生了什么事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pɔ:l] [sæŋ] [aʊt] , " ['indiəns] ['kʌmɪŋ] .

At	this	moment	Paul	sang	out	,	"	Indians	coming	.
在	这	片刻	保罗	唱	出去	,	"	印度人	未来	.

这时，保罗高声喊道："印第安人来了。"

" ['mɑ:rgrət] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'nu:z] ,

"	Margaret	went	to	the	cabin	,	got	the	musket	and	pointed	toward	the	canoes	,
"	玛格丽特	去	到	这	舱	,	得到	这	滑膛枪	和	尖	朝向	这	独木舟	,

[θri:] [ɪn] ['nʌmbər] ,

three	in	number	,
三	在	数字	,

玛格丽特走进小屋，拿了火枪，指着那三艘独木舟。

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

并被解雇了。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [su:n] ['æftər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The	canoes	soon	after	disappeared	in	the	direction	of	the	shore	.
这	独木舟	很快	后	消失	在	这	方向	的	这	支撑	.

不久之后，独木舟便朝着岸边的方向消失了。

[pɔ:l] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Paul	sank	back	into	his	former	position	,
保罗	沉没	后退	进入	他的	以前的	位置	,

保罗又回到了他原来的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] .

and	in	a	short	time	all	were	asleep	except	the	Captain	and	the	Indian	.
和	在	一个	短的	时间	全部	是	睡着了	除了	这	队长	和	这	印度	.

不久之后，除了船长和印第安人之外，所有人都睡着了。

['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Nothing	unusual	occurred	during	the	remainder	of	the	night	,	and	in	the	morning
没有什么	异常	发生	期间	这	余	的	这	夜晚	,	和	在	这	早晨

, [ðə; ði] [wɪnd] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] ,

,	the	wind	growing	stronger	,
,	这	风	生长	更强	,

当晚剩余时间一切正常，第二天早晨风力渐强。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [meɪd] ['greɪtər] ['hedweɪ] .

the	little	ship	made	greater	headway	.
这	小的	船	制成	更大的	进展	.

小船航行得更远了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['juːʒuəl] .

The	day	was	a	beautiful	one	,	and	Paul	was	as	quiet	as	usual	.
这	天	曾是	一个	美丽的	一	,	和	保罗	曾是	作为	安静的	作为	通常	.

这一天天气晴朗，保罗像往常一样安静。

[hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

He	ate	nothing	.
他	吃	没有什么	.

他什么也没吃。

[naɪt] [ə'gen] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['hoʊldɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] ['aʊərz] ,

Night	again	came	on	,	and	the	breeze	holding	through	the	moon	-	lit	hours	,
夜晚	再次	来了	在	,	和	这	微风	保持	通过	这	月亮	-	点燃	小时	,

夜幕再次降临，微风在月光下持续吹拂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn][ðə; ði] [sluːp] ['ɪntuː] - ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	Captain	ran	the	sloop	into	Passmaquaddy	early	in	the	morning	.
这	队长	跑	这	单桅帆船	进入	-	早期的	在	这	早晨	.

清晨，船长驾驶着单桅帆船驶入了帕斯马夸迪。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendər] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪtnɪŋ] ['reɪz] ['oʊvər]

As	the	sun	was	rising	in	all	his	splendour	,	throwing	his	brightening	rays	over
作为	这	太阳	曾是	上升	在	全部	他的	辉煌	,	投掷	他的	提亮	射线	超过

[lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

land	and	water	,
土地	和	水	,

当太阳冉冉升起，光芒万丈，将明亮的阳光洒向陆地和水面时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['hedɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɔːrt][ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	little	vessel	was	headed	into	her	port	of	destination	.
这	小的	血管	曾是	标题	进入	她	港口	的	目的地	.

这艘小船正驶向她的目的地港口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [pɔːl] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

As	she	was	running	in	,	Paul	,	quick	as	a	flash	,	jumped	up	,
作为	她	曾是	跑步	在	,	保罗	,	快的	作为	一个	闪光	,	跳了起来	向上	,

她跑进来的时候，保罗眼疾手快地跳了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'tendənt] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

as	though	some	attendant	spirit	had	suddenly	opened	to	him	a	vision	of
作为	尽管	一些	服务员	精神	有	突然	打开	到	他	一个	想象	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

仿佛有某种神灵突然为他开启了通往未来的景象。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	fixed	his	eyes	intently	on	the	shore	.
他	固定的	他的	眼睛	专注地	在	这	支撑	.

他目不转睛地盯着岸边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

In	an	instant	he	crouched	down	on	the	deck	with	his	head	and	shoulders
在	一个	立即的	他	蹲着	向下	在	这	甲板	和	他的	头	和	肩膀

['pɑːrtli]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

partly	over	the	rail	.
部分	超过	这	轨	.

他瞬间蹲在甲板上，头和肩膀部分悬在栏杆外。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn]

His	attitude	and	manner	were	those	of	a	wild	beast	about	to	spring	upon
他的	态度	和	方式	是	那些	的	一个	荒野	兽	关于	到	春天	之上

[ɪts] [preɪ] .

its	prey	.
它是	猎物	.

他的态度和举止就像一头即将扑向猎物的野兽。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [pɔːl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	Captain	thought	Paul	saw	something	strange	on	the	shore	.
这	队长	想法	保罗	锯	某物	奇怪的	在	这	支撑	.

船长认为保罗在岸边看到了奇怪的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [rɪ'meɪnd]

In	a	few	minutes	the	Indian	sat	down	again	,	and	for	sometime	remained
在	一个	很少	分钟	这	印度	卫星	向下	再次	,	和	为了	有时	剩余

['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

perfectly	quiet	.
完美	安静的	.

几分钟后，印度人又坐了下来，一动不动地沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['restɪd] [ɪn] - ['hɑːrbər] .

The	anchor	was	let	go	,	and	the	little	craft	rested	in	Passmaquaddy	harbour	.
这	锚	曾是	让	去	,	和	这	小的	工艺	休息	在	-	港口	.

锚被放开，小船停泊在帕斯马夸迪港。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [sluːp]

The	Captain	ran	in	for	the	purpose	of	getting	some	one	to	pilot	the	sloop
这	队长	跑	在	为了	这	目的	的	获得	一些	一	到	飞行员	这	单桅帆船

[tuː; tə]['hælɪfæks] ,

to	Halifax	,
到	哈利法克斯	,

船长跑进去是为了找个人来驾驶这艘单桅帆船前往哈利法克斯。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

but	to	his	great	disappointment	could	find	no	one	willing	to	go	.
但	到	他的	伟大的	失望	可以	寻找	不	一	愿意的	到	去	.

但令他大失所望的是，他找不到任何愿意去的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [gʊdz] [tuː; tə]['ɔːfər][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	neither	money	nor	goods	to	offer	in	payment	for	the	service	of	a
他	有	两者都不	钱	也不	商品	到	提供	在	支付	为了	这	服务	的	一个

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

他既没有钱也没有货物可以用来支付飞行员的服务费。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [set] [seɪl][fɔːr; fər] [mə'tʃaɪəs] , [ten] [liːgz] ['dɪstənt] ,

The	day	following	he	set	sail	for	Machias	,	ten	leagues	distant	,
这	天	下列的	他	放	帆	为了	马基亚斯	,	十	联赛	遥远	,

第二天，他启程前往十里格之外的马基亚斯。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

in	the	hope	of	securing	some	person	at	that	place	willing	to	assist	him	in
在	这	希望	的	确保	一些	人	在	那	地方	愿意的	到	协助	他	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['hælɪfæks] .

the	passage	to	Halifax	.
这	通道	到	哈利法克斯	.

希望能在那里找到愿意帮助他前往哈利法克斯的人。

[pɔːl] ['gaɪdən] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mə'ʧaɪəs] ,
Paul **Guidon** **had** **consented** **to** **go** **as** **far** **as** **Machias** **,**
保罗 旗帜 有 同意 到 去 作为 远的 作为 马基亚斯 ,

保罗·吉顿同意前往马基亚斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lænd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
and **there** **land** **and** **make** **his** **way** **back** **to** **the** **St** **.** **John** **.**
和 那里 土地 和 制作 他的 方式 后退 到 这 英石 . 约翰 .

然后他登陆，返回圣约翰河。

['æftər] ['liːvɪŋ] - ,
After **leaving** **Passmaquaddy** **,**
后 离开 - ,

离开帕斯马夸迪之后，

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [kən'kluːdid] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [hed] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] [ðæt]
Captain **Godfrey** **concluded** **to** **put** **into** **Head** **harbour** **and** **try** **his** **luck** **at** **that**
队长 戈弗雷 结束 到 放 进入 头 港口 和 尝试 他的 运气 在 那
[pleɪs] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]['paɪlət] ,
place **in** **securing** **a** **pilot** **,**
地方 在 确保 一个 飞行员 ,

戈弗雷船长决定驶入黑德港，碰碰运气看能不能在那里找到引航员。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [sluːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]
but **being** **unacquainted** **with** **the** **locality** **he** **ran** **the** **sloop** **on** **a** **ledge** **of**
但 存在 不熟悉的 和 这 地点 他 跑 这 单桅帆船 在 一个 壁架 的
['rɑːks] .
rocks **.**
岩石 .

但由于不熟悉当地情况，他驾驶着单桅帆船驶上了岩石峭壁。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ʌn'hɑːrmd] .
However **,** **the** **tide** **coming** **in** **she** **floated** **off** **unharmed** **.**
然而 , 这 潮 未来 在 她 漂浮 离开 毫发无损 .

然而，随着潮水上涨，她毫发无损地漂走了。

" [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [ɑːn] ['oʊʃənz] [foʊm] , [tuː; tə][seɪl]
" **Flung** **from** **the** **rock** **,** **on** **ocean's** **foam** **,** **to** **sail**
" 扔 从 这 岩石 , 在 海洋的 泡沫 , 到 帆

“从岩石上抛下，乘着海浪的泡沫，扬帆起航。”

[(h)weər'eə][ðə; ði][sɜːrdʒ] [meɪ] [swiːp] , [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [breθ] [prɪ'veɪl] .
Where'er **the** **surge** **may** **sweep** **,** **the** **tempest's** **breath** **prevail** **.**
哪里 这 涌 可能 扫 , 这 暴风雨的 气息 占上风 .

无论巨浪席卷何处，风暴的气息都将无处不在。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [vɪəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːf] [ʃɔːr] [kwaɪt] [freʃ] .
" **The** **wind** **suddenly** **veered** **round** **and** **blew** **off** **shore** **quite** **fresh** **.**
" 这 风 突然 转向 圆形的 和 吹 离开 支撑 相当 新鲜的 .

“风向突然改变，从海岸吹来一阵强劲的风。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [stʊd] [wel] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The **vessel** **stood** **well** **off** **during** **the** **night** **,**
这 血管 站立 出色地 离开 期间 这 夜晚 ,

夜间，这艘船停泊在远离海岸的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **the** **Captain** **hoped** **to** **make** **the** **harbour** **sometime** **the** **next** **morning** **,**
和 这 队长 希望 到 制作 这 港口 有时 这 下一个 早晨 ,

船长希望第二天早上能驶入港口。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [fɑːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [fæst] [ænd; ənd] [θɪk] .

but	toward	daylight	a	fog	began	to	settle	down	fast	and	thick	.
但	朝向	日光	一个	多雾路段	开始	到	定居	向下	快速地	和	厚的	.

但临近天亮时，雾气迅速变得浓重起来。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Captain	Godfrey	fully	realized	the	perilous	position	of	all	on	board	,
队长	戈弗雷	完全	已实现	这	危险的	位置	的	全部	在	木板	,

戈弗雷船长完全意识到船上所有人的处境都十分危险。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɜːrli] [treɪnd] [ɪn] ['siːmənʃɪp] ,

but	having	been	early	trained	in	seamanship	,
但	拥有	到过	早期的	受过训练	在	航海术	,

但由于从小接受过航海技能训练，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [sluːp] .

he	had	full	confidence	in	his	ability	to	manage	the	sloop	.
他	有	满的	信心	在	他的	能力	到	管理	这	单桅帆船	.

他对自己驾驶单桅帆船的能力充满信心。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lænd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

In	the	morning	land	could	not	be	seen	.
在	这	早晨	土地	可以	不是	是	已见	.

清晨，陆地踪影全无。

[ðə; ði] [fɑːg] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

The	fog	continued	for	three	days	,
这	多雾路段	持续	为了	三	天	,

雾持续了三天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ([tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz]) " [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf]

during	which	time	(	to	use	the	Captain's	words	)	"	the	situation	was	dismal	enough
期间	哪个	时间	(	到	使用	这	船长的	字	)	"	这	情况	曾是	惨淡	足够的

,

,

,

在此期间（用船长的话说），“情况非常糟糕，

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [krɑːft] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks]

and	every	moment	I	was	expecting	to	see	the	craft	drawn	on	the	rocks
和	每一个	片刻	我	曾是	期待	到	看	这	工艺	绘制	在	这	岩石

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ['perɪʃ] .

and	all	on	board	perish	.
和	全部	在	木板	沦	.

我时刻都担心会看到小船撞上礁石，船上所有人葬身海底。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [les] [dens] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [siː]

"	The	fourth	day	the	fog	was	less	dense	,	and	those	on	board	could	see
"	这	第四	天	这	多雾路段	曾是	较少的	稠密	,	和	那些	在	木板	可以	看

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

for	some	distance	,
为了	一些	距离	,

“第四天雾气变淡了，船上的人能看清远处的景色。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wʌz; wəz]

but	the	sun	was	invisible	,	and	the	war	of	the	elements	was
但	这	太阳	曾是	无形的	,	和	这	战争	的	这	元素	曾是

['reɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri] .

raging	with	increasing	fury	.
愤怒	和	增加	愤怒	.

但太阳不见了，自然界的战争愈演愈烈。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

In	the	afternoon	the	wind	had	shifted	to	north	-	west	and	increased	to	a
在	这	下午	这	风	有	转移	到	北	-	西方	和	增加	到	一个

['pɑːrʃ(ə)l] [geɪl] .

partial	gale	.
部分的	大风	.

下午，风向转为西北风，风力增强至局部强风。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ;

The	sloop	was	running	under	a	bit	of	mainsail	;
这	单桅帆船	曾是	跑步	在下面	一个	少量	的	主帆	;

这艘单桅帆船当时只升起了一点主帆；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz] [wʊd] ['faʊndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [æz; əz]

it	seemed	at	times	as	if	the	following	seas	would	founder	the	little	vessel	as
它	似乎	在	时代	作为	如果	这	下列的	海域	会	创始人	这	小的	血管	作为

[ðeɪ] ['taʊərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [reɪl] .

they	towered	over	the	low	rail	.
他们	高耸	超过	这	低的	轨	.

有时，汹涌的海浪似乎会淹没这艘小船，因为它们高耸于低矮的栏杆之上。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Nothing	was	to	be	seen	but	the	wide	expanse	of	water	.
没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	宽的	广阔	的	水	.

除了浩瀚无垠的水面，什么也看不见。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [gʌl] .

Not	even	a	solitary	gull	.
不是	甚至	一个	孤	鸥	.

连一只海鸥都没有。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]

The	Captain	remarked	to	his	wife	,	"	It	is	a	curious	fact	that	,	excepting	the
这	队长	评论	到	他的	妻子	,	"	它	是	一个	好奇的	事实	那	,	除外	这

['pɛtrəlz] ,

petrels	,
海燕	,

船长对妻子说："奇怪的是，除了海燕之外，

[siː] [bɜːrdz] [kiːp] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [bæd] ['weðər] .

sea	birds	keep	near	to	the	land	in	bad	weather	.
海	鸟类	保持	靠近	到	这	土地	在	坏的	天气	.

恶劣天气时，海鸟会待在靠近陆地的地方。

" ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [fɪrd] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [ɪn]

"	Captain	Godfrey	feared	the	night	,	and	as	it	came	on	the	wind	grew	in
"	队长	戈弗雷	害怕	这	夜晚	,	和	作为	它	来了	在	这	风	生长	在

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

"戈弗雷船长害怕黑夜，随着黑夜的到来，风势也越来越大。"

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [bɪ'loʊ] [ɪk'septɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd]

A	terrible	sea	was	running	,	and	all	were	fastened	below	excepting	Paul	and
一个	糟糕的	海	曾是	跑步	,	和	全部	是	系紧	以下	除外	保罗	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

海面波涛汹涌，除了保罗和船长之外，所有人都被困在船舱里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [dek] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

The	Indian	would	not	leave	the	deck	,	although	more	than	once	he	was	nearly
这	印度	会	不是	离开	这	甲板	,	虽然	更多的	比	一次	他	曾是	几乎

[wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

washed	overboard	.
洗过	落水	.

尽管有好几次差点被海浪卷走，但这位印度人始终没有离开甲板。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn]

At	length	darkness	covered	the	face	of	the	ocean	,	and	the	wind	howled	in
在	长度	黑暗	涵盖	这	脸	的	这	海洋	,	和	这	风	嚎叫	在

[ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .

all	its	fury	.
全部它是	愤怒	.	

最终，黑暗笼罩了大海，狂风怒吼。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['maʊntnz] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .

The	seas	were	like	mountains	,	tossing	the	sloop	about	like	a	cork	.
这	海域	是	喜欢	山脉	,	抛掷	这	单桅帆船	关于	喜欢	一个	软木	.

海浪如同山峦，将单桅帆船像软木塞一样抛来抛去。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Mrs	.	Godfrey	would	remain	below	no	longer	.
太太	.	戈弗雷	会	保持	以下	不	更长	.

戈弗雷夫人将不再待在楼下。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔːr] ,

She	told	her	children	,	who	were	tumbling	like	nine	-	pins	about	the	cabin	floor	,
她	讲述	她	孩子们	,	WHO	是	翻滚	喜欢	九	-	别针	关于	这	舱	地面	,

[nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] ,

not	to	cry	,
不是	到	哭	,

她告诉在小屋地板上像保龄球瓶一样翻滚的孩子们不要哭，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	she	would	soon	return	to	them	.
作为	她	会	很快	返回	到	他们	.

她很快就会回到他们身边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]

As	she	put	her	head	out	of	the	companion	way	,	the	Captain	ordered	her
作为	她	放	她	头	出去	的	这	伴侣	方式	,	这	队长	订购	她

[bæk] .

back	.
后退	.

当她把头探出舷梯时，船长命令她回去。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wer] [ɪz] [pɔːl] ?

She	said	,	"	Where	is	Paul	?
她	说	,	"	在哪里	是	保罗	?

她说："保罗在哪里？"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] , " [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [tuː; tə]

"	Her	husband	answered	,	"	I	have	called	to	him	time	and	time	again	to
"	她	丈夫	回答	,	"	我	有	称为	到	他	时间	和	时间	再次	到

[get] [bɪ'loʊ] .

get	below	.
得到	以下	.

"她的丈夫回答说：'我一再叫他下去。'

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [pɔːl] ,

"	She	called	to	Paul	,
"	她	称为	到	保罗	,

她呼唤保罗，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [stʌk] ['ʌndər] [ðə; ði]

who	was	holding	fast	to	the	anchor	chain	with	his	legs	stuck	under	the
WHO	曾是	保持	快速地	到	这	锚	链	和	他的	腿	卡住	在下面	这

['wɪndləs] .

windlass	.
绞盘	.

他紧紧抓住锚链，双腿却被卡在锚机下面。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

He	did	not	answer	.
他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] .

She	started	to	creep	forward	.
她	开始	到	潜行者	向前	.

她开始悄悄向前爬。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

Her	husband	could	not	see	her	.
她	丈夫	可以	不是	看	她	.

她的丈夫看不到她。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [sluːp] [tʊk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [plʌndʒ] .

At	this	moment	the	sloop	took	a	dreadful	plunge	.
在	这	片刻	这	单桅帆船	采取	一个	可怕	暴跌	.

就在这时，这艘单桅帆船猛地一沉。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [swept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [stɜːrn] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] , [kəm'pliːtli] [səb'məːdʒɪŋ]

A	heavy	sea	swept	over	her	from	stern	to	bow	,	completely	submerging
一个	重的	海	扫荡	超过	她	从	船尾	到	弓	,	完全地	沉没

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

汹涌的海浪从船尾涌向船头，将她完全淹没。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [ɪn]

The	Captain	,	who	had	taken	the	precaution	to	lash	himself	to	the	deck	,	in
这	队长	,	WHO	有	已采取	这	预防	到	睫毛	他自己	到	这	甲板	,	在

[ə; eɪ] [hæf] - [draʊnd] [steɪt] ,

a	half	-	drowned	state	,
一个	一半	-	溺水	状态	,

船长事先做好了将自己绑在甲板上的准备，当时他已经半溺水了。

[held] ['stedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlər] .

held	steadily	to	the	tiller	.
握住	稳步	到	这	耕耘机	.

紧紧握住舵柄。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .

As	soon	as	possible	he	called	to	his	wife	,	but	no	answer	came	back	.
作为	很快	作为	可能的	他	称为	到	他的	妻子	,	但	不	回答	来了	后退	.

他第一时间给妻子打电话，但无人应答。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

He	called	to	Paul	,	and	he	too	was	silent	.
他	称为	到	保罗	,	和	他	也	曾是	沉默的	.

他呼唤保罗，保罗也沉默不语。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][lɔːst] ?

Was	she	lost	?
曾是	她	丢失的	?

她迷路了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər] [pleɪst] ,

Had	she	,	in	whom	all	his	hopes	were	placed	,
有	她	,	在	谁	全部	他的	希望	是	放置	,

如果她就是他寄予厚望的人，

[bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ?

been	carried	into	the	sea	and	for	ever	lost	to	him	on	earth	?
到过	携带	进入	这	海	和	为了	曾经	丢失的	到	他	在	地球	?

被卷入大海，从此与他永远失去了联系?

[ðiːz] [θɔːts] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

These	thoughts	bewildered	him	while	he	was	trying	to	steer	his	vessel	.
这些	想法	困惑	他	尽管	他	曾是	尝试	到	转向	他的	血管	.

这些想法让他感到困惑，因为他当时正在努力掌舵。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

He	dare	not	leave	the	helm	to	look	after	his	wife	and	children	.
他	敢	不是	离开	这	舵	到	看	后	他的	妻子	和	孩子们	.

他不敢离开舵手岗位去照顾妻子和孩子。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [draʊnd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	hoped	the	sea	had	not	broken	into	the	cabin	and	drowned	all	that	were
他	希望	这	海	有	不是	破碎的	进入	这	舱	和	溺水	全部	那	是

[left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .

left	to	him	on	earth	.
左边	到	他	在	地球	.

他希望海水没有涌进小屋，淹没他在世上仅存的一切。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

He	had	often	been	called	to	drink	the	cup	of	bitterness	,
他	有	经常	到过	称为	到	喝	这	杯子	的	苦味	,

他曾多次被要求饮下苦杯，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [dregz] ?

had	he	been	called	to	drink	it	to	its	dregs	?
有	他	到过	称为	到	喝	它	到	它是	渣	?

他是不是被要求把酒喝光?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ɪts] ['destɪnd] [depθs] .

Had	his	sorrow	at	last	reached	its	destined	depths	.
有	他的	悲哀	在	最后的	达到	它是	注定	深度	.

他的悲伤是否终于达到了注定的深渊?

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['ɔːlmoʊst]['stuːpəˌfaɪd] ,

He	burst	into	tears	,	almost	stupified	,
他	爆裂	进入	眼泪	,	几乎	愚蠢	,

他突然嚎啕大哭，几乎不知所措。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [hʌʃ]

and	calling	upon	Him	who	is	able	to	guide	the	storm	in	its	course	and	hush
和	呼叫	之上	他	WHO	是	有能力的	到	指导	这	风暴	在	它是	课程	和	嘘

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] ;

it	to	a	calm	;
它	到	一个	冷静的	;

并呼求那位能够引导风暴走向并使其平静下来的神;

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['tʃæritiz] [hæv; həv] [dɪ'stɪld] [laɪk][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

to	Him	whose	charities	have	distilled	like	the	dews	of	Heaven	;
到	他	谁	慈善机构	有	蒸馏	喜欢	这	露水	的	天堂	;

献给祂，祂的慈善如同天上的甘露般甘甜；

[huː] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði]['neɪkɪd] ;

who	had	fed	the	hungry	and	clothed	the	naked	;
WHO	有	美联储	这	饥饿的	和	穿着衣服	这	裸	;

他曾喂饱饥饿的人，给赤身裸体的人穿衣；

[huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kraɪd]

who	had	opened	a	way	of	escape	in	the	wilderness	;	to	Him	he	cried
WHO	有	打开	一个	方式	的	逃脱	在	这	荒野	;	到	他	他	哭

[fɔːr; fər] ['sʌkər] .

for	succor	.
为了	救助	.

他曾在旷野中开辟出一条逃生之路；他向他呼求帮助。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [deθ] .

And	at	last	in	utter	despair	he	earnestly	prayed	for	morning	or	death	.
和	在	最后的	在	说出	绝望	他	切实	祈祷	为了	早晨	或者	死亡	.

最后，他彻底绝望了，恳切地祈祷天亮或死亡降临。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

Now	and	again	a	huge	sea	would	break	over	the	little	ship	,
现在	和	再次	一个	巨大的	海	会	休息	超过	这	小的	船	,

巨浪时不时会拍打在小船上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

but	she	rode	the	waves	as	beautifully	as	an	ocean	liner	.
但	她	骑	这	波浪	作为	非常漂亮	作为	一个	海洋	衬垫	.

但她乘风破浪的姿态，就像一艘远洋客轮。

['terəbli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] .

Terribly	the	night	wore	away	.
可怕	这	夜晚	穿着	离开	.

夜色渐渐消逝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] .

With	the	dawn	of	the	morning	the	gale	began	to	abate	.
和	这	黎明	的	这	早晨	这	大风	开始	到	减弱	.

随着晨曦初露，狂风开始减弱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] .

The	Captain	lashed	the	tiller	and	crept	to	the	companion	way	.
这	队长	鞭打	这	耕耘机	和	悄悄地爬	到	这	伴侣	方式	.

船长锁紧舵柄，蹑手蹑脚地爬向舷梯。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [went] [daʊn] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bruːzd] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

He	opened	it	,	went	down	,	found	his	children	,	bruised	,	bleeding	and	terrified	.
他	打开	它	,	去	向下	,	成立	他的	孩子们	,	瘀伤	,	出血	和	恐惧	.

他打开门，走下楼，发现他的孩子们浑身是伤，流着血，惊恐万分。

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['dɪɾɚ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	kissed	them	,	feeling	they	were	now	dearer	than	ever	to	him	.
他	亲吻	他们	,	感觉	他们	是	现在	更贵	比	曾经	到	他	.

他吻了他们，感觉他们现在比以往任何时候都更加让他感到亲切。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

They	asked	him	where	their	mother	was	.
他们	问	他	在哪里	他们的	母亲	曾是	.

他们问他他们的母亲在哪里。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

He	came	on	deck	and	shut	them	in	the	cabin	without	replying	.
他	来了	在	甲板	和	关闭	他们	在	这	舱	没有	回复	.

他来到甲板上，一声不吭地把他们关进了船舱。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

As	Captain	Godfrey	crawled	to	his	position	at	the	helm	,	he	said	to	himself
作为	队长	戈弗雷	爬行	到	他的	位置	在	这	舵	,	他	说	到	他自己

,

,

,

戈弗雷船长爬到舵位时，自言自语道：

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] , [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət]

my	dear	children	have	escaped	the	arrow	and	tomahawk	,	the	flames	at
我的	亲爱的	孩子们	有	逃脱	这	箭	和	钺	,	这	火焰	在

-

, [ðə; ði] ['θʌndər] ,

Grimross	,	the	thunder	,
-	,	这	雷	,

我亲爱的孩子们躲过了箭矢和战斧，躲过了格里姆罗斯的烈焰和雷鸣，

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

lightning	and	tempest	,	and	even	yet	they	are	safe	.
闪电	和	暴风雨	,	和	甚至	然而	他们	是	安全的	.

即使遭遇雷电风暴，他们依然安然无恙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ɪn] [deθ] ['ræðər]

If	it	were	not	for	my	children	I	would	prefer	to	sleep	here	in	death	rather
如果	它	是	不是	为了	我的	孩子们	我	会	更喜欢	到	睡觉	这里	在	死亡	相当

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv] ['elsˌwer] .

than	live	elsewhere	.
比	居住	别处	.

如果不是为了我的孩子，我宁愿死后长眠于此，也不愿生活在别处。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

I	would	be	near	my	wife	to	share	a	part	with	her	in	the	resurrection	.
我	会	是	靠近	我的	妻子	到	分享	一个	部分	和	她	在	这	复活	.

我愿与妻子同在，一同分享复活的喜悦。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['mɔːrnfəli] ['mjuːzɪŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp]

While	the	Captain	was	thus	mournfully	musing	,	a	faint	light	began	to	creep
尽管	这	队长	曾是	因此	悲伤地	沉思	,	一个	头晕的	光	开始	到	潜行者

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

around	the	eastern	horizon	.
大约	这	东	地平线	.

船长正悲伤地沉思着，东方的地平线上开始出现一丝微弱的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp]

He	was	so	absorbed	in	thought	and	in	watching	every	movement	of	the	sloop
他	曾是	所以	吸收	在	想法	和	在	观看	每一个	移动	的	这	单桅帆船

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] .

that	he	did	not	notice	the	increasing	light	.
那	他	做过	不是	注意	这	增加	光	.

他全神贯注于思考和观察单桅帆船的每一个动作，以至于没有注意到天色越来越亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔɪst] .

There	were	rifts	in	the	dark	clouds	,	and	the	air	was	growing	moist	.
那里	是	裂痕	在	这	黑暗的	云	,	和	这	空气	曾是	生长	潮湿	.

乌云密布，出现了裂缝，空气也变得潮湿起来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][reɪn] .

The	morning	light	brought	with	it	rain	.
这	早晨	光	带来	和	它	雨	.

晨光带来了雨水。

[ðə; ði] [siː] ['grædʒuəli] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [roʊld]

The	sea	gradually	grew	less	and	less	troubled	,	and	the	little	vessel	rolled
这	海	逐步地	生长	较少的	和	较少的	麻烦	,	和	这	小的	血管	滚动

[ænd; ənd] [pɪʧt] [mɔːr] ['iːzəli] .

and	pitched	more	easily	.
和	投球	更多的	容易地	.

海面渐渐平静下来，小船也更容易摇晃颠簸了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv]

The	Captain	was	suddenly	startled	from	his	reverie	by	the	increasing	rays	of
这	队长	曾是	突然	惊慌	从	他的	遐想	经过	这	增加	射线	的

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	rising	sun	,
这	上升	太阳	,

船长正沉浸在沉思中，突然被冉冉升起的太阳的光芒惊醒。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

who	was	now	beginning	to	show	his	golden	circle	above	the	horizon	.
WHO	曾是	现在	开始	到	展示	他的	金的	圆圈	多于	这	地平线	.

此时，地平线上开始显现出他的金色圆圈。

[hiː; hi] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

He	made	fast	the	tiller	and	went	forward	to	see	what	damage	had	been	done
他	制成	快速地	这	耕耘机	和	去	向前	到	看	什么	损害	有	到过	完毕

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

他系紧舵柄，走到船头去查看一夜之间造成的损失。

[ðə; ði][dʒɪb][hæd; həd] [bɪn] ['snʌgli] [fɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set][ɪn] .

The	jib	had	been	snugly	furled	before	darkness	set	in	.
这	吊臂	有	到过	舒适地	卷曲	前	黑暗	放	在	.

天黑之前，前帆已经收好了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] ,

As	he	stepped	forward	of	the	mainsail	,
作为	他	步	向前	的	这	主帆	,

当他走到主帆前面时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hjuːmən][fɔːrmz] [wedʒd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndləs]

to	his	great	surprise	he	saw	two	human	forms	wedged	in	under	the	windlass
到	他的	伟大的	惊喜	他	锯	二	人类	表格	楔形	在	在下面	这	绞盘

[ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	locked	in	each	other's	arms	.
和	已锁定	在	每个	其他的	武器	.

令他大吃一惊的是，他看到有两个人形被卡在绞盘下面，紧紧地拥抱在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [wedʒd] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek]

They	were	tightly	wedged	to	their	knees	,	between	the	windlass	and	the	deck
他们	是	紧紧	楔形	到	他们的	膝盖	,	之间	这	绞盘	和	这	甲板

.

:
.

他们的膝盖被紧紧地卡在绞盘和甲板之间。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfriːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] [ʃredz] .

Mrs	.	Godfrey's	clothes	were	torn	in	shreds	.
太太	.	戈弗雷的	衣服	是	撕裂	在	碎屑	.

戈弗雷太太的衣服被撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['ʃəuldəz] ,

She	lay	with	her	head	across	the	Indian's	shoulders	,
她	躺	和	她	头	穿过	这	印度人的	肩膀	,

她把头枕在印第安人的肩膀上躺着，

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['taɪtli] [lɔkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [blæk] [her] .

her	arms	were	tightly	locked	around	his	neck	and	flowing	black	hair	.
她	武器	是	紧紧	已锁定	大约	他的	脖子	和	流动	黑色的	头发	.

她双臂紧紧环抱着他的脖子和飘逸的黑发。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [æn; ən][oʊld][æks] ,

The	Captain	had	on	board	the	sloop	an	old	axe	,
这	队长	有	在	木板	这	单桅帆船	一个	老的	斧头	,

船长船上有一把旧斧子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][gɑːt][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['wɪndləs] [frʌm; frəm][ɪts]

which	he	at	once	got	and	commenced	to	cut	the	windlass	from	its
哪个	他	在	一次	得到	和	开始	到	切	这	绞盘	从	它是

['fɑːsnɪŋz] .

fastenings	.
紧固件	.

他立刻拿到绞盘，开始将其从固定装置上割断。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fluː] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ði][leg] ,

A	piece	of	the	wood	flew	and	struck	his	wife	on	the	leg	,
一个	片	的	这	木头	飞翔	和	击	他的	妻子	在	这	腿	,

一块木头飞了出来，击中了他妻子的腿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ðə; ði] [sɔː] [ðə; ði] [lɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ber] , ['tremb(ə)l] .

he	thought	he	the	saw	the	limb	,	which	was	partially	bare	,	tremble	.
他	想法	他	这	锯	这	肢	,	哪个	曾是	部分	裸	,	颤抖	.

他似乎看到那部分裸露的肢体在颤抖。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	then	threw	his	whole	strength	into	his	work	,
他	然后	扔	他的	所有的	力量	进入	他的	工作	,

然后他便全身心投入到工作中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	had	the	satisfaction	of	seeing	one	end	of	the
和	在	一个	很少	分钟	有	这	满意	的	看到	一	结尾	的	这

['wɪndləs] ['luːsnd] .

windlass	loosened	.
绞盘	松动	.

几分钟后，他欣喜地看到绞盘的一端松开了。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæsənd] [end][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [rentʃt] [ðə; ði]

He	took	hold	of	the	unfastened	end	and	with	a	sudden	jerk	wrenched	the
他	采取	抓住	的	这	解开	结尾	和	和	一个	突然	混蛋	扭动	这

['ʌðər] [end][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] .

other	end	from	its	socket	.
其他	结尾	从	它是	插座	.

他抓住松开的一端，猛地一拽，将另一端从插座里拽了出来。

[hiː; hi] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] , [ænd; ənd] [suːn] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

He	then	rubbed	his	wife's	limb	with	his	open	palm	,	and	soon	felt	it
他	然后	摩擦	他的	妻子的	肢	和	他的	打开	棕榈	,	和	很快	毛毡	它

['groʊɪŋ] [wɔːrm] .

growing	warm	.
生长	温暖的	.

然后他用张开的手掌摩擦妻子的肢体，很快就感觉到它开始发热。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər] ['swɔːrði]

In	a	few	minutes	she	breathed	quickly	,	and	appeared	to	grasp	her	swarthy
在	一个	很少	分钟	她	呼吸	迅速地	,	和	出现	到	抓牢	她	黝黑的

[kəm'pænjən] [mɔːr] ['taɪtli] .

companion	more	tightly	.
伴侣	更多的	紧紧	.

几分钟后，她呼吸急促起来，似乎更紧地搂住了她那肤色黝黑的同伴。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	moaned	,	and	then	opened	her	eyes	and	stared	vacantly	at	her
她	呻吟	,	和	然后	打开	她	眼睛	和	凝视	空洞地	在	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她呻吟了一声，然后睁开眼睛，茫然地望着丈夫。

[huː] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

who	almost	fainted	with	joy	.
WHO	几乎	昏厥	和	喜悦	.

他高兴得几乎晕了过去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪf]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [fiːt]

He	turned	his	wife	over	,	and	pulled	the	shreds	of	clothing	towards	her	feet
他	转向	他的	妻子	超过	,	和	拉	这	碎屑	的	衣服	向	她	脚

.

:
.

他把妻子翻了个身，把破烂的衣服拉到她脚边。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['brændi] ,

He	then	went	to	the	cabin	and	got	a	bottle	containing	brandy	,
他	然后	去	到	这	舱	和	得到	一个	瓶子	包含	白兰地	,

然后他去了小屋，拿了一瓶白兰地。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] - .

presented	to	him	during	his	first	visit	to	Passmaquaddy	.
呈现	到	他	期间	他的	第一的	访问	到	-	.

这是在他第一次访问帕斯马夸迪时送给他的礼物。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [θroʊt] .

He	poured	out	a	spoonful	,	and	forced	it	down	his	wife's	throat	.
他	倾倒	出去	一个	一勺	,	和	强制	它	向下	他的	妻子的	喉	.

他倒出一勺，强迫妻子吞了下去。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][ʌp] .

Soon	after	she	spoke	,	and	asked	her	husband	to	raise	her	up	.
很快	后	她	辐	,	和	问	她	丈夫	到	增加	她	向上	.

她开口说话后不久，就请求丈夫把她扶起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɪv] [sʌm; səm] ['brændi] [tuː; tə] [pɔːl] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ded] ,

As	he	did	so	she	said	,	"	give	some	brandy	to	Paul	,	he	cannot	be	dead	,
作为	他	做过	所以	她	说	,	"	给	一些	白兰地	到	保罗	,	他	不能	是	死的	,

他照做了，她却说："给保罗一些白兰地，他不可能死了。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
if I am alive .
如果 我 是 活 .

如果我还活着的话。

" [pɔːl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['nevər] [stɜːrd] .
" Paul all this time had never stirred .
" 保罗 全部 这 时间 有 绝不 搅拌 .

“保罗这段时间一直一动不动。”

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['stætʃuː] , [braʊn] [ænd; ənd] [stɪf] .
He lay like a fallen statue , brown and stiff .
他 躺 喜欢 一个 倒下 雕像 , 棕色的 和 僵硬的 .

他像一尊倒下的雕像一样躺着，皮肤黝黑僵硬。

['mɑːrgrət] [brʌʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [blæk] [her] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Margaret brushed the coarse black hair from off his face .
玛格丽特 刷过 这 粗 黑色的 头发 从 离开 他的 脸 .

玛格丽特拂去他脸上粗糙的黑发。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Captain Godfrey opened the Indian's jaws and put a spoonful of brandy into his
队长 戈弗雷 打开 这 印度人的 下颚 和 放 一个 一勺 的 白兰地 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

戈弗雷船长掰开印第安人的嘴，往他嘴里放了一勺白兰地。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] , [hiː; hi] ['trembld] , [hiː; hi] [briːðd] , [hiː; hi] [moʊn] , [ænd; ənd]
His muscles began to quiver , he trembled , he breathed , he moaned , and
他的 肌肉 开始 到 颤动 , 他 颤抖 , 他 呼吸 , 他 呻吟 , 和
[ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətnəs] .
again relapsed into perfect quietness .
再次 复发 进入 完美的 寂静 .

他的肌肉开始颤抖，他浑身发抖，呼吸急促，呻吟不止，然后又恢复了完全的平静。

['mɑːrgrət] [sæt] [bɪ'saɪd] [pɔːl] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə] [dʒaɪb] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] [ænd; ənd]
Margaret sat beside Paul while the Captain went to jibe the mainsail and
玛格丽特 卫星 旁 保罗 尽管 这 队长 去 到 嘲讽 这 主帆 和
[pɔːrt] [ðə; ði] [helm] .
port the helm .
港口 这 舵 .

船长去调整主帆和左舵时，玛格丽特坐在保罗旁边。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
She thrust her hand beneath his torn shirt and laid it over his heart .
她 推力 她 手 下面 他的 撕裂 衬衫 和 铺设 它 超过 他的 心 .

她把手伸进他撕破的衬衫下，放在他的心口上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [wiːk] [pʌl'seɪʃənz] .
She felt its weak pulsations .
她 毛毡 它是 虚弱的 脉动 .

她感觉到了它微弱的脉动。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['swɔːrðɪ] [skɪn] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ]
She then ran her hand around and over his swarthy skin ; she felt it growing
她 然后 跑 她 手 大约 和 超过 他的 黝黑的 皮肤 ; 她 毛毡 它 生长
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

然后，她用手在他黝黑的皮肤上摸索了一番；她感觉他的皮肤渐渐发热。

[hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [muːvd] .

He	moaned	and	moved	.
他	呻吟	和	已搬	.

他呻吟着动了动。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpənd] , [hiː; hi] ['trembld] [ɔːl]

She	continued	the	application	of	her	hand	,	his	eyelids	opened	,	he	trembled	all
她	持续	这	应用	的	她	手	,	他的	眼睑	打开	,	他	颤抖	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

她继续按压他的手，他睁开了眼睛，全身颤抖起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['mɑːrgrət] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [ster] .

and	looked	up	at	Margaret	in	a	sort	of	amazed	stare	.
和	看起来	向上	在	玛格丽特	在	一个	种类	的	惊叹	盯	.

他抬头望着玛格丽特，眼神中充满了惊奇。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

At	length	the	Indian	completely	recovered	his	senses	,	and	by	this	time
在	长度	这	印度	完全地	恢复	他的	感官	,	和	经过	这	时间

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

Margaret	Godfrey	again	became	exhausted	.
玛格丽特	戈弗雷	再次	成为	筋疲力尽的	.

最终，印第安人完全恢复了神智，而此时玛格丽特·戈弗雷又累得筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn]

She	was	carried	to	the	dingy	little	cabin	by	her	husband	and	her	son
她	曾是	携带	到	这	昏暗的	小的	舱	经过	她	丈夫	和	她	儿子

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

她被丈夫和儿子查理抬进了那间简陋的小木屋。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .

Paul	was	so	weak	that	he	could	not	raise	himself	from	the	deck	.
保罗	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	增加	他自己	从	这	甲板	.

保罗虚弱得连从甲板上站起来都做不到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] .

The	Captain	moved	him	a	few	feet	and	lashed	him	to	the	mast	.
这	队长	已搬	他	一个	很少	脚	和	鞭打	他	到	这	桅杆	.

船长把他挪了几步，然后把他绑在桅杆上。

['niːðər] ['mɑːrgrət] [nɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz]

Neither	Margaret	nor	the	Indian	were	able	to	move	from	their	resting	places
两者都不	玛格丽特	也不	这	印度	是	有能力的	到	移动	从	他们的	休息	地方

[tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

till	late	in	the	afternoon	.
直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午晚些时候，玛格丽特和那位印度人才得以离开他们的休息地点。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

Captain	Godfrey	judged	the	sloop	to	be	well	across	the	Bay	of	Fundy	,
队长	戈弗雷	评判	这	单桅帆船	到	是	出色地	穿过	这	湾	的	芬迪	,

戈弗雷船长判断这艘单桅帆船已经顺利驶过芬迪湾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hælɪfæks] .

and	he	determined	to	make	all	speed	possible	for	the	town	of	Halifax	.
和	他	决定	到	制作	全部	速度	可能的	为了	这	镇	的	哈利法克斯	.

他决心尽一切可能加快哈利法克斯镇的发展速度。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [riːfs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] .

The	wind	was	fair	,	and	all	the	reefs	in	the	sails	were	shaken	out	.
这	风	曾是	公平的	,	和	全部	这	珊瑚礁	在	这	帆	是	摇晃	出去	.

风向很好，帆上的缩帆带全部都展开了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [fer] ,

For	the	next	two	days	the	weather	was	fine	and	the	wind	fair	,
为了	这	下一个	二	天	这	天气	曾是	美好的	和	这	风	公平的	,

接下来的两天天气晴朗，风向也很好。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] .

and	Margaret	and	Paul	were	regaining	their	strength	.
和	玛格丽特	和	保罗	是	恢复	他们的	力量	.

玛格丽特和保罗正在恢复体力。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['kærəktər] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Nothing	of	an	unusual	character	occurred	on	board	.
没有什么	的	一个	异常	特点	发生	在	木板	.

船上没有发生任何异常事件。

[sɪns] [ðə; ði] [dʒæm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [pɔːl] ['gaɪdən] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kən'vəːst]

Since	the	jam	under	the	windlass	,	Paul	Guidon	appeared	more	lively	and	conversed
自从	这	果酱	在下面	这	绞盘	,	保罗	旗帜	出现	更多的	热闹	和	交谈

[mɔːr] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

自从绞盘下的堵塞发生后，保罗·吉顿显得精神焕发，谈吐也更加自由了。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

About	four	o'clock	in	the	afternoon	of	the	second	day	after	the	storm	,
关于	四	点钟	在	这	下午	的	这	第二	天	后	这	风暴	,

暴风雨过后第二天下午四点左右，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] ,

while	the	Indian	was	sitting	at	the	bow	of	the	sloop	,
尽管	这	印度	曾是	坐着	在	这	弓	的	这	单桅帆船	,

当那名印度人坐在单桅帆船的船头时，

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [æz; əz] ['regjələr] ['ɔːrdər] [æz; əz] [ə; eɪ]

a	school	of	porpoises	was	seen	approaching	in	as	regular	order	as	a
一个	学校	的	鼠海豚	曾是	已见	接近	在	作为	常规的	命令	作为	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

company	of	British	soldiers	to	a	charge	.
公司	的	英国	士兵	到	一个	收费	.

人们看到一群海豚整齐划一地游过来，就像一队英国士兵准备冲锋一样。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] ,

When	the	fish	had	approached	to	within	a	hundred	yard's	of	the	sloop	,
什么时候	这	鱼	有	接近	到	之内	一个	百	院子的	的	这	单桅帆船	,

当鱼群游到距离单桅帆船一百码以内时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] , [ænd; ənd]

the	Indian	threw	up	his	hands	and	uttered	a	most	mournful	wail	,	and
这	印度	扔	向上	他的	双手	和	说出	一个	最多	悲哀	哀号	,	和

['stægərd] ['bækwərd] .

staggered	backward	.
交错	落后	.

印第安人举起双手，发出了一声凄厉的哀嚎，踉跄后退。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [pɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

Captain	Godfrey	rushed	forward	and	caught	Paul	as	he	was	falling	overboard	.
队长	戈弗雷	匆忙	向前	和	捕捉	保罗	作为	他	曾是	坠落	落水	.

戈弗雷船长冲上前去，接住了即将落水的保罗。

[bəuθ] [fel] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

Both	**fell**	**athwart**	**the**	**rail**	**and**	**all**	**but**	**into**	**the**	**sea**	**.**
两个都	跌倒	横穿	这	轨	和	全部	但	进入	这	海	.

两人横着摔倒在铁轨上，几乎都掉进了海里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]

The	**Indian**	**,**	**who**	**had**	**not**	**recovered**	**sufficient**	**strength**	**to**	**endure**	**much**	**excitement**
这	印度	,	WHO	有	不是	恢复	充足的	力量	到	忍受	很多	激动

[ɔ:r] ['hɑ:rdʃɪp] ,

or	**hardship**	**,**
或者	困境	,

这位印第安人尚未恢复足够的体力，无法承受太大的刺激或艰辛。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [bɪ'wɪldərmənt] .

was	**in**	**a**	**high**	**state**	**of**	**feverish**	**bewilderment**	**.**
曾是	在	一个	高的	状态	的	发烧	困惑	.

当时他处于极度高烧、神情恍惚的状态。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [pɔ:l] , [wʌt] [geɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

The	**Captain**	**said**	**:**	**"**	**Paul**	**,**	**what**	**gave**	**you**	**such**	**a**	**fright**	**?**
这	队长	说	:	"	保罗	,	什么	给予	你	这样的	一个	惊吓	?

船长说："保罗，你吓成什么样了？"

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

"	**He**	**replied**	**,**	**"**	**that**	**when**	**he**	**first**	**saw**	**the**	**fish**	**approaching**	**,**
"	他	回复	,	"	那	什么时候	他	第一的	锯	这	鱼	接近	,

他回答说："当他第一次看到鱼儿游过来时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kə'nu:z] ['pædld] [baɪ]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	**thought**	**that**	**they**	**were**	**a**	**lot**	**of**	**canoes**	**paddled**	**by**	**evil**	**spirits**	**from**	**the**
他	想法	那	他们	是	一个	很多	的	独木舟	划桨	经过	邪恶的	烈酒	从	这

[dɑ:rk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

他认为那是一群来自黑暗中的邪灵划着的独木舟。

['dɪzməl] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] ['indiəns] ,

dismal	**hunting**	**grounds**	**of**	**thieving**	**and**	**murderous**	**Indians**	**,**
惨淡	打猎	理由	的	盗窃	和	杀人犯	印度人	,

阴森恐怖的狩猎场，是偷窃成性、杀人如麻的印第安人的乐园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tərz]

and	**that**	**they**	**were**	**after**	**him**	**to**	**carry**	**him**	**away**	**over**	**the**	**great**	**waters**
和	那	他们	是	后	他	到	携带	他	离开	超过	这	伟大的	水

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

to	**live**	**in**	**misery**	**among**	**them**	**,**
到	居住	在	苦难	之中	他们	,

他们追捕他，要把他掳到大洋彼岸，让他和他们一起过悲惨的生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ænd; ənd] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] [bɪ'fɔ:r]

because	**he**	**had**	**left**	**the**	**wigwam**	**and**	**forsaken**	**his**	**mother's**	**grave**	**before**
因为	他	有	左边	这	圆锥形帐篷	和	被遗弃的	他的	母亲的	严重	前

[tu:] [mu:nz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

two	**moons**	**were**	**gone**	**.**
二	月亮	是	已消失	.

因为不到两个月的时间，他就离开了帐篷，抛弃了母亲的坟墓。

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ; ['tʃɑːrli]

"	Early	next	morning	Mrs	.	Godfrey	relieved	her	husband	at	the	helm	;	Charlie
"	早期的	下一个	早晨	太太	.	戈弗雷	松了口气	她	丈夫	在	这	舵	;	查理

[ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] .

assisting	her	.
协助	她	.

“第二天一大早，戈弗雷夫人接替丈夫掌舵；查理协助她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [rest] , ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Captain	went	below	to	rest	,	asking	to	be	called	if	anything	out	of	the
这	队长	去	以下	到	休息	,	问	到	是	称为	如果	任何事物	出去	的	这

['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrd] .

ordinary	occurred	.
普通的	发生	.

船长下到船舱休息，并嘱咐如果发生任何异常情况就通知他。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	had	hardly	closed	his	eyes	during	the	voyage	,
他	有	几乎	关闭	他的	眼睛	期间	这	航程	,

航行期间他几乎没闭过眼睛。

[bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

but	fell	asleep	at	his	post	during	the	previous	night	,
但	跌倒	睡着了	在	他的	邮政	期间	这	以前的	夜晚	,

但他前一天晚上在岗位上睡着了。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l] .

when	the	weather	fortunately	was	fine	and	the	sea	quite	peaceful	.
什么时候	这	天气	幸运的是	曾是	美好的	和	这	海	相当	和平	.

幸运的是，当时天气晴朗，海面也十分平静。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [pɔːl] ['saɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	about	ten	o'clock	,	a	.	m	.	,	Paul	sighted	something	in	the	distance	.
在	关于	十	点钟	,	一个	.	米	.	,	保罗	目击者	某物	在	这	距离	.

大约上午十点，保罗看到远处有什么东西。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	called	to	Mrs	.	Godfrey	to	look	in	the	direction	of	his	hand	,
他	称为	到	太太	.	戈弗雷	到	看	在	这	方向	的	他的	手	,

他叫戈弗雷太太看向他手的方向，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

which	he	was	pointing	over	the	port	bow	.
哪个	他	曾是	指向	超过	这	港口	弓	.

他正指着左舷前方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði] [sluːp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [pɔːl]

She	could	see	nothing	,	but	she	headed	the	sloop	in	the	direction	that	Paul
她	可以	看	没有什么	,	但	她	标题	这	单桅帆船	在	这	方向	那	保罗

[geɪv] ,

gave	,
给予	,

她什么也看不见，但她还是朝着保罗指明的方向驾驶着小帆船前进。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	in	an	hour's	time	had	the	satisfaction	of	seeing	what	she
和	在	一个	小时	时间	有	这	满意	的	看到	什么	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr][lænd] .

supposed	to	be	the	outline	of	rocks	or	land	.
据称	到	是	这	大纲	的	岩石	或者	土地	.

一个小时后，她如愿以偿地看到了她认为是岩石或陆地的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hedɪd] [ɪn] [tɔːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][lænd] ,

She	kept	the	vessel	headed	in	toward	what	she	supposed	to	be	land	,
她	保留	这	血管	标题	在	朝向	什么	她	据称	到	是	土地	,

她让船朝着她认为的陆地驶去。

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [dek] .

and	at	three	o'clock	called	her	husband	on	deck	.
和	在	三	点钟	称为	她	丈夫	在	甲板	.

三点钟的时候，她叫丈夫到甲板上来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .

The	Captain	judged	his	vessel	to	be	on	the	east	coast	of	Nova	Scotia	.
这	队长	评判	他的	血管	到	是	在	这	东方	海岸	的	新星	斯科舍省	.

船长判断他的船位于新斯科舍省东海岸。

['mɑːrgrət] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [pɔːl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Margaret	called	her	children	around	her	,	and	asked	Paul	to	sit	down	with
玛格丽特	称为	她	孩子们	大约	她	,	和	问	保罗	到	坐	向下	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

玛格丽特把孩子们叫到身边，请保罗和他们一起坐下。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

She	opened	the	old	service	book	and	read	a	portion	of	scripture	.
她	打开	这	老的	服务	书	和	读	一个	部分	的	圣经	.

她打开那本旧的礼拜书，读了一段经文。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

The	deck	was	made	an	altar	of	the	living	God	.
这	甲板	曾是	制成	一个	坛	的	这	活的	上帝	.

这块甲板被当作了献给永生上帝的祭坛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['fɜːrvənt] [prer] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

From	the	deck	fervent	prayer	mingled	with	the	voice	of	the	ocean	and
从	这	甲板	热切	祷告	混合	和	这	嗓音	的	这	海洋	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪnd] [ə'sendɪd] [ɑːn] [haɪ] .

with	the	sighing	wind	ascended	on	high	.
和	这	叹息	风	上升	在	高的	.

从甲板上，虔诚的祈祷声与大海的声音和微风的叹息声交织在一起，升腾而起。

['mɑːrgrət] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] : " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['reskjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

Margaret	said	to	Paul	:	"	You	and	I	were	rescued	at	the	gate	of	death	.
玛格丽特	说	到	保罗	:	"	你	和	我	是	获救	在	这	门	的	死亡	.

玛格丽特对保罗说：“你我死里逃生。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] [freɪl] [bɑːrk][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][loʊn]

When	our	frail	bark	was	tossing	and	labouring	hard	for	life	in	her	lone
什么时候	我们的	脆弱	吠	曾是	抛掷	和	劳动	难的	为了	生活	在	她	孤独

[pæθ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['biləuz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

path	over	the	surging	billows	and	through	the	blackness	of	the	night	,
小路	超过	这	滔滔	波澜	和	通过	这	黑	的	这	夜晚	,

当我们那艘脆弱的小船在汹涌的波涛中，在漆黑的夜里，孤零零地艰难前行，挣扎求生时

[ə; eɪ][kaɪnd][hænd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] ,

a	kind	hand	overshadowed	us	and	kept	us	,
一个	种类	手	黯然失色	我们	和	保留	我们	,

一只仁慈的手庇佑着我们，守护着我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɪz] [lɔːst] .

and	now	not	one	of	the	ship's	company	is	lost	.
和	现在	不是	一	的	这	船的	公司	是	丢失的	.

现在船上没有一个船员丧生。

" [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :

"	Full	of	bright	hope	,	she	turned	to	her	husband	and	said	:
"	满的	的	明亮的	希望	,	她	转向	到	她	丈夫	和	说	:

她满怀希望地转向丈夫说:

" [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [riːtʃ] [pɔːrt] ,

"	I	now	am	satisfied	we	shall	safely	reach	port	,
"	我	现在	是	使满意	我们	将	安全	抵达	港口	,

“我现在确信我们能够安全抵达港口。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lændz] .

and	once	again	we	and	our	dear	ones	shall	see	our	native	lands	.
和	一次	再次	我们	和	我们的	亲爱的	一个	将	看	我们的	本国的	土地	.

我们和我们的亲人将再次见到我们的故土。

['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [duː] ['raɪtli] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪs'fɔːtʃənz] .

English	civilization	and	English	justice	will	do	rightly	by	us	in	our	misfortunes	.
英语	文明	和	英语	正义	将要	做	没错	经过	我们	在	我们的	不幸	.

英国文明和英国司法会在我们的不幸中公正地对待我们。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][lɔːst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] , — [ɪn][æn; ən]['aʊər] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

We	,	who	have	lost	all	our	possessions	,	—	in	an	hour	stripped	of	all	that
我们	,	WHO	有	丢失的全部		我们的	财产	,	—	在	一个	小时	脱衣舞	的	全部	那

[wiː; wi] [oʊnd] ,

we	owned	,
我们	拥有	,

我们，在短短一小时内失去了所有财产，

— [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [ɪt'self][ɪn][æn; ən]

—	and	have	been	compelled	to	endure	hardships	and	face	death	itself	in	an
—	和	有	到过	被迫	到	忍受	艰辛	和	脸	死亡	本身	在	一个

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪ] ,

English	colony	,
英语	殖民地	,

——并且被迫在英国殖民地忍受艰辛，甚至直面死亡。

[meɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lænd][fɔːr; fər] ['sʌkər] .

may	in	confidence	look	to	the	old	land	for	succor	.
可能	在	信心	看	到	这	老的	土地	为了	救助	.

或许可以满怀信心地向故土寻求帮助。

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] ['feɪvərəbl] ,

"	The	next	two	days	the	wind	continued	favourable	,
"	这	下一个	二	天	这	风	持续	有利	,

接下来的两天，风向依然有利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

and	the	little	vessel	ran	along	in	sight	of	the	coast	.
和	这	小的	血管	跑	沿着	在	视线	的	这	海岸	.

小船沿着海岸线航行。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [siːmd] ['bruːɪŋ] ,

The	following	day	an	adverse	wind	blew	and	a	storm	seemed	brewing	,
这	下列的	天	一个	不利	风	吹	和	一个	风暴	似乎	酿造	,

第二天刮起了逆风，似乎暴风雨即将来临。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd]['oʊnli] ['freʃənd] [ə; eɪ][bɪt] ,

but	the	wind	only	freshened	a	bit	,
但	这	风	仅有的	清新	一个	少量	,

但风力只是略微增强了一些。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [biːt] [ə'baʊt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

and	all	day	the	vessel	beat	about	in	sight	of	land	.
和	全部	天	这	血管	打	关于	在	视线	的	土地	.

整整一天，这艘船都在陆地附近颠簸摇晃。

[pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]

Paul	,	who	had	now	sufficiently	recovered	,	appeared	to	take	a	great	interest	in
保罗	,	WHO	有	现在	足够	恢复	,	出现	到	拿	一个	伟大的	兴趣	在

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sluːp] ;

everything	about	the	sloop	;
一切	关于	这	单桅帆船	;

保罗的身体已经基本恢复，他对这艘单桅帆船的一切都表现出了浓厚的兴趣；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

the	sun	shone	brightly	and	the	clouds	were	lifted	high	in	the	heavens	.
这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	云	是	抬起	高的	在	这	天	.

阳光灿烂，云层高悬于天际。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

All	around	was	perfect	peace	.
全部	大约	曾是	完美的	和平	.

周围一片宁静祥和。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] : " [ðɪs] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [kə'nuː] [ɑːn] [striːm] ,

The	Indian	remarked	to	Captain	Godfrey	:	"	This	not	so	good	as	canoe	on	stream	,
这	印度	评论	到	队长	戈弗雷	:	"	这	不是	所以	好的	作为	独木舟	在	溪流	,

印第安人对戈弗雷船长说："这不如独木舟在溪流上行驶好。"

[ɔːr] ['roʊmɪŋ] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

or	roaming	hunting	ground	.
或者	漫游	打猎	地面	.

或游猎场。

[waɪd] , [bɪg] , [greɪt] [siː] , [wʊd] [meɪk] ['splendɪd] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɪf] ['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs]

Wide	,	big	,	great	sea	,	would	make	splendid	hunting	ground	if	only	covered	with	grass
宽的	,	大的	,	伟大的	海	,	会	制作	灿烂	打猎	地面	如果	仅有的	涵盖	和	草

[ænd; ənd] [triːz] .

and	trees	.
和	树木	.

广阔无垠的大海，如果覆盖上草地和树木，将会是绝佳的狩猎场。

" ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

"	Early	the	next	morning	a	King's	schooner	was	sighted	.
"	早期的	这	下一个	早晨	一个	国王学院	大篷车	曾是	目击者	.

"第二天清晨，人们发现了一艘国王的帆船。"

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] , ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ræn][ðə; ðɪ] [sluːp] ['ɪntuː] [pə'tiːt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['æŋkər] .

The	wind	shifting	,	Captain	Godfrey	ran	the	sloop	into	Petite	Passage	and	anchored	.
这	风	转变	,	队长	戈弗雷	跑	这	单桅帆船	进入	娇小	通道	和	锚定	.

风向改变，戈弗雷船长驾驶着单桅帆船驶入小水道并抛锚停泊。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['skuːnər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt] .

The	King's	schooner	came	to	an	anchor	about	the	same	time	—	a	league	distant	.
这	国王学院	大篷车	来了	到	一个	锚	关于	这	相同的	时间	—	一个	联盟	遥远	.

国王的帆船也几乎同时抛锚停泊——距离一里格远。

['kæptɪn] [spraɪ] , (['kæptɪn] [ænd; ənd]['paɪlət]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['skuːnər] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn]

Captain	Spry	,	(	Captain	and	pilot	)	of	the	King's	schooner	,	sent	a	messenger	on
队长	轻快	,	(	队长	和	飞行员	)	的	这	国王学院	大篷车	,	发送	一个	信使	在

[bɔːrd] [ðə; ðɪ] [sluːp] ,

board	the	sloop	,
木板	这	单桅帆船	,

国王的纵帆船船长兼领航员斯普里船长派了一名信使登上那艘单桅帆船。

[huː] [inˈkwaiəd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

who	inquired	where	they	had	come	from	and	whither	they	were	bound	.
WHO	询问	在哪里	他们	有	来	从	和	往哪里去	他们	是	边界	.

他们询问他们从哪里来，要去哪里。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈskuːnər] , [luːˈtenənt] [naɪt] [ʌv; əv]

After	the	messenger	had	returned	to	the	King's	schooner	,	Lieutenant	Knight	of
后	这	信使	有	返回	到	这	国王学院	大篷车	,	中尉	骑士	的

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] ,

the	Royal	Navy	,
这	皇家	海军	,

信使返回国王的纵帆船后，皇家海军中尉骑士

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,

commander	of	the	schooner	,
指挥官	的	这	大篷车	,

双桅帆船的指挥官，

[sent] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈkæptɪn] [ˈgɑːdfri] [tuː; tə][ˈhælɪfæks]

sent	a	boat	to	the	sloop	with	three	men	to	assist	Captain	Godfrey	to	Halifax
发送	一个	船	到	这	单桅帆船	和	三	男人	到	协助	队长	戈弗雷	到	哈利法克斯

,

,
,

派出一艘小艇，载着三名船员前往单桅帆船，协助戈弗雷船长前往哈利法克斯。

[ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm] [tiː] , [ˈtʃɔːklət] , [ˈkɔːfi] , [ˈʃʊgər] , [waɪn] [ænd; ənd] [rʌm] , [bred] , [pɔːrk][ænd; ənd]

also	some	tea	,	chocolate	,	coffee	,	sugar	,	wine	and	rum	,	bread	,	pork	and
还	一些	茶	,	巧克力	,	咖啡	,	糖	,	葡萄酒	和	朗姆酒	,	面包	,	猪肉	和

[ˈflaʊər] .

flour	.
面粉	.

还有茶叶、巧克力、咖啡、糖、葡萄酒和朗姆酒、面包、猪肉和面粉。

[ˈkæptɪn] [spraɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sluːp] [ˈʌndər] [ˈkɑːnvɔɪ] .

Captain	Spry	took	the	sloop	under	convoy	.
队长	轻快	采取	这	单桅帆船	在下面	护航	.

斯普里船长率领单桅帆船加入护航队。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈhɑːrbər] ;

The	vessels	put	into	several	harbours	;
这	船只	放	进入	一些	港口	;

这些船只停靠在多个港口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈhælɪfæks] [ˈkæptɪn] [spraɪz] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [lɔːst]

and	the	night	before	they	arrived	at	Halifax	Captain	Spry's	schooner	was	lost
和	这	夜晚	前	他们	到达的	在	哈利法克斯	队长	斯普里	大篷车	曾是	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] .

sight	of	in	a	thick	fog	.
视线	的	在	一个	厚的	多雾路段	.

在他们抵达哈利法克斯的前一天晚上，斯普里船长的帆船在大雾中消失了。

[ðə; ði] [fɑːg] [ˈlɪftɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈhælɪfæks] [laɪts] ,

The	fog	lifted	during	the	night	,	when	they	were	able	to	see	Halifax	lights	,
这	多雾路段	抬起	期间	这	夜晚	,	什么时候	他们	是	有能力的	到	看	哈利法克斯	灯	,

夜间雾气散去，他们看到了哈利法克斯的灯光。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [sluːp] [ræn] [faʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [kɔːld] "

but	**on**	**entering**	**the**	**harbour**	**the**	**sloop**	**ran**	**foul**	**of**	**a**	**ledge**	**of**	**rocks**	**called**	**"**
但	在	进入	这	港口	这	单桅帆船	跑	犯规	的	一个	壁架	的	岩石	称为	"

[tuː] ['sɪstər] .

Two	**Sisters**	**.**
二	姐妹	.

但进入港口后，这艘单桅帆船撞上了被称为“两姐妹”的岩石礁。

" [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] .

"	**The**	**sea**	**was**	**running**	**very**	**high**	**.**
"	这	海	曾是	跑步	非常	高的	.

“海浪非常高。”

[dɪ'strʌkʃn] [siːmd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

Destruction	**seemed**	**on**	**every**	**hand**	**.**
破坏	似乎	在	每一个	手	.

到处似乎都是毁灭。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Fortunately	**a**	**passage**	**was**	**perceived**	**between**	**the**	**rocks**	**.**
幸运的是	一个	通道	曾是	感知	之间	这	岩石	.

幸运的是，人们在岩石间发现了一条通道。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

At	**last**	**they**	**succeeded**	**in**	**getting**	**through**	**the**	**passage**	**,**
在	最后的	他们	成功了	在	获得	通过	这	通道	,

他们最终成功通过了通道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中幼狮，(Young Lion of the Woods Or,)
第4/7页

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['hælɪfæks] .

and	came	to	anchor	before	morning	opposite	the	town	of	Halifax	.
和	来了	到	锚	前	早晨	对面的	这	镇	的	哈利法克斯	.

天亮前，他们在哈利法克斯镇对面抛锚停泊。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][fɔːrt]

Captain	Godfrey	and	his	wife	,	after	a	long	and	eventful	passage	from	Fort
队长	戈弗雷	和	他的	妻子	,	后	一个	长的	和	多事	通道	从	堡

['fredrɪk] ,

Frederick	,
弗雷德里克	,

戈弗雷船长和他的妻子，在经历了从弗雷德里克堡出发的漫长而充满波折的航程之后，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət]['hælɪfæks] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

found	themselves	once	again	at	Halifax	,	worn	out	and	almost	disheartened	.
成立	他们自己	一次	再次	在	哈利法克斯	,	磨损	出去	和	几乎	沮丧	.

他们再次回到了哈利法克斯，筋疲力尽，几乎灰心丧气。

[ðə; ði] [nuː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][əd'maɪər] [pɔːl] ['gaɪdən] ,

The	new	men	on	board	the	sloop	appeared	to	admire	Paul	Guidon	,
这	新的	男人	在	木板	这	单桅帆船	出现	到	钦佩	保罗	旗帜	,

船上新来的水手们似乎都很欣赏保罗·吉顿。

[ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Paul	took	kindly	to	them	.
和	保罗	采取	亲切地	到	他们	.

保罗对他们很友善。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['hælɪfæks] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [naɪt] ,

Shortly	after	their	arrival	at	Halifax	Captain	Godfrey	admitted	to	Lieutenant	Knight	,
不久	后	他们的	到达	在	哈利法克斯	队长	戈弗雷	承认	到	中尉	骑士	,

他们抵达哈利法克斯后不久，戈弗雷上尉就向奈特中尉承认：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

that	during	the	terrible	storm	in	the	mouth	of	the	Bay	of	Fundy	,
那	期间	这	糟糕的	风暴	在	这	嘴	的	这	湾	的	芬迪	,

在芬迪湾口发生的那场可怕的风暴中，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sluːp] ['faʊndər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ['perɪʃ] [ɪn]

he	expected	every	moment	to	see	the	sloop	founder	and	all	on	board	perish	in
他	预期的	每一个	片刻	到	看	这	单桅帆船	创始人	和	全部	在	木板	沦	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

他时刻都担心这艘单桅帆船会沉没，船上所有人会葬身大海。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[kæpt] .

CAPT	.
船长	.

上尉

['gɑːdfri] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

GODFREY	AND	LORD	WM	.
戈弗雷	和	主	西摩	.

戈弗雷和威廉勋爵。

['kæmbl] . — [jʌŋ] ['laɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

CAMPBELL	.	—	YOUNG	LION	OF	THE	WOODS	.
坎贝尔	.	—	年轻的	狮子	的	这	树林	.

坎贝尔——森林中的幼狮。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [æt; ət]['hælɪfæks] , [kæpt] . ['gɑːdfri] ['weɪtɪd] [ɑːn] [lɔːrd]

Shortly	after	the	arrival	of	the	sloop	at	Halifax	,	Capt	.	Godfrey	waited	on	Lord
不久	后	这	到达	的	这	单桅帆船	在	哈利法克斯	,	船长	.	戈弗雷	等待	在	主

['wɪljəm] ['kæmbl] ,

William	Campbell	,
威廉	坎贝尔	,

单桅帆船抵达哈利法克斯后不久，戈弗雷船长便觐见了威廉·坎贝尔勋爵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -)

at	that	time	(	the	summer	of	1771	)
在	那	时间	(	这	夏天	的	-	)

当时（1771年夏天）

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

Governor	of	the	Provinces	.
州长	的	这	省份	.

省长。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænər] ,

His	Lordship	received	him	in	the	most	cordial	and	gentlemanly	manner	,
他的	领主	已收到	他	在	这	最多	亲切	和	绅士风度	方式	,

阁下以最热情、最绅士的方式接待了他。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	remarked	that	he	would	be	pleased	to	order	an	investigation	into	his
和	评论	那	他	会	是	高兴	到	命令	一个	调查	进入	他的

[keɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ['ɔːrdərd] [daʊn] [frʌm; frəm]

case	and	have	the	Indians	who	committed	the	outrage	ordered	down	from
案件	和	有	这	印度人	WHO	坚定的	这	暴行	订购	向下	从

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['rɪvər] .

the	St	.	John	river	.
这	英石	.	约翰	河	.

他还表示，他很乐意下令调查他的案件，并将犯下暴行的印第安人从圣约翰河上赶下来。

[ɑːn] [sep'tembər] 2nd , - , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [met] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

On	September	2nd	,	1771	,	a	council	met	and	an	investigation	took	place	.
在	九月	2nd	,	-	,	一个	理事会	遇见	和	一个	调查	采取	地方	.

1771年9月2日，议会召开会议并展开调查。

['letərz] [ænd; ənd][ˌæfə'deɪvɪts][wɜːr; wər] [prə'duːst] , [swɔːrn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ['pleɪtoʊ] ['deni] [ænd; ənd]

Letters	and	affidavits	were	produced	,	sworn	to	before	Plato	Denny	and
信件	和	宣誓书	是	生产	,	宣誓	到	前	柏拉图	丹尼	和

['wɪljəm] ['iʃə(ː)wud] ,

William	Isherwood	,
威廉	伊舍伍德	,

提交了信件和宣誓书，并在柏拉图·丹尼和威廉·伊舍伍德面前宣誓。

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ˈkæmpoʊ][ˈbeloʊ] , [wer] [ˈluːɪs] [lɪˈblɑːnd] , [ə; eɪ][kəˈneɪdiən] , [meɪd]

Justices	of	the	Peace	for	Campo	Bello	,	where	Lewis	LeBlond	,	a	Canadian	,	made
法官们	的	这	和平	为了	坎波	贝洛	,	在哪里	刘易斯	勒布朗	,	一个	加拿大	,	制成

[oʊθ] ,

oath	,
誓言	,

坎波贝洛的治安法官们，加拿大人路易斯·勒布朗在那里宣誓就职。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [ˈluːɪs] [ˈneptjuːnˌneptuːn] , [æn; ən] [ˈɪndiən] ,

that	he	was	told	by	Lewis	Neptune	,	an	Indian	,
那	他	曾是	讲述	经过	刘易斯	海王星	,	一个	印度	,

一位名叫路易斯·尼普顿的印第安人告诉他：

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [aʊt][baɪ] [tʃiːf] [pɛr] [ˈtɔməs] - [ˈɔːrdərz] ,

that	Captain	Godfrey	was	to	be	burned	out	by	Chief	Pére	Thomas	'	orders	,
那	队长	戈弗雷	曾是	到	是	烧伤	出去	经过	首席	父亲	托马斯	-	订单	,

戈弗雷船长将被执行托马斯神父的命令，烧死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈindiəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [traɪb] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [diːd] .

and	that	other	Indians	of	the	St	.	John	tribe	were	to	perform	the	deed	.
和	那	其他	印度人	的	这	英石	.	约翰	部落	是	到	履行	这	契据	.

而圣约翰部落的其他印第安人则要执行这项任务。

[æn; ən][ˌæfəˈdeɪvɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈgɝːvəs] [seɪ] , [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][geɪdʒ] [ˈtaʊnʃɪp] , [swɔːrn]

An	affidavit	was	made	by	Gervase	Say	,	an	inhabitant	of	Gage	township	,	sworn
一个	宣誓书	曾是	制成	经过	格瓦斯	说	,	一个	居民	的	盖奇	乡	,	宣誓

[tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [ˈfrænsɪs] [ˈpiːˌbɑːdi] ,

to	before	Francis	Peabody	,
到	前	弗朗西斯	皮博迪	,

盖奇镇居民格瓦斯·赛伊向弗朗西斯·皮博迪宣誓，并出具了一份宣誓书。

[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [dʒɑːn] [bəpˈtɪst] - ,

Justice	of	the	Peace	,	in	which	it	was	stated	that	John	Baptiste	Caltpate	,
正义	的	这	和平	,	在	哪个	它	曾是	声明	那	约翰	巴蒂斯特	-	,

治安法官，其中提到约翰·巴蒂斯特·卡尔特佩特，

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [traɪb] , [hæd; həd] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [dɪfɑlt]

an	Indian	of	the	St	.	John	tribe	,	had	declared	to	him	that	Francis	DeFalt
一个	印度	的	这	英石	.	约翰	部落	,	有	声明	到	他	那	弗朗西斯	缺陷

,

,

,

圣约翰部落的一名印第安人曾向他宣称，弗朗西斯·德法尔特

[æn; ən] [ˈɪndiən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pɛr] [ˈtɔməs] - [traɪb] , [set] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈgɑːdfriːz] [haʊs]

an	Indian	belonging	to	Pére	Thomas	'	tribe	,	set	fire	to	Captain	Godfrey's	house
一个	印度	属于	到	父亲	托马斯	-	部落	,	放	火	到	队长	戈弗雷的	房子

[ænd; ənd] [stɔːr] [æt; ət] - .

and	store	at	Grimross	.
和	店铺	在	-	.

一名属于托马斯神父部落的印第安人放火烧毁了戈弗雷船长在格里姆罗斯的房屋和商店。

[ə; eɪ] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [lɔːsɪz] ,

A	schedule	of	the	Captain's	losses	,
一个	日程	的	这	船长的	损失	,

船长损失清单

[əˈtestɪd] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ˈhælɪfæks] ,

attested	before	one	of	His	Majesty's	Justices	of	the	Peace	at	Halifax	,
已证实	前	一	的	他的	陛下的	法官们	的	这	和平	在	哈利法克斯	,

经哈利法克斯一位国王陛下的太平绅士宣誓，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

was	also	laid	before	the	council	.
曾是	还	铺设	前	这	理事会	.

也提交给了理事会。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪtəmz] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] ,

The	reader	will	not	be	troubled	with	the	items	,	suffice	it	to	say	the	losses	,
这	读者	将要	不是	是	麻烦	和	这	项目	,	足够了	它	到	说	这	损失	,

读者无需纠结于具体细节，只需说明损失情况即可。

[ɪn'klu:dɪŋ] [lændz] , [ə'maʊnt] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tu:] [paʊndz] .

including	lands	,	amounted	to	seven	thousand	four	hundred	and	sixty	-	two	pounds	.
包括	土地	,	金额	到	七	千	四	百	和	六十	-	二	磅	.

包括土地在内，总计七千四百六十二英镑。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [hæd; həd]['æktɪd] [kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz]

His	Excellency	,	finding	that	Captain	Godfrey	had	acted	conformably	to	the	rules
他的	阁下	,	寻找	那	队长	戈弗雷	有	行动	顺应地	到	这	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

and	regulations	of	the	Province	,
和	法规	的	这	省	,

阁下认定戈弗雷上尉的行为符合该省的规章制度，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ]

returned	to	him	his	bond	that	he	had	given	the	government	for	carrying
返回	到	他	他的	纽带	那	他	有	给定	这	政府	为了	携带

[ɑ:n][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

on	a	legitimate	trade	with	the	Indians	.
在	一个	合法的	贸易	和	这	印度人	.

政府归还了他之前为与印第安人进行合法贸易而向政府缴纳的债券。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

He	was	also	satisfied	that	the	Captain's	losses	were	on	account	of	the	action
他	曾是	还	使满意	那	这	船长的	损失	是	在	帐户	的	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

of	the	savages	,
的	这	野蛮人	,

他也确信船长的损失是由于野蛮人的行动造成的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	being	fully	convinced	of	the	great	hardships	and	privations	the	Captain
和	存在	完全	确信	的	这	伟大的	艰辛	和	匮乏	这	队长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] ,

and	his	distressed	wife	and	family	had	undergone	,
和	他的	苦恼	妻子	和	家庭	有	经历	,

并且完全相信船长和他饱受折磨的妻子和家人所经历的巨大艰辛和困苦，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['klɪrəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

he	was	pleased	to	give	him	an	honourable	clearance	out	of	the	province	,
他	曾是	高兴	到	给	他	一个	光荣的	清除	出去	的	这	省	,

他很高兴能让他体面地离开该省。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [sed] ['prɑ:vɪns] ,

according	to	the	regulations	of	said	province	,
根据	到	这	法规	的	说	省	,

根据该省的规定，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]

and	also	to	recommend	him	to	the	protection	of	the	Right	Honourable
和	还	到	推荐	他	到	这	保护	的	这	正确的	尊敬的

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] ,

the	Earl	of	Hillsborough	,
这	伯爵	的	希尔斯伯勒	,

并建议将他托付给尊敬的希尔斯伯勒伯爵保护。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [rɪ'liːf] .

at	that	time	first	Lord	of	Trade	and	Plantations	for	public	relief	.
在	那	时间	第一的	主	的	贸易	和	种植园	为了	民众	宽慰	.

当时的第一贸易和种植园主，负责公共救济。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][grænt] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] ['eni] ['suːtəb(ə)l]

The	Governor	had	it	not	in	his	power	to	grant	Captain	Godfrey	any	suitable
这	州长	有	它	不是	在	他的	力量	到	授予	队长	戈弗雷	任何	合适的

[grə'tuːəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

gratuity	for	the	great	loss	he	had	sustained	.
小费	为了	这	伟大的	损失	他	有	持续	.

总督无权给予戈弗雷上尉任何合适的抚恤金，以补偿他所遭受的巨大损失。

['kɑːpi] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kæmbəlz] ['letər] [tuː; tə] [lɔːrd] ['hɪlzbɝoʊ] .

COPY	OF	LORD	CAMPBELL'S	LETTER	TO	LORD	HILLSBOROUGH	.
复制	的	主	坎贝尔	信	到	主	希尔斯堡	.

坎贝尔勋爵致希尔斯伯勒勋爵的信函副本。

['hælɪfæks] , [ɑːk'toʊbər] 9th , - .

HALIFAX	,	October	9th	,	1771	.
哈利法克斯	,	十月	9th	,	-	.

哈利法克斯，1771年10月9日。

[maɪ] [lɔːrd] :

My	Lord	:
我的	主	:

我的主啊：

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 52nd

The	gentleman	who	will	deliver	this	to	you	was	lately	a	Captain	in	the	52nd
这	绅士	WHO	将要	递送	这	到	你	曾是	最近	一个	队长	在	这	52nd

['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [fʊt] ,

Regiment	of	foot	,
团	的	脚	,

这位将要把这件东西交给您的先生，最近曾是第52步兵团的一名上尉。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	came	out	to	this	province	in	August	,	1769	,	with	his	wife	and	a	large
和	来了	出去	到	这	省	在	八月	,	-	,	和	他的	妻子	和	一个	大的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

1769年8月，他带着妻子和一大群孩子来到这个省份。

[tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][sʌm; səm][lændz][ɑːn]['rɪvər][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [bɪ'fɔːr]

to	settle	on	some	lands	on	river	St	.	John	,	which	he	had	purchased	before
到	定居	在	一些	土地	在	河	英石	.	约翰	,	哪个	他	有	购买	前

[hiː; hi] [left] ['jʊrəp] ,

he	left	Europe	,
他	左边	欧洲	,

他决定在圣约翰河畔的一些土地上定居，这些土地是他离开欧洲之前购买的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

with	a	view	of	carrying	on	trade	with	the	Indians	.
和	一个	看法	的	携带	在	贸易	和	这	印度人	.

目的是为了与印度人开展贸易。

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwənt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['indiəns] [sɪns] [fɔ:rt] ['fredrɪk] ,

I	have	frequent	complaints	of	those	Indians	since	Fort	Frederick	,
我	有	频繁	投诉	的	那些	印度人	自从	堡	弗雷德里克	,

自从弗雷德里克堡事件以来，我就经常投诉那些印第安人。

['sɪtʃueɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['rɪvər] , [hæz; həz] [bɪn] [dis'mæntld] , [ænd; ənd]

situate	on	the	entrance	of	the	St	.	John	river	,	has	been	dismantled	,	and
位于	在	这	入口	的	这	英石	.	约翰	河	,	有	到过	拆卸	,	和

[ðə; ði] ['gærɪsn] ,

the	garrison	,
这	驻军	,

位于圣约翰河入海口的堡垒已被拆除，驻军也已撤离。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [kə'mænd] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd] [fɔ:r] .

which	consisted	of	an	officer's	command	,	reduced	to	a	corporal	and	four	.
哪个	由……组成	的	一个	警官们	命令	,	减少	到	一个	下士	和	四	.

该部队由一名军官指挥，缩减为一名下士和四名士兵。

[ðə; ði][fɔ:rt] , [wen] ['prɑ:pərli] ['gærɪsn] , [kept][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɪn] ['prɪti] [gʊd]

The	Fort	,	when	properly	garrisoned	,	kept	the	Indians	of	that	district	in	pretty	good
这	堡	,	什么时候	适当地	驻军	,	保留	这	印度人	的	那	区	在	漂亮的	好的

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

如果驻军到位，这座堡垒就能很好地约束该地区的印第安人。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [baɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd]

but	not	so	effectively	by	situation	as	it	would	if	it	had	been	constructed
但	不是	所以	有效地	经过	情况	作为	它	会	如果	它	有	到过	建造

['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

higher	up	the	river	,
更高	向上	这	河	,

但由于地理位置的原因，它的效果不如建在河上游更高处时那么好。

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][fɔ:rt][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dis'mæntld] ,

and	as	now	the	fort	is	entirely	dismantled	,
和	作为	现在	这	堡	是	完全	拆卸	,

现在这座堡垒已经完全拆除了。

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [blɑ:k] [haʊs]

I	beg	leave	to	offer	to	your	Lordship's	consideration	whether	a	strong	Block	House
我	求	离开	到	提供	到	你的	领主的	考虑	无论	一个	强的	堵塞	房子

, ['prɑ:pərli] ['gærɪsn] ,

,	properly	garrisoned	,
,	适当地	驻军	,

谨请阁下考虑，是否需要一座坚固的碉堡，并配备适当的驻军。

[maɪt] [nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

might	not	prove	a	proper	check	upon	the	insolence	of	the	savages	,
可能	不是	证明	一个	恰当的	查看	之上	这	傲慢	的	这	野蛮人	,

可能无法有效遏制野蛮人的傲慢无礼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kriːsɪŋ]

at	the	same	time	it	would	afford	a	secure	protection	to	a	very	increasing
在	这	相同的	时间	它	会	买得起	一个	安全的	保护	到	一个	非常	增加

['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

settlement	on	the	banks	of	the	river	St	.	John	,
沉降	在	这	银行	的	这	河	英石	.	约翰	,

与此同时，它还能为圣约翰河沿岸不断增长的居民点提供可靠的保护。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['eksələnt] [sɔɪl] ,

a	situation	abounding	with	most	excellent	soil	,
一个	情况	丰富	和	最多	出色的	土壤	,

这里土壤肥沃，环境优越。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

which	produces	the	most	valuable	timber	of	all	sorts	in	the	province	.
哪个	产	这	最多	有价值的	木材	的	全部	排序	在	这	省	.

该省出产各种木材中最有价值的木材。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][beg][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

These	are	considerations	which	I	beg	your	Lordship	will	please	to	submit	to	His
这些	是	考虑因素	哪个	我	求	你的	领主	将要	请	到	提交	到	他的

['mædʒəstiːz] [əd'vaɪzəz] .

Majesty's	advisers	.
陛下的	顾问	.

以上这些建议，恳请阁下呈报给陛下的顾问们。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːdfriːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

The	unhappy	state	of	Mr	.	Godfrey's	misfortunes	will	,	I	am	persuaded	,
这	不开心	状态	的	先生	.	戈弗雷的	不幸	将要	,	我	是	被说服	,

我相信，戈弗雷先生不幸的遭遇将会.....

[spiːk] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

speak	everything	in	his	favour	with	your	Lordship	,
说话	一切	在	他的	偏爱	和	你的	领主	,

大人，请您尽一切努力为他开脱。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

which	his	past	services	or	present	suffering	can	entitle	him	to	.
哪个	他的	过去的	服务	或者	展示	痛苦	能	标题	他	到	.

他过去的贡献或目前的苦难使他有权获得这些。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[jɔːrz] , & [siː] . , & [siː] . ,

Yours	,	&	c	.	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,	&	c	.	,

此致，等等，等等

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['kæmbl] .

CAMPBELL	.
坎贝尔	.

坎贝尔。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] .

The	Earl	of	Hillsborough	.
这	伯爵	的	希尔斯伯勒	.

希尔斯伯勒伯爵。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]['hælɪfæks][fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn]

After	remaining	at	Halifax	for	five	months	,	an	opportunity	offered	for	Captain
后	其余的	在	哈利法克斯	为了	五	几个月	,	一个	机会	提供	为了	队长

['gɑːdfri] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

Godfrey	to	leave	for	England	.
戈弗雷	到	离开	为了	英格兰	.

在哈利法克斯待了五个月后，戈弗雷上尉获得了前往英国的机会。

[hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] " - , " ['wɪljəm]

He	sailed	with	his	wife	and	family	in	the	brigantine	"	Adamante	,	"	William
他	航行	和	他的	妻子	和	家庭	在	这	双桅帆船	"	-	,	"	威廉

- , ['mæstər] ,

Macniel	,	master	,
-	,	掌握	,

他与妻子和家人一起乘坐双桅帆船“亚当特号”航行，船长是威廉·麦克尼尔。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

on	the	twentieth	day	of	December	,	1771	.
在	这	第二十	天	的	十二月	,	-	.

1771年12月20日。

[pɔːl] ['gaɪdən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['hælɪfæks] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]

Paul	Guidon	remained	at	Halifax	about	six	weeks	after	he	had	arrived	with
保罗	旗帜	剩余	在	哈利法克斯	关于	六	周	后	他	有	到达的	和

[ðə; ði] ['gɑːdfri] .

the	Godfreys	.
这	戈弗雷	.

保罗·吉顿和戈弗雷一家抵达哈利法克斯后，在那里待了大约六周。

[waɪl] [æt; ət]['hælɪfæks][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

While	at	Halifax	he	was	much	admired	by	the	officers	of	the	army	,
尽管	在	哈利法克斯	他	曾是	很多	钦佩	经过	这	警官	的	这	军队	,

在哈利法克斯期间，他深受军队军官们的敬佩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [peɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ə'tenʃnz] .

and	those	of	the	navy	paid	him	even	greater	attentions	.
和	那些	的	这	海军	有薪酬的	他	甚至	更大的	注意	.

海军人员对他更是格外关注。

['mɑːrgrət] [hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Margaret	had	circulated	the	report	that	the	Indian	was	of	the
玛格丽特	有	流通	这	报告	那	这	印度	曾是	的	这

['irəkwɔiz] [traɪb] ,

Iroquois	tribe	,
易洛魁人	部落	,

玛格丽特散布消息称，这名印第安人是易洛魁部落的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['evər] [druː] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

and	as	brave	a	man	as	ever	drew	a	bow	.
和	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	画	一个	弓	.

他是一位勇敢无畏的弓箭手。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	wanted	for	nothing	.
他	通缉	为了	没有什么	.

他什么都不缺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daind] [ænd; ənd] [waɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] .

He	was	dined	and	wined	by	the	citizens	generally	.
他	曾是	用餐	和	葡萄酒	经过	这	公民	一般来说	.

他受到了市民们的热情款待，享用了丰盛的晚餐和美酒。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	Governor	took	a	deep	interest	in	him	,
这	州长	采取	一个	深的	兴趣	在	他	,

州长对他非常关注。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	secured	a	vast	amount	of	information	from	him	respecting	the
和	安全	一个	广阔的	数量	的	信息	从	他	尊重	这

['kærəktər] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

character	and	movements	of	the	Indians	on	the	St	.	John	.
特点	和	移动	的	这	印度人	在	这	英石	.	约翰	.

并从他那里获得了大量有关圣约翰河畔印第安人性格和行踪的信息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv]

One	of	the	officers	of	the	navy	presented	him	with	a	complete	suit	of
一	的	这	警官	的	这	海军	呈现	他	和	一个	完全的	套装	的

['neɪvi] - [bluː] [kloʊðz] ,

navy	-	blue	clothes	,
海军	-	蓝色的	衣服	,

一位海军军官送给他一套完整的藏蓝色服装。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]

and	an	officer	of	the	garrison	fitted	him	out	with	a	second	-	hand
和	一个	官	的	这	驻军	适配	他	出去	和	一个	第二	-	手

[ʌn'dres] ['mɪlətəri] [suːt] .

undress	military	suit	.
脱衣服	军队	套装	.

驻军的一名军官给他配了一套二手便服。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [suːt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][moʊst] [kə'mændɪŋ] .

In	his	blue	suit	his	appearance	was	most	commanding	.
在	他的	蓝色的	套装	他的	外貌	曾是	最多	指挥	.

他身穿蓝色西装，显得气宇轩昂。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

It	suited	his	complexion	to	a	charm	.
它	适合	他的	肤色	到	一个	魅力	.

这件衣服非常适合他的肤色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [elm] .

He	was	straight	as	an	arrow	,	and	looked	as	graceful	as	an	elm	.
他	曾是	直的	作为	一个	箭	,	和	看起来	作为	优美	作为	一个	榆树	.

他身姿挺拔如箭，仪态优雅如榆树。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz]['waɪəri] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] .

His	frame	was	wiry	;	his	limbs	long	and	straight	.
他的	框架	曾是	细长的	;	他的	四肢	长的	和	直的	.

他身材精瘦，四肢修长笔直。

[hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

He	would	bound	over	the	rails	of	the	ships	like	a	deer	.
他	会	边界	超过	这	铁轨	的	这	船舶	喜欢	一个	鹿	.

他会像鹿一样跃过船舷。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd]

His	step	was	long	,	quick	and	elastic	,	and	he	would	run	like	a	greyhound
他的	步	曾是	长的	,	快的	和	松紧带	,	和	他	会	跑步	喜欢	一个	灵缇犬

.

:

.

他的步伐长而快，富有弹性，跑起来像猎犬一样快。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['slendər] [weɪst] ,

His	long	black	hair	,	reaching	down	to	his	slender	waist	,
他的	长的	黑色的	头发	,	到达	向下	到	他的	苗条	腰部	,

他那头乌黑的长发垂到他纤细的腰间，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [skwer] ['ʃəuldəz] ['dʌbli] [brɔːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

seemed	to	make	his	broad	square	shoulders	doubly	broad	as	it	hung	over	his
似乎	到	制作	他的	广阔	正方形	肩膀	双倍	广阔	作为	它	悬挂	超过	他的

[bluː] [koʊt] .

blue	coat	.
蓝色的	外套	.

衣服垂在他的蓝色外套上，显得他原本就宽阔的方肩更加宽大了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	the	Indian	,	while	he	appeared	to	enjoy	his	new	mode	of	life	,
但	这	印度	,	尽管	他	出现	到	享受	他的	新的	模式	的	生活	,

但是，这位印度人虽然看起来很享受他的新生活方式，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ɔːr] [æt; ət] [iːz] .

was	not	always	happy	or	at	ease	.
曾是	不是	总是	快乐的	或者	在	舒适	.

他并非一直快乐或自在。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [flɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

A	sudden	expression	of	sadness	would	often	flit	across	his	features	.
一个	突然	表达	的	悲伤	会	经常	掠过	穿过	他的	特征	.

他脸上常常会突然闪过一丝悲伤的神色。

[hiː; hi] [wʊd] [roʊm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	would	roam	for	hours	all	alone	in	the	woods	.
他	会	漫游	为了	小时	全部	独自的	在	这	树林	.

他常常独自一人在树林里漫步数小时。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

He	often	longed	for	his	canoe	,
他	经常	渴望	为了	他的	独木舟	,

他常常想念他的独木舟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] .

which	was	washed	overboard	in	the	mouth	of	the	Bay	of	Fundy	.
哪个	曾是	洗过	落水	在	这	嘴	的	这	湾	的	芬迪	.

它被冲到芬迪湾口外。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

He	would	often	inquire	of	Captain	Godfrey	when	he	would	get	back	to	his	home
他	会	经常	查询	的	队长	戈弗雷	什么时候	他	会	得到	后退	到	他的	家

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

on	the	St	.	John	.
在	这	英石	.	约翰	.

他经常会问戈弗雷船长什么时候回到他在圣约翰的家。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [wen] [pɔːl] ['gaɪdən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

The	time	at	last	arrived	when	Paul	Guidon	was	to	depart	.
这	时间	在	最后的	到达的	什么时候	保罗	旗帜	曾是	到	离开	.

保罗·吉顿离开的时候终于到了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] - .

The	King's	schooner	was	soon	to	sail	for	Passmaquaddy	.
这	国王学院	大篷车	曾是	很快	到	帆	为了	-	.

国王的帆船很快就要驶往帕斯马夸迪了。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [bɪd] [pɔːl]

Captain	Godfrey	,	his	wife	and	children	went	on	board	the	schooner	to	bid	Paul
队长	戈弗雷	,	他的	妻子	和	孩子们	去	在	木板	这	大篷车	到	出价	保罗

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

戈弗雷船长和他的妻子儿女登上帆船去向保罗告别。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] .

They	found	it	hard	to	do	so	,	especially	Mrs	.	Godfrey	.
他们	成立	它	难的	到	做	所以	,	尤其	太太	.	戈弗雷	.

他们发现这样做很困难，尤其是戈弗雷太太。

[pɔːl] ['gaɪdən] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli]

Paul	Guidon	had	no	idea	that	he	was	to	be	separated	from	the	family
保罗	旗帜	有	不	主意	那	他	曾是	到	是	分开	从	这	家庭

[hiː; hi] [lʌvd] .

he	loved	.
他	喜爱	.

保罗·吉顿完全没想到自己会与他深爱的家人分离。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [suːn] [ə'gen] .

He	thought	they	were	going	to	return	to	the	St	.	John	soon	again	.
他	想法	他们	是	去	到	返回	到	这	英石	.	约翰	很快	再次	.

他以为他们很快就会再次回到圣约翰河。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdfri] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['skuːnər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	the	Godfreys	left	the	side	of	the	King's	schooner	to	return	to	the	shore	,
作为	这	戈弗雷	左边	这	边	的	这	国王学院	大篷车	到	返回	到	这	支撑	,

当戈弗雷一家离开国王的帆船返回岸边时，

[ðə; ði] " [jʌŋ] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	"	Young	Lion	of	the	Woods	,
这	"	年轻的	狮子	的	这	伍兹	,

“森林中的幼狮”

" ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [æt; ət]

"	(	for	such	was	the	name	given	to	the	Iroquois	by	the	naval	officers	at
"	(	为了	这样的	曾是	这	姓名	给定	到	这	易洛魁人	经过	这	海军	警官	在

['hælɪfæks]) [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfriːz] [hænd] .

Halifax	)	would	not	let	go	of	Mrs	.	Godfrey's	hand	.
哈利法克斯	)	会	不是	让	去	的	太太	.	戈弗雷的	手	.

“(因为这是哈利法克斯的海军军官们给易洛魁人起的名字）不肯放开戈弗雷夫人的手。

[hiː; hi] ['dʒentli] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

He	gently	pulled	her	back	and	said	,	"	I	may	never	see	you	again	,
他	轻轻地	拉	她	后退	和	说	,	"	我	可能	绝不	看	你	再次	,

他轻轻地把她拉回来，说：“我可能再也见不到你了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

I	want	to	speak	to	you	alone	.
我	想	到	说话	到	你	独自的	.

我想单独和你谈谈。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]

"	They	went	into	the	cabin	,	and	there	the	Indian	poured	out	the	agonies	of
"	他们	去	进入	这	舱	,	和	那里	这	印度	倾倒	出去	这	痛苦	的

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

“他们走进小屋，印第安人向小屋倾诉了他内心的痛苦。”

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ([ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk]

He	spoke	to	Margaret	as	follows	(	the	words	are	given	as	he	spoke
他	辐	到	玛格丽特	作为	跟随	(	这	字	是	给定	作为	他	辐

[ðem; ðəm]) :

them	)	:
他们	)	:

他与玛格丽特谈话的内容如下（以下为他当时的原话）：

" [juː; jʊ] - ['membər] ['iːvnɪŋ] [fɔːrt] ['fredrɪk] [wen] [peɪl] [feɪs] [mæn] - [wei] , [ˌem 'iː] , [pɔːl] ,

"	You	-	member	evening	Fort	Frederick	when	pale	face	man	-	way	,	me	,	Paul	,
"	你	-	成员	晚上	堡	弗雷德里克	什么时候	苍白	脸	男人	-	方式	,	我	,	保罗	,

“你还记得弗雷德里克堡的那个晚上吗？当时那个面色苍白的男人，就是我，保罗，

[seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] ?

saved	your	life	and	children	too	?
已保存	你的	生活	和	孩子们	也	?

救了你自己的命，也救了孩子?

[wen] ['indiəns] [θruː] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪərd] ['ærəus] [æt; ət] [juː; jʊ] ?

when	Indians	threw	tomahawk	,	and	fired	arrows	at	you	?
什么时候	印度人	扔	钺	,	和	被解雇	箭头	在	你	?

印第安人向你投掷战斧、射箭的时候?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [wʌn] ['æroʊ] [strʌk] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːrm] ?

when	you	come	out	Fort	,	and	one	arrow	struck	you	in	arm	?
什么时候	你	来	出去	堡	,	和	一	箭	击	你	在	手臂	?

当你走出堡垒时，一支箭射中了你的手臂?

" ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [rɪ'plaɪd] : " [pɔːl] , [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['æroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

"	Mrs	.	Godfrey	replied	:	"	Paul	,	the	mark	of	that	arrow	I	shall	carry	with	me
"	太太	.	戈弗雷	回复	:	"	保罗	,	这	标记	的	那	箭	我	将	携带	和	我

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

戈弗雷夫人回答说：“保罗，那支箭的印记我将带入坟墓。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	Indian	continued	:
"	这	印度	持续	:

印度人继续说道：

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪn] [ɔːl] [ded] [naʊ] [ænd; ənd] ['berid] [nɪr] [oʊld] [fɔːrt] [ɪf] [pɔːl] [nɑːt] [bɪn]

"	You	and	children	been	all	dead	now	and	buried	near	old	Fort	if	Paul	not	been
"	你	和	孩子们	到过	全部	死的	现在	和	埋葬	靠近	老的	堡	如果	保罗	不是	到过

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

“如果保罗不在那里，你和孩子们现在都已经死了，埋在古堡附近了；

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔːrt] , ['æftər] ['indiəns] [θret] [tuː; tə] [bɜːrn] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌp] ,

when	you	come	out	Fort	,	after	Indians	threat	to	burn	Fort	and	all	up	,
什么时候	你	来	出去	堡	,	后	印度人	威胁	到	烧伤	堡	和	全部	向上	,

当你从堡垒出来的时候，印第安人已经威胁要烧毁堡垒和整个堡垒了。

[ˌem ˈiː] [sɔː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [lænd] ; [juː; jʊ] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [stʊd]

me	saw	you	like	spirit	from	some	other	land	;	you	looked	pale	,	and	stood
我	锯	你	喜欢	精神	从	一些	其他	土地	;	你	看起来	苍白	,	和	站立

[breɪv] ;

brave	;
勇敢的	;

在我看来，你就像来自异域的精灵；你脸色苍白，却勇敢无畏；

[juː; jʊ] [maɪnd] [ˌem ˈiː] [pʊt] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ˈindiəns] [stænd] [bæk] .

you	mind	me	put	hand	up	and	told	Indians	stand	back	.
你	头脑	我	放	手	向上	和	讲述	印度人	站立	后退	.

你介意我举手告诉印度人后退吗?

[peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [breɪv] , [seɪvd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [boʊt] [tuː] .

Pale	face	and	looked	so	brave	,	saved	life	and	in	boat	too	.
苍白	脸	和	看起来	所以	勇敢的	,	已保存	生活	和	在	船	也	.

脸色苍白，但看起来很勇敢，救了人命，而且还是在船上。

[ɔːl] [skwɔːz] [ɪn] [wʊdz] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

All	squaws	in	woods	none	like	you	.
全部	印第安女人	在	树林	没有任何	喜欢	你	.

林中所有印第安女人，没有一个像你。

" [pɔːl] [ðen] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ˈfɔːrwərd] .

"	Paul	then	relapsed	into	silence	,	and	his	head	dropped	forward	.
"	保罗	然后	复发	进入	沉默	,	和	他的	头	掉落	向前	.

“保罗随后再次陷入沉默，头垂了下来。”

[hiː; hi] [ˈfɜːrmli] [held] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɑːdfriːz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent]

He	firmly	held	Margaret	Godfrey's	hand	all	the	time	he	was	repeating	the	event
他	牢牢	握住	玛格丽特	戈弗雷的	手	全部	这	时间	他	曾是	重复	这	事件

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

at	the	Fort	,
在	这	堡	,

在堡垒里重现那件事的时候，他始终紧紧地握着玛格丽特·戈弗雷的手。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ɔːf]

and	her	small	white	hand	was	frequently	wet	with	tears	as	they	rolled	off
和	她	小的	白色的	手	曾是	频繁地	湿的	和	眼泪	作为	他们	滚动	离开

[ðə; ði] [ˈswɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

the	swarthy	face	of	the	Indian	.
这	黝黑的	脸	的	这	印度	.

她那双白皙的小手经常被泪水浸湿，泪水顺着印第安人黝黑的脸颊滚落下来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [pɔːl] , [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

At	last	she	said	:	"	Paul	,	I	can	stay	here	no	longer	,
在	最后的	她	说	:	"	保罗	,	我	能	停留	这里	不	更长	,

最后她说：“保罗，我不能再待在这里了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	are	waiting	to	take	me	to	the	shore	.
他们	是	等待	到	拿	我	到	这	支撑	.

他们正等着带我去岸边。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ;

You	have	been	a	good	friend	to	us	all	;
你	有	到过	一个	好的	朋友	到	我们	全部	;

你一直是我们所有人的好朋友；

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

without	your	assistance	I	might	never	have	been	here	to	bid	you	good	-	bye	.
没有	你的	协助	我	可能	绝不	有	到过	这里	到	出价	你	好的	-	再见	.

如果没有你的帮助，我可能永远无法在这里向你道别。

[meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪt] [bles] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ,

May	**the**	**great**	**good**	**Spirit**	**bless**	**and**	**help**	**you**	**on**	**the**	**big**	**,**
可能	这	伟大的	好的	精神	保佑	和	帮助	你	在	这	大的	,

愿伟大的善神保佑并帮助你度过难关。

[brɔːd] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] .

broad	**waters**	**and**	**in**	**the**	**lonely**	**woods**	**.**
广阔	水	和	在	这	孤独	树林	.

广阔的水域和寂静的森林。

[juː; jʊ] , [pɔːl] , [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

You	**,**	**Paul**	**,**	**ask**	**him**	**to**	**guide**	**you**	**.**
你	,	保罗	,	问	他	到	指导	你	.

保罗，你去请求他指引你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [æsk] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

I	**shall**	**always**	**ask**	**the**	**Great**	**Spirit**	**to**	**look**	**after**	**you**	**,**	**and**	**,**
我	将	总是	问	这	伟大的	精神	到	看	后	你	,	和	,

我将永远祈求伟大的神灵保佑你，并且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːfs] [wɪl] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

if	**it**	**be**	**the**	**Great**	**Chief's**	**will**	**,**	**I**	**may**	**come**	**back**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
如果	它	是	这	伟大的	酋长的	将要	,	我	可能	来	后退	到	看	你	再次	.

如果这是大酋长的意愿，我或许还会再来见你。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

"	**A**	**smile**	**played**	**over**	**his**	**face**	**as**	**she**	**uttered**	**the**	**last**	**words**	**,**
"	一个	微笑	玩	超过	他的	脸	作为	她	说出	这	最后的	字	,

当她说完最后一句话时，他脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [peɪl] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [her] .

and	**he**	**brushed**	**the**	**tears**	**from**	**her**	**pale**	**hand**	**with**	**his**	**long**	**flowing**	**hair**	**.**
和	他	刷过	这	眼泪	从	她	苍白	手	和	他的	长的	流动	头发	.

他用飘逸的长发拂去她苍白手上的泪水。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ;

She	**asked**	**him**	**for**	**a**	**lock**	**of**	**his**	**hair**	**;**
她	问	他	为了	一个	锁	的	他的	头发	;

她向他要了一缕头发；

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

he	**cut**	**off**	**a**	**piece**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**.**
他	切	离开	一个	片	和	递交	它	到	她	.

他切下一块递给她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

She	**then**	**went**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**but**	**the**	**Indian**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**cabin**	**.**
她	然后	去	到	这	船	,	但	这	印度	做过	不是	离开	这	舱	.

然后她上了船，但那个印第安人没有离开船舱。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

Margaret	**was**	**so**	**completely**	**overcome**	**with**	**emotion**	**that**	**she**	**laid**	**her**	**head**	**on**
玛格丽特	曾是	所以	完全地	克服	和	情感	那	她	铺设	她	头	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [wept] ,

her	**husband's**	**shoulder**	**and**	**quietly**	**wept**	**,**
她	丈夫的	肩膀	和	悄悄	哭泣	,

玛格丽特情绪激动不已，她把头靠在丈夫的肩膀上，默默地哭泣起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	**they**	**were**	**being**	**rowed**	**to**	**the**	**shore**	**.**
作为	他们	是	存在	划船	到	这	支撑	.

他们正乘船前往岸边。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

Captain	Godfrey	knew	that	his	wife	admired	the	Indian	for	his	courage	and
队长	戈弗雷	知道	那	他的	妻子	钦佩	这	印度	为了	他的	勇气	和

['ɑ:nər] ,

honour	,
荣誉	,

戈弗雷上尉知道他的妻子钦佩那位印第安人的勇气和荣誉感。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔ:rmər] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [pɔ:l] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz]

but	was	entirely	ignorant	of	those	warmer	feelings	that	Paul	expressed	for	Mrs
但	曾是	完全	无知	的	那些	更温暖	情怀	那	保罗	表达	为了	太太

. ['gɑ:dfri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .

.	Godfrey	during	his	leave	-	taking	.
.	戈弗雷	期间	他的	离开	-	采取	.

但他完全没有意识到保罗在告别时对戈弗雷太太表达的那些温暖的感情。

[ðə; ði] ['gɑ:dfri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['hælɪfæks] [fɔ:r] [mʌnθs] ['æftər] [pɔ:l] ['gaɪdən] [hæd; həd] [seɪld] ,

The	Godfreys	remained	at	Halifax	four	months	after	Paul	Guidon	had	sailed	,
这	戈弗雷	剩余	在	哈利法克斯	四	几个月	后	保罗	旗帜	有	航行	,

保罗·吉登启航后，戈弗雷一家在哈利法克斯停留了四个月。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [red] [mæn] .

and	Margaret	never	ceased	to	praise	the	actions	of	the	noble	red	man	.
和	玛格丽特	绝不	停止	到	称赞	这	行动	的	这	高贵	红色的	男人	.

玛格丽特始终不渝地赞扬这位高尚的红种人的行为。

[jet] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Yet	,	it	may	be	after	all	,	that	the	husband	and	children	owed	their	lives	,
然而	,	它	可能	是	后	全部	,	那	这	丈夫	和	孩子们	欠款	他们的	生活	,

然而，或许丈夫和孩子们最终是靠着这份恩情才活了下来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [breɪv] ['spɪrɪt] , ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

as	much	to	the	good	sense	,	brave	spirit	,	firmness	and	steadiness	in	the	face
作为	很多	到	这	好的	感觉	,	勇敢的	精神	,	硬度	和	稳定性	在	这	脸

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

of	danger	,
的	危险	,

更重要的是，他拥有良好的判断力、勇敢的精神、面对危险时的坚定和沉着。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['irəkwɔiz] .

of	the	wife	and	mother	,	as	to	the	action	of	the	noble	Iroquois	.
的	这	妻子	和	母亲	,	作为	到	这	行动	的	这	高贵	易洛魁人	.

妻子和母亲的行为，与高贵的易洛魁人的行为一样。

[jet] [ə'gen] [hæd; həd][nɑ:t] [pɔ:l] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æt; ət] 3Fort ['fredrɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Yet	again	had	not	Paul	appeared	on	the	scene	at	3Fort	Frederick	and	at	the
然而	再次	有	不是	保罗	出现	在	这	场景	在	3Fort	弗雷德里克	和	在	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

taking	of	the	boat	,
采取	的	这	船	,

然而，保罗难道没有再次出现在弗雷德里克堡事件和夺取船只的现场吗?

[ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [pə'zest] [baɪ] ['mɑ:rgrət] [maɪt] [hæv; həv] [ə'veild] ['lɪt(ə)l][ɪn]

all	the	splendid	traits	of	character	possessed	by	Margaret	might	have	availed	little	in
全部	这	灿烂	特征	的	特点	拥有	经过	玛格丽特	可能	有	已利用	小的	在

[dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] .

defeating	the	purposes	of	the	other	Indians	.
击败	这	目的	的	这	其他	印度人	.

玛格丽特所拥有的所有优秀品格，可能对挫败其他印第安人的阴谋作用不大。

['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd][grænd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Noble	bearing	and	grand	courage	in	the	case	of	Mrs	.	Godfrey	,	it	would
高贵	轴承	和	盛大	勇气	在	这	案件	的	太太	.	戈弗雷	,	它	会

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

戈弗雷夫人展现出了高贵的品格和非凡的勇气，这一点显而易见。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['tendə] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] - [hɑːrt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

touched	the	tenderest	chords	of	the	Iroquois	'	heart	,	and	brought	to	the
感动	这	最嫩的	和弦	的	这	易洛魁人	-	心	,	和	带来	到	这

['sɜːrfɪs] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] .

surface	his	better	nature	.
表面	他的	更好的	自然	.

触动了易洛魁人内心最柔软的弦，激发了他善良的本性。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Naturally	,	some	human	beings	are	better	than	others	.
自然	,	一些	人类	生物	是	更好的	比	其他的	.

当然，有些人比其他人更优秀。

[sʌtʃ] [siːm] [bɔːrn][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['helθi] ['ɪnfluəns] [ɔːl] [ə'baʊt]

Such	seem	born	to	exert	a	power	and	cast	a	healthy	influence	all	about
这样的	似乎	出生	到	发挥	一个	力量	和	投掷	一个	健康	影响	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样的人似乎天生就具有影响力，能够对周围的人产生积极的影响。

['daʊtləs] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

Doubtless	Margaret	was	one	of	this	class	.
毫无疑问	玛格丽特	曾是	一	的	这	班级	.

毫无疑问，玛格丽特就是这类人中的一员。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊp] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

Her	early	training	,	her	immortal	hope	,	her	strong	belief	in	the	spread	of
她	早期的	训练	,	她	不朽	希望	,	她	强的	信仰	在	这	传播	的

[ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] ,

everlasting	truth	,
永恒	真相	,

她早年的训练，她永不磨灭的希望，她对传播永恒真理的坚定信念，

[ænd; ənd][ɪn] [prer] [ænd; ənd][gɑːd] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['stediŋ] [ænd; ənd] [sə'lidəfaiŋ]

and	in	prayer	and	God	,	had	much	to	do	in	steadying	and	solidifying
和	在	祷告	和	上帝	,	有	很多	到	做	在	稳定	和	凝

[hɜːr; hər] ['kærəktər] .

her	character	.
她	特点	.

祷告和上帝对她性格的稳定和巩固起到了很大的作用。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl]['prɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

We	may	all	profit	by	her	example	,
我们	可能	全部	利润	经过	她	例子	,

我们都可以从她的榜样中受益。

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

if	we	seek	to	incorporate	the	principles	of	the	Christian	religion	into	our
如果	我们	寻找	到	包含	这	原则	的	这	基督教	宗教	进入	我们的

['evri] [deɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd][laɪf] ,

every	day	actions	and	life	,
每一个	天	行动	和	生活	,

如果我们想要将基督教的原则融入到我们的日常行为和生活中，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [laɪf] , [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][laɪf] , [ðə; ði]

in	the	full	conviction	that	it	is	the	happiest	life	,	the	soundest	life	,	the
在	这	满的	定罪	那	它	是	这	最快乐	生活	,	这	最响亮的	生活	,	这

['breɪvəst] [laɪf] ,

bravest	life	,
最勇敢的	生活	,

深信这是最幸福的生活、最健全的生活、最勇敢的生活，

[ðæt] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

that	partakes	of	the	mild	and	peaceful	spirit	of	Christianity	.
那	参与者	的	这	温和的	和	和平	精神	的	基督教	.

它体现了基督教温和与和平的精神。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [jelɪŋ] ['sævidʒiz][ænd; ənd]

Something	more	than	ordinary	courage	in	the	presence	of	yelling	savages	and
某物	更多的	比	普通的	勇气	在	这	在场	的	大喊	野蛮人	和

[flaɪts] [ʌv; əv]['ærəus][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] [ænd; ənd]

flights	of	arrows	is	necessary	to	support	a	delicate	woman	single	handed	and
航班	的	箭头	是	必要的	到	支持	一个	精美的	女士	单身的	递交	和

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

面对野蛮人的叫喊和箭雨，要独自一人扶住一个柔弱的女人，需要的不仅仅是普通人的勇气；

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] [pə'zest] , [ænd; ənd] , ['pɑ:səbli] ,

this	something	Margaret	Godfrey	possessed	,	and	,	possibly	,
这	某物	玛格丽特	戈弗雷	拥有	,	和	,	可能	,

这是玛格丽特·戈弗雷所拥有的某种特质，而且，或许

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd]

the	penetrating	eye	of	the	Iroquois	detected	it	in	her	every	feature	and
这	渗透	眼睛	的	这	易洛魁人	检测到	它	在	她	每一个	特征	和

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

易洛魁人的敏锐目光从她的一举一动和每一个表情中都察觉到了这一点。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sku:nər] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɪn] [du:] [taɪm] ,

The	King's	schooner	arrived	at	Passmaquaddy	in	due	time	,
这	国王学院	大篷车	到达的	在	-	在	到期的	时间	,

国王的帆船按时抵达了帕斯马夸迪。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] .

and	Paul	took	his	departure	for	his	native	woods	.
和	保罗	采取	他的	离开	为了	他的	本国的	树林	.

于是保罗启程返回故乡的森林。

[hi:; hi] [sent] [wɜ:rd] [hæk] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] [ðæt] [hi:; hi]

He	sent	word	hack	by	the	captain	of	the	schooner	to	Margaret	Godfrey	that	he
他	发送	单词	黑客	经过	这	队长	的	这	大篷车	到	玛格丽特	戈弗雷	那	他

[wʊd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] .

would	watch	for	her	spirit	some	evening	when	he	sat	by	his	mother's	grave	.
会	手表	为了	她	精神	一些	晚上	什么时候	他	卫星	经过	他的	母亲的	严重	.

他派纵帆船的船长给玛格丽特·戈弗雷捎了个信，说他会在某个晚上坐在母亲的坟前时，留意她的灵魂。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

He	felt	sure	he	would	see	her	there	.
他	毛毡	当然	他	会	看	她	那里	.

他确信会在那里见到她。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

In	the	next	chapter	Captain	Godfrey	and	family	will	be	followed	across	the	ocean	,
在	这	下一个	章	队长	戈弗雷	和	家庭	将要	是	随后	穿过	这	海洋	,

下一章我们将跟随戈弗雷船长和他的家人远渡重洋。

[ænd; ənd] [pɔ:l] ['gaɪdən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [tu:; tə] [fɪʃ] , [tu:; tə] [ʃu:t] ,

and	Paul	Guidon	will	be	allowed	to	remain	in	his	native	woods	,	to	fish	,	to	shoot	,
和	保罗	旗帜	将要	是	允许	到	保持	在	他的	本国的	树林	,	到	鱼	,	到	射击	,

保罗·吉顿将被允许留在他的家乡森林里钓鱼、打猎。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [oʊld] [mægz] [greɪv] [ænd; ənd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt] .

and	occasionally	to	sit	beside	Old	Mag's	grave	and	commune	with	her	immortal	spirit	.
和	偶尔	到	坐	旁	老的	杂志的	严重	和	公社	和	她	不朽	精神	.

偶尔还会坐在老玛格的墓旁，与她不朽的灵魂交流。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ds] .

IN	ENGLAND	.	—	THE	CAPTAIN	AND	THE	LORDS	.
在	英格兰	.	—	这	队长	和	这	领主们	.

在英国——船长与贵族们。

[ðə; ði] " - " [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [eɪt] [deɪz] .

The	"	Adamante	"	arrived	in	England	after	a	rough	and	stormy	passage	of	forty	-	eight	days	.
这	"	-	"	到达的	在	英格兰	后	一个	粗糙的	和	暴风雨	通道	的	四十	-	八	天	.

“阿达曼特”号历经四十八天的艰苦航行，终于抵达英国。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd]['fæməli] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] ['hɑ:dʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] .

Captain	Godfrey	and	family	suffered	severe	hardships	on	the	run	over	the	Western	Ocean	.
队长	戈弗雷	和	家庭	遭受	严重	艰辛	在	这	跑步	超过	这	西	海洋	.

戈弗雷船长和他的家人在逃亡西大洋的过程中遭受了严重的苦难。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [fʌndz] ,

Owing	to	his	exhausted	funds	,
欠款	到	他的	筋疲力尽的	资金	,

由于资金耗尽，

['kæptɪn] [dʒi:] . [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'veɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi] .

Captain	G	.	was	unable	to	provide	his	family	the	conveniences	and	comforts	which	would	have	rendered	the	voyage	home	more	agreeable	than	under	the	circumstances	it	proved	itself	to	be	.
队长	G	.	曾是	无法	到	提供	他的	家庭	这	便利设施	和	舒适	哪个	会	有	渲染	这	航程	家	更多的	同意	比	在下面	这	情况	它	已证实	本身	到	是	.

G 船长无法为家人提供便利和舒适，这使得返程之旅比实际情况更加愉快。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] .

As	it	was	they	suffered	severely	.
作为	它	曾是	他们	遭受	严重	.

结果，他们遭受了严重的损失。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbedɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈbiːvər] [skɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

They	had	no	bedding	,	and	found	their	beaver	skins	a	great	luxury	to	sleep	on	.
他们	有	不	寝具	,	和	成立	他们的	海狸	皮肤	一个	伟大的	奢华	到	睡觉	在	.

他们没有铺盖，觉得睡在海狸皮上是一种莫大的享受。

[ðə; ði] [fjuː] [paʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪkˈspendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət]['hælɪfæks] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

The	few	pounds	that	the	sale	of	the	sloop	brought	him	were	all	expended	during	his	long	stay	at	Halifax	while	he	was	waiting	for	an	opportunity	to	sail	for	England	.
这	很少	磅	那	这	销售	的	这	单桅帆船	带来	他	是	全部	已支出	期间	他的	长的	停留	在	哈利法克斯	尽管	他	曾是	等待	为了	一个	机会	到	帆	为了	英格兰	.

卖掉那艘单桅帆船所得的几英镑，在他等待前往英国的机会期间，在哈利法克斯的漫长逗留期间全部花光了。

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] ,

Margaret	Godfrey	was	as	high	spirited	as	she	was	brave	,
玛格丽特	戈弗雷	曾是	作为	高的	精神抖擞	作为	她	曾是	勇敢的	,

玛格丽特·戈弗雷既勇敢又充满活力。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [siːk] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]['hælɪfæks] .

and	would	not	condescend	to	seek	assistance	from	their	friends	in	Halifax	.
和	会	不是	屈尊	到	寻找	协助	从	他们的	朋友们	在	哈利法克斯	.

他们不屑于屈尊向哈利法克斯的朋友寻求帮助。

[ɪf] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [grəˈtuːɪtəsli] [biˈstəu] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə][beg] .

If	assistance	was	not	gratuitously	bestowed	,	she	was	the	last	woman	in	the	world	to	beg	.
如果	协助	曾是	不是	免费	授予	,	她	曾是	这	最后的	女士	在	这	世界	到	求	.

如果得不到无偿的帮助，她绝对是世界上最不会乞求的人。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ([ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] . ['gɑːdfriːz] [wɜːrdz]) " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [lɔːst][ðer; ðər][ɔːl] .

The	family	were	well	cared	for	while	in	the	capital	of	the	province	(	or	to	put	it	in	Mrs	.	Godfrey's	words	)	"	as	well	as	people	generally	are	who	have	honestly	lost	their	all	.
这	家庭	是	出色地	关心	为了	尽管	在	这	首都	的	这	省	(	或者	到	放	它	在	太太	.	戈弗雷的	字	)	"	作为	出色地	作为	人们	一般来说	是	WHO	有	诚实地	丢失的	他们的	全部	.

在省会城市期间，这家人得到了很好的照顾（或者用戈弗雷太太的话来说）“就像那些真正失去一切的人通常得到的那样”。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['wɒnts][wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

Our	real	wants	were	not	known	to	the	middle	and	lower	classes	,
我们的	真实的	想要	是	不是	已知	到	这	中间	和	降低	课程	,

中下阶层并不了解我们真正的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑːrtɪli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

and	that	other	class	was	not	heartily	concerned	about	our	future	.
和	那	其他	班级	曾是	不是	衷心地	担心的	关于	我们的	未来	.

而其他班级的学生则对我们的未来并不十分关心。

['gʌvərnər] ['kæmbl] , [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [peɪd] ['aʊər; ɑːr]

Governor	Campbell	,	all	honor	to	his	name	,	secured	and	paid	our
州长	坎贝尔	,	全部	荣誉	到	他的	姓名	,	安全	和	有薪酬的	我们的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

坎贝尔总督，他为人正直，为我们安排并支付了船票。

" [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [dek] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['dɪndʒi]

"	The	cabin	of	the	"	Adamante	"	was	below	deck	,	it	was	dark	,	dingy
"	这	舱	的	这	"	-	"	曾是	以下	甲板	,	它	曾是	黑暗的	,	昏暗的

[ænd; ənd]['dɜːrti] .

and	dirty	.
和	肮脏的	.

“‘阿达曼特号’的船舱位于甲板下方，那里黑暗、肮脏、破旧。”

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ri'zembld] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌb] ,

The	bows	of	the	vessel	resembled	the	side	of	a	tub	,
这	弓	的	这	血管	类似	这	边	的	一个	浴缸	,

船首的形状像浴缸的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌntʃən] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['sentər] ['leŋθweɪz] .

and	the	stern	the	end	of	a	puncheon	cut	through	the	centre	lengthways	.
和	这	船尾	这	结尾	的	一个	短柱	切	通过	这	中心	纵向	.

船尾是一根长柄木棍从中间纵向切开的末端。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " - " [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - -

A	passage	across	the	stormy	ocean	in	the	"	Adamante	"	in	the	winter	of	1771	-
一个	通道	穿过	这	暴风雨	海洋	在	这	"	-	"	在	这	冬天	的	-	-

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

1771-1772 年冬季，乘坐“阿达曼特号”横渡风暴肆虐的大洋。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][wʌn][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv] - ,

in	comparison	to	one	in	an	ocean	greyhound	of	1889	,
在	比较	到	一	在	一个	海洋	灵缇犬	的	-	,

与1889年海洋灰狗中的一只相比，

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt]

would	be	much	the	same	as	the	difference	between	a	ride	in	an	ox	-	cart
会	是	很多	这	相同的	作为	这	不同之处	之间	一个	骑	在	一个	牛	-	大车

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [kɑːr] ,

and	one	in	a	palace	car	,
和	一	在	一个	宫殿	车	,

这就像乘坐牛车和乘坐宫廷马车之间的区别一样。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [spiːd] .

both	for	comfort	and	speed	.
两个都	为了	舒适	和	速度	.

兼顾舒适性和速度。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

A	terrific	storm	was	experienced	off	the	west	coast	of	Ireland	,
一个	了不起	风暴	曾是	经验丰富的	离开	这	西方	海岸	的	爱尔兰	,

爱尔兰西海岸遭遇了一场强烈的风暴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæst][ænd; ənd] ['dʒɪbum] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .

in	which	the	foretopgallant	mast	and	jibboom	were	carried	away	.
在	哪个	这	前额英勇	桅杆	和	吉布姆	是	携带	离开	.

其中前桅和前桅横桁被冲走了。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] [ænd; ənd] [kə'buːs] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['kærid]

The	water	-	casks	and	caboose	were	washed	overboard	,	and	the	cook	carried
这	水	-	酒桶	和	车尾	是	洗过	落水	,	和	这	厨师	携带

['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd] [ʃraʊdz] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,

into	the	forward	shrouds	feet	foremost	,
进入	这	向前	裹尸布	脚	首先	,

水桶和车厢被冲到海里，厨师被抬到船头的缆索上，脚在前。

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [net] .

where	he	hung	like	a	fish	in	a	net	.
在哪里	他	悬挂	喜欢	一个	鱼	在	一个	网	.

他像鱼儿被困在网里一样悬挂在那里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [noʊ]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

With	this	exception	,	no	accident	occurred	during	the	passage	.
和	这	例外	,	不	事故	发生	期间	这	通道	.

除此以外，航行途中未发生其他事故。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

Shortly	after	Captain	Godfrey	arrived	in	London	,
不久	后	队长	戈弗雷	到达的	在	伦敦	,

戈弗雷船长抵达伦敦后不久，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz]

he	called	on	the	Earl	of	Hillsborough	and	made	known	to	that	gentleman	his
他	称为	在	这	伯爵	的	希尔斯伯勒	和	制成	已知	到	那	绅士	他的

[greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

great	misfortune	,
伟大的	不幸	,

他拜访了希尔斯伯勒伯爵，并向这位先生诉说了自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɔːrd]

and	also	delivered	to	His	Lordship	the	letter	of	recommendation	which	Lord
和	还	发表	到	他的	领主	这	信	的	推荐	哪个	主

['wɪljəm] ['kæmbl] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

William	Campbell	had	been	pleased	to	give	him	.
威廉	坎贝尔	有	到过	高兴	到	给	他	.

他还向阁下递交了威廉·坎贝尔勋爵乐意授予他的推荐信。

['æftər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] [hæd; həd] ['kerfəli] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

After	the	Earl	of	Hillsborough	had	carefully	perused	the	letter	and	examined
后	这	伯爵	的	希尔斯伯勒	有	小心	仔细阅读	这	信	和	检查

['ɪntuː] ['kæptɪn] ['gɑːdfriːz] [ə'ferz] ,

into	Captain	Godfrey's	affairs	,
进入	队长	戈弗雷的	事务	,

希尔斯伯勒伯爵仔细阅读了信件并调查了戈弗雷上尉的情况后，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][moʊst] ['dʒenərəsli] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['gɪnɪ]

His	Lordship	was	most	generously	pleased	to	present	him	with	twenty	guineas
他的	领主	曾是	最多	慷慨地	高兴	到	展示	他	和	二十	几内亚

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɜːrs] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] ,

out	of	his	private	purse	for	present	relief	,
出去	的	他的	私人的	钱包	为了	展示	宽慰	,

阁下非常慷慨地从自己的私人腰包里拿出二十几尼作为眼前的救济。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ɪ'senʃəli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

until	His	Lordship	could	more	essentially	serve	him	.
直到	他的	领主	可以	更多的	本质上	服务	他	.

直到阁下能够更有效地为他效力。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ['kæptɪn] ['gɑːdfriːz] [keɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði]

Not	long	afterward	Captain	Godfrey's	case	was	laid	before	the	Right	Honourable	the
不是	长的	之后	队长	戈弗雷的	案件	曾是	铺设	前	这	正确的	尊敬的	这

[lɔːds] [ʌv; əv] [treɪd] .

Lords	of	Trade	.
领主	的	贸易	.

不久之后，戈弗雷船长的案件被提交给了尊敬的贸易大臣们。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [frʌm; frəm]

The	Earl	of	Hillsborough	was	again	pleased	to	grant	him	fifty	guineas	from
这	伯爵	的	希尔斯伯勒	曾是	再次	高兴	到	授予	他	五十	几内亚	从

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'pɔːrt] ,

his	private	purse	for	a	temporary	support	,
他的	私人的	钱包	为了	一个	暂时的	支持	,

希尔斯伯勒伯爵再次欣然从自己的私人金库中拨出五十几尼，作为他的临时资助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz]

with	the	assurance	of	providing	for	his	further	support	till	his	case	was
和	这	保证	的	提供	为了	他的	更远	支持	直到	他的	案件	曾是

['setld] .

settled	.
定居	.

并保证会继续为他提供支持，直到他的案件得到解决。

[ə'pɑːn] [lɔːrd] [hɪlzbɝoʊz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ,

Upon	Lord	Hillsborough's	resignation	as	first	Lord	of	Trade	and	Plantations	,
之上	主	希尔斯伯勒的	辞职	作为	第一的	主	的	贸易	和	种植园	,

希尔斯伯勒勋爵辞去第一贸易和种植园大臣一职后，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['kæptɪn] ['gɑːdfriːz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

his	Lordship	was	pleased	to	recommend	Captain	Godfrey's	case	to	the	Earl	of
他的	领主	曾是	高兴	到	推荐	队长	戈弗雷的	案件	到	这	伯爵	的

['dɑːrtməθ] ,

Dartmouth	,
达特茅斯	,

阁下很高兴向达特茅斯伯爵推荐戈弗雷上尉的案件。

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

who	succeeded	His	Lordship	in	office	.
WHO	成功了	他的	领主	在	办公室	.

接替他担任公职的人。

[ðə; ði] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] ,

The	case	,	with	all	the	original	papers	and	certificates	,
这	案件	,	和	全部	这	原来的	文件	和	证书	,

案件材料齐全，包括所有原始文件和证书。

[wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv]

was	laid	before	the	Earl	of	Dartmouth	and	the	Right	Honorable	the	Lords	of
曾是	铺设	前	这	伯爵	的	达特茅斯	和	这	正确的	尊敬的	这	领主	的

[treɪd] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] .

Trade	and	Plantations	.
贸易	和	种植园	.

呈递给达特茅斯伯爵和尊敬的贸易与种植园大臣们。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɔːds] [sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

A	commission	was	appointed	by	Parliament	and	several	Lords	sat	on	it	,	but
一个	委员会	曾是	任命	经过	议会	和	一些	领主	卫星	在	它	,	但

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

nothing	definite	was	arranged	.
没有什么	定	曾是	安排	.

议会任命了一个委员会，其中有几位上议院议员，但并未做出任何明确的安排。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

Captain	Godfrey	remained	for	the	greater	part	of	the	time	in	England	and
队长	戈弗雷	剩余	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	在	英格兰	和

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

sometimes	in	Ireland	,
有时	在	爱尔兰	,

戈弗雷船长大部分时间都待在英国，有时也会待在爱尔兰。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [lɔːds] ['meni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

all	the	time	seeking	relief	from	Lords	many	until	the	year	1773	.
全部	这	时间	寻求	宽慰	从	领主	许多	直到	这	年	-	.

一直到 1773 年，他们不断向贵族寻求救济。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]

All	this	time	he	was	in	great	difficulty	and	distress	through	his	losses	in	the
全部	这	时间	他	曾是	在	伟大的	困难	和	痛苦	通过	他的	损失	在	这

['kɑːləni] .

Colony	.
殖民地	.

在此期间，他因在殖民地遭受的损失而陷入极大的困难和痛苦之中。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Fortunately	for	himself	and	his	family	,
幸运的是	为了	他自己	和	他的	家庭	,

幸运的是，对他和他的家人来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɪn] - [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] ,

he	was	left	a	legacy	in	1773	amounting	to	a	considerable	sum	,
他	曾是	左边	一个	遗产	在	-	金额	到	一个	大量	和	,

1773年，他继承了一笔数额可观的遗产。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] .

which	enabled	him	a	second	time	to	try	his	luck	in	Nova	Scotia	.
哪个	已启用	他	一个	第二	时间	到	尝试	他的	运气	在	新星	斯科舍省	.

这使他得以第二次前往新斯科舍省碰碰运气。

[hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [gʊdz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	expended	a	large	sum	of	money	in	purchasing	goods	suitable	for	the
他	已支出	一个	大的	和	的	钱	在	购买	商品	合适的	为了	这

[kə'loʊniəl] [treɪd] ,

colonial	trade	,
殖民	贸易	,

他花费了大量资金购买适合殖民贸易的商品。

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn] - ,

and	embarked	with	the	goods	and	his	wife	and	family	in	1774	,
和	启航	和	这	商品	和	他的	妻子	和	家庭	在	-	,

1774年，他带着货物、妻子和家人启程前往目的地。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - .

and	once	again	settled	on	his	estate	at	Grimross	.
和	一次	再次	定居	在	他的	财产	在	-	.

他再次定居在格里姆罗斯的庄园。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [dɪd] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

His	former	misfortune	did	not	discourage	him	;	he	was	full	of	hope	for	the
他的	以前的	不幸	做过	不是	阻碍	他	;	他	曾是	满的	的	希望	为了	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

过去的不幸并没有让他气馁；他对未来充满希望。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] .

He	left	his	case	in	the	hands	of	his	fellow	-	countrymen	.
他	左边	他的	案件	在	这	双手	的	他的	同伴	-	同胞们	.

他把自己的案子托付给了同胞们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'du:s] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:ds] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

What	a	pity	he	did	not	induce	some	of	these	English	Lords	to	accompany
什么	一个	遗憾	他	做过	不是	诱导	一些	的	这些	英语	领主	到	陪伴

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

him	and	spend	a	winter	with	him	in	the	wilds	of	Nova	Scotia	.
他	和	花费	一个	冬天	和	他	在	这	荒野	的	新星	斯科舍省	.

可惜他没能说服一些英国贵族陪同他到新斯科舍省的荒野中与他一起过冬。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

It	is	quite	possible	had	he	been	able	to	prevail	upon	them	to	do	so	,
它	是	相当	可能的	有	他	到过	有能力的	到	占上风	之上	他们	到	做	所以	,

如果他能说服他们这样做，那很有可能……

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

that	they	would	have	returned	home	in	the	early	spring	and	strongly	advised	the
那	他们	会	有	返回	家	在	这	早期的	春天	和	强烈	建议	这

[lɔ:ds] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [tu:; tə] [æt; ət] [wʌns] ['set(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri]

Lords	of	Trade	and	Plantations	to	at	once	settle	the	case	of	Captain	Godfrey
领主	的	贸易	和	种植园	到	在	一次	定居	这	案件	的	队长	戈弗雷

[baɪ] [ˌri:ɪm'bɜ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] .

by	reimbursing	him	for	his	losses	.
经过	报销	他	为了	他的	损失	.

他们本应在早春时节返回家乡，并强烈建议贸易和种植园大臣们立即解决戈弗雷船长的案件，赔偿他的损失。

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ləniz] , [jet] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt]

The	boast	of	England	is	her	colonies	,	yet	the	statesmen	of	Britain	at	that
这	夸	的	英格兰	是	她	殖民地	,	然而	这	政治家	的	英国	在	那

[taɪm] [nu:] ['lɪt(ə)l] ,

time	knew	little	,
时间	知道	小的	,

英国以其殖民地为傲，然而当时的英国政治家们对此却知之甚少。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [kɛəd] [les] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] ,

and	,	in	all	probability	,	cared	less	,	about	the	hardships	,
和	,	在	全部	可能性	,	关心	较少的	,	关于	这	艰辛	,

而且，很可能不太在意那些艰辛。

['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['perɪlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] [waɪl] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

dangers	and	perils	which	their	countrymen	were	enduring	while	laying	the
危险	和	危险	哪个	他们的	同胞们	是	持久	尽管	躺下	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n] .

foundations	of	a	Greater	Britain	.
基础	的	一个	更大的	英国	.

他们的同胞在奠定大不列颠的基础时所遭受的危险和苦难。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

The	great	bulk	of	the	early	colonists	were	thoroughly	British	,	and	Captain
这	伟大的	大部分	的	这	早期的	殖民者	是	彻底	英国	,	和	队长

['gɑːdfri] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

Godfrey	was	no	exception	.
戈弗雷	曾是	不	例外	.

早期殖民者绝大多数都是英国人，戈弗雷船长也不例外。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [wʌt] [moʊst] ['ɜːrli] ['kɔlənɪsts] ['sʌfər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] ,

They	suffered	what	most	early	colonists	suffer	,	but	they	suffered	without	murmuring	,
他们	遭受	什么	最多	早期的	殖民者	遭受	,	但	他们	遭受	没有	淙淙	,

他们遭受了大多数早期殖民者所遭受的苦难，但他们默默忍受，没有抱怨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] .

because	they	were	Englishmen	in	an	English	colony	.
因为	他们	是	英国人	在	一个	英语	殖民地	.

因为他们是生活在英国殖民地的英国人。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['peɪtriətɪzəm] [tɔːrd] [ðer; ðər]

They	possessed	a	sort	of	blind	loyalty	and	a	sincere	patriotism	toward	their
他们	拥有	一个	种类	的	瞎的	忠诚	和	一个	真诚	爱国主义	朝向	他们的

[kɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['ɪŋglənd] .

King	and	old	England	.
国王	和	老的	英格兰	.

他们对国王和古老的英格兰怀有一种盲目的忠诚和真挚的爱国情怀。

[ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪz]['aʊərz] ,

Their	spirit	is	ours	,
他们的	精神	是	我们的	,

他们的精神就是我们的精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pjʊrli]

and	a	century	or	more	has	been	forming	and	moulding	it	into	a	purely
和	一个	世纪	或者	更多的	有	到过	成型	和	成型	它	进入	一个	纯粹

[kə'neɪdiən] ['peɪtriətɪzəm] ,

Canadian	patriotism	,
加拿大	爱国主义	,

一个世纪或更长时间以来，它不断形成和塑造，最终成为一种纯粹的加拿大式爱国主义。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ruːlər] [ðæt] ['evər] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]

while	the	wisdom	displayed	for	fifty	years	by	the	best	ruler	that	ever	sat	upon	the
尽管	这	智慧	显示	为了	五十	年	经过	这	最好的	统治者	那	曾经	卫星	之上	这

['brɪtɪʃ] [θroʊn] ,

British	throne	,
英国	王座	,

而英国历史上最伟大的君主，在位五十年间所展现出的智慧，

[hæz; həz] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər]

has	strengthened	the	attachment	British	North	Americans	have	had	for
有	加强	这	依恋	英国	北	美国人	有	有	为了

['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪŋ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

English	institutions	and	induced	them	to	cling	strongly	to	them	,
英语	机构	和	诱导	他们	到	黏着	强烈	到	他们	,

这加强了英裔北美居民对英国制度的依恋，并促使他们坚定地拥护这些制度。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

though	the	circumstances	of	a	new	country	have	required	a	modification	in	the
尽管	这	情况	的	一个	新的	国家	有	必需的	一个	修改	在	这

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

forms	of	those	institutions	.
表格	的	那些	机构	.

尽管一个新国家的形势要求对这些机构的形式进行修改。

[kwiːn] [vɪkˈtɔriːəz] [gʊd] [sens] , [ˈeksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [waɪz] [ruːl] ,

Queen	**Victoria's**	**good**	**sense**	**,**	**excellent**	**judgment**	**,**	**and**	**consequently**	**wise**	**rule**	**,**
女王	维多利亚的	好的	感觉	,	出色的	判断	,	和	最后	明智的	规则	,

维多利亚女王的明智判断、卓越智慧以及由此而来的英明统治

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [ˈempaɪər] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ]

have	**made**	**the**	**people**	**of**	**every**	**portion**	**of**	**the**	**Colonial**	**Empire**	**feel**	**that**	**they**
有	制成	这	人们	的	每一个	部分	的	这	殖民	帝国	感觉	那	他们

[hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [lænd] .

have	**an**	**interest**	**in**	**the**	**Mother**	**land**	**.**
有	一个	兴趣	在	这	母亲	土地	.

让殖民帝国各个地区的人民都感到自己与祖国息息相关。

[lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪn] ;

Long	**may**	**she**	**reign**	**;**
长的	可能	她	在位	;

愿她长久统治；

[ænd; ənd] [gɑːd] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ɪts]

and	**God**	**grant**	**that**	**the**	**American**	**Republic**	**may**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**extend**	**its**
和	上帝	授予	那	这	美国人	共和国	可能	绝不	是	允许	到	延长	它是

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnjən] ,

institutions	**to**	**our**	**Dominion**	**,**
机构	到	我们的	自治领	,

愿上帝保佑，美利坚共和国的制度永远不要扩展到我们的领地。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [leɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestri] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

and	**overthrow**	**the**	**foundations**	**laid**	**by**	**our**	**ancestry**	**and**	**on**	**which**	**we**	**are**
和	推翻	这	基础	铺设	经过	我们的	祖先	和	在	哪个	我们	是

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

推翻我们祖先奠定的、我们赖以建立的基础。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] .

ARRIVAL	**AND**	**RETREAT**	**.**
到达	和	撤退	.

抵达与撤离。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - , [ˈkæptɪn] [ˈgɑːdfri] , [ˈæftər] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θriː]

In	**the**	**month**	**of**	**September**	**,**	**1774**	**,**	**Captain**	**Godfrey**	**,**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**three**
在	这	月	的	九月	,	-	,	队长	戈弗雷	,	后	一个	缺席	的	三

[jɪrz] ,

years	**,**
年	,

1774年9月，戈弗雷上尉在离家三年后，

[əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] - [nek] .

arrived	**and**	**settled**	**for**	**the**	**second**	**time**	**on**	**the**	**estate**	**at**	**Grimross**	**Neck**	**.**
到达的	和	定居	为了	这	第二	时间	在	这	财产	在	-	脖子	.

第二次抵达并定居在格里姆罗斯角庄园。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wʌns] [ə'gen] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	lost	no	time	in	preparing	to	once	again	try	his	luck	in	trading	with	the
他	丢失的	不	时间	在	准备	到	一次	再次	尝试	他的	运气	在	贸易	和	这

['indiəns] [ænd; ənd] ['setləz] .

Indians	and	settlers	.
印度人	和	定居者	.

他立即着手准备再次尝试与印第安人和定居者进行贸易。

[hiː; hi] [i'rektid] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːr] ,

He	erected	and	finished	a	house	and	store	,
他	竖立	和	完成的	一个	房子	和	店铺	,

他建造并完工了一栋房屋和商店，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

and	before	winter	set	in	everything	was	made	ready	to	receive	his	wife	and
和	前	冬天	放	在	一切	曾是	制成	准备好	到	收到	他的	妻子	和

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

冬天来临之前，一切都已准备妥当，迎接他的妻子和家人。

[huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

who	arrived	in	the	latter	part	of	November	.
WHO	到达的	在	这	后者	部分	的	十一月	.

他们于11月下旬抵达。

[hiː; hi] [kə'menst] ['treɪdɪŋ] [ə'gen] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,

He	commenced	trading	again	buoyant	with	the	hope	of	retrieving	his	losses	,
他	开始	贸易	再次	浮力	和	这	希望	的	检索	他的	损失	,

他信心满满地重新开始交易，希望能挽回损失。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .

and	for	a	short	time	he	carried	on	a	profitable	business	.
和	为了	一个	短的	时间	他	携带	在	一个	有利可图	商业	.

在很短的时间内，他经营着一家盈利的生意。

[ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

The	Indians	were	comparatively	quiet	,	and	he	and	his	family	enjoyed	a
这	印度人	是	比较	安静的	,	和	他	和	他的	家庭	享受	一个

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .

season	of	peace	.
季节	的	和平	.

印第安人相对安静，他和家人享受了一段和平的时光。

['ʌpraɪtnəs] [stæmpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptənz] ['diːlɪŋz] .

Uprightness	stamped	all	the	Captain's	dealings	.
正直	盖章	全部	这	船长的	交易	.

船长的一切行为都体现了正直的品格。

[hiː; hi] [riː'mɑːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [ɪn]

He	remarked	to	a	friend	,	that	he	had	again	attempted	to	do	business	in
他	评论	到	一个	朋友	,	那	他	有	再次	尝试过	到	做	商业	在

[ðə; ði] ['kɑːlənɪ] ,

the	colony	,
这	殖民地	,

他曾对一位朋友说，他再次尝试在殖民地做生意。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] : " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ,

and	said	he	:	"	with	the	spirit	of	a	true	British	soldier	,
和	说	他	:	"	和	这	精神	的	一个	真的	英国	士兵	,

他说：“秉持着一名真正英国士兵的精神，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

I	mean	to	do	or	die	in	the	attempt	,
我	意思是	到	做	或者	死	在	这	试图	,

我的意思是，要么成功，要么牺牲。

[ænd; ənd][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	my	dealings	with	both	the	white	and	red	man	shall	be	guided	by	the
和	我的	交易	和	两个都	这	白色的	和	红色的	男人	将	是	引导	经过	这

[dik'teits] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɑːnʃəns] .

dictates	of	an	honest	conscience	.
规定	的	一个	诚实的	良心	.

我与白人和印第安人的交往，都将以诚实的良心为指导。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .

I	hope	I	shall	succeed	.
我	希望	我	将	成功	.

我希望我能成功。

" [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk][plɑːts][ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

"	He	felt	almost	certain	that	the	dark	plots	and	devilish	crimes	of	the	Indians
"	他	毛毡	几乎	肯定	那	这	黑暗的	图表	和	恶魔般的	犯罪	的	这	印度人

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd] [pɔːl] ['gaɪdən] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

would	never	have	occurred	had	Paul	Guidon	been	near	him	.
会	绝不	有	发生	有	保罗	旗帜	到过	靠近	他	.

“他几乎可以肯定，如果保罗·吉顿在他身边，印第安人的那些黑暗阴谋和邪恶罪行就不会发生。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [aɪ] ['wʌndər] [wer] [pɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] ?

He	would	often	say	to	his	wife	:	"	I	wonder	where	Paul	has	gone	?
他	会	经常	说	到	他的	妻子	:	"	我	想知道	在哪里	保罗	有	已消失	?

他经常对妻子说：“保罗去哪儿了？”

" [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] ['pɔlz]

"	Since	his	arrival	at	Grimross	-	he	often	made	enquiries	as	to	Paul's
"	自从	他的	到达	在	-	-	他	经常	制成	查询	作为	到	保罗的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

“自从他来到格里姆罗斯后，他经常打听保罗的下落，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	none	of	the	tribe	on	the	St	.	John	appeared	to	know	where	he	was
但	没有任何	的	这	部落	在	这	英石	.	约翰	出现	到	知道	在哪里	他	曾是

.

:
.

但圣约翰河上的部落成员似乎都不知道他在哪里。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

Six	months	had	elapsed	since	his	arrival	and	yet	he	had	received	no
六	几个月	有	过去	自从	他的	到达	和	然而	他	有	已收到	不

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['irəkwɔiz] .

tidings	of	the	brave	Iroquois	.
消息	的	这	勇敢的	易洛魁人	.

他抵达这里已经六个月了，却仍然没有收到关于勇敢的易洛魁人的任何消息。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ,

Mrs	.	Godfrey	,
太太	.	戈弗雷	,

戈弗雷夫人

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['skuːnər] [ɪn]

true	to	the	promise	she	had	made	to	Paul	on	board	the	King's	schooner	in
真的	到	这	承诺	她	有	制成	到	保罗	在	木板	这	国王学院	大篷车	在

['hælɪfæks] ['hɑːrbər] ,

Halifax	harbour	,
哈利法克斯	港口	,

她信守了在哈利法克斯港国王的帆船上对保罗许下的承诺。

['nevər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

never	revealed	to	her	husband	the	Indian's	feelings	of	regard	toward	her	.
绝不	揭晓	到	她	丈夫	这	印度人的	情怀	的	看待	朝向	她	.

她从未向丈夫透露过那位印第安人对她的爱慕之情。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [fər'evər] [rest] .

Like	a	wise	woman	,	she	considered	it	better	to	let	the	matter	forever	rest	.
喜欢	一个	明智的	女士	,	她	经过考虑的	它	更好的	到	让	这	事情	永远	休息	.

她像个智者一样，认为最好让这件事就此结束。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [prɪ'zentɪd] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mʌskɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːvɪŋ]

Captain	Godfrey	presented	Paul	with	the	two	muskets	previous	to	the	Indian	leaving
队长	戈弗雷	呈现	保罗	和	这	二	滑膛枪	以前的	到	这	印度	离开

['hælɪfæks][fɔːr; fər] - .

Halifax	for	Passmaquaddy	.
哈利法克斯	为了	-	.

在印度人保罗离开哈利法克斯前往帕斯马夸迪之前，戈弗雷上尉将这两支火枪赠予了他。

[pɔːl] [neɪmd] [wʌn] " [oʊld][mæg] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [tʃiːf] [mæg] ,

Paul	named	one	"	Old	Mag	"	and	the	other	"	Chief	Mag	,
保罗	命名	一	"	老的	磁力	"	和	这	其他	"	首席	磁力	,

保罗给其中一个取名为“老马格”，另一个取名为“酋长马格”。

" ['kʌtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æn; ən] ['æroʊ] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

"	cutting	as	he	did	so	an	arrow	mark	in	the	butt	of	the	latter	,
"	切割	作为	他	做过	所以	一个	箭	标记	在	这	屁股	的	这	后者	,

“他这样做的时候，在后者的臀部留下了一个箭痕。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [ðɪs] [wʌn][maɪ] [tʃiːf] .

and	saying	"	this	one	my	Chief	.
和	说	"	这	一	我的	首席	.

并说“这是我的首领。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

"	The	Captain	told	his	wife	of	the	circumstance	,
"	这	队长	讲述	他的	妻子	的	这	环境	,

船长把事情经过告诉了妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]

and	she	laughingly	remarked	that	it	was	a	custom	among	the	Indians	to
和	她	笑着	评论	那	它	曾是	一个	风俗	之中	这	印度人	到

[neɪm] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]['æftər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

name	trinkets	and	presents	after	the	persons	who	had	given	them	.
姓名	小饰品	和	礼物	后	这	人	WHO	有	给定	他们	.

她笑着说，印度人有个习俗，就是以赠送者的名字来命名饰品和礼物。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst][æt; ət] [fɔːrt] ['fredrɪk] ,

She	believed	as	Paul	had	seen	her	first	at	Fort	Frederick	,
她	相信	作为	保罗	有	已见	她	第一的	在	堡	弗雷德里克	,

她相信保罗在弗雷德里克堡第一次见到她时的情景。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

her	name	was	probably	first	in	his	thoughts	when	accepting	the	muskets	.
她	姓名	曾是	大概	第一的	在	他的	想法	什么时候	接受	这	滑膛枪	.

当他接过火枪时，她的名字很可能是他首先想到的。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

One	night	,	in	the	month	of	March	,	1775	,
一	夜晚	,	在	这	月	的	行进	,	-	,

1775年3月的一个夜晚，

['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [baɪ][ə; eɪ][laʊd]

Captain	Godfrey	and	his	wife	were	aroused	from	their	slumbers	by	a	loud
队长	戈弗雷	和	他的	妻子	是	被唤醒	从	他们的	睡眠	经过	一个	大声

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .

and	continued	knocking	at	the	house	door	.
和	持续	敲门	在	这	房子	门	.

戈弗雷船长和他的妻子被一阵响亮而持续的敲门声从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

The	night	was	very	dark	.
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

夜色很黑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][ʌp] , [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , (['tʃɑːrli]) [ə; eɪ] [læd]

The	Captain	got	up	,	dressed	himself	,	and	called	his	eldest	son	,	(	Charlie	)	a	lad
这	队长	得到	向上	,	穿着	他自己	,	和	称为	他的	长子	儿子	,	(	查理	)	一个	小伙子

[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

of	sixteen	.
的	十六	.

船长起身，穿好衣服，叫来他十六岁的大儿子（查理）。

[ðeɪ] [tə'geðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

They	together	went	to	the	door	,	asked	who	was	there	,	and	what	was
他们	一起	去	到	这	门	,	问	WHO	曾是	那里	,	和	什么	曾是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们一起走到门口，问是谁来了，有什么事。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [bæk] , [pɔːl] ['gaɪdən] .

The	answer	came	ringing	back	,	Paul	Guidon	.
这	回答	来了	铃声	后退	,	保罗	旗帜	.

回答传来，是保罗·吉顿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	Captain	called	his	wife	,	as	he	did	not	recognize	the	voice	as	that	of
这	队长	称为	他的	妻子	,	作为	他	做过	不是	认出	这	嗓音	作为	那	的

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

船长叫来了妻子，因为他认不出那是保罗的声音。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? "

She	came	and	said	,	"	Is	that	you	,	Paul	?	"
她	来了	和	说	,	"	是	那	你	,	保罗	?	"

她走过来问道："是你吗，保罗？"

" [ˌem 'iː] , ['riːəl] [pɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt] [tʃiːf] [mæg][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Me	,	real	Paul	,	and	got	Chief	Mag	with	me	,	"	was	the	answer	.
"	我	,	真实的	保罗	,	和	得到	首席	磁力	和	我	,	"	曾是	这	回答	.

"我，真正的保罗，还有酋长马格和我一起，"答案是。

['mɑːrgrət] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔːl] .

Margaret	could	not	recognize	the	voice	as	that	of	Paul	.
玛格丽特	可以	不是	认出	这	嗓音	作为	那	的	保罗	.

玛格丽特认不出这是保罗的声音。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She said to her husband ,
她 说 到 她 丈夫 ,

她对丈夫说：

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .
" it sounds more like the voice of a British officer than that of an Indian .
" 它 声音 更多的 喜欢 这 嗓音 的 一个 英国 官 比 那 的 一个 印度 .

“听起来更像是英国军官的声音，而不是印度人的声音。”

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [pɔːl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "
" She lit a candle , and said , " Paul , do you know me ? "
" 她 点燃 一个 蜡烛 , 和 说 , " 保罗 , 做 你 知道 我 ? "

她点燃一支蜡烛，问道：“保罗，你认识我吗？”

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['æroʊ] [mɑːrk][ɑːn][ɑːrm] ,
" Yes , yes , " he replied ; " arrow mark on arm ,
" 是的 , 是的 , " 他 回复 ; " 箭 标记 在 手臂 ,

“是的，是的，”他回答道；“手臂上的箭痕，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌndər] ['wɪndləs] [ɪn] [sluːp] , [greɪt] [stɔːrm] , [lɔːst] [kə'nuː] .
and almost dead with you under windlass in sloop , great storm , lost canoe .
和 几乎 死的 和 你 在下面 绞盘 在 单桅帆船 , 伟大的 风暴 , 丢失的 独木舟 .

和你一起在单桅帆船上被绞盘困住，遭遇大风暴，独木舟迷失，几乎丧命。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [stept] [pɔːl] ['gaɪdən] ,
" She opened the door , and in stepped Paul Guidon ,
" 她 打开 这 门 , 和 在 步 保罗 旗帜 ,

她打开门，保罗·吉顿走了进来。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['hælɪfæks] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr] [wʌn] ,
dressed in the military uniform presented to him at Halifax , or a similar one ,
穿着 在 这 军队 制服 呈现 到 他 在 哈利法克斯 , 或者 一个 相似的 一 ,

他身穿在哈利法克斯获赠的军装或类似的军装。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
and in his hand a musket .
和 在 他的 手 一个 滑膛枪 .

他手里拿着一支滑膛枪。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] ,
A fire was made ,
一个 火 曾是 制成 ,

燃起了一堆火。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][wʌns] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and Paul was so pleased to once again see his old friends that he could
和 保罗 曾是 所以 高兴 到 一次 再次 看 他的 老的 朋友们 那 他 可以
[nɑːt][sɪt]['kwaɪət] .
not sit quiet .
不是 坐 安静的 .

保罗再次见到老朋友们，高兴得坐立不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['nɜːrvəs] [tred] ,
He walked up and down the kitchen with a quick nervous tread ,
他 步行 向上 和 向下 这 厨房 和 一个 快的 紧张的 踏 ,

他紧张地在厨房里来回踱步，步伐快速而急促。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
looking like a hero from some field of victory .
寻找 喜欢 一个 英雄 从 一些 场地 的 胜利 .

看起来像是从胜利战场上凯旋而归的英雄。

['mɑ:rgrət] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] ;

Margaret	**burst**	**out**	**in**	**exclamation**	**,**	**"**	**So**	**it**	**is**	**really**	**you**	**,**	**Paul**	**;**
玛格丽特	爆裂	出去	在	感叹	,	"	所以	它	是	真的	你	,	保罗	;

玛格丽特惊呼道："原来真的是你，保罗；

[ju:; jʊ] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

you	**who**	**accompanied**	**us**	**in**	**our**	**trials**	**,**	**and**	**watched**	**over**	**us**	**in**	**our**
你	WHO	伴随	我们	在	我们的	试验	,	和	观看	超过	我们	在	我们的

['deindʒəz] , [ænd; ənd] [hu:] ,

dangers	**,**	**and**	**who**	**,**
危险	,	和	WHO	,

你曾陪伴我们经历磨难，在我们身处险境时守护我们，并且，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

side	**by**	**side**	**with**	**me**	**,**	**lay**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**eternity**	**,**
边	经过	边	和	我	,	躺	在	这	边缘	的	永恒	,

与我并肩而立，躺在永恒的边缘，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [pæst] [ə'lɔ:ŋ]

while	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**ocean**	**and**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**storm**	**passed**	**along**
尽管	这	咆哮	的	这	海洋	和	这	嚎叫	的	这	风暴	通过了	沿着

[ʌn'hi:dɪd] [baɪ][ˌju: 'es][bəuθ] .

unheeded	**by**	**us**	**both**	**.**
无人理会	经过	我们	两个都	.

我们俩对海浪的咆哮和风暴的呼啸充耳不闻。

" [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [tʃi:f] , ([ðə; ði] " [jʌŋ] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	**There**	**before**	**them**	**was**	**the**	**brave**	**Chief**	**,**	**(**	**the**	**"**	**Young**	**Lion**	**of**	**the**	**Woods**	**,**
"	那里	前	他们	曾是	这	勇敢的	首席	,	(	这	"	年轻的	狮子	的	这	伍兹	,

"在他们面前的是勇敢的首领，('森林中的小狮子'，

") [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [æt; ət] [fɔ:rt] ['fredrɪk] , [wʌz; wəz] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	**)**	**who**	**a**	**few**	**years**	**before**	**,**	**at**	**Fort**	**Frederick**	**,**	**was**	**subdued**	**by**	**the**	**presence**
"	)	WHO	一个	很少	年	前	,	在	堡	弗雷德里克	,	曾是	低沉的	经过	这	在场

[ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] ,

of	**Margaret**	**Godfrey**	**,**
的	玛格丽特	戈弗雷	,

几年前在弗雷德里克堡，他曾因玛格丽特·戈弗雷的存在而屈服。

[wer] [hɜ:r; hər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnig'zɑ:mpld] ['fɔ:rtɪtu:d] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

where	**her**	**exhibition**	**of**	**unexampled**	**fortitude**	**took**	**a**	**deep**	**hold**	**of**	**the**	**very**
在哪里	她	展览	的	史无前例	坚韧	采取	一个	深的	抓住	的	这	非常

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

being	**of**	**the**	**Iroquois**	**and**	**turned**	**him**	**from**	**an**	**enemy**	**to**	**a**	**friend**	**.**
存在	的	这	易洛魁人	和	转向	他	从	一个	敌人	到	一个	朋友	.

她展现出的无与伦比的坚韧深深打动了易洛魁人的心，使他从敌人变成了朋友。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:dfri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

The	**Indian**	**remained**	**with**	**the**	**Godfreys**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
这	印度	剩余	和	这	戈弗雷	为了	一个	很少	天	,

这位印度人在戈弗雷家住了几天。

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

amusing	**himself**	**with**	**shooting**	**and**	**assisting**	**in**	**a**	**general**	**the**	**premises**	**.**
有趣	他自己	和	射击	和	协助	在	一个	一般的	这	前提	.

他以射击为乐，并协助处理场地内的其他事务。

['trʌb(ə)l] [ə'kɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌb] - [tʃi:f] ,

Trouble	**occurring**	**among**	**the**	**tribe**	**of**	**which**	**Paul**	**was**	**a**	**sub**	**-**	**chief**	**,**
麻烦	发生	之中	这	部落	的	哪个	保罗	曾是	一个	子	-	首席	,

保罗所在的部落（他是该部落的副首领）内部发生了动乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] ,

he	was	sent	for	to	return	to	the	tribe	,
他	曾是	发送	为了	到	返回	到	这	部落	,

他被召回部落。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tʃiːf] [ɪn] ['tɔməs] - [pleɪs] .

and	at	a	great	war	council	he	was	elected	Chief	in	Thomas	'	place	.
和	在	一个	伟大的	战争	理事会	他	曾是	当选	首席	在	托马斯	-	地方	.

在一次重要的军事会议上，他被选为托马斯的首领。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

About	this	time	the	colonists	in	New	England	were	beginning	to	show	signs	of
关于	这	时间	这	殖民者	在	新的	英格兰	是	开始	到	展示	标志	的

[ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [lænd] ,

dissatisfaction	with	the	Mother	land	,
不满	和	这	母亲	土地	,

大约在同一时期，新英格兰的殖民者开始表现出对祖国的不满。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] ['lɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn]['rɪvər][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	some	Americans	living	along	the	St	.	John	river	were	showing	signs	of
和	一些	美国人	活的	沿着	这	英石	.	约翰	河	是	显示	标志	的

[ˌdɪskənˈtent] ,

discontent	,
不满	,

一些居住在圣约翰河沿岸的美国人表现出不满情绪。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd]['oʊvər] ['mætərz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

and	becoming	agitated	over	matters	in	New	England	.
和	成为	激动	超过	事情	在	新的	英格兰	.

并对新英格兰的事情感到激动。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['indiəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

The	American	sympathisers	did	all	they	could	to	stir	the	Indians	along	the	river
这	美国人	同情者	做过	全部	他们	可以	到	搅拌	这	印度人	沿着	这	河

[tuː; tə][rɪˈvoʊlt] .

to	revolt	.
到	反叛	.

美国同情者竭尽所能煽动河边的印第安人发动叛乱。

[pɔːl] ['gaɪdən] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [brests] ,

Paul	Guidon	did	all	in	his	power	to	soothe	their	savage	breasts	,
保罗	旗帜	做过	全部	在	他的	力量	到	舒缓	他们的	野蛮的	乳房	,

保罗·吉顿竭尽全力安抚他们狂暴的胸膛。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [nek] .

and	soon	after	returned	to	Grimross	Neck	.
和	很快	后	返回	到	-	脖子	.

不久之后，他们返回了格里姆罗斯角。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [broʊk] [aʊt] ,

In	a	short	time	the	rebellion	broke	out	,
在	一个	短的	时间	这	叛乱	打破	出去	,

叛乱很快爆发。

[ænd; ənd] [əˈferz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['æspekt] .

and	affairs	in	New	England	were	fast	assuming	a	most	serious	aspect	.
和	事务	在	新的	英格兰	是	快速地	假设	一个	最多	严肃的	方面	.

新英格兰的局势迅速变得非常严峻。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv]['kæptɪn] ['gɑːdfriːz]

The	rebels	in	the	vicinity	of	Grimross	were	fully	aware	of	Captain	Godfrey's
这	叛军	在	这	附近	的	-	是	完全	意识到的	的	队长	戈弗雷的

[fɜːrm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .

firm	attachment	to	the	cause	of	King	George	the	Third	.
公司	依恋	到	这	原因	的	国王	乔治	这	第三	.

格里姆罗斯附近的叛军完全了解戈弗雷上尉对乔治三世国王事业的坚定忠诚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər]

At	length	they	approached	him	and	tried	hard	to	persuade	him	to	enter
在	长度	他们	接近	他	和	尝试	难的	到	说服	他	到	进入

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['kɔlənɪsts] .

the	service	of	the	dissatisfied	colonists	.
这	服务	的	这	不满	殖民者	.

最后，他们找到他，竭力劝说他为不满的殖民者效力。

[ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] , ['mʌŋki] - [feɪst] ['kærəktər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] , [wʌz; wəz]

The	cross	-	eyed	,	monkey	-	faced	character	alluded	to	in	a	former	chapter	,	was
这	叉	-	眼睛	,	猴	-	面对	特点	暗示	到	在	一个	以前的	章	,	曾是

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['spoʊksmən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

their	chief	spokesman	on	this	occasion	,
他们的	首席	发言人	在	这	场合	,

前一章提到的那个斗鸡眼、猴脸的角色，是他们这次的主要发言人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌtərɪŋ] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['vɪzɪt] ,

and	instead	of	stuttering	,	as	on	a	former	visit	,
和	反而	的	口吃	,	作为	在	一个	以前的	访问	,

而且，与上次来访时结巴的情况不同，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [floʊd] [fɔːrθ] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] -

his	words	flowed	forth	as	freely	and	as	fast	as	the	waters	of	a	mill	-
他的	字	流动	前进	作为	自由	和	作为	快速地	作为	这	水	的	一个	磨	-

[reɪs] .

race	.
种族	.

他的话语如同磨坊水渠中的水流般奔涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sɪmələr] ['spesimənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

It	may	be	that	similar	specimens	of	humanity	exist	in	every	age	,
它	可能	是	那	相似的	标本	的	人类	存在	在	每一个	年龄	,

或许每个时代都存在类似的人类个体。

[huːz] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəl] .

whose	folly	and	wickedness	seem	to	be	perpetual	.
谁	蠢事	和	邪恶	似乎	到	是	永久	.

他们的愚蠢和邪恶似乎永无止境。

[wɪl] [sʌtʃ] ['kærəktərz] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][flæg][ʌv; əv]

Will	such	characters	ever	learn	to	live	and	be	content	under	the	old	flag	of
将要	这样的	人物	曾经	学习	到	居住	和	是	内容	在下面	这	老的	旗帜	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

their	fathers	,
他们的	父亲们	,

这些人究竟能否学会接受父辈的旧旗帜，并安于现状?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ?

or	will	they	be	content	to	live	on	despised	by	their	countrymen	?
或者	将要	他们	是	内容	到	居住	在	被鄙视的	经过	他们的	同胞们	?

还是他们会甘愿忍受同胞的鄙视而继续生活下去?

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [sɪ'dɪʃəs] ['spɪrɪts] ['evər] [rɪ'si:v] ['menʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,

Should	such	seditious	spirits	ever	receive	mention	from	the	historian	,
应该	这样的	煽动性的	烈酒	曾经	收到	提到	从	这	历史学家	,

如果历史学家胆敢提及这些煽动叛乱的人物，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wʌn] ,

it	must	be	anything	but	a	flattering	one	,
它	必须	是	任何事物	但	一个	奉承	一	,

这肯定不是什么令人高兴的事。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kɔ:z] [ðə; ði] [blʌʃ] [tu:; tə]['mænt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv]['eni] ['wɜ:rði]

and	must	cause	the	blush	to	mantle	upon	the	cheek	of	any	worthy
和	必须	原因	这	脸红	到	地幔	之上	这	脸颊	的	任何	值得

[dɪ'sendənt] .

descendant	.
后裔	.

必将令任何一位有功的后代面红耳赤。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men]

Captain	Godfrey	was	offered	by	the	rebels	the	command	of	a	party	of	men
队长	戈弗雷	曾是	提供	经过	这	叛军	这	命令	的	一个	派对	的	男人

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [fɔ:rt] ['kʌmbərlənd] ,

to	march	forward	and	attack	Fort	Cumberland	,
到	行进	向前	和	攻击	堡	坎伯兰	,

叛军向戈弗雷上尉提供了指挥一支队伍进攻坎伯兰堡的指挥权。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['fɜ:rðər] [ɪnd'ju:sməns] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [wɜ:r; wər] [held] [aʊt]

besides	which	further	inducements	of	preferment	and	advancement	were	held	out
除了	哪个	更远	诱导	的	升迁	和	进步	是	握住	出去

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

除此之外，还向他提供了进一步的晋升和提拔的诱因。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][kʊd; kəd]['ɔ:fər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]

But	nothing	the	rebels	could	offer	was	able	to	shake	his	allegiance	to
但	没有什么	这	叛军	可以	提供	曾是	有能力的	到	摇	他的	忠诚	到

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

King	George	the	Third	.
国王	乔治	这	第三	.

但叛军所能提供的任何东西都无法动摇他对乔治三世国王的忠诚。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [lɔ:sɪz] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

His	former	losses	,	his	present	situation	,	the	safety	of	his	wife	and	family	,
他的	以前的	损失	,	他的	展示	情况	,	这	安全	的	他的	妻子	和	家庭	,

他过去的损失、他目前的处境、他妻子和家人的安全，

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ,

his	treatment	by	the	Board	of	Trade	and	Plantations	,
他的	治疗	经过	这	木板	的	贸易	和	种植园	,

他受到贸易和种植园委员会的对待，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] .

were	all	to	him	of	less	importance	than	his	duty	to	his	sovereign	.
是	全部	到	他	的	较少的	重要性	比	他的	责任	到	他的	主权	.

对他来说，这一切都不如他对君主的职责重要。

[ˌʌn'ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪtəz] ,

Unshaken	and	unmoved	he	replied	to	the	traitors	,
坚定不移	和	不动	他	回复	到	这	叛徒	,

他镇定自若地回应叛徒们：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['zeləs] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ]

"	I	am	as	zealous	as	ever	I	was	in	my	life	for	the	cause	of	my	King
"	我	是	作为	热心	作为	曾经	我	曾是	在	我的	生活	为了	这	原因	的	我的	国王

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] .

and	my	country	.
和	我的	国家	.

“我对我的国王和我的国家的忠诚，一如既往地高涨。”

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]

"	The	rebels	finding	the	Captain	firm	in	his	determination	not	to	forsake	his
"	这	叛军	寻找	这	队长	公司	在	他的	决心	不是	到	背叛	他的

[kɪŋ] , [ə'proʊtʃt] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] .

King	,	approached	Margaret	Godfrey	.
国王	,	接近	玛格丽特	戈弗雷	.

“叛军发现船长决心不背弃国王，便去找了玛格丽特·戈弗雷。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

She	was	protected	not	only	by	her	good	sense	and	thorough	good	judgment	,
她	曾是	受保护	不是	仅有的	经过	她	好的	感觉	和	彻底	好的	判断	,

她之所以能受到保护，不仅是因为她的良好判断力和敏锐的洞察力，

[hɜːr; hər] ['stɜːrlɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

her	sterling	honour	and	decided	character	,	but	also	by	the	highest
她	英镑	荣誉	和	决定	特点	,	但	还	经过	这	最高

[kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['duːti] .

convictions	of	duty	.
定罪	的	责任	.

她拥有高尚的荣誉感和坚定的品格，同时也怀有最高的责任感。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

In	answer	to	them	she	replied	,
在	回答	到	他们	她	回复	,

她回答他们说：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n]

"	My	husband	has	given	you	his	answer	and	in	it	he	has	also	given
"	我的	丈夫	有	给定	你	他的	回答	和	在	它	他	有	还	给定

[juː; jʊ] [maɪn] .

you	mine	.
你	矿	.

“我丈夫已经给了你他的答案，他的答案里也包含了我的答案。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][baɪ][æt; ət] [wʌns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

You	will	oblige	by	at	once	leaving	the	premises	.
你	将要	必须	经过	在	一次	离开	这	前提	.

你应立即离开此地，以示配合。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti]['eksɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

"	They	made	a	hasty	exit	from	her	presence	,	and	did	not	return	for
"	他们	制成	一个	仓促	出口	从	她	在场	,	和	做过	不是	返回	为了

[sʌm; səm] [wiːks] .

some	weeks	.
一些	周	.

“他们匆匆离开，好几个星期都没有回来。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [left] - ,

A	day	or	two	after	the	rebels	had	left	Grimross	,
一个	天	或者	二	后	这	叛军	有	左边	-	,

叛军离开格里姆罗斯一两天后，

[pɔːl] ['gaɪdən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
Paul Guidon related to Mrs . Godfrey his life and wanderings after his arrival
保罗 旗帜 有关的 到 太太 . 戈弗雷 他的 生活 和 漫游 后 他的 到达
[æt; ət] - [frʌm; frəm]['hælɪfæks][ɪn] - .
at Passmaquaddy from Halifax in 1771 .
在 - 从 哈利法克斯 在 - .

保罗·吉顿向戈弗雷夫人讲述了他于 1771 年从哈利法克斯抵达帕斯马夸迪后的生活和漂泊经历。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [nek] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
" He found his way from Passmaquaddy to Grimross Neck , carrying the two
" 他 成立 他的 方式 从 - 到 - 脖子 , 携带 这 二
['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
muskets with him ,
滑膛枪 和 他 ,

“他带着两支火枪，从帕斯马夸迪一路走到了格里姆罗斯颈。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['næpsæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['bulits] ,
and also a knapsack filled with powder , shot and bullets ,
和 还 一个 背包 已填 和 粉末 , 射击 和 子弹 ,

还有一个装满火药、弹丸和子弹的背包。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['skuːnər] . "
given to him by the Captain of the King's schooner . "
给定 到 他 经过 这 队长 的 这 国王学院 大篷车 . "

这是国王的双桅帆船船长送给他的。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [wiːks] ,
" He then went to where the tribe was living and remained some weeks ,
" 他 然后 去 到 在哪里 这 部落 曾是 活的 和 剩余 一些 周 ,

“然后他去了部落居住的地方，在那里待了几个星期。”

['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] .
being very tired and weary .
存在 非常 疲劳的 和 厌倦 .

非常疲惫。

[pɛr] ['θoʊmə, 'toʊmə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] ['dʒækɪt] ,
Pére Thoma , taking a great fancy to his red jacket ,
父亲 托马 , 采取 一个 伟大的 想要 到 他的 红色的 夹克 ,

托马神父非常喜欢他的红色外套。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [kə'nuː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
offered to canoe him down the river to his old camping ground if he would
提供 到 独木舟 他 向下 这 河 到 他的 老的 野营 地面 如果 他 会
[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['gɑːrmənt][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
give him the coveted garment on their return .
给 他 这 令人垂涎的 服装 在 他们的 返回 .

他们提出，如果他能在返回时把那件梦寐以求的衣服给他，他们就划独木舟带他顺流而下，回到他以前的露营地。

[pɔːl] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Paul consented to do so .
保罗 同意 到 做 所以 .

保罗同意了。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [nek] [ænd; ənd] ['pædld] [ɔːl] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði]
One fine morning they started from Grimross Neck and paddled all day down the
一 美好的 早晨 他们 开始 从 - 脖子 和 划桨 全部 天 向下 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

一个晴朗的早晨，他们从格里姆罗斯角出发，沿着河划了一整天。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

occasionally	resting	on	the	banks	of	the	stream	.
偶尔	休息	在	这	银行	的	这	溪流	.

偶尔会在溪岸边休息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] (['pɔlz]) [hed] ,

It	came	into	his	(	Paul's	)	head	,
它	来了	进入	他的	(	保罗的	)	头	,

保罗的脑海里突然冒出了这个想法。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæt] [pɛr] ['θoʊmə, 'toʊmə][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdfri] -

on	the	way	down	that	Pére	Thoma	was	the	cause	of	the	Godfreys	'
在	这	方式	向下	那	父亲	托马	曾是	这	原因	的	这	戈弗雷	-

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

在下结论的过程中，有人指出托马神父是戈弗雷一家不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] " [oʊld][mæg] " ([hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [kɔːld] [ə'pɑːn]

and	he	suddenly	felt	that	the	spirit	of	"	Old	Mag	"	(	his	mother	)	called	upon
和	他	突然	毛毡	那	这	精神	的	"	老的	磁力	"	(	他的	母亲	)	称为	之上

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] ['θoʊmə, 'toʊmə] .

him	to	kill	Thoma	.
他	到	杀	托马	.

他突然觉得“老玛格”(他的母亲）的灵魂在召唤他去杀死托马。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

The	burning	of	the	house	,	the	escape	of	his	mother	from	the	flames	,
这	燃烧	的	这	房子	,	这	逃脱	的	他的	母亲	从	这	火焰	,

房子着火了，他母亲从火海中逃生，

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ,

the	driving	away	of	the	English	people	,	the	great	storm	on	the	bay	,
这	驾驶	离开	的	这	英语	人们	,	这	伟大的	风暴	在	这	湾	,

英国人被驱逐，海湾上的大风暴，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] [æt; ət] [fɔːrt] ['fredrɪk] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

his	first	sight	of	the	pale	-	faced	woman	at	Fort	Frederick	,	the	parting	with
他的	第一的	视线	的	这	苍白	-	面对	女士	在	堡	弗雷德里克	,	这	离别	和

[hɜːr; hər][æt; ət]['hælɪfæks] ,

her	at	Halifax	,
她	在	哈利法克斯	,

他在弗雷德里克堡第一次见到那位面色苍白的女子，以及在哈利法克斯与她分别的情景。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ]

all	these	events	recurred	to	his	mind	in	an	instant	and	went	like	a	flash
全部	这些	活动	复发	到	他的	头脑	在	一个	立即的	和	去	喜欢	一个	闪光

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

所有这些事件瞬间涌上他的脑海，如同闪电般掠过他的大脑。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [laɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

His	head	seemed	to	dance	like	the	canoe	on	the	water	,
他的	头	似乎	到	舞蹈	喜欢	这	独木舟	在	这	水	,

他的头似乎像水面上的独木舟一样摇摆不定。

[ðen] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

then	the	canoe	appeared	to	whirl	round	and	round	.
然后	这	独木舟	出现	到	旋转	圆形的	和	圆形的	.

然后，独木舟似乎开始不停地旋转。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['dɪzi] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]

He	got	so	dizzy	he	could	scarcely	see	,	and	was	afraid	that	he	would	fall
他	得到	所以	晕眩的	他	可以	几乎	看	,	和	曾是	害怕的	那	他	会	落下

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

他头晕目眩，几乎看不见东西，害怕自己会掉到海里去。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ][dɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]

He	felt	something	touch	him	on	the	shoulder	like	a	dip	from	the	wing	of
他	毛毡	某物	触碰	他	在	这	肩膀	喜欢	一个	蘸	从	这	翼	的

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

他感觉肩膀上被什么东西碰了一下，就像鸟儿的翅膀轻轻拂过一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

He	had	his	musket	in	the	canoe	,	it	was	loaded	.
他	有	他的	滑膛枪	在	这	独木舟	,	它	曾是	已加载	.

他的火枪在独木舟里，已经上膛了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ɪn][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [grɑːspt] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

He	suddenly	pulled	in	the	paddle	and	then	grasped	the	musket	.
他	突然	拉	在	这	桨	和	然后	抓住	这	滑膛枪	.

他突然收回桨，然后抓起火枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [tʃiːf] [mæg] ,

It	was	"	Chief	Mag	,
它	曾是	"	首席	磁力	,

是"首席马格，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['θoʊmə, 'toʊmə] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	he	pointed	it	at	Thoma	who	was	sitting	in	the	stern	of	the
"	和	他	尖	它	在	托马	WHO	曾是	坐着	在	这	船尾	的	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

他用枪指着坐在独木舟船尾的托马。

[hiː; hi]['faɪərd][ænd; ənd]['θoʊmə, 'toʊmə] [roʊld] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][sæŋk] .

He	fired	and	Thoma	rolled	overboard	and	sank	.
他	被解雇	和	托马	滚动	落水	和	沉没	.

他开枪了，托马翻身落水沉没。

['pædlɪŋ] [ɑːn][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Paddling	on	he	arrived	at	his	old	camping	ground	near	the	mouth	of	the	river	.
划桨	在	他	到达的	在	他的	老的	野营	地面	靠近	这	嘴	的	这	河	.

他继续划桨，到达了位于河口附近的旧营地。

[ðə; ði]['wɪgwɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	wigwam	was	still	standing	but	very	much	out	of	order	,
这	圆锥形帐篷	曾是	仍然	常设	但	非常	很多	出去	的	命令	,

圆锥形帐篷虽然还在，但已经破败不堪。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] .

he	sat	in	it	till	daylight	and	then	visited	his	mother's	grave	.
他	卫星	在	它	直到	日光	和	然后	到访	他的	母亲的	严重	.

他一直坐在里面直到天亮，然后去祭拜了母亲的坟墓。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz][hiː; hi] [felt] [sæd][ænd; ənd] [feɪnt] ,

After	returning	to	the	camp	as	he	felt	sad	and	faint	,
后	返回	到	这	营	作为	他	毛毡	伤心	和	头晕的	,

返回营地后，他感到悲伤和虚弱。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

he	took	his	musket	and	wandered	off	in	search	of	game	.
他	采取	他的	滑膛枪	和	漫步	离开	在	搜索	的	游戏	.

他拿起火枪，四处游荡去寻找猎物。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] " [oʊld] [mæg] ,

He	spent	the	remainder	of	the	day	near	the	resting	place	of	"	Old	Mag	,
他	花费	这	余	的	这	天	靠近	这	休息	地方	的	"	老的	磁力	,

他当天剩余的时间都待在“老马格”的安息之地附近。

" [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [slept] .

"	at	night	he	went	to	the	camp	and	there	slept	.
"	在	夜晚	他	去	到	这	营	和	那里	睡着了	.

晚上他去了营地，在那里睡了一觉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pædld] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

In	the	morning	he	got	into	the	canoe	and	paddled	off	up	the	river	,
在	这	早晨	他	得到	进入	这	独木舟	和	划桨	离开	向上	这	河	,

早上他坐上独木舟，沿河而上。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [kə'bek] ,

arriving	at	Grimross	he	went	on	shore	and	started	at	once	by	trail	for	Quebec	,
抵达	在	-	他	去	在	支撑	和	开始	在	一次	经过	踪迹	为了	魁北克	,

他抵达格里姆罗斯后，立即上岸，沿着小路前往魁北克。

[wer] ['æftər] [tuː] [muːnz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['kæriɪŋ] [tʃiːf] [mæg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

where	after	two	moons	he	arrived	carrying	Chief	Mag	with	him	.
在哪里	后	二	月亮	他	到达的	携带	首席	磁力	和	他	.

两个月后，他带着酋长马格到达了那里。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlәteri] ,

Here	he	was	much	in	request	by	the	military	,
这里	他	曾是	很多	在	要求	经过	这	军队	,

他在这里经常受到军方的邀请，

[huː] [di'teind] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['wɪntɚz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [iks'kəːʃənz] .

who	detained	him	for	three	winters	accompanying	them	on	their	hunting	excursions	.
WHO	被拘留	他	为了	三	冬天	随同	他们	在	他们的	打猎	短途旅行	.

他们扣留了他三个冬天，并陪同他一起外出狩猎。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['wɪntər] ,

During	the	latter	part	of	the	last	winter	,
期间	这	后者	部分	的	这	最后的	冬天	,

去年冬天后期，

[waɪl] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə'keɪdiə] [ænd; ənd] [kə'bek] ,

while	shooting	with	some	officers	on	the	borders	of	Acadia	and	Quebec	,
尽管	射击	和	一些	警官	在	这	边界	的	阿卡迪亚	和	魁北克	,

在阿卡迪亚和魁北克边界与一些警官交火时，

[hiː; hi] [met] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [pɔːl] ['muːvɪŋ] [west] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

he	met	an	old	Indian	by	the	name	of	Joe	Paul	moving	West	with	his	family	.
他	遇见	一个	老的	印度	经过	这	姓名	的	乔	保罗	移动	西方	和	他的	家庭	.

他遇到了一位名叫乔·保罗的印第安老人，乔·保罗正带着家人向西迁徙。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

From	him	he	learned	that	the	pale	-	faced	people	were	again	living	and
从	他	他	学习	那	这	苍白	-	面对	人们	是	再次	活的	和

['treɪdɪŋ] [æt; ət] - .

trading	at	Grimross	.
贸易	在	-	.

他从他那里得知，那些肤色苍白的人又在格里姆罗斯生活和进行贸易了。

[pɔːl] [toʊld][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Paul	told	the	officers	that	he	must	go	back	to	the	St	.	John	.
保罗	讲述	这	警官	那	他	必须	去	后退	到	这	英石	.	约翰	.

保罗告诉警官们，他必须回到圣约翰河。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]

They	were	not	inclined	to	release	him	,	until	he	had	accompanied	them
他们	是	不是	倾斜	到	发布	他	,	直到	他	有	伴随	他们

[bæk] [tuː; tə] [kə'bek] .

back	to	Quebec	.
后退	到	魁北克	.

他们不愿释放他，直到他随他们返回魁北克。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Yielding	to	their	entreaties	he	returned	with	them	,	remaining	a	few	days	.
屈服	到	他们的	恳求	他	返回	和	他们	,	其余的	一个	很少	天	.

他最终还是屈服于他们的恳求，和他们一起返回，并在那里待了几天。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [kə'bek] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] .

Just	before	he	left	Quebec	,	there	was	a	great	stir	among	the	military	.
只是	前	他	左边	魁北克	,	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	之中	这	军队	.

就在他离开魁北克之前，军方引起了很大的震动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,

It	was	rumoured	that	war	was	impending	,
它	曾是	传闻	那	战争	曾是	即将到来的	,

当时有传言说战争即将爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

and	the	officers	tried	hard	to	persuade	him	to	remain	and	share	with
和	这	警官	尝试	难的	到	说服	他	到	保持	和	分享	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

them	the	fortunes	of	war	,
他们	这	财富	的	战争	,

军官们竭力劝说他留下来，与他们共担战争的命运。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

if	they	should	be	ordered	to	take	part	in	the	fighting	.
如果	他们	应该	是	订购	到	拿	部分	在	这	斗争	.

如果他们被命令参加战斗的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

He	said	he	could	not	stay	,	but	promised	the	officers	,
他	说	他	可以	不是	停留	,	但	承诺	这	警官	,

他说他不能留下来，但向警官们保证，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [red] ['dʒækɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

as	he	put	on	a	new	red	jacket	they	had	given	him	,
作为	他	放	在	一个	新的	红色的	夹克	他们	有	给定	他	,

他穿上他们送给他的那件新红色外套时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .

that	he	would	never	fight	against	the	British	soldiers	.
那	他	会	绝不	斗争	反对	这	英国	士兵	.

他绝不会与英国士兵作战。

[æz; əz] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['mɑːrgrət]

As	Paul	came	to	this	part	of	his	narration	he	looked	straight	at	Margaret
作为	保罗	来了	到	这	部分	的	他的	旁白	他	看起来	直的	在	玛格丽特

['gɑːdfri] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

Godfrey	and	continued	,
戈弗雷	和	持续	,

保罗叙述到这里时，直直地看着玛格丽特·戈弗雷，继续说道：

([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz])

(	it	is	given	in	his	own	words	)
(	它	是	给定	在	他的	自己的	字	)

（以下为他本人所述）

" [ɔːl] [pɔːl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][biː; bi] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [her] .

"	all	Paul	want	to	make	him	British	soldier	be	pale	face	and	little	hair	.
"	全部	保罗	想	到	制作	他	英国	士兵	是	苍白	脸	和	小的	头发	.

“保罗只想把他塑造成一个脸色苍白、头发稀疏的英国士兵。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [traɪb] .

"	In	a	few	days	the	Iroquois	went	out	again	to	visit	his	tribe	.
"	在	一个	很少	天	这	易洛魁人	去	出去	再次	到	访问	他的	部落	.

几天后，易洛魁人再次外出拜访他的部落。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

Desiring	to	revisit	his	mother's	grave	he	required	some	one	to	assist	him
渴望	到	重访	他的	母亲的	严重	他	必需的	一些	一	到	协助	他

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

他想重访母亲的坟墓，需要有人搀扶他顺流而下。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['frænsɪs] [dɪfɑlt] [huː] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

He	selected	as	his	companion	Francis	DeFalt	who	appeared	willing	to
他	已选	作为	他的	伴侣	弗朗西斯	缺陷	WHO	出现	愿意的	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

他选择了弗朗西斯·德法尔特作为他的同伴，而弗朗西斯·德法尔特似乎也愿意陪伴他。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [dɪfɑlt] ,

On	the	way	down	he	found	out	from	DeFalt	,
在	这	方式	向下	他	成立	出去	从	缺陷	,

在下山的路上，他从德法尔特那里得知了此事。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [baɪ] [-] [kə'mændz] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]

that	he	was	one	of	the	Indians	who	by	Thoma's	commands	set	fire	to	the
那	他	曾是	一	的	这	印度人	WHO	经过	托马的	命令	放	火	到	这

['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːr] .

Englishman's	house	and	store	.
英国人的	房子	和	店铺	.

他是奉托马斯之命放火烧毁英国人房屋和商店的印第安人之一。

[dɪfɑlt] [brægd] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ,

DeFalt	bragged	about	what	he	had	done	and	said	his	only	sorrow	was	,
缺陷	吹嘘	关于	什么	他	有	完毕	和	说	他的	仅有的	悲哀	曾是	,

德法尔特吹嘘了自己的所作所为，并说他唯一的遗憾是：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['dɛvəlz][wɜːr; wər][nɑːt] [bəːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

that	all	the	white	devils	were	not	burned	up	with	the	house	.
那	全部	这	白色的	魔鬼	是	不是	烧伤	向上	和	这	房子	.

原来所有的白魔鬼都没有和房子一起被烧死。

[æz; əz] [dɪfɑlt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['irəkwɔiz] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ['kwɪkli] .

As	DeFalt	was	speaking	,	the	Iroquois	blood	began	to	stir	quickly	.
作为	缺陷	曾是	请讲	,	这	易洛魁人	血	开始	到	搅拌	迅速地	.

德法尔特说话的时候，易洛魁人的血液开始迅速涌动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [pɔːl]

As	soon	as	darkness	was	closing	down	over	the	face	of	the	river	Paul
作为	很快	作为	黑暗	曾是	结束	向下	超过	这	脸	的	这	河	保罗

['medɪˌteɪtid] [ɑːn] [rɪ'vendʒ] .

meditated	on	revenge	.
冥想	在	复仇	.

当夜幕降临在河面上时，保罗开始盘算着如何复仇。

[hiː; hi] [siːzd] [tʃiːf] [mæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

He	seized	Chief	Mag	,	which	he	always	took	with	him	,	and	fired	it	at
他	查获	首席	磁力	,	哪个	他	总是	采取	和	他	,	和	被解雇	它	在

[dɪfɑlt] ,

DeFalt	,
缺陷	,

他夺过一直随身携带的"酋长马格"手枪，向德法尔特开火。

[huː] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsit, -set]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

who	turning	a	complete	somerset	over	the	bow	of	the	canoe	into	the	river	,
WHO	转弯	一个	完全的	萨默塞特	超过	这	弓	的	这	独木舟	进入	这	河	,

谁把整个萨默塞特郡人从独木舟船头翻入河里，

[wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

was	seen	no	more	.
曾是	已见	不	更多的	.

再也没有人见过他。

[pɔːl] ['drɪftɪd] [daʊn] [striːm] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hɔːld] [ðə; ði] [kə'nuː]

Paul	drifted	down	stream	a	few	miles	,	paddled	to	the	shore	,	hauled	the	canoe
保罗	漂移	向下	溪流	一个	很少	英里	,	划桨	到	这	支撑	,	拖拽	这	独木舟

[ə'pɑːn][draɪ][lænd] ,

upon	dry	land	,
之上	干燥	土地	,

保罗顺流而下几英里，划到岸边，把独木舟拖上岸。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

turned	it	over	and	slept	under	it	during	the	night	,
转向	它	超过	和	睡着了	在下面	它	期间	这	夜晚	,

晚上我把它翻过来，盖着它睡了一夜。

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vendʒd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

feeling	satisfied	that	he	had	avenged	the	insult	to	the	pale	-	faces	.
感觉	使满意	那	他	有	复仇	这	侮辱	到	这	苍白	-	面孔	.

他感到很满足，因为他已经为那些白人报了仇。

[pɔːl] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen]

Paul	remained	about	the	old	camping	ground	for	three	weeks	,	when	he	again
保罗	剩余	关于	这	老的	野营	地面	为了	三	周	,	什么时候	他	再次

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

returned	to	Grimross	.
返回	到	-	.

保罗在旧营地附近待了三个星期，然后再次返回格里姆罗斯。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][wʌz; wəz]['nevər] [sə'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [-] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðə; ði]

The	Iroquois	was	never	suspected	as	the	cause	of	Thoma's	disappearance	,	the
这	易洛魁人	曾是	绝不	怀疑	作为	这	原因	的	托马的	消失	,	这

[kə'nuː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,

canoe	was	afterwards	found	,
独木舟	曾是	然后	成立	,

人们从未怀疑易洛魁人是导致托马失踪的原因，独木舟后来也被找到了。

['bɑːtəm] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

bottom	up	,	in	the	river	,	and	he	was	supposed	to	have	been
底部	向上	,	在	这	河	,	和	他	曾是	据称	到	有	到过

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

他倒挂在河里，本应溺水身亡。

[ɑːn] ['pɔlz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

On	Paul's	return	to	his	tribe	,
在	保罗的	返回	到	他的	部落	,

保罗回到他的部落后，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [dɪfɑlt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ]

he	told	the	Indians	that	DeFalt	had	become	acquainted	with	a	pretty	young
他	讲述	这	印度人	那	缺陷	有	变得	熟人	和	一个	漂亮的	年轻的

[skwɔː] [neɪmd] ['ʃɑːrlət] ['təjni] ,

squaw	named	Charlotte	Toney	,
印第安女人	命名	夏洛特	托尼	,

他告诉印第安人，德法尔特结识了一位名叫夏洛特·托尼的漂亮年轻印第安女子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	had	gone	over	to	Fort	Cumberland	to	spend	a	few	months	with	the
和	有	已消失	超过	到	堡	坎伯兰	到	花费	一个	很少	几个月	和	这

['təjni] ['fæməli] ,

Toney	family	,
托尼	家庭	,

然后他去了坎伯兰堡，在托尼家住了几个月。

[huː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə]['set(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

who	were	moving	over	there	to	settle	during	the	coming	winter	,
WHO	是	移动	超过	那里	到	定居	期间	这	未来	冬天	,

那些打算搬到那里过冬的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪfɑlt] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	that	DeFalt	would	likely	be	married	before	his	return	.
和	那	缺陷	会	可能	是	已婚	前	他的	返回	.

而且德法尔特很可能在回来之前结婚。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

The	Iroquois	shortly	after	this	returned	to	Grimross	to	spend	a	few	days	with
这	易洛魁人	不久	后	这	返回	到	-	到	花费	一个	很少	天	和

[hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [frendz] .

his	pale	-	faced	friends	.
他的	苍白	-	面对	朋友们	.

此后不久，易洛魁人返回格里姆罗斯，与他那些面色苍白的朋友们一起待了几天。

[hiː; hi][toʊld] ['mɑːrgrət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	told	Margaret	that	some	of	the	tribe	were	greatly	agitated	.
他	讲述	玛格丽特	那	一些	的	这	部落	是	非常	激动	.

他告诉玛格丽特，部落里有些人情绪非常激动。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [hæd; həd] [sɪ'djuːst] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɔmisiz] [ænd; ənd]

The	American	sympathisers	had	seduced	them	by	making	great	promises	and
这	美国人	同情者	有	被诱惑	他们	经过	制作	伟大的	承诺	和

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][grænd]['fjuːtʃər] .

by	holding	up	to	them	a	grand	future	.
经过	保持	向上	到	他们	一个	盛大	未来	.

美国同情者们通过许下宏大的承诺，并向他们描绘美好的未来，诱使他们屈服。

[pɔːl] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['məːdəd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] -

Paul	said	to	Captain	Godfrey	,	"	you	may	all	be	murdered	if	you	stay	at	Grimross
保罗	说	到	队长	戈弗雷	,	"	你	可能	全部	是	被谋杀	如果	你	停留	在	-

;

;

保罗对戈弗雷船长说："如果你们留在格里姆罗斯，你们都可能会被杀害；

[sʌm; səm][bæd] [waɪt] [men] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['indiəns] .

some	bad	white	men	now	among	Indians	.
一些	坏的	白色的	男人	现在	之中	印度人	.

现在印第安人当中出现了一些坏白人。

" ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Margaret	did	not	care	to	advise	her	husband	to	leave	,
"	玛格丽特	做过	不是	关心	到	建议	她	丈夫	到	离开	,

玛格丽特不愿劝丈夫离开，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [pɔːl] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [greɪt] ['deɪndʒər]

although	she	had	learnt	enough	from	Paul	to	convince	her	that	great	danger
虽然	她	有	学会了	足够的	从	保罗	到	说服	她	那	伟大的	危险

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

was	all	about	them	.
曾是	全部	关于	他们	.

虽然她从保罗那里学到了足够多的知识，让她确信他们正面临着巨大的危险。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

The	Iroquois	had	proposed	to	Margaret	to	escape	with	her	children	to
这	易洛魁人	有	建议的	到	玛格丽特	到	逃脱	和	她	孩子们	到

[fɔːrt] ['fredrɪk] ,

Fort	Frederick	,
堡	弗雷德里克	,

易洛魁人曾提议让玛格丽特带着孩子们逃往弗雷德里克堡。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] - [kə'nuː] ,

saying	that	he	would	take	them	down	the	river	in	DeFalt's	canoe	,
说	那	他	会	拿	他们	向下	这	河	在	-	独木舟	,

他说他会用德法尔特的独木舟带他们顺流而下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [æt; ət] - .

which	he	had	kept	at	Grimross	.
哪个	他	有	保留	在	-	.

他一直把这些东西保存在格里姆罗斯。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	said	to	her	,
他	说	到	她	,

他对她说：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] .

"	I	will	never	leave	you	in	times	of	trouble	and	will	lose	my	life	to	save	yours	.
"	我	将要	绝不	离开	你	在	时代	的	麻烦	和	将要	失去	我的	生活	到	节省	你的	.

"我绝不会在你遇到困难时离开你，我愿为救你而牺牲自己的生命。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd]

"	She	would	not	consent	to	leave	her	husband	,	although	he	strongly	advised
"	她	会	不是	同意	到	离开	她	丈夫	,	虽然	他	强烈	建议

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

her	to	go	,
她	到	去	,

“尽管丈夫强烈建议她离开，但她始终不肯同意离开。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒər] .

if	she	thought	their	lives	in	danger	.
如果	她	想法	他们的	生活	在	危险	.

如果她认为他们的生命受到威胁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [red] [men] [gruː] ['fjʊriəs] .

At	length	the	Rebels	and	Red	men	grew	furious	.
在	长度	这	反叛者	和	红色的	男人	生长	狂怒	.

最终，叛军和红军都怒不可遏。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	arrived	at	Grimross	early	one	morning	,
他们	到达的	在	-	早期的	一	早晨	,

他们清晨抵达了格里姆罗斯，

[waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] ,

while	Paul	was	out	among	the	tribe	trying	to	keep	them	quiet	,
尽管	保罗	曾是	出去	之中	这	部落	尝试	到	保持	他们	安静的	,

当保罗在部落里试图让他们安静下来的时候，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

and	surrounding	the	house	and	store	of	Captain	Godfrey	they	demanded	his
和	周围	这	房子	和	店铺	的	队长	戈弗雷	他们	要求	他的

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

他们包围了戈弗雷船长的房屋和商店，要求他投降。

[ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] ,

The	yells	and	whoops	of	the	Indians	were	terrific	,
这	喊叫	和	哎呀	的	这	印度人	是	了不起	,

印第安人的呐喊声和欢呼声震耳欲聋。

['diːmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l]

demons	from	the	depths	of	perdition	could	not	have	made	a	more	frightful
恶魔	从	这	深度	的	毁灭	可以	不是	有	制成	一个	更多的	可怕

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

即使是来自地狱深渊的恶魔也无法发出比这更恐怖的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] ; [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

The	children	were	terrified	;	the	youngest	fainted	with	fright	.
这	孩子们	是	恐惧	;	这	最小的	昏厥	和	惊吓	.

孩子们吓坏了；最小的孩子吓得晕了过去。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] ['kɑːmli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

At	this	crisis	Margaret	Godfrey	calmly	walked	to	the	door	while	her	husband
在	这	危机	玛格丽特	戈弗雷	平静地	步行	到	这	门	尽管	她	丈夫

[ænd; ənd] [sʌn] ['tʃɑːrli] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn][hɜːr; hər] [rɪr] .

and	son	Charlie	stood	a	few	paces	in	her	rear	.
和	儿子	查理	站立	一个	很少	步幅	在	她	后部	.

在这一危机时刻，玛格丽特·戈弗雷镇定地走向门口，而她的丈夫和儿子查理则站在她身后几步远的地方。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['diːmənz] , [led][baɪ][ðə; ði]

She	opened	the	door	,	and	as	she	did	so	in	rushed	the	demons	,	led	by	the
她	打开	这	门	,	和	作为	她	做过	所以	在	匆忙	这	恶魔	,	引领	经过	这

[krɔːs] - [aɪd] ,

cross	-	eyed	,
叉	-	眼睛	,

她打开门，就在这时，一群恶魔冲了进来，领头的是那个斜眼的.....

['mʌŋki] - [feɪst] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

monkey	-	faced	rebel	.
猴	-	面对	反叛	.

猴脸叛逆者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][baɪ] [neɪm] [piːt] ['goʊmɛz] ,

One	of	the	Indians	by	name	Pete	Gomez	,
一	的	这	印度人	经过	姓名	皮特	戈麦斯	,

其中一位印第安人名叫皮特·戈麦斯，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

took	hold	of	Margaret	and	forced	her	to	the	floor	,
采取	抓住	的	玛格丽特	和	强制	她	到	这	地面	,

他抓住玛格丽特，把她按倒在地。

['tʃɑːrli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['goʊmɛz] ['sensləs] .

Charlie	took	up	a	stick	of	wood	and	knocked	Gomez	senseless	.
查理	采取	向上	一个	戳	的	木头	和	敲门	戈麦斯	无意义的	.

查理拿起一根木棍，把戈麦斯打得不省人事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pɔːl] ['gaɪdən] [rɪ'tɜːrnd] , [hɔ'reɪʃiəu] [kiːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

At	this	moment	Paul	Guidon	returned	,	Horatio	Keys	,	one	of	the	rebels	,
在	这	片刻	保罗	旗帜	返回	,	霍雷肖	钥匙	,	一	的	这	叛军	,

这时，叛军成员之一的霍雷肖·基斯，保罗·吉顿回来了。

[hæd; həd] [siːzd] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli]

had	seized	Captain	Godfrey	by	the	throat	and	was	holding	him	tightly
有	查获	队长	戈弗雷	经过	这	喉	和	曾是	保持	他	紧紧

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

她掐住戈弗雷上尉的喉咙，把他紧紧地按在墙上。

['mɑːrgrət] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [sent] [kiːz] ['stægərɪŋ] [tuː; tə]

Margaret	clinched	the	rolling	-	pin	and	in	an	instant	sent	Keys	staggering	to
玛格丽特	锁定	这	滚动	-	别针	和	在	一个	立即的	发送	钥匙	令人震惊	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

玛格丽特一把抓住擀面杖，瞬间就把基斯打倒在地。

[ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] ['mʌŋki] - [feɪst] ['rɛbəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [fɔːrs] [pʊʃt]

The	squinting	monkey	-	faced	rebel's	name	was	Will	,	and	Will	by	force	pushed
这	眯眼	猴	-	面对	叛军	姓名	曾是	将要	,	和	将要	经过	力量	推动

['mɑːrgrət] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Margaret	to	the	floor	,
玛格丽特	到	这	地面	,

那个眯着眼睛、长着猴脸的叛逆者名叫威尔，他用力把玛格丽特推倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [pɔːl] [stept] [ɪn] .

and	was	dragging	her	by	the	hand	toward	the	door	,	as	Paul	stepped	in	.
和	曾是	拖拽	她	经过	这	手	朝向	这	门	,	作为	保罗	步	在	.

他拽着她的手朝门口走去，这时保罗走了进来。

[pɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [pleɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst]

Paul	struck	him	with	his	fist	,	and	like	lightning	placed	both	his	feet	against
保罗	击	他	和	他的	拳头	,	和	喜欢	闪电	放置	两个都	他的	脚	反对

[ðə; ði] ['rɛbəlz] [brest] ,

the	rebel's	breast	,
这	叛军	胸部	,

保罗用拳头打了他，然后像闪电一样双脚踩在叛乱者的胸口上。

['ɔːlməʊst] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

almost	knocking	the	life	out	of	him	.
几乎	敲门	这	生活	出去	的	他	.

差点把他打死。

['dʒɪm] [weɪd] , [sæm][skɑːrp] , [ænd; ənd][mɑːrk] [pɔːl] , [θriː] ['indiəns] , [rʌʃt] [ɪn]['æftər] [pɔːl] ,

Jim	Wade	,	Sam	Scarp	,	and	Mark	Paul	,	three	Indians	,	rushed	in	after	Paul	,
吉姆	韦德	,	山姆	断崖	,	和	标记	保罗	,	三	印度人	,	匆忙	在	后	保罗	,

吉姆·韦德、萨姆·斯卡普和马克·保罗，这三名印第安人，在保罗之后冲了进去。

[huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [weɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

who	turned	and	struck	Wade	a	terrific	blow	on	the	neck	,	knocking	him	out	.
WHO	转向	和	击	韦德	一个	了不起	吹	在	这	脖子	,	敲门	他	出去	.

他转身一拳击中韦德的脖子，狠狠地打了他一拳，把他打晕了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʃɑːrli] ,

The	Captain	,	Charlie	,
这	队长	,	查理	,

查理上尉

[pɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn] ['laɪvli] [staɪl] [ænd; ənd] [suːn] [leɪd][ðem; ðəm]

Paul	and	Margaret	went	for	the	other	two	in	lively	style	and	soon	laid	them
保罗	和	玛格丽特	去	为了	这	其他	二	在	热闹	风格	和	很快	铺设	他们

[loʊ] .

low	.
低的	.

保罗和玛格丽特以迅雷不及掩耳之势追击另外两人，很快就将他们制服。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]['indiəns] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

The	remaining	rebels	and	Indians	beat	a	hasty	retreat	to	the	woods	.
这	其余的	叛军	和	印度人	打	一个	仓促	撤退	到	这	树林	.

剩余的叛军和印第安人仓皇逃入树林。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [in'veidəz] [huː] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [wel] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	insolent	invaders	who	had	got	so	deservedly	well	punished	at	the	hands	of
这	傲慢的	入侵者	WHO	有	得到	所以	理所当然	出色地	受到惩罚	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['gɑːdfri] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	Godfrey	household	were	pitched	out	of	the	house	,
这	戈弗雷	家庭	是	投球	出去	的	这	房子	,

那些傲慢的入侵者受到了戈弗雷一家应有的严厉惩罚，被赶出了家门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

and	when	they	had	sufficiently	recovered	they	also	made	for	the	woods	.
和	什么时候	他们	有	足够	恢复	他们	还	制成	为了	这	树林	.

当他们恢复了一些体力后，也向树林进发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ðə; ði] [fɔːr] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

During	the	tumult	the	four	smaller	children	were	fastened	in	the	bedroom
期间	这	骚乱	这	四	较小的	孩子们	是	系紧	在	这	卧室

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skriːmz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] .

and	their	screams	were	terrible	.
和	他们的	尖叫	是	糟糕的	.

混乱中，四个年纪较小的孩子被锁在卧室里，他们的尖叫声十分可怕。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wʌn][æt; ət] - .

The	night	after	the	assault	was	a	dismal	and	anxious	one	at	Grimross	.
这	夜晚	后	这	突击	曾是	一个	惨淡	和	焦虑的	一	在	-	.

袭击事件发生后的那个夜晚，格里姆罗斯笼罩在阴郁和焦虑之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['trembld] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

The	children	trembled	and	sobbed	during	the	entire	hours	of	darkness	.
这	孩子们	颤抖	和	啜泣	期间	这	全部的	小时	的	黑暗	.

在整个黑暗时期，孩子们都在颤抖和哭泣。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔ:nd] ,

The	morning	at	length	dawned	,
这	早晨	在	长度	黎明	,

黎明终于来临，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɔ:nɪŋ] ['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri:z] [soʊl] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

and	with	its	dawning	Margaret	Godfrey's	soul	went	out	for	counsel	and
和	和	它是	黎明	玛格丽特	戈弗雷的	灵魂	去	出去	为了	法律顾问	和

['gaɪd(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

guidance	to	Him	,
指导	到	他	,

随着黎明的到来，玛格丽特·戈弗雷的灵魂向祂寻求指引和教诲。

[hu:] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['perilz] , [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['moʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd] ['nevər]

who	in	all	their	perils	,	in	the	darkest	moments	of	their	lives	,	had	never
WHO	在	全部	他们的	危险	,	在	这	最黑暗的	时刻	的	他们的	生活	,	有	绝不

[fər'seɪkən] [ðem; ðəm] .

forsaken	them	.
被遗弃的	他们	.

在他们身处险境、生命中最黑暗的时刻，他们从未抛弃过他们。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [pɔ:l] ['gaɪdən] , " [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪ] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

She	said	to	Paul	Guidon	,	"	the	rebels	may	kill	my	husband	,	my	children	and
她	说	到	保罗	旗帜	,	"	这	叛军	可能	杀	我的	丈夫	,	我的	孩子们	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

她对保罗·吉顿说："叛军可能会杀死我的丈夫、我的孩子和我，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [ðer; ðər] [θrets] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [æz; əz]

but	from	this	hour	their	threats	shall	not	intimidate	me	from	acting	as
但	从	这	小时	他们的	威胁	将	不是	威吓	我	从	表演	作为

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləni] .

a	British	subject	should	act	in	a	British	Colony	.
一个	英国	主题	应该	行为	在	一个	英国	殖民地	.

但从此刻起，他们的威胁将吓倒我，使我无法像一个英国臣民在英国殖民地那样行事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ]['du:ti] ,

I	shall	do	my	duty	,
我	将	做	我的	责任	,

我将尽我的职责。

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [gɑ:d][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wen'evər] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk]

for	under	God	I	am	determined	whenever	and	however	we	attempt	to	make
为了	在下面	上帝	我	是	决定	每当	和	然而	我们	试图	到	制作

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ,

our	escape	,
我们的	逃脱	,

我向上帝发誓，无论何时何地，我们都要设法逃脱。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [friː] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr] ['treɪtər] .

if	I	have	to	die	I	shall	die	free	and	not	as	a	slave	or	traitor	.
如果	我	有	到	死	我	将	死	自由的	和	不是	作为	一个	奴隶	或者	叛徒	.

如果我必须死，我愿死得自由，而不是死得像个奴隶或叛徒。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] ['lisnd] [tuː; tə]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [wɜːrdz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	The	Indian	who	had	attentively	listened	to	Margaret's	words	promised	to
"	这	印度	WHO	有	认真地	听着	到	玛格丽特的	字	承诺	到

[stænd][baɪ][hɜːr; hər] .

stand	by	her	.
站立	经过	她	.

“那位认真聆听了玛格丽特话语的印度人承诺会支持她。”

" [pɔːl] ['gaɪdən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['duːti][tuː; tə][biː; bi]

"	Paul	Guidon	,	"	she	continued	,	"	there	remains	to	us	a	great	duty	to	be
"	保罗	旗帜	,	"	她	持续	,	"	那里	遗迹	到	我们	一个	伟大的	责任	到	是

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

“保罗·吉顿，”她继续说道，“我们还有一项重大的责任要履行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['oʊpənd] [tuː; tə][juː 'es] ,

I	am	fully	convinced	there	will	be	a	way	of	escape	opened	to	us	,
我	是	完全	确信	那里	将要	是	一个	方式	的	逃脱	打开	到	我们	,

我完全相信我们一定能找到一条出路。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

but	we	must	seek	it	first	.
但	我们	必须	寻找	它	第一的	.

但我们首先必须去寻找它。

['kænɑːt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][fɔːrt] ['fredrɪk] ?

Cannot	we	escape	to	Fort	Frederick	?
不能	我们	逃脱	到	堡	弗雷德里克	?

我们能不能逃到弗雷德里克堡去?

[ɪz][ðə; ði] [kə'nuː] [seɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [wʌt] [stʌf] [wiː; wi] [meɪ]

Is	the	canoe	safe	to	convey	the	whole	of	us	and	what	stuff	we	may
是	这	独木舟	安全的	到	传达	这	所有的	的	我们	和	什么	东西	我们	可能

[rɪ'kwaɪər] ?

require	?
要求	?

这艘独木舟能安全地载上我们所有人以及我们需要的所有物品吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] ['wɔːtər] [smuːð] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi]

"	To	which	the	Iroquois	replied	,	"	If	water	smooth	no	trouble	,	trouble	may	be
"	到	哪个	这	易洛魁人	回复	,	"	如果	水	光滑的	不	麻烦	,	麻烦	可能	是

['indiəns] - [lɔːŋ] ['rɪvər][bæŋk] ,

Indians	'	long	river	bank	,
印度人	-	长的	河	银行	,

易洛魁人回答说：“如果水面平静，就不会有麻烦；麻烦可能来自印第安人沿着河岸一路而来。”

[aɪ][goʊ][ʌp] [nek] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [kə'nuː] .

I	go	up	Neck	and	bring	down	canoe	.
我	去	向上	脖子	和	带来	向下	独木舟	.

我爬上颈岬，然后把独木舟拖下来。

" [ðɪs] ['lætər] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪd] , ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

"	This	latter	he	quickly	did	,	hauling	it	on	shore	and	hiding	it	among	some
"	这	后者	他	迅速地	做过	,	运输	它	在	支撑	和	隐藏	它	之中	一些

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

“他很快就完成了这件事，把它拖到岸上，藏在一些灌木丛中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] ,

In	a	few	days	three	of	the	rebels	,	armed	with	pistols	,
在	一个	很少	天	三	的	这	叛军	,	武装	和	手枪	,

几天后，三名叛军手持手枪，

[ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] ,

again	came	to	the	shop	of	Captain	Godfrey	,
再次	来了	到	这	店铺	的	队长	戈弗雷	,

我又去了戈弗雷船长的店里，

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [tuː; tə][biː; bi][held][baɪ]

and	sternly	demanded	of	him	all	his	goods	and	chattels	,	to	be	held	by
和	严厉地	要求	的	他	全部	他的	商品	和	动产	,	到	是	握住	经过

[ðem; ðəm][ɪn] [trʌst] ,

them	in	trust	,
他们	在	相信	,

他们严厉要求他交出所有动产和不动产，由他们代为保管。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'beljən] ,

and	to	be	restored	to	him	at	the	close	of	the	American	rebellion	,
和	到	是	恢复	到	他	在	这	关闭	的	这	美国人	叛乱	,

并在美国叛乱结束后归还给他。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

on	condition	that	he	joined	General	Washington	.
在	状况	那	他	加入	一般的	华盛顿	.

条件是他要加入华盛顿将军的队伍。

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kə'mɪti] ,

His	refusal	of	these	conditions	was	,	by	the	decree	of	the	war	committee	,
他的	拒绝	的	这些	状况	曾是	,	经过	这	法令	的	这	战争	委员会	,

根据战争委员会的法令，他拒绝接受这些条件，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

to	be	punished	with	death	.
到	是	受到惩罚	和	死亡	.

将处以死刑。

[ðɪs] [kə'mɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

This	committee	had	a	number	of	armed	men	as	the	instruments	by	which	they
这	委员会	有	一个	数字	的	武装	男人	作为	这	仪器	经过	哪个	他们

[ɪn'fɔːrst] [ðer; ðər] [di'kriːz] .

enforced	their	decrees	.
强制执行	他们的	法令	.

该委员会拥有一些武装人员，作为强制执行其法令的工具。

[ðə; ði] [θriː] ['enˌvɔɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] .

The	three	envoys	gave	the	Captain	one	hour	to	consider	their	proposal	.
这	三	使节	给予	这	队长	一	小时	到	考虑	他们的	提议	.

三位使者给了船长一个小时的时间来考虑他们的提议。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntuː]

At	the	expiration	of	the	hour	Margaret	Godfrey	and	her	husband	came	into
在	这	到期日	的	这	小时	玛格丽特	戈弗雷	和	她	丈夫	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

the	room	where	the	rebels	were	seated	.
这	房间	在哪里	这	叛军	是	坐着	.

一小时结束时，玛格丽特·戈弗雷和她的丈夫走进了叛军坐着的房间。

['mɑːrgrət] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]

Margaret	asked	them	how	her	husband	and	family	should	be	able	to	join
玛格丽特	问	他们	如何	她	丈夫	和	家庭	应该	是	有能力的	到	加入

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ;

General	Washington	;
一般的	华盛顿	;

玛格丽特问他们，她的丈夫和家人该如何才能加入华盛顿将军的行列；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中幼狮，(Young Lion of the Woods Or,)

" [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈrestɪd] [æz; əz] [spaɪz] [ɔːr] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɔlənɪsts] [ɪf]
" Would they not be arrested as spies or enemies of the New England colonists if
" 会 他们 不是 是 被捕 作为 间谍 或者 敌人 的 这 新的 英格兰 殖民者 如果
[ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?
they attempted to pass over among them ?
他们 尝试过 到 经过 超过 之中 他们 ?

“如果他们试图从新英格兰殖民者中间穿过，难道不会被当作间谍或敌人逮捕吗？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl]
" One of the rebels answered her , " If you will go and join General
" 一 的 这 叛军 回答 她 , " 如果 你 将要 去 和 加入 一般的
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

其中一个叛军回答她说：“如果你愿意去加入华盛顿将军的队伍，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæs] ['ɪntuː] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
we will give you a pass into New England ,
我们 将要 给 你 一个 经过 进入 新的 英格兰 ,

我们将给你一张进入新英格兰的通行证。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [kəˈmɪti] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]
and as soon as we can consult with the war committee we will bring
和 作为 很快 作为 我们 能 咨询 和 这 战争 委员会 我们 将要 带来
[ɔːr] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pæspɔːrt] .
or send you the passport .
或者 发送 你 这 护照 .

一旦我们与战争委员会协商完毕，我们将把护照带给您或寄给您。

" ['mɑːrgrət] ['trembld] [lest] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] ,
" Margaret trembled lest her husband would suddenly object to the proceeding ,
" 玛格丽特 颤抖 免得 她 丈夫 会 突然 目的 到 这 进行中 ,

玛格丽特浑身颤抖，生怕丈夫会突然反对这项程序。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði]
as nothing definite had been arranged during their hour of debating the
作为 没有什么 定 有 到过 安排 期间 他们的 小时 的 辩论 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

由于在他们讨论这一情况的一个小时里，并没有做出任何明确的安排，

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
only that they must escape if possible .
仅有的 那 他们 必须 逃脱 如果 可能的 .

他们唯一的要求就是尽可能逃脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stɜːrlɪŋ] ['lɔɪəlti] .
She was well aware of her husband's sterling loyalty .
她 曾是 出色地 意识到的 的 她 丈夫的 英镑 忠诚 .

她非常清楚丈夫对她绝对忠诚。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

She	caught	his	eye	and	nodded	to	him	to	assent	to	the	proposition
她	捕捉	他的	眼睛	和	点头	到	他	到	同意	到	这	主张

[ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

of	the	rebels	.
的	这	叛军	.

她与他对视，并向他点头表示同意叛军的提议。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][left] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr]

The	rebels	left	,	promising	the	pass	the	next	day	,	and	that	in	twenty	-	four
这	叛军	左边	,	有前途	这	经过	这	下一个	天	,	和	那	在	二十	-	四

['aʊərz]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hours	after	receiving	it	,
小时	后	接收	它	,

叛军离开时承诺第二天交出通行证，并保证在收到通行证后24小时内交出。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] .

a	guard	would	be	ready	to	escort	them	on	their	way	to	New	England	.
一个	警卫	会	是	准备好	到	护送	他们	在	他们的	方式	到	新的	英格兰	.

一名警卫将准备护送他们前往新英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðen] [left] .

It	being	late	in	the	afternoon	the	rebels	then	left	.
它	存在	晚的	在	这	下午	这	叛军	然后	左边	.

由于已是傍晚时分，叛军随即离开。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæspɔːrt] ,

At	noon	the	following	day	a	messenger	arrived	with	the	passport	,
在	中午	这	下列的	天	一个	信使	到达的	和	这	护照	,

第二天中午，信使带着护照来了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tɔːrd] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði]

and	also	an	order	to	be	ready	to	proceed	toward	New	England	on	the
和	还	一个	命令	到	是	准备好	到	继续	朝向	新的	英格兰	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

同时接到命令，准备第二天前往新英格兰。

[ðə; ði] [pər'mɪt] [ɔːr] ['pæspɔːrt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	permit	or	passport	read	as	follows	:
这	允许	或者	护照	读	作为	跟随	:

许可证或护照上的内容如下：

[pər'mɪt][ðə; ði] ['berər] , [tʃɑːrlz] * * * ['gɑːdfri] , * * * [ɛs'kwɑːr] . ,

Permit	the	bearer	,	Charles	*	*	*	Godfrey	,	*	*	*	Esqr	.	,
允许	这	持有人	,	查尔斯	*	*	*	戈弗雷	,	*	*	*	esqr	.	,

允许持票人查尔斯·戈弗雷先生（Charles Godfrey, Esqr.）

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm]['rɪvər][ˌes 'tiː][dʒɑːn][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

to	pass	from	river	St	John	in	Nova	Scotia	with	his	family	to	any	part	of
到	经过	从	河	英石	约翰	在	新星	斯科舍省	和	他的	家庭	到	任何	部分	的

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

他带着家人从新斯科舍省的圣约翰河出发，前往新英格兰的任何地方。

- , [jiː; ji][eɪt][dʒʊˈlaɪ] , - . }
Maugerville , ye 8 July , 1776 . }
- , 是的 8 七月 , - . }

莫格维尔，1776年7月8日。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , ['dʒeɪkəb] - , _ ['tʃermən] _ .
By order of the Committee , JACOB BARKERLY , _ Chairman _ .
经过 命令 的 这 委员会 , 雅各布 - , _ 主席 _ .

奉委员会之命，雅各布·巴克利，主席。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði]
After a few words of conversation with the Captain and his wife , the
['mesɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
messenger took his departure .
后 一个 很少 字 的 对话 和 这 队长 和 他的 妻子 , 这
信使 采取 他的 离开 .

与船长夫妇交谈了几句后，信使便离开了。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
No time was lost in preparing to escape .
不 时间 曾是 丢失的 在 准备 到 逃脱 .

他们立即着手准备逃跑，没有耽搁任何时间。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt]
Mrs . Godfrey was determined to have everything in the canoe before daylight
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
太太 . 戈弗雷 曾是 决定 到 有 一切 在 这 独木舟 前 日光
下一个 早晨 .

戈弗雷太太决心在第二天早上天亮之前把所有东西都装进独木舟里。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
The night fortunately was fine ,
这 夜晚 幸运的是 曾是 美好的 ,

幸好当晚天气晴朗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [fɔːrt] ['fredrɪk] [bɪˈfɔːr]
and if all went well they would be well on their way to Fort Frederick before
['dʒeɪkəb] - [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Jacob Barkerly or any of the rebels were aware of their departure .
和 如果全部 去 出色地 他们 会 是 出色地 在 他们的 方式 到 堡 弗雷德里克 前
雅各布 - 或者 任何 的 这 叛军 是 意识到的 的 他们的 离开 .

如果一切顺利，在雅各布·巴克利或任何叛军察觉到他们离开之前，他们就已经顺利抵达弗雷德里克堡了。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [trænsˈfɜːrɪŋ] ['bʌndlz]
Accordingly the night was a busy one getting ready and transferring bundles
[ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
of stuff to the canoe ,
因此 这 夜晚 曾是 一个 忙碌的 一 获得 准备好 和 转移 捆绑
的 东西 到 这 独木舟 ,

因此，当晚忙着准备和将成捆的物品搬到独木舟上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
which was some distance off .
哪个 曾是 一些 距离 离开 .

距离有点远。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] ,
At early dawn all were in readiness ,
在 早期的 黎明 全部 是 在 准备就绪 ,

黎明时分，所有人都已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [æt; ət] - [wɜːr; wər] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [pɔːl]

and	the	last	to	leave	the	homestead	at	Grimross	were	Margaret	and	Paul
和	这	最后的	到	离开	这	家园	在	-	是	玛格丽特	和	保罗

,

,

,

最后离开格里姆罗斯家园的是玛格丽特和保罗。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['praɪvət]

who	had	returned	from	the	shore	for	a	box	containing	the	Captain's	private
WHO	有	返回	从	这	支撑	为了	一个	盒子	包含	这	船长的	私人的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他从岸上回来取了一个装有船长私人文件的箱子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] .

which	had	been	overlooked	in	the	hurry	.
哪个	有	到过	被忽视的	在	这	匆忙	.

这是在匆忙中被忽略的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

A	few	minutes	before	four	o'clock	the	Indian	and	Mrs	.	Godfrey	arrived	at	the
一个	很少	分钟	前	四	点钟	这	印度	和	太太	.	戈弗雷	到达的	在	这

[kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] . [fɔːr]

canoe	with	the	box	.	4
独木舟	和	这	盒子	.	4

四点前几分钟，印第安人和戈弗雷太太带着箱子来到了独木舟旁。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] ,

The	morning	was	a	lovely	one	,
这	早晨	曾是	一个	迷人的	一	,

这是一个美好的早晨。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]

and	Margaret	Godfrey	was	the	most	hopeful	and	cheerful	of	the	little	band
和	玛格丽特	戈弗雷	曾是	这	最多	充满希望	和	快乐	的	这	小的	乐队

[ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

of	fugitives	who	were	preparing	to	step	into	the	canoe	.
的	逃犯	WHO	是	准备	到	步	进入	这	独木舟	.

玛格丽特·戈弗雷是这群准备登上独木舟的小逃亡者中最乐观、最开朗的一个。

[hɜːr; hər] ['evri] [ækt][ænd; ənd][wɜːrd] [siːmd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

Her	every	act	and	word	seemed	void	of	fear	.
她	每一个	行为	和	单词	似乎	空白	的	害怕	.

她的一言一行似乎都毫无畏惧之意。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][bʌt; bət][spɜːrz][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərt] .

Defeat	and	disaster	with	her	were	but	spurs	to	further	effort	.
击败	和	灾难	和	她	是	但	马刺	到	更远	努力	.

失败和灾难对她而言只是激励她更加努力的动力。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðæt] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəlz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

She	possessed	that	fortitude	of	soul	that	bears	the	severest	trials	without	complaint	.
她	拥有	那	坚韧	的	灵魂	那	熊	这	最严重	试验	没有	抱怨	.

她拥有那种坚韧不拔的精神，即使面对最严峻的考验也毫无怨言。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['wɔːtər]

A	few	minutes	after	four	o'clock	they	pushed	off	from	the	shore	,	the	water
一个	很少	分钟	后	四	点钟	他们	推动	离开	从	这	支撑	,	这	水

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] ,

was	quite	calm	,
曾是	相当	冷静的	,

四点刚过几分钟，他们就从岸边出发了，水面很平静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['leɪdn] ,

but	the	progress	was	slow	as	the	canoe	was	deeply	laden	,
但	这	进步	曾是	慢的	作为	这	独木舟	曾是	深	满载	,

但由于独木舟载重很重，行进速度很慢。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['gaɪdən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

and	Paul	Guidon	had	to	be	very	cautious	in	its	management	.
和	保罗	旗帜	有	到	是	非常	谨慎	在	它是	管理	.

因此，保罗·吉顿在管理上必须非常谨慎。

[nɑːt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Not	an	Indian	was	seen	on	the	shore	.
不是	一个	印度	曾是	已见	在	这	支撑	.

岸边没有看到一个印第安人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔlz] [oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

The	next	day	they	arrived	at	Paul's	old	camping	ground	,
这	下一个	天	他们	到达的	在	保罗的	老的	野营	地面	,

第二天，他们到达了保罗以前的露营地。

[ænd; ənd] ['æftər] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['fredrɪk] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	after	resting	there	a	few	hours	they	started	for	Fort	Frederick	,	a	short
和	后	休息	那里	一个	很少	小时	他们	开始	为了	堡	弗雷德里克	,	一个	短的

['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

distance	below	.
距离	以下	.

他们在那里休息了几个小时后，便启程前往不远处的弗雷德里克堡。

[hɪr] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Here	fortune	seemed	to	smile	upon	them	.
这里	财富	似乎	到	微笑	之上	他们	.

他们似乎受到了幸运女神的眷顾。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːrt] .

A	small	schooner	lay	at	anchor	immediately	below	the	fort	.
一个	小的	大篷车	躺	在	锚	立即地	以下	这	堡	.

一艘小型帆船停泊在堡垒正下方。

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

Margaret	and	her	husband	lost	no	time	in	going	on	board	.
玛格丽特	和	她	丈夫	丢失的	不	时间	在	去	在	木板	.

玛格丽特和她的丈夫立即登船了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʊd] [seɪl] [fɔːr; fər] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ,

The	Captain	of	the	schooner	said	that	his	vessel	would	sail	for	Port	Royal	,
这	队长	的	这	大篷车	说	那	他的	血管	会	帆	为了	港口	皇家	,

双桅帆船的船长说，他的船将驶往皇家港。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪnd] , ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

if	there	were	sufficient	wind	,	early	the	next	day	.
如果	那里	是	充足的	风	,	早期的	这	下一个	天	.

如果风力足够，第二天清晨即可进行。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːdfri] ['fæməli]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	agreed	to	take	the	whole	Godfrey	family	over	with	them	.
他	同意	到	拿	这	所有的	戈弗雷	家庭	超过	和	他们	.

他同意把戈弗雷一家全都带走。

[pɔːl] [siːmd] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] ['mɑːrgrət] ,

Paul	seemed	bound	to	accompany	them	,	and	it	pleased	Margaret	,
保罗	似乎	边界	到	陪伴	他们	,	和	它	高兴	玛格丽特	,

保罗似乎注定要陪同他们，这让玛格丽特很高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

when	she	found	out	that	he	was	anxious	to	go	with	them	,
什么时候	她	成立	出去	那	他	曾是	焦虑的	到	去	和	他们	,

当她发现他很想和他们一起去时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mə:dəd] [ɪf] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

as	she	feared	he	would	be	murdered	if	caught	by	the	rebels	.
作为	她	害怕	他	会	是	被谋杀	如果	捕捉	经过	这	叛军	.

她担心他如果被叛军抓住就会被杀害。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

Toward	evening	they	all	embarked	on	board	the	schooner	,
朝向	晚上	他们	全部	启航	在	木板	这	大篷车	,

傍晚时分，他们都登上了那艘纵帆船。

[pɔːl] ['hævɪŋ] [gɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː]

Paul	having	got	permission	from	the	Captain	of	the	vessel	to	take	his	canoe
保罗	拥有	得到	允许	从	这	队长	的	这	血管	到	拿	他的	独木舟

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

保罗已获得船长的许可，可以把他的独木舟带上船。

[hiː; hi] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] ['tʃɑːrli] , [imˈbɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] .

he	,	assisted	by	Charlie	,	embarked	it	also	.
他	,	协助	经过	查理	,	启航	它	还	.

在查理的协助下，他也登上了这艘船。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [seɪl][wʌz; wəz][set] ,

In	the	morning	there	being	a	fair	wind	sail	was	set	,
在	这	早晨	那里	存在	一个	公平的	风	帆	曾是	放	,

早上顺风，于是扬帆起航。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] .

and	next	day	all	on	board	were	safely	landed	at	Annapolis	.
和	下一个	天	全部	在	木板	是	安全	登陆	在	安纳波利斯	.

第二天，机上所有人员都安全抵达安纳波利斯。

['fɔːrtʃən] [wʌns] [mɔːr] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['gɑːdfri] ['fæməli] ,

Fortune	once	more	favoured	the	Godfrey	family	,
财富	一次	更多的	受青睐	这	戈弗雷	家庭	,

戈弗雷家族再次迎来了好运。

[æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ['rɔɪəl] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] .

at	Annapolis	Royal	there	they	found	a	British	sloop	of	war	.
在	安纳波利斯	皇家	那里	他们	成立	一个	英国	单桅帆船	的	战争	.

在安纳波利斯皇家港，他们发现了一艘英国单桅战舰。

['mɑ:rgrət] [gɑ:t] [pɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

Margaret	**got**	**Paul**	**to**	**take**	**her**	**and**	**her**	**husband**	**in**	**his**	**canoe**	**to**	**the**	**ship**
玛格丽特	得到	保罗	到	拿	她	和	她	丈夫	在	他的	独木舟	到	这	船

.

.

.

玛格丽特让保罗用他的独木舟载她和她丈夫去船上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔ:rdʒəl] ['mænər] ,

They	**were**	**received**	**on**	**board**	**by**	**the**	**Captain**	**in**	**the**	**most**	**cordial**	**manner**	**,**
他们	是	已收到	在	木板	经过	这	队长	在	这	最多	亲切	方式	,

船长以最热情的方式接待了他们登船。

[hu:] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

who	**said**	**they**	**had**	**arrived**	**in**	**good**	**time**	**,**
WHO	说	他们	有	到达的	在	好的	时间	,

他们说他们已经及时到达了。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

as	**he**	**intended**	**to**	**sail**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
作为	他	故意的	到	帆	在	一个	天	或者	二	.

他打算在一两天内启航。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

In	**a**	**short**	**time**	**Captain**	**Godfrey**	**and**	**his**	**wife**	**returned**	**to**	**the**	**shore**	**,**
在	一个	短的	时间	队长	戈弗雷	和	他的	妻子	返回	到	这	支撑	,

不久，戈弗雷船长和他的妻子回到了岸边。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

having	**completed**	**arrangements**	**with**	**the**	**Captain**	**of**	**the**	**ship**	**for**	**a**	**passage**
拥有	完全的	安排	和	这	队长	的	这	船	为了	一个	通道

[tu:; tə]['hælɪfæks] .

to	**Halifax**	**.**
到	哈利法克斯	.

已与船长安排好前往哈利法克斯的航程。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['gɑ:dfri] ['fæməli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

In	**a**	**day**	**or**	**two**	**the**	**Godfrey**	**family**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**Indian**	**,**
在	一个	天	或者	二	这	戈弗雷	家庭	,	伴随	经过	这	印度	,

一两天后，戈弗雷一家在印度人的陪同下，

[seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]['vaɪpər] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] [gri:vz] .

sailed	**in**	**the**	**British**	**sloop**	**-**	**of**	**-**	**war**	**Viper**	**,**	**commanded**	**by**	**Captain**	**Greaves**	**.**
航行	在	这	英国	单桅帆船	-	的	-	战争	毒蛇	,	命令	经过	队长	油渣	.

乘坐由格里夫斯上尉指挥的英国单桅战舰“毒蛇”号出海。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['vaɪpər] [ə'raɪvd] [ɪn]['hælɪfæks] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]

Four	**days**	**later**	**the**	**Viper**	**arrived**	**in**	**Halifax**	**harbour**	**,**	**and**	**previous**	**to**	**the**
四	天	之后	这	毒蛇	到达的	在	哈利法克斯	港口	,	和	以前的	到	这

['gɑ:dfri] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] ,

Godfreys	**disembarking**	**,**
戈弗雷	下船	,

四天后，“毒蛇号”抵达哈利法克斯港，在戈弗雷一家下船之前，

['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [gri:vz] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Godfrey**	**requested**	**permission**	**of**	**Captain**	**Greaves**	**to**	**address**	**a**	**few**	**words**	**of**
太太	.	戈弗雷	请求	允许	的	队长	油渣	到	地址	一个	很少	字	的

[ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

farewell	**to**	**the**	**ship's**	**company**	**.**
告别	到	这	船的	公司	.

戈弗雷夫人请求格里夫斯船长允许她向船上的全体船员致告别词。

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [dek] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ,

Her	request	being	granted	and	all	hands	ordered	on	deck	,	Mrs	.	G	.	,
她	要求	存在	的确	和	全部	双手	订购	在	甲板	,	太太	.	G	.	,

她的请求获得批准，所有人都被命令各就各位，G夫人

[ɪn] [ə'proʊpriət] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , [jet] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

in	appropriate	terms	and	in	a	modest	,	yet	dignified	manner	,	spoke	words	of
在	合适的	条款	和	在	一个	谦虚的	,	然而	凝重	方式	,	辐	字	的

['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

counsel	to	the	company	,
法律顾问	到	这	公司	,

他以恰当的措辞和谦逊而又不失尊严的方式，向公司提出了建议。

[kən'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

concluding	her	short	exhortation	in	these	words	:
总结	她	短的	讲道	在	这些	字	:

她以以下这段话结束了她的简短劝诫：

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ] [ɔːl] .

"	And	to	the	Captain	of	my	salvation	I	commend	you	all	.
"	和	到	这	队长	的	我的	救恩	我	表彰	你	全部	.

“我向救恩的元帅，将你们众人托付给他。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['reb(ə)l; rɪ'bel] [plænz] — [preɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːds] .

REBEL	PLANS	—	PRAYING	THE	LORDS	.
反叛	计划	—	祈祷	这	领主们	.

叛逆计划——向上帝祈祷。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [frʌm; frəm] ['hælɪfæks] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

Before	Captain	Godfrey	sailed	with	his	family	from	Halifax	for	England	,
前	队长	戈弗雷	航行	和	他的	家庭	从	哈利法克斯	为了	英格兰	,

在戈弗雷船长带着家人从哈利法克斯启程前往英国之前，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['gʌvərnər] [ɑː'bʌθnət] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] Massie5 [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm]

he	waited	on	Governor	Arbuthnot	and	General	Massie5	and	informed	them
他	等待	在	州长	阿布斯诺特	和	一般的	Massie5	和	知情的	他们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn'tenʃən] ,

of	the	rebels	intentions	,
的	这	叛军	意图	,

他觐见了阿布斯诺特总督和马西将军，并向他们通报了叛军的意图。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

and	gave	them	a	history	of	his	sad	experience	on	the	St	.	John	.
和	给予	他们	一个	历史	的	他的	伤心	经验	在	这	英石	.	约翰	.

他向他们讲述了自己在圣约翰河上的悲惨经历。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

He	told	them	that	he	had	been	offered	by	the	rebels	the	command	of
他	讲述	他们	那	他	有	到过	提供	经过	这	叛军	这	命令	的

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] ,

a	party	of	men	to	march	forward	and	attack	Fort	Cumberland	,
一个	派对	的	男人	到	行进	向前	和	攻击	堡	坎伯兰	,

他告诉他们，叛军已经向他提供了指挥一支队伍前进并进攻坎伯兰堡的指挥权。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	if	they	(	the	rebels	)	should	be	successful	,	they	were	to	be
和	如果	他们	(	这	叛军	)	应该	是	成功的	,	他们	是	到	是

[ˌriːɪn'fɔːrst] ,

reinforced	,
加强型	,

如果他们（叛军）成功了，他们将会得到增援。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['hælɪfæks] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sæk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	once	proceed	to	Halifax	,	set	fire	to	the	town	,	and	sack	it	.
和	在	一次	继续	到	哈利法克斯	,	放	火	到	这	镇	,	和	解雇	它	.

然后立即前往哈利法克斯，放火焚烧并洗劫该城。

[ɪn][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	their	proceedings	the	rebels	,	who	were	in	constant	communication	with	the
在	他们的	诉讼程序	这	叛军	,	WHO	是	在	持续的	沟通	和	这

[nuː] ['ɪŋgləndɚz] ,

New	Englanders	,
新的	英格兰人	,

在他们的行动中，与新英格兰人保持不断联系的叛军，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	who	were	instructed	by	them	,
和	WHO	是	指示	经过	他们	,

以及那些受他们指导的人，

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] [plæn][ɪn]['ɔːrdər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊz]

were	talking	of	forming	this	plan	in	order	if	possible	to	keep	General	Howe's
是	说	的	成型	这	计划	在	命令	如果	可能的	到	保持	一般的	豪氏

['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ˌriːɪn'fɔːrst] .

army	from	being	largely	reinforced	.
军队	从	存在	很大程度上	加强型	.

当时他们正在商讨制定这项计划，以便尽可能阻止豪将军的军队得到大规模增援。

['kæptɪn] ['gɑːdfri] , [ðoʊ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

Captain	Godfrey	,	though	very	weak	and	ill	,	offered	his	service	to	General
队长	戈弗雷	,	尽管	非常	虚弱的	和	患病的	,	提供	他的	服务	到	一般的

['mæsi] ,

Massie	,
马西	,

戈弗雷上尉虽然身体虚弱、身患重病，但仍向马西将军表示愿意效力。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [ɑːrm] [tuː] ['skuːnər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn]

if	the	latter	would	arm	two	schooners	and	put	on	board	of	each	of	them	one
如果	这	后者	会	手臂	二	双桅帆船	和	放	在	木板	的	每个	的	他们	一

['hʌndrəd] ['regjuləz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [men] .

hundred	regulars	besides	a	crew	of	twenty	-	five	men	.
百	常客	除了	一个	全体人员	的	二十	-	五	男人	.

如果后者武装两艘纵帆船，并在每艘船上配备一百名正规军士兵和二十五名船员。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [keɪs] [æn; ən]

He	proposed	to	proceed	to	Fort	Cumberland	and	secure	the	place	in	case	an
他	建议的	到	继续	到	堡	坎伯兰	和	安全的	这	地方	在	案件	一个

[ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

attack	was	made	.
攻击	曾是	制成	.

他提议前往坎伯兰堡，以防遭到攻击时确保该地的安全。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .

His	offer	was	declined	.
他的	提供	曾是	拒绝	.

他的提议被拒绝了。

[hiː; hi] [ðen] [bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ˈhælɪfæks][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] ,

He	then	bid	adieu	to	Halifax	and	sailed	for	England	,
他	然后	出价	再见	到	哈利法克斯	和	航行	为了	英格兰	,

随后他告别哈利法克斯，乘船前往英国。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈraɪvd] [ɑːn][ˈdʒænjueri][ðə; ði] 8th , - .

where	he	and	his	family	arrived	on	January	the	8th	,	1777	.
在哪里	他	和	他的	家庭	到达的	在	一月	这	8th	,	-	.

他和家人于 1777 年 1 月 8 日抵达那里。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɔːds] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [dʒɝˈmeɪn] ,

He	lost	no	time	in	applying	to	Lords	North	and	Germain	,
他	丢失的	不	时间	在	申请	到	领主	北	和	杰曼	,

他立即向诺斯勋爵和杰曼勋爵提出了申请。

[huː] [ˈæftər][ˈprɑːpər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [wel] ['faʊndɪd] ;

who	after	proper	examination	found	his	claims	for	losses	in	the	colony	well	founded	;
WHO	后	恰当的	考试	成立	他的	索赔	为了	损失	在	这	殖民地	出色地	创立	;

经过适当审查，他发现其对殖民地损失的索赔理由充分；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒenərəsli] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]

and	were	generously	pleased	to	order	him	the	annual	sum	of	one
和	是	慷慨地	高兴	到	命令	他	这	年度的	和	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

hundred	and	fifty	pounds	for	the	temporary	support	of	his	family	.
百	和	五十	磅	为了	这	暂时的	支持	的	他的	家庭	.

他们慷慨地命令每年给他一百五十英镑，作为他家人的临时生活保障。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd]

This	sum	was	afterward	reduced	to	one	hundred	and	twenty	pounds	,	and
这	和	曾是	之后	减少	到	一	百	和	二十	磅	,	和

['faɪnəli] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð'drɔːn] .

finally	altogether	withdrawn	.
最后	共	撤回	.

后来这笔款项减少到一百二十英镑，最终全部撤回。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

He	then	put	his	distressed	condition	before	the	government	,
他	然后	放	他的	苦恼	状况	前	这	政府	,

随后，他向政府反映了自己的困境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɔːst] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [tuː; tə] [lɔːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	his	case	was	again	tossed	about	from	Lord	to	Lord	,	and	from
和	他的	案件	曾是	再次	抛掷	关于	从	主	到	主	,	和	从

[bɔːrd] [tuː; tə] [bɔːrd] ,

board	to	board	,
木板	到	木板	,

他的案件再次被从一个大人转到另一个大人，从一个委员会转到另一个委员会。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

and	finally	brought	up	again	before	the	Lords	of	Parliament	,
和	最后	带来	向上	再次	前	这	领主	的	议会	,

最后，该问题再次提交给上议院。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [treɪd] .

and	from	it	was	sent	back	to	the	Lords	of	Plantations	and	Trade	.
和	从	它	曾是	发送	后退	到	这	领主	的	种植园	和	贸易	.

然后它被送回给了种植园主和贸易大亨。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə]

From	thence	to	the	Lords	of	commission	for	services	and	losses	in	America
从	因此	到	这	领主	的	委员会	为了	服务	和	损失	在	美国

,

,

,

由此送交美洲服务和损失的委托人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] [wer] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] ,

and	the	Lord	only	knows	where	else	it	was	sent	,
和	这	主	仅有的	知道	在哪里	别的	它	曾是	发送	,

只有上帝才知道它还被送到了哪里。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ɪn] - .

until	it	was	sent	out	to	Nova	Scotia	in	1784	.
直到	它	曾是	发送	出去	到	新星	斯科舍省	在	-	.

直到 1784 年才被送往新斯科舍省。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪkˈspɪriənst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn]

Thirteen	years	had	elapsed	since	the	Captain	experienced	his	first	misfortune	in
十三	年	有	过去	自从	这	队长	经验丰富的	他的	第一的	不幸	在

[ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,

Nova	Scotia	,
新星	斯科舍省	,

自船长在新斯科舍省遭遇第一次不幸以来，已经过去了十三年。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [lɔːs] ,

and	more	than	seven	years	had	elapsed	since	his	second	loss	,
和	更多的	比	七	年	有	过去	自从	他的	第二	损失	,

距离他第二次失利已经过去了七年多。

[ðen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .

then	his	case	was	sent	out	to	Nova	Scotia	.
然后	他的	案件	曾是	发送	出去	到	新星	斯科舍省	.

然后他的案件被移送至新斯科舍省。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

During	all	this	long	time	he	had	exercised	the	greatest	patience	,
期间	全部	这	长的	时间	他	有	锻炼	这	最	耐心	,

在这段漫长的时间里，他展现了极大的耐心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ([dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd]) [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	his	loyalty	to	his	King	(	George	the	Third	)	was	never	for	a
和	他的	忠诚	到	他的	国王	(	乔治	这	第三	)	曾是	绝不	为了	一个

[ˈmoʊmənt] [ˈʃeɪkən] .

moment	shaken	.
片刻	摇晃	.

他对国王（乔治三世）的忠诚从未动摇过。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] [baɪ] [ˈsetlɪŋ]

He	had	lost	in	lands	and	goods	about	twelve	thousand	pounds	sterling	by	settling
他	有	丢失的	在	土地	和	商品	关于	十二	千	磅	英镑	经过	安顿

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːləni] [wer] ['indiəns][ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] ,

in	a	British	Colony	where	Indians	and	rebels	destroyed	his	prospects	,
在	一个	英国	殖民地	在哪里	印度人	和	叛军	损毁	他的	前景	,

他因为定居在英国殖民地而损失了大约一万两千英镑的土地和财产，因为印第安人和叛军摧毁了他的前途。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	yet	he	had	received	no	redress	for	the	hardships	he	and	his
和	然而	他	有	已收到	不	纠正	为了	这	艰辛	他	和	他的

['fæməli][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

family	had	endured	,
家庭	有	忍受	,

然而，他和他的家人所遭受的苦难却没有得到任何补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɔŋz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	great	wrongs	inflicted	upon	them	.
和	这	伟大的	错误	造成的	之上	他们	.

以及他们所遭受的巨大不公。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt]

His	wife	and	children	were	allowed	to	remain	in	an	almost	destitute
他的	妻子	和	孩子们	是	允许	到	保持	在	一个	几乎	贫困

[kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] .

condition	by	the	King	and	his	advisers	.
状况	经过	这	国王	和	他的	顾问	.

国王和他的顾问们允许他的妻子和孩子生活在近乎赤贫的境地。

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi]

Financially	,	Captain	Godfrey	could	have	been	in	no	worse	condition	had	he
财务方面	,	队长	戈弗雷	可以	有	到过	在	不	更糟	状况	有	他

[dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

joined	General	Washington	.
加入	一般的	华盛顿	.

从经济角度来看，如果戈弗雷上尉加入了华盛顿将军的队伍，他的处境也不会更糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]

But	there	was	no	power	on	earth	that	could	induce	the	Captain	to	turn	his
但	那里	曾是	不	力量	在	地球	那	可以	诱导	这	队长	到	转动	他的

[bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

back	upon	his	King	and	his	country	.
后退	之上	他的	国王	和	他的	国家	.

但世上没有任何力量能够让这位船长背弃他的国王和他的国家。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][waɪf] ,

He	,	with	the	assistance	of	his	heroic	wife	,
他	,	和	这	协助	的	他的	英勇	妻子	,

他和他的英勇妻子一起，

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	done	all	in	their	power	to	rouse	the	whole	mind	and	heart	of	their
有	完毕	全部	在	他们的	力量	到	唤醒	这	所有的	头脑	和	心	的	他们的

['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst] [kleɪmz] ,

fellow	countrymen	in	office	to	a	satisfactory	settlement	of	their	just	claims	,
同伴	同胞们	在	办公室	到	一个	令人满意的	沉降	的	他们的	只是	索赔	,

他们已竭尽全力去唤起所有在任同胞的思想和心灵，以期对他们的正当诉求达成令人满意的解决。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [siːmd] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

but	all	they	had	done	seemed	useless	,	and	they	knew	not	what	more	to	do	.
但	全部	他们	有	完毕	似乎	无用	,	和	他们	知道	不是	什么	更多的	到	做	.

但他们所做的一切似乎都无济于事，他们也不知道还能做什么。

['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][wɔ:r]['kæptɪn]['gɑ:dfri][wʌns][mɔ:r][θɔ:t][ʌv; əv]['krɔ:sɪŋ]

After	the	close	of	the	American	war	Captain	Godfrey	once	more	thought	of	crossing
后	这	关闭	的	这	美国人	战争	队长	戈弗雷	一次	更多的	想法	的	过境

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:lənɪ][wer][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spɪrɪənst][soʊ][mʌtʃ][ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

the	ocean	to	settle	in	the	colony	where	he	had	experienced	so	much	misfortune
这	海洋	到	定居	在	这	殖民地	在哪里	他	有	经验丰富的	所以	很多	不幸

.

.

.

美国战争结束后，戈弗雷上尉再次萌生了横渡大洋，前往他曾遭遇诸多不幸的殖民地定居的想法。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ɔ:l][ðə; ði][ə'reɪndʒmənts][fɔ:r; fər]['li:vɪŋ]['ɪŋgləndˌ]

But	after	he	had	made	all	the	arrangements	for	leaving	England	,
但	后	他	有	制成	全部	这	安排	为了	离开	英格兰	,

但在他安排好离开英国的一切事宜之后，

[hi:; hi][faʊnd][aʊt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:][wi:k][ɪn]['bɑ:di][tu:; tə][stænd][ðə; ði][wer][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

he	found	out	that	he	was	too	weak	in	body	to	stand	the	wear	and	tear
他	成立	出去	那	他	曾是	也	虚弱的	在	身体	到	站立	这	穿	和	撕

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsɪdʒ][ə'krɔ:s][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n].

of	a	passage	across	the	Atlantic	Ocean	.
的	一个	通道	穿过	这	大西洋	海洋	.

他发现自己的身体太虚弱，无法承受横渡大西洋的航行带来的损耗。

[ɪn][ðoʊz][deɪz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tʊk][tu:][mʌnθs][tu:; tə][krɔ:s][frʌm; frəm][greɪt]['brɪt(ə)n][tu:; tə]

In	those	days	it	usually	took	two	months	to	cross	from	Great	Britain	to
在	那些	天	它	通常	采取	二	几个月	到	叉	从	伟大的	英国	到

['noʊvə]['skoʊʃə].

Nova	Scotia	.
新星	斯科舍省	.

当时从英国到新斯科舍省通常需要两个月的时间。

[ðə; ði]['kæptənz][keɪs][hæd; həd][bɪn][tɔ:st][frʌm; frəm][wʌn][ə'fɪʃ(ə)l][tu:; tə][ə'nʌðər], [ænd; ənd]

The	Captain's	case	had	been	tossed	from	one	official	to	another	,	and
这	船长的	案件	有	到过	抛掷	从	一	官方的	到	其他	,	和

[frʌm; frəm][wʌn][kə'mɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'nʌðər],

from	one	commission	to	another	,
从	一	委员会	到	其他	,

船长的案子被从一个官员推到另一个官员，又从一个委员会推到另一个委员会。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['prɑ:bəbli]['trævld][θru:][ðə; ði][kəm'pli:tli][dɪ'veləpt][raʊndz][ʌv; əv][red]

until	it	had	probably	travelled	through	the	completely	developed	rounds	of	Red
直到	它	有	大概	旅行	通过	这	完全地	发达	回合	的	红色的

-

.

Tapeism	.
-	.

直到它可能已经经历了繁文缛节的完整流程。

['æftər][ðɪs][ˌaɪ 'ti:][ə'pɪrz][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][ə'laʊd][tu:; tə]['slʌmbər][tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

After	this	it	appears	to	have	been	allowed	to	slumber	till	the	close	of	the
后	这	它	出现	到	有	到过	允许	到	睡眠	直到	这	关闭	的	这

[ə'merɪkən][ˌrevə'lu:ʃəneri][wɔ:r].

American	Revolutionary	War	.
美国人	革命者	战争	.

此后，它似乎一直沉睡到美国独立战争结束。

['kæptɪn] ['gɑ:dfri:z] [helθ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] , [wʌz; wəz]

Captain	Godfrey's	health	,	since	his	last	arrival	in	England	from	the	colony	,	was
队长	戈弗雷的	健康	,	自从	他的	最后的	到达	在	英格兰	从	这	殖民地	,	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ,

anything	but	good	,
任何事物	但	好的	,

自戈弗雷船长上次从殖民地返回英国以来，他的健康状况一直不佳。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,

and	his	means	of	support	being	gone	,
和	他的	方法	的	支持	存在	已消失	,

他的生计来源也断了，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [di'pendiŋ] [ɑ:n] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

he	was	largely	depending	on	friends	and	relatives	for	the	means	of
他	曾是	很大程度上	取决于	在	朋友们	和	亲属	为了	这	方法	的

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

supporting	his	family	.
支持	他的	家庭	.

他主要依靠朋友和亲戚来维持家计。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , (['tʃɑ:rli]) [θru:] [ðə; ði] ['nevər] ['feɪlɪŋ] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

His	eldest	son	,	(	Charlie	)	through	the	never	failing	energy	of	his	mother	,
他的	长子	儿子	,	(	查理	)	通过	这	绝不	失败	活力	的	他的	母亲	,

他的长子（查理）继承了母亲永不枯竭的精力，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɛnsaɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] . [sɪks]

had	received	an	Ensign's	commission	in	the	British	Army	.	6
有	已收到	一个	少尉的	委员会	在	这	英国	军队	.	6

曾获英国陆军少尉军衔。6

[ðə; ði] [læst] ['efərt] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

The	last	effort	Captain	Godfrey	appears	to	have	made	in	trying	to	secure
这	最后的	努力	队长	戈弗雷	出现	到	有	制成	在	尝试	到	安全的

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

something	in	return	for	his	services	to	his	country	,
某物	在	返回	为了	他的	服务	到	他的	国家	,

戈弗雷上尉似乎最后一次尝试为他为国家做出的贡献争取一些回报，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:sɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

and	for	the	great	losses	sustained	by	him	in	the	colony	,
和	为了	这	伟大的	损失	持续	经过	他	在	这	殖民地	,

以及他在殖民地遭受的巨大损失，

[wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

was	after	the	conclusion	of	the	war	between	England	and	America	.
曾是	后	这	结论	的	这	战争	之间	英格兰	和	美国	.

那是在英美战争结束后。

[hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] " [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd]

He	got	his	case	before	the	"	Lords	of	the	Commission	"	for	services	and
他	得到	他的	案件	前	这	"	领主	的	这	委员会	"	为了	服务	和

[lɔ:sɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

losses	in	America	,
损失	在	美国	,

他向"委员会主席团"申诉了在美国遭受的损失和服务费问题。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ɪts] [du:m] ,

and	there	it	seems	to	have	met	its	doom	,
和	那里	它	似乎	到	有	遇见	它是	厄运	,

而它似乎就此走向了灭亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['noʊvə]
it **was** **granted** **a** **sort** **of** **Ticket** **of** **Leave** **for** **transportation** **to** **Nova**
它 曾是 的确 一个 种类 的 票 的 离开 为了 运输 到 新星
['skoʊʃə] ,
Scotia **,**
斯科舍省 ,

它被授予了一种前往新斯科舍省的临时通行证。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn]['eksaɪl] .
where **it** **died** **in** **exile** **.**
在哪里 它 死亡 在 流亡 .

它死于流亡之中。

[ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [rɪ'fɜːrd] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]
Their **Lordships** **referred** **Captain** **Godfrey** **in** **the** **following** **manner** **to** **the** **Governor**
他们的 领地 指 队长 戈弗雷 在 这 下列的 方式 到 这 州长
[ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] : —
of **Nova** **Scotia** **:** **—**
的 新星 斯科舍省 : —

各位大法官以如下方式将戈弗雷船长的情况转交给了新斯科舍省总督：——

['waɪthɔːl] , [meɪ] 24th , - .
WHITEHALL **,** **May** **24th** **,** **1784** **.**
白厅 , 可能 24th , - .

白厅，1784年5月24日。

[sɜːr] , —
SIR **,** **—**
先生 , —

先生， -

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ,
You **will** **receive** **herewith** **a** **memorial** **,**
你 将要 收到 此附 一个 纪念馆 ,

您将收到一份纪念品，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] * * * ['gɑːdfri] ,
which **has** **been** **presented** **to** **me** **by** **Captain** **Charles** ***** ***** ***** **Godfrey** **,**
哪个 有 到过 呈现 到 我 经过 队长 查尔斯 * * * 戈弗雷 ,

这是查尔斯·戈弗雷上尉呈给我的，

* * * [preɪɪŋ] [ðæt] ['prɑːpər]['ɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
***** ***** ***** **praying** **that** **proper** **orders** **may** **be** **given** **for** **the** **immediate** **recovery** **of** **his**
* * * 祈祷 那 恰当的 订单 可能 是 给定 为了 这 即时 恢复 的 他的
[lændz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
lands **upon** **the** **St** **.** **John** **,**
土地 之上 这 英石 . 约翰 ,

* * * 祈求能下达适当命令，立即收回他在圣约翰河畔的土地，

['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .
River **,** **in** **the** **Province** **of** **Nova** **Scotia** **.**
河 , 在 这 省 的 新星 斯科舍省 .

新斯科舍省的河流。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
As **I** **understand** **,** **upon** **inquiry** **,**
作为 我 理解 , 之上 询问 ,

据我了解，经询问，

[ðæt] ['mɪstər] . ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz][dɪs] - [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]

that	Mr	.	Godfrey	was	dis	-	possessed	of	his	property	previous	to	the
那	先生	.	戈弗雷	曾是	迪斯	-	拥有	的	他的	财产	以前的	到	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Independence	of	America	,
独立	的	美国	,

戈弗雷先生在美国独立战争之前就被剥夺了财产。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑ:rt][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

on	account	of	his	loyalty	and	the	active	part	he	took	for	the	support	of
在	帐户	的	他的	忠诚	和	这	积极的	部分	他	采取	为了	这	支持	的

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['θɜ˞:dz] ['gʌvərnmənt] .

His	Majesty	King	George	the	Third's	Government	.
他的	威严	国王	乔治	这	第三名	政府	.

因为他忠心耿耿，积极支持国王乔治三世的政府。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['feɪvərəbl]

I	am	induced	to	recommend	the	prayer	of	the	petition	to	your	favourable
我	是	诱导	到	推荐	这	祷告	的	这	请愿	到	你的	有利

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我谨向您推荐这份请愿书，恳请您予以考虑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jʊr; jər][moʊst]

I	am	,	Sir	,	your	most
我	是	,	先生	,	你的	最多

先生，我是您最忠实的

[ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

Obedient	Humble	Servant	,
听话	谦逊的	仆人	,

顺从谦卑的仆人，

['sɪdni] .

SYDNEY	.
悉尼	.

悉尼。

[tu:; tə][dʒɑ:n] [pɑ:r] ,

TO	JOHN	PARR	,
到	约翰	帕尔	,

致约翰·帕尔

['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gʌvərnər] - [ɪn] - [tʃi:f]

Captain	-	General	and	Governor	-	in	-	Chief
队长	-	一般的	和	州长	-	在	-	首席

总督兼总督

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .

of	the	Province	of	Nova	Scotia	.
的	这	省	的	新星	斯科舍省	.

新斯科舍省。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kɔlənɪsts] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]

In	the	year	1776	the	New	England	Colonists	appear	to	have	had	their
在	这	年	-	这	新的	英格兰	殖民者	出现	到	有	有	他们的

['emɪˌseri:z] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] .

emissaries	in	Nova	Scotia	.
使者	在	新星	斯科舍省	.

1776年，新英格兰殖民者似乎在新斯科舍省派驻了使节。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

There	is	no	missing	link	,
那里	是	不	丢失的	关联	,

没有缺失的环节。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [frʌm; frəm]

the	chain	of	evidence	is	completed	by	the	passport	to	Captain	Godfrey	from
这	链	的	证据	是	完全的	经过	这	护照	到	队长	戈弗雷	从

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mɪti] [æt; ət] - ,

the	Rebel	Committee	at	Maugerville	,
这	反叛	委员会	在	-	,

证据链的最后一部分是莫格维尔叛军委员会交给戈弗雷上尉的护照。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

in	July	,	1776	.
在	七月	,	-	.

1776年7月。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] ,

After	the	lapse	of	one	hundred	and	twelve	years	,
后	这	失效	的	一	百	和	十二	年	,

一百一十二年后，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

the	fact	is	revealed	that	there	were	persons	in	Nova	Scotia	who	were	employed	by
这	事实	是	揭晓	那	那里	是	人	在	新星	斯科舍省	WHO	是	受雇	经过

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɔlənɪsts] ,

the	New	England	colonists	,
这	新的	英格兰	殖民者	,

事实证明，新斯科舍省确实有人受雇于新英格兰殖民者。

[ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][rɪ'voʊlt] ,

and	paid	by	them	to	incite	the	Indians	to	revolt	,
和	有薪酬的	经过	他们	到	煽动	这	印度人	到	反叛	,

他们付钱给这些人，煽动印第安人叛乱。

[ænd; ənd][hoʊld][aʊt] [braɪbz] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['setləz] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [kɪŋ]

and	hold	out	bribes	to	honest	and	loyal	settlers	to	forsake	their	King
和	抓住	出去	贿赂	到	诚实的	和	忠诚	定居者	到	背叛	他们的	国王

[ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	country	.
和	国家	.

他们向诚实忠诚的定居者行贿，让他们背叛国王和国家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ɔːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər][fækts] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ]

It	may	be	that	in	the	near	or	distant	future	facts	will	be	brought	to	light	which
它	可能	是	那	在	这	靠近	或者	遥远	未来	事实	将要	是	带来	到	光	哪个

[wɪl] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['emɪˌseriːz] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][ɪn]

will	prove	beyond	a	doubt	that	the	United	States	had	emissaries	in	Nova	Scotia	in
将要	证明	超过	一个	怀疑	那	这	团结的	各州	有	使者	在	新星	斯科舍省	在

- [huː] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['jæŋki] [goʊld] .

1888	who	were	paid	for	their	services	in	Yankee	gold	.
-	WHO	是	有薪酬的	为了	他们的	服务	在	扬基	金子	.

或许在不久的将来或遥远的未来，事实将会被揭露，从而毫无疑问地证明，美国在 1888 年曾在新斯科舍省派驻特使，并以美国黄金作为报酬。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[pɔːl] ['gaɪdən] .
PAUL GUIDON .
保罗 旗帜 .

保罗·吉登。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɑːdfri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [frend] [pɔːl]
It will be remembered that the Godfreys , accompanied by their faithful friend Paul
它 将要 是 记得 那 这 戈弗雷 , 伴随 经过 他们的 忠实 朋友 保罗
['gaɪdən] ,
Guidon ,
旗帜 ,

人们会记得，戈弗雷一家在他们忠实的朋友保罗·吉顿的陪伴下，

[ə'raɪvd] [æt; ət]['hælɪfæks][ɪn][ðə; ðɪ] " ['vaɪpər] .
arrived at Halifax in the " Viper .
到达的 在 哈利法克斯 在 这 " 毒蛇 .

乘坐“蝰蛇”抵达哈利法克斯。

" [pɔːl] [rɪ'meɪnd] [twelv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]
" Paul remained twelve days with his friend , and then a vessel being about
" 保罗 剩余 十二 天 和 他的 朋友 , 和 然后 一个 血管 存在 关于
[tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [kə'bek] ,
to sail for Quebec ,
到 帆 为了 魁北克 ,

保罗和他的朋友待了十二天，然后一艘船即将驶往魁北克。

[kə'mændər] [griːvz] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
Commander Greaves secured him a passage in her .
指挥官 油渣 安全 他 一个 通道 在 她 .

格里夫斯指挥官为他安排了一条船道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌfer'wel] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['irəkwɔiz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But the farewell almost broke the heart of the noble Iroquois , and he
但 这 告别 几乎 打破 这 心 的 这 高贵 易洛魁人 , 和 他
[wept] ['meni] ['bɪtər] [terz] .
wept many bitter tears .
哭泣 许多 苦的 眼泪 .

但这次告别几乎让这位高贵的易洛魁人心碎，他痛哭流涕。

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pɔlz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
Margaret Godfrey was aware of Paul's desire to gain possession of the old
玛格丽特 戈弗雷 曾是 意识到的 的 保罗的 欲望 到 获得 拥有 的 这 老的
['sɜːrvɪs] [bʊk] ,
service book ,
服务 书 ,

玛格丽特·戈弗雷知道保罗想要得到那本旧的礼拜手册。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['beriəl] ,
she knew he had longed for it since the day of his mother's burial ,
她 知道 他 有 渴望 为了 它 自从 这 天 的 他的 母亲的 葬礼 ,

她知道自从他母亲下葬那天起，他就一直渴望着这件事。

[ænd; ənd][ɑːn] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'duː]
and on bidding him adieu
和 在 投标 他 再见

在向他道别时

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [pɔːl] [kiːp] [ðɪs] [bʊk] ,
she presented him with the book , saying as she did so , " Paul keep this book ,
她 呈现 他 和 这 书 , 说 作为 她 做过 所以 , " 保罗 保持 这 书 ,

她把书递给他，一边递一边说：“保罗，请收下这本书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] ,

it	is	from	your	friend	,
它	是	从	你的	朋友	,

这是你朋友发来的。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ]

no	doubt	you	will	sometimes	be	able	to	get	some	one	to	read	to	you
不	怀疑	你	将要	有时	是	有能力的	到	得到	一些	一	到	读	到	你

['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .

useful	lessons	from	its	pages	.
有用	课程	从	它是	页面	.

毫无疑问，你有时可以请人为你朗读书中一些有用的章节。

" [pɔːl] ['gaɪdən] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [toʊld]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm]

"	Paul	Guidon	had	frequently	told	Mrs	.	Godfrey	that	he	felt	a	sort	of	charm
"	保罗	旗帜	有	频繁地	讲述	太太	.	戈弗雷	那	他	毛毡	一个	种类	的	魅力

[kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ,

come	over	him	whenever	his	eyes	rested	on	the	book	,
来	超过	他	每当	他的	眼睛	休息	在	这	书	,

保罗·吉顿经常告诉戈弗雷夫人，每当他的目光落在那本书上时，他都会感到一种莫名的魅力笼罩着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]

and	when	he	touched	it	with	his	hand	he	imagined	he	could	hear	his
和	什么时候	他	感动	它	和	他的	手	他	想象	他	可以	听到	他的

['mʌðər] ['wɪspər] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

mother	whisper	the	words	,
母亲	耳语	这	字	,

当他用手触摸它时，他仿佛听到母亲低声说着那些话：

" [pɔːl] [biː; bi] [gʊd] [mæn] ,

"	Paul	be	good	man	,
"	保罗	是	好的	男人	,

保罗是个好人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

and	bye	and	by	you	will	come	to	me	on	the	sunny	plains	of	the	happy
和	再见	和	经过	你	将要	来	到	我	在	这	阳光明媚	平原	的	这	快乐的

['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

hunting	ground	.
打猎	地面	.

不久之后，你将来到我身边，来到阳光明媚的快乐狩猎场。

" [æt; ət] [kə'bek] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [pɔːl] ,

"	At	Quebec	a	British	officer	,	becoming	greatly	attached	to	Paul	,
"	在	魁北克	一个	英国	官	,	成为	非常	随附的	到	保罗	,

“在魁北克，一位英国军官与保罗建立了深厚的感情，

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['irəkwɔiz]

engaged	him	as	a	sort	of	confidential	servant	,	and	noticing	the	Iroquois
已订婚的	他	作为	一个	种类	的	机密的	仆人	,	和	注意到	这	易洛魁人

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [dres] ,

admiration	for	the	military	dress	,
钦佩	为了	这	军队	裙子	,

他聘请他担任某种贴身侍从，并注意到易洛魁人对军装的欣赏，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][suːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	had	a	suit	made	for	him	.
他	有	一个	套装	制成	为了	他	.

他请人给他做了一套西装。

[ɪn'di:d] , [pɔ:l] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

Indeed	**,**	**Paul**	**became**	**an**	**especial**	**favorite**	**with**	**all**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**garrison**	**.**
的确	,	保罗	成为	一个	特别的	最喜欢的	和	全部	这	士兵	的	这	驻军	.

事实上，保罗成了驻军所有士兵的最爱。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'kleɪn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

Colonel	**MacLean**	**,**	**with**	**whom**	**the**	**Indian**	**had**	**engaged**	**,**	**had**	**great**	**confidence**	**in**
上校	麦克林	,	和	谁	这	印度	有	已订婚的	,	有	伟大的	信心	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

与这位印第安人交战的麦克莱恩上校非常信任他。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

and	**frequently**	**trusted**	**him**	**to**	**carry**	**important**	**messages**	**.**
和	频繁地	可信	他	到	携带	重要的	消息	.

经常信任他，让他传递重要信息。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['trʌsti] ['feloʊ] ,

The	**Colonel**	**found**	**him**	**to**	**be**	**a**	**most**	**trusty**	**fellow**	**,**
这	上校	成立	他	到	是	一个	最多	可靠	同伴	,

上校认为他是个非常值得信赖的人。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['mu:vmənts] .

and	**occasionally**	**sent**	**him**	**alone**	**to**	**observe**	**the**	**enemy's**	**movements**	**.**
和	偶尔	发送	他	独自的	到	观察	这	敌人的	移动	.

有时还会派他单独去侦察敌情。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ki:n] [æz; əz][æn; ən]

Paul	**was**	**as**	**straight**	**as**	**an**	**athlete**	**and**	**had**	**an**	**eye**	**keen**	**as**	**an**
保罗	曾是	作为	直的	作为	一个	运动员	和	有	一个	眼睛	敏锐的	作为	一个

['i:gəlz] .

eagle's	**.**
老鹰的	.

保罗为人正直如运动员，眼光如鹰。

[hi:; hi] ['skersli] ['evər] [feɪld] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

He	**scarcely**	**ever**	**failed**	**in**	**reporting**	**to**	**the**	**Colonel**	**something**	**worth**	**knowing**	**.**
他	几乎	曾经	失败的	在	报道	到	这	上校	某物	值得	会心	.

他几乎从未让上校失望，总能如实汇报有价值的信息。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 31st , - ,

On	**the**	**night**	**of**	**December**	**31st**	**,**	**1776**	**,**
在	这	夜晚	的	十二月	31st	,	-	,

1776年12月31日晚，

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ,

the	**Iroquois**	**advanced**	**in**	**a**	**creeping**	**position**	**so**	**close**	**to**	**the**	**enemy's**	**lines**	**,**
这	易洛魁人	先进的	在	一个	爬行	位置	所以	关闭	到	这	敌人的	线条	,

易洛魁人采取匍匐前进的姿态，逼近敌军防线。

[ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi]

that	**on**	**his**	**return**	**he**	**was**	**able**	**to**	**state**	**to**	**the**	**Colonel**	**what**	**the**	**enemy**
那	在	他的	返回	他	曾是	有能力的	到	状态	到	这	上校	什么	这	敌人

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

were	**doing**	**,**
是	正在做	,

他返回后能够向上校汇报敌人的动向。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	he	told	what	he	had	observed	in	such	an	intelligent	way	that	the
和	他	讲述	什么	他	有	观察到	在	这样的	一个	聪明的	方式	那	这

[ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [rɪˈpʌls] [ˈevri] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld][ænd; ənd]

British	were	prepared	to	meet	and	repulse	every	attack	of	Arnold	and
英国	是	准备	到	见面	和	击退	每一个	攻击	的	阿诺德	和

[mənt'gʌmərɪ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

Montgomery	on	that	night	.
蒙哥马利	在	那	夜晚	.

他以如此睿智的方式讲述了他所观察到的情况，以至于英国人做好了准备，迎击并击退阿诺德和蒙哥马利当晚的每一次进攻。

[ɪn][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [mənt'gʌmərɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] ['wuːndɪd] .

In	the	attack	Montgomery	was	killed	and	Arnold	wounded	.
在	这	攻击	蒙哥马利	曾是	被杀	和	阿诺德	受伤	.

袭击中蒙哥马利阵亡，阿诺德受伤。

[wʌn] [naɪt] , [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt]

One	night	,	an	exceptionally	dark	and	stormy	one	,	the	Indian	was	sent	out
一	夜晚	,	一个	非常	黑暗的	和	暴风雨	一	,	这	印度	曾是	发送	出去

[tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] .

to	reconnoitre	.
到	侦察	.

一天晚上，天气异常黑暗，暴风雨肆虐，印第安人被派出去侦察。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd]

He	lost	his	way	,	and	getting	inside	the	enemy's	lines	,	came	near	being	captured
他	丢失的	他的	方式	,	和	获得	里面	这	敌人的	线条	,	来了	靠近	存在	捕获

.

:

.

他迷路了，误入敌军阵地，差点被俘。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dens] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [krept] [raɪt] [ʌp] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['pikits] .

In	the	dense	darkness	he	crept	right	up	against	one	of	the	enemy's	pickets	.
在	这	稠密	黑暗	他	悄悄地爬	正确的	向上	反对	一	的	这	敌人的	纠察队	.

在浓重的黑暗中，他悄悄地靠近了一名敌军哨兵。

[ðə; ðɪ] ['sentri] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɛntriz] [fiːt] ,

The	sentry	fired	,	and	Paul	fell	flat	on	the	snow	quite	near	the	sentry's	feet	,
这	哨兵	被解雇	,	和	保罗	跌倒	平坦的	在	这	雪	相当	靠近	这	哨兵的	脚	,

哨兵开枪了，保罗应声倒在雪地上，离哨兵的脚很近。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɪndiːənz] [hed] .

the	shot	passing	over	the	Indian's	head	.
这	射击	通过	超过	这	印度人的	头	.

子弹从印第安人的头顶飞过。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [pɔːl] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	another	instant	Paul	had	regained	his	feet	,
在	其他	立即的	保罗	有	恢复	他的	脚	,

保罗瞬间站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sentri] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˌriːˈloʊd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ðə; ðɪ]['irəkwɔiz]

and	while	the	sentry	was	attempting	to	reload	his	musket	the	Iroquois
和	尽管	这	哨兵	曾是	尝试	到	重新加载	他的	滑膛枪	这	易洛魁人

[grɑːspt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

grasped	at	him	,
抓住	在	他	,

当哨兵试图重新装填火枪时，易洛魁人抓住了他。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɑːspt] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

and	in	doing	so	caught	him	by	his	hands	,	which	were	clasped	tightly	around
和	在	正在做	所以	捕捉	他	经过	他的	双手	,	哪个	是	紧握	紧紧	大约

[ðə; ði] ['wepən] .

the	weapon	.
这	武器	.

于是，他抓住了他的双手，他的双手紧紧地握着武器。

[ðə; ði] ['sentri] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['bækwərd] [dʒɜːrk] ,

The	sentry	gave	a	most	determined	backward	jerk	,
这	哨兵	给予	一个	最多	决定	落后	混蛋	,

哨兵猛地向后一仰，动作十分果断。

[bʌt; bət] [pɔːl] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ðen] [rentʃt] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	Paul	held	him	firmly	and	then	wrenched	the	musket	out	of	his	hands	,
但	保罗	握住	他	牢牢	和	然后	扭动	这	滑膛枪	出去	的	他的	双手	,

但保罗紧紧抓住他，然后夺走了他手中的火枪。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['sɛntriz] ['fɪŋgər] .

bringing	with	it	a	ring	off	the	sentry's	finger	.
带来	和	它	一个	戒指	离开	这	哨兵的	手指	.

他带来了哨兵手指上的一枚戒指。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Iroquois	put	the	ring	on	his	own	finger	and	made	off	at	once	for	the
这	易洛魁人	放	这	戒指	在	他的	自己的	手指	和	制成	离开	在	一次	为了	这

['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

British	lines	.
英国	线条	.

易洛魁人将戒指戴在自己的手指上，然后立即向英军阵地逃去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aʊtˌpəʊsts] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

In	his	haste	,	when	nearing	the	British	outposts	,	he	stumbled	and	fell	,
在	他的	匆忙	,	什么时候	临近	这	英国	前哨站	,	他	踉跄	和	跌倒	,

他匆忙之中，在接近英国哨所时，绊倒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs] [ænd; ənd] [lɔːst][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	with	such	force	that	he	was	knocked	senseless	and	lost	the	ring	.
和	和	这样的	力量	那	他	曾是	敲门	无意义的	和	丢失的	这	戒指	.

力道之大，让他当场昏迷，戒指也丢了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	lay	there	for	some	time	,
他	躺	那里	为了	一些	时间	,

他躺在那里有一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	had	somewhat	recovered	he	found	himself	so	benumbed	with
和	什么时候	他	有	有些	恢复	他	成立	他自己	所以	麻木	和

[ðə; ði][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

the	cold	that	he	could	scarcely	move	his	limbs	.
这	寒冷的	那	他	可以	几乎	移动	他的	四肢	.

当他稍微恢复过来时，却发现自己冷得麻木，四肢几乎动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	snowing	when	he	fell	,	and	when	he	became	conscious	of	his
它	曾是	下雪了	什么时候	他	跌倒	,	和	什么时候	他	成为	有意识的	的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他摔倒时正在下雪，当他意识到自己的处境时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

he	found	himself	covered	with	an	inch	or	more	of	snow	,
他	成立	他自己	涵盖	和	一个	英寸	或者	更多的	的	雪	,

他发现自己身上盖着一英寸或更厚的积雪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ['bædli] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] .

and	his	head	and	face	badly	cut	and	bruised	.
和	他的	头	和	脸	糟糕	切	和	瘀伤	.

他的头部和面部伤痕累累，到处都是割伤和瘀伤。

[ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aʊtˌpəʊsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm]

On	all	four	he	crept	to	the	British	outposts	with	the	blood	streaming	from
在	全部	四	他	悄悄地爬	到	这	英国	前哨站	和	这	血	流媒体	从

[ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	cut	in	his	leg	and	one	on	his	face	.
一个	切	在	他的	腿	和	一	在	他的	脸	.

他四肢着地，匍匐前进，来到英国哨所，腿上和脸上都有伤口，鲜血直流。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪnz] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

At	last	he	reached	the	lines	,	more	dead	than	alive	.
在	最后的	他	达到	这	线条	,	更多的	死的	比	活	.

他终于到达了终点线，但已奄奄一息。

[pɔːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][koʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

Paul	received	a	cold	from	which	he	never	recovered	.
保罗	已收到	一个	寒冷的	从	哪个	他	绝不	恢复	.

保罗得了一场感冒，之后就再也没能康复。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

In	the	morning	he	crawled	out	in	search	of	the	ring	,
在	这	早晨	他	爬行	出去	在	搜索	的	这	戒指	,

早上他爬出去寻找戒指，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] .

thinking	it	might	be	of	some	value	.
思维	它	可能	是	的	一些	价值	.

觉得它可能有点价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	enabled	to	find	the	place	where	he	had	fallen	by	retracing	his
他	曾是	已启用	到	寻找	这	地方	在哪里	他	有	倒下	经过	回溯	他的

[steps] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][spɑːts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

steps	and	seeing	the	blood	on	the	snow	in	spots	here	and	there	.
步骤	和	看到	这	血	在	这	雪	在	地点	这里	和	那里	.

他沿着原路返回，看到雪地上零星散落的血迹，从而找到了自己倒下的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

It	had	stopped	snowing	soon	after	he	recovered	consciousness	,
它	有	停止	下雪了	很快	后	他	恢复	意识	,

他恢复意识后不久，雪就停了。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

consequently	it	was	not	difficult	next	morning	to	find	out	the	spot	where	he
最后	它	曾是	不是	难的	下一个	早晨	到	寻找	出去	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .

had	received	his	injuries	.
有	已收到	他的	受伤	.

因此，第二天早上很容易就找到了他受伤的地点。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	sun	was	shining	brightly	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ˈæftər] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,

and	as	he	kicked	away	the	snow	after	hunting	about	for	an	hour	or	so	,
和	作为	他	踢	离开	这	雪	后	打猎	关于	为了	一个	小时	或者	所以	,

他四处搜寻了一个小时左右后，一边踢开身上的雪，一边说：

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .

his	eye	caught	something	shining	brilliantly	.
他的	眼睛	捕捉	某物	灼灼	精彩	.

他的目光被某个闪闪发光的东西吸引住了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] .

It	was	a	ring	.
它	曾是	一个	戒指	.

那是一枚戒指。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .

He	put	it	into	his	pocket	and	returned	.
他	放	它	进入	他的	口袋	和	返回	.

他把它放进口袋，然后回去了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

He	knew	he	had	seen	the	ring	before	.
他	知道	他	有	已见	这	戒指	前	.

他知道自己以前见过这枚戒指。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

He	put	it	in	an	inside	pocket	of	his	coat	and	sewed	it	in	,
他	放	它	在	一个	里面	口袋	的	他的	外套	和	缝制的	它	在	,

他把它放进外套的内袋里，然后缝了起来。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [luːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

fearing	he	might	otherwise	loose	it	.
害怕	他	可能	否则	松动的	它	.

他担心自己会因此失去它。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈduːti] .

The	Indian	for	a	long	time	was	unfitted	for	active	duty	.
这	印度	为了	一个	长的	时间	曾是	不合适的	为了	积极的	责任	.

长期以来，印度人都不适合服役。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [traɪbz]

He	made	his	home	sometimes	at	the	garrison	and	sometimes	with	the	tribes
他	制成	他的	家	有时	在	这	驻军	和	有时	和	这	部落

[ʌv; əv][ˈindiəns][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .

of	Indians	in	the	neighborhood	.
的	印度人	在	这	邻里	.

他有时住在驻军营地，有时住在附近的印第安部落里。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [bəːˈgɔin] , [ɪn][dʒuːn] , - , [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ˈkænədə][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [nuː]

When	General	Burgoyne	,	in	June	,	1777	,	advanced	from	Canada	into	the	New
什么时候	一般的	伯戈因	,	在	六月	,	-	,	先进的	从	加拿大	进入	这	新的

[ˈɪŋgləɪnd] [steɪts] ,

England	States	,
英格兰	各州	,

1777年6月，伯戈因将军率军从加拿大进军新英格兰各州时，

[pɔːl] ['gaɪdən] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Paul	Guidon	attached	himself	to	one	of	the	officers	of	the	expedition	.
保罗	旗帜	随附的	他自己	到	一	的	这	警官	的	这	远征	.

保罗·吉顿依附于探险队的一名军官。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kɪld] [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

This	officer	was	afterward	killed	and	Paul	was	captured	by	the	Americans
这	官	曾是	之后	被杀	和	保罗	曾是	捕获	经过	这	美国人

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	sent	a	prisoner	to	Boston	,
和	发送	一个	囚犯	到	波士顿	,

这名军官后来被杀，保罗被美国人俘虏，并被作为战俘送往波士顿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [di'teind] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

and	at	that	place	detained	for	some	months	.
和	在	那	地方	被拘留	为了	一些	几个月	.

并在那里被拘留了几个月。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

At	length	he	managed	to	make	his	escape	.
在	长度	他	管理	到	制作	他的	逃脱	.

最终他成功逃脱。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] ,

He	wandered	for	weeks	in	the	woods	and	along	the	paths	,
他	漫步	为了	周	在	这	树林	和	沿着	这	路径	,

他在树林里和小路上徘徊了好几个星期，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [strʌk] [ðə; ði] ['noʊvə] ['skoʊʃə] ['baʊndri] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	at	last	struck	the	Nova	Scotia	boundary	and	continued	on	until	he
和	在	最后的	击	这	新星	斯科舍省	边界	和	持续	在	直到	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['fredrɪk] .

reached	the	vicinity	of	Fort	Frederick	.
达到	这	附近	的	堡	弗雷德里克	.

最后到达了新斯科舍省的边界，然后继续前进，直到到达弗雷德里克堡附近。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

There	he	remained	for	a	short	time	visiting	the	scenes	and	places	of	other
那里	他	剩余	为了	一个	短的	时间	访问	这	场景	和	地方	的	其他

[deɪz] .

days	.
天	.

他在那里停留了一段时间，重温了往日的场景和地点。

[hiː; hi] [ðen] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [kə'bek] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ɪn] [sep'tembər] , - ,

He	then	set	out	once	more	for	Quebec	,	and	arrived	there	in	September	,	1778	,
他	然后	放	出去	一次	更多的	为了	魁北克	,	和	到达的	那里	在	九月	,	-	,

随后他再次启程前往魁北克，并于1778年9月抵达那里。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

where	he	remained	till	the	close	of	the	war	.
在哪里	他	剩余	直到	这	关闭	的	这	战争	.

他一直待在那里直到战争结束。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

In	September	,	1780	,	he	was	united	in	marriage	with	a	handsome	young
在	九月	,	-	,	他	曾是	团结的	在	婚姻	和	一个	英俊的	年轻的

- [skwɔː] .

Chipewayan	squaw	.
-	印第安女人	.

1780 年 9 月，他与一位英俊的年轻奇佩瓦扬族女子喜结连理。

[pɔːl] ['gaɪdən] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [' indiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'bek]

Paul	**Guidon**	**was**	**loved**	**and**	**admired**	**by**	**most**	**of**	**the**	**Indians**	**of**	**the**	**Quebec**
保罗	旗帜	曾是	喜爱	和	钦佩	经过	最多	的	这	印度人	的	这	魁北克

['dɪstrɪkt] ,

district	**,**
区	,

保罗·吉顿深受魁北克地区大多数印第安人的喜爱和敬仰。

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	**never**	**wanted**	**for**	**a**	**home**	**amongst**	**them**	**.**
和	绝不	通缉	为了	一个	家	在	他们	.

并且从未渴望在他们中间拥有一席之地。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

His	**wife**	**was**	**of**	**medium**	**height**	**,**	**her**	**face**	**was**	**handsome**	**,**	**and**	**her**
他的	妻子	曾是	的	中等的	高度	,	她	脸	曾是	英俊的	,	和	她

[fitʃər] [kliːn] - [kʌt] ,

features	**clean**	**-**	**cut**	**,**
特征	干净的	-	切	,

他的妻子中等身高，面容姣好，五官端正。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [griːk] ['stætʃueri] .

as	**they**	**are**	**seen**	**in**	**Greek**	**statuary**	**.**
作为	他们	是	已见	在	希腊语	雕像	.

正如在希腊雕像中所见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [sʌm; səm] ['stætʃuːz] [ɑːr; ər] .

She	**was**	**as**	**brown**	**as**	**some**	**statues**	**are**	**.**
她	曾是	作为	棕色的	作为	一些	雕像	是	.

她的肤色像某些雕像一样黝黑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [blæk] ,

Her	**eyes**	**were**	**of**	**the**	**deepest**	**and**	**brightest**	**black**	**,**
她	眼睛	是	的	这	最深处	和	最亮的	黑色的	,

她的眼睛是深邃明亮的黑色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz] [' ærəus] [sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mɑːrk] .

they	**were**	**quick**	**and**	**piercing**	**as**	**arrows**	**sent**	**to**	**their**	**mark**	**.**
他们	是	快的	和	冲孔	作为	箭头	发送	到	他们的	标记	.

它们迅捷而犀利，如同射向目标的利箭。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [ə'raivz] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] . — [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

MARGARET	**GODFREY**	**ARRIVES**	**IN**	**NOVA**	**SCOTIA**	**.**	**—**	**DEATH**	**OF**	**THE**	**YOUNG**	**LION**	**OF**	**THE**
玛格丽特	戈弗雷	到达	在	新星	斯科舍省	.	—	死亡	的	这	年轻的	狮子	的	这

[wʊdz] .

WOODS	**.**
树林	.

玛格丽特·戈弗雷抵达新斯科舍省。——森林幼狮之死。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [wʌns] [ə'gen] [ə'raɪvd] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

In	**the**	**month**	**of**	**August**	**,**	**1784**	**,**	**Margaret**	**Godfrey**	**once**	**again**	**arrived**	**in**	**Nova**	**Scotia**	**.**
在	这	月	的	八月	,	-	,	玛格丽特	戈弗雷	一次	再次	到达的	在	新星	斯科舍省	.

1784年8月，玛格丽特·戈弗雷再次抵达新斯科舍省。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'loʊn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

This	**time**	**she**	**came**	**alone**	**,**	**her**	**husband**	**being**	**too**	**ill**	**to**	**accompany**	**her**	**.**
这	时间	她	来了	独自的	,	她	丈夫	存在	也	患病的	到	陪伴	她	.

这次她独自前来，她的丈夫病重无法陪同。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃə] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]

She	left	her	English	home	and	came	out	to	Nova	Scotia	to	secure	a
她	左边	她	英语	家	和	来了	出去	到	新星	斯科舍省	到	安全的	一个

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌvərnər] [pɑːr] ,

personal	interview	with	Governor	Parr	,
个人的	面试	和	州长	帕尔	,

她离开英国的家，来到新斯科舍省，争取与帕尔总督进行面谈。

[ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈrɪvər] ;

and	do	all	in	her	power	to	get	back	the	property	on	the	St	.	John	River	;
和	做	全部	在	她	力量	到	得到	后退	这	财产	在	这	英石	.	约翰	河	;

她会竭尽全力夺回位于圣约翰河畔的房产；

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	if	not	,	then	she	would	endeavor	to	secure	some	compensation	for	it	,
或者	如果	不是	,	然后	她	会	努力	到	安全的	一些	赔偿	为了	它	,

如果不能，她会努力争取一些补偿。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .

through	the	instrumentality	of	the	governor	.
通过	这	工具性	的	这	州长	.

通过州长的斡旋。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈhælɪfæks] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈrɪvər]

She	remained	at	Halifax	a	few	weeks	,	and	then	left	for	the	St	.	John	River
她	剩余	在	哈利法克斯	一个	很少	周	,	和	然后	左边	为了	这	英石	.	约翰	河

.

:
.

她在哈利法克斯待了几个星期，然后前往圣约翰河。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .

She	did	not	appear	satisfied	with	her	visit	to	the	governor	.
她	做过	不是	出现	使满意	和	她	访问	到	这	州长	.

她似乎对这次拜访州长并不满意。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] - [nek] [wʊd]

She	could	get	no	promise	from	him	that	the	estate	at	Grimross	Neck	would
她	可以	得到	不	承诺	从	他	那	这	财产	在	-	脖子	会

[biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

be	restored	to	her	husband	,
是	恢复	到	她	丈夫	,

她无法从他那里得到任何承诺，即格里姆罗斯岬庄园会归还给她的丈夫。

[ɔːr] [ðæt] [ˈeni] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ɪn] [ɪts] [sted] .

or	that	any	compensation	would	be	granted	in	its	stead	.
或者	那	任何	赔偿	会	是	的确	在	它是	坚定	.

或者不会给予任何补偿。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] ,

Nothing	seems	to	have	been	done	in	her	interest	,
没有什么	似乎	到	有	到过	完毕	在	她	兴趣	,

似乎没有人为她做任何事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈhælɪfæks] [ˈdiːpli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] .

and	she	left	Halifax	deeply	disappointed	in	her	mission	.
和	她	左边	哈利法克斯	深	失望的	在	她	使命	.

她离开哈利法克斯时，对自己的任务深感失望。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Trouble	had	recently	arisen	between	the	people	settled	at	the	mouth	of	the
麻烦	有	最近	出现	之间	这	人们	定居	在	这	嘴	的	这

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]['hælɪfæks] .

St	.	John	and	the	authorities	at	Halifax	.
英石	.	约翰	和	这	当局	在	哈利法克斯	.

最近，居住在圣约翰河口的人们与哈利法克斯当局之间发生了冲突。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['prɑːvɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['prɑːvənsəz] .

Instead	of	one	Province	she	was	informed	that	there	were	now	two	Provinces	.
反而	的	一	省	她	曾是	知情的	那	那里	是	现在	二	省份	.

她被告知，原本只有一个省，现在却有两个省。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] - ,

She	determined	to	cross	over	to	Parrtown	,
她	决定	到	叉	超过	到	-	,

她决定前往帕尔镇。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['pɜːrsənəli] .

and	see	what	she	could	accomplish	by	visiting	the	estate	personally	.
和	看	什么	她	可以	完成	经过	访问	这	财产	亲自	.

看看她亲自去庄园参观能取得什么成果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [pɑːr] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

With	the	letter	from	Sydney	to	Governor	Parr	,	she	took	a	certificate	of
和	这	信	从	悉尼	到	州长	帕尔	,	她	采取	一个	证书	的

['sɜːrveɪ] ,

survey	,
民意调查	,

她带着悉尼写给帕尔总督的信，以及一份勘测证书。

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	read	as	follows	:
哪个	读	作为	跟随	:

内容如下：

[ðɪs] [meɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['kæptɪn] — — ,

This	may	certify	,	that	by	the	desire	of	Captain	—	—	,
这	可能	证明	,	那	经过	这	欲望	的	队长	—	—	,

兹证明，根据——船长的意愿，

[aɪ][hæv; həv][leɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [ɔːr] [pleɪs] [kɔːld] -

I	have	laid	nine	hundred	acres	of	land	on	the	Peninsular	or	place	called	Grimross
我	有	铺设	九	百	英亩	的	土地	在	这	半岛	或者	地方	称为	-

[nek] ,

Neck	,
脖子	,

我在名为格里姆罗斯岬角（Grimross Neck）的半岛上，也就是某个地方，安置了九百英亩土地。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][geɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

in	the	Township	of	Gage	,	on	the	River	St	.	John	,
在	这	乡	的	盖奇	,	在	这	河	英石	.	约翰	,

在盖奇镇，圣约翰河畔，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

beginning	at	the	Portage	and	running	down	the	river	about	two	miles	and	a
开始	在	这	波蒂奇	和	跑步	向下	这	河	关于	二	英里	和	一个

['kwɔːrtər][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [mɑːrkt] ,

quarter	to	a	maple	tree	marked	,
四分之一	到	一个	枫	树	标记	,

从搬运点开始，沿河向下走大约两英里又四分之一，到一棵标有“

[ðens] ['rʌnɪŋ] [es] . ['dʌbljuː] . [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] - [kriːk] , [ðens] [ʌp] [ðə; ði] [sed] [kriːk] [tuː; tə]

thence **running** **S** **.** **W** **.** **till** **it** **meets** **Grimross** **Creek** **,** **thence** **up** **the** **said** **Creek** **to**

因此 跑步 S . W . 直到 它 满足 - 溪 , 因此 向上 这 说 溪 到

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] ,

the **Portage** **,**

这 波蒂奇 ,

然后向西南方向行进，直到与格里姆罗斯溪汇合，然后沿该溪流逆流而上到达搬运点。

[ðens] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [baʊndz] .

thence **crossing** **the** **Portage** **to** **the** **first** **mentioned** **bounds** **.**

因此 过境 这 波蒂奇 到 这 第一的 提及 界限 .

然后穿过搬运道到达前面提到的边界。

['ɪzrɪəl] ['pɜːli] ,

ISRAEL **PERLEY** **,**

以色列 珀利 ,

以色列·珀利

[dept] . [sər'veɪər] .

Dept **.** **Surveyor** **.**

部门 . 测量员 .

部门测量员。

['geɪdʒˌtaʊn] , ['dʒeɪni] .

Gagetown **,** **Jany** **.**

盖奇敦 , 珍妮 .

盖奇敦，Jany。

31st , - .

31st **,** **1771** **.**

31st , - .

1771年3月31日。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

Mrs **.** **Godfrey** **finding** **that** **nothing** **could** **be** **accomplished** **by** **her** **visit** **up** **the** **river**

太太 . 戈弗雷 寻找 那 没有什么 可以 是 完成 经过 她 访问 向上 这 河

,

,

,

戈弗雷太太发现她沿河而上一趟并没有取得任何进展。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] .

returned **to** **the** **settlement** **at** **its** **mouth** **.**

返回 到 这 沉降 在 它是 嘴 .

返回河口处的定居点。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,

The **place** **of** **settlement** **had** **undergone** **a** **great** **change** **since** **the** **year** **1770** **,**

这 地方 的 沉降 有 经历 一个 伟大的 改变 自从 这 年 - ,

自1770年以来，定居点发生了巨大的变化。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] ['fredrɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

when **she** **first** **came** **to** **Fort** **Frederick** **with** **her** **husband** **.**

什么时候 她 第一的 来了 到 堡 弗雷德里克 和 她 丈夫 .

她第一次和丈夫一起来到弗雷德里克堡时。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

She **remained** **at** **Parrtown** **a** **few** **weeks** **,**

她 剩余 在 - 一个 很少 周 ,

她在帕尔敦待了几个星期，

[ɪn]['ɔːrdər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət]

in	order	if	possible	to	gather	further	information	respecting	the	property	at
在	命令	如果	可能的	到	收集	更远	信息	尊重	这	财产	在

-	[nek] ,

Grimross	Neck	,
-	脖子	,

为了尽可能收集有关格里姆罗斯岬房产的更多信息，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	to	consult	with	some	of	the	leading	inhabitants	,
和	到	咨询	和	一些	的	这	领导	居民	,

并咨询一些当地主要居民的意见，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'suː] .

as	to	what	course	they	would	advise	her	to	pursue	.
作为	到	什么	课程	他们	会	建议	她	到	追求	.

至于他们会建议她选择哪条道路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She	was	most	kindly	entertained	by	the	people	of	the	place	.
她	曾是	最多	亲切地	娱乐	经过	这	人们	的	这	地方	.

当地人民对她非常热情好客。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ʃiː; ʃi] ['æksədəntli] [met] [ə; eɪ] [faɪn]

One	fine	morning	,	while	walking	about	the	settlement	,	she	accidently	met	a	fine
一	美好的	早晨	,	尽管	步行	关于	这	沉降	,	她	意外地	遇见	一个	美好的

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

looking	young	Indian	girl	.
寻找	年轻的	印度	女孩	.

一天早晨，她在村子里散步时，偶然遇到了一位漂亮的印度年轻女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] , [huːz] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [dʒet] ,

The	young	squaw	,	whose	black	eyes	shone	in	the	bright	sunshine	as	polished	jet	,
这	年轻的	印第安女人	,	谁	黑色的	眼睛	闪耀	在	这	明亮的	阳光	作为	抛光	喷射	,

这位年轻的印第安女子，她那双黑色的眼睛在明媚的阳光下闪闪发光，如同抛光的黑曜石。

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , " [pliːz] [mæm] ,

put	out	her	small	brown	hand	and	said	in	quite	good	English	,	"	Please	mam	,
放	出去	她	小的	棕色的	手	和	说	在	相当	好的	英语	,	"	请	妈妈	,

她伸出棕色的小手，用相当流利的英语说：“请您，女士。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪk] ['hʌzbənd] ?

won't	you	give	me	something	for	sick	husband	?
惯于	你	给	我	某物	为了	生病的	丈夫	?

你能不能给我点东西给我生病的丈夫?

" ['mɑːrgrət] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʌski] ['bjuːti] [lʊkt] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	Margaret	thought	the	dusky	beauty	looked	rather	young	to	be	married	,	but	she
"	玛格丽特	想法	这	昏暗	美丽	看起来	相当	年轻的	到	是	已婚	,	但	她

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

玛格丽特觉得这位肤色黝黑的美人看起来年纪轻轻就结婚了，但她还是对她说：

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] ?

"	And	where	does	your	husband	live	?
"	和	在哪里	做	你的	丈夫	居住	?

你丈夫住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːt][fɑːr] [ðæt] [wei] . "

"	She	pointed	her	hand	up	the	river	and	replied	,	"	Not	far	that	way	.	"
"	她	尖	她	手	向上	这	河	和	回复	,	"	不是	远的	那	方式	.	"

她指着河对岸说：“不远。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] .

"	Have	you	been	living	here	long	?	"	asked	Margaret	.
"	有	你	到过	活的	这里	长的	?	"	问	玛格丽特	.

“你在这里住了很久了吗？”玛格丽特问道。

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] .

"	Not	very	long	,	"	replied	the	young	squaw	.
"	不是	非常	长的	,	"	回复	这	年轻的	印第安女人	.

“不会太久，”年轻的印第安女子回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	What	is	the	matter	with	your	husband	?	"	said	Margaret	.
"	什么	是	这	事情	和	你的	丈夫	?	"	说	玛格丽特	.

“你丈夫怎么了？”玛格丽特问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwɔː] ['ænsər] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [biː; bi] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [moʊst]

The	little	squaw	answered	,	"	My	husband	be	very	sick	with	consumption	,	most
这	小的	印第安女人	回答	,	"	我的	丈夫	是	非常	生病的	和	消耗	,	最多

[ded] . "

dead	.	"
死的	.	"

小印第安女人回答说：“我丈夫得了肺痨，病得很重，快要死了。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['prɪti] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] ?

"	Where	did	you	get	that	pretty	ring	on	your	finger	?
"	在哪里	做过	你	得到	那	漂亮的	戒指	在	你的	手指	?

“你手指上那枚漂亮的戒指是从哪里买的？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .

"	said	Mrs	.	Godfrey	to	the	Indian	woman	.
"	说	太太	.	戈弗雷	到	这	印度	女士	.

“戈弗雷夫人对那位印度妇女说道。”

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ['fɪŋgər] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Margaret	Godfrey	had	noticed	the	ring	on	the	squaw's	finger	,	sparkling	in	the
玛格丽特	戈弗雷	有	注意到	这	戒指	在	这	-	手指	,	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

玛格丽特·戈弗雷注意到那个印第安女人手指上的戒指，在阳光下闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [hænd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

as	she	pointed	her	small	brown	hand	up	the	river	in	the	direction	of
作为	她	尖	她	小的	棕色的	手	向上	这	河	在	这	方向	的

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

她用棕色的小手指向河对岸，朝着她家的方向。

[ðə; ði] ['swɔːrði] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn]

The	swarthy	beauty	,	with	an	innocent	smile	,	as	she	hung	her	head	on	one
这	黝黑的	美丽	,	和	一个	清白的	微笑	,	作为	她	悬挂	她	头	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

这位肤色黝黑的美人，带着天真无邪的笑容，低着头，侧身躺着。

[sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː]['æftər][wiː; wi][get] ['mærid] .

said	,	"	My	husband	give	it	me	after	we	get	married	.
说	,	"	我的	丈夫	给	它	我	后	我们	得到	已婚	.

她说：“我丈夫结婚后把它送给了我。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [læs] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]

"	The	Indian	lass	then	began	to	run	her	fingers	over	a	string	of	red	and
"	这	印度	小姐	然后	开始	到	跑步	她	手指	超过	一个	细绳	的	红色的	和

[weɪt] [bi:dz] ,

white	beads	,
白色的	珠子	,

“然后，这位印度姑娘开始用手指抚摸一串红白相间的珠子，

[ðæt] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [plʌmp] [nek] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['lu:sli] [daʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wel]

that	encircled	her	round	plump	neck	and	hung	loosely	down	over	a	well
那	包围	她	圆形的	丰满	脖子	和	悬挂	松散地	向下	超过	一个	出色地

[prə'pɔ:rʃənd] ['bʊzəm] .

proportioned	bosom	.
比例匀称	怀	.

那件衣服环绕着她圆润丰满的脖颈，松松垮垮地垂在比例匀称的胸前。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kept] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɑ:kəsɪn]

At	the	same	time	she	kept	scraping	the	ground	with	the	toe	of	her	moccasin
在	这	相同的	时间	她	保留	刮擦	这	地面	和	这	脚趾	的	她	鹿皮鞋

,

,

,

与此同时，她不停地用鹿皮鞋的鞋尖刮蹭地面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['krɔ:sɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv]

and	now	and	again	crossing	one	foot	over	the	other	and	resting	the	tip	of
和	现在	和	再次	过境	一	脚	超过	这	其他	和	休息	这	提示	的

[hɜ:r; hər] [toʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

her	toe	for	an	instant	on	the	earth	.
她	脚趾	为了	一个	立即的	在	这	地球	.

她时不时地将一只脚搭在另一只脚上，脚尖短暂地触碰地面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [swɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər]

Then	she	would	swing	one	of	her	feet	about	a	foot	from	the	ground	over
然后	她	会	摇摆	一	的	她	脚	关于	一个	脚	从	这	地面	超过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

然后她会把一只脚离地大约一英尺，甩到另一只脚上。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [blu:] [dres] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['stɪfli] ,

Her	dark	blue	dress	being	quite	short	,	and	the	wind	blowing	stiffly	,
她	黑暗的	蓝色的	裙子	存在	相当	短的	,	和	这	风	吹	僵硬地	,

她那件深蓝色连衣裙很短，风也刮得很大，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɪtɪli] [fɔ:rmd] [fʊt] ,

she	would	occasionally	display	a	small	prettily	formed	foot	,
她	会	偶尔	展示	一个	小的	漂亮	形成	脚	,

她偶尔会露出一只小巧漂亮的脚，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋk(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [moʊst]

and	an	ankle	that	looked	as	though	it	had	been	formed	in	nature's	most
和	一个	踝	那	看起来	作为	尽管	它	有	到过	形成	在	自然的	最多

['pɜ:rfɪkt] [moʊld] .

perfect	mould	.
完美的	模具	.

他的脚踝看起来就像是大自然最完美的模具塑造而成。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Godfrey	broke	the	silence	by	asking	the	young	woman	if	she	would	like	her
太太	.	戈弗雷	打破	这	沉默	经过	问	这	年轻的	女士	如果	她	会	喜欢	她

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] ?

to	go	to	the	wigwam	and	see	her	sick	husband	?
到	去	到	这	圆锥形帐篷	和	看	她	生病的	丈夫	?

戈弗雷太太打破了沉默，问这位年轻女子是否愿意让她去帐篷里看看她生病的丈夫?

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['ænsər] , " [meɪ] [biː; bi] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rʌf] [wɔːk] , [noʊ] [kə'nuː]

The	Indian	woman	answered	,	"	May	be	dead	now	,	and	long	rough	walk	,	no	canoe
这	印度	女士	回答	,	"	可能	是	死的	现在	,	和	长的	粗糙的	走	,	不	独木舟

[hɪr] .

here	.
这里	.

印第安妇女回答说："可能已经死了，而且路途遥远，这里没有独木舟。"

" ['mɑːrgrət] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Margaret	said	to	her	,
"	玛格丽特	说	到	她	,

玛格丽特对她说：

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]

"	Suppose	you	come	down	here	to	-	morrow	morning	in	a	canoe	and	take	me
"	认为	你	来	向下	这里	到	-	明天	早晨	在	一个	独木舟	和	拿	我

[ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['wɪgwɑːm] ?

up	to	your	wigwam	?
向上	到	你的	圆锥形帐篷	?

"假设你明天早上划着独木舟来这里，带我去你的印第安帐篷？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [hæv; həv][noʊ] [kə'nuː] , [bʌt; bət] [maɪt] [get]['dʒɪm] - , [huː] [laɪvz; lɪvz] [maɪl]

"	She	answered	,	"	Have	no	canoe	,	but	might	get	Jim	Newall's	,	who	lives	mile
"	她	回答	,	"	有	不	独木舟	,	但	可能	得到	吉姆	-	,	WHO	生活	英里

[mɔːr] [ʌp] ['rɪvər] ,

more	up	river	,
更多的	向上	河	,

她回答说："我没有独木舟，但或许可以借吉姆·纽沃尔的，他住在上游一英里处。"

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] .

he	has	canoe	and	sometime	bring	me	down	here	.
他	有	独木舟	和	有时	带来	我	向下	这里	.

他有艘独木舟，有时会带我到这里来。

" ['mɑːrgrət] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Margaret	agreed	to	accompany	her	to	her	wigwam	early	the	next	morning	,
"	玛格丽特	同意	到	陪伴	她	到	她	圆锥形帐篷	早期的	这	下一个	早晨	,

玛格丽特同意第二天一大早陪她回她的印第安帐篷。

[ɪf] ['nuːˌɔl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

if	Newall	and	she	came	to	the	settlement	in	a	canoe	.
如果	纽沃尔	和	她	来了	到	这	沉降	在	一个	独木舟	.

如果纽沃尔和她是乘独木舟来到定居点的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['nuːˌɔl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

She	said	she	would	go	and	see	Newall	,	and	if	he	could	not	come	,
她	说	她	会	去	和	看	纽沃尔	,	和	如果	他	可以	不是	来	,

她说她会去见纽沃尔，如果他不能来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] (['mɑːrgrət]) [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .

she	would	walk	down	and	let	her	(	Margaret	)	know	how	her	husband	was	.
她	会	走	向下	和	让	她	(	玛格丽特	)	知道	如何	她	丈夫	曾是	.

她会走下去告诉她（玛格丽特）她丈夫的情况。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [toʊld][ðə; ði] [skwɔː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Godfrey**	**told**	**the**	**squaw**	**where**	**she**	**would**	**find**	**her**	**at**	**ten**	**o'clock**	**the**
太太	.	戈弗雷	讲述	这	印第安女人	在哪里	她	会	寻找	她	在	十	点钟	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

戈弗雷太太告诉那个印第安女人第二天早上十点会在哪里见到她。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	**then**	**taking**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Indian**	**woman**	**into**	**that**	**of**	**her**	**own**	**,**
和	然后	采取	这	手	的	这	印度	女士	进入	那	的	她	自己的	,

然后，她将那位印度妇女的手握在了自己的手中。

[lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [deɪ] .

looked	**carefully**	**at**	**the**	**ring**	**,**	**as**	**she**	**bid**	**her**	**good**	**day**	**.**
看起来	小心	在	这	戒指	,	作为	她	出价	她	好的	天	.

她一边仔细端详着戒指，一边道别。

['mɑːrgrət] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv]

Margaret	**recognized**	**the**	**ring**	**as**	**the**	**one**	**she**	**had**	**lost**	**during**	**the**	**assault**	**of**
玛格丽特	认可	这	戒指	作为	这	一	她	有	丢失的	期间	这	突击	的

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] - ,

the	**rebels**	**at**	**Grimross**	**,**
这	叛军	在	-	,

玛格丽特认出这枚戒指正是她在格里姆罗斯叛军袭击中丢失的那枚。

[ɪn] - .

in	**1776**	**.**
在	-	.

1776年。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] , ['mʌŋki] - [feɪst]

She	**missed**	**it**	**from**	**off**	**her**	**finger**	**soon**	**after**	**the**	**cross**	**-**	**eyed**	**,**	**monkey**	**-**	**faced**
她	错过	它	从	离开	她	手指	很快	后	这	叉	-	眼睛	,	猴	-	面对

['reb(ə)l; rɪ'bel] " [wɪl] ,

rebel	**"**	**Will**	**,**
反叛	"	将要	,

她很快就错过了从手指上掉下来的东西，就在那个斗鸡眼、猴脸的叛逆者“威尔”之后不久。

" [hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	**had**	**pulled**	**her**	**about**	**the**	**floor**	**by**	**the**	**hand**	**,**
"	有	拉	她	关于	这	地面	经过	这	手	,

“他拉着她的手在地板上挪动，

[ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] .

and	**never**	**saw**	**or**	**heard**	**of**	**it**	**after**	**.**
和	绝不	锯	或者	听到	的	它	后	.

之后再也没有见过或听说过它。

[pɔːl] ['gaɪdən] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] , [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] " [wɪl] "

Paul	**Guidon**	**often**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**,**	**that**	**he**	**believed**	**the**	**rebel**	**"**	**Will**	**"**
保罗	旗帜	经常	说	到	太太	.	戈弗雷	,	那	他	相信	这	反叛	"	将要	"

[hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] [rɪŋ] .

had	**stolen**	**her**	**ring**	**.**
有	被盗	她	戒指	.

保罗·吉顿经常对戈弗雷夫人说，他认为叛逆者“威尔”偷了她的戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn] , [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['emərəld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

It	was	a	very	valuable	one	,	set	with	a	choice	emerald	,	surrounded	by
它	曾是	一个	非常	有价值的	一	,	放	和	一个	选择	翠	,	包围	经过

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

这是一件非常珍贵的首饰，镶嵌着一颗上等祖母绿，周围环绕着其他宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

It	was	presented	to	Margaret	by	her	father	,	on	the	day	he	was	elected
它	曾是	呈现	到	玛格丽特	经过	她	父亲	,	在	这	天	他	曾是	当选

['meɪər] [ʌv; əv] [kɔːrk] ,

Mayor	of	Cork	,
市长	的	软木	,

这是玛格丽特的父亲在当选科克市市长当天送给她的礼物。

[ænd; ənd][kɔːst] ['fɔːrti] - [lɪv; laɪv] ['gɪnɪ] .

and	cost	forty	-	live	guineas	.
和	成本	四十	-	居住	几内亚	.

售价四十几尼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	had	never	occurred	to	Margaret	,	during	her	conversation	with	the
它	有	绝不	发生	到	玛格丽特	,	期间	她	对话	和	这

[skwɔː] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .

squaw	,	to	ask	her	name	.
印第安女人	,	到	问	她	姓名	.

在与那位印第安妇女交谈的过程中，玛格丽特从未想过要问她的名字。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Mrs	.	Godfrey	said	to	herself	,
太太	.	戈弗雷	说	到	她自己	,

戈弗雷太太心想：

" [ðɪs] ['ɪndiən] [gɜːrl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [ə'tækt] [ˌjuː 'es]

"	This	Indian	girl	may	be	a	daughter	of	one	of	the	savages	who	attacked	us
"	这	印度	女孩	可能	是	一个	女儿	的	一	的	这	野蛮人	WHO	遭到攻击	我们

[æt; ət] - .

at	Grimross	.
在	-	.

“这个印度女孩可能是当年在格里姆罗斯袭击我们的野蛮人的女儿。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [siː] [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ]

Perhaps	she	has	lied	to	me	and	I	may	never	again	see	her	or	the	ring
也许	她	有	撒谎了	到	我	和	我	可能	绝不	再次	看	她	或者	这	戒指

.

:
.

或许她对我撒了谎，我可能再也见不到她，也见不到那枚戒指了。

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

I	may	possibly	get	some	information	to	-	morrow	that	will	satisfy	me	.
我	可能	可能	得到	一些	信息	到	-	明天	那	将要	满足	我	.

我明天或许能得到一些令我满意的信息。

[aɪ][mʌst; məst][weɪt] .

I	must	wait	.
我	必须	等待	.

我必须等待。

" [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɪg]['ɪndiən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	At	ten	o'clock	the	next	morning	a	strapping	big	Indian	knocked	at	the	door
"	在	十	点钟	这	下一个	早晨	一个	捆绑	大的	印度	敲门	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

of	the	house	where	Mrs	.	Godfrey	was	lodging	,
的	这	房子	在哪里	太太	.	戈弗雷	曾是	住宿	,

第二天上午十点，一个身材魁梧的印第安大汉敲响了戈弗雷太太所住房屋的门。

[ænd; ənd][inˈkwaiəd] [ɪf] " ['wʊmən] [lɪvd] [ðer; ðər] [huː] ['wɑːntɪd][goʊ][ɪn][kəˈnuː] [ænd; ənd] [siː] [sɪk] ['ɪndʒən]

and	inquired	if	"	woman	lived	there	who	wanted	go	in	canoe	and	see	sick	Injun
和	询问	如果	"	女士	居住地	那里	WHO	通缉	去	在	独木舟	和	看	生病的	印第安人

[ʌp] ['rɪvər] ?

up	river	?
向上	河	?

然后询问“那里是否住着一位想乘独木舟去河上游探望生病的印第安妇女？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ˌɪnˈsaɪd] ,

"	He	was	informed	that	there	was	a	lady	inside	,
"	他	曾是	知情的	那	那里	曾是	一个	女士	里面	,

他被告知里面有一位女士，

['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɪm] ['nuːˌɔl] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

ready	and	waiting	for	a	man	named	Jim	Newall	,	to	take	her	up	the	river
准备好	和	等待	为了	一个	男人	命名	吉姆	纽沃尔	,	到	拿	她	向上	这	河

.

:
.

她已经做好准备，等待一个名叫吉姆·纽沃尔的男人带她沿河而上。

" [ˌem ˈiː]['dʒɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Me	Jim	,	"	he	replied	.
"	我	吉姆	,	"	他	回复	.

“是我，吉姆，”他回答道。

['mɑːrgrət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Margaret	came	to	the	door	.
玛格丽特	来了	到	这	门	.

玛格丽特来到门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒɪm] ['nuːˌɔl] ? "

She	said	,	"	Are	you	Jim	Newall	?	"
她	说	,	"	是	你	吉姆	纽沃尔	?	"

她问道：“你是吉姆·纽沃尔吗？”

" [jes] , [ˌem ˈiː]['dʒɪm] ['nuːˌɔl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌflɪ] .

"	Yes	,	me	Jim	Newall	,	"	he	answered	gruffly	.
"	是的	,	我	吉姆	纽沃尔	,	"	他	回答	粗声粗气地	.

“是的，是我，吉姆·纽沃尔，”他粗声粗气地回答道。

['mɑːrgrət] [æskt] ['dʒɪm] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .

Margaret	asked	Jim	how	far	it	was	to	where	he	had	left	his	canoe	.
玛格丽特	问	吉姆	如何	远的	它	曾是	到	在哪里	他	有	左边	他的	独木舟	.

玛格丽特问吉姆，他停泊独木舟的地方离现在有多远。

" [dʒʌst] [fjuː] [steps] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Just	few	steps	,	"	he	replied	.
"	只是	很少	步骤	,	"	他	回复	.

“就几步路，”他回答说。

" [daʊn] [əˈmʌŋ] [stʌmps] [æt; ət]['wɔːtər] [edʒ] .

"	Down	among	stumps	at	water	edge	.
"	向下	之中	树桩	在	水	边缘	.

“在水边的树桩丛中。”

" ['mɑ:rgrət] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ,

"	Margaret	accompanied	the	Indian	,	and	finding	out	where	the	canoe	was	,
"	玛格丽特	伴随	这	印度	,	和	寻找	出去	在哪里	这	独木舟	曾是	,

玛格丽特陪着那位印第安人，一起寻找独木舟的下落。

[toʊld]['dʒɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

told	Jim	to	remain	there	until	she	returned	,
讲述	吉姆	到	保持	那里	直到	她	返回	,

她告诉吉姆待在那里直到她回来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

as	she	wanted	to	get	a	few	things	for	the	sick	man	.
作为	她	通缉	到	得到	一个	很少	事物	为了	这	生病的	男人	.

她想给那位病人买些东西。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['faʊlər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]

Half	an	hour	later	Mrs	.	Godfrey	and	a	Mrs	.	Fowler	were	making	their	way
一半	一个	小时	之后	太太	.	戈弗雷	和	一个	太太	.	福勒	是	制作	他们的	方式

[baɪ] [stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]['oʊvər] ['bræntʃɪz] ,

by	stumps	of	trees	and	over	branches	,
经过	树桩	的	树木	和	超过	分支	,

半小时后，戈弗雷太太和福勒太太正沿着树桩和树枝艰难地前行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ['ɪndiən] .

with	their	arms	loaded	with	things	for	the	sick	Indian	.
和	他们的	武器	已加载	和	事物	为了	这	生病的	印度	.

他们肩负着给生病的印第安人准备的物品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] ['nu:ˌɔl] ['pædld] [ə'weɪ] [ʌp] [stri:m] .

They	were	soon	on	board	,	and	then	Jim	Newall	paddled	away	up	stream	.
他们	是	很快	在	木板	,	和	然后	吉姆	纽沃尔	划桨	离开	向上	溪流	.

他们很快上了船，然后吉姆·纽沃尔划着船逆流而上。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [slɪpt] [ə'lɔ:ŋ] , ['evri] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə]

As	the	canoe	slipped	along	,	every	spot	on	the	shores	seemed	familiar	to
作为	这	独木舟	滑倒了	沿着	,	每一个	点	在	这	海岸	似乎	熟悉的	到

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [aɪz] ,

Margaret's	eyes	,
玛格丽特的	眼睛	,

独木舟缓缓前行，岸边的每一处景色在玛格丽特眼中都无比熟悉。

[ænd; ənd] ['meni] [sæd] [θɔ:ts] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][maɪnd] ;

and	many	sad	thoughts	flashed	across	her	mind	;
和	许多	伤心	想法	闪光灯	穿过	她	头脑	;

许多悲伤的念头在她脑海中闪过；

['memərɪz] [ʌv; əv] [deɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] .

memories	of	days	never	to	be	forgotten	rose	in	her	soul	.
回忆	的	天	绝不	到	是	被遗忘的	玫瑰	在	她	灵魂	.

那些永生难忘的回忆在她心中升起。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['faʊlər] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]

She	remarked	to	Mrs	.	Fowler	,	"	How	little	everything	has	changed	since	I	was
她	评论	到	太太	.	福勒	,	"	如何	小的	一切	有	已更改	自从	我	曾是

[hɪr] [læst] ,

here	last	,
这里	最后的	,

她对福勒太太说："自从我上次来这里之后，一切似乎都没什么变化。"

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

eight	years	ago	,	except	at	the	settlement	.
八	年	前	,	除了	在	这	沉降	.

八年前，除了和解协议之外。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['ferli] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

"	The	morning	was	a	charming	one	,	the	river	was	running	,	fairly	rushing	up	,
"	这	早晨	曾是	一个	迷人	一	,	这	河	曾是	跑步	,	相当	匆忙	向上	,

“那天早晨很宜人，河水奔流不息，相当湍急。”

['ʌðərwaɪz] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] .

otherwise	all	nature	seemed	to	sleep	.
否则	全部	自然	似乎	到	睡觉	.

否则，整个大自然仿佛都沉睡了。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	splash	of	the	paddle	,	the	ripple	of	the	water	along	the	sides	of	the
这	溅	的	这	桨	,	这	波纹	的	这	水	沿着	这	侧面	的	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

桨拍打水面的声音，水波沿着独木舟两侧荡漾开来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrk] ,

and	the	gentle	rolling	of	the	little	bark	,
和	这	温和的	滚动	的	这	小的	吠	,

还有小树皮轻轻滚动的声音，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['reɪnd] [su'priːm] [ɔːl] [ə'baʊt] .

were	the	only	things	that	disturbed	the	quiet	that	reigned	supreme	all	about	.
是	这	仅有的	事物	那	不安	这	安静的	那	统治	最高	全部	关于	.

只有这些事物打破了周围至高无上的宁静。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevər] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,

The	Indian	never	spoke	,	and	Margaret	and	her	companion	,
这	印度	绝不	辐	,	和	玛格丽特	和	她	伴侣	,

印第安人始终没有说话，玛格丽特和她的同伴，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

as	they	sat	one	ahead	of	the	other	in	the	bottom	of	the	canoe	,
作为	他们	卫星	一	前方	的	这	其他	在	这	底部	的	这	独木舟	,

他们前后坐在独木舟底部，

['seldəm] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

seldom	exchanged	a	word	.
很少	交换	一个	单词	.

他们很少交谈。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pɔːl]

Mrs	.	Godfrey	saw	at	a	glance	that	the	canoe	was	nearing	the	place	where	Paul
太太	.	戈弗雷	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	独木舟	曾是	临近	这	地方	在哪里	保罗

['gaɪdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] .

Guidon	and	his	mother	had	once	lived	.
旗帜	和	他的	母亲	有	一次	居住地	.

戈弗雷太太一眼就看出，独木舟正驶近保罗·吉顿和他母亲曾经居住的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

As	she	looked	toward	the	shore	her	eyes	rested	upon	a	form	standing	at	the
作为	她	看起来	朝向	这	支撑	她	眼睛	休息	之上	一个	形式	常设	在	这

['wɔtɝz] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

她望向岸边，目光落在了水边站着的一个人影上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	as	the	canoe	approached	nearer	and	nearer	the	shore	,
和	作为	这	独木舟	接近	更近	和	更近	这	支撑	,

随着独木舟越来越靠近岸边，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [skwɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði]

she	recognized	the	form	as	that	of	the	pretty	squaw	she	had	met	at	the
她	认可	这	形式	作为	那	的	这	漂亮的	印第安女人	她	有	遇见	在	这

['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

settlement	the	previous	day	.
沉降	这	以前的	天	.

她认出眼前的身影正是前一天在村落里遇到的那位漂亮的印第安女子。

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['faʊlər] , " [ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [aɪ]

Margaret	Godfrey	remarked	to	Mrs	.	Fowler	,	"	There	stands	the	pretty	creature	I
玛格丽特	戈弗雷	评论	到	太太	.	福勒	,	"	那里	站立	这	漂亮的	生物	我

[met] ['jestərdeɪ] .

met	yesterday	.
遇见	昨天	.

玛格丽特·戈弗雷对福勒太太说：“那边站着的就是我昨天遇到的那位漂亮姑娘。”

" ['mɪsɪz] . ['faʊlər] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [skwɔːz] [wiː; wi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ə'baʊt]

"	Mrs	.	Fowler	replied	,	"	She	does	not	look	like	the	squaws	we	so	often	see	about
"	太太	.	福勒	回复	,	"	她	做	不是	看	喜欢	这	印第安女人	我们	所以	经常	看	关于

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	settlement	.
这	沉降	.

福勒太太回答说：“她看起来不像我们经常在定居点看到的那些印第安女人。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [niːt] , ['taɪdi] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	She	continued	,	"	What	a	neat	,	tidy	girl	she	is	.
"	她	持续	,	"	什么	一个	整洁的	,	整齐的	女孩	她	是	.

她接着说：“她真是个爱干净、爱整洁的女孩。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] - , [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪn] [fɔːrm]

I	have	never	seen	her	at	Parrtown	,	what	a	handsome	face	and	fine	form
我	有	绝不	已见	她	在	-	,	什么	一个	英俊的	脸	和	美好的	形式

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] "

she	has	"
她	有	"

我从未在帕尔敦见过她，她长得真漂亮，身材也很好。

" [ænd; ənd] [nɛə] [dɪd] ['griːʃn] ['tʃɪz(ə)l] [treɪs]

"	And	ne'er	did	Grecian	chisel	trace
"	和	从未	做过	希腊	凿	痕迹

“希腊凿子从未描绘过轮廓。”

[ə; eɪ] [nɪmf] , [ə; eɪ] ['naɪæd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪs] ,

A	Nymph	,	a	Naiad	,	or	a	Grace	,
一个	仙女	,	一个	水仙女	,	或者	一个	优雅	,

仙女、水泽仙女或恩典女神

[ʌv; əv] ['faɪnər] [fɔːrm] , [ɔːr] ['lʌvliər] [feɪs] .

Of	finer	form	,	or	lovelier	face	.
的	更精细	形式	,	或者	更可爱	脸	.

体态更优美，容貌更秀美。

" [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	The	bow	of	the	canoe	had	now	touched	the	shore	,
"	这	弓	的	这	独木舟	有	现在	感动	这	支撑	,

“独木舟的船头已经触到了岸边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [læs] [moʊst] [pə'laɪtli] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] .

and	the	Indian	lass	most	politely	made	a	courtesy	to	the	ladies	in	the	canoe	.
和	这	印度	小姐	最多	礼貌地	制成	一个	礼貌	到	这	女士们	在	这	独木舟	.

那位印度姑娘非常有礼貌地向独木舟上的女士们行了个礼。

['æftər] ['lændɪŋ] ,

After	landing	,
后	降落	,

着陆后，

['mɪsɪz] . ['faʊlər] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] ['dʒɪm] - [hænd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Mrs	.	Fowler	put	a	piece	of	silver	in	Jim	Newall's	hand	and	asked	him	if	he
太太	.	福勒	放	一个	片	的	银	在	吉姆	-	手	和	问	他	如果	他

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

would	take	them	back	home	again	in	an	hour	or	two	.
会	拿	他们	后退	家	再次	在	一个	小时	或者	二	.

福勒太太把一块银子放在吉姆·纽厄尔的手里，问他是否愿意在一两个小时后带他们回家。

['dʒɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æn; ən] [ə'sent] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə]

Jim	nodded	an	assent	as	he	pulled	his	little	bark	out	of	the	water	to
吉姆	点头	一个	同意	作为	他	拉	他的	小的	吠	出去	的	这	水	到

[ðə; ði] [draɪ] [lænd] .

the	dry	land	.
这	干燥	土地	.

吉姆点头表示同意，然后把他的小船从水里拖到岸上。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] , [wʌns] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Mrs	.	Godfrey	,	once	on	shore	,
太太	.	戈弗雷	,	一次	在	支撑	,

戈弗雷夫人一上岸，

['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'tektər] [ɪn]

fully	recognized	that	she	was	at	the	old	camping	ground	of	her	protector	in
完全	认可	那	她	曾是	在	这	老的	野营	地面	的	她	保护者	在

[baɪ] [gɔːn] [deɪz] ,

by	gone	days	,
经过	已消失	天	,

她完全意识到，她正身处昔日保护她的那位老人的营地。

[pɔːl] ['gaɪdən] .

Paul	Guidon	.
保罗	旗帜	.

保罗·吉顿。

[ðə; ði] [skwɔː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfriːz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['æftər] [hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] , [ðæt]

The	squaw	replied	to	Mrs	.	Godfrey's	inquiry	after	her	sick	husband	,	that
这	印第安女人	回复	到	太太	.	戈弗雷的	询问	后	她	生病的	丈夫	,	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,

he	was	very	weak	,
他	曾是	非常	虚弱的	,

戈弗雷太太询问她生病的丈夫的情况时，那位印第安妇女回答说，她丈夫非常虚弱。

['ɔːlmoʊst] [ded] .

almost	dead	.
几乎	死的	.

奄奄一息。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ɪz] ['dəumiŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Does	he	know	that	a	white	woman	is	doming	to	see	him	this	morning	?
做	他	知道	那	一个	白色的	女士	是	穹顶	到	看	他	这	早晨	?

他知道今天早上有个白人女性要来见他吗?

[æskt] ['mɑːrgrət] [dʒiː] . " [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [siː] [juː; jʊ] ,

asked	Margaret	G	.	"	Yes	,	"	replied	the	Indian	woman	,	"	he	be	so	glad	see	you	,
问	玛格丽特	G	.	"	是的	,	"	回复	这	印度	女士	,	"	他	是	所以	高兴的	看	你	,

玛格丽特·G问道：“是的，”那位印度妇女回答说，“他见到你一定会很高兴。”

[bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi] ['veri] [wiːk] , [noʊ] [spiːk] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['wɪspər] [læst] [naɪt] ,

but	he	be	very	weak	,	no	speak	,	he	told	me	in	whisper	last	night	,
但	他	是	非常	虚弱的	,	不	说话	,	他	讲述	我	在	耳语	最后的	夜晚	,

但他非常虚弱，说不出话来，他昨晚低声告诉我。

['æftər][aɪ] [kʌm] [bæk] [kæmp][frʌm; frəm]['dʒɪm] ['nuːˌɔl] ['wɪgwɑːm] , [best] [frend] , [best] ['wʊmən] ['evər] [sɔː]

after	I	come	back	camp	from	Jim	Newall	wigwam	,	best	friend	,	best	woman	ever	saw
后	我	来	后退	营	从	吉姆	纽沃尔	圆锥形帐篷	,	最好的	朋友	,	最好的	女士	曾经	锯

,

,

从吉姆·纽沃尔的帐篷营地回来后，我见到了我最好的朋友，也是我见过的最好的女人。

[wʌz; wəz] [peɪl] [feɪs] ['wʊmən] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [greɪt] [tʃiːf] , [bɪg] ['spɪrɪt] ,

was	pale	face	woman	,	who	told	him	of	Great	Chief	,	Big	Spirit	,
曾是	苍白	脸	女士	,	WHO	讲述	他	的	伟大的	首席	,	大的	精神	,

她是一位面色苍白的女子，告诉他关于伟大的酋长、伟大的神灵的故事。

[ænd; ənd] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [wei] [bæk] [sʌn] , [wer] [oʊld][mæg] , (['mʌðər]) [wʌz; wəz] [naʊ] .

and	great	hunting	ground	way	back	sun	,	where	old	Mag	,	(	mother	)	was	now	.
和	伟大的	打猎	地面	方式	后退	太阳	,	在哪里	老的	磁力	,	(	母亲	)	曾是	现在	.

以及很久以前阳光普照时的绝佳狩猎场，也就是老玛格（母亲）现在所在的地方。

[peɪl] [feɪs] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bʊk] ,

Pale	face	woman	gave	him	book	,
苍白	脸	女士	给予	他	书	,

一位面色苍白的女子递给他一本书。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['æftər] [pɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	would	talk	Great	Spirit	and	tell	him	look	after	Paul	and	make	him
和	会	讲话	伟大的	精神	和	告诉	他	看	后	保罗	和	制作	他

[gʊd] [mæn] .

good	man	.
好的	男人	.

他会和伟大的神灵交谈，告诉他要照顾保罗，让他成为一个好人。

" [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [pɔːl] ? [æskt] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] .

"	Is	your	husband's	name	Paul	?	asked	Margaret	Godfrey	.
"	是	你的	丈夫的	姓名	保罗	?	问	玛格丽特	戈弗雷	.

“你丈夫的名字叫保罗吗？”玛格丽特·戈弗雷问道。

" [jes] [mæm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [pɔːl] ['gaɪdən] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Yes	mam	,	"	she	answered	,	"	Paul	Guidon	his	name	.
"	是的	妈妈	,	"	她	回答	,	"	保罗	旗帜	他的	姓名	.

“是的，夫人，”她回答说，“他的名字叫保罗·吉顿。”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [felt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

"	Mrs	.	Godfrey	felt	all	must	be	a	dream	.
"	太太	.	戈弗雷	毛毡	全部	必须	是	一个	梦	.

戈弗雷夫人觉得这一切都一定是场梦。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [lɔːst][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [pɔːl] ['gaɪdən] .

She	appeared	lost	and	bewildered	after	she	had	heard	the	name	Paul	Guidon	.
她	出现	丢失的	和	困惑	后	她	有	听到	这	姓名	保罗	旗帜	.

听到保罗·吉顿这个名字后，她显得茫然不知所措。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

She	cast	a	glance	at	her	companion	and	exclaimed	,
她	投掷	一个	瞥一眼	在	她	伴侣	和	惊呼	,

她瞥了一眼同伴，惊呼道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [pɔːl] ['gaɪdən] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

"	Am	I	back	to	the	old	camping	ground	of	Paul	Guidon	,	and	is	he	here	?
"	是	我	后退	到	这	老的	野营	地面	的	保罗	旗帜	,	和	是	他	这里	?

“我回到了保罗·吉顿以前的露营地吗？他在这里吗？”

" [ðen] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [siːmd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] ,

"	Then	her	faculties	seemed	to	desert	her	,
"	然后	她	学院	似乎	到	沙漠	她	,

“然后，她的意识似乎就丧失了。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən]

for	at	that	instant	she	staggered	and	fell	into	the	arms	of	the	Indian	woman
为了	在	那	立即的	她	交错	和	跌倒	进入	这	武器	的	这	印度	女士

,

,

,

就在那一刻，她踉跄了一下，跌入了那位印度妇女的怀里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [nɑːk] [ðə; ði] [skwɔː] ['oʊvər] .

with	such	force	as	to	almost	knock	the	squaw	over	.
和	这样的	力量	作为	到	几乎	敲	这	印第安女人	超过	.

力道之大，几乎把那印第安妇女撞倒在地。

['mɪsɪz] . ['faʊlər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pælɪd] [fitʃər] ,

Mrs	.	Fowler	noticing	the	stupor	of	her	companion	and	her	pallid	features	,
太太	.	福勒	注意到	这	昏迷	的	她	伴侣	和	她	苍白	特征	,

福勒太太注意到同伴的呆滞和苍白的脸色，

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] .

asked	her	if	she	felt	ill	.
问	她	如果	她	毛毡	患病的	.

问她是否感觉不舒服。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

She	did	not	reply	.
她	做过	不是	回复	.

她没有回复。

['lɪt(ə)l] [mæg] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [skwɔː] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə]

Little	Mag	,	for	such	was	the	name	of	the	handsome	squaw	,	ran	down	to
小的	磁力	,	为了	这样的	曾是	这	姓名	的	这	英俊的	印第安女人	,	跑	向下	到

[ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] ,

the	river	side	,
这	河	边	,

小玛格——这就是这位漂亮印第安女子的名字——跑到河边去。

[fɪld] [hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [bæk] ,

filled	her	moccasins	with	water	and	tripping	back	,
已填	她	鹿皮鞋	和	水	和	绊倒	后退	,

她把鹿皮鞋装满水，然后跌跌撞撞地往回走。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] .

she	poured	the	contents	full	in	the	face	of	Mrs	.	Godfrey	.
她	倾倒	这	内容	满的	在	这	脸	的	太太	.	戈弗雷	.

她把里面的东西全都泼到了戈弗雷太太脸上。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

She	went	again	and	again	to	the	river	,
她	去	再次	和	再次	到	这	河	,

她一次又一次地去河边，

[fɪld] [hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] [ænd; ənd]

filled	her	moccasins	and	poured	the	water	over	Margaret's	face	and
已填	她	鹿皮鞋	和	倾倒	这	水	超过	玛格丽特的	脸	和

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

她把水灌满鹿皮鞋，然后把水浇在玛格丽特的脸上和太阳穴上。

['dʒɪm] ['nuːˌɔl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

Jim	Newall	,	who	was	sitting	in	his	canoe	a	few	yards	distant	,
吉姆	纽沃尔	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	独木舟	一个	很少	码	遥远	,

吉姆·纽沃尔当时正坐在几码外的独木舟里。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

seeing	the	woman	lying	on	the	ground	,
看到	这	女士	说谎	在	这	地面	,

看到那名女子躺在地上，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt]

came	up	and	proposed	to	carry	her	to	the	wigwam	two	hundred	yards	distant
来了	向上	和	建议的	到	携带	她	到	这	圆锥形帐篷	二	百	码	遥远

,

,
,

他走过来，提议背她到两百码外的印第安帐篷。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [nɪr] [baɪ] .

or	under	the	shade	of	some	trees	near	by	.
或者	在下面	这	阴影	的	一些	树木	靠近	经过	.

或者在附近树荫下。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] .

The	latter	proposition	was	acted	upon	.
这	后者	主张	曾是	行动	之上	.

后一项提议被采纳。

['dʒɪm] , ['mɪsɪz] . ['faʊlər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mæg] , ['kærid] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [spɑːt][ə; eɪ] [fjuː]

Jim	,	Mrs	.	Fowler	and	Little	Mag	,	carried	Margaret	to	a	shaded	spot	a	few
吉姆	,	太太	.	福勒	和	小的	磁力	,	携带	玛格丽特	到	一个	阴影	点	一个	很少

[ja:dz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

吉姆、福勒太太和小玛格抱着玛格丽特走到几码外的一处阴凉处。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [ə'pɑːn]

They	all	sat	down	beside	her	,	as	she	lay	stretched	and	apparently	lifeless	upon
他们	全部	卫星	向下	旁	她	,	作为	她	躺	拉伸	和	显然	无生命	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们都坐在她身边，她四肢伸展着躺在地上，似乎已经没有了生命迹象。

['æftər] ['lɪt(ə)l][mæg][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [daʊn] [ðə; ði]

After	little	Mag	had	once	more	poured	the	contents	of	her	shoes	down	the
后	小的	磁力	有	一次	更多的	倾倒	这	内容	的	她	鞋	向下	这

[nek] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ,

neck	of	Margaret	,
脖子	的	玛格丽特	,

小玛格又一次把鞋子里的东西倒进了玛格丽特的脖子里之后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['faʊlər] [hæd; həd] ['stedəli] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

and	Mrs	.	Fowler	had	steadily	rubbed	her	temples	and	wrists	,	she	opened
和	太太	.	福勒	有	稳步	摩擦	她	寺庙	和	手腕	,	她	打开

[hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,

her	eyes	,	looked	wildly	about	,
她	眼睛	,	看起来	疯狂地	关于	,

福勒太太不停地揉着太阳穴和手腕，她睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

and	then	sat	up	supported	by	her	companion	.
和	然后	卫星	向上	有	经过	她	伴侣	.

然后，她在同伴的搀扶下坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [wiːk] [vɔɪs] .

She	then	commenced	to	speak	in	a	low	weak	voice	.
她	然后	开始	到	说话	在	一个	低的	虚弱的	嗓音	.

然后她开始用低沉微弱的声音说话。

['mɪsɪz] . ['faʊlər] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [fər'evər] ['ɑːnərd] [biː; bi] [ðɪs] [spɑːt]

Mrs	.	Fowler	,	listening	attentively	,	heard	her	say	,	"	Forever	honored	be	this	spot
太太	.	福勒	,	聆听	认真地	,	听到	她	说	,	"	永远	荣幸	是	这	点

[ʌv; əv] [ɜːrθ] :

of	earth	:
的	地球	:

福勒太太认真地听着，听到她说："愿这片土地永远受人尊敬："

[hɪr] - [oʊld][mæg] - [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

Here	'	Old	Mag	'	departed	this	life	.
这里	-	老的	磁力	-	已离开	这	生活	.

"老马格"就这样离开了人世。

[hɪr] [hɜːr; hər] [sʌn] [pɔːl] , [ðæt] [moʊst]['noʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [huː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

Here	her	son	Paul	,	that	most	noble	spirit	of	the	woods	,	who	when	I	was
这里	她	儿子	保罗	,	那	最多	高贵	精神	的	这	树林	,	WHO	什么时候	我	曾是

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

这里是她的儿子保罗，那位森林中最尊贵的精灵，当我疲惫不堪时，

[dɪ'strest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] , ['broʊkən] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['spɪrɪt] , [pʊr] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət]

distressed	,	and	a	wanderer	,	broken	in	everything	but	spirit	,	poor	in	all	but
苦恼	,	和	一个	流浪者	,	破碎的	在	一切	但	精神	,	贫穷的	在	全部	但

[feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] : [hɪr] !

faith	and	courage	:	Here	!
信仰	和	勇气	:	这里	!

痛苦不堪，四处漂泊，除了精神之外一无所有，除了信仰和勇气之外一无所有：来吧！

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[pɔːl] [tʊk] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ'self] ['restɪd] .

Paul	took	refuge	,	and	my	husband	,	my	children	and	myself	rested	.
保罗	采取	避难所	,	和	我的	丈夫	,	我的	孩子们	和	我	休息	.

保罗躲了起来，我和我的丈夫、孩子得以休息。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ˌem 'iː] .

Never	shall	that	day	be	forgotten	by	me	.
绝不	将	那	天	是	被遗忘的	经过	我	.

我永远不会忘记那一天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [hoʊm] ,

I	shall	always	look	back	during	my	life	,	and	when	I	get	to	that	other	home	,
我	将	总是	看	后退	期间	我的	生活	,	和	什么时候	我	得到	到	那	其他	家	,

在我的一生中，我将永远回顾过去，当我到达另一个家时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [tuː] , [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ə'feɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .

I	shall	,	too	,	look	back	to	this	sacred	spot	with	unabated	affection	and	regard	.
我	将	,	也	,	看	后退	到	这	神圣	点	和	持续不断	感情	和	看待	.

我也将永远怀着丝毫的喜爱和敬意回望这片圣地。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

Here	was	I	eight	years	ago	with	husband	and	children	,	unprovided	for	,
这里	曾是	我	八	年	前	和	丈夫	和	孩子们	,	未提供	为了	,

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

八年前，我和丈夫孩子在一起，却没有任何保障，也没有任何保险。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['wɪldərnəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

on	the	shore	of	this	river	,	in	a	rude	and	fearful	wilderness	,	surrounded	by
在	这	支撑	的	这	河	,	在	一个	粗鲁的	和	可怕	荒野	,	包围	经过

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

在这条河的岸边，在一片荒凉可怕的荒野中，周围都是野蛮人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['ɪndiən] , [ðæt] ['splendɪd] ['irəkwɔiz] , [huːz] [oʊld] ['mʌðər] [laɪz][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ]

but	that	noble	Indian	,	that	splendid	Iroquois	,	whose	old	mother	lies	in	everlasting
但	那	高贵	印度	,	那	灿烂	易洛魁人	,	谁	老的	母亲	谎言	在	永恒

[sliːp] [nɪr] [hɪr] ,

sleep	near	here	,
睡觉	靠近	这里	,

但是那位高贵的印第安人，那位英勇的易洛魁人，他的老母亲就安息在这附近，长眠不醒。

[prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

protected	us	and	provided	for	us	.
受保护	我们	和	假如	为了	我们	.

保护我们，养活我们。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['hæloʊd] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

The	hills	around	are	hallowed	in	my	memory	,
这	丘陵	大约	是	神圣的	在	我的	记忆	,

周围的山丘在我记忆中神圣无比。

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [siːm] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	these	trees	seem	to	stand	with	grace	and	beauty	.
和	这些	树木	似乎	到	站立	和	优雅	和	美丽	.

这些树木看起来姿态优美，充满魅力。

[ðɪs] [ʃɔːr] [ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]

This	shore	is	as	sacred	to	my	mind	as	those	of	the	Jordan	were	to	the
这	支撑	是	作为	神圣	到	我的	头脑	作为	那些	的	这	约旦	是	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] .

people	of	old	.
人们	的	老的	.

在我看来，这片海岸如同约旦河岸对古人一样神圣。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[jes] [hɪr] !
yes here !
是的 这里 !

是的，就是这里!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] !
how often have I communed with my loving Saviour !
如何 经常 有 我 公有的 和 我的 爱 救主 !

我与我慈爱的救主交流了多少次呢!

[ðɪs] [graʊnd] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kloʊzɪz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
This ground is sacred to me because it incloses the dust of the mother of
这 地面 是 神圣 到 我 因为 它 包含 这 灰尘 的 这 母亲 的
[maɪ] [prə'tektər] .
my protector .
我的 保护者 .

这片土地对我来说是神圣的，因为它埋葬着我的守护神的母亲的尘土。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['mɑːrgrət] ['gaɪdən] [rɪ'poʊz] [hɪr] .
The ashes of old Margaret Guidon repose here .
这 灰烬 的 老的 玛格丽特 旗帜 休息 这里 .

老玛格丽特·吉顿的骨灰安葬于此。

[ɪz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [graʊnd] [suːn] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ?
Is this sacred ground soon to claim the dust of her loving son ?
是 这 神圣 地面 很快 到 宣称 这 灰尘 的 她 爱 儿子 ?

这片神圣的土地是否即将埋葬她挚爱的儿子?

[ˌɪt 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [bəuθ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
It may be that both came here to live for a brief space and then to
它 可能 是 那 两个都 来了 这里 到 居住 为了 一个 简短的 空间 和 然后 到
[daɪ][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'keɪdiən] [sɔɪl] .
die and mingle their ashes with this Acadian soil .
死 和 交融 他们的 灰烬 和 这 阿卡迪亚人 土壤 .

或许他们都曾来到这里短暂居住，然后死去，并将骨灰与这片阿卡迪亚的土地融为一体。

" [terz] ['striːmd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wæksn] [fitʃər] ,
" Tears streamed down over her beautiful waxen features ,
" 眼泪 流媒体 向下 超过 她 美丽的 蜡质 特征 ,

泪水顺着她蜡黄美丽的脸庞滑落，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['faʊlər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mæg] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
as Mrs . Fowler and little Mag assisted her to her feet .
作为 太太 . 福勒 和 小的 磁力 协助 她 到 她 脚 .

福勒太太和小玛格扶她站了起来。

[noʊ] ['penɪtənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] - ['sɜːrvɪs] ['evər] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][dɪd]
No penitent at a Methodist revival - service ever looked more serious than did
不 忏悔者 在 一个 卫理公会 复兴 - 服务 曾经 看起来 更多的 严肃的 比 做过
['dʒɪm] ['nuːˌɔl] ,
Jim Newall ,
吉姆 纽沃尔 ,

在卫理公会复兴布道会上，没有哪个忏悔者比吉姆·纽厄尔看起来更严肃。

[æz; əz] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
as Margaret Godfrey uttered the above .
作为 玛格丽特 戈弗雷 说出 这 多于 .

正如玛格丽特·戈弗雷所说。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ,

Margaret	**had**	**at**	**length**	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**proceed**	**to**	**the**	**wigwam**	**,**
玛格丽特	有	在	长度	足够	恢复	到	继续	到	这	圆锥形帐篷	,

玛格丽特终于恢复了一些，可以前往印第安帐篷了。

[ə'sɪstɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ]['lɪt(ə)l][mæg][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['faʊlər] .

assisted	**on**	**either**	**side**	**by**	**little**	**Mag**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fowler**	**.**
协助	在	任何一个	边	经过	小的	磁力	和	太太	.	福勒	.

小玛格和福勒太太在两边协助。

[ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['gaɪdən] .

The	**three**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**home**	**of**	**Paul**	**Guidon**	**.**
这	三	步行	缓慢地	朝向	这	家	的	保罗	旗帜	.

三人缓缓走向保罗·吉顿的家。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [led][ðə; ði] [weɪ] [ɹɪn'saɪd] .

Arriving	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**wigwam**	**the**	**little**	**Chipewayan**	**led**	**the**	**way**	**inside**	**.**
抵达	在	这	入口	的	这	圆锥形帐篷	这	小的	-	引领	这	方式	里面	.

到达圆锥形帐篷入口时，小奇佩瓦扬人带头走了进去。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] ['ɪndiən] ['laɪɪŋ] ,

The	**first**	**object**	**that**	**met**	**the**	**eyes**	**of**	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**was**	**the**	**sick**	**Indian**	**lying**	**,**
这	第一的	目的	那	遇见	这	眼睛	的	太太	.	戈弗雷	曾是	这	生病的	印度	说谎	,

戈弗雷太太第一眼看到的是躺在地上的生病的印第安人。

['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [spru:s] - [baʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

wasted	**and**	**emaciated**	**,**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**spruce**	**-**	**boughs**	**covered**	**with**	**a**	**blanket**	**.**
浪费	和	瘦弱	,	在	一个	床	的	云杉	-	树枝	涵盖	和	一个	毯子	.

他瘦骨嶙峋，躺在铺着毯子的云杉树枝床上。

['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] [æt; ət][wʌns] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [θɪn]

Margaret	**Godfrey**	**at**	**once**	**knelt**	**at**	**his**	**bed**	**-**	**side**	**and**	**placing**	**his**	**dark**	**thin**
玛格丽特	戈弗雷	在	一次	跪下	在	他的	床	-	边	和	放置	他的	黑暗的	薄的

[hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

hand	**in**	**that**	**of**	**her**	**own**	**,**
手	在	那	的	她	自己的	,

玛格丽特·戈弗雷立刻跪在他的床边，将他那只黝黑纤细的手放在自己的手中。

[sed] " [dɪr] [pɔ:l] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

said	**"**	**Dear**	**Paul**	**,**	**I**	**come**	**to**	**see**	**you**	**.**
说	"	亲爱的	保罗	,	我	来	到	看	你	.

他说："亲爱的保罗，我来看你。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['veɪkənt] ['mænər] .

"	**He**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**and**	**stared**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**vacant**	**manner**	**.**
"	他	看起来	向上	在	她	和	凝视	在	一个	种类	的	空缺	方式	.

他抬头看着她，眼神空洞。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][du:][soʊ] .

He	**tried**	**to**	**raise**	**his**	**head**	**,**	**but**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	尝试	到	增加	他的	头	,	但	曾是	也	虚弱的	到	做	所以	.

他试图抬起头，但却无力做到。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , " [pɔ:l] ,

She	**looked**	**straight**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**again**	**,**	**"**	**Paul**	**,**
她	看起来	直的	在	他的	眼睛	,	和	说	再次	,	"	保罗	,

她直视着他的眼睛，再次说道："保罗，

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][oʊld] [peɪl] - [feɪst] [frend] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - [nek] ?

you	**remember**	**your**	**old**	**pale**	**-**	**faced**	**friend**	**who**	**used**	**to**	**live**	**at**	**Grimross**	**Neck**	**?**
你	记住	你的	老的	苍白	-	面对	朋友	WHO	用过的	到	居住	在	-	脖子	?

你还记得以前住在格里姆罗斯岬的那位脸色苍白的老朋友吗?

" [æz; əz] ['mɑːrgrət] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [pɔːl] ['gaɪdən] ['feɪntli] ['wɪspəd] , " [θæŋk] [greɪt] [tʃiːf]
" As Margaret spoke the last word , Paul Guidon faintly whispered , " Thank Great Chief
" 作为 玛格丽特 辐 这 最后的 单词 , 保罗 旗帜 淡淡的 低声说道 , " 感谢 伟大的 首席
,
,
,

“当玛格丽特说完最后一个字时，保罗·吉顿轻轻地低语道：‘感谢伟大的酋长，’”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][get][juː; jʊ] [kʌm] [ˌem 'iː] , [pɔːl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [daɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
I told him get you come me , Paul must not be made die till you come .
我 讲述 他 得到 你 来 我 , 保罗 必须 不是 是 制成 死 直到 你 来 .

我告诉他，你过来，保罗不能死，直到你过来。

" [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]
" Great tears rolled down his sunken cheeks as he whispered the above , and
" 伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 凹陷 脸颊 作为 他 低声说道 这 多于 , 和
['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] ,
Margaret Godfrey ,
玛格丽特 戈弗雷 ,

“他低声说着上面的话时，大颗大颗的泪珠顺着他凹陷的脸颊滚落下来，还有玛格丽特·戈弗雷，

[ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['laɪtli] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['sɪnjuːi] [ɑːrm] .
overpowered with emotion , lightly rested her forehead on his thin sinewy arm .
实力悬殊 和 情感 , 轻轻 休息 她 前额 在 他的 薄的 筋骨 手臂 .

她激动不已，轻轻地将额头靠在他纤细结实的手臂上。

[nɑːt][ə; eɪ][step] .
Not a step .
不是 一个 步 .

一步也没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Not a sound was heard for a few minutes within the narrow circle of the
不是 一个 声音 曾是 听到 为了 一个 很少 分钟 之内 这 狭窄的 圆圈 的 这
['wɪgwɑːm] ,
wigwam ,
圆锥形帐篷 ,

在印第安帐篷狭窄的范围内，几分钟内鸦雀无声。

[ɔːl] ['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saɪlənt] [prer] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔːr]
all rested as if in silent prayer , a more touching , a more peaceful , a more
全部 休息 作为 如果 在 沉默的 祷告 , 一个 更多的 接触 , 一个 更多的 和平 , 一个 更多的
['sɑːləm] [siːn] ,
solemn scene ,
庄严 场景 ,

所有人都静静地躺着，仿佛在默默祈祷，多么感人、多么宁静、多么庄严的景象啊！

[wʌz; wəz] ['nevər] ['witnist] [ɪn] ['pæləs] [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] .
was never witnessed in palace or cottage .
曾是 绝不 目击者 在 宫殿 或者 小屋 .

在宫殿或别墅中从未见过。

[diːp] [griːf] , ['riːəl] ['sɑːroʊ] ,
Deep grief , real sorrow ,
深的 悲伤 , 真实的 悲哀 ,

深深的悲痛，真切的哀伤

[tʊk] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['irəkwɔiz]

took	full	possession	of	those	women	who	knelt	around	the	bed	of	the	dying	Iroquois
采取	满的	拥有	的	那些	女性	WHO	跪下	大约	这	床	的	这	垂死	易洛魁人

,

,

,

完全占有了那些跪在垂死的易洛魁人床边的妇女们，

[ɪn] [ðæt] ['bɜːrtʃən] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] [dʒɑːn] ,

in	that	birchen	home	on	the	banks	of	the	St	John	,
在	那	桦树	家	在	这	银行	的	这	英石	约翰	,

在圣约翰河畔那座白桦树荫下的房子里，

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] 20th , - .

on	the	morning	of	September	the	20th	,	1784	.
在	这	早晨	的	九月	这	20th	,	-	.

1784年9月20日上午。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] , [ɑːn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

There	in	the	stillness	of	a	North	American	forest	,	on	a	magnificent	autumn	day	,
那里	在	这	寂静	的	一个	北	美国人	森林	,	在	一个	壮丽	秋天	天	,

在一个美丽的秋日，北美森林静谧无声，

[wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['lʌvlinəs] ,

when	the	trees	were	dressed	in	all	their	gorgeous	loveliness	,
什么时候	这	树木	是	穿着	在	全部	他们的	华丽的	可爱	,

当树木披上它们所有绚丽的色彩时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

and	at	an	hour	when	not	even	the	rustling	of	a	leaf	could	be	heard	,
和	在	一个	小时	什么时候	不是	甚至	这	沙沙声	的	一个	叶子	可以	是	听到	,

在夜深人静之时，连树叶沙沙作响的声音都听不到。

[deθ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [pɔːl] ['gaɪdən] [frʌm; frəm] [ɪts] ['swɔːrðɪ]

death	was	gradually	releasing	the	spirit	of	Paul	Guidon	from	its	swarthy
死亡	曾是	逐步地	发布	这	精神	的	保罗	旗帜	从	它是	黝黑的

[tɛnəmənt] .

tenament	.
公寓	.

死亡逐渐将保罗·吉顿的灵魂从它黝黑的躯壳中释放出来。

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd]

Margaret	Godfrey	raised	her	head	from	off	the	arm	of	the	Indian	,	and
玛格丽特	戈弗雷	提高	她	头	从	离开	这	手臂	的	这	印度	,	和

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

as	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

玛格丽特·戈弗雷从印第安人的胳膊上抬起头来，就在这时，

[hiː; hi] [ə'gen] ['wɪspəd] , " [ˌem 'iː] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ['setɪŋ] [sʌn] , [juː; jʊ]

he	again	whispered	,	"	me	soon	be	on	hunting	ground	behind	setting	sun	,	you
他	再次	低声说道	,	"	我	很快	是	在	打猎	地面	在后面	环境	太阳	,	你

[mʌst; məst] [kʌm] [siː] [pɔːl] .

must	come	see	Paul	.
必须	来	看	保罗	.

他又低声说道：“我很快就要到落日背后的狩猎场去了，你一定要来见保罗。”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] , ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Mrs	.	Godfrey	,	promised	him	that	she	would	.
"	太太	.	戈弗雷	,	承诺	他	那	她	会	.

戈弗雷夫人向他保证她会的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

He	looked	at	his	little	wife	and	tried	to	move	his	right	hand	toward	his
他	看起来	在	他的	小的	妻子	和	尝试	到	移动	他的	正确的	手	朝向	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他看着他娇小的妻子，试图将右手移向自己的胸口。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

She	knew	what	he	wanted	her	to	do	.
她	知道	什么	他	通缉	她	到	做	.

她知道他想让她做什么。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] [bʊk] .

She	knelt	down	,	kissed	him	and	took	from	inside	his	shirt	a	book	.
她	跪下	向下	,	亲吻	他	和	采取	从	里面	他的	衬衫	一个	书	.

她跪下来，吻了他，然后从他的衬衫里拿出一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪs] [bʊk] .

It	was	the	old	service	book	.
它	曾是	这	老的	服务	书	.

那是旧的维修保养手册。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] , [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [pɔːl] ,

She	handed	it	to	Margaret	Godfrey	,	who	opened	it	and	read	to	Paul	,
她	递交	它	到	玛格丽特	戈弗雷	,	WHO	打开	它	和	读	到	保罗	,

她把信递给玛格丽特·戈弗雷，玛格丽特打开信，读给保罗听。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedfæstli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

whose	eyes	were	steadfastly	fixed	on	the	reader	.
谁	眼睛	是	坚定不移	固定的	在	这	读者	.

他的目光始终紧紧地盯着读者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɪndiən] ['grædʒuəli] [kloʊzd] , [ænd; ənd]

As	she	continued	reading	,	the	eyes	of	the	dying	Indian	gradually	closed	,	and
作为	她	持续	阅读	,	这	眼睛	的	这	垂死	印度	逐步地	关闭	,	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

as	she	,
作为	她	,

她继续阅读时，垂死的印第安人的眼睛渐渐闭上了，而当她.....

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['siːst] ['briːðɪŋ] .

shut	the	book	he	ceased	breathing	.
关闭	这	书	他	停止	呼吸	.

他合上书，停止了呼吸。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] " [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [flaɪt] .

The	spirit	of	the	"	Young	Lion	of	the	Woods	"	had	taken	its	everlasting	flight	.
这	精神	的	这	"	年轻的	狮子	的	这	伍兹	"	有	已采取	它是	永恒	航班	.

“森林幼狮”的灵魂已经永远地飞走了。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θroʊn]

"	Like	a	shadow	thrown
"	喜欢	一个	阴影	抛掷

就像投下的影子

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,

Softly	and	sweetly	from	a	passing	cloud	,
轻轻	和	甜蜜地	从	一个	通过	云	,

轻柔甜美地，从飘过的云朵中传来

[deθ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Death	**fell**	**upon**	**him**	**.**
死亡	跌倒	之上	他	.

死神降临在他身上。

" [æn; ən]['aʊər]['æftər] [pɔːl] ['gaɪdən] [hæd; həd][daɪd] , ['dʒɪm] ['nuːˌɔl] , ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ,

"	**An**	**hour**	**after**	**Paul**	**Guidon**	**had**	**died**	**,**	**Jim**	**Newall**	**,**	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**,**
"	一个	小时	后	保罗	旗帜	有	死亡	,	吉姆	纽沃尔	,	太太	.	戈弗雷	,

“保罗·吉顿去世一小时后，吉姆·纽厄尔、戈弗雷夫人……”

['mɪsɪz] . ['faʊlər] [ænd; ənd][mæg] ['gaɪdən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] - [kə'nuː]

Mrs	**.**	**Fowler**	**and**	**Mag**	**Guidon**	**went**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**brought**	**Newall's**	**canoe**
太太	.	福勒	和	磁力	旗帜	去	到	这	支撑	和	带来	-	独木舟

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

to	**the**	**wigwam**	**.**
到	这	圆锥形帐篷	.

福勒太太和玛格·吉登来到岸边，把纽沃尔的独木舟搬到了圆锥形帐篷那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中幼狮，(Young Lion of the Woods Or,)

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [koʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ]

The	dead	chief	was	laid	out	in	a	military	coat	,	which	he	had	kept	with
这	死的	首席	曾是	铺设	出去	在	一个	军队	外套	,	哪个	他	有	保留	和

[greɪt] [ker] ,

great	care	,
伟大的	关心	,

死去的酋长身穿一件他生前精心保存的军服。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'dres] [kæp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]

on	his	head	was	an	undress	cap	,	and	his	lower	limbs	were	dressed	in
在	他的	头	曾是	一个	脱衣服	帽	,	和	他的	降低	四肢	是	穿着	在

[dɑːrk] ['traʊzərz] ,

dark	trousers	,
黑暗的	裤子	,

他头上戴着一顶便帽，下身穿着深色长裤。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['mɪlətəri] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [buːts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] .

and	long	military	or	hunting	boots	coming	up	to	the	knee	.
和	长的	军队	或者	打猎	靴子	未来	向上	到	这	膝盖	.

以及及膝的长款军靴或猎靴。

[pɔːl] ['gaɪdən] [wʌz; wəz] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] - [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] [ðə; ði]

Paul	Guidon	was	united	in	marriage	to	Margaret	Reonadi	at	Quebec	in	the
保罗	旗帜	曾是	团结的	在	婚姻	到	玛格丽特	-	在	魁北克	在	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

summer	of	1760	,
夏天	的	-	,

1760年夏天，保罗·吉顿与玛格丽特·雷奥纳迪在魁北克结婚。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

and	several	military	gentlemen	were	present	at	the	ceremony	.
和	一些	军队	先生们	是	展示	在	这	仪式	.

仪式现场还有几位军方人士出席。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] .

He	was	dressed	for	burial	in	the	same	suit	in	which	he	was	married	.
他	曾是	穿着	为了	葬礼	在	这	相同的	套装	在	哪个	他	曾是	已婚	.

他下葬时穿的正是结婚时穿的那套西装。

- [kə'nuː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [leɪd] , [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]

Newall's	canoe	,	on	which	the	body	was	laid	,	was	draped	along	the	sides	with
-	独木舟	,	在	哪个	这	身体	曾是	铺设	,	曾是	垂坠的	沿着	这	侧面	和

['evəgriːnz] .

evergreens	.
常绿植物	.

纽沃尔的独木舟上放着尸体，船舷上覆盖着常绿树枝。

[spruːs] [baʊz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Spruce	boughs	were	laid	athwart	the	canoe	forming	a	bed	for	the	body	of	the
云杉	树枝	是	铺设	横穿	这	独木舟	成型	一个	床	为了	这	身体	的	这

[dɪ'pɑːrtɪd] ['hɪroʊ] .

departed	hero	.
已离开	英雄	.

人们在独木舟上横向铺放云杉树枝，为逝去的英雄的遗体铺成一张床。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wɜːr; wər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

On	his	breast	were	placed	his	bow	and	arrow	,	also	his	moccasins	.
在	他的	胸部	是	放置	他的	弓	和	箭	,	还	他的	鹿皮鞋	.

他的胸前放着弓箭和鹿皮鞋。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [skwɔː] [sed] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [help] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [krɔːs] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks]

The	widowed	squaw	said	the	canoe	would	help	his	soul	to	cross	rivers	and	lakes
这	寡	印第安女人	说	这	独木舟	会	帮助	他的	灵魂	到	叉	河流	和	湖泊

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

on	the	way	to	the	happy	hunting	grounds	,
在	这	方式	到	这	快乐的	打猎	理由	,

这位寡妇说，这艘独木舟将帮助他的灵魂渡过河流湖泊，到达幸福的狩猎场。

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	arrow	would	bring	down	game	and	the	moccasins	protect	his	feet	.
这	箭	会	带来	向下	游戏	和	这	鹿皮鞋	保护	他的	脚	.

箭矢可以猎杀猎物，鹿皮鞋可以保护他的双脚。

[wen] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ['nuːˌɔl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kə'nuː]

When	all	preparations	were	completed	Newall	had	arrived	back	with	another	canoe
什么时候	全部	准备工作	是	完全的	纽沃尔	有	到达的	后退	和	其他	独木舟

.

:

.

一切准备就绪后，纽沃尔带着另一艘独木舟回来了。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['faʊlər] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

Mrs	.	Godfrey	and	Mrs	.	Fowler	were	then	taken	to	the	mouth	of	the	river
太太	.	戈弗雷	和	太太	.	福勒	是	然后	已采取	到	这	嘴	的	这	河

[baɪ]['dʒɪm] ,

by	Jim	,
经过	吉姆	,

随后，吉姆带着戈弗雷太太和福勒太太来到了河口。

[wer] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [kɑːk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['nuːˌɔl] [ʌp]

where	they	secured	the	services	of	a	man	named	Cock	to	accompany	Newall	up
在哪里	他们	安全	这	服务	的	一个	男人	命名	公鸡	到	陪伴	纽沃尔	向上

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .

the	river	and	assist	him	in	digging	a	grave	.
这	河	和	协助	他	在	挖掘	一个	严重	.

他们雇佣了一个名叫科克的人陪同纽沃尔沿河而上，帮助他挖坟墓。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɛrɪs] [prɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,

A	person	by	the	name	of	Farris	presented	Mrs	.	Godfrey	with	a	British	flag	,
一个	人	经过	这	姓名	的	法里斯	呈现	太太	.	戈弗雷	和	一个	英国	旗帜	,

一位名叫法里斯的人向戈弗雷夫人赠送了一面英国国旗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] ['pɔlz] ['beriəl] .

which	he	wished	displayed	at	Paul's	burial	.
哪个	他	希望	显示	在	保罗的	葬礼	.

他希望在保罗的葬礼上展出这些物品。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] ,

The	following	morning	,	according	to	an	agreement	,
这	下列的	早晨	,	根据	到	一个	协议	,

第二天早上，根据双方达成的协议，

['nuːˌɔl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɑːrgrət] [dʒiː] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['faʊlər] [tuː; tə]

Newall	came	to	the	settlement	and	took	Margaret	G	.	and	Mrs	.	Fowler	to
纽沃尔	来了	到	这	沉降	和	采取	玛格丽特	G	.	和	太太	.	福勒	到

[ðə; ði]['wɪgwɑːm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pɔːl] [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .

the	wigwam	which	should	hold	the	noble	Paul	no	more	forever	.
这	圆锥形帐篷	哪个	应该	抓住	这	高贵	保罗	不	更多的	永远	.

纽沃尔来到定居点，把玛格丽特·G.和福勒夫人带到了那座印第安帐篷里，这座帐篷将永远无法再囚禁高贵的保罗。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] .

The	British	ensign	was	drawn	over	the	body	of	the	dead	Indian	.
这	英国	军旗	曾是	绘制	超过	这	身体	的	这	死的	印度	.

英国国旗被画在了死去的印度人的尸体上。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,

He	lay	in	a	sort	of	state	till	next	day	,
他	躺	在	一个	种类	的	状态	直到	下一个	天	,

他一直卧床不起，直到第二天。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [vjuːd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

the	body	being	viewed	by	many	of	the	Indians	of	the	district	,
这	身体	存在	已查看	经过	许多	的	这	印度人	的	这	区	,

尸体被该地区的许多印第安人瞻仰。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	also	by	not	a	few	people	from	the	settlement	.
和	还	经过	不是	一个	很少	人们	从	这	沉降	.

而且，定居点里也有不少人这么认为。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] - ['wɪdoʊ] ,

All	those	that	came	expressed	great	sorrow	for	the	quiet	little	Chipewayan	widow	,
全部	那些	那	来了	表达	伟大的	悲哀	为了	这	安静的	小的	-	寡妇	,

所有到场的人都对这位安静的奇佩瓦扬族寡妇表示了深深的哀悼。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

who	was	far	away	from	her	home	and	people	.
WHO	曾是	远的	离开	从	她	家	和	人们	.

她远离家乡和亲人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .

On	the	day	of	the	burial	there	was	a	great	gathering	of	the	tribes	.
在	这	天	的	这	葬礼	那里	曾是	一个	伟大的	采集	的	这	部落	.

葬礼当天，各部落举行了盛大的集会。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [baɪ][ten] ['stɔːlwərt] ['indiəns] ,

The	body	was	borne	to	its	final	resting	place	by	ten	stalwart	Indians	,
这	身体	曾是	出生	到	它是	最终的	休息	地方	经过	十	坚定的	印度人	,

遗体由十名身强力壮的印度人抬往最终安息之地。

[faɪv] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [faɪv] ['pædlz] .

five	on	each	side	of	the	canoe	,	which	was	placed	on	five	paddles	.
五	在	每个	边	的	这	独木舟	,	哪个	曾是	放置	在	五	桨	.

独木舟两侧各有五支桨，独木舟放置在五支桨上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːləm] [wʌn] .

The	procession	was	a	most	solemn	one	.
这	游行	曾是	一个	最多	庄严	一	.

游行队伍庄严肃穆。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['siːnəri] , [ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'triːt] ,

The	forest	,	the	rugged	scenery	,	the	quiet	retreat	,
这	森林	,	这	崎岖	风景	,	这	安静的	撤退	,

森林、崎岖的景色、静谧的休憩之所

[ɔːl] [ðiːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

all	these	appeared	to	add	to	the	solemnity	of	the	occasion	.
全部	这些	出现	到	添加	到	这	严肃	的	这	场合	.

这一切似乎都增添了此次活动的庄严气氛。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈniːtli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [spruːs] .

The	grave	was	alongside	that	of	his	mother	,	and	neatly	lined	with	spruce	.
这	严重	曾是	旁边	那	的	他的	母亲	,	和	整齐地	衬里	和	云杉	.

坟墓在他母亲的坟墓旁边，整齐地排列着云杉树。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrt(ə)l][ʌv; əv] [pɔːl] [ˈgaɪdən] [wʌz; wəz]

At	five	o'clock	in	the	afternoon	all	that	was	mortal	of	Paul	Guidon	was
在	五	点钟	在	这	下午	全部	那	曾是	凡人	的	保罗	旗帜	曾是

[ˈloʊɝd] [ˈɪntuː][ɪts] [læst] [əˈboʊd] .

lowered	into	its	last	abode	.
降低	进入	它是最后的		住所	.

下午五点，保罗·吉顿的所有遗体都被安葬了。

" [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɑːndli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

"	They	laid	them	fondly	side	by	side	,
"	他们	铺设	他们	深情地	边	经过	边	,

他们深情地将他们并排安放。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈaɪsi] [ˈhɑːrts]

And	near	their	icy	hearts
和	靠近	他们的	冰冷的	心

靠近他们冰冷的心

[ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˈærəus] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

They	placed	their	arrows	and	their	bows	,
他们	放置	他们的	箭头	和	他们的	弓	,

他们架好了弓箭。

[ðer; ðər] [klʌbz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [dɑːrts] ;

Their	clubs	,	and	spears	,	and	darts	;
他们的	俱乐部	,	和	长矛	,	和	飞镖	;

他们的棍棒、长矛和飞镖；

[fɔːr; fər] [juːz] [wen] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɑːr; ər] [kraʊnd]

For	use	when	they	with	life	are	crowned
为了	使用	什么时候	他们	和	生活	是	加冕

供他们在加冕时使用

[ɪn] [ˈhɛvənz] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] .

In	heaven's	happy	hunting	ground	.
在	天	快乐的	打猎	地面	.

在天堂的快乐狩猎场。

" [ˈmɑːrgrət] [ˈgɑːdfri] [riːd] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvɪs] [bʊk] ,

"	Margaret	Godfrey	read	the	burial	service	from	the	old	service	book	,
"	玛格丽特	戈弗雷	读	这	葬礼	服务	从	这	老的	服务	书	,

玛格丽特·戈弗雷从旧的葬礼仪式手册中宣读了葬礼仪式词。

[waɪl] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [terz] [floʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈswɔːrði] [ˈfeɪsɪz] ,

while	rivers	of	tears	flowed	down	a	score	of	swarthy	faces	,
尽管	河流	的	眼泪	流动	向下	一个	分数	的	黝黑的	面孔	,

泪水如河般从数十张黝黑的脸上流淌下来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] [weɪl] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['indiəns] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [greɪv]

and	an	occasional	low	wail	uttered	by	the	Indians	standing	round	the	open	grave
和	一个	偶然	低的	哀号	说出	经过	这	印度人	常设	圆形的	这	打开	严重

,

,

,

偶尔还能听到站在敞开的坟墓周围的印第安人发出的低沉哀嚎。

[toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] .

told	of	their	sorrow	and	superstitious	fear	.
讲述	的	他们的	悲哀	和	迷信的	害怕	.

他们讲述了自己的悲伤和迷信的恐惧。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] ['irəkwɔiz] .

The	British	ensign	was	then	placed	over	the	dead	Iroquois	.
这	英国	军旗	曾是	然后	放置	超过	这	死的	易洛魁人	.

然后，英国国旗被放置在死去的易洛魁人的尸体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][flæg] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

It	was	the	flag	under	which	he	had	lived	and	died	,
它	曾是	这	旗帜	在下面	哪个	他	有	居住地	和	死亡	,

这是他生于斯、死于斯的旗帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt] ['embləm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][soʊ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] .

and	a	fit	emblem	to	cover	the	remains	of	so	true	and	brave	a	man	.
和	一个	合身	徽	到	覆盖	这	遗迹	的	所以	真的	和	勇敢的	一个	男人	.

以及一个合适的徽章，用来覆盖这位忠诚勇敢者的遗骸。

([ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθaɪzəz] , [ʌv; əv] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] , [æz; əz] [blæk]

(	The	characters	of	American	sympathizers	,	of	traitors	and	rebels	,	as	black
(	这	人物	的	美国人	同情者	,	的	叛徒	和	叛军	,	作为	黑色的

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	they	appear	in	Colonial	History	,
作为	他们	出现	在	殖民	历史	,

（美国同情者、叛徒和叛乱者的形象，正如殖民历史中所描绘的那样黑暗，）

[wɪl] [ə'pɪr] [diːpər] - [daɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [truː]

will	appear	deeper	-	dyed	as	they	stand	in	contrast	to	the	loyalty	of	this	true
将要	出现	更深	-	染色	作为	他们	站立	在	对比	到	这	忠诚	的	这	真的

['ɪndiən] .)

Indian	.	)
印度	.	)

与这位真正的印第安人的忠诚形成鲜明对比，他们的肤色会显得更深。）

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

Margaret	Godfrey	spoke	to	them	as	follows	:	"	I	believe	it	to	be	my
玛格丽特	戈弗雷	辐	到	他们	作为	跟随	:	"	我	相信	它	到	是	我的

['sɑːləm] ['duːti] ,

solemn	duty	,
庄严	责任	,

玛格丽特·戈弗雷对他们说：“我认为这是我的神圣职责，

[jeɪ] , [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['duːti][ɑːn] [ðɪs] [moʊst] ['sɑːroʊfl] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz]

yea	,	my	special	duty	on	this	most	sorrowful	occasion	,	that	I	should	express	my	feelings
是的	,	我的	特别的	责任	在	这	最多	悲伤	场合	,	那	我	应该	表达	我的	情怀

.

:

.

是的，在这最悲伤的时刻，我的特殊职责就是表达我的感受。

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'sendz] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ,

If	there	ascends	from	my	heart	a	prayer	to	the	throne	of	the	Great	Chief	,
如果	那里	上升	从	我的	心	一个	祷告	到	这	王座	的	这	伟大的	首席	,

如果我心中升起对伟大首领宝座的祈祷，

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːθfl] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ,

in	behalf	of	this	youthful	widow	and	in	behalf	of	you	people	,
在	代表	的	这	青春	寡妇	和	在	代表	的	你	人们	,

我谨代表这位年轻的寡妇，也代表你们，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]

let	it	be	a	prayer	that	the	Great	Chief	may	turn	the	hearts	of	all	from	the
让	它	是	一个	祷告	那	这	伟大的	首席	可能	转动	这	心	的	全部	从	这

[θɔːts] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [piːs] ,

thoughts	of	war	to	sentiments	of	mercy	and	peace	,
想法	的	战争	到	情感	的	怜悯	和	和平	,

愿伟大的酋长能使所有人的心从战争的念头转向仁慈与和平的情感。

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['brʌðər] , [huːz] [rɪ'meɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

such	as	our	dear	brother	,	whose	remains	we	have	just	committed	to	the
这样的	作为	我们的	亲爱的	兄弟	,	谁	遗迹	我们	有	只是	坚定的	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

例如我们亲爱的兄弟，我们刚刚将他的遗体安葬。

[pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

possessed	in	his	life	.
拥有	在	他的	生活	.

他的一生都与此有关。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] , [huːz] [rɪ'meɪnz] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

When	I	think	of	that	true	,	and	noble	man	,	whose	remains	lie	before	us	,
什么时候	我	思考	的	那	真的	,	和	高贵	男人	,	谁	遗迹	说谎	前	我们	,

每当我想起那位真诚而高尚的人，他的遗体安葬在我们面前，

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,

I	thank	Him	who	rules	the	winds	and	guides	the	stars	in	their	courses	,
我	感谢	他	WHO	规则	这	风	和	指南	这	明星	在	他们的	课程	,

我感谢那位掌管风向、指引星辰运行轨迹的神。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['evər][bɔːrn] .

that	such	a	man	was	ever	born	.
那	这样的	一个	男人	曾是	曾经	出生	.

世上竟有这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [rɪ'moʊt] ,

And	if	,	at	some	distant	period	,	it	may	be	many	years	remote	,
和	如果	,	在	一些	遥远	时期	,	它	可能	是	许多	年	偏僻的	,

而且，如果是在遥远的某个时期，可能是很多年以后，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɔːr][maɪ] ['hʌzbəndz] ['kʌntriːmɪn] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [naʊ] ['piːplɪŋ]

one	of	my	own	or	my	husband's	countrymen	(	some	of	whom	are	now	peopling
一	的	我的	自己的	或者	我的	丈夫的	同胞们	(	一些	的	谁	是	现在	人口

[ðɪs] ['kʌntri]) [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðɪs] [spɑːt][ɔːr] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

this	country	)	should	visit	this	spot	or	this	neighbourhood	,
这	国家	)	应该	访问	这	点	或者	这	邻里	,

我应该让我的同胞或我丈夫的同胞（他们中的一些人现在就生活在这个国家）来参观一下这个地方或这个街区。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [ɪn'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [hɪr] [sliːps] [wʌn][ʌv; əv]

I	trust	that	tradition	or	history	may	inform	such	a	one	that	here	sleeps	one	of
我	相信	那	传统	或者	历史	可能	通知	这样的	一个	一	那	这里	睡觉	一	的

[ðə; ði]['breɪvəst] ,

the	bravest	,
这	最勇敢的	,

我相信，传统或历史或许能解释为何这里长眠着一位最勇敢的人。

['truːɪst] ,

truest	,
最真实的	,

最真实的，

[ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	most	noble	sons	of	the	forest	that	ever	lived	and	roamed	over	the
和	最多	高贵	儿子们	的	这	森林	那	曾经	居住地	和	漫游	超过	这

['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv] [taɪm] .

hunting	grounds	of	time	.
打猎	理由	的	时间	.

以及曾经生活在森林中，并在时间长河中驰骋的那些最尊贵的森林之子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] , [truː] [tuː; tə][ɪts] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ɪts]

He	was	true	to	his	adopted	country	,	true	to	its	king	,	and	true	to	its
他	曾是	真的	到	他的	已采用	国家	,	真的	到	它是	国王	,	和	真的	到	它是

['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] .

loyal	people	.
忠诚	人们	.

他忠于他所效忠的国家，忠于国王，忠于忠诚的人民。

[æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [tuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

An	Indian	,	but	too	honest	and	noble	-	minded	to	be	a	rebel	,
一个	印度	,	但	也	诚实的	和	高贵	-	有思想	到	是	一个	反叛	,

他虽是印度人，但为人正直高尚，绝不会成为叛军。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði][dɑːrk] [plɑːtɪŋz] [ʌv; əv] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ə'keɪdiə] ,

he	not	only	discountenanced	the	dark	plottings	of	enemies	within	Acadia	,
他	不是	仅有的	折扣	这	黑暗的	绘图	的	敌人	之内	阿卡迪亚	,

他不仅不相信阿卡迪亚内部敌人的阴谋诡计，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	his	sagacity	sometimes	was	the	means	of	frustrating	them	.
但	他的	睿智	有时	曾是	这	方法	的	令人沮丧	他们	.

但他的睿智有时却会让他们感到沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [haɪ] [ɪn] ['kærəktər] ; [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [peɪl]

He	was	an	Indian	,	high	in	character	;	a	noble	example	to	some	pale
他	曾是	一个	印度	,	高的	在	特点	;	一个	高贵	例子	到	一些	苍白

['feɪsɪz] , [tuː; tə][ɔːl] .

faces	,	to	all	.
面孔	,	到	全部	.

他是一位品格高尚的印度人；对于一些白人来说，对于所有人来说，他都是一个高尚的榜样。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [naʊ] [rests] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

His	body	now	rests	beside	that	little	brook	,
他的	身体	现在	休息	旁	那	小的	溪	,

他的遗体现在安葬在那条小溪边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] .

but	his	spirit	is	in	a	country	of	light	and	peace	.
但	他的	精神	是	在	一个	国家	的	光	和	和平	.

但他的灵魂已在光明与和平的国度。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,

This	country	is	a	good	and	pleasant	country	,
这	国家	是	一个	好的	和	令人愉快的	国家	,

这个国家是一个美好而宜居的国家。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

and	those	who	are	coming	to	live	here	are	sprung	from	a	noble	race	,
和	那些	WHO	是	未来	到	居住	这里	是	弹簧	从	一个	高贵	种族	,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ,

and	if	you	,
和	如果	你	,

那些来此居住的人都出身高贵，如果你，

[maɪ] [frendz] , [ɔːl] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtɪd] [red] - [mæn] ,

my	friends	,	all	prove	as	good	and	true	as	this	departed	red	-	man	,
我的	朋友们	,	全部	证明	作为	好的	和	真的	作为	这	已离开	红色的	-	男人	,

我的朋友们，你们都像这位已故的红人一样善良真诚。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ['setlɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

you	will	have	no	cause	to	complain	at	the	pale	faces	settling	around	you	.
你	将要	有	不	原因	到	抱怨	在	这	苍白	面孔	安顿	大约	你	.

你不会有理由抱怨周围那些面色苍白的人们。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

You	will	secure	a	righteous	treatment	of	your	race	,	and	your	people	will	be
你	将要	安全的	一个	正义	治疗	的	你的	种族	,	和	你的	人们	将要	是

[ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

a	happy	people	.
一个	快乐的	人们	.

你将确保你的种族得到公正的对待，你的人民将会幸福安康。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ([maɪ] ['piːp(ə)l]) [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ðeɪ]

The	British	people	(	my	people	)	are	a	great	people	,	and	where	they	settle	they
这	英国	人们	(	我的	人们	)	是	一个	伟大的	人们	,	和	在哪里	他们	定居	他们

['gʌvərn] ['waɪzli] ,

govern	wisely	,
治理	明智地	,

英国人民（我的同胞）是一个伟大的民族，他们定居的地方都能英明治理。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['piːpəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

and	in	their	dealings	with	all	peoples	they	are	guided	by	that	justice	and
和	在	他们的	交易	和	全部	人民	他们	是	引导	经过	那	正义	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

generosity	which	alone	becomes	a	Christian	people	.
慷慨	哪个	独自的	变成	一个	基督教	人们	.

在与所有民族的交往中，他们秉持着公正和慷慨的原则，而只有这样的原则才能使基督徒成为一个真正的民族。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

These	may	be	the	last	words	I	shall	ever	speak	to	you	.
这些	可能	是	这	最后的	字	我	将	曾经	说话	到	你	.

这或许是我此生对你说的最后一句话了。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst]['moʊmənts][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

These	may	be	the	last	moments	I	shall	ever	be	with	you	.
这些	可能	是	这	最后的	时刻	我	将	曾经	是	和	你	.

这或许是我与你相处的最后时刻了。

[rɪ'membər] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ækt]['əpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Remember	my	loving	advice	and	act	upon	it	.
记住	我的	爱	建议	和	行为	之上	它	.

记住我善意的忠告，并付诸行动。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][fɔːr; fər]

If	you	do	this	you	will	earn	the	love	of	the	pale	faces	and	build	up	for
如果	你	做	这	你	将要	赚	这	爱	的	这	苍白	面孔	和	建造	向上	为了

[jʊr; jər] [reɪs] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'naʊn] .

your	race	a	lasting	renown	.
你的	种族	一个	持久	名声	.

如果你这样做，你将赢得白人的爱戴，并为你的种族建立持久的声誉。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [kæn; kən] [lɜːrn] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pɔːl]

You	and	I	,	all	of	us	,	can	learn	good	lessons	from	the	life	of	Paul
你	和	我	,	全部	的	我们	,	能	学习	好的	课程	从	这	生活	的	保罗

['gaɪdən] .

Guidon	.
旗帜	.

你我，我们所有人，都可以从保罗·吉顿的生平中学到很多东西。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ,

If	we	live	as	he	lived	we	will	be	happy	here	,
如果	我们	居住	作为	他	居住地	我们	将要	是	快乐的	这里	,

如果我们像他那样生活，我们在这里就会幸福。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][biː; bi] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .

and	bye	-	and	-	by	be	more	happy	in	the	hunting	fields	of	the	hereafter	.
和	再见	-	和	-	经过	是	更多的	快乐的	在	这	打猎	字段	的	这	此后	.

将来在来世的狩猎场上会更加快乐。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tʃiːf] ,

If	we	are	as	true	to	our	Great	Chief	,
如果	我们	是	作为	真的	到	我们的	伟大的	首席	,

如果我们像我们伟大的酋长那样忠诚，

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	as	true	to	our	king	and	country	as	he	was	,
和	作为	真的	到	我们的	国王	和	国家	作为	他	曾是	,

他像他一样忠于我们的国王和国家。

[wiː; wi] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['nevər] [tɔːk] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

we	will	worship	the	Great	Spirit	and	never	talk	against	our	king	and	our
我们	将要	崇拜	这	伟大的	精神	和	绝不	讲话	反对	我们的	国王	和	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们将敬拜伟大的神灵，绝不会说任何反对我们国王和我们国家的话。

[ðen] [baɪ] [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [miːt] [pɔːl] ['gaɪdən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər]

Then	bye	and	-	by	we	shall	go	to	meet	Paul	Guidon	in	a	country	where	there
然后	再见	和	-	经过	我们	将	去	到	见面	保罗	旗帜	在	一个	国家	在哪里	那里

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] ,

will	be	no	more	wars	,
将要	是	不	更多的	战争	,

然后不久之后，我们将前往一个不再有战争的国家与保罗·吉顿会面。

[noʊ] [mɔːr] [saɪz] , [noʊ] [mɔːr] [terz] , [noʊ] [mɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] ['daɪɪŋ] .

no	more	sighs	,	no	more	tears	,	no	more	parting	,	no	more	dying	.
不	更多的	叹息	,	不	更多的	眼泪	,	不	更多的	离别	,	不	更多的	垂死	.

不再有叹息，不再有眼泪，不再有离别，不再有死亡。

" [ðə; ði] [red] [men] [peɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

"	The	Red	men	paid	the	utmost	attention	to	the	words	as	they	dropped	from
"	这	红色的	男人	有薪酬的	这	极致	注意力	到	这	字	作为	他们	掉落	从

['mɑːrgrət] ['gɑːdfriːz] [lɪps] .

Margaret	Godfrey's	lips	.
玛格丽特	戈弗雷的	嘴唇	.

“红军士兵们全神贯注地聆听着玛格丽特·戈弗雷口中说出的每一个字。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'lɔːŋ]

The	grave	was	then	filled	in	and	the	mourners	dispersed	to	their	homes	along
这	严重	曾是	然后	已填	在	和	这	哀悼者	分散的	到	他们的	房屋	沿着

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

随后坟墓被填平，哀悼者们分散到沿河各自的家中。

['liːvɪŋ] [pɔːl] ['gaɪdən] [tuː; tə] [rest] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

leaving	Paul	Guidon	to	rest	beside	his	mother	.
离开	保罗	旗帜	到	休息	旁	他的	母亲	.

保罗·吉顿将安息在他母亲身边。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] " [hæz; həz] [slept] [ɑːn]

For	more	than	a	century	the	"	Young	Lion	of	the	Woods	"	has	slept	on
为了	更多的	比	一个	世纪	这	"	年轻的	狮子	的	这	伍兹	"	有	睡着了	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

the	banks	of	the	St	.	John	.
这	银行	的	这	英石	.	约翰	.

一个多世纪以来，“森林之狮”一直沉睡在圣约翰河畔。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sfɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

His	loyal	spirit	took	its	flight	to	another	sphere	about	the	time	thousands	of
他的	忠诚	精神	采取	它是	航班	到	其他	领域	关于	这	时间	数千	的

[ju'naɪtɪd] ['lɔɪəl] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

united	loyal	spirits	were	forming	a	city	near	his	tomb	.
团结的	忠诚	烈酒	是	成型	一个	城市	靠近	他的	墓	.

大约在成千上万个忠诚的灵魂在他墓地附近形成一座城市的同时，他忠诚的灵魂飞升到了另一个世界。

[ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pɔːl]

The	few	thousand	people	that	had	settled	in	the	colony	in	the	days	of	Paul
这	很少	千	人们	那	有	定居	在	这	殖民地	在	这	天	的	保罗

['gaɪdən] ,

Guidon	,
旗帜	,

在保罗·吉顿时代，只有几千人定居在这个殖民地。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [wʌn] ['mɪljən] [truː] ,

were	the	ancestry	of	the	nearly	one	million	true	,
是	这	祖先	的	这	几乎	一	百万	真的	,

近一百万人的祖先是否属实?

['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['mærɪtaɪm]['prɑːvənsəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] -

loyal	subjects	who	inhabit	the	Maritime	Provinces	at	the	beginning	of	this	year	1889
忠诚	主题	WHO	居住	这	海上	省份	在	这	开始	的	这	年	-

.

:

.

1889年初居住在沿海省份的忠诚臣民。

[ðə; ði] ['kɑːlәni] , [ʌv; әv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['irәkwɔiz][wʌz; wәz][ә; eɪ] ['sɪtɪzn] , [wʌz; wәz] [kәn'faɪnd] [wɪ'ðɪn]

The	colony	,	of	which	the	noble	Iroquois	was	a	citizen	,	was	confined	within
这	殖民地	,	的	哪个	这	高贵	易洛魁人	曾是	一个	公民	,	曾是	受限	之内

['næroʊ] [baʊndz] .

narrow	bounds	.
狭窄的	界限	.

这位高贵的易洛魁人是该殖民地的公民，而该殖民地的范围非常狭窄。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; әv][ðə; ði] ['lɔɪәlɪsts] [ɑːr; әr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; әv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

Now	the	sons	of	the	Loyalists	are	on	the	shores	of	the	Pacific	.
现在	这	儿子们	的	这	保皇党	是	在	这	海岸	的	这	太平洋	.

现在，保皇党的子孙们已经来到了太平洋沿岸。

['aʊәr; ɑːr] ['kʌntri] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðer; ðәr] .

Our	country	extends	there	.
我们的	国家	扩展	那里	.

我们的国家疆域延伸到那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; әv]['aʊәr; ɑːr] ['neɪtʃәr] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tә] [kә'nekt] ['aʊәr; ɑːr]

It	is	a	noble	faculty	of	our	nature	which	enables	us	to	connect	our
它	是	一个	高贵	学院	的	我们的	自然	哪个	启用	我们	到	连接	我们的

[θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][æz; әz] [wel] [æz; әz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃәr] ,

thoughts	with	the	past	as	well	as	with	the	future	,
想法	和	这	过去的	作为	出色地	作为	和	这	未来	,

这是我们天性中一种高尚的能力，使我们能够将自己的思想与过去和未来联系起来。

[ænd; әnd][baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; әnd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kærәktәr] [ʌv; әv] [pɔːl] ['gaɪdәn]

and	by	contemplating	the	example	and	studying	the	character	of	Paul	Guidon
和	经过	沉思	这	例子	和	学习	这	特点	的	保罗	旗帜

,

,

,

通过思考保罗·吉顿的榜样并研究他的品格，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tә][ðə; ði][kәn'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wәr] [ðæt] ['ɪndiәn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

we	must	come	to	the	conclusion	that	were	that	Indian	living	now	his	heart
我们	必须	来	到	这	结论	那	是	那	印度	活的	现在	他的	心

[wʊd] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [praɪd] [æt; әt][ðə; ði] [straɪdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; hәz]['teɪkәn] ,

would	glow	with	patriotic	pride	at	the	strides	the	country	has	taken	,
会	辉光	和	爱国	自豪	在	这	步幅	这	国家	有	已采取	,

我们必须得出这样的结论：如果这位印度人生活在今天，他一定会为国家取得的巨大进步而感到无比的爱国自豪。

[ænd; әnd] [ðæt] ['aʊәr; ɑːr] ['destәni] [ɪz] [kә'neɪdiәn] , [nɑːt] [ә'merɪkәn] .

and	that	our	destiny	is	Canadian	,	not	American	.
和	那	我们的	命运	是	加拿大	,	不是	美国人	.

我们的命运属于加拿大，而不是美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒәr] [tuː; tә][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tә] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tә][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

It	is	a	pleasure	to	be	able	to	exhibit	to	the	present	generation	something
它	是	一个	乐趣	到	是	有能力的	到	展览	到	这	展示	一代	某物

[ʌv; әv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kærәktәr] [ʌv; әv][ðə; ði]['irәkwɔiz] ,

of	the	splendid	character	of	the	Iroquois	,
的	这	灿烂	特点	的	这	易洛魁人	,

能够向当代人展示易洛魁人光辉灿烂的文化，我感到非常荣幸。

[huːz] ['æʃɪz] , [kә'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; әv][ðə; ði]['juːniәn][dʒæk] , [rɪ'poʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['lɔɪәl] ['sɪti]

whose	ashes	,	commingled	with	those	of	the	Union	Jack	,	repose	near	the	loyal	City
谁	灰烬	,	混合	和	那些	的	这	联盟	杰克	,	休息	靠近	这	忠诚	城市

[ʌv; әv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

of	St	.	John	.
的	英石	.	约翰	.

他的骨灰与英国国旗的骨灰混合在一起，安葬在忠诚的圣约翰市附近。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [haɪ] ['ɑːnər] ,

"	And	has	he	not	high	honor	,
"	和	有	他	不是	高的	荣誉	,

他难道没有获得崇高的荣誉吗?

[ðə; ði] [hɪl] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔːl] ,

The	hill	side	for	a	pall	,
这	爬坡道	边	为了	一个	灵柩	,

山坡上放着灵柩,

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] [waɪl] ['eɪndʒəlz][weɪt]

He	lies	in	state	while	angels	wait
他	谎言	在	状态	尽管	天使	等待

他安息于此,天使们恭候着他

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][fɔːr; fər]['teɪpərz][tɔːl] ;

With	stars	for	tapers	tall	;
和	明星	为了	锥形	高的	;

高耸的星星锥子;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rɑːk] [paɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] [pluːmz] ,

And	the	dark	rock	pines	,	with	tossing	plumes	,
和	这	黑暗的	岩石	松树	,	和	抛掷	羽流	,

还有那些枝繁叶茂的深色岩松,飘落着缕缕青枝。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuːm] [tuː; tə] [weɪv] ;

Over	his	tomb	to	wave	;
超过	他的	墓	到	海浪	;

在他的墓前挥手致意;

- [twʌz] [ə; eɪ][kaɪnd] [dɪr] [hænd][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [lænd] ,

'	Twas	a	kind	dear	hand	in	that	lonely	land	,
-	那是	一个	种类	亲爱的	手	在	那	孤独	土地	,

在那片荒凉的土地上,那是一双温暖而亲切的手。

[ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] . "

That	laid	him	in	the	grave	.	"
那	铺设	他	在	这	严重	.	"

那件事让他长眠地下。

" [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

"	In	that	lonely	grave	without	a	name	,
"	在	那	孤独	严重	没有	一个	姓名	,

在那座没有名字的孤寂坟墓里,

[wer] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kɔfind] [kleɪ]

Where	his	uncoffined	clay
在哪里	他的	未入殓的	黏土

他那未被装进棺材的泥土在哪里?

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ə'gen] , [oʊ] , ['wʌndrəs] [θɔːt] !

Shall	break	again	,	O	,	wondrous	thought	!
将	休息	再次	,	哦	,	奇妙的	想法	!

将会再次破碎,哦,奇妙的思想!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Before	the	Judgment	Day	,
前	这	判断	天	,

审判日之前,

[ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ]['glɔːri] [ræpt] [ə'raʊnd]

And	stand	with	glory	wrapped	around
和	站立	和	荣耀	包装	大约

荣耀环绕,屹立不倒

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] ['nevər] [trɑːd] ,

On	the	hills	he	never	trod	,
在	这	丘陵	他	绝不	践踏	,

在他从未踏足的山丘上，

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ,

And	speak	of	the	strife	that	won	our	life	,
和	说话	的	这	冲突	那	韩元	我们的	生活	,

并谈谈赢得我们生命的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	the	Incarnate	Son	of	God	.
和	这	体现	儿子	的	上帝	.

以及道成肉身的上帝之子。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['mɑːrgrət] ['gɑːdfriːz] [ˌfer'wel] .

MARGARET	GODFREY'S	FAREWELL	.
玛格丽特	戈弗雷的	告别	.

玛格丽特·戈弗雷的告别。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [skwɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [peɪl] - [feɪst] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv]

The	widowed	squaw	and	the	two	pale	-	faced	women	were	the	last	to	leave
这	寡	印第安女人	和	这	二	苍白	-	面对	女性	是	这	最后的	到	离开

['pɔlz] [leɪt] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

Paul's	late	camping	ground	.
保罗的	晚的	野营	地面	.

寡居的印第安妇女和两个脸色苍白的妇女是最后离开保罗生前露营地的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [baɪ]['dʒɪm] ['nuːˌɔl] ,

As	they	were	pushed	off	into	the	stream	by	Jim	Newall	,
作为	他们	是	推动	离开	进入	这	溪流	经过	吉姆	纽沃尔	,

他们被吉姆·纽沃尔推入溪流中时，

[huː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] ['pædld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['mɑːrgrət] [sɔː]

who	with	another	Indian	paddled	them	back	to	the	settlement	,	Margaret	saw
WHO	和	其他	印度	划桨	他们	后退	到	这	沉降	,	玛格丽特	锯

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] ,

the	other	canoes	,
这	其他	独木舟	,

玛格丽特看到其他独木舟，她和另一名印第安人划着独木舟把他们送回了定居点。

[naɪn] [ɪn] ['nʌmbər] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

nine	in	number	,	going	up	the	river	.
九	在	数字	,	去	向上	这	河	.

一共九个人，逆流而上。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

In	the	twilight	she	watched	them	,
在	这	暮	她	观看	他们	,

暮色中，她注视着他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [wen] [pɔːl] ['gaɪdən] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [æt; ət]

and	it	came	to	her	mind	that	when	Paul	Guidon	saw	the	porpoises	at
和	它	来了	到	她	头脑	那	什么时候	保罗	旗帜	锯	这	鼠海豚	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] ,

the	mouth	of	the	Bay	of	Fundy	coming	toward	the	sloop	,
这	嘴	的	这	湾	的	芬迪	未来	朝向	这	单桅帆船	,

她突然想到，当保罗·吉顿看到芬迪湾口的海豚向单桅帆船游来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nuːz] .

he	was	not	to	be	blamed	for	thinking	they	were	canoes	.
他	曾是	不是	到	是	被指责	为了	思维	他们	是	独木舟	.

他误以为它们是独木舟，这并非他的错。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['faʊlər] [ðoʊz] [kə'nuːz] [rɪ'zemb(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , ['pɔːrpəsɪz] [ɑːn]

She	remarked	to	Mrs	.	Fowler	those	canoes	resemble	,	at	first	sight	,	porpoises	on
她	评论	到	太太	.	福勒	那些	独木舟	类似	,	在	第一的	视线	,	鼠海豚	在

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

the	Atlantic	Ocean	.
这	大西洋	海洋	.

她对福勒太太说，这些独木舟乍一看很像大西洋上的海豚。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['lɪt(ə)l] [mæg][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

When	they	arrived	at	the	settlement	Little	Mag	was	taken	to	the	home	of
什么时候	他们	到达的	在	这	沉降	小的	磁力	曾是	已采取	到	这	家	的

[ðə; ði] ['lɛstərz] .

the	Lesters	.
这	莱斯特	.

他们到达定居点后，小玛格被带到了莱斯特家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

As	she	sat	down	in	one	of	the	small	,	unfurnished	rooms	,
作为	她	卫星	向下	在	一	的	这	小的	,	未配备家具	房间	,

她在其中一间简陋的小房间里坐了下来，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['bɪtərli] ['sɒbd] .

she	rested	her	head	upon	her	hands	and	bitterly	sobbed	.
她	休息	她	头	之上	她	双手	和	苦涩地	啜泣	.

她双手抱头，痛哭流涕。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn] .

Mrs	.	Godfrey	tried	to	comfort	her	,	but	she	wept	on	.
太太	.	戈弗雷	尝试	到	舒适	她	,	但	她	哭泣	在	.

戈弗雷太太试图安慰她，但她仍然哭泣不止。

['lɪt(ə)l] [mæg] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['bædli] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

Little	Mag	said	she	felt	badly	at	leaving	the	wigwam	.
小的	磁力	说	她	毛毡	糟糕	在	离开	这	圆锥形帐篷	.

小玛格说她离开印第安帐篷时感到很难过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

If	she	had	stayed	there	her	husband's	spirit	would	have	come	in	the	night
如果	她	有	入住	那里	她	丈夫的	精神	会	有	来	在	这	夜晚

[ænd; ənd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	been	with	her	.
和	到过	和	她	.

如果她留在那里，她丈夫的灵魂就会在夜里来到她身边陪伴她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

She	would	not	see	him
她	会	不是	看	他

她不会见他

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	she	would	know	he	was	there	.
但	她	会	知道	他	曾是	那里	.

但她会知道他在那里。

['indiəns] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['berid] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ə'gen]

Indians	always	come	back	the	night	they	are	buried	to	see	their	loved	ones	again
印度人	总是	来	后退	这	夜晚	他们	是	埋葬	到	看	他们的	喜爱	一个	再次

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

before	going	off	to	the	great	hunting	grounds	.
前	去	离开	到	这	伟大的	打猎	理由	.

印第安人总会在亲人下葬的当晚回到墓地，再见他们最后一面，然后再前往广阔的狩猎场。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] " ['lɪt(ə)l] [mæg] " [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:m] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n]

After	a	time	"	Little	Mag	"	fell	asleep	,	and	in	her	dream	,	as	she	reclined	on
后	一个	时间	"	小的	磁力	"	跌倒	睡着了	,	和	在	她	梦	,	作为	她	斜倚	在

[ə; eɪ] [bentʃ] ,

a	bench	,
一个	长椅	,

过了一会儿，“小玛格”睡着了，在梦里，她斜倚在长椅上，

[tɔ:kt] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

talked	in	an	unknown	tongue	.
谈话	在	一个	未知	舌头	.

他用一种我们听不懂的语言说话。

['ni:ðər] ['mɑ:rgrət] [nɔ:r] ['eni] ['prez(ə)nt] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] .

Neither	Margaret	nor	any	present	could	understand	a	word	she	uttered	.
两者都不	玛格丽特	也不	任何	展示	可以	理解	一个	单词	她	说出	.

玛格丽特和在场的所有人都听不懂她说的任何一个字。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] ,

She	appeared	to	be	conversing	with	some	invisible	being	,	invisible	,	at	least	,
她	出现	到	是	对话	和	一些	无形的	存在	,	无形的	,	在	至少	,

[tu:; tə] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] .

to	the	pale	faces	.
到	这	苍白	面孔	.

她似乎在和某个看不见的人说话，至少在那些苍白的脸上，这个人是看不见的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [swi:t] [kə'mju:niən] [bɪ'twi:n]

It	may	have	been	that	in	that	little	room	there	was	sweet	communion	between
它	可能	有	到过	那	在	那	小的	房间	那里	曾是	甜的	圣餐	之间

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [skwɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hʌzbənd] .

the	widowed	squaw	and	her	departed	husband	.
这	寡	印第安女人	和	她	已离开	丈夫	.

也许在那间小屋里，寡妇和她已故的丈夫之间有过一段甜蜜的交流。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['gɑ:dfri] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

She	said	to	Mrs	Godfrey	after	she	awoke	that	she	thought	she	saw	her	husband
她	说	到	太太	戈弗雷	后	她	醒来	那	她	想法	她	锯	她	丈夫

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

and	heard	him	say	,
和	听到	他	说	,

她醒来后告诉戈弗雷太太，她好像看到了她的丈夫，还听到他说：

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [pɔ:l] . "

"	Don't	worry	about	Paul	.	"
"	不	担心	关于	保罗	.	"

“别担心保罗。”

" ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [hɪr] . "

"	Happy	hunting	grounds	here	.	"
"	快乐的	打猎	理由	这里	.	"

“这里真是个狩猎天堂。”

" [siː] [juː; jʊ][fɑːr] [ɔːf] . "
" See you far off . "
" 看 你 远的 离开 . "

“远方再见。”

" [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['setɪŋ] [sʌn] .
" Far beyond setting sun .
" 远的 超过 环境 太阳 .

“远远超出落日的范围。”

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
" He appeared to be speaking to her out of the setting sun .
" 他 出现 到 是 请讲 到 她 出去 的 这 环境 太阳 .

“他仿佛在夕阳的映照下与她交谈。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn]
He was surrounded by a golden light , while he looked to be dressed in
他 曾是 包围 经过 一个 金的 光 , 尽管 他 看起来 到 是 穿着 在
['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] ,
polished silver ,
抛光 银 ,

他周身环绕着金光，看起来像是穿着锃亮的银衣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and when she awoke by falling on the floor ,
和 什么时候 她 醒来 经过 坠落 在 这 地面 ,

当她醒来时，发现自己正摔倒在地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]
she had started to fling herself into his arms , which were outstretched to
她 有 开始 到 一扔 她自己 进入 他的 武器 , 哪个 是 伸展 到
[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;
receive her ;
收到 她 ;

她开始扑进他张开的双臂中；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] . ['sɛvən]
but when her eyes were opened all around her was darkness . 7
但 什么时候 她 眼睛 是 打开 全部 大约 她 曾是 黑暗 . 7

但当她睁开眼睛时，周围却是一片黑暗。7

[suːn] ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd]
Soon after relating the above she retired to bed and in the morning seemed
很快 后 相关 这 多于 她 退休 到 床 和 在 这 早晨 似乎
[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
refreshed and happy .
焕然一新 和 快乐的 .

讲述完上述事情后，她便上床睡觉了，第二天早上看起来精神焕发，心情愉快。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [hɜːr; hər] [diːp] [blæk] [aɪ]
She sang songs in the Chippewayan tongue during the morning ; her deep black eye
她 唱 歌曲 在 这 - 舌头 期间 这 早晨 ; 她 深的 黑色的 眼睛
[bɪ'keɪm] [braitə] ;
became brighter ;
成为 更亮 ;

清晨，她用奇佩瓦语唱歌；她那双深黑色的眼睛变得更加明亮；

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [muːv]

her	step	was	light	and	quick	,	and	her	whole	frame	seemed	to	move
她	步	曾是	光	和	快的	,	和	她	所有的	框架	似乎	到	移动

[tuː; tə] ['saɪlənt] ['mjuːzɪk] ,

to	silent	music	,
到	沉默的	音乐	,

她步伐轻快，整个人仿佛在伴着无声的音乐翩翩起舞。

[soʊ] ['regjələr] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] .

so	regular	,	graceful	and	quick	were	her	motions	.
所以	常规的	,	优美	和	快的	是	她	运动	.

她的动作如此规律、优雅、迅速。

[huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [noʊz] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Who	among	us	of	earth	knows	but	there	are	times	in	the	lives	of	some
WHO	之中	我们	的	地球	知道	但	那里	是	时代	在	这	生活	的	一些

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我们世上谁又能知道，我们当中有些人的一生中，总会遇到这样的时刻呢?

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['influənsiz] [ʌv; əv] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,

if	not	all	of	us	,	when	the	silent	influences	of	dear	departed	friends	,
如果	不是	全部	的	我们	,	什么时候	这	沉默的	影响	的	亲爱的	已离开	朋友们	,

即使不是我们所有人，当逝去挚友的无声影响.....

['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [i'θiəriəl] [ɔːr] ['spɪrɪt] [wɜːrld] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [də'rekt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [gaɪd]

happy	in	the	etherial	or	spirit	world	,	unconsciously	direct	our	thoughts	and	guide
快乐的	在	这	以太	或者	精神	世界	,	不知不觉	直接的	我们的	想法	和	指导

['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

our	movements	.
我们的	移动	.

在以太界或精神界感到快乐，会无意识地引导我们的思想和行动。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]

In	a	few	days	Margaret	Godfrey	was	preparing	to	leave	the	settlement	and
在	一个	很少	天	玛格丽特	戈弗雷	曾是	准备	到	离开	这	沉降	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hælɪfæks] ,

return	to	Halifax	,
返回	到	哈利法克斯	,

几天后，玛格丽特·戈弗雷准备离开定居点，返回哈利法克斯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	there	make	one	more	effort	to	secure	some	compensation	for	her
和	那里	制作	一	更多的	努力	到	安全的	一些	赔偿	为了	她

['hʌzbəndz] [lɔːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

husband's	losses	on	the	St	.	John	.
丈夫的	损失	在	这	英石	.	约翰	.

她再次努力争取为丈夫在圣约翰号上的损失获得一些赔偿。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] " ['lɪt(ə)l] [mæg] " [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

She	invited	"	Little	Mag	"	to	give	her	the	history	of	the	ring	.
她	受邀	"	小的	磁力	"	到	给	她	这	历史	的	这	戒指	.

她邀请“小玛格”给她讲述这枚戒指的历史。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , " ['lɪt(ə)l] [mæg] " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [pɔːl] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

In	reply	,	"	Little	Mag	"	said	her	husband	,	Paul	,	had	given	it	to	her	,
在	回复	,	"	小的	磁力	"	说	她	丈夫	,	保罗	,	有	给定	它	到	她	,

“小玛格”回答说，是她丈夫保罗送给她的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	when	he	presented	it	to	her	told	her	that	it	once	belonged	to
和	什么时候	他	呈现	它	到	她	讲述	她	那	它	一次	属于	到

[ðə; ðɪ] [best] [peɪl] [feɪs] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

the	best	pale	face	woman	he	had	ever	seen	in	all	his	travels	,
这	最好的	苍白	脸	女士	他	有	曾经	已见	在	全部	他的	旅行	,

当他把礼物送给她时，他告诉她，这件礼物曾经属于他游历四方以来见过的最美丽的白皮肤女人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['feɪsɪz] ['fɪŋgər] ,

that	it	was	stolen	from	off	the	pale	face's	finger	,
那	它	曾是	被盗	从	离开	这	苍白	脸的	手指	,

它是从那个面色苍白的人的手指上偷走的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [muːnz] ['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θiːf] [ænd; ənd]['teɪkən]

and	some	moons	afterwards	he	had	knocked	down	the	thief	and	taken
和	一些	月亮	然后	他	有	敲门	向下	这	贼	和	已采取

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

it	off	his	finger	,
它	离开	他的	手指	,

几个月后，他把小偷打倒在地，从他手指上取下了戒指。

[wʌn] [naɪt] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [æt; ət] [kə'bek] .

one	night	far	outside	the	British	lines	at	Quebec	.
一	夜晚	远的	外部	这	英国	线条	在	魁北克	.

一天晚上，在魁北克英军防线之外。

[ðə; ðɪ] [θiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɪld] [peɪl] [feɪs] ['wʊmən] .

The	thief	was	a	rebel	who	had	nearly	killed	pale	face	woman	.
这	贼	曾是	一个	反叛	WHO	有	几乎	被杀	苍白	脸	女士	.

这个窃贼是个叛军，他差点害死了一个面色苍白的女人。

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [daʊn] ,

About	two	weeks	after	Paul	had	knocked	the	rebel	down	,
关于	二	周	后	保罗	有	敲门	这	反叛	向下	,

保罗击倒叛军大约两周后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɔːrti] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz]

there	was	a	sharp	sortie	between	some	British	soldiers	and	some	Americans
那里	曾是	一个	锋利的	出击	之间	一些	英国	士兵	和	一些	美国人

, [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,

,	and	during	the	fight	,
,	和	期间	这	斗争	,

英国士兵和美国士兵之间爆发了一场激烈的交火，战斗期间，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] - [feɪst] , [krɔːs] - [aɪd]

which	ended	in	the	repulse	of	the	Americans	,	the	monkey	-	faced	,	cross	-	eyed
哪个	结束	在	这	击退	的	这	美国人	,	这	猴	-	面对	,	叉	-	眼睛

['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [wɪl] , " [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

rebel	,	"	Will	,	"	was	taken	prisoner	.
反叛	,	"	将要	,	"	曾是	已采取	囚犯	.

最终，美国人被击退，长着猴脸、斜眼的叛军“威尔”被俘虏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] ,

He	was	a	great	coward	,
他	曾是	一个	伟大的	懦夫	,

他是个十足的懦夫。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf] [peɪl]

and	acknowledged	to	her	husband	that	he	had	taken	the	ring	off	pale
和	已确认	到	她	丈夫	那	他	有	已采取	这	戒指	离开	苍白

[feɪs] [ˈwʊmənz] [ˈfɪŋgər] .

face	woman's	finger	.
脸	女性的	手指	.

她向丈夫承认，是他从那位面色苍白的女人手指上取下了戒指。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [peɪl] [feɪs] [ˈwʊmən] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	husband	told	her	to	keep	the	ring	till	pale	face	woman	saw	it	.
她	丈夫	讲述	她	到	保持	这	戒指	直到	苍白	脸	女士	锯	它	.

她丈夫告诉她，要等到那个面色苍白的女人看到戒指后才能取下。

[ðæt] [peɪl] [feɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈæroʊ] [mɑːrk][ɑːn] [raɪt] [ɑːrm] [əˈbʌv] [dʒɔɪnt] .

That	pale	face	woman	has	arrow	mark	on	right	arm	above	joint	.
那	苍白	脸	女士	有	箭	标记	在	正确的	手臂	多于	联合的	.

那位面色苍白的女子右臂关节上方有一道箭痕。

[hɪr] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɑːdfri] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwɔː] [ðə; ði]

Here	Margaret	Godfrey	pulled	up	her	sleeve	and	showed	the	little	squaw	the
这里	玛格丽特	戈弗雷	拉	向上	她	袖子	和	显示	这	小的	印第安女人	这

[ˈæroʊ] [mɑːrk] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər][æt; ət][fɔːrt] [ˈfredrɪk] ,

arrow	mark	received	by	her	at	Fort	Frederick	,
箭	标记	已收到	经过	她	在	堡	弗雷德里克	,

玛格丽特·戈弗雷撸起袖子，向这位小印第安妇女展示了她在弗雷德里克堡留下的箭伤印记。

[ɪn] - .

in	1770	.
在	-	.

1770年。

" [ˈlɪt(ə)l] [mægz] " [fʊl] [braʊn] - [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]

"	Little	Mag's	"	full	brown	-	face	lit	up	with	an	innocent	smile	as	she	pulled	the
"	小的	杂志的	"	满的	棕色的	-	脸	点燃向上		和	一个	清白的	微笑	作为	她	拉	这

[ˈpreʃəs] [dʒem] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ,

precious	gem	off	her	own	finger	and	placed	it	in	the	hand	of	Mrs	.	Godfrey	,
宝贵的	宝石	离开	她	自己的	手指	和	放置	它	在	这	手	的	太太	.	戈弗雷	,

“小玛格”那张棕色的小脸上绽放出天真无邪的笑容，她从自己的手指上取下那颗珍贵的宝石，放在戈弗雷太太的手里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [huː] [lɔːst] [rɪŋ] .

at	the	same	time	saying	,	"	I	know	you	the	pale	face	who	lost	ring	.
在	这	相同的	时间	说	,	"	我	知道	你	这	苍白	脸	WHO	丢失的	戒指	.

同时说道：“我知道你，那个丢了戒指的苍白脸庞。”

" ['mɑːrgrət] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θæŋkt] " ['lɪt(ə)l] [mæg] "

"	Margaret	took	the	ring	put	it	on	her	own	finger	and	thanked	"	Little	Mag	"
"	玛格丽特	采取	这	戒指	放	它	在	她	自己的	手指	和	谢谢	"	小的	磁力	"

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

玛格丽特接过戒指，戴在自己的手指上，并感谢“小玛格”。

[ðə; ði] - ['wɪdoʊ] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [skɜːrt] ,

The	Chippewayan	widow	then	took	from	a	pocket	in	her	blue	skirt	,
这	-	寡妇	然后	采取	从	一个	口袋	在	她	蓝色的	裙子	,

这位奇佩瓦亚寡妇随后从她蓝色裙子的口袋里掏出……

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] ,

a	small	case	and	handed	it	to	Margaret	Godfrey	,
一个	小的	案件	和	递交	它	到	玛格丽特	戈弗雷	,

一个小盒子，然后递给了玛格丽特·戈弗雷。

[huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nek] - [leɪs] [ʌv; əv] [biːdz] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ]

who	opened	it	and	took	from	it	a	neck	-	lace	of	beads	mounted	with
WHO	打开	它	和	采取	从	它	一个	脖子	-	蕾丝	的	珠子	安装	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他打开盒子，从中取出一条镶嵌着金子的珠子项链。

[ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

A	small	gold	cross	was	attached	.
一个	小的	金子	叉	曾是	随附的	.

上面挂着一个小小的金十字架。

" ['lɪt(ə)l] [mæg] " [sed] [ðə; ði] [nek] - [leɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['ɑːfəsərz][æt; ət] [kə'bek]

"	Little	Mag	"	said	the	neck	-	lace	was	given	to	her	by	officers	at	Quebec
"	小的	磁力	"	说	这	脖子	-	蕾丝	曾是	给定	到	她	经过	警官	在	魁北克

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

when	she	was	married	,
什么时候	她	曾是	已婚	,

“小玛格”说，这条项链是她在魁北克结婚时，军官们送给她的。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	Paul	had	given	her	the	cross	at	the	same	time	.
和	保罗	有	给定	她	这	叉	在	这	相同的	时间	.

保罗同时也把十字架给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [pɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][traɪb] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	married	Paul	when	he	was	visiting	among	her	tribe	,	when	she
她	有	已婚	保罗	什么时候	他	曾是	访问	之中	她	部落	,	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

was	sixteen	years	old	.
曾是	十六	年	老的	.

她十六岁时，保罗到她的部落访问，她便嫁给了他。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'bek] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	they	came	to	Quebec	the	officers	were	very	good	to	them	.
什么时候	他们	来了	到	魁北克	这	警官	是	非常	好的	到	他们	.

他们来到魁北克后，军官们对他们非常好。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ]

They	gave	her	plenty	of	good	clothes	because	they	liked	her	husband	so	much
他们	给予	她	很多	的	好的	衣服	因为	他们	喜欢	她	丈夫	所以	很多

.

:
.

他们很喜欢她的丈夫，所以送了她很多漂亮的衣服。

[pɔːl] [gɑːt] [sɪk] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] [læst] ['wɪntər] .

Paul	got	sick	while	hunting	with	officers	last	winter	.
保罗	得到	生病的	尽管	打猎	和	警官	最后的	冬天	.

保罗去年冬天和警官们一起打猎时生病了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɪn][kæmp] .

She	was	with	them	and	cooking	in	camp	.
她	曾是	和	他们	和	烹饪	在	营	.

她当时和他们在一起，在营地里做饭。

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [left] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['rɪvər] , [ɪn] [meɪ] ,

In	early	spring	left	the	officers	and	came	down	to	St	.	John	River	,	in	May	,
在	早期的	春天	左边	这	警官	和	来了	向下	到	英石	.	约翰	河	,	在	可能	,

初春时节，军官们离开，来到圣约翰河畔；五月份，

[ænd; ənd] [bɪlt] ['wɪgwɑ:m] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [greɪv] .

and	built	wigwam	near	his	mother's	grave	.
和	建造	圆锥形帐篷	靠近	他的	母亲的	严重	.

并在母亲坟墓附近搭建了一座圆锥形帐篷。

[hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['betər] , [bʌt; bət] [wɜ:rs] , ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['wikər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔ:f] .

He	got	no	better	,	but	worse	,	growing	thinner	and	weaker	,	with	great	cough	.
他	得到	不	更好的	,	但	更糟	,	生长	更薄	和	较弱	,	和	伟大的	咳嗽	.

他的病情不但没有好转，反而恶化了，变得越来越瘦弱，咳嗽也很厉害。

" [wʌt] - ['lɪt(ə)l] [mæg] - [du:] [naʊ] [maɪ] [pɔ:l] [gɔ:n] ? "

"	What	'	Little	Mag	'	do	now	my	Paul	gone	?	"
"	什么	-	小的	磁力	-	做	现在	我的	保罗	已消失	?	"

“保罗走了，小玛格该怎么办？”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['wʊmən] [wɪl] [æsk] [greɪt] [tʃi:f] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] [traɪb] ,

"	I	know	you	good	woman	will	ask	Great	Chief	to	help	me	go	home	to	my	tribe	,
"	我	知道	你	好的	女士	将要	问	伟大的	首席	到	帮助	我	去	家	到	我的	部落	,

“我知道你这位善良的女子会请求酋长帮助我回到我的部落。”

[ðer; ðər][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .

there	live	and	die	.
那里	居住	和	死	.

在那里，他们生，在那里死。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [pə'pu:s] , [pɔ:l] , [ded] , [sli:ps] [nɪr] [kə'bek] , [daɪd] [wen] [fju:] [mu:nz] [oʊld] .

My	little	papoose	,	Paul	,	dead	,	sleeps	near	Quebec	,	died	when	few	moons	old	.
我的	小的	婴儿	,	保罗	,	死的	,	睡觉	靠近	魁北克	,	死亡	什么时候	很少	月亮	老的	.

我的小宝贝保罗死了，长眠在魁北克附近，出生几个月就去世了。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃæptər] [naɪn] [rɪ'spektɪŋ] [pɔ:l] - [kə'rɪr] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['hælɪfæks] [ɪn]

"	The	information	in	Chapter	nine	respecting	Paul	Guidon's	career	after	leaving	Halifax	in
"	这	信息	在	章	九	尊重	保罗	-	职业	后	离开	哈利法克斯	在

- ,

1776	,

- ,

“第九章中有关保罗·吉顿1776年离开哈利法克斯后的职业生涯的信息，

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] ['peɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvɪs] [bʊk] ,

was	obtained	from	a	document	pasted	in	the	back	of	the	old	service	book	,
曾是	获得	从	一个	文档	粘贴	在	这	后退	的	这	老的	服务	书	,

是从粘贴在旧维修手册背面的一份文件中获得的。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['pɔlz] [rɪ'kwest] [baɪ][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ['steɪʃənd]

and	written	at	Paul's	request	by	a	Lieutenant	of	the	British	Army	stationed
和	书面	在	保罗的	要求	经过	一个	中尉	的	这	英国	军队	驻

[æt; ət] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

at	Quebec	in	the	year	1780	.
在	魁北克	在	这	年	-	.

应保罗的要求，由驻扎在魁北克的英国陆军中尉于 1780 年撰写。

['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [left] [pɑ:r] [taʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər]['hælɪfæks] ,

Mrs	.	Godfrey	left	Parr	Town	late	in	the	fall	of	1784	for	Halifax	,
太太	.	戈弗雷	左边	帕尔	镇	晚的	在	这	落下	的	-	为了	哈利法克斯	,

戈弗雷夫人于1784年秋末离开帕尔镇前往哈利法克斯。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] .

and	soon	after	sailed	from	the	latter	place	for	England	.
和	很快	后	航行	从	这	后者	地方	为了	英格兰	.

不久之后，他们从那里乘船前往英国。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hælɪfæks][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Her	**mission**	**to**	**Halifax**	**and**	**the**	**St**	**.**	**John**	**had**	**been**	**a**	**failure**	**.**
她	使命	到	哈利法克斯	和	这	英石	.	约翰	有	到过	一个	失败	.

她前往哈利法克斯和圣约翰河的任务失败了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

She	**could**	**get**	**no**	**promise**	**that**	**her**	**husband's**	**property**	**would**	**be**	**restored**	**to**
她	可以	得到	不	承诺	那	她	丈夫的	财产	会	是	恢复	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

她无法得到任何保证，丈夫的财产会归还给他。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] .

or	**that**	**any**	**compensation**	**would**	**be**	**granted**	**him**	**in**	**lieu**	**thereof**	**.**
或者	那	任何	赔偿	会	是	的确	他	在	代替	其中	.

或者说，他将获得任何补偿来代替这种情况。

[æz; əz][ðə; ði] - .

As	**the**	**brigt**	**.**
作为	这	-	.

作为布里格特。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃəbuːktoʊ] ['hɑːrbər] ,

in	**which**	**Margaret**	**Godfrey**	**took**	**passage**	**sailed**	**out**	**of**	**Chebucto**	**Harbour**	**,**
在	哪个	玛格丽特	戈弗雷	采取	通道	航行	出去	的	切布克托	港口	,

玛格丽特·戈弗雷乘坐这艘船从切布克托港启航。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni]

she	**remarked**	**to**	**the**	**captain**	**that**	**people**	**who**	**attempt**	**to**	**settle**	**in**	**a**	**new**	**colony**
她	评论	到	这	队长	那	人们	WHO	试图	到	定居	在	一个	新的	殖民地

[wʊd] [duː] [wel] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lænd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

would	**do**	**well**	**before**	**leaving**	**comfortable**	**homes**	**in**	**the**	**old**	**land**	**to**	**find**	**out**	**what**
会	做	出色地	前	离开	舒服的	房屋	在	这	老的	土地	到	寻找	出去	什么

[prə'tekʃn] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] ['setləz] ,

protection	**is**	**guaranteed**	**settlers**	**,**
保护	是	保证	定居者	,

她对船长说，那些试图在新殖民地定居的人最好在离开故土舒适的家园之前先弄清楚，新殖民地能为定居者提供什么保护。

[ænd; ənd] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] .

and	**what**	**class**	**of**	**persons**	**they**	**are**	**likely**	**to**	**settle**	**among**	**.**
和	什么	班级	的	人	他们	是	可能	到	定居	之中	.

以及他们可能定居在哪类人群中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

And	**as**	**she**	**cast**	**a**	**last**	**look**	**upon**	**the**	**colony**	**,**
和	作为	她	投掷	一个	最后的	看	之上	这	殖民地	,

当她最后回头望向这片殖民地时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd]

as	**she**	**entered**	**the**	**companion**	**way**	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**she**	**pointed**	**her**	**hand**	**toward**
作为	她	进入	这	伴侣	方式	到	这	舱	,	她	尖	她	手	朝向

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

她走进通往船舱的通道时，用手指向岸边。

[riˈmɑːkɪŋ] , " [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ɪn] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

remarking	,	"	my	husband	and	I	came	out	to	this	land	in	very	comfortable
评论	,	"	我的	丈夫	和	我	来了	出去	到	这	土地	在	非常	舒服的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;

circumstances	fifteen	years	ago	;
情况	十五	年	前	;

他说道：“十五年前，我和我丈夫在非常舒适的环境下来到这片土地；

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːləni] [fərˈevər] .

to	-	day	,	without	a	penny	to	call	my	own	,	I	leave	the	colony	forever	.
到	-	天	,	没有	一个	一分钱	到	称呼	我的	自己的	,	我	离开	这	殖民地	永远	.

今天，身无分文的我，永远离开了这个殖民地。

" [ðə; ðɪ] [ˈvesə)l] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈoʊʃə)n] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [deɪz] ,

"	The	vessel	ran	across	the	ocean	in	thirty	-	six	days	,
"	这	血管	跑	穿过	这	海洋	在	三十	-	六	天	,

“这艘船用了36天横渡大洋，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz] [wʌns] [əˈgen] [ɑːn] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

and	Mrs	.	Godfrey	was	once	again	on	English	soil	.
和	太太	.	戈弗雷	曾是	一次	再次	在	英语	土壤	.

戈弗雷夫人再次踏上了英国的土地。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈvɪzɪt] ,

Nothing	having	been	accomplished	in	Nova	Scotia	by	his	wife's	visit	,
没有什么	拥有	到过	完成	在	新星	斯科舍省	经过	他的	妻子的	访问	,

他妻子的这次新斯科舍之行并没有取得任何成果，

[ˈkæptɪn] [ˈgɑːdfri] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːds] [ʌv; əv]

Captain	Godfrey	once	more	made	an	attempt	for	relief	to	the	Lords	of
队长	戈弗雷	一次	更多的	制成	一个	试图	为了	宽慰	到	这	领主	的

[ˈpɑːrləmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

Parliament	at	home	.
议会	在	家	.

戈弗雷上尉再次向国内的议会上议院请求救济。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [wɔːr] ,

After	the	close	of	the	American	war	,
后	这	关闭	的	这	美国人	战争	,

美国战争结束后，

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

a	commission	was	appointed	by	Parliament	with	power	to	inquire	into	the
一个	委员会	曾是	任命	经过	议会	和	力量	到	查询	进入	这

[lɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəlɪsts] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

losses	and	services	of	the	Loyalists	in	America	.
损失	和	服务	的	这	保皇党	在	美国	.

议会任命了一个委员会，负责调查美国保皇党的损失和服务情况。

[ˈkæptɪn] [ˈgɑːdfri] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptər] , [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs]

Captain	Godfrey	,	as	has	been	stated	in	a	previous	chapter	,	had	put	his	case
队长	戈弗雷	,	作为	有	到过	声明	在	一个	以前的	章	,	有	放	他的	案件

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [kəˈmɪʃənz] ,

before	many	commissions	,
前	许多	佣金	,

正如前一章所述，戈弗雷船长曾向许多委员会陈述过他的案件。

[bɪˈfɔːr] [lɔːds] [ˈmeni] .

before	Lords	many	.
前	领主	许多	.

在众多领主面前。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊndz] .

To	use	a	common	expression	,	"	his	case	had	gone	the	rounds	.
到	使用	一个	常见的	表达	,	"	他的	案件	有	已消失	这	回合	.

用一句俗语来说，“他的案子闹得沸沸扬扬。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['efərt] ,

"	And	now	,	as	a	last	effort	,
"	和	现在	,	作为	一个	最后的	努力	,

“现在，作为最后的努力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [lɔːsɪz]

he	was	about	to	present	his	claims	before	the	Lord	Commissioner	of	Losses
他	曾是	关于	到	展示	他的	索赔	前	这	主	专员	的	损失

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɔɪəlɪsts] .

and	Services	of	the	American	Loyalists	.
和	服务	的	这	美国人	保皇党	.

他正准备向美国保皇党损失和服务专员提出索赔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] ,

In	his	memorial	the	captain	stated	to	the	Lords	Commissioners	,
在	他的	纪念馆	这	队长	声明	到	这	领主	委员	,

船长在呈给大法官们的请愿书中陈述道：

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] ,

his	services	as	a	soldier	to	the	time	of	settling	in	the	colony	,
他的	服务	作为	一个	士兵	到	这	时间	的	安顿	在	这	殖民地	,

他从当兵到定居殖民地期间的服役经历

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] .

concluding	with	giving	in	detail	the	losses	he	had	sustained	on	the	River	St	.
总结	和	给予	在	细节	这	损失	他	有	持续	在	这	河	英石	.

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

最后，他详细列举了自己在圣约翰河上遭受的损失。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][kə'loʊniəl] [pə'zeʃn] , [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ækts][ʌv; əv]['indiəns]

in	His	Majesty's	Colonial	possession	,	by	the	cruel	and	savage	acts	of	Indians
在	他的	陛下的	殖民	拥有	,	经过	这	残忍的	和	野蛮的	行为	的	印度人

[ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] .

and	rebels	.
和	叛军	.

在国王陛下的殖民地，印第安人和叛军犯下了残酷野蛮的罪行。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

He	also	stated	in	his	memorial	that	he	could	have	joined	the	service	of
他	还	声明	在	他的	纪念馆	那	他	可以	有	加入	这	服务	的

['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] ,

Mr	.	Washington	,
先生	.	华盛顿	,

他在悼词中还提到，他本可以加入华盛顿先生的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [wɜːr; wər] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	that	great	inducements	were	held	out	to	him	to	do	so	,
和	那	伟大的	诱导	是	握住	出去	到	他	到	做	所以	,

而且有人向他提供了巨大的好处，诱使他这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	to	desert	the	cause	of	his	king	and	his	country	.
和	到	沙漠	这	原因	的	他的	国王	和	他的	国家	.

他背弃了国王和国家的事业。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [kən'kluːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	memorial	concluded	as	follows	:
这	纪念馆	结束	作为	跟随	:

悼词最后总结如下：

" [jʊr; jər] [mə'mɔːriːəlɪst] ['ðerfɔːr] , ['hʌmbli] [preɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

"	Your	memorialist	therefore	,	humbly	prays	,	that	his	cause	may	be	taken	into
"	你的	纪念者	所以	,	谦卑地	祈祷	,	那	他的	原因	可能	是	已采取	进入

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

因此，本请愿人恳请贵方考虑其诉求。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] ,

and	that	he	may	be	granted	such	relief	,
和	那	他	可能	是	的确	这样的	宽慰	,

并允许他获得这样的救济，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɜːdz] [kə'mɪʃənəz] ,

as	in	the	benevolence	of	His	Majesty	King	George	the	Third's	Commissioners	,
作为	在	这	仁	的	他的	威严	国王	乔治	这	第三名	委员	,

如同国王乔治三世陛下专员们的仁慈一般，

[hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ,

his	losses	and	services	may	be	found	to	deserve	,
他的	损失	和	服务	可能	是	成立	到	应得	,

他的损失和贡献或许值得嘉奖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['witnisiz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

and	that	he	and	the	subjoined	witnesses	may	have	a	hearing	from
和	那	他	和	这	并列	证人	可能	有	一个	听力	从

[jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd] .

your	Honourable	Board	.
你的	尊敬的	木板	.

并请求贵委员会对他和所附证人进行听证。

" ['witnisiz] :

"	Witnesses	:
"	证人	:

证人：

['tɔməs] [brɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [brɪdʒ] [striːt] , ['sɜːi] [saɪd]

THOMAS	BRIDGE	,	ESQ	.	,	No	.	2	Bridge	Street	,	Surry	Side
托马斯	桥	,	先生	.	,	不	.	2	桥	街道	,	萨里	边

托马斯·布里奇先生，萨里区桥街2号

['mɪstər] . ['bɑːrtli] , - [kɔːrt] , [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] . }

MR	.	BARTLEY	,	Delzex	Court	,	near	the	Temple	.	}
先生	.	巴特利	,	-	法庭	,	靠近	这	寺庙	.	}

巴特利先生，德尔泽克斯法院，靠近寺庙。

[tuː; tə] ['prɑːpərti] .

To	Property	.
到	财产	.

至房产。

['dʒen(ə)rəl] [skeɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] . }

GENERAL	SKEIN	,	GENERAL	MURRAY	.	}
一般的	绞	,	一般的	默里	.	}

斯凯因将军，默里将军。

[tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

To	Service	.
到	服务	.

服务。

[sɜːr] [gai] ['kɑːrltən] , [brʊk] ['wɑːtsn] . }

SIR	GUY	CARLETON	,	BROOK	WATSON	.	}
先生	盖伊	卡尔顿	,	溪	沃森	.	}

盖伊·卡尔顿爵士，布鲁克·沃森。

[tuː; tə] ['lɔɪəlti] .

To	Loyalty	.
到	忠诚	.

忠于忠诚。

([hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] .)

(	Here	follows	the	signature	of	the	petitioner	.	)
(	这里	跟随	这	签名	的	这	请愿人	.	)

（以下为申请人签名。）

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [præt] [striːt] , ['læmbəθ] .

No	.	2	Pratt	Street	,	Lambeth	.
不	.	2	普拉特	街道	,	兰贝斯	.

兰贝斯普拉特街2号。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [wʌt]

As	far	as	can	be	gathered	from	documentary	evidence	,	and	what
作为	远的	作为	能	是	聚集	从	记录	证据	,	和	什么

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['ʌðərwaɪz] ,

information	could	be	obtained	otherwise	,
信息	可以	是	获得	否则	,

根据书面证据以及其他途径所能获得的信息，

[noʊ] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz]['evər] ['græntɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

no	relief	was	ever	granted	to	Captain	Godfrey	or	his	family	by	the	Commission
不	宽慰	曾是	曾经	的确	到	队长	戈弗雷	或者	他的	家庭	经过	这	委员会

[ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɔɪəlɪsts] .

of	Losses	and	Services	of	the	American	Loyalists	.
的	损失	和	服务	的	这	美国人	保皇党	.

美国保皇党损失和服务委员会从未向戈弗雷上尉或其家人提供任何救济。

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] , [huːz] ['meni] ['traɪəlz] , ['hɑːdʃɪps] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [hæv; həv]

Mrs	.	Godfrey	,	whose	many	trials	,	hardships	,	disappointments	and	sorrows	,	have
太太	.	戈弗雷	,	谁	许多	试验	,	艰辛	,	失望	和	悲伤	,	有

[bɪn] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] ,

been	sketched	in	the	foregoing	chapters	,
到过	草图	在	这	前文	章节	,

戈弗雷夫人所经历的诸多磨难、困苦、失望和悲伤，已在前几章中有所描述。

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .

was	living	in	London	as	late	as	1805	.
曾是	活的	在	伦敦	作为	晚的	作为	-	.

直到1805年，他仍然居住在伦敦。

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] , [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['noʊvə]

A	letter	written	by	the	old	lady	to	her	son	Charlie's	wife	,	then	living	in	Nova
一个	信	书面	经过	这	老的	女士	到	她	儿子	查理的	妻子	,	然后	活的	在	新星

['skoʊʃə] ,

Scotia	,
斯科舍省	,

一封老妇人写给她儿子查理的妻子的信，当时她住在新斯科舍省。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] .

was	for	a	few	hours	in	the	possession	of	the	writer	of	these	chapters	.
曾是	为了	一个	很少	小时	在	这	拥有	的	这	作家	的	这些	章节	.

曾有几个小时被这些章节的作者拥有。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ʃiː; ʃi] [steɪts] [hɜːr; hər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːn]

In	this	letter	she	states	her	many	difficulties	and	the	numerous	applications	on
在	这	信	她	各州	她	许多	困难	和	这	很多的	应用程序	在

[hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] ['veriəs] [lɔːds][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

her	part	to	various	Lords	and	other	authorities	seeking	relief	in	her	distress	.
她	部分	到	各种各样的	领主	和	其他	当局	寻求	宽慰	在	她	痛苦	.

在这封信中，她陈述了自己遇到的诸多困难，以及她向各级贵族和其他机构提出的众多请求，以求在困境中得到救济。

['meni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [wel] ['rɪt(ə)n] ['letər] [ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'diːd] .

Many	portions	of	the	long	,	well	written	letter	are	touching	indeed	.
许多	部分	的	这	长的	,	出色地	书面	信	是	接触	的确	.

这封篇幅很长、文笔优美的信中，很多部分确实令人感动。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['leɪdi][ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['rʊlər]

The	persistency	of	the	grand	old	lady	in	doing	her	utmost	to	force	the	rulers
这	持久性	的	这	盛大	老的	女士	在	正在做	她	极致	到	力量	这	统治者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kleɪmz] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi]

of	the	country	to	a	settlement	of	her	husband's	claims	is	greatly	to	be
的	这	国家	到	一个	沉降	的	她	丈夫的	索赔	是	非常	到	是

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

这位老太太坚持不懈地尽一切努力迫使国家统治者解决她丈夫提出的要求，这种精神令人钦佩。

[hɜːr; hər] ['letər] ['kænɑːt][biː; bi] [riːd] [baɪ]['eni] ['kɑːlənɪst] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Her	letter	cannot	be	read	by	any	colonist	without	feelings	of	pity	and	shame	.
她	信	不能	是	读	经过	任何	殖民者	没有	情怀	的	遗憾	和	耻辱	.

任何殖民者读了她的信，都会感到怜悯和羞愧。

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sez] ['kaʊnsələr] Brand8 [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə]

In	one	part	of	the	letter	she	says	Councillor	Brand8	has	given	in	my	memorial	to
在	一	部分	的	这	信	她	说道	议员	Brand8	有	给定	在	我的	纪念馆	到

[ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [æn; ən] ['ænsər] ,

the	treasury	and	I	have	to	wait	till	he	gets	an	answer	,
这	财政部	和	我	有	到	等待	直到	他	获得	一个	回答	,

她在信中提到，布兰德议员已经将我的请愿书提交给了财政部，我必须等到他得到答复。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] ,

and	I	pray	God	it	will	be	a	happy	one	,	but	God	knows	what	is	best	,
和	我	祈祷	上帝	它	将要	是	一个	快乐的	一	,	但	上帝	知道	什么	是	最好的	,

我向上帝祈祷，希望一切顺利，但上帝知道什么才是最好的。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] .

and	will	,	if	we	put	all	our	trust	in	him	,	guide	us	aright	.
和	将要	,	如果	我们	放	全部	我们的	相信	在	他	,	指导	我们	好的	.

如果我们全心信赖他，他必会指引我们走上正路。

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪz][nɑːt] [ded] [jet] . [naɪn]

The	cursed	Duke	of	Richmond	is	not	dead	yet	.	9
这	被诅咒的	公爵	的	里士满	是	不是	死的	然而	.	9

被诅咒的里士满公爵还没死。9

['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Godfrey	must	have	been	near	eighty	years	of	age	when	this	letter	was
太太	.	戈弗雷	必须	有	到过	靠近	八十	年	的	年龄	什么时候	这	信	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

戈弗雷夫人写这封信时应该已经快八十岁了。

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fɜːrst] [lɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːləni] ,

Thirty	-	five	years	had	elapsed	since	her	husband's	first	loss	in	the	colony	,
三十	-	五	年	有	过去	自从	她	丈夫的	第一的	损失	在	这	殖民地	,

自她丈夫在殖民地第一次遭遇不幸以来，已经过去了三十五年。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][baɪ]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]['indiəns] .

and	nearly	thirty	years	since	he	was	driven	out	by	rebels	and	Indians	.
和	几乎	三十	年	自从	他	曾是	驱动	出去	经过	叛军	和	印度人	.

距他被叛军和印第安人驱逐至今已近三十年。

['taɪtəlz][ænd; ənd] ['penʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['friːli] [biˈstəu] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːləmənts]

Titles	and	pensions	have	been	freely	bestowed	by	English	kings	and	parliaments
标题	和	养老金	有	到过	自由	授予	经过	英语	国王	和	议会

[ɑːn][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['brɪtənz] [kɔːz] .

on	men	who	have	been	daring	and	successful	in	Britain's	cause	.
在	男人	WHO	有	到过	大胆	和	成功的	在	英国的	原因	.

英国国王和议会曾慷慨地授予那些为英国事业做出勇敢贡献并取得成功的人爵位和养老金。

[ɪf] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [noʊ] [diːdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['penʃən] ,

If	Captain	Godfrey	had	performed	no	deeds	worthy	of	a	title	or	a	pension	,
如果	队长	戈弗雷	有	执行	不	契约	值得	的	一个	标题	或者	一个	养老金	,

如果戈弗雷上尉没有做出任何值得授予爵位或养老金的功绩，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [ɪn][pɑːrt][ɔːr][ɪn] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːsɪz] [hiː; hi]

he	at	least	deserved	to	be	reimbursed	in	part	or	in	whole	for	the	losses	he
他	在	至少	应得的	到	是	已报销	在	部分	或者	在	所有的	为了	这	损失	他

[hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]['sævidʒiz] .

had	sustained	at	the	hands	of	rebels	and	savages	.
有	持续	在	这	双手	的	叛军	和	野蛮人	.

他至少应该得到部分或全部赔偿，以弥补他因叛军和野蛮人而遭受的损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] [wɜːr; wər]

And	it	is	probable	there	were	men	and	women	in	England	who	were
和	它	是	可能	那里	是	男人	和	女性	在	英格兰	WHO	是

[staɪld] [dju:ks][ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] ,

styled	Dukes	and	Duchesses	,
风格	公爵	和	公爵夫人	,

而且，英国很可能确实存在一些被称为公爵和公爵夫人的男性和女性。

— [huː] [wɔːr] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ðæt] ['kʌvərd] [les] [breɪv] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['lɔɪəl]

—	who	wore	orders	on	their	breasts	that	covered	less	brave	and	no	more	loyal
—	WHO	穿着	订单	在	他们的	乳房	那	涵盖	较少的	勇敢的	和	不	更多的	忠诚

['hɑːrts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][kæpt] . [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] .

hearts	than	those	of	Capt	.	and	Margaret	Godfrey	.
心	比	那些	的	船长	.	和	玛格丽特	戈弗雷	.

——他们胸前佩戴的勋章掩盖的，是他们不如戈弗雷上尉和玛格丽特·戈弗雷那样勇敢忠诚的心。

[ʃiː; ʃi]['fɜːrmli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

She	firmly	supported	and	assisted	her	husband	in	his	strict	adherence	to
她	牢牢	有	和	协助	她	丈夫	在	他的	严格的	依从性	到

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['θɝːdz] [kɔːz] ,

King	George	the	Third's	cause	,
国王	乔治	这	第三名	原因	,

她坚定地支持并协助丈夫严格遵守乔治三世国王的事业。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [laɪk] [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz]

and	faced	the	rebels	like	a	Spartan	and	defeated	them	in	their	designs
和	面对	这	叛军	喜欢	一个	斯巴达	和	战败	他们	在	他们的	设计

[æt; ət]

at	Grimross	.
在	-	.

他像斯巴达勇士一样面对叛军，并在格里姆罗斯挫败了他们的阴谋。

[hɜːr; hər][tækt] , [skɪl] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt]

Her	tact	,	skill	,	courage	and	cool	determination	in	the	midst	of	imminent
她	策略	,	技能	,	勇气	和	凉爽的	决心	在	这	中间	的	迫在眉睫

['deɪndʒər][wɜːr; wər]['truːli]['ædmərəb(ə)l] .

danger	were	truly	admirable	.
危险	是	真的	令人钦佩的	.

她在危急关头所展现出的机智、技巧、勇气和冷静的决心，着实令人钦佩。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

She	displayed	the	qualities	of	a	born	leader	time	and	time	again	.
她	显示	这	品质	的	一个	出生	领导者	时间	和	时间	再次	.

她一次又一次地展现出天生的领导者素质。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːk] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

In	a	situation	where	she	could	seek	no	support	she	relied	on	her	own	judgment	,
在	一个	情况	在哪里	她	可以	寻找	不	支持	她	依赖	在	她	自己的	判断	,

在无法寻求任何帮助的情况下，她只能依靠自己的判断。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] .

courage	and	faith	.
勇气	和	信仰	.

勇气和信念。

[ðiːz] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][wʌn] [huː] ['æftərwərd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

These	sterling	qualities	brought	to	her	aid	one	who	afterward	proved	to	be	a
这些	英镑	品质	带来	到	她	援助	一	WHO	之后	已证实	到	是	一个

[frend] [ænd; ənd] [gaɪd] .

friend	and	guide	.
朋友	和	指导	.

这些优秀的品质为她引来了一位后来成为她朋友和导师的人。

[ə'loʊn] [æt; ət] [fɔːrt] ['fredrɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['sævidʒiz][baɪ]

Alone	at	Fort	Frederick	she	defeated	the	designs	of	blood	-	thirsty	savages	by
独自的	在	堡	弗雷德里克	她	战败	这	设计	的	血	-	渴	野蛮人	经过

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ə'mɪd][ə; eɪ] [flaɪt]

stepping	out	of	the	Fort	and	standing	unmoved	and	defiant	amid	a	flight
步进	出去	的	这	堡	和	常设	不动	和	桀骜不驯	之中	一个	航班

[ʌv; əv]['ærəus] .

of	arrows	.
的	箭头	.

她独自一人在弗雷德里克堡，走出堡垒，在箭雨中纹丝不动、毫不畏惧，挫败了嗜血野蛮人的阴谋。

[hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][fɜːrm] ['ætɪtuːd] [wʌn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Her	commanding	presence	and	firm	attitude	won	a	savage	to	her	side	.
她	指挥	在场	和	公司	态度	韩元	一个	野蛮的	到	她	边	.

她强大的气场和坚定的态度，甚至让一个野蛮人都站在了她这边。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [noʊ] ['betər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keltɪk] ['heroʊɪn] ,

We	can	entertain	no	better	wish	for	the	memory	of	this	Celtic	heroine	,
我们	能	招待	不	更好的	希望	为了	这	记忆	的	这	凯尔特人	女英雄	,

对于这位凯尔特女英雄的纪念，我们别无所求。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ,

than	that	her	name	may	be	preserved	,
比	那	她	姓名	可能	是	保存完好	,

比起让她的名字得以流传，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [diːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

and	her	life	and	deeds	in	the	colony	go	down	to	the	latest	generation	.
和	她	生活	和	契约	在	这	殖民地	去	向下	到	这	最新的	一代	.

她在殖民地的生活和事迹一直流传到最新一代。

" [ˈdʒʌstɪn] [məˈkɑːrθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [ˈaɪrləndz] [kɔːz] [ɪn] [ˈɪŋgləndz]

"	Justin	McCarthy	in	his	concise	and	interesting	work	,	Ireland's	cause	in	England's
"	贾斯汀	麦卡锡	在	他的	简洁的	和	有趣的	工作	,	爱尔兰的	原因	在	英格兰的

[ˈpɑːrləmənt] , " [sez] :

Parliament	,	"	says	:
议会	,	"	说道	:

“贾斯汀·麦卡锡在他那本简洁而有趣的著作《爱尔兰在英国议会的事业》中写道：”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpoʊəm] [baɪ] [maɪ] [frend] [ˈwɪljəm] [ˈɔlɪŋˌhæm] , [kɔːld] [ˈlɔːrəns]

"	There	is	a	charming	poem	by	my	friend	William	Allingham	,	called	Lawrence
"	那里	是	一个	迷人	诗	经过	我的	朋友	威廉	阿林厄姆	,	称为	劳伦斯

[ˈbluːmˌfiːld] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ,

Bloomfield	in	Ireland	,
布卢姆菲尔德	在	爱尔兰	,

“我的朋友威廉·阿林厄姆写过一首很迷人的诗，叫做《劳伦斯·布卢姆菲尔德在爱尔兰》，”

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈstɔːri] , [ˈθrɪlɪŋli] [toʊld] ,

"	in	which	we	find	a	classic	story	,	thrillingly	told	,
"	在	哪个	我们	寻找	一个	经典的	故事	,	激动人心	讲述	,

“其中我们发现了一个经典的故事，讲述得扣人心弦，

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]

as	an	illustration	of	the	hero's	feeling	on	some	subject	of	interest
作为	一个	插图	的	这	英雄们	感觉	在	一些	主题	的	兴趣

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

to	his	country	.
到	他的	国家	.

作为英雄对国家关心的某些问题的感受的例证。

[ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈempərər] [ɪz] [ˈpəːsikjuːtid] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdoʊd] [ˈwʊmən] ,

A	Roman	Emperor	is	persecuted	by	the	petition	of	a	poor	widowed	woman	,
一个	罗马	皇帝	是	受迫害	经过	这	请愿	的	一个	贫穷的	寡	女士	,

一位罗马皇帝因一位贫穷寡妇的请愿而遭到迫害。

[huː] [preɪz] [fɔːr; fər] [rɪˈdres] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

who	prays	for	redress	of	some	wrong	done	to	her	and	her	children	.
WHO	祈祷	为了	纠正	的	一些	错误的	完毕	到	她	和	她	孩子们	.

她祈求上帝纠正她和她的孩子所遭受的不公。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈempərər] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [greɪt] ,

The	great	emperor	is	far	too	great	,
这	伟大的	皇帝	是	远的	也	伟大的	,

这位伟大的皇帝太伟大了，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɪntrəst] ,

his	mind	is	taken	up	too	much	with	questions	of	imperial	interest	,
他的	头脑	是	已采取	向上	也	很多	和	问题	的	帝国	兴趣	,

他满脑子都是关乎帝国利益的问题。

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [ðɪs] [pʊr]

to	have	any	leisure	for	examining	into	,	or	even	for	reading	,	this	poor
到	有	任何	闲暇	为了	检查	进入	, 或者	甚至	为了	阅读	,	这	贫穷的	

['wʊmənz] [kleɪm] .

woman's	claim	.
女性的	宣称	.

根本没有闲暇时间去调查，甚至阅读这位可怜女人的诉求。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	morning	he	is	riding	forth	of	his	palace	gates	,	at	the	head	of	his
一	早晨	他	是	骑术	前进	的	他的	宫殿	大门	,	在	这	头	的	他的

['splendɪd] ['retənuː] ,

splendid	retinue	,
灿烂	随从	,

一天早晨，他率领着威风凛凛的随从，骑马走出宫殿大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd][hoʊldz][ʌp][hɜːr; hər]

and	the	widow	comes	in	his	way	,	right	in	his	path	,	and	holds	up	her
和	这	寡妇	来	在	他的	方式	, 正确的		在	他的	小路	,	和	持有	向上	她

[pə'tɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

petition	again	,
请愿	再次	,

寡妇挡在了他的路上，径直走到他面前，再次举起她的请愿书。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	implores	him	to	read	it	.
和	恳求	他	到	读	它	.

并恳求他阅读。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [riːd] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['skɔːrnfəli] [ɑːn] ,

He	will	not	read	,	and	is	about	to	pass	scornfully	on	,
他	将要	不是	读	,	和	是	关于	到	经过	轻蔑地	在	,

他不会读书，正要轻蔑地离去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fliŋz] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

when	she	flings	herself	on	the	ground	before	him	,	herself	and	her	little
什么时候	她	投掷	她自己	在	这	地面	前	他	,	她自己	和	她	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当她扑倒在他面前的地上时，她自己和她的孩子们都倒在了地上。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] ,

just	in	front	of	his	horse's	hoofs	,
只是	在	正面	的	他的	马匹	蹄子	,

就在他的马蹄前方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [prer] ,

and	she	declares	that	if	he	will	not	stay	and	hear	her	prayer	,
和	她	声明	那	如果	他	将要	不是	停留	和	听到	她	祷告	,

她宣称，如果他不留下来听她祷告，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ən'les] [hiː; hi] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɜːr'self]

he	shall	not	pass	on	his	way	unless	he	passes	over	the	bodies	of	herself
他	将	不是	经过	在	他的	方式	除非	他	通过	超过	这	身体	的	她自己

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

他若不越过她和她儿女的尸体，就不得继续前行。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] ['mɪstər] . ['ɔlɪŋˌhæm] , " [ðə; ði]['roʊmən] ,

And	then	says	Mr	.	Allingham	,	"	the	Roman	,
和	然后	说道	先生	.	阿林厄姆	,	"	这	罗马	,

然后艾林厄姆先生说，“罗马人，

" [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] [ɪm'pɪriəl] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [wiːld]

"	who	must	have	had	something	of	the	truly	imperial	in	him	,	"	wheeled
"	WHO	必须	有	有	某物	的	这	真的	帝国	在	他	,	"	带轮子的

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

his	horse	and	heard	.
他的	马	和	听到	.

“他身上一定有某种真正的帝王气质，”他调转马头，听见了。

" ['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] , [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊd] ['wʊmən] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Margaret	Godfrey	,	the	poor	widowed	woman	,	took	up	the	petition	of	her
"	玛格丽特	戈弗雷	,	这	贫穷的	寡	女士	,	采取	向上	这	请愿	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“贫穷的寡妇玛格丽特·戈弗雷接过了她丈夫的请愿书，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr'self] ,

and	continued	to	pray	for	redress	of	wrong	done	her	husband	,	herself	,
和	持续	到	祈祷	为了	纠正	的	错误的	完毕	她	丈夫	,	她自己	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	her	children	.
和	她	孩子们	.

她继续祈祷，希望能够弥补她丈夫、她自己和她的孩子所遭受的不公。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [prer] .

For	twenty	years	she	continued	in	her	prayer	.
为了	二十	年	她	持续	在	她	祷告	.

她坚持祈祷了二十年。

[riːd] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊd] ['wʊmən] [sez] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Read	what	the	poor	widowed	woman	says	in	another	part	of	her	letter	to	her
读	什么	这	贫穷的	寡	女士	说道	在	其他	部分	的	她	信	到	她

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

daughter	-	in	-	law	,
女儿	-	在	-	法律	,

请阅读这位可怜的寡妇在写给儿媳的信的另一部分中说了些什么，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['truːli] [ɪm'pɪriəl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['ɪŋgləndz] ['nəublmən]

and	see	if	the	truly	imperial	is	to	be	found	in	a	King	or	in	England's	noblemen
和	看	如果	这	真的	帝国	是	到	是	成立	在	一个	国王	或者	在	英格兰的	贵族

,

,

,

看看真正的帝王气概究竟体现在国王身上，还是体现在英国的贵族身上。

[huː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] " [hɜːrd] [ænd; ənd] [wiːld] . "

who	for	twenty	years	"	heard	and	wheeled	.	"
WHO	为了	二十	年	"	听到	和	带轮子的	.	"

二十年来，他“听闻并推动”。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [maɪ'self] ,

"	I	have	been	sick	all	winter	and	not	able	to	help	myself	,
"	我	有	到过	生病的	全部	冬天	和	不是	有能力的	到	帮助	我	,

“我整个冬天都病怏怏的，根本无力自理。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	am	very	ill	at	present	.
和	是	非常	患病的	在	展示	.

我现在病得很重。

[maɪ] ['ɪlnəs] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] ,

My	illness	has	almost	turned	me	,
我的	疾病	有	几乎	转向	我	,

我的疾病几乎改变了我，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][leg] [aɪl] [duː][maɪ]['duːti] [tɔːrd] [maɪ]['fæməli] .

but	if	I	had	but	half	a	leg	I'll	do	my	duty	toward	my	family	.
但	如果	我	有	但	一半	一个	腿	患病的	做	我的	责任	朝向	我的	家庭	.

但即便我只剩半条腿，我也会尽到对家人的责任。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi]

"	In	another	letter	written	to	her	daughter	-	in	-	law	not	long	after	the	first	,	she
"	在	其他	信	书面	到	她	女儿	-	在	-	法律	不是	长的	后	这	第一的	,	她

[sez] :

says	:
说道	:

在不久之后写给儿媳的另一封信中，她写道：

" [tel] [tʃɑːrlz] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['vɪzɪts][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɔːr][oʊld][fɔːrt] ['fredrɪk] ,

"	Tell	Charles	if	he	ever	visits	the	mouth	of	the	St	.	John	or	old	Fort	Frederick	,
"	告诉	查尔斯	如果	他	曾经	访问	这	嘴	的	这	英石	.	约翰	或者	老的	堡	弗雷德里克	,

“如果查尔斯有机会去圣约翰河口或老弗雷德里克堡，请告诉他。”

[nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [seɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [pɔːl] ['gaɪdən] .

not	to	neglect	for	his	mother's	sake	to	visit	the	grave	of	Paul	Guidon	.
不是	到	忽视	为了	他的	母亲的	清酒	到	访问	这	严重	的	保罗	旗帜	.

为了母亲，他不忘去祭拜保罗·吉顿的墓地。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hɪroʊ]

He	knows	the	locality	and	may	be	able	to	detect	the	spot	where	the	hero
他	知道	这	地点	和	可能	是	有能力的	到	探测	这	点	在哪里	这	英雄

[sliːps] .

sleeps	.
睡觉	.

他熟悉这片区域，或许能够找到英雄沉睡的地方。

[ɪn][maɪ] [θɔːts] , [gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ]['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ðæt] [spɑːt] .

In	my	thoughts	,	God	knows	how	often	I	linger	about	that	spot	.
在	我的	想法	,	上帝	知道	如何	经常	我	萦绕	关于	那	点	.

天知道我多少次在思绪中流连于那个地方。

['seɪkrɪd] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊ'bɪləti] .

Sacred	indeed	must	be	the	earth	that	mingles	with	the	dust	of	such	nobility	.
神圣	的确	必须	是	这	地球	那	混合	和	这	灰尘	的	这样的	贵族	.

与如此高贵血统的尘埃交融的土地，必定是神圣的。

[wɜːr; wər][aɪ]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [ə'dɔːrn][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

Were	I	present	I	would	adorn	his	last	resting	place	with	the	early	spring	flowers	.
是	我	展示	我	会	装饰	他的	最后的	休息	地方	和	这	早期的	春天	花朵	.

如果我能在场，我会用早春的花朵装点他的长眠之地。

['meni] ['wɪntri] ['stɔrmz] [hæv; həv] [pæst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

Many	wintry	storms	have	passed	above	his	grave	.
许多	冬季	暴风雨	有	通过了	多于	他的	严重	.

许多场暴风雪曾掠过他的墓地。

[sprɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hiːdz] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

Spring	time	and	summer	have	come	and	gone	,	but	he	heeds	them	not	.
春天	时间	和	夏天	有	来	和	已消失	,	但	他	注意	他们	不是	.

春夏已逝，但他毫不在意。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [lænd] ,

"	I	feel	that	I	am	nearing	the	border	land	,
"	我	感觉	那	我	是	临近	这	边界	土地	,

“我感觉自己快要到达边境地区了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [maɪ]

and	as	I	cross	the	stream	I	believe	I	shall	meet	my	husband	and	also	my
和	作为	我	叉	这	溪流	我	相信	我	将	见面	我的	丈夫	和	还	我的

['ʌðər] [prə'tektər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

other	protector	standing	together	on	the	shore	to	welcome	me	home	,
其他	保护者	常设	一起	在	这	支撑	到	欢迎	我	家	,

我相信，当我渡过这条小溪时，我会在岸边见到我的丈夫和我另一位守护者，他们会一起迎接我回家。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [frendz] ['nevər] [feɪl] [ænd; ənd] [wer] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [əd'ministəd] [ɪn] [ðə; ði]

to	a	home	where	friends	never	fail	and	where	justice	is	administered	in	the
到	一个	家	在哪里	朋友们	绝不	失败	和	在哪里	正义	是	管理	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] .

highest	perfection	.
最高	完美	.

到一个朋友永不背叛、正义得到最完美伸张的家。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['daɪɪŋ]

"	It	is	my	living	desire	,	and	by	the	blessing	of	God	it	shall	be	my	dying
"	它	是	我的	活的	欲望	,	和	经过	这	祝福	的	上帝	它	将	是	我的	垂死

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

“这是我毕生的愿望，蒙上帝保佑，也将是我临终的愿望。”

[tuː; tə] [miːt] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [pɔːl] ['gaɪdən] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .

to	meet	beyond	on	the	fields	of	glory	Paul	Guidon	and	my	dear	husband	.
到	见面	超过	在	这	字段	的	荣耀	保罗	旗帜	和	我的	亲爱的	丈夫	.

在荣耀的战场上与保罗·吉顿和我亲爱的丈夫重逢。

[noʊ] ['brɪtn] ['evər] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

No	Briton	ever	lived	who	was	more	loyal	to	his	King	and	country	,
不	英国人	曾经	居住地	WHO	曾是	更多的	忠诚	到	他的	国王	和	国家	,

没有哪个英国人比他更忠于自己的国王和国家。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [lɔːds] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] ['gɑːdfri] .

and	trusted	more	fully	in	the	honour	of	earthly	Lords	than	Charles	Godfrey	.
和	可信	更多的	完全	在	这	荣誉	的	尘世的	领主	比	查尔斯	戈弗雷	.

并且比查尔斯·戈弗雷更值得世俗贵族的信任。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [faɪnd] [pɔːl] - [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [braitə]

"	It	may	be	that	I	shall	bye	and	by	find	Paul	Guidon's	name	inscribed	in	brighter
"	它	可能	是	那	我	将	再见	和	经过	寻找	保罗	-	姓名	铭文	在	更亮

['kærəktərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

characters	on	the	columns	that	support	the	arches	of	the	heavens	,
人物	在	这	列	那	支持	这	拱门	的	这	天	,

“或许在不久的将来，我会在支撑苍穹的柱子上，看到保罗·吉顿的名字以更明亮的字体镌刻着。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'plaɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [rɪ'dres]

than	the	names	of	some	to	whom	my	husband	applied	on	earth	for	redress
比	这	姓名	的	一些	到	谁	我的	丈夫	应用	在	地球	为了	纠正

[ʌv; əv] [rɔːŋ] .

of	wrong	.
的	错误的	.

比我丈夫在世上寻求伸冤的某些人的名字还要多。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['brɪtnz] ['steɪtsmən] ['leɪtli] [sed] ,

"	One	of	Briton's	statesmen	lately	said	,
"	一	的	英国人的	政治家	最近	说	,

英国一位政治家最近表示：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][siː] . [ɔːr] [ɜːrl] [dʒiː] . [ɔːr]['mɑːrkwɪs][biː] . [ɔːr] [lɔːrd] [eɪtʃ] . [wɪð; wɪθ]

'	It	is	easy	for	my	Lord	C	.	or	Earl	G	.	or	Marquis	B	.	or	Lord	H	.	with
-	它	是	简单的	为了	我的	主	C	.	或者	伯爵	G	.	或者	侯爵	B	.	或者	主	H	.	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] ,

thousands	upon	thousands	a	year	,
数千	之上	数千	一个	年	,

对于年收入成千上万的C勋爵、G伯爵、B侯爵或H勋爵来说，这很容易。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['prez(ə)ntli] [dɪ'raɪvd] [ɔːr] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn] ['saɪnɪkjʊr] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [frʌm; frəm]

some	of	it	either	presently	derived	or	inherited	in	sinecure	acquisitions	from
一些	的	它	任何一个	目前	衍生的	或者	遗传	在	闲职	收购	从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrɪətɪzəm] ,

the	public	money	to	boast	of	their	patriotism	,
这	民众	钱	到	夸	的	他们的	爱国主义	,

其中一些人要么是目前通过公共资金获得的闲职，要么是继承而来，以此来炫耀他们的爱国情怀。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	keep	aloof	from	temptation	,
和	保持	超然	从	诱惑	,

要远离诱惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [hæv; həv] [kept] [ə'luːf] [huː] [hæd; həd]

but	they	do	not	know	from	what	temptation	those	have	kept	aloof	who	had
但	他们	做	不是	知道	从	什么	诱惑	那些	有	保留	超然	WHO	有

['iːkwəl] [praɪd] ,

equal	pride	,
平等的	自豪	,

但他们并不知道，那些同样骄傲却始终保持距离的人，究竟躲过了怎样的诱惑。

[æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] ['tæləntz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'iːkwəl] ['pæʃnz] ,

at	least	equal	talents	,	and	not	unequal	passions	,
在	至少	平等的	天赋	,	和	不是	不等	激情	,

至少拥有同等的才能，并且拥有不相上下的热情。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [nuː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	nevertheless	knew	not	in	the	course	of	their	lives	what	it	was	to
和	尽管如此	知道	不是	在	这	课程	的	他们的	生活	什么	它	曾是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

have	a	shilling	of	their	own	,
有	一个	先令	的	他们的	自己的	,

然而，他们一生中却从未体会过拥有自己一先令的滋味。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wept] .

and	in	saying	this	he	wept	.
和	在	说	这	他	哭泣	.

说着说着，他哭了。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] ['saɪləns] [wept] ,

"	And	so	have	I	,	a	thousand	times	in	silence	wept	,
"	和	所以	有	我	,	一个	千	时代	在	沉默	哭泣	,

“我也一样，无数次在无声中哭泣，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ig'zə:tid][tu:; tə] [tʃɪr] ,

as	the	utmost	energy	of	my	life	has	been	exerted	to	cheer	,
作为	这	极致	活力	的	我的	生活	有	到过	施加	到	欢呼	,

我已竭尽全力去欢呼，

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['hʌzbənd] [weid] [daʊn]

to	comfort	and	to	encourage	a	weeping	heart	-	broken	husband	weighed	down
到	舒适	和	到	鼓励	一个	哭泣	心	-	破碎的	丈夫	称重	向下

[wɪð; wɪθ] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] .

with	misfortunes	and	poverty	.
和	不幸	和	贫困	.

安慰和鼓励一位因不幸和贫困而伤心哭泣的丈夫。

" [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [kloʊzd] ['oʊvər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dfri] ['fæməli] [hu:]

"	The	grave	has	long	ago	closed	over	every	member	of	the	Godfrey	family	who
"	这	严重	有	长的	前	关闭	超过	每一个	成员	的	这	戈弗雷	家庭	WHO

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] ,

were	among	the	English	pioneer	settlers	of	Acadia	,
是	之中	这	英语	先锋	定居者	的	阿卡迪亚	,

“戈弗雷家族的每一位成员，作为阿卡迪亚的英国先驱定居者，他们的坟墓早已封闭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

and	the	history	of	their	lives	might	have	slept	with	them	,	but
和	这	历史	的	他们的	生活	可能	有	睡着了	和	他们	,	但

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] .

for	a	trifling	circumstance	.
为了	一个	琐事	环境	.

如果不是因为一件微不足道的小事，他们的人生历史或许早已与他们一同沉睡。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:kjuments] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , [ɑ:r; ər] ['greɪtli]

The	old	documents	referred	to	and	copied	in	the	foregoing	chapters	,	are	greatly
这	老的	文件	指	到	和	复制	在	这	前文	章节	,	是	非常

[di'feist] ,

defaced	,
污损	,

前几章中提及和抄录的旧文件，损毁严重。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

and	time	is	completing	their	destruction	.
和	时间	是	完成	他们的	破坏	.

时间正在彻底摧毁它们。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] ,

Many	of	them	are	scarcely	legible	,
许多	的	他们	是	几乎	清晰易读	,

其中许多字迹几乎难以辨认。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər]

and	it	required	the	utmost	patience	and	perseverance	to	gather	together
和	它	必需的	这	极致	耐心	和	毅力	到	收集	一起

[ðə; ði][fækts][æz; əz] ['nærˌeɪtid] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .

the	facts	as	narrated	in	this	work	.
这	事实	作为	旁白	在	这	工作	.

要收集到本书中所述的事实，需要极大的耐心和毅力。

['lɪt(ə)l] [mægz] [driːm] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɛstərz] .

LITTLE	MAG'S	DREAM	AS	INTERPRETED	BY	ONE	OF	THE	LESTERS	.
小的	杂志的	梦	作为	翻译	经过	一	的	这	莱斯特	.

小玛格的梦，由莱斯特家的一位成员解读。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] ['nærˌeɪtɪd] [hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lestər] ,

As	the	little	widow	narrated	her	dream	to	one	of	the	Misses	Lester	,
作为	这	小的	寡妇	旁白	她	梦	到	一	的	这	小姐们	莱斯特	,

当这位小寡妇向莱斯特小姐中的一位讲述她的梦境时，

[ðə; ði] ['lætər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	latter	understood	it	to	be	something	like	the	following	:
这	后者	理解	它	到	是	某物	喜欢	这	下列的	:

后者理解的意思大致如下：

[mæg] [sɔː] [ə; eɪ] [væst] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [griːn] [fiːldz] , [leɪks] [ænd; ənd]

Mag	saw	a	vast	land	with	wooded	hills	and	dales	,	green	fields	,	lakes	and
磁力	锯	一个	广阔的	土地	和	树木繁茂的	丘陵	和	戴尔斯	,	绿色的	字段	,	湖泊	和

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

玛格看到了一片广袤的土地，那里有树木繁茂的山丘和山谷，绿色的田野，湖泊和河流。

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðiːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Her	departed	husband	was	quickly	crossing	over	all	these	toward	the	setting	sun	.
她	已离开	丈夫	曾是	迅速地	过境	超过	全部	这些	朝向	这	环境	太阳	.

她已故的丈夫正迅速地穿过这一切，朝着落日的方向前进。

[hiː; hi] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

He	sped	over	the	lakes	and	rivers	in	his	canoe	,
他	加速	超过	这	湖泊	和	河流	在	他的	独木舟	,

他划着独木舟飞驰在湖泊和河流上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [hʌŋ]

and	when	he	emerged	from	among	the	trees	,	his	bow	and	arrow	hung
和	什么时候	他	出现	从	之中	这	树木	,	他的	弓	和	箭	悬挂

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

across	his	shoulder	,
穿过	他的	肩膀	,

当他从树林中走出来时，弓箭挂在他的肩上。

['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ,

over	the	open	country	he	travelled	in	his	moccasins	,
超过	这	打开	国家	他	旅行	在	他的	鹿皮鞋	,

他穿着鹿皮鞋，穿越了开阔的乡村。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] [ræpt] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

with	the	old	flag	wrapped	tightly	about	his	breast	and	shoulders	.
和	这	老的	旗帜	包装	紧紧	关于	他的	胸部	和	肩膀	.

旧国旗紧紧地裹在他的胸前和肩膀上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

At	length	he	approached	the	setting	sun	,	where	she	lost	sight	of	him	for
在	长度	他	接近	这	环境	太阳	,	在哪里	她	丢失的	视线	的	他	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

最后他走到了落日附近，她有一瞬间失去了他的踪影。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['setld] [daʊn] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vjuː] [ðə; ði]

the	darkness	that	had	gradually	settled	down	,	shutting	out	from	her	view	the
这	黑暗	那	有	逐步地	定居	向下	,	关闭	出去	从	她	看法	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

passage	of	her	husband	,
通道	的	她	丈夫	,

夜幕渐渐降临，遮蔽了她丈夫走过的身影。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l] [laɪt] .

quick	as	a	flash	burst	into	a	beautiful	crystal	light	.
快的	作为	一个	闪光	爆裂	进入	一个	美丽的	水晶	光	.

瞬间，如同闪电般迸发出美丽的晶莹光芒。

[ðə; ði] ['hevəns] [lʊkt] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ,

The	heavens	looked	like	shining	silver	,
这	天	看起来	喜欢	灼灼	银	,

天空宛如闪耀的银幕，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [klaʊd] [ʌv; əv] [klɪr] [laɪt] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər]

all	around	the	horizon	was	a	wide	cloud	of	clear	light	blue	,	with	a	border
全部	大约	这	地平线	曾是	一个	宽的	云	的	清除	光	蓝色的	,	和	一个	边界

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

地平线周围是一片广阔的浅蓝色云层，边缘呈金色。

[bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] ,

Beneath	was	a	broad	expanse	of	green	,
下面	曾是	一个	广阔	广阔	的	绿色的	,

下方是一片广阔的绿色。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] .

with	large	groves	of	trees	at	regular	intervals	dressed	in	a	deeper	shade	.
和	大的	小树林	的	树木	在	常规的	间隔	穿着	在	一个	更深	阴影	.

大片树林以固定的间隔分布，树荫较深。

[θruː] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mi'ændərɪŋ] [striːmz] [ɔːr] ['rɪvəz] [æz; əz][ʌv; əv] [klɪr] [glæs] .

Through	these	were	meandering	streams	or	rivers	as	of	clear	glass	.
通过	这些	是	弯曲	溪流	或者	河流	作为	的	清除	玻璃	.

穿过这些地方的是蜿蜒的溪流或河流，如同透明的玻璃一般。

[klɪr] [kʌt] ['ævəˌnjʊs] [ræn] [θruː] [æt; ət] ['regjələr] ['speɪsɪz] [frʌm; frəm] [striːm] [tuː; tə] [striːm] ,

Clear	cut	avenues	ran	through	at	regular	spaces	from	stream	to	stream	,
清除	切	途径	跑	通过	在	常规的	空间	从	溪流	到	溪流	,

林荫大道整齐地从一条溪流延伸到另一条溪流，间隔均匀。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] (['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd] ['rɪvəz]) [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

on	the	borders	of	which	(	avenues	and	rivers	)	were	thousands	of
在	这	边界	的	哪个	(	途径	和	河流	)	是	数千	的

['dʒæspər] ['wigwæmz] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

jasper	wigwams	,	sitting	and	standing	,
碧玉	印第安圆锥形帐篷	,	坐着	和	常设	,

在道路和河流的交界处，有成千上万座碧玉圆锥形帐篷，或坐或立。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər]['indiəns][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

at	the	front	of	each	were	Indians	of	all	ages	,
在	这	正面	的	每个	是	印度人	的	全部	年龄	,

每辆车前面都站着各个年龄段的印度人。

[drest] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] .

dressed	in	pure	white	and	ornamented	with	precious	stones	of	various	hues	.
穿着	在	纯的	白色的	和	装饰	和	宝贵的	石头	的	各种各样的	色调	.

身着纯白长袍，佩戴各种颜色的宝石。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [ə; eɪ] [nu:] [sʌn]

Rising	above	the	blue	border	of	the	sky	,	slowly	and	majestically	,	a	new	sun
崛起	多于	这	蓝色的	边界	的	这	天空	,	缓慢地	和	雄伟地	,	一个	新的	太阳

[wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] .

was	beaming	.
曾是	光芒四射	.

一轮新的太阳缓缓升起，雄伟地照耀着蔚蓝的天空。

[ɑ:n][ɪts] [feɪs] [stʊd] [pɔ:l] ['gaɪdən] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['waɪtnəs] .

On	its	face	stood	Paul	Guidon	,	in	a	dress	of	glistening	whiteness	.
在	它是	脸	站立	保罗	旗帜	,	在	一个	裙子	的	闪闪发光	白人	.

保罗·吉顿身穿一袭洁白闪亮的连衣裙，站在它的正前方。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] .

The	dress	was	after	the	pattern	of	that	of	an	Indian	chief	.
这	裙子	曾是	后	这	图案	的	那	的	一个	印度	首席	.

这件衣服仿照印第安酋长的服饰样式。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [roʊz][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['slæntɪŋ] ['slaɪtli] ['aʊtwərd] ,

Out	of	his	right	shoulder	rose	a	red	cross	slanting	slightly	outward	,
出去	的	他的	正确的	肩膀	玫瑰	一个	红色的	叉	斜	轻微地	向外	,

他右肩上冒出一个略微向外倾斜的红色十字，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən]['eɪndʒl] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['fɔ:wəd] .

on	the	top	of	which	stood	an	angel	slightly	inclining	foreward	.
在	这	顶部	的	哪个	站立	一个	天使	轻微地	倾斜	前言	.

顶端站着一位微微前倾的天使。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ] [ri:θ] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [moʊst] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] ,

In	his	right	hand	he	held	a	wreath	made	of	flowers	most	pure	and	white	,
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	花圈	制成	的	花朵	最多	纯的	和	白色的	,

他右手拿着一个由最纯洁、最洁白的花朵编织而成的花环，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [laɪt] [blu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [lʌv] .

inside	of	which	in	letters	of	light	blue	,	was	the	word	Love	.
里面	的	哪个	在	信件	的	光	蓝色的	,	曾是	这	单词	爱	.

里面用浅蓝色字母写着“爱”字。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [roʊz][ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [di:p] [blu:] ,

Out	of	his	left	shoulder	,	in	the	same	direction	,	rose	a	staff	of	deep	blue	,
出去	的	他的	左边	肩膀	,	在	这	相同的	方向	,	玫瑰	一个	职员	的	深的	蓝色的	,

从他的左肩，朝同一个方向，升起了一根深蓝色的法杖。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['sɪlvər][flæg] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ba:z][ʌv; əv][goʊld] .

to	which	was	attached	a	drooping	silver	flag	crossed	with	bars	of	gold	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	下垂	银	旗帜	交叉	和	酒吧	的	金子	.

上面还挂着一面下垂的银旗，旗面上交叉着金条。

([ɪts] ['pætərn] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][wʌn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .)

(	Its	pattern	was	like	the	one	placed	in	his	grave	.	)
(	它是	图案	曾是	喜欢	这	一	放置	在	他的	严重	.	)

（它的图案与他墓碑上的图案相同。）

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ['restɪd] [ə; eɪ] [dʌv] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [bi:k] [ə; eɪ] [ri:θ] ,

On	the	top	of	the	staff	rested	a	dove	,	holding	in	its	beak	a	wreath	,
在	这	顶部	的	这	职员	休息	一个	鸽子	,	保持	在	它是	喙	一个	花圈	,

权杖顶端栖息着一只鸽子，嘴里衔着花环。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [ʃeɪdz] , ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [piːs] [ɪn] ['letərz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən]

composed	of	rainbow	shades	,	circling	the	word	Peace	in	letters	whiter	than
由	的	彩虹	色调	,	盘旋	这	单词	和平	在	信件	更白	比

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

由彩虹色组成，环绕着比雪还白的“和平”二字。

[æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [sʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] [skaɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['dæzlɪŋ]

As	the	new	sun	continued	to	rise	,	the	jewelled	sky	increased	in	dazzling
作为	这	新的	太阳	持续	到	上升	,	这	珠宝	天空	增加	在	耀眼的

['briljəns,-jənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

随着新日继续升起，如宝石般璀璨的天空愈发耀眼夺目。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sæfˌaɪəz] [tuː] ,

ten	thousand	gems	of	shining	gold	shot	out	,	and	ten	thousand	sapphires	too	,
十	千	宝石	的	灼灼	金子	射击	出去	,	和	十	千	蓝宝石	也	,

一万颗闪亮的金宝石和一万颗蓝宝石射了出来。

[ɔːl] ['glɪsnɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] .

all	glistening	gloriously	in	the	new	light	.
全部	闪闪发光	辉煌地	在	这	新的	光	.

在新的光线下，一切都闪闪发光，熠熠生辉。

[ðə; ði] ['dʒæspər] [tents] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [striːmz]

The	jasper	tents	on	the	everlasting	hunting	grounds	,	and	the	motionless	streams
这	碧玉	帐篷	在	这	永恒	打猎	理由	,	和	这	静止不动	溪流

[wɜːr; wər] - [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

were	brightning	with	living	flame	.
是	-	和	活的	火焰	.

永恒的狩猎场上，碧玉帐篷闪耀着火焰般的光芒，静止的溪流也仿佛被活火照亮。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['indiəns] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fer] , [ɪn] ['kaʊntləs] ['gruːpɪŋz] , [siːmd] ,

Thousands	of	Indians	,	strong	and	fair	,	in	countless	groupings	,	seemed	,
数千	的	印度人	,	强的	和	公平的	,	在	无数	分组	,	似乎	,

成千上万的印度人，强壮而公正，分成无数个群体，似乎……

[tuː; tə] [sər'pæs] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['stɑːri] [dres] .

to	surpass	even	the	sky	itself	in	their	glittering	starry	dress	.
到	超过	甚至	这	天空	本身	在	他们的	闪闪发光	繁星	裙子	.

她们身着闪耀的星光礼服，甚至超越了天空本身。

[pɔːl] ['gaɪdən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːr] - [peɪvd] [skaɪ] [ɪn'kriːst]

Paul	Guidon	appeared	to	move	his	head	forward	as	the	star	-	paved	sky	increased
保罗	旗帜	出现	到	移动	他的	头	向前	作为	这	星星	-	铺砌路面	天空	增加

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtnəs] ,

in	burning	brightness	,
在	燃烧	亮度	,

随着繁星点点的夜空越来越明亮，保罗·吉顿似乎向前倾了倾头。

[tɪl] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌstər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

till	overpowered	by	the	lustre	shining	,	and	dazzled	by	the	increasing	brilliancy	.
直到	实力悬殊	经过	这	光泽	灼灼	,	和	眼花缭乱	经过	这	增加	才华横溢	.

直到被耀眼的光芒所掩盖，被越来越明亮的光芒所震慑。

['lɪt(ə)l] [mæg] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

Little	Mag	fell	to	the	floor	and	awoke	in	the	darkened	room	.
小的	磁力	跌倒	到	这	地面	和	醒来	在	这	变暗	房间	.

小玛格摔倒在地，醒来时发现自己身处黑暗的房间里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] ,

As	she	was	in	the	act	of	falling	the	faint	sound	of	distant	music	,
作为	她	曾是	在	这	行为	的	坠落	这	头晕的	声音	的	遥远	音乐	,

她正要跌倒时，隐约听到了远处的音乐声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][fɑːr] [ə'weɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] , [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

mingled	with	the	noise	of	far	away	rushing	waters	,	seemed	to	fall	upon	her
混合	和	这	噪音	的	远的	离开	匆忙	水	,	似乎	到	落下	之上	她

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

远处奔腾的水声混杂其中，仿佛传入了她的耳中。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['meləDi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

increasing	in	strength	and	melody	as	she	touched	the	floor	.
增加	在	力量	和	旋律	作为	她	感动	这	地面	.

随着她触地，声音越来越强，旋律也越来越优美。

[ɪf] - [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mægz] [driːm] ,

If	Milman's	lines	had	been	written	or	known	at	the	time	of	Mag's	dream	,
如果	-	线条	有	到过	书面	或者	已知	在	这	时间	的	杂志的	梦	,

如果米尔曼的台词在玛格做梦的时候就已经写好或为人所知，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['suːtəbli] [ri'saitid] .

they	could	have	been	most	suitably	recited	.
他们	可以	有	到过	最多	适当地	背诵	.

它们本可以最适合被朗诵出来。

" [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [haːpiŋ] [θrɔːŋ]

"	From	all	the	harping	throng
"	从	全部	这	喋喋不休	人群

“从所有喧闹的人群中”

[bəːsts] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [sɔːŋ] ,

Bursts	the	tumultuous	song	,
爆发	这	动荡的	歌曲	,

激昂的歌声响起，

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['kætəˌrækts] ['pɔːrɪŋ] ,

Like	the	unceasing	sound	of	cataracts	pouring	,
喜欢	这	不断	声音	的	白内障	浇注	,

就像白内障水流不停地发出的声音，

[hoʊ'zænə] [ɔː(r)] [hoʊ'zænə] ['laʊdər] ['rɔːrɪŋ] .

Hosanna	o'er	hosanna	louder	roaring	.
和撒那	超过	和撒那	更大声	咆哮	.

Hosanna o'er hosanna 大声咆哮。

[ðæt] ['feɪntli] ['ekəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [ɪrz] ,

That	faintly	echoing	down	to	earthly	ears	,
那	淡淡的	回声	向下	到	尘世的	耳朵	,

那声音微弱地回荡到人间，

[hæθ] [siːmd] [ðə; ði]['kɑːnsərt] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [sfiəz] .

Hath	seemed	the	concert	sweet	of	the	harmonious	spheres	.
有	似乎	这	音乐会	甜的	的	这	和谐	球体	.

仿佛是和谐天体间甜蜜的音乐会。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mæg] . — [sə'saɪəti] [æt; ət] ['hælɪfæks] .

MARRIAGE	OF	LITTLE	MAG	.	—	SOCIETY	AT	HALIFAX	.
婚姻	的	小的	磁力	.	—	社会	在	哈利法克斯	.

小玛格的婚姻——哈利法克斯社交圈。

[su:n] ['æftər]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [pɑ:r] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləns] ,

Soon	after	Mrs	.	Godfrey's	departure	from	Parr	Town	for	England	,
很快	后	太太	.	戈弗雷的	离开	从	帕尔	镇	为了	英格兰	,

戈弗雷夫人离开帕尔镇前往英国后不久，

['lɪt(ə)l] [mæg] ['gaɪdən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Little	Mag	Guidon	went	up	the	St	.	John	and	settled	there	with	some	of
小的	磁力	旗帜	去	向上	这	英石	.	约翰	和	定居	那里	和	一些	的

[ðə; ði] [traɪb] ,

the	tribe	,
这	部落	,

小马格·吉顿沿着圣约翰河逆流而上，和部落里的一些人一起定居在那里。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ə'kɜ:rd] .

intending	to	remain	until	a	chance	of	getting	back	to	her	people	occurred	.
意图	到	保持	直到	一个	机会	的	获得	后退	到	她	人们	发生	.

她打算留下来，直到有机会回到她的人民身边。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['destɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] - [frendz] .

She	was	not	destined	,	however	,	to	go	back	to	her	Chippewayan	friends	.
她	曾是	不是	注定	,	然而	,	到	去	后退	到	她	-	朋友们	.

然而，她注定无法回到奇佩瓦亚的朋友们身边。

['dʒɪm] ['nu:ˌɔl] , [hu:] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['pædld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [bæk] ,

Jim	Newall	,	who	had	so	often	paddled	her	to	the	settlement	and	back	,
吉姆	纽沃尔	,	WHO	有	所以	经常	划桨	她	到	这	沉降	和	后退	,

[meɪd] [əd'vænsɪz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

made	advances	toward	her	,
制成	进展	朝向	她	,

吉姆·纽沃尔曾多次划船送她往返于定居点，他对她展开了追求。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ] ['mærɪd] .

which	she	reciprocated	till	it	ended	in	the	two	being	married	.
哪个	她	互惠	直到	它	结束	在	这	二	存在	已婚	.

她也对他有好感，最终两人步入了婚姻的殿堂。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['dʒɪmz] [hɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

It	appears	she	had	won	Jim's	heart	during	the	illness	of	her	husband	.
它	出现	她	有	韩元	吉姆的	心	期间	这	疾病	的	她	丈夫	.

看来她是在丈夫生病期间赢得了吉姆的心。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lestərz] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

She	told	one	of	the	Lesters	,	shortly	after	Margaret	Godfrey's	departure	,
她	讲述	一	的	这	莱斯特	,	不久	后	玛格丽特	戈弗雷的	离开	,

玛格丽特·戈弗雷离开后不久，她告诉莱斯特家的一位成员：

[ðæt] ['nu:ˌɔl] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [waɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [frʌm; frəm]

that	Newall	had	said	to	her	one	evening	while	going	up	to	the	camp	from
那	纽沃尔	有	说	到	她	一	晚上	尽管	去	向上	到	这	营	从

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	mouth	of	the	river	,
这	嘴	的	这	河	,

一天晚上，纽沃尔从河口往营地走的时候对她说：

" - , [meɪ] [bi:; bi] , ['hʌzbənd] [pɔ:l] [daɪ] , ['dʒɪm] ['nu:ˌɔl] [kʌm] ['wɪgwɑ:m] .

"	Supposem	,	may	be	,	husband	Paul	die	,	Jim	Newall	come	wigwam	.
"	-	,	可能	是	,	丈夫	保罗	死	,	吉姆	纽沃尔	来	圆锥形帐篷	.

“假设，也许，丈夫保罗去世了，吉姆·纽沃尔来到了印第安帐篷。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [pɔːl] [daɪ] , [noʊ]['wɪgwɑːm][biː; bi][ðer; ðər] , [wəʊnt] [steɪ] - [loʊn] .

"	She	replied	,	"	When	Paul	die	,	no	wigwam	be	there	,	won't	stay	'	lone	.
"	她	回复	,	"	什么时候	保罗	死	,	不	圆锥形帐篷	是	那里	,	惯于	停留	-	孤独	.

她回答说："保罗死后，那里不会有帐篷，不会孤零零地待在那里。"

" ['dʒɪm] ['ænsər] , " [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] , [tuː] [kiːp] ['wɪgwɑːm] - .

"	Jim	answered	,	"	Me	,	you	,	two	keep	wigwam	supposem	.
"	吉姆	回答	,	"	我	,	你	,	二	保持	圆锥形帐篷	-	.

吉姆回答说："我，你，两个人要留下一个印第安帐篷。"

" ['daʊtləs] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]['juːniən] .

"	Doubtless	,	the	above	conversation	laid	the	foundation	of	their	union	.
"	毫无疑问	,	这	多于	对话	铺设	这	基础	的	他们的	联盟	.

毫无疑问，上述对话奠定了他们结合的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

It	proved	to	be	a	happy	one	.
它	已证实	到	是	一个	快乐的	一	.

事实证明，那是一段快乐的时光。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər]

In	a	letter	from	a	friend	to	Mrs	.	Godfrey	,	a	few	months	after	her
在	一个	信	从	一个	朋友	到	太太	.	戈弗雷	,	一个	很少	几个月	后	她

[ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] ,

arrival	home	,
到达	家	,

在戈弗雷太太回家几个月后，一位朋友在信中写道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " ['dʒɪm][ænd; ənd][mæg] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

it	is	stated	that	"	Jim	and	Mag	appear	to	be	the	happiest	of	mortals	,
它	是	声明	那	"	吉姆	和	磁力	出现	到	是	这	最快乐	的	凡人	,

文中写道："吉姆和玛格似乎是世上最幸福的人。"

[ðɛrz] [ɪz] [truː] [lʌv] .

their's	is	true	love	.
他们的	是	真的	爱	.

他们的爱情是真爱。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] " ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

"	The	lady	who	wrote	the	above	,	evidently	did	not	consider	"	marriage	a	failure	,
"	这	女士	WHO	写道	这	多于	,	显然	做过	不是	考虑	"	婚姻	一个	失败	,

写下上述文字的女士显然并不认为"婚姻是一种失败"。

" [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

"	especially	among	the	Indians	.
"	尤其	之中	这	印度人	.

尤其是在印度人中。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː]

In	matters	of	citizenship	,	in	matters	of	human	life	,	in	matters	of	society	,	it
在	事情	的	国籍	,	在	事情	的	人类	生活	,	在	事情	的	社会	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

在公民身份问题上，在人类生活问题上，在社会问题上，或许是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

that	it	would	be	beneficial	to	take	a	lesson	or	two	from	the	lives	of
那	它	会	是	有利	到	拿	一个	课	或者	二	从	这	生活	的

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

the	Iroquois	,
这	易洛魁人	,

或许可以从易洛魁人的生活中汲取一两点经验教训。

- , [ænd; ənd][maɪk] - [mæk] .

Chippewayan	**,**	**and**	**Mic**	**-**	**Mac**	**.**
-	,	和	麦克风	-	苹果	.

Chippewayan 和 Mic-Mac。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [riːd] [ɔːr] [hɪr] [ðæt] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	**certainly**	**never**	**read**	**or**	**hear**	**that**	**marriage**	**has**	**been**	**a**	**failure**	**among**	**the**
我们	当然	绝不	读	或者	听到	那	婚姻	有	到过	一个	失败	之中	这

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

我们从未读到或听到过印度人的婚姻以失败告终。

[wen] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][mæg] ['gaɪdən] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]

When	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**bade**	**farewell**	**to**	**Mag**	**Guidon**	**,**	**she**	**handed**	**her**	**name**	**and**
什么时候	太太	.	戈弗雷	巴德	告别	到	磁力	旗帜	,	她	递交	她	姓名	和

[ə'dres] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] ,

address	**,**	**written**	**in**	**large**	**,**
地址	,	书面	在	大的	,

戈弗雷夫人向玛格·吉顿告别时，递上了自己的姓名和地址，用大字写着。

[boʊld][hænd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send]

bold	**hand**	**,**	**and**	**remarked**	**as**	**she**	**handed**	**it**	**,**	**"**	**Whenever**	**you**	**want**	**to**	**send**
大胆的	手	,	和	评论	作为	她	递交	它	,	"	每当	你	想	到	发送

[ˌem 'iː] ['eni] ['mesɪdʒ] ,

me	**any**	**message**	**,**
我	任何	信息	,

她大胆地递给我，一边说着"无论何时你想给我发什么信息"，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪr] , [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

if	**you**	**are**	**about**	**here**	**,**	**get**	**some**	**of**	**my**	**friends**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**.**
如果	你	是	关于	这里	,	得到	一些	的	我的	朋友们	到	写	一个	信	为了	你	.

如果你正好在附近，可以让我的一些朋友帮你写封信。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][æt; ət] [pɑːr] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**While**	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**was**	**at**	**Parr**	**Town**	**she**	**sought**	**an**	**interview**	**with**	**the**
"	尽管	太太	.	戈弗雷	曾是	在	帕尔	镇	她	寻求	一个	面试	和	这

['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] ,

newly	**appointed**	**Governor**	**,**
新	任命	州长	,

"戈弗雷夫人到帕尔镇期间，曾试图与新上任的总督面谈。"

(['tɔməs] ['kɑːrltən]) , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

(	**Thomas**	**Carleton**	**)**	**,**	**who**	**had**	**arrived**	**a**	**few**	**days**	**before**	**to**	**her**	**departure**	**.**
(	托马斯	卡尔顿	)	,	WHO	有	到达的	一个	很少	天	前	到	她	离开	.

（托马斯·卡尔顿）在她离开前几天就到了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [baɪ]

She	**made**	**known**	**to**	**the**	**Governor**	**the**	**losses**	**sustained**	**and**	**hardships**	**endured**	**by**
她	制成	已知	到	这	州长	这	损失	持续	和	艰辛	忍受	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlənɪ] .

her	**husband**	**while**	**in**	**the**	**colony**	**.**
她	丈夫	尽管	在	这	殖民地	.

她向总督汇报了她丈夫在殖民地期间遭受的损失和所遭受的苦难。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['gaɪdən] ,

She	**also**	**stated**	**to**	**Colonel**	**Carleton**	**the**	**noble**	**deeds**	**of**	**Paul**	**Guidon**	**,**
她	还	声明	到	上校	卡尔顿	这	高贵	契约	的	保罗	旗帜	,

她还向卡尔顿上校讲述了保罗·吉顿的英勇事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	of	his	loyalty	to	the	king	.
和	的	他的	忠诚	到	这	国王	.

以及他对国王的忠诚。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

She	told	of	his	death	and	of	the	destitute	condition	of	his	young	widow	.
她	讲述	的	他的	死亡	和	的	这	贫困	状况	的	他的	年轻的	寡妇	.

她讲述了他的死讯和他年轻遗孀的贫困境况。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Some	months	after	Mrs	.	Godfrey	had	sailed	for	home	,
一些	几个月	后	太太	.	戈弗雷	有	航行	为了	家	,

戈弗雷夫人乘船回家几个月后，

['gʌvərnər] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [pɔːl] ['gaɪdən] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

Governor	Carleton	was	told	that	the	widow	of	Paul	Guidon	was	soon	to	be
州长	卡尔顿	曾是	讲述	那	这	寡妇	的	保罗	旗帜	曾是	很快	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

卡尔顿总督得知保罗·吉顿的遗孀即将再婚。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

He	sent	to	a	friend	of	Mrs	.	Godfrey	for	information	,	and	found	the
他	发送	到	一个	朋友	的	太太	.	戈弗雷	为了	信息	,	和	成立	这

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

report	to	be	true	.
报告	到	是	真的	.

他派人向戈弗雷太太的一位朋友打听消息，发现消息属实。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['hændɪd]

In	a	few	days	the	Governor	called	at	the	house	of	the	friend	and	handed
在	一个	很少	天	这	州长	称为	在	这	房子	的	这	朋友	和	递交

[tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] ['gɪnɪ] ,

to	her	three	guineas	,
到	她	三	几内亚	,

几天后，总督拜访了这位朋友的家，并给了她三个金币。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [mægz] ['kʌmfərt] .

to	be	expended	for	Little	Mag's	comfort	.
到	是	已支出	为了	小的	杂志的	舒适	.

全部用于让小玛格过得舒适。

[ðɪs] [frend] [mæg]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

This	friend	Mag	usually	called	in	to	see	when	she	came	to	the	settlement	.
这	朋友	磁力	通常	称为	在	到	看	什么时候	她	来了	到	这	沉降	.

这位朋友玛格每次来到定居点都会打电话来看望她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] .

She	was	told	of	the	Governor's	thoughtful	kindness	.
她	曾是	讲述	的	这	州长的	周到	仁慈	.

她听说了州长体贴周到的善意。

[mæg][toʊld][ðə; ði] [frend] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] .

Mag	told	the	friend	to	use	the	money	in	purchasing	her	wedding	outfit	.
磁力	讲述	这	朋友	到	使用	这	钱	在	购买	她	婚礼	全套服装	.

玛格告诉朋友用这笔钱买她的结婚礼服。

[nɑːt] ['meni] [wiːks] ['leɪtər][mæg] ['gaɪdən] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['dʒɪm] ['nuːˌɔl] .

Not	many	weeks	later	Mag	Guidon	was	married	to	Jim	Newall	.
不是	许多	周	之后	磁力	旗帜	曾是	已婚	到	吉姆	纽沃尔	.

几周后，玛格·吉顿就嫁给了吉姆·纽沃尔。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː]

One	afternoon	the	Governor	received	a	note	asking	him	if	he	would	care	to	see
一	下午	这	州长	已收到	一个	笔记	问	他	如果	他	会	关心	到	看

['lɪt(ə)l] [mæg][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['kɑːstuːm] .

Little	Mag	in	her	wedding	costume	.
小的	磁力	在	她	婚礼	戏服	.

一天下午，州长收到一张便条，询问他是否愿意看看小玛格穿着婚纱的样子。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] ,

He	at	once	replied	,
他	在	一次	回复	,

他立即回答说：

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv]

naming	a	day	and	hour	that	it	would	be	convenient	for	him	to	receive
命名	一个	天	和	小时	那	它	会	是	方便的	为了	他	到	收到

[ðə; ði] [braɪd] .

the	bride	.
这	新娘	.

指定一个他方便接见新娘的日期和时间。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [mæg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪst] [frend] [ə'pɪrd] [ɪn] ['prez(ə)ns]

At	the	appointed	time	Little	Mag	and	her	pale	faced	friend	appeared	in	presence
在	这	任命	时间	小的	磁力	和	她	苍白	面对	朋友	出现	在	在场

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

of	His	Excellency	,
的	他的	阁下	,

到了约定的时间，小玛格和她脸色苍白的朋友出现在阁下面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ['mænər] .

who	received	them	in	the	most	gentleman	-	like	manner	.
WHO	已收到	他们	在	这	最多	绅士	-	喜欢	方式	.

他们以最绅士的方式接待了他们。

[ðə; ði][braɪd] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['kɑːrltən] , ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	bride	,	before	leaving	the	presence	of	Governor	Carleton	,	handed	to	him
这	新娘	,	前	离开	这	在场	的	州长	卡尔顿	,	递交	到	他

['mɪsɪz] . ['gɑːdfriːz] [ə'dres] ,

Mrs	.	Godfrey's	address	,
太太	.	戈弗雷的	地址	,

新娘在离开卡尔顿州长面前之前，将戈弗雷夫人的致辞交给了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] , ([mæg]) ,

and	asked	him	if	he	would	send	a	letter	to	her	English	mother	,	(	Mag	)	,
和	问	他	如果	他	会	发送	一个	信	到	她	英语	母亲	,	(	磁力	)	,

她问他是否愿意给她的英国母亲（Mag）寄一封信，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæg][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['dʒɪm] ['nuːˌɔl] ,

and	tell	her	that	little	Mag	was	married	to	Jim	Newall	,
和	告诉	她	那	小的	磁力	曾是	已婚	到	吉姆	纽沃尔	,

告诉她小玛格嫁给了吉姆·纽沃尔。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wer] [pɔːl] [daɪd] .

and	is	living	on	the	old	camping	ground	where	Paul	died	.
和	是	活的	在	这	老的	野营	地面	在哪里	保罗	死亡	.

他现在住在保罗去世的那片旧营地里。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæg][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [lʌvz] ['dʒɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [pɔːl] .

That	Little	Mag	is	happy	and	loves	Jim	as	she	did	Paul	.
那	小的	磁力	是	快乐的	和	爱	吉姆	作为	她	做过	保罗	.

小玛格很开心，她像爱保罗一样爱着吉姆。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['nuːˌɔl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri]

The	Governor	promised	Mrs	.	Newall	that	he	would	send	a	letter	to	Mrs	.	Godfrey
这	州长	承诺	太太	.	纽沃尔	那	他	会	发送	一个	信	到	太太	.	戈弗雷

.

:

.

州长向纽沃尔夫人承诺，他会给戈弗雷夫人写信。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ,

He	took	the	address	and	not	long	after	wrote	to	Mrs	.	Godfrey	,
他	采取	这	地址	和	不是	长的	后	写道	到	太太	.	戈弗雷	,

他记下了地址，不久后便给戈弗雷夫人写了信。

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['leɪdi][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mægz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

giving	that	lady	a	full	account	of	Little	Mag's	appearance	as	she	stood	in	his
给予	那	女士	一个	满的	帐户	的	小的	杂志的	外貌	作为	她	站立	在	他的

['prez(ə)ns] [dekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] .

presence	decked	in	her	wedding	garments	.
在场	甲板	在	她	婚礼	服装	.

他向那位女士详细描述了小玛格身着结婚礼服站在他面前的模样。

['gʌvərnər] ['kɑːrltən] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [soʊ] ['hænsəm]

Governor	Carleton	states	in	his	letter	that	he	never	thought	of	seeing	so	handsome
州长	卡尔顿	各州	在	他的	信	那	他	绝不	想法	的	看到	所以	英俊的

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

a	woman	among	the	Indian	tribes	of	America	.
一个	女士	之中	这	印度	部落	的	美国	.

卡尔顿州长在信中表示，他从未想过会在美国印第安部落中见到如此美丽的女子。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['leɪdiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [huː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ɪn'klaɪnd]

That	he	believes	there	are	ladies	in	his	own	country	who	would	almost	feel	inclined
那	他	相信	那里	是	女士们	在	他的	自己的	国家	WHO	会	几乎	感觉	倾斜

[tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr][æn; ən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz]

to	forfeit	a	title	or	an	estate	to	be	possessed	of	a	pair	of	hands
到	丧失	一个	标题	或者	一个	财产	到	是	拥有	的	一个	一对	的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [braɪd] .

and	feet	of	the	form	and	size	of	those	of	Newall's	bride	.
和	脚	的	这	形式	和	尺寸	的	那些	的	-	新娘	.

他认为，在他自己的国家里，有些女士甚至愿意放弃头衔或庄园，只为拥有一双像纽沃尔新娘那样形状和大小的手脚。

['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər]

Nature	seemed	to	have	perfected	its	work	in	moulding	the	form	and	features
自然	似乎	到	有	完善	它是	工作	在	成型	这	形式	和	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [skwɔː] .

of	the	handsome	squaw	.
的	这	英俊的	印第安女人	.

大自然似乎已经完美地塑造了这位美丽印第安女子的体型和容貌。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kən'tɪnjuːz] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['neɪvi] [bluː] [klɔːθ] ,

The	Governor	continues	,	"	She	was	dressed	in	a	suit	of	navy	blue	cloth	,
这	州长	继续	,	"	她	曾是	穿着	在	一个	套装	的	海军	蓝色的	布	,

州长继续说道："她身穿一套藏蓝色布料的套装，

[hɜːr; hər][skɜːrt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] .

her	skirt	reaching	to	within	an	inch	of	the	tops	of	her	moccasins	.
她	裙子	到达	到	之内	一个	英寸	的	这	最高额	的	她	鹿皮鞋	.

她的裙摆只到鹿皮鞋的鞋帮上方一英寸处。

[ə; eɪ] [luːs] [bluː] [klɔːθ] ['dʒækɪt] , ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

A	loose	blue	cloth	jacket	,	buttoned	up	in	front	with	brass	buttons	,
一个	松动的	蓝色的	布	夹克	,	纽扣	向上	在	正面	和	黄铜	按钮	,

一件宽松的蓝色布夹克，前面用黄铜纽扣扣上。

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wel] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [brest] .

covered	her	well	rounded	shoulders	and	breast	.
涵盖	她	出色地	圆润	肩膀	和	胸部	.

遮住了她圆润的肩膀和胸部。

[ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

The	jacket	was	edged	with	scarlet	cloth	and	reached	to	her	waist	.
这	夹克	曾是	边缘	和	猩红	布	和	达到	到	她	腰部	.

外套边缘饰有猩红色布料，长度及腰。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [biːdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

Around	her	full	neck	hung	a	double	row	of	beads	,	to	which	was	attached
大约	她	满的	脖子	悬挂	一个	双倍的	排	的	珠子	,	到	哪个	曾是	随附的

[ə; eɪ][goʊld] [krɔːs] ,

a	gold	cross	,
一个	金子	叉	,

她丰满的脖颈上挂着两排珠子，珠子上系着一个金十字架。

- [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [rɪst] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [biːdz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [nek] - [leɪs] .

10	and	on	each	wrist	she	wore	a	bracelet	of	beads	similar	to	the	neck	-	lace	.
-	和	在	每个	手腕	她	穿着	一个	手镯	的	珠子	相似的	到	这	脖子	-	蕾丝	.

10.她的每只手腕上都戴着一条与项链花边相似的珠子手链。

[ə; eɪ] ['wɑːmpəm] [bænd] ['səːkld] [hɜːr; hər] [hed] .

A	wampum	band	circled	her	head	.
一个	贝壳串珠	乐队	圈起来	她	头	.

她头上戴着一圈贝壳串珠发带。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['pɪdʒɪn]

Inside	the	band	were	three	beautiful	feathers	from	the	wing	of	a	wild	pigeon
里面	这	乐队	是	三	美丽的	羽毛	从	这	翼	的	一个	荒野	鸽子

.

:

.

手环内装着三根来自野生鸽子翅膀的美丽羽毛。

[hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [bæk] ,

Her	hair	as	black	as	the	raven's	back	,
她	头发	作为	黑色的	作为	这	渡鸦的	后退	,

她的头发像乌鸦的背一样黑，

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'pɪr] [laɪk][æn; ən] -

was	so	arranged	as	to	make	her	forehead	appear	like	an	equilatiral
曾是	所以	安排	作为	到	制作	她	前额	出现	喜欢	一个	-

['traɪæŋg(ə)l] ,

triangle	,
三角形	,

经过精心修饰，使她的额头看起来像一个等边三角形。

[ðə; ði] [braʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] .

the	brows	being	the	base	.
这	眉毛	存在	这	根据	.

眉毛是基础。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [koʊl] [blæk] , [raʊnd] , [kwɪk] [ænd; ənd] [diːp] [set] , [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

Her	eyes	,	coal	black	,	round	,	quick	and	deep	set	,	are	indescribable	,
她	眼睛	,	煤炭	黑色的	,	圆形的	,	快的	和	深的	放	,	是	无法形容	,

她那双漆黑、圆润、炯炯有神、深邃的眼睛，难以用语言形容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv] [tiːθ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] .

and	a	more	beautiful	set	of	teeth	I	never	saw	in	a	human	head	.
和	一个	更多的	美丽的	放	的	牙齿	我	绝不	锯	在	一个	人类	头	.

还有一口我从未在人头上见过的最漂亮的牙齿。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [laɪt] [braʊn] ['mɔkəsɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] ,

On	her	feet	she	wore	light	brown	moccasins	,	on	the	front	of	each	was	worked	,
在	她	脚	她	穿着	光	棕色的	鹿皮鞋	,	在	这	正面	的	每个	曾是	工作	,

她脚上穿着浅棕色鹿皮鞋，每只鞋的前面都有花纹。

[ɪn] [biːdz] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] ['kʌlərz] , [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

in	beads	of	suitable	colours	,	the	Union	Jack	.
在	珠子	的	合适的	颜色	,	这	联盟	杰克	.

用颜色合适的珠子串成英国国旗图案。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [niːt] [fʊt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['betər] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər]

As	she	put	out	her	neat	foot	that	I	might	better	observe	the	work	on	her
作为	她	放	出去	她	整洁的	脚	那	我	可能	更好的	观察	这	工作	在	她

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

她伸出干净的脚，让我能更好地观察她鹿皮鞋上的做工。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][hɜːr; hər] [wɪʃ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

she	said	the	work	was	put	on	them	by	her	wish	out	of	respect	to	the
她	说	这	工作	曾是	放	在	他们	经过	她	希望	出去	的	尊重	到	这

[flæg] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,

flag	that	covered	the	remains	of	her	first	husband	,
旗帜	那	涵盖	这	遗迹	的	她	第一的	丈夫	,

她说，这是她出于对覆盖在她第一任丈夫遗骸上的国旗的尊重，而按照她的意愿安排的。

([pɔːl] ['gaɪdən]) .

(	Paul	Guidon	)	.
(	保罗	旗帜	)	.

（保罗·吉顿）

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [tel] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

In	her	own	words	she	said	to	me	:	"	Tell	mother	in	England	,
在	她	自己的	字	她	说	到	我	:	"	告诉	母亲	在	英格兰	,

她亲口对我说："告诉在英国的母亲，

[ʃiː; ʃi] [siː] ['dʒɪm] ['nuːˌɔl] [ænd; ənd] [noʊ] ['dʒɪm] ; [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [maɪ] [pɔːl] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] .

she	see	Jim	Newall	and	know	Jim	;	saw	him	when	my	Paul	sick	and	die	.
她	看	吉姆	纽沃尔	和	知道	吉姆	;	锯	他	什么时候	我的	保罗	生病的	和	死	.

她见过吉姆·纽沃尔，也认识吉姆；我的保罗生病去世时，她都见过他。

[hiː; hi] ['pædld] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] [daʊn] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [kə'nuː] . "

He	paddled	English	mother	down	settlement	in	canoe	.	"
他	划桨	英语	母亲	向下	沉降	在	独木舟	.	"

他划着独木舟，载着英国母亲来到定居点。

" [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 5th ['ɔːgəst] , [aɪ] [rɪ'siːvd] ,

"	Your	letter	of	5th	August	,	I	received	,
"	你的	信	的	5th	八月	,	我	已收到	,

"我已收到您8月5日的来信，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	will	make	further	inquiries	as	you	advise	about	the	property	.
和	将要	制作	更远	查询	作为	你	建议	关于	这	财产	.

我会根据您对房产的指示进行进一步调查。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	letter	is	addressed	as	follows	:
"	这	信	是	已解决	作为	跟随	:

信件的地址如下：

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['gɑːdfri] , * * *
Mrs . **Charles** **Godfrey** , * * *
太太 . 查尔斯 戈弗雷 , * * *

查尔斯·戈弗雷夫人，***

[ker] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['gɑːdfri] , * *
Care **of** **Charles** **Godfrey** , * *
关心 的 查尔斯 戈弗雷 , * *

查尔斯·戈弗雷照管，* *

* [ɛs'kwɑɪər] ,
* **Esq** ,
* 先生 ,

* 先生，

([leɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs]) ,
(**Late** **of** **His** **Majesty's** **Service**) ,
(晚的 的 他的 陛下的 服务) ,

（曾为国王陛下效力）

['kɪnˌseɪl] ,
Kinsale ,
金塞尔 ,

金塞尔，

['kaʊnti] [kɔːrk] , ['aɪərlənd] .
County **Cork** , **Ireland** .
县 软木 , 爱尔兰 .

爱尔兰科克郡。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] .
The **above** **is** **the** **substance** **of** **the** **Governor's** **letter** **to** **Mrs** . **Godfrey** .
这 多于 是 这 物质 的 这 州长的 信 到 太太 . 戈弗雷 .

以上是州长写给戈弗雷夫人的信的内容。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tɔːrn] [ɔːf][ænd; ənd] [gɔːn] ,
The **date** **and** **first** **three** **or** **four** **lines** **of** **it** **were** **torn** **off** **and** **gone** ,
这 日期 和 第一的 三 或者 四 线条 的 它 是 撕裂 离开 和 已消失 ,

日期和开头三四行字都被撕掉了，不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [dɪ'saɪfəd] , [ðə; ði] ['letər] ['biːɪŋ] [ɪn]
and **the** **remainder** **was** , **with** **great** **difficulty** , **deciphered** , **the** **letter** **being** **in**
和 这 余 曾是 , 和 伟大的 困难 , 已破译 , 这 信 存在 在
['sevrəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['rægɪd] .
several **pieces** **and** **quite** **ragged** .
一些 件 和 相当 破烂不堪 .

其余部分费了很大力气才破译出来，因为信件已经断成几截，而且破损得很厉害。

[ðɪs] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - - ,
This **letter** **must** **have** **been** **written** **in** **the** **year** **1785** **or** ' **86** ,
这 信 必须 有 到过 书面 在 这 年 - 或者 - - ,

这封信必定写于1785年或1786年。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] , ['deɪtɪd] [sep'tembər] , - ,
as **in** **a** **letter** **from** **a** **friend** **to** **Mrs** . **Godfrey** , **dated** **September** , **1785** ,
作为 在 一个 信 从 一个 朋友 到 太太 . 戈弗雷 , 日期 九月 , - ,

例如，在1785年9月一位朋友写给戈弗雷夫人的一封信中，

['lɪt(ə)l] [mæg][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]

Little	**Mag**	**and**	**her**	**husband**	**are**	**said**	**to**	**have**	**been**	**met**	**in**	**the**	**street**	**the**
小的	磁力	和	她	丈夫	是	说	到	有	到过	遇见	在	这	街道	这

[deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

day	**previous**	**to**	**writing**	**.**
天	以前的	到	写作	.

据说，小玛格和她的丈夫是在写作的前一天在街上偶遇的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæg][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn]

It	**is**	**not**	**at**	**all**	**likely**	**that**	**little**	**Mag**	**was**	**long**	**married**	**before**	**she**	**appeared**	**in**
它	是	不是	在	全部	可能	那	小的	磁力	曾是	长的	已婚	前	她	出现	在

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['kɑːrltən] .

presence	**of**	**Governor**	**Carleton**	**.**
在场	的	州长	卡尔顿	.

小玛格在觐见卡尔顿总督之前不太可能已经结婚很久了。

[hæd; həd] ['mɑːrgrət] ['nuːˌɒl] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] ,

Had	**Margaret**	**Newall**	**moved**	**in**	**a**	**more**	**elevated**	**social**	**sphere**	**,**
有	玛格丽特	纽沃尔	已搬	在	一个	更多的	升高	社会的	领域	,

如果玛格丽特·纽厄尔进入了更高的社会阶层，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中幼狮，(Young Lion of the Woods Or,)
第7/7页

[ænd; ənd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['welθi] ['perənts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['relətɪvz] ,
and **been** **surrounded** **by** **wealthy** **parents** **and** **rich** **relatives** **,**
和 到过 包围 经过 富裕 父母 和 富有的 亲属 ,

从小就生活在富裕的父母和亲戚身边，

['pɑːsəbli] ['gʌvərnər] ['kɑːrltən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [ə; eɪ]['vɪvɪd]
possibly **Governor** **Carleton** **would** **have** **been** **obliged** **to** **give** **Mrs** **.** **Godfrey** **a** **vivid**
可能 州长 卡尔顿 会 有 到过 有义务 到 给 太太 . 戈弗雷 一个 生动
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mægz] ['truːsoʊ] ,
description **of** **Mag's** **trousseau** **,**
描述 的 杂志的 嫁妆 ,

卡尔顿总督或许会不得不向戈弗雷夫人详细描述一下玛格的嫁妆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , ['daiəmənds] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **her** **beautiful** **presents** **of** **gold** **,** **silver** **,** **diamonds** **,** **etc** **.**
和 她 美丽的 礼物 的 金子 , 银 , 钻石 , ETC .

还有她送的精美礼物，包括黄金、白银、钻石等等。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [pʊr] .
But **her** **parents** **and** **friends** **were** **poor** **.**
但 她 父母 和 朋友们 是 贫穷的 .

但她的父母和朋友都很穷。

[hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [pə'zest] ['oʊnli][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [tent] , [əkjuːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Her **old** **father** **possessed** **only** **a** **moving** **tent** **,** **occuping** **here** **and** **there** **,**
她 老的 父亲 拥有 仅有的 一个 移动 帐篷 , 占据 这里 和 那里 ,

她年迈的父亲只有一顶移动帐篷，四处漂泊。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **he** **found** **a** **spot** **to** **pitch** **it** **,**
作为 他 成立 一个 点 到 沥青 它 ,

当他找到地方投掷它时，

[ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɝːdz] ['wɪldərnəs] .
a **few** **square** **feet** **of** **King** **George** **the** **Third's** **wilderness** **.**
一个 很少 正方形 脚 的 国王 乔治 这 第三名 荒野 .

几平方英尺的乔治三世国王的荒野。

[oʊld] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn] .
Old **Reonadi** **was** **not** **a** **commercial** **man** **.**
老的 - 曾是 不是 一个 商业的 男人 .

老雷奥纳迪不是个做生意的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
He **had** **never** **made** **an** **assignment** **.**
他 有 绝不 制成 一个 任务 .

他从未接受过任何任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
He **was** **born** **one** **hundred** **years** **too** **soon** **to** **be** **surrounded** **by** **commercial**
他 曾是 出生 一 百 年 也 很快 到 是 包围 经过 商业的
[mə'rælәti] ,
morality **,**
道德 ,

他生不逢时，错过了商业道德的时代。

['pɜːrfɪkt] ['hoʊlɪnəs] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] .

perfect	holiness	and	paternal	affection	.
完美的	圣洁	和	父系	感情	.

完美的圣洁和慈父般的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

It	took	a	later	generation	of	Chippewayans	to	display	that	care	for	their
它	采取	一个	之后	一代	的	-	到	展示	那	关心	为了	他们的

[pɑː'sterəti] [wɪtʃ] ['oʊnli] [dɪs'gaɪzɪz] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['ævərɪs] ,

posterity	which	only	disguises	an	habitual	avarice	,
后人	哪个	仅有的	伪装	一个	习惯性的	贪婪	,

奇佩瓦人直到后来的几代才表现出对后代的关心，而这种关心不过掩盖了他们根深蒂固的贪婪。

[ɔːr]['haɪdz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] ['neɪtʃər] .

or	hides	the	workings	of	a	low	and	grovelling	nature	.
或者	隐藏	这	运作	的	一个	低的	和	卑躬屈膝	自然	.

或者掩盖了卑鄙无耻的本性。

['dʊrɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdfri] [meɪd] [æt; ət]['hælɪfæks][hæd; həd][sə'saɪəti]

During	neither	of	the	stays	that	the	Godfreys	made	at	Halifax	had	society
期间	两者都不	的	这	停留	那	这	戈弗雷	制成	在	哈利法克斯	有	社会

[riːtʃt] [ðæt] ['brɪliənt] ['epək] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'teɪnd] [wen] [ðæt] ['rɔɪəl] [duːk] ,

reached	that	brilliant	epoch	it	afterwards	attained	when	that	Royal	Duke	,
达到	那	杰出的	时代	它	然后	已达到	什么时候	那	皇家	公爵	,

在戈弗雷一家两次在哈利法克斯逗留期间，社会都没有达到后来那位皇家公爵所达到的辉煌时代。

[huː] [set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ɔːl] [men] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

who	set	such	an	example	of	duty	to	all	men	,	was	making	it	his
WHO	放	这样的	一个	例子	的	责任	到	全部	男人	,	曾是	制作	它	他的

['tempəreri] [hoʊm] .

temporary	home	.
暂时的	家	.

这位为所有人树立了尽职尽责榜样的人，将这里作为了他的临时住所。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [geɪ] ,

That	for	a	colony	was	,	from	all	accounts	,	indeed	a	brilliant	,	gay	,
那	为了	一个	殖民地	曾是	,	从	全部	账户	,	的确	一个	杰出的	,	同性恋	,

对于一个殖民地来说，据各方记载，那的确是一段辉煌而快乐的时光。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət][oʊld] [tʃəbuːktoʊ] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	polished	society	which	was	assembled	at	old	Chebucto	when	the	Duke	of
和	抛光	社会	哪个	曾是	组装	在	老的	切布克托	什么时候	这	公爵	的

[kent] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

Kent	was	at	the	head	of	the	army	in	British	North	America	.
肯特	曾是	在	这	头	的	这	军队	在	英国	北	美国	.

当时肯特公爵率领军队驻扎在英属北美，而上流社会人士则聚集在古老的切布克托。

['pleʒər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ðen] ['brɪliənt] ['kæpɪt(ə)l] ,

Pleasure	,	however	,	was	not	the	only	occupation	of	that	then	brilliant	capital	,
乐趣	,	然而	,	曾是	不是	这	仅有的	职业	的	那	然后	杰出的	首都	,

然而，享乐并不是当时这座辉煌首都的唯一用途。

[æt; ət] [huːz] [hed] [wʌz; wəz][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['duːti] ,

at	whose	head	was	one	so	much	devoted	to	duty	,
在	谁	头	曾是	一	所以	很多	奉献	到	责任	,

他手下有一位极其尽职尽责的人，

[ðæt] [ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] .

that	in	its	fulfilment	he	acquired	the	reputation	of	a	martinet	.
那	在	它是	履行	他	获得	这	名声	的	一个	严酷	.

因此，他获得了严厉者的名声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [pə'reɪd] ,

This	was	the	day	of	the	early	morning	parade	,
这	曾是	这	天	的	这	早期的	早晨	游行	,

那天是清晨游行的日子。

[pər'tɪkjələrli] ['ɜːrksəm] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['klaɪmət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]

particularly	irksome	in	a	cold	climate	to	those	who	were	obliged	to	turn	out
特别	烦人的	在	一个	寒冷的	气候	到	那些	WHO	是	有义务	到	转动	出去

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['weðər] [ʌv; əv][mɪd] - ['wɪntər] .

before	daybreak	in	the	bitter	weather	of	mid	-	winter	.
前	拂晓	在	这	苦的	天气	的	中	-	冬天	.

在寒冷的气候下，对于那些不得不在严冬的黎明前出门的人来说，这尤其令人恼火。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [truːp] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [aʊt] ,

At	this	day	,	also	,	there	were	frequent	troopings	of	colours	,	marchings	out	,
在	这	天	,	还	,	那里	是	频繁	军队集结	的	颜色	,	游行	出去	,

[ʃæm] [faɪts] ,

sham	fights	,
假	战斗	,

在这一天，也经常有阅兵式、游行和模拟战斗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] ['gærɪsn] [taʊn] .

and	all	the	other	martial	circumstances	of	a	fully	garrisoned	town	.
和	全部	这	其他	武术	情况	的	一个	完全	驻军	镇	.

以及一座驻扎着全部兵力的城镇所具备的所有其他军事条件。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ,

The	maintenance	of	this	strict	discipline	among	the	garrison	whom	he	commanded	,
这	维护	的	这	严格的	纪律	之中	这	驻军	谁	他	命令	,

在他指挥的驻军中，维持这种严格的纪律，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd]

was	not	more	characteristic	of	the	Duke	than	his	affable	condescension	and
曾是	不是	更多的	特征	的	这	公爵	比	他的	和蔼可亲	居高临下	和

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

the	considerate	kindness	that	he	displayed	toward	the	inhabitants	of	Nova	Scotia	,
这	周到	仁慈	那	他	显示	朝向	这	居民	的	新星	斯科舍省	,

公爵最显著的特质莫过于他对新斯科舍省居民表现出的和蔼谦逊和体贴仁慈。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'bek] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪts]['kæs(ə)l] .

and	of	Quebec	also	,	when	he	occupied	its	castle	.
和	的	魁北克	还	,	什么时候	他	占领	它是	城堡	.

当他占领魁北克城堡时，他也占领了魁北克。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɑːr; ər] [stɪl] [held] [dɪr] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

So	that	his	name	and	memory	are	still	held	dear	by	the	loyal	descendants
所以	那	他的	姓名	和	记忆	是	仍然	握住	亲爱的	经过	这	忠诚	后代

[ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [prɪns] ['edwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ,

of	the	men	to	whom	Prince	Edward	was	a	familiar	figure	,
的	这	男人	到	谁	王子	爱德华	曾是	一个	熟悉的	数字	,

因此，爱德华王子的名字和记忆至今仍被那些与他关系密切的忠诚后裔们所珍视。

[bəuθ][æt; ət]['hælɪfæks][ænd; ənd] [kə'bek] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['iːðər] [taʊn]

both	at	Halifax	and	Quebec	,	as	he	rode	through	the	streets	of	either	town
两个都	在	哈利法克斯	和	魁北克	,	作为	他	骑	通过	这	街道	的	任何一个	镇

.

:

.

无论是在哈利法克斯还是魁北克，他都骑马穿过这两个城市的街道。

[bʌt; bət]['hælɪfæks] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wer'ʌv] [wiː; wi] [spiːk] ,

But	Halifax	,	even	at	the	time	whereof	we	speak	,
但	哈利法克斯	,	甚至	在	这	时间	其中	我们	说话	,

但是，即使在我们谈论的那个时代，哈利法克斯

[soʊ] [suːn] ['æftər][ɪts][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

so	soon	after	its	first	being	rescued	from	the	primeval	forest	,
所以	很快	后	它是	第一的	存在	获救	从	这	原始	森林	,

它从原始森林中被救出后不久，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['gɑːdfri] ,

was	not	without	its	charms	for	those	who	,	like	the	Godfreys	,
曾是	不是	没有	它是	魅力	为了	那些	WHO	,	喜欢	这	戈弗雷	,

对于像戈弗雷一家这样的人来说，它并非没有魅力。

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrkl] .

had	enjoyed	the	amenities	of	polished	circles	.
有	享受	这	便利设施	的	抛光	界	.

曾享受过光鲜亮丽的圈子带来的种种便利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wen] [ðiːz]

But	the	almost	destitute	circumstances	in	which	they	found	themselves	when	these
但	这	几乎	贫困	情况	在	哪个	他们	成立	他们自己	什么时候	这些

['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

visits	were	made	,
访问	是	制成	,

但他们在进行这些探访时所处的境况几乎是赤贫的，

[pri'kluːdid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] ['ɔːfərd] .

precluded	them	from	entering	into	many	of	the	enjoyments	that	offered	.
排除	他们	从	进入	进入	许多	的	这	享受	那	提供	.

这使他们无法享受到许多随之而来的乐趣。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti]

However	,	there	were	a	few	entertainments	at	which	their	position	in	society
然而	,	那里	是	一个	很少	娱乐	在	哪个	他们的	位置	在	社会

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

seemed	to	demand	their	presence	,
似乎	到	要求	他们的	在场	,

然而，在某些娱乐场合，他们的社会地位似乎要求他们必须出席。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'tendid] .

and	which	they	accordingly	attended	.
和	哪个	他们	因此	参加	.

因此他们出席了。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [st'reɪndʒəz]

Here	,	of	course	,	they	met	the	heads	of	society	,	as	well	as	many	strangers
这里	,	的	课程	,	他们	遇见	这	头部	的	社会	,	作为	出色地	作为	许多	陌生人

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

当然，在这里他们也遇到了社会名流，以及许多来自波士顿的陌生人。

[kə'bek] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Quebec	and	other	places	on	the	continent	,
魁北克	和	其他	地方	在	这	大陆	,

魁北克和北美大陆其他地区，

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]

nearly	all	of	whom	would	be	persons	of	distinction	in	the	several	places	where	they
几乎	全部	的	谁	会	是	人	的	区别	在	这	一些	地方	在哪里	他们

[heild] [frʌm; frəm] .

hailed	from	.
赞誉	从	.

他们几乎都是各自家乡的杰出人物。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [ti:] ['ga:dnz] [ə'baʊt] ['hælɪfæks] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['kwaɪət]

At	this	time	several	tea	gardens	about	Halifax	furnished	the	means	of	quiet
在	这	时间	一些	茶	花园	关于	哈利法克斯	提供	这	方法	的	安静的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

recreation	to	the	public	.
娱乐	到	这	民众	.

当时哈利法克斯周围的几个茶园为公众提供了安静的休闲场所。

- ['gɑ:rdn] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ði:z]

Adlam's	garden	,	adjacent	to	the	citadel	,	was	the	most	famous	of	these
-	花园	,	邻近的	到	这	堡垒	,	曾是	这	最多	著名的	的	这些

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ,

resorts	,
度假村	,

阿德拉姆花园毗邻城堡，是这些度假胜地中最著名的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:dfri] [wɜ:r; wər][æt; ət]['hælɪfæks] ,

and	here	on	one	occasion	when	the	Godfreys	were	at	Halifax	,
和	这里	在	一	场合	什么时候	这	戈弗雷	是	在	哈利法克斯	,

有一次，戈弗雷一家在哈利法克斯的时候，

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [tʌn] ,

a	garden	party	was	given	by	one	of	the	leaders	of	ton	,
一个	花园	派对	曾是	给定	经过	一	的	这	领导人	的	吨	,

ton 的一位领导人举办了一场花园派对，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

at	which	Captain	Godfrey	and	his	wife	were	privileged	to	meet	,	among	other
在	哪个	队长	戈弗雷	和	他的	妻子	是	特权	到	见面	,	之中	其他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

distinguished	personages	,
杰出的	人物	,

戈弗雷船长和他的妻子有幸在这次活动中结识了其他一些杰出人士。

['dʒen(ə)rəl] ['mæsi] [ænd; ənd]['mɪstər] [ɑ:'bʌθnət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

General	Massie	and	Mr	Arbuthnot	,	the	governor	of	the	province	.
一般的	马西	和	先生	阿布斯诺特	,	这	州长	的	这	省	.

马西将军和省长阿布斯诺特先生。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] .

The	ladies	were	richly	attired	.
这	女士们	是	丰富	穿着	.

女士们穿着华丽的服饰。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɔ:r] [ðer; ðər] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'viljənz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [dres] ,

The	military	wore	their	undress	uniforms	and	the	civilians	were	in	full	dress	,
这	军队	穿着	他们的	脱衣服	制服	和	这	平民	是	在	满的	裙子	,

军人穿着便服，而平民则穿着礼服。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ni:] - ['brɪtʃɪz] , [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,

which	consisted	in	that	day	of	knee	-	breeches	,	silk	stockings	,
哪个	由.....组成	在	那	天	的	膝盖	-	马裤	,	丝绸	长筒袜	,

当时的流行服饰包括及膝短裤和丝袜。

[ænd; ənd] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔ:r] [goʊld] , [set] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] [ɔ:r] ['ʌðər]
and 和 **shoes** 鞋 **with** 和 **buckles** 扣环 **composed** 由 **of** 的 **silver** 银 **or** 或者 **gold** 金子 **,** , **set** 放 **with** 和 **brilliants** 才华横溢 **or** 或者 **other** 其他
['preʃəs] [stoʊnz] ;
precious 宝贵的 **stones** 石头 **;** ;

鞋子的搭扣由银或金制成，并镶嵌有宝石或其他贵重宝石；

[ðə; ði] ['weskət; 'weɪskoʊt] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [sɪlk] , ['sætn] [ɔ:r] ['velvɪt] , ['rɪtʃli] [broʊ'keɪdɪd] [ɔ:r]
the 这 **waistcoat** 马甲 **was** 曾是 **often** 经常 **of** 的 **silk** 丝绸 **,** , **satin** 缎 **or** 或者 **velvet** 天鹅绒 **,** , **richly** 丰富 **brocaded** 锦缎 **or** 或者
[im'brɔidəd] ;
embroidered 绣花 **;** ;

背心通常由丝绸、缎子或天鹅绒制成，并饰以华丽的锦缎或刺绣；

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [blu:] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['bʌtnz] ;
the 这 **coat** 外套 **of** 的 **blue** 蓝色的 **cloth** 布 **,** , **with** 和 **gilt** 镀金 **buttons** 按钮 **;** ;

蓝色布料外套，配以金色纽扣；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] .
and 和 **a** 一个 **sword** 剑 **was** 曾是 **not** 不是 **wanting** 想要 **to** 到 **complete** 完全的 **the** 这 **costume** 戏服 **.** .

一把剑并不想让这身装扮更加完整。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] [ɔ:r] [bɔ:l] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ]
It 它 **was** 曾是 **difficult** 难的 **to** 到 **decide** 决定 **at** 在 **banquet** 宴会 **or** 或者 **ball** 球 **which** 哪个 **presented** 呈现 **the** 这 **more** 更多的 **imposing** 气势磅礴
[ə'pɪrəns] ,
appearance 外貌 **,** ,

在宴会或舞会上，很难决定哪一种看起来更气派。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɔ:r] [hi:; hi] [hu:z] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kærəktər] ,
the 这 **man** 男人 **of** 的 **war** 战争 **or** 或者 **he** 他 **whose** 谁 **avocation** 业余爱好 **was** 曾是 **of** 的 **a** 一个 **peaceful** 和平 **character** 特点 **,** ,

战争之人或从事和平职业的人

[soʊ] [naɪs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] .
so 所以 **nice** 好的 **were** 是 **the** 这 **dresses** 连衣裙 **of** 的 **both** 两个都 **.** .

她们俩的裙子都太漂亮了。

['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Margaret 玛格丽特 **Godfrey** 戈弗雷 **did** 做过 **not** 不是 **forget** 忘记 **her** 她 **situation** 情况 **.** .

玛格丽特·戈弗雷没有忘记自己的处境。

['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [gaʊn] ,
Roaming 漫游 **about** 关于 **the** 这 **lawns** 草坪 **and** 和 **walks** 散步 **in** 在 **a** 一个 **plain** 清楚的 **gown** 袍 **,** ,

身着素雅长袍，在草坪和步道上漫步，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'taɪər] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and 和 **seeing** 看到 **the** 这 **plainness** 朴素 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的 **attire** 服装 **as** 作为 **compared** 比较的 **with** 和 **those** 那些 **of** 的
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
the 这 **ladies** 女士们 **about** 关于 **her** 她 **,** ,

看到自己衣着的朴素与周围其他女士的衣着相比，

[ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

she	retired	to	an	obscure	corner	of	the	grounds	,
她	退休	到	一个	朦胧	角落	的	这	理由	,

她隐居到庄园一个偏僻的角落。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [nʊk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

feeling	more	happy	under	the	circumstances	in	a	private	nook	than	in	the	midst
感觉	更多的	快乐的	在下面	这	情况	在	一个	私人的	角落	比	在	这	中间

[ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [sə'saɪəti] .

of	gay	and	polished	society	.
的	同性恋	和	抛光	社会	.

在私密的角落里，我比身处光鲜亮丽的同性恋社交圈中更感到快乐。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]

Although	she	was	clever	,	graceful	and	lively	,	she	felt	that	the	society	in	the
虽然	她	曾是	聪明的	,	优美	和	热闹	,	她	毛毡	那	这	社会	在	这

['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ,

capital	was	,
首都	曾是	,

虽然她聪明、优雅、活泼，但她觉得首都的社会是……

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] .

in	some	respects	,	ill	-	assorted	.
在	一些	尊重	,	患病的	-	各种各样的	.

在某些方面，搭配不当。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][nɑ:t]

She	thought	the	conduct	of	some	of	the	gentlemen	and	ladies	was	not
她	想法	这	执行	的	一些	的	这	先生们	和	女士们	曾是	不是

['hoʊlli] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ,

wholly	unimpeachable	,
完全	无可指摘	,

她认为某些男士和女士的行为并非完全无可指摘。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['sɑ:lɪd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʃi:; ʃi]

while	her	solid	faith	in	the	virtues	of	most	of	the	ladies	and	gentlemen	she
尽管	她	坚硬的	信仰	在	这	美德	的	最多	的	这	女士们	和	先生们	她

[met] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] ['nevər] ['weivəd] .

met	from	time	to	time	during	her	stay	never	wavered	.
遇见	从	时间	到	时间	期间	她	停留	绝不	犹豫不决	.

而她在逗留期间不时遇到的大多数女士和先生的品德，她始终坚定不移地相信他们。

[ə; eɪ] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptər] .

A	CONCLUDING	CHAPTER	.
一个	总结	章	.

结语。

[ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] .

THEN	,	NOW	,	AND	TO	BE	.
然后	,	现在	,	和	到	是	.

过去、现在和未来。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

How	often	do	we	hear	of	the	deeds	of	the	fathers	of	the	country	.
如何	经常	做	我们	听到	的	这	契约	的	这	父亲们	的	这	国家	.

我们多久才会听到一次国家缔造者的丰功伟绩?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

How	often	we	read	of	them	.
如何	经常	我们	读	的	他们	.

我们经常读到它们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [sed] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd]

And	how	little	in	comparison	is	said	or	written	of	the	hardships	endured	and
和	如何	小的	在	比较	是	说	或者	书面	的	这	艰辛	忍受	和

[ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] .

the	heroism	displayed	by	the	mothers	.
这	英雄主义	显示	经过	这	母亲们	.

相比之下，人们对母亲们所遭受的苦难和所展现的英雄气概却鲜有提及或记载。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'dʊrd] ['iːkwəl] ['traɪəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .

In	the	early	colonial	days	the	women	endured	equal	trials	with	the	men	.
在	这	早期的	殖民	天	这	女性	忍受	平等的	试验	和	这	男人	.

在殖民时代早期，女性和男性一样要承受同样的考验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

It	is	possible	that	if	the	lives	of	the	early	settlers	and	the	scenes	of
它	是	可能的	那	如果	这	生活	的	这	早期的	定居者	和	这	场景	的

[ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] ,

those	times	were	in	full	laid	before	us	for	review	,
那些	时代	是	在	满的	铺设	前	我们	为了	审查	,

如果早期定居者的生活和当时的景象能够完整地呈现在我们面前供我们回顾，或许……

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dɪ'spleɪd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən]

we	would	find	many	instances	in	which	women	displayed	even	greater	courage	than
我们	会	寻找	许多	实例	在	哪个	女性	显示	甚至	更大的	勇气	比

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

我们会发现很多例子，在这些例子中，女性展现出的勇气甚至超过了男性。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] , [held] [aʊt] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .

and	in	enduring	the	most	severe	privations	and	dangers	,	held	out	even	longer	.
和	在	持久	这	最多	严重	匮乏	和	危险	,	握住	出去	甚至	更长	.

即使在最严峻的匮乏和危险中，也坚持的时间更长。

[hæd; həd] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [nɑːt] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Had	Captain	Godfrey	not	been	possessed	with	such	a	companion	as	his	wife	,
有	队长	戈弗雷	不是	到过	拥有	和	这样的	一个	伴侣	作为	他的	妻子	,

如果戈弗雷船长没有妻子这样一位贤内助，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

it	seems	almost	certain	he	would	have	been	made	a	prisoner	and	,	perhaps	,
它	似乎	几乎	肯定	他	会	有	到过	制成	一个	囚犯	和	,	也许	,

[bɪn] ['məːdəd] .

been	murdered	.
到过	被谋杀	.

他几乎肯定会被俘虏，甚至可能被杀害。

[hɜːr; hər] [tækt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['deɪndʒər] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm]

Her	tact	and	perseverance	in	danger	secured	his	liberty	and	rescued	him
她	策略	和	毅力	在	危险	安全	他的	自由	和	获救	他

[frʌm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

她在危难之际展现出的机智和毅力，确保了他的自由，使他免于一死。

[wen] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'kʌmpənɪŋ]

When	her	friends	in	London	tried	hard	to	persuade	her	from	accompanying
什么时候	她	朋友们	在	伦敦	尝试	难的	到	说服	她	从	随同

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,

her	husband	on	his	second	venture	in	the	colony	,
她	丈夫	在	他的	第二	风险投资	在	这	殖民地	,

当她在伦敦的朋友们极力劝说她不要陪同丈夫第二次前往殖民地时，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] : " [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [goʊz] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ,

she	calmly	replied	:	"	Where	my	husband	goes	I	can	follow	,
她	平静地	回复	:	"	在哪里	我的	丈夫	去	我	能	跟随	,

她平静地回答说："我丈夫去哪儿，我就跟到哪儿。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

if	it	be	in	the	wilderness	among	savages	,	or	even	through	fire	and	blood	.
如果	它	是	在	这	荒野	之中	野蛮人	,	或者	甚至	通过	火	和	血	.

无论是在荒野中与野蛮人搏斗，还是在烈火和鲜血中求生。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

I	love	my	husband	,	and	wherever	he	may	be	,
我	爱	我的	丈夫	,	和	无论	他	可能	是	,

我爱我的丈夫，无论他在哪里，

[tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'træktɪd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

to	that	spot	I	am	attracted	more	strongly	than	to	any	other	.
到	那	点	我	是	吸引	更多的	强烈	比	到	任何	其他	.

我对那个地方的喜爱程度超过了其他任何地方。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz] [saʊnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kædilæk] ,

"	How	much	these	brave	words	sound	like	those	of	Madame	Cadillac	,
"	如何	很多	这些	勇敢的	字	声音	喜欢	那些	的	夫人	凯迪拉克	,

"这些勇敢的话语听起来多么像凯迪拉克夫人说的话啊！"

['spoʊkən] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] .

spoken	three	quarters	of	a	century	earlier	.
说	三	四分之一	的	一个	世纪	早些时候	.

这是四分之三个世纪前说的话。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['kædilæk] ['lændɪd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə]

On	the	24th	of	July	,	1701	,	Cadillac	landed	at	Detroit	,	and	set	himself	to
在	这	24th	的	七月	,	-	,	凯迪拉克	登陆	在	底特律	,	和	放	他自己	到

[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

found	the	place	.
成立	这	地方	.

1701年7月24日，凯迪拉克抵达底特律，并着手创建这座城市。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['mædəm] ['kædilæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] [kə'bek] ,

Soon	after	this	Madame	Cadillac	,	who	had	been	left	behind	at	Quebec	,
很快	后	这	夫人	凯迪拉克	,	WHO	有	到过	左边	在后面	在	魁北克	,

此后不久，留在魁北克的卡迪拉克夫人

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

plunged	into	the	wilderness	to	rejoin	her	husband	.
暴跌	进入	这	荒野	到	重新加入	她	丈夫	.

她毅然决然地投身荒野，与丈夫团聚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrtʃ][bɑːrk] [kə'nuː] [rəud] [baɪ][hæf] - [klæd]['indiəns] ,

It	was	a	thousand	miles	in	a	birch	bark	canoe	rowed	by	half	-	clad	Indians	,
它	曾是	一个	千	英里	在	一个	桦木	吠	独木舟	划船	经过	一半	-	覆膜	印度人	,

那是乘坐桦树皮独木舟，由衣衫褴褛的印第安人划桨，行驶了一千英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['oʊvər] [greɪt] ['wɔːtərz] [swept] [baɪ]

and	the	route	was	through	a	dense	forest	and	over	great	waters	swept	by
和	这	路线	曾是	通过	一个	稠密	森林	和	超过	伟大的	水	扫荡	经过

[ðə; ði] [sep'tembər] ['stɔrmz] ,

the	September	storms	,
这	九月	暴风雨	,

这条路线要穿过茂密的森林，还要跨越九月风暴肆虐下的汹涌河流。

[bʌt; bət] [ðɪs] [breɪv] ['wʊmən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'tendid] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːmeɪl]

but	this	brave	woman	undertook	the	journey	attended	by	only	a	single	female
但	这	勇敢的	女士	承担	这	旅行	参加	经过	仅有的	一个	单身的	女性

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

但这位勇敢的女子踏上旅程时，只有一位女性同伴陪伴。

[wen] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ɪts]['hæzərdz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] :

When	subsequently	reminded	of	its	hazards	and	hardships	,	she	simply	replied	:
什么时候	随后	提醒	的	它是	危险	和	艰辛	,	她	简单地	回复	:

当后来有人提醒她其中的危险和艰辛时，她只是简单地回答说：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [hæz; həz][noʊ] [strɔːŋgər] [ə'trækʃ(ə)n]

"	A	woman	who	loves	her	husband	as	she	should	,	has	no	stronger	attraction
"	一个	女士	WHO	爱	她	丈夫	作为	她	应该	,	有	不	更强	景点

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

than	his	company	,
比	他的	公司	,

“一个真正爱丈夫的女人，对丈夫的喜爱远胜于对他的陪伴。”

[wer] ['evər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

where	ever	he	may	be	.
在哪里	曾经	他	可能	是	.

无论他身在何处。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['efərts] [ʌv; əv]

"	The	rich	heritage	we	enjoy	comes	to	us	through	the	great	efforts	of
"	这	富有的	遗产	我们	享受	来	到	我们	通过	这	伟大的	努力	的

['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ([ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

patriotism	and	dogged	perseverance	of	our	ancestors	(	the	fathers	and
爱国主义	和	顽强	毅力	的	我们的	祖先	(	这	父亲们	和

['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) .

mothers	of	the	country	)	.
母亲们	的	这	国家	)	.

“我们所享有的丰富遗产，源于我们祖先（国家的缔造者）的爱国主义精神和坚韧不拔的毅力。”

[æz; əz][wiː; wi][ɪn] ['grætɪtuːd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['lætər] .

As	we	in	gratitude	remember	the	former	,	let	us	not	forget	the	latter	.
作为	我们	在	感激	记住	这	以前的	,	让	我们	不是	忘记	这	后者	.

当我们心怀感激地铭记前者时，也请不要忘记后者。

['mɑːrgrət] ['gɑːdfri] [daɪd][ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , ['hævɪŋ] [sə'vaivd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Margaret	Godfrey	died	in	London	about	the	year	1807	,	having	survived	her	husband
玛格丽特	戈弗雷	死亡	在	伦敦	关于	这	年	-	,	拥有	幸存下来	她	丈夫

['fʊli] ['twenti] ['jɪrz] .

fully	twenty	years	.
完全	二十	年	.

玛格丽特·戈弗雷于 1807 年左右在伦敦去世，比她的丈夫多活了整整二十年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

She	was	beloved	by	friends	,	and	esteemed	by	all	who	came	in	contact	with
她	曾是	心爱	经过	朋友们	,	和	尊敬的	经过	全部	WHO	来了	在	接触	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她深受朋友们的喜爱，所有与她接触过的人都对她尊敬有加。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌn'dimd] [baɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] [rɪ'vəːsiz] .

She	sank	full	of	years	undimmed	by	failure	and	unclouded	by	reverses	.
她	沉没	满的	的	年	未变暗	经过	失败	和	晴朗无云	经过	反转	.

她沉浸于岁月的沉淀，岁月的光芒从未被失败所黯淡，也从未被挫折所笼罩。

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt]

Who	can	think	of	such	persons	as	Mrs	.	Godfrey	without	acknowledging	that
WHO	能	思考	的	这样的	人	作为	太太	.	戈弗雷	没有	承认	那

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !

such	are	the	true	nobility	of	the	human	race	!
这样的	是	这	真的	贵族	的	这	人类	种族	!

谁能想到像戈弗雷夫人这样的人，而不承认她们才是人类真正的崇高典范呢！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

And	now	,	when	from	the	long	distance	of	a	hundred	years	or	more	,
和	现在	,	什么时候	从	这	长的	距离	的	一个	百	年	或者	更多的	,

而现在，从一百年甚至更久远的距离之外，

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][wʌn]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

we	look	back	upon	the	hardships	and	misfortunes	endured	by	one	family	of	the
我们	看	后退	之上	这	艰辛	和	不幸	忍受	经过	一	家庭	的	这

['ɜːrli] ['kɔlənɪsts] ,

early	colonists	,
早期的	殖民者	,

我们回顾一下早期殖民者中一个家庭所遭受的艰辛和不幸，

[wiː; wi] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [pen] [ænd; ənd] [tʌŋ] [kæn; kən] ['nevər] [meɪk] ['fʊli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr]

we	feel	assured	that	pen	and	tongue	can	never	make	fully	known	to	us	or
我们	感觉	保证	那	笔	和	舌头	能	绝不	制作	完全	已知	到	我们	或者

['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterətɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

our	posterity	the	extent	of	the	misery	and	suffering	of	most	of	the	early
我们的	后人	这	程度	的	这	苦难	和	痛苦	的	最多	的	这	早期的

[kə'loʊniəl] ['setləz] . -

colonial	settlers	.	11
殖民	定居者	.	-

我们确信，笔墨永远无法让我们或我们的后代充分了解早期殖民地定居者所遭受的苦难和悲惨境遇。[11]

[wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

We	know	enough	,	however	,
我们	知道	足够的	,	然而	,

然而，我们掌握的信息已经足够多了。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

to	admire	the	heroism	of	our	ancestors	and	their	firm	attachment	to
到	钦佩	这	英雄主义	的	我们的	祖先	和	他们的	公司	依恋	到

[ðə; ði] ['mʌðər] [lænd] .

the	mother	land	.
这	母亲	土地	.

缅怀先辈的英勇事迹和他们对祖国的坚定热爱。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Our	hearts	should	warm	with	gratitude	for	what	they	have	done	for	our
我们的	心	应该	温暖的	和	感激	为了	什么	他们	有	完毕	为了	我们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我们应该心怀感激，感谢他们为我们的幸福所做的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðiːz]

And	as	we	consider	the	unflinching	determination	of	the	founders	of	these
和	作为	我们	考虑	这	坚定不移	决心	的	这	创始人	的	这些

['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hoʊm] ,

British	colonies	to	make	this	land	a	British	home	,
英国	殖民地	到	制作	这	土地	一个	英国	家	,

当我们思考这些英国殖民地的创建者们将这片土地变成英国家园的坚定决心时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ˈkæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪkˈspænd]

we	feel	that	we	should	as	unflinchingly	carry	on	their	work	and	expand
我们	感觉	那	我们	应该	作为	毫不动摇地	携带	在	他们的	工作	和	扩张

[ðer; ðər] [vjuːz] .

their	views	.
他们的	浏览	.

我们认为应该毫不动摇地继承他们的事业，并拓展他们的观点。

['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [lænd] ,

Deeply	rooted	in	the	hearts	of	our	ancestors	was	a	love	of	the	old	land	,
深	根	在	这	心	的	我们的	祖先	曾是	一个	爱	的	这	老的	土地	,

我们祖先心中深深扎根着对故土的热爱，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	their	desire	in	the	new	was	to	build	upon	the	foundations	of	the	old
和	他们的	欲望	在	这	新的	曾是	到	建造	之上	这	基础	的	这	老的

.

:
.

他们在新时代所渴望的，是在旧时代的基础上继续发展。

[wiː; wi] , ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr; ər] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [left]

We	,	under	Providence	,	are	commissioned	to	carry	forward	the	work	they	left
我们	,	在下面	普罗维登斯	,	是	委托	到	携带	向前	这	工作	他们	左边

[ʌnˈfɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

我们受天意的指引，肩负起他们未竟的事业。

[ðɪs] [lænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]

This	land	was	the	home	of	our	fathers	and	shall	be	the	heritage	of
这	土地	曾是	这	家	的	我们的	父亲们	和	将	是	这	遗产	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

our	children	.
我们的	孩子们	.

这片土地是我们父辈的家园，也将是我们子孙后代的遗产。

[ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [wʌn] .

The	provincial	spirit	of	our	ancestors	is	being	merged	into	a	great	national	one	.
这	省级	精神	的	我们的	祖先	是	存在	合并	进入	一个	伟大的	国家的	一	.

我们祖先的地方精神正在融入伟大的民族精神之中。

[ə; eɪ] [grænd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪz] ['biːɪŋ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

A	grand	idea	of	nationality	is	being	deeply	rooted	in	the	hearts	of	the	present
一个	盛大	主意	的	国籍	是	存在	深	根	在	这	心	的	这	展示

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

一种宏大的民族主义观念正在当代人的心中深深扎根。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]

We	are	preparing	for	all	the	responsibilities	and	all	the	works	of	a	nation
我们	是	准备	为了	全部	这	职责	和	全部	这	作品	的	一个	国家

,

’
,

我们正在为承担一个国家的全部责任和全部工作做好准备。

[ænd; ənd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] ['wikər] [ɔːr]
and **whether** **our** **political** **union** **with** **the** **mother** **country** **becomes** **weaker** **or**
和 无论 我们的 政治的 联盟 和 这 母亲 国家 变成 较弱 或者
[strɔːŋgər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [baɪ] ,
stronger **as** **the** **years** **pass** **by** **,**
更强 作为 这 年 经过 经过 ,

随着时间的流逝，我们与祖国的政治联盟究竟是会变弱还是变强，

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][lænd] [wɪl] ['nevər] [siːs] .
our **love** **for** **the** **old** **land** **will** **never** **cease** **.**
我们的 爱 为了 这 老的 土地 将要 绝不 停止 .

我们对故土的爱永不消逝。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perəntɪdʒ] .
We **are** **proud** **of** **our** **parentage** **.**
我们 是 自豪的 的 我们的 亲子关系 .

我们为我们的父母感到自豪。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd]['sæksn] [blʌd] [ðæt] ['kɔːrsɪz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .
Proud **of** **the** **Celtic** **and** **Saxon** **blood** **that** **courses** **through** **our** **veins** **.**
自豪的 的 这 凯尔特人 和 撒克逊 血 那 课程 通过 我们的 静脉 .

我们为体内流淌的凯尔特人和撒克逊人的血统感到自豪。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [iks'pændz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] , [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv]
As **our** **country** **expands** **,** **and** **as** **we** **continue** **to** **build** **,** **may** **our** **love**
作为 我们的 国家 展开 , 和 作为 我们 继续 到 建造 , 可能 我们的 爱
[ʌv; əv] ['kʌntri] ['waɪd(ə)n] ,
of **country** **widen** **,**
的 国家 扩大 ,

随着我们国家的扩张和建设，愿我们对祖国的热爱与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
and **the** **light** **of** **patriotism** **that** **brightened** **and** **cheered** **the** **hearts** **of**
和 这 光 的 爱国主义 那 明亮 和 欢呼 这 心 的
['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] ,
our **ancestors** **as** **they** **toiled** **on** **,**
我们的 祖先 作为 他们 辛勤劳作 在 ,

还有那照亮和鼓舞我们先辈辛勤劳作之心的爱国主义之光，

['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [diːpər] [bɜːrn][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
brighten **and** **deeper** **burn** **in** **all** **our** **hearts** **,**
提亮 和 更深 烧伤 在 全部 我们的 心 ,

在我们所有人的心中燃起更明亮、更深沉的火焰，

[ænd; ənd][wʌn][grænd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [θroʊ] [ɪts] ['reɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['oʊʃnz] .
and **one** **grand** **illumination** **throw** **its** **rays** **upon** **the** **surface** **of** **two** **oceans** **.**
和 一 盛大 照明 扔 它是 射线 之上 这 表面 的 二 海洋 .

一道耀眼的光芒洒向两大洋的表面。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['envi] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [siːk] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,
A **neighbouring** **nation** **may** **envy** **our** **progress** **and** **seek** **our** **union** **,**
一个 邻接 国家 可能 嫉妒 我们的 进步 和 寻找 我们的 联盟 ,

邻国可能会羡慕我们的进步，并寻求与我们结盟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['oʊnli] ['stɪmjuleɪt] ['aʊər; ɑːr]['enərdʒi][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baɪnd]
but **this** **will** **only** **stimulate** **our** **energy** **and** **strengthen** **the** **bonds** **that** **bind**
但 这 将要 仅有的 刺激 我们的 活力 和 加强 这 债券 那 绑定
['brɪtɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] [tə'geðər] .
British **Americans** **together** **.**
英国 美国人 一起 .

但这只会激发我们的活力，加强英裔美国人之间的纽带。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [left] [juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪsju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ][væst]

Our	fathers	left	us	a	few	disunited	provinces	,	our	children	will	inherit	a	vast
我们的	父亲们	左边	我们	一个	很少	分裂的	省份	,	我们的	孩子们	将要	继承	一个	广阔的

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

我们的父辈留给我们几个四分五裂的省份，我们的子孙后代将继承一个幅员辽阔的王国。

[baʊndɪd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːldz] [tuː] [greɪt] ['siːz] .

bounded	east	and	west	by	the	world's	two	great	seas	.
有界	东方	和	西方	经过	这	世界的	二	伟大的	海域	.

东西两侧分别被世界两大洋环绕。

[ɪn]['iːv(ə)n] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][tuː; tə]['træv(ə)l]

In	even	less	time	than	it	took	our	ancestors	a	century	ago	to	travel
在	甚至	较少的	时间	比	它	采取	我们的	祖先	一个	世纪	前	到	旅行

[frʌm; frəm]['hælɪfæks][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː][dʒɑːn] ,

from	Halifax	to	the	mouth	of	the	St	John	,
从	哈利法克斯	到	这	嘴	的	这	英石	约翰	,

比我们祖先一个世纪前从哈利法克斯到圣约翰河口所用的时间还要短，

[wiː; wi][kæn; kən][plænt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

we	can	plant	our	feet	on	the	shore	of	the	Pacific	.
我们	能	植物	我们的	脚	在	这	支撑	的	这	太平洋	.

我们可以把脚踏在太平洋的岸边。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [meɪ] [weɪv] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['baʊndri] ,

The	stars	and	stripes	may	wave	along	our	Southern	boundary	,
这	明星	和	条纹	可能	海浪	沿着	我们的	南方	边界	,

星条旗或许会在我们的南部边界飘扬，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [praʊd] [weɪvz] [biː; bi] [steɪd]

and	there	shall	their	proud	waves	be	stayed
和	那里	将	他们的	自豪的	波浪	是	入住

那里，它们骄傲的波浪将止步不前。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [meɪ] [biː; bi][lɔːrd] [bɪ'loʊ] ,

The	Eagle	may	be	lord	below	,
这	鹰	可能	是	主	以下	,

鹰可能是下方的主宰，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][lɔːrd] [ə'bʌv] .

But	the	young	Lion	lord	above	.
但	这	年轻的	狮子	主	多于	.

但上面这位年轻的狮王.....

[wiː; wi] [rest] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

We	rest	firm	in	the	belief	that	the	decree	has	gone	forth	out	of	the	court	of
我们	休息	公司	在	这	信仰	那	这	法令	有	已消失	前进	出去	的	这	法庭	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我们坚信，天庭的旨意已经下达。

[ðæt] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ɪts] [foʊldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	flag	which	was	wrapped	in	its	folds	around	the	"	Young	Lion	of	the
那	这	旗帜	哪个	曾是	包装	在	它是	折叠	大约	这	"	年轻的	狮子	的	这

[wʊdz] " [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [sliːp] ,

Woods	"	in	his	last	sleep	,
伍兹	"	在	他的	最后的	睡觉	,

那面旗帜，在他最后一次安详地睡去时，就包裹着他，

[ʃæl; ʃəl] [weɪv] [traɪˈʌmfəntli] [ˈoʊvər] [ˈkænədə] [tɪl] [ˈpiːpəlz] [ænd; ənd] [neiʃəns] [siːs] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɑːn]

shall	wave	triumphantly	over	Canada	till	peoples	and	nations	cease	to	exist	on
将	海浪	凯旋而归	超过	加拿大	直到	人民	和	国家	停止	到	存在	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

它将永远在加拿大上空飘扬，直到地球上所有民族和国家都不复存在。

[ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] [əˈkɜːrd] ,

The	provinces	in	which	the	heroic	events	related	in	the	foregoing	chapters	occurred	,
这	省份	在	哪个	这	英勇	活动	有关的	在	这	前文	章节	发生	,

前几章所述英雄事迹发生的省份，

[naʊ] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst]

now	partake	of	the	fortunes	and	sentiments	and	character	of	a	vast
现在	参加	的	这	财富	和	情感	和	特点	的	一个	广阔的

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

现在，我们分享着一个幅员辽阔的国家的命运、情感和性格。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkænədə] , [ðeɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

They	live	together	with	Canada	,	they	flourish	with	her	,
他们	居住	一起	和	加拿大	,	他们	繁荣	和	她	,

它们与加拿大共同生活，与加拿大共同繁荣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevər] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈmaɪtiːɝ] [foʊ] [ðæn; ðən] [red] [men]

and	if	they	are	ever	called	upon	to	oppose	a	mightier	foe	than	Red	men
和	如果	他们	是	曾经	称为	之上	到	反对	一个	更强大的	敌人	比	红色的	男人

[ænd; ənd] [ˈreblz; rɪˈbel] ,

and	Rebels	,
和	反叛者	,

如果他们将来要对抗比红军和叛军更强大的敌人，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

they	will	not	be	found	unequal	to	the	occasion	.
他们	将要	不是	是	成立	不等	到	这	场合	.

他们不会被认为无法胜任这个场合。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊblɝ] [ˈduːti] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [hændz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪd]

Never	was	nobler	duty	confided	to	human	hands	than	that	which	was	confided
绝不	曾是	更高贵	责任	坦白	到	人类	双手	比	那	哪个	曾是	坦白

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] .

to	our	ancestors	more	than	a	century	ago	.
到	我们的	祖先	更多的	比	一个	世纪	前	.

人类肩负的使命，从未有过比一个多世纪前托付给我们祖先的使命更崇高的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðerz] [ˈʌndər] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

It	was	theirs	under	providence	to	commence	the	foundations	on	which	we	are
它	曾是	他们的	在下面	普罗维登斯	到	开始	这	基础	在	哪个	我们	是

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

正是天意的安排，让他们奠定了我们今天所建立的基础。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ɪnˈdʌstriəl] , [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ,

and	in	the	record	of	our	social	,	industrial	,	educational	,
和	在	这	记录	的	我们的	社会的	,	工业的	,	教育	,

并在我们的社会、工业、教育记录中，

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑ:gres] [wi:; wi] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]

political	and	religious	progress	we	await	with	confidence	the	verdict	of	the
政治的	和	宗教	进步	我们	等待	和	信心	这	判决	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

政治和宗教的进步，我们满怀信心地等待世界的评判。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ]

Although	for	the	greater	portion	of	the	century	the	growth	of	the	British	North
虽然	为了	这	更大的	部分	的	这	世纪	这	生长	的	这	英国	北

[ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] ,

American	Colonies	has	been	slow	,
美国人	殖民地	有	到过	慢的	,

尽管在本世纪的大部分时间里，英属北美殖民地的发展速度都很缓慢，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [saʊnd] ,

yet	it	has	been	sound	,
然而	它	有	到过	声音	,

但它一直很稳固。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['kænədə][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪf] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪz][nɑ:t] [tu:] ['ræpɪd]

and	it	will	be	better	for	Canada	in	the	future	if	the	growth	is	not	too	rapid
和	它	将要	是	更好的	为了	加拿大	在	这	未来	如果	这	生长	是	不是	也	迅速的

.

:
.

如果增长速度不太快，对加拿大的未来会更好。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['mɑ:dərətli] ,

If	the	process	of	consolidation	takes	place	regularly	and	moderately	,
如果	这	过程	的	合并	需要	地方	经常	和	中等程度	,

如果整合过程定期且适度地进行，

['evri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [bi:; bi] ['saʊndər] .

every	institution	in	the	land	will	be	sounder	.
每一个	机构	在	这	土地	将要	是	探鱼器	.

全国所有机构都将更加健全。

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ænjuəli] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

If	the	majority	of	the	immigrants	which	the	country	annually	receives
如果	这	多数	的	这	移民	哪个	这	国家	每年	接收

[ɑ:r; ər]['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kɔlənɪsts] ,

are	similar	in	character	and	principles	to	those	of	the	early	colonists	,
是	相似的	在	特点	和	原则	到	那些	的	这	早期的	殖民者	,

如果一个国家每年接收的大多数移民在性格和原则上与早期殖民者相似，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

we	shall	have	nothing	to	fear	in	the	future	.
我们	将	有	没有什么	到	害怕	在	这	未来	.

我们将来无需再害怕。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ˌju: 'es] ,

We	have	nothing	in	our	past	history	to	discourage	us	,
我们	有	没有什么	在	我们的	过去的	历史	到	阻碍	我们	,

我们过去的历史中没有任何理由让我们气馁。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑ:spekts][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌju: 'es] .

and	much	in	our	present	condition	and	prospects	to	stimulate	us	.
和	很多	在	我们的	展示	状况	和	前景	到	刺激	我们	.

我们目前的状况和前景有很多值得我们关注的地方。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]

We	who	are	privileged	to	live	in	the	closing	years	of	the	century	behold	a
我们	WHO	是	特权	到	居住	在	这	结束	年	的	这	世纪	看哪	一个

['wʌndərf(ə)l] ['juːnəti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [də'mɪnjən] [ɪn][ɔːl]

wonderful	unity	and	an	extraordinary	advancement	of	the	whole	Dominion	in	all
精彩的	统一	和	一个	非凡的	进步	的	这	所有的	自治领	在	全部

[ɪts] [greɪt] ['ɪntrəsts] .

its	great	interests	.
它是	伟大的	兴趣	.

我们这些有幸生活在世纪末的人，见证了整个联邦在所有重大利益方面取得的惊人团结和非凡进步。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ,

And	the	man	,	if	such	there	be	,
和	这	男人	,	如果	这样的	那里	是	,

而这个人，如果真有此人的话，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ðɪs] [sɔɪl][ænd; ənd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsestri] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli]

who	was	born	on	this	soil	and	sprung	from	such	an	ancestry	as	the	early
WHO	曾是	出生	在	这	土壤	和	弹簧	从	这样的	一个	祖先	作为	这	早期的

[kə'loʊniəl] ['setləz] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd]['empaɪər] ['lɔɪəlɪsts] ,

colonial	settlers	and	United	Empire	Loyalists	,
殖民	定居者	和	团结的	帝国	保皇党	,

他出生在这片土地上，他的祖先是早期的殖民地定居者和联合帝国的效忠者。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] ['setləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

or	from	the	loins	of	settlers	of	a	later	generation	,
或者	从	这	腰肉	的	定居者	的	一个	之后	一代	,

或者来自后代定居者的血统，

[huː] [ɪz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkən] ,

who	is	not	proud	of	his	country	and	of	being	called	a	British	American	,
WHO	是	不是	自豪的	的	他的	国家	和	的	存在	称为	一个	英国	美国人	,

一个不以自己的国家为荣，也不以被称为英裔美国人为荣的人

[ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

is	unworthy	of	his	race	and	the	land	of	his	birth	,
是	不配	的	他的	种族	和	这	土地	的	他的	出生	,

他配不上他的种族和他的祖国。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['irəkwɔiz] (

and	unworthy	of	having	his	name	classed	with	that	of	the	noble	Iroquois	(
和	不配	的	拥有	他的	姓名	分类	和	那	的	这	高贵	易洛魁人	(

[pɔːl] ['gaɪdən] .)

Paul	Guidon	.	)
保罗	旗帜	.	)

他不配与高贵的易洛魁人（保罗·吉顿）的名字相提并论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ] [les] ['noʊb(ə)l][pɑːrt][ɪn] ['laɪfs] ['drɑːmə] ,

There	are	persons	who	have	acted	a	less	noble	part	in	life's	drama	,
那里	是	人	WHO	有	行动	一个	较少的	高贵	部分	在	生活的	戏剧	,

有些人在人生的戏剧中扮演的角色并不那么高尚。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] ['setld] [æt; ət] - [nek] ,

than	the	British	officer	and	his	wife	who	settled	at	Grimross	Neck	,
比	这	英国	官	和	他的	妻子	WHO	定居	在	-	脖子	,

比定居在格里姆罗斯岬的英国军官及其妻子更甚，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [les] ['noʊb(ə)l][pɑ:rt][ðæn; ðən] [pɔ:l] ['gaɪdən] , [hu:] [hæv; həv] [wʌn] ['goʊldən] [riθs]

and	even	a	less	noble	part	than	Paul	Guidon	,	who	have	won	golden	wreaths
和	甚至	一个	较少的	高贵	部分	比	保罗	旗帜	,	WHO	有	韩元	金的	花圈

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tu:mz] ,

for	their	tombs	,
为了	他们的	陵墓	,

甚至还有比保罗·吉顿（Paul Guidon）地位低一些的人，他们的墓碑上都戴着金花环。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri:z] [neɪm] [ænd; ənd] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

and	since	Margaret	Godfrey's	name	and	deeds	have	been	dug	from	oblivion	,
和	自从	玛格丽特	戈弗雷的	姓名	和	契约	有	到过	挖	从	遗忘	,

自从玛格丽特·戈弗雷的名字和事迹被从遗忘中挖掘出来后，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r][ðə; ði]['irəkwɔiz] [tu:m] [goʊ] [ˌʌnə'dɔ:rnd] ?

should	they	be	forgotten	or	the	Iroquois	tomb	go	unadorned	?
应该	他们	是	被遗忘的	或者	这	易洛魁人	墓	去	缦	?

难道应该遗忘他们，或者让易洛魁人的陵墓保持原样吗?

['aʊər; ɑ:r][pæst][ɪn][ɪts] [θri:] [greɪt] ['ɪrəz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

Our	past	in	its	three	great	eras	,	that	of	settlement	,	Responsible	government	and
我们的	过去的	在	它是	三	伟大的	时代	,	那	的	沉降	,	负责任的	政府	和

['ju:niən] ,

union	,
联盟	,

我们的过去可分为三个伟大的时代：定居时代、责任政府时代和联邦时代。

[ʃoʊz] [grænd] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri:z] [traɪ'ʌmfənt] [mɑ:rtʃ] .

shows	grand	steps	in	the	country's	triumphant	march	.
演出	盛大	步骤	在	这	该国的	凯	行进	.

展现了国家在凯旋征程中迈出的宏伟步伐。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪɪŋ] ['sekʃənl] ['spɪrɪt] ,

If	with	decaying	sectional	spirit	,
如果	和	腐烂的	分段式	精神	,

如果随着部门精神的衰落，

[ðə; ði][grænd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]

the	grand	idea	of	British	American	independence	takes	hold	of	the	minds	and
这	盛大	主意	的	英国	美国人	独立	需要	抓住	的	这	思想	和

['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

hearts	of	the	people	,
心	的	这	人们	,

英属美洲独立的宏伟理念深深扎根于人民的思想和心灵之中。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pel] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ɪts]['næʃ(ə)nəl]

this	would	be	found	the	gradual	power	that	would	impel	the	country	to	its	national
这	会	是	成立	这	逐渐地	力量	那	会	促使	这	国家	到	它是	国家的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

这将逐渐形成一股力量，推动国家走向其民族命运。

[æz; əz][wi:; wi][bɪ'hoʊld] ['maɪti] ['prɑ:vənsəz] ['fɔ:miŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪtiz] ['raɪzɪŋ] ,

As	we	behold	mighty	provinces	forming	and	splendid	cities	rising	,
作为	我们	看哪	强大的	省份	成型	和	灿烂	城市	上升	,

当我们看到强大的省份形成，辉煌的城市崛起时，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæz; həz]

we	begin	more	fully	to	realize	the	glorious	career	on	which	the	Dominion	has
我们	开始	更多的	完全	到	意识到	这	辉煌	职业	在	哪个	这	自治领	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

我们开始更加充分地认识到自治领已经踏上了一段辉煌的征程，

[ðiːz] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] , [jeɪ] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [seɪf] , [waɪz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fjuːtʃər] .

these	events	should	compel	,	yea	they	announce	a	safe	,	wise	and	splendid	future	.
这些	活动	应该	迫使	,	是的	他们	宣布	一个	安全的	,	明智的	和	灿烂	未来	.

这些事件应该令人振奋，它们预示着一个安全、明智和辉煌的未来。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪljənz] [huː] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

The	few	millions	who	have	sprung	from	those	who	founded	the	colonies	,
这	很少	百万	WHO	有	弹簧	从	那些	WHO	创立	这	殖民地	,

殖民地建立者的后代，寥寥数百万人，

[treɪs] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lɪniəl] [lʌv] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

trace	back	with	lineal	love	their	blood	to	them	.
痕迹	后退	和	线性	爱	他们的	血	到	他们	.

追溯血脉，找到他们的直系亲情。

[soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ['mɪljənz] [mɔːr] [wɪl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

So	may	it	be	in	the	distant	future	millions	more	will	look	back	with	pride	and
所以	可能	它	是	在	这	遥远	未来	百万	更多的	将要	看	后退	和	自豪	和

[treɪs] [ðer; ðər] [blʌd] [θruː] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [piːs] ,

trace	their	blood	through	those	who	formed	a	nation	in	peace	,
痕迹	他们的	血	通过	那些	WHO	形成	一个	国家	在	和平	,

愿在遥远的未来，千百万人能够自豪地回顾过去，追溯他们的血脉，找到那些在和平中缔造国家的先辈。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['juːniən] .

to	those	who	founded	the	colonies	,	and	to	those	who	formed	the	union	.
到	那些	WHO	创立	这	殖民地	,	和	到	那些	WHO	形成	这	联盟	.

献给那些建立殖民地的人，以及那些缔造联邦的人。

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

We	may	read	of	the	past	,	write	of	the	past	,	and	think	of	the	past	.
我们	可能	读	的	这	过去的	,	写	的	这	过去的	,	和	思考	的	这	过去的	.

我们可以阅读过去，书写过去，思考过去。

[tuː; tə][duː][soʊ][ɪz]['ɔːf(ə)n]['prɑːfɪtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pleʒər] .

To	do	so	is	often	profitable	;	it	is	also	a	pleasure	.
到	做	所以	是	经常	有利可图	;	它	是	还	一个	乐趣	.

这样做往往有利可图，而且也令人愉悦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst]

But	,	as	we	admire	the	spirit	and	works	of	those	who	have	passed
但	,	作为	我们	钦佩	这	精神	和	作品	的	那些	WHO	有	通过了

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [flʌd] ,

beyond	the	flood	,
超过	这	洪水	,

但是，当我们赞叹那些已逝之人的精神和成就时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

we	should	more	earnestly	prepare	for	the	future	.
我们	应该	更多的	切实	准备	为了	这	未来	.

我们应该更加认真地为未来做好准备。

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pɪktʃərz] . "

"	The	sleeping	and	the	dead	are	but	pictures	.	"
"	这	睡眠	和	这	死的	是	但	图片	.	"

“沉睡者和逝者不过是画像。”

" [jet] , [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ,
" Yet , gazing on these long and intently ,
" 然而 , 凝视 在 这些 长的 和 专注地 ,

“然而，长时间专注地凝视着这些，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [meɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər]
and often we may pass into the likeness of the departed , may stimulate their
和 经常 我们 可能 经过 进入 这 相似 的 这 已离开 , 可能 刺激 他们的
['leibəz] ,
labors ,
劳动 ,

我们常常会变得像逝者一样，并激励他们继续努力。

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] . "
and partake of their immortality . "
和 参加 的 他们的 不朽 . "

并分享他们的永生。

" [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] !
" The growing nation , may it prove Dominion of the Good !
" 这 生长 国家 , 可能 它 证明 自治领 的 这 好的 !

“这个正在崛起的国家，愿它成为善良的统治者！”

[ænd; ənd]['evər] [stænd] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] , [wer] ['brɪt(ə)n] ['ɔːlweɪz] [stʊd] , —
And ever stand , in coming years , where Britain always stood , —
和 曾经 站立 , 在 未来 年 , 在哪里 英国 总是 站立 , —

在未来的岁月里，英国将永远屹立于它一贯的立场之上——

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ! [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] !
The foremost in the cause of right ! upholder of the truth !
这 首先 在 这 原因 的 正确的 ! 拥护者 的 这 真相 !

正义事业的先锋！真理的捍卫者！

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [groʊθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] !
The nation which in growth of years grows in the strength of youth !
这 国家 哪个 在 生长 的 年 生长 在 这 力量 的 青年 !

随着岁月的流逝，国家在青春的力量中不断壮大！

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] [vɔɪs] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊɜ-z] ,
Then we may cry , with hopeful voice , unto the heavenly powers ,
然后 我们 可能 哭 , 和 充满希望 嗓音 , 到 这 天上 权力 ,

然后我们就可以满怀希望地向上天呼求，

[fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] — - [ðɪs] ['kænədə][ʌv; əv]['aʊərz] . -
For blessings on our native land — ' This Canada of ours . '
为了 祝福 在 我们的 本国的 土地 — - 这 加拿大 的 我们的 . -

为我们的祖国——“我们的加拿大”——祈福。

" ['faɪnɪs] .
" FINIS .
" 结束 .

“结束。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

The	full	name	of	this	British	officer	is	not	given	in	any	part	of	this	work	.
这	满的	姓名	的	这	英国	官	是	不是	给定	在	任何	部分	的	这	工作	.

本文任何部分均未给出这位英国军官的全名。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2（返回）

['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['noʊvə] ['skoʊʃə] .

PROVINCE	OF	NOVA	SCOTIA	.
省	的	新星	斯科舍省	.

新斯科舍省。

[noʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ðæt] [wiː; wi] , [tʃɑːrlz] * * * ['gɑːdfri] * * *

Know	all	men	by	these	presents	,	that	we	,	Charles	*	*	*	Godfrey	*	*	*
知道	全部	男人	经过	这些	礼物	,	那	我们	,	查尔斯	*	*	*	戈弗雷	*	*	*

兹证明，我们，查尔斯·戈弗雷，特此声明。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , [ɛsks] . , [bəuθ][ʌv; əv]['hælɪfæks] ,

and	Charles	Morris	,	Esqs	.	,	both	of	Halifax	,
和	查尔斯	莫里斯	,	先生们	.	,	两个都	的	哈利法克斯	,

以及哈利法克斯的查尔斯·莫里斯先生，

[duː] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɑːrˈselvz] ['dʒʌstli] [ɪn'detɪd] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]

do	acknowledge	ourselves	justly	indebted	unto	our	Sovereign	Lord	King	George	the
做	承认	我们自己	公正地	负债累累	到	我们的	主权	主	国王	乔治	这

[θɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [səkˈsesəz] ,

Third	,	his	heirs	and	successors	,
第三	,	他的	继承人	和	继承人	,

我们承认，我们对我们的君主乔治三世国王及其继承人和继任者负有应有的恩情。

[ɪn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

in	the	just	and	full	sum	of	one	thousand	pounds	currency	of	the	Province
在	这	只是	和	满的	和	的	一	千	磅	货币	的	这	省

[ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

of	Nova	Scotia	,
的	新星	斯科舍省	,

以新斯科舍省货币一千英镑的全额支付，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['peɪmənt] [wel] [ænd; ənd]['truːli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [dʌn] , [wiː; wi][baɪnd]

to	which	payment	well	and	truly	to	be	made	and	done	,	we	bind
到	哪个	支付	出色地	和	真的	到	是	制成	和	完毕	,	我们	绑定

[ɑːrˈselvz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] ,

ourselves	,	our	heirs	,
我们自己	,	我们的	继承人	,

我们及我们的继承人承诺，所有款项均须如实支付。

[ɪgˈzekjətəz] [ænd; ənd] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] ['dʒɔɪntli][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] .

executors	and	administrators	jointly	by	these	presents	.
遗嘱执行人	和	管理员	共同	经过	这些	礼物	.

遗嘱执行人和遗产管理人共同通过本文件作出决定。

['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr][hænd][ænd; ənd] [siːlz] , [ðɪs] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]

Witness	our	hand	and	seals	,	this	thirtieth	day	of	April	,	one	thousand	seven
证人	我们的	手	和	封印	,	这	第三十	天	的	四月	,	一	千	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ,

hundred	and	seventy	,
百	和	七十	,

兹证明，我们于一七七十年四月三十日亲笔签名并盖章。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [reɪn] .
in the tenth year of His Majesty's reign .
在 这 第十 年 的 他的 陛下的 在位 .

在陛下统治的第十年。

[tʃɑːrlz] * * * ['gɑːdfri] * * *
CHARLES * * * GODFREY * * *
查尔斯 * * * 戈弗雷 * * *

查尔斯·戈弗雷

[tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , ['dʒunjɚ] .
CHARLES MORRIS , JR .
查尔斯 莫里斯 , JR .

小查尔斯·莫里斯

[saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Signed and sealed in the presence of
签名 和 密封 在 这 在场 的

在场见证人见证下签字盖章

- .
NATHL .
- .

NATHL。

['ʃɪptən]
SHIPTON
希普顿

希普顿

['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːfɪs] , ['hælɪfæks] , ['eɪprəl] 30th , - .
Secretary's Office , Halifax , April 30th , 1770 .
秘书的 办公室 , 哈利法克斯 , 四月 30th , - .

哈利法克斯国务卿办公室，1770 年 4 月 30 日。

['kæptɪn] *
Captain *
队长 *

船长*

* * ['gɑːdfri] * * * [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd]
*** * Godfrey * * * has the Governor's permission to occupy the Fort and**
* * 戈弗雷 * * * 有 这 州长的 允许 到 占据 这 堡 和
['bærəks] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['rɪvər] ,
barracks of Frederick on the St . John River ,
兵营 的 弗雷德里克 在 这 英石 . 约翰 河 ,

戈弗雷已获得总督许可，可以占领圣约翰河畔的弗雷德里克堡和兵营。

& [siː] . , & [siː] .
& c . , & c .
& c . , & c .

等等，等等。

['ritʃəd] - .
RICHARD BULKELY .
理查德 - .

理查德·巴克利。

[θriː] ([rɪ'tɜːrn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː]

It	will	be	remembered	that	during	the	voyage	from	the	mouth	of	the	St
它	将要	是	记得	那	期间	这	航程	从	这	嘴	的	这	英石

[dʒɑːn][tuː; tə] - [nek] ,

John	to	Grimross	Neck	,
约翰	到	-	脖子	,

人们将会记得，在从圣约翰河口到格里姆罗斯颈的航程中，

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

the	Captain's	wife	was	most	anxious	to	be	on	deck	alone	during	the	hours	of
这	船长的	妻子	曾是	最多	焦虑的	到	是	在	甲板	独自的	期间	这	小时	的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

船长的妻子最渴望在夜幕降临时独自待在甲板上。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][ænd; ənd] ['sevrəl] [breɪvz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [fɔːrt] ['fredrɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

The	Iroquois	and	several	braves	appeared	before	Fort	Frederick	on	the	afternoon	of
这	易洛魁人	和	一些	勇士们	出现	前	堡	弗雷德里克	在	这	下午	的

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['gɑːdfri] [left] [fɔːr; fər] [ə'næpəlɪs] ['rɔɪəl] .

the	day	that	Captain	Godfrey	left	for	Annapolis	Royal	.
这	天	那	队长	戈弗雷	左边	为了	安纳波利斯	皇家	.

在戈弗雷船长前往安纳波利斯皇家港的那天下午，易洛魁人和几名勇士出现在弗雷德里克堡前。

[ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt]

They	ran	round	and	round	the	place	,	calling	upon	the	occupants	of	the	Fort
他们	跑	圆形的	和	圆形的	这	地方	,	呼叫	之上	这	居住者	的	这	堡

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

to	come	out	,
到	来	出去	,

他们绕着堡垒跑来跑去，呼喊堡垒里的居民出来。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd]['mɜːrdər][ðem; ðəm] .

or	they	would	break	in	and	murder	them	.
或者	他们	会	休息	在	和	谋杀	他们	.

或者他们会闯入并杀害他们。

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

The	Captain's	wife	determined	to	go	outside	and	face	the	savages	,
这	船长的	妻子	决定	到	去	外部	和	脸	这	野蛮人	,

船长的妻子决心走到外面去面对野蛮人。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə]

but	found	it	difficult	to	leave	her	terrified	children	,	who	were	afraid	to
但	成立	它	难的	到	离开	她	恐惧	孩子们	,	WHO	是	害怕的	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

follow	her	.
跟随	她	.

但她很难离开吓坏了的孩子们，孩子们也不敢跟着她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

She	knew	her	only	course	was	to	appear	bold	and	fearless	in	presence	of
她	知道	她	仅有的	课程	曾是	到	出现	大胆的	和	无畏	在	在场	的

[ðə; ði] [red] [men] .

the	red	men	.
这	红色的	男人	.

她知道自己唯一的办法就是在红衣人面前表现得大胆无畏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['pæsɪfaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

At	length	she	got	the	little	ones	pacified	,	as	she	stepped	toward	the	opening	,
在	长度	她	得到	这	小的	一个	安抚	,	作为	她	步	朝向	这	开幕	,

她终于安抚住了孩子们，然后走向门口。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

her	children	were	huddled	together	in	a	corner	.
她	孩子们	是	蜷缩着	一起	在	一个	角落	.

她的孩子们挤在角落里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	did	not	hesitate	a	moment	,
她	做过	不是	犹豫	一个	片刻	,

她没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

but	went	out	and	advanced	down	the	slope	and	stood	face	to	face	with
但	去	出去	和	先进的	向下	这	坡	和	站立	脸	到	脸	和

[ðə; ði]['sævidʒiz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

但他还是走出去，沿着山坡向下走去，与野蛮人面对面站着。

[pɔːl] ['gaɪdən] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Paul	Guidon	advanced	a	few	steps	toward	her	.
保罗	旗帜	先进的	一个	很少	步骤	朝向	她	.

保罗·吉顿朝她走了几步。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

She	said	,	"	I	believe	you	to	be	an	honest	man	,
她	说	,	"	我	相信	你	到	是	一个	诚实的	男人	,

她说："我相信你是个诚实的人。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['mɜːdəd]

and	you	will	not	see	a	defenceless	woman	injured	and	her	children	murdered
和	你	将要	不是	看	一个	毫无防备	女士	受伤	和	她	孩子们	被谋杀

,

,

,

你不会再看到手无寸铁的妇女受伤，也不会再看到她的孩子被杀害。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	can	help	it	.
如果	你	能	帮助	它	.

如果可以的话。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ærəus] [pæst] [ɪn] [kloʊz]

"	At	this	moment	a	couple	of	tomahawks	and	several	arrows	passed	in	close
"	在	这	片刻	一个	夫妻	的	战斧	和	一些	箭头	通过了	在	关闭

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ,

proximity	to	Mrs	.	Godfrey	,
邻近	到	太太	.	戈弗雷	,

"就在这时，几把战斧和几支箭从戈弗雷夫人身边呼啸而过，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ærəʊ] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

and	a	moment	after	a	single	arrow	struck	her	in	the	arm	,
和	一个	片刻	后	一个	单身的	箭	击	她	在	这	手臂	,

就在一支箭射中她手臂的瞬间，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] ['friːli] .

causing	the	blood	to	flow	freely	.
导致	这	血	到	流动	自由	.

使血液自由流动。

[pɔːl] ['gaɪdən] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spoʊk] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Paul	**Guidon**	**turned**	**suddenly**	**and**	**spoke**	**firmly**	**and**	**decidedly**	**to**	**his**	**comrades**	**,**
保罗	旗帜	转向	突然	和	辐	牢牢	和	绝对地	到	他的	同志们	,

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

they	**retired**	**a**	**short**	**distance**	**.**
他们	退休	一个	短的	距离	.

保罗·吉顿突然转身，坚定而果断地对他的同伴们说了几句话，他们便退后了一小段距离。

['mɑːrgrət] [kən'tɪnjuːd] , " [waɪ] [duː] [ðoʊz] ['indiəns] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] ?

Margaret	**continued**	**,**	**"**	**Why**	**do**	**those**	**Indians**	**wish**	**to**	**injure**	**me**	**?**
玛格丽特	持续	,	"	为什么	做	那些	印度人	希望	到	损伤	我	?

玛格丽特继续说道：“为什么那些印第安人想要伤害我？”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] ,

My	**husband**	**is**	**away**	**,**
我的	丈夫	是	离开	,

我丈夫不在家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]

and	**when**	**he**	**comes**	**back**	**we**	**will**	**leave**	**this**	**place**	**and**	**go**	**up**	**the**	**river**	**to**
和	什么时候	他	来	后退	我们	将要	离开	这	地方	和	去	向上	这	河	到

- [nek] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

Grimross	**Neck**	**and**	**live**	**there**	**.**
-	脖子	和	居住	那里	.

等他回来后，我们就离开这里，沿着河向上游去格里姆罗斯角住在那里。

" [ðə; ði] [red] [mæn] [stʊd] ['saɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	**The**	**red**	**man**	**stood**	**silent**	**all**	**the**	**time**	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**was**	**speaking**	**.**
"	这	红色的	男人	站立	沉默的	全部	这	时间	太太	.	戈弗雷	曾是	请讲	.

“戈弗雷夫人说话的时候，那个红皮肤的男人一直沉默不语。”

[hiː; hi] [naʊ] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , " [juː; jʊ] [noʊ] - [freɪd] ['ɪndʒən] , [stænd] [fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [rɑːk] ,

He	**now**	**spoke**	**as**	**follows**	**,**	**"**	**You**	**no**	**'**	**fraid**	**Injuns**	**,**	**stand**	**fore**	**them**	**like**	**rock**	**,**
他	现在	辐	作为	跟随	,	"	你	不	-	害怕	印第安人	,	站立	前	他们	喜欢	岩石	,

他接着说道：“你们不要害怕印第安人，要像磐石一样屹立在他们面前。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['boʊldər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	**at**	**the**	**same**	**time**	**pointing**	**down**	**to**	**a**	**big**	**boulder**	**on**	**which**	**he**	**was**
"	在	这	相同的	时间	指向	向下	到	一个	大的	巨石	在	哪个	他	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

“同时，他指着下方他所站着的一块大石头，

" [breɪv] [peɪl] [feɪs] .

"	**Brave**	**Pale**	**Face**	**.**
"	勇敢的	苍白	脸	.

“勇敢的苍白脸。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] ,

"	**She**	**said**	**in**	**reply**	**:**	**"**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**afraid**	**while**	**you**	**are**	**with**	**the**	**Indians**	**,**
"	她	说	在	回复	:	"	我	将	绝不	是	害怕的	尽管	你	是	和	这	印度人	,

她回答说：“只要你和印第安人在一起，我就永远不会害怕。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [men] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] .

but	**some**	**of**	**the**	**red**	**men**	**I**	**would**	**not**	**trust**	**.**
但	一些	的	这	红色的	男人	我	会	不是	相信	.

但有些红衣人我不会信任。

[ɪf] [maɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [peɪl] [feɪst] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

If	**my**	**King**	**,**	**the**	**Great**	**Pale**	**Faced**	**Father**	**of**	**this**	**country**	**,**
如果	我的	国王	,	这	伟大的	苍白	面对	父亲	的	这	国家	,

如果我的国王，这个国家伟大的苍白面容的国父，

[nuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] .

knew	of	your	kindness	to	me	he	would	love	you	.
知道	的	你的	仁慈	到	我	他	会	爱	你	.

如果他知道你对我这么好，他一定会喜欢你的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I	feel	that	my	life	and	the	lives	of	my	children	are	safe	in	your	hands	.
我	感觉	那	我的	生活	和	这	生活	的	我的	孩子们	是	安全的	在	你的	双手	.

我觉得我和我孩子的生命安全都掌握在您手中。

" ['mɑːrgrət] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrt] .

"	Margaret	then	asked	him	into	the	Fort	.
"	玛格丽特	然后	问	他	进入	这	堡	.

“然后玛格丽特邀请他进入堡垒。”

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] [kuːl] [dik'teits] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['ræðər]

In	doing	this	she	appears	to	have	obeyed	the	cool	dictates	of	judgment	rather
在	正在做	这	她	出现	到	有	服从	这	凉爽的	规定	的	判断	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

than	the	impulses	of	the	heart	.
比	这	冲动	的	这	心	.

这样做，她似乎是遵循了冷静的判断，而不是听从了内心的冲动。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

He	at	first	hesitated
他	在	第一的	犹豫了一下

他起初犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

and	then	slowly	followed	her	cautiously	up	the	rising	ground	.
和	然后	缓慢地	随后	她	谨慎地	向上	这	上升	地面	.

然后小心翼翼地跟着她，慢慢地爬上了地势较高的山坡。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] : " [duː][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst]

She	turned	around	and	said	to	him	rather	sharply	:	"	Do	you	fear	to	trust
她	转向	大约	和	说	到	他	相当	尖锐地	:	"	做	你	害怕	到	相信

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

她转过身，语气生硬地对他说：“你不敢相信我吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [peɪl] [feɪst] [men] [ˌɪn'saɪd] .

There	are	no	pale	faced	men	inside	.
那里	是	不	苍白	面对	男人	里面	.

里面没有面色苍白的男人。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ['sɪŋg(ə)l] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] , [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?

Did	I	not	trust	you	when	I	went	out	single	,	alone	and	unarmed	,	to	meet	you	?
做过	我	不是	相信	你	什么时候	我	去	出去	单身的	,	独自的	和	徒手	,	到	见面	你	?

难道我独自一人、手无寸铁地去见你时，不信任你吗?

" [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] [glɑːnst] ['restləsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	He	quickened	his	pace	,	but	glanced	restlessly	all	around	.
"	他	加速	他的	步伐	,	但	瞥了一眼	躁动不安	全部	大约	.

他加快了脚步，但目光却不安地四处张望。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌem 'iː][stɑːp] [hɪr] .

Arriving	near	the	entrance	of	the	Fort	,	he	said	:	"	Me	stop	here	.
抵达	靠近	这	入口	的	这	堡	,	他	说	:	"	我	停止	这里	.

到达堡垒入口附近时，他说：“我在这里停下。”

" ['mɑ:rgrət] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

"	Margaret	called	to	her	children	,	but	they	would	not	come	.
"	玛格丽特	称为	到	她	孩子们	,	但	他们	会	不是	来	.

玛格丽特呼唤她的孩子们，但他们却不肯过来。

[pɔ:l] [sed] : " ['tʃɪldrən] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒən] .

Paul	said	:	"	Children	frightened	with	Injun	.
保罗	说	:	"	孩子们	害怕	和	印第安人	.

保罗说："孩子们被印第安人吓坏了。"

" ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [pɔ:l] [tu:; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] .

"	After	much	difficulty	she	persuaded	Paul	to	step	inside	.
"	后	很多	困难	她	被说服	保罗	到	步	里面	.

经过一番周折，她终于说服保罗走进了屋里。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [ə'piəriŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

He	stopped	as	he	entered	and	looked	wildly	about	,	appearing	inclined	to
他	停止	作为	他	进入	和	看起来	疯狂地	关于	,	出现	倾斜	到

[drɔ:] [bæk] .

draw	back	.
画	后退	.

他进门后停了下来，惊恐地四处张望，似乎想要退缩。

['mɑ:rgrət] ['gɑ:dfri] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]

Margaret	Godfrey	looked	straight	into	his	restless	eyes	and	said	:	"	You	are	my
玛格丽特	戈弗雷	看起来	直的	进入	他的	不安	眼睛	和	说	:	"	你	是	我的

[frend] [naʊ] .

friend	now	.
朋友	现在	.

玛格丽特·戈弗雷直视着他不安的眼神，说道："你现在是我的朋友了。"

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] [bæk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌju: 'es] [ʌp] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [stri:m] [tu:; tə]

When	my	husband	comes	back	you	can	help	us	up	this	unknown	stream	to
什么时候	我的	丈夫	来	后退	你	能	帮助	我们	向上	这	未知	溪流	到

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] . "

our	new	home	.	"
我们的	新的	家	.	"

等我丈夫回来后，你们可以帮我们沿着这条陌生的小溪走到我们的新家。

" [jeɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌem 'i:] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] ['rɪvər] [bæŋk][ænd; ənd][ɪn] [kə'nu:] ;

"	Yea	,	"	he	replied	;	"	me	will	watch	on	river	bank	and	in	canoe	;
"	是的	,	"	他	回复	;	"	我	将要	手表	在	河	银行	和	在	独木舟	;

"是的，"他回答说；"我会在河岸上和独木舟上观看；

['faɪər] [gʌn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wer] [steɪ] [naɪt] .

fire	gun	and	point	where	stay	night	.
火	枪	和	观点	在哪里	停留	夜晚	.

开枪并指出当晚的停留地点。

[dəunt] [tel] [peɪl] [feɪs] [mæn][ˌem 'i:][bi:; bi][ɪn] [fɔ:rt] .

Don't	tell	pale	face	man	me	be	in	Fort	.
不	告诉	苍白	脸	男人	我	是	在	堡	.

别告诉那个白脸男人我在堡垒里。

[waɪt] [mæn] ['sʌmtaɪm] [kɪl] ['ɪndʒən] .

White	man	sometime	kill	Injun	.
白色的	男人	有时	杀	印第安人	.

白人有时会杀害印第安人。

[wəʊnt] [tel] [peɪl] [feɪs] [mæn] , [seɪ] ?

Won't	tell	pale	face	man	,	say	?
惯于	告诉	苍白	脸	男人	,	说	?

不会告诉那个面色苍白的男人吧?

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Here	he	hesitated	for	a	reply	.
"	这里	他	犹豫了一下	为了	一个	回复	.

他犹豫了一下，没有回答。

['mɑːrgrət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [led][hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

Margaret	took	his	hand	,	led	him	out	,	and	promised	she	would	not	.
玛格丽特	采取	他的	手	,	引领	他	出去	,	和	承诺	她	会	不是	.

玛格丽特牵着他的手，把他领了出去，并承诺她不会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

And	she	kept	her	word	.
和	她	保留	她	单词	.

她信守了承诺。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːrn])

4	(	return	)
4	(	返回	)

4（返回）

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækts] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

Many	of	the	events	related	in	this	story	are	founded	on	facts	gathered	from
许多	的	这	活动	有关的	在	这	故事	是	创立	在	事实	聚集	从

['pepərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

papers	contained	in	the	box	.
文件	包含	在	这	盒子	.

故事中涉及的许多事件都是根据盒子里的文件收集到的事实而定的。

[faɪv] ([rɪ'tɜːrn])

5	(	return	)
5	(	返回	)

5（返回）

[fɔːrt] ['mæsi] [æt; ət]['hælɪfæks] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['beriəl] [graʊnd] ,

Fort	Massie	at	Halifax	,	part	of	which	is	now	held	as	a	military	burial	ground	,
堡	马西	在	哈利法克斯	,	部分	的	哪个	是	现在	握住	作为	一个	军队	葬礼	地面	,

位于哈利法克斯的马西堡，其中一部分现在被用作军人墓地。

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] .

was	named	after	this	officer	.
曾是	命名	后	这	官	.

以这位军官的名字命名。

[sɪks] ([rɪ'tɜːrn])

6	(	return	)
6	(	返回	)

6（返回）

[ɪn] - , ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

In	1805	,	Charlie	,	who	had	received	a	Captain's	commission	,
在	-	,	查理	,	WHO	有	已收到	一个	船长的	委员会	,

1805年，查理获得了上尉军衔，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃə] ['fensəbl] ['ɪnfəntri] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

was	appointed	Captain	in	the	Nova	Scotia	Fencible	Infantry	,	commanded	by	Colonel
曾是	任命	队长	在	这	新星	斯科舍省	可围栏的	步兵	,	命令	经过	上校

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

被任命为新斯科舍省民兵步兵团上尉，由弗雷德上校指挥。

['wɛðərɔːl]	.												
Wetherall	**.**												
韦瑟罗尔	.												

韦瑟罗尔。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[jɪr]	['kæptɪn]	['tʃɑːrli]	['gɑːdfri]	['mærid]	[ɪn]	['noʊvə]	['skoʊʃə]	.		
In	**the**	**above**	**year**	**Captain**	**Charlie**	**Godfrey**	**married**	**in**	**Nova**	**Scotia**	**.**		
在	这	多于	年	队长	查理	戈弗雷	已婚	在	新星	斯科舍省	.		

上一年度，查理·戈弗雷上尉在加拿大新斯科舍省结婚。

['sɛvən]	(	[rɪ'tɜːrn]	)		
7	**(**	**return**	**)**		
7	(	返回	)		

7（返回）

[siː]	[ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[driːm]	[æt; ət]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	['tʃæptər]	.	
See	**interpretation**	**of**	**the**	**dream**	**at**	**close**	**of**	**Chapter**	**.**	
看	解释	的	这	梦	在	关闭	的	章	.	

请参阅本章末尾的梦境解析。

[eɪt]	(	[rɪ'tɜːrn]	)		
8	**(**	**return**	**)**		
8	(	返回	)		

8（返回）

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['gɑːdfri]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['wʊmən]	.		
It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**Mrs**	**.**	**Godfrey**	**was**	**an**	**Irish**	**woman**	**.**		
它	将要	是	记得	那	太太	.	戈弗雷	曾是	一个	爱尔兰	女士	.		

人们会记得，戈弗雷夫人是一位爱尔兰女性。

[naɪn]	(	[rɪ'tɜːrn]	)		
9	**(**	**return**	**)**		
9	(	返回	)		

9（返回）

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌænɪ'mɑːsəti]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['noʊb(ə)l]	[duːk]	,	[ðə; ði]	['raɪtər]	[dʌz]
What	**was**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**animosity**	**to**	**this**	**noble**	**Duke**	**,**	**the**	**writer**	**does**
什么	曾是	这	原因	的	她	敌意	到	这	高贵	公爵	,	这	作家	做

[nɑːt]	[noʊ]	.
not	**know**	**.**
不是	知道	.

作者并不清楚她为何对这位高贵的公爵怀有敌意。

-	(	[rɪ'tɜːrn]	)		
10	**(**	**return**	**)**		
-	(	返回	)		

10（返回）

[ðə; ði]	[goʊld]	[krɔːs]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[mægz]	[nek]	-	[leɪs]	,					
The	**gold**	**cross**	**attached**	**to**	**Mag's**	**neck**	**-**	**lace**	**,**					
这	金子	叉	随附的	到	杂志的	脖子	-	蕾丝	,					

玛格项链上的金十字架

[wʌz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[pɔːl]	['gaɪdən]	[baɪ]	[sɜːr]	[gai]	['kɑːrltən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	.		
was	**sent**	**to**	**Paul**	**Guidon**	**by**	**Sir**	**Guy**	**Carleton**	**as**	**a**	**present**	**.**		
曾是	发送	到	保罗	旗帜	经过	先生	盖伊	卡尔顿	作为	一个	展示	.		

这是盖伊·卡尔顿爵士送给保罗·吉顿的礼物。

[pɔːl]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɒdʒɜːn]	[æt; ət]	[kə'bek]	.
Paul	**received**	**the**	**present**	**while**	**he**	**was**	**sojourning**	**at**	**Quebec**	**.**
保罗	已收到	这	展示	尽管	他	曾是	旅居	在	魁北克	.

保罗在魁北克逗留期间收到了这份礼物。

- ([rɪˈtɜːrn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl]
For a vivid account of the sufferings and hardships of the early Colonial
为了 一个 生动 帐户 的 这 苦难 和 艰辛 的 这 早期的 殖民
['setləz] ,
settlers ,
定居者 ,

想要生动地了解早期殖民地定居者所遭受的苦难和艰辛，

[aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['raɪərsənz] ['eksələnt] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
I would refer the reader to Ryerson's excellent work , The Loyalists of America
我 会 参考 这 读者 到 瑞尔森大学的 出色的 工作 , 这 保皇党 的 美国
[ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪmz] .
and their times .
和 他们的 时代 .

我建议读者参阅 Ryerson 的优秀著作《美国的保皇党及其时代》。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

['ɛksˈɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神